叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 船长的求爱，(the Skipper's Wooing,) 000001

2. 船长的求爱，(the Skipper's Wooing,) 000002

3. 船长的求爱，(the Skipper's Wooing,) 000003

4. 船长的求爱，(the Skipper's Wooing,) 000004

5. 船长的求爱，(the Skipper's Wooing,) 000005

6. 船长的求爱，(the Skipper's Wooing,) 000006

7. 船长的求爱，(the Skipper's Wooing,) 000007

8. 船长的求爱，(the Skipper's Wooing,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

船长的求爱，(The skipper's wooing,)
第1/8页

[ðə; ði] ['skɪpɜ-z] [wu:]
THE SKIPPER'S WOOING
这 船长的 求爱

船长的求爱

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [braʊn] ['mænz] ['sɜ:rvənt]
THE BROWN MAN'S SERVANT
这 棕色的 男人的 仆人

棕色皮肤的仆人

[baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz]
by W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] COMPANY1911
Copyright , 1897 , By FREDERICK A . STOKES COMPANY1911
版权 , - , 经过 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 COMPANY1911

版权所有，1897 年，弗雷德里克·A·斯托克斯公司，1911 年

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['skɪpɜ-z] [wu:]
THE SKIPPER'S WOOING
这 船长的 求爱

船长的求爱

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [braʊn] ['mænz] ['sɜ:rvənt]
THE **BROWN** **MAN'S** **SERVANT**
这 棕色的 男人的 仆人

棕色皮肤的仆人

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['skɪpɝz] [wuː]
THE SKIPPER'S WOOING
这 船长的 求爱

船长的求爱

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['skuːnər] ['siːˌmjuː] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['kæptɪn] ['wɪlsn] ['mæstər][ænd; ənd] ['oʊnər] ,
The schooner Seamew , of London , Captain Wilson master and owner ,
这 大篷车 西洋菜 , 的 伦敦 , 队长 威尔逊 掌握 和 所有者 ,

伦敦的双桅帆船"海鸥号"，船长兼船东是威尔逊船长。

[hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ləʊdɪŋ] [æt; ət] ['nɔːrθfliːt] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] [fɔːr; fər] - .
had just finished loading at Northfleet with cement for Brittlesea .
有 只是 完成的 加载中 在 诺斯弗利特 和 水泥 为了 - .

刚刚在诺斯弗利特装完运往布里特尔西的水泥。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] [pækt] .
Every inch of space was packed .
每一个 英寸 的 空间 曾是 包装 .

每个角落都塞得满满当当。

[sɪ'ment] , [ɪg'zuːdid][frʌm; frəm][ðə; ði] [kræks] ,
Cement , exuded from the cracks ,
水泥 , 渗出物 从 这 裂缝 ,

水泥从裂缝中渗出，

[imˈpaːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['heri] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['siːmən] [ə; eɪ] ['gæstli] [ə'pɪrəns] ['sædli] [aʊt]
imparted to the hairy faces of honest seamen a ghastly appearance sadly out
传授 到 这 毛茸茸 面孔 的 诚实的 海员 一个 阴森 外貌 令人遗憾的是 出去
[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kærəktərz] ,
of keeping with their characters ,
的 保持 和 他们的 人物 ,

使诚实水手的满脸胡须呈现出一种可怕的面貌，这与他们的性格极不相符。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['θɪkənɪŋ] ,
and even took its place , disguised as thickening ,
和 甚至 采取 它是 地方 , 伪装 作为 增稠 ,

甚至取而代之，伪装成增厚，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [paɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
among the multiple ingredients of a sea - pie that was cooking for dinner .
之中 这 多种的 原料 的 一个 海 - 馅饼 那 曾是 烹饪 为了 晚餐 .

晚餐要做的海鲜派，配料有很多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [wʌz; wəz][wʌns]
It was not until the decks were washed and the little schooner was once
它 曾是 不是 直到 这 甲板 是 洗过 和 这 小的 大篷车 曾是 一次
[mɔːr] [prɪ'zentəbl] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɔɪlət] .
more presentable that the mate gave a thought to his own toilet .
更多的 像样 那 这 伴侣 给予 一个 想法 到 他的 自己的 洗手间 .

直到甲板被清洗干净，这艘小帆船再次焕然一新之后，大副才想起自己的厕所。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [wɔːrm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,

It	was	a	fine	,	warm	morning	in	May	,
它	曾是	一个	美好的	,	温暖的	早晨	在	可能	,

那是一个五月里晴朗温暖的早晨。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn] [striːks]

and	some	of	the	cargo	had	got	into	his	hair	and	settled	in	streaks
和	一些	的	这	货物	有	得到	进入	他的	头发	和	定居	在	连胜

[ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːt] ,

on	his	hot	,
在	他的	热的	,

有些货物粘在了他的头发上，在他滚烫的皮肤上留下了条纹状的痕迹。

[gʊd] - [ˈhjuːməd] [feɪs] .

good	-	humored	face	.
好的	-	幽默	脸	.

一副和蔼可亲的表情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [æft][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbʌkɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fer] [ˈwɔːtər] ,

The	boy	had	brought	aft	a	wooden	bucket	filled	with	fair	water	,
这	男生	有	带来	后部	一个	木制的	桶	已填	和	公平的	水	,

男孩提着一个装满清水的木桶跟了过来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hætʃ] [baɪ][ɪts][saɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [soʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .

and	placed	upon	the	hatch	by	its	side	a	piece	of	yellow	soap	and	a	towel	.
和	放置	之上	这	孵化	经过	它是	边	一个	片	的	黄色的	肥皂	和	一个	毛巾	.

并在舱口旁边放了一块黄色肥皂和一条毛巾。

[əˈpɑːn] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ðə; ði] [meit] [smaɪld] [ˈplezntli] ,

Upon	these	preparations	the	mate	smiled	pleasantly	,
之上	这些	准备工作	这	伴侣	微笑	愉快	,

一切准备就绪后，船员露出了愉悦的笑容。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [gɜːrd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbreɪsɪz] ,

and	throwing	off	his	shirt	and	girding	his	loins	with	his	braces	,
和	投掷	离开	他的	衬衫	和	格栅	他的	腰肉	和	他的	牙套	,

他脱掉衬衫，用吊带束紧腰部。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈzestfl] [ˈsplæʃɪŋ] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [əˈbluːʃnz] .

he	bent	over	and	with	much	zestful	splashing	began	his	ablutions	.
他	弯曲	超过	和	和	很多	充满活力的	溅起水花	开始	他的	洗礼	.

他弯下腰，兴高采烈地泼洒着水，开始洗漱。

[twaɪs] [dɪd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl] ,

Twice	did	the	ministering	angel	,
两次	做过	这	服侍	天使	,

服役天使两次这样做，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [greɪt] [kənˈsɜːrn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtɔɪlət] ,

who	was	not	of	an	age	to	be	in	any	great	concern	about	his	own	toilet	,
WHO	曾是	不是	的	一个	年龄	到	是	在	任何	伟大的	忧虑	关于	他的	自己的	洗手间	,

他年纪尚小，根本不会在意自己的如厕问题。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] ,

change	the	water	before	the	mate	was	satisfied	;	after	which	the	latter	,
改变	这	水	前	这	伴侣	曾是	使满意	;	后	哪个	这	后者	,

在伴侣满意之前换水；之后，后者，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['frɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

his	face	and	neck	aglow	with	friction	,	descended	to	the	cabin	for	a
他的	脸	和	脖子	闪耀	和	摩擦	,	下降	到	这	舱	为了	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪmənt] .

change	of	raiment	.
改变	的	服饰	.

他脸和脖子因摩擦而泛红，下到船舱去换衣服。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn] [dek] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	did	not	appear	on	deck	again	until	after	dinner	,	which	,	in	the	absence	of	the
他	做过	不是	出现	在	甲板	再次	直到	后	晚餐	,	哪个	,	在	这	缺席	的	这

['skɪpər] ,

skipper	,
船长	,

直到晚餐后他才再次出现在甲板上，而当时船长不在。

[hiː; hi] [eɪt] [ə'loʊn] .

he	ate	alone	.
他	吃	独自的	.

他独自一人吃饭。

[ðə; ðɪ][men] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [daɪnd] , [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	men	,	who	had	also	dined	,	were	lounging	forward	,	smoking	,	and	the
这	男人	,	WHO	有	还	用餐	,	是	休闲	向前	,	吸烟	,	和	这

[meɪt] ,

mate	,
伴侣	,

那些也吃过饭的男人们斜倚在身前，抽着烟，还有那位大副，

['hævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪp] , [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .

having	filled	his	own	pipe	,	sat	down	by	himself	and	smoked	in	silence	.
拥有	已填	他的	自己的	管道	,	卫星	向下	经过	他自己	和	熏制	在	沉默	.

他给自己装满烟斗后，独自一人坐下来默默地抽了起来。

“ [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skɪpɚz] ['dɪnər] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] - , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kʊk] ,

“	I'm	keeping	the	skipper's	dinner	'	ot	in	a	small	sorsepan	,	sir	,	”	said	the	cook	,
“	我是	保持	这	船长的	晚餐	-	ot	在	一个	小的	-	,	先生	,	”	说	这	厨师	,

“先生，我把船长的晚餐放在一个小平底锅里，”厨师说。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæli] .

thrusting	his	head	out	of	the	galley	.
推进	他的	头	出去	的	这	厨房	.

他把头探出厨房。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [meɪt] .

“	All	right	,	”	said	the	mate	.
“	全部	正确的	,	”	说	这	伴侣	.

“好的，”船员说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [gets] [tuː; tə] [ðiːz] [taɪmz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kʊk] ,

“	It's	a	funny	thing	where	the	skipper	gets	to	these	times	,	”	said	the	cook	,
“	它是	一个	有趣的	事物	在哪里	这	船长	获得	到	这些	时代	,	”	说	这	厨师	,

“船长到了这个阶段，真是件很有趣的事，”厨师说道。

[ə'dresɪŋ] ['noʊbɑːdi][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

addressing	nobody	in	particular	,	but	regarding	the	mate	out	of	the	corner	of
解决	无人	在	特别的	,	但	关于	这	伴侣	出去	的	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

他并没有特别跟谁说话，而是用眼角余光瞥了一眼同伴。

“ ['veri] [rʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æfəbli] [ɪn'klaɪnd] [dʒʌst] [ðen] .
“ Very rum , ” said the mate , who was affably inclined just then .
“ 非常 朗姆酒 , ” 说 这 伴侣 , WHO 曾是 和蔼可亲 倾斜 只是 然后 .

“非常朗姆酒，”当时态度和蔼的船员说道。

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæli] , [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dɜ:rti] ['kænvəs] ['traʊzərz] ,
The cook came out of the galley , and , wiping his wet hands on his dirty canvas trousers ,
这 厨师 来了 出去 的 这 厨房 , 和 , 擦拭 他的 湿的 双手 在 他的 肮脏的 帆布 裤子 ,

厨师从厨房走出来，用脏兮兮的帆布裤擦了擦湿漉漉的双手，

[dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['fæʃ(ə)n] [ə'ʃɔ:r] .
drew near and gazed in a troubled fashion ashore .
画 靠近 和 凝视 在 一个 麻烦 时尚 岸上 .

她走近岸边，神情忧虑地望着岸边。

“ ['i:z] [ðə; ði] [best] ['kæpən] [aɪ] ['evər] [seɪld] ['ʌndər] , ” [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ E's the best cap'n I ever sailed under , ” he said slowly .
“ 的 这 最好的 船长 我 曾经 航行 在下面 , ” 他 说 缓慢地 .

“E 是我遇到过的最好的船长，”他缓缓说道。

“ [eint] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ['hi:z] [bɪn] ['wɜ:rid] [laɪk] [ði:z] - [er] [læst] [fju:] [trɪps] ?
“ Ain't it struck you , sir , he's been worried like these ' ere last few trips ?
“ 不是 它 击 你 , 先生 , 他是 到过 担心 喜欢 这些 - 埃雷 最后的 很少 旅行 ?

“先生，您难道没注意到吗？他最近几次出行都像这样忧心忡忡？”

[aɪ] [toʊld] - [ɪm] [æz; əz] - [i:] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [ə'ʃɔ:r] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [si:] - [paɪ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
I told ' im as ' e was goin ' ashore as there was sea - pie for dinner ,
我 讲述 - 我是 作为 - e 曾是 去 - 岸上 作为 那里 曾是 海 - 馅饼 为了 晚餐 ,
[ænd; ənd] - [i:] [ˌɛsˌi:'ɛs] ,
and ' e ses ,
和 - e ses ,

我告诉他，晚饭有海鲜馅饼，当时他正要上岸，他说：

- [ɔ:l] [raɪt] , [dʒoʊ] -
' All right , Joe '
- 全部 正确的 , 乔 -

“好的，乔。”

- [i:] [ˌɛsˌi:'ɛs] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [sed] [bɔɪld] [bi:f] [ænd; ənd] ['teɪtər] , [ɔ:r] [faɪn] ['mɔ:rnɪn] - ,
' e ses , just as if I'd said boiled beef and taters , or fine mornin ' ,
- e ses , 只是 作为 如果 ID 说 煮沸 牛肉 和 土豆 , 或者美好的 早晨 - ,

就像我说的是煮牛肉和土豆，或者“美好的早晨”一样。

[sɜ:r] , [ɔ:r] ['ɛniˌθɪŋk] [laɪk] [ðæt] !
sir , or anythink like that !
先生 , 或者 任何东西 喜欢 那 !

先生，或者类似的话！

” [ðə; ði] [meit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” The mate shook his head ,
” 这 伴侣 摇晃 他的 头 ,

“船员摇了摇头，

[blu:] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪzɪli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] .
blew out a cloud of smoke and watched it lazily as it disappeared .
吹 出去 一个 云 的 抽烟 和 观看 它 懒洋洋 作为 它 消失 .

他吐出一团烟雾，懒洋洋地看着它消失。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] - [aʊ] - - [freʃ] ['kɑːrgoʊ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
“ It strikes me as ' ow ' e'sarter fresh cargo or something ,
“ 它 罢工 我 作为 - 现在 - - 新鲜的 货物 或者 某物 ,

“我觉得这就像是‘ow ’e’starter 新鲜货物之类的，

” [sed] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊld] ['siːmən] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kʊk] .
” said a stout old seaman who had joined the cook .
” 说 一个 肥硕 老的 水手 WHO 有 加入 这 厨师 .

“一位身材魁梧的老水手说道，他加入了厨师的行列。”

“ [lʊk] - [aʊ] - ['iːz] ['dresɪŋ] ['naʊədeɪz] !
“ Look ' ow ' e's dressing nowadays !
“ 看 - 现在 - 的 敷料 如今 !

“看看他现在的穿着打扮！”

[waɪ] , [ðə; ði]['kæpən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] [eint] [smɑːrtər] ! ”
Why , the cap'n of a steamer ain't smarter ! ”
为什么 , 这 船长 的 一个 汽船 不是 更聪明 ! ”

呸，就连轮船的船长也好不到哪儿去！

“ [nɑːt][soʊ][smɑːrt] , [sæm] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['siːmən] , [huː] ,
“ Not so smart , Sam , ” said the remaining seaman , who ,
” 不是 所以 聪明的 , 山姆 , ” 说 这 其余的 水手 , WHO ,

“萨姆，你没那么聪明，”剩下的那名水手说道。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [meit] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [drɔːn] [nɪr] .
encouraged by the peaceful aspect of the mate had also drawn near .
鼓励 经过 这 和平 方面 的 这 伴侣 有 还 绘制 靠近 .

受伴侣平和性格的鼓舞，他也靠近了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['kɑːrgoʊ] ['hiːz] ['æftər] , [ðoʊ] — [sɪ'ment] [peɪz] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ I don't think it's cargo he's after , though — cement pays all right . ”
” 我 不 思考 它是 货物 他是 后 , 尽管 — 水泥 支付 全部 正确的 . ”

“不过，我觉得他想要的不是货物——水泥生意利润不错。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['kɑːrgoʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['kɑːnfɪdənt] [vɔɪs] .
“ It ain't cargo , ” said a small but confident voice .
” 它 不是 货物 , ” 说 一个 小的 但 自信的 嗓音 .

“这不是货物，”一个细小但自信的声音说道。

“ [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] ! ” [sed] [oʊld][sæm] .
“ You clear out ! ” said old Sam .
” 你 清除 出去 ! ” 说 老的 山姆 .

“你们都给我滚开！”老萨姆说道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [oʊ] - [jʊr; jər][eɪdʒ] [ʃoʊvɪn] - [hɪz; ɪz] [spoʊk] [ɪn] [wen] - [ɪz]['eldəz][ɪz]['tɑːkən] - !
“ A boy o ' your age shovin ' his spoke in when ' is elders is talkin ' !
” 一个 男生 o - 你的 年龄 推搡 - 他的 辐 在 什么时候 - 是 长者 是 谈话 - !

“你这个年纪的男孩，在长辈说话的时候插嘴！”

[wʌt] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ! ”
What next , I wonder ! ”
什么 下一个 , 我 想知道 ! ”

接下来会发生什么呢？真令人好奇！

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [klɪr] [tuː; tə] ?
“ Where am I to clear to ?
” 在哪里 是 我 到 清除 到 ?

我该往哪里去?

[aɪm][maɪ] [oʊn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['eniweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] [vɪn'dɪktɪvli] .
I'm my own end of the ship anyway , ” said the youth vindictively .
我是 我的 自己的 结尾 的 这 船 反正 , ” 说 这 青年 怀有报复心理 .

“反正我就负责我自己的事，”年轻人恶狠狠地说。

[ðə; ði] [men] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

The	men	started	to	move	,	but	it	was	too	late	.
这	男人	开始	到	移动	,	但	它	曾是	也	晚的	.

男人们开始行动，但为时已晚。

[ðə; ði] [meɪts] ['leɪt(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri]

The	mate's	latent	sense	of	discipline	was	roused	and	he	jumped	up	in	a	fury
这	朋友的	潜	感觉	的	纪律	曾是	唤醒	和	他	跳了起来	向上	在	一个	愤怒

.

:

.

水手长潜藏的纪律感被唤醒，他愤怒地跳了起来。

“ [maɪ] — — !

“	My	—	—	!
“	我的	—	—	!

“我的 - !

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ðə; ði] [hoʊl] ['blæstɪd] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [æft] — ['evri] [mæn][dʒæk]

”	he	said	,	“	if	there	ain't	the	whole	blasted	ship's	company	aft	—	every	man	Jack
”	他	说	,	“	如果	那里	不是	这	所有的	炸毁	船的	公司	后部	—	每一个	男人	杰克

[ʌv; əv] - [ɪm] !

of	'	em	!
的	-	呃	!

他说：“如果不是整艘该死的船上的船员都在船尾——他们每个人都是杰克！”

[kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Come	down	in	the	cabin	,	gentlemen	,
来	向下	在	这	舱	,	先生们	,

先生们，请到船舱里来。

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['hɔləndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ə'piːs] .

come	down	and	have	a	drop	of	Hollands	and	a	cigar	apiece	.
来	向下	和	有	一个	降低	的	霍兰兹	和	一个	雪茄	一块	.

下来吧，每人喝一口荷兰威士忌，抽一支雪茄。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɪfˌræf] [oʊ] - [ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] [æft][ænd; ənd] ['prætlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skɪpər] [laɪk] [ə; eɪ]

All	the	riffraff	o	'	the	foc'sle	sitting	aft	and	prattling	about	the	skipper	like	a
全部	这	痞子	o	-	这	-	坐着	后部	和	喋喋不休	关于	这	船长	喜欢	一个

['pɑːrs(ə)l][oʊ] - ['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-] .

parcel	o	'	washerwomen	.
包裹	o	-	洗衣妇	.

前甲板上的所有闲杂人等都坐在船尾，像一群洗衣妇一样围着船长叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [baɪ] — !

And	smoking	,	by	—	!
和	吸烟	,	经过	—	!

还有吸烟，真是——!

['smoʊkɪŋ] !

smoking	!
吸烟	!

吸烟!

[wel] , [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [kʌmz] [ə'bɔːrd] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [freʃ] [kruː] [ɔːr][ə; eɪ] [freʃ]

Well	,	when	the	skipper	comes	aboard	he'll	have	to	get	a	fresh	crew	or	a	fresh
出色地	,	什么时候	这	船长	来	船上	地狱	有	到	得到	一个	新鲜的	全体人员	或者	一个	新鲜的

[meit] .

mate	.
伴侣	.

嗯，船长登船后就得换一批新船员或新水手了。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sick	of	it	.
我是	生病的	的	它	.

我受够了。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɑːrdʒ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ðæts] [kept] !

Why	,	it	might	be	a	barge	for	all	the	discipline	that's	kept	!
为什么	,	它	可能	是	一个	驳船	为了	全部	这	纪律	那就是	保留	!

为什么呢？它可能是一艘用来衡量所有纪律的驳船！

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ðə; ði]['oʊnli]['seɪlər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

The	boy's	the	only	sailor	among	you	.
这	男孩们	这	仅有的	水手	之中	你	.

你们当中只有这孩子是个水手。

" [hiː; hi] [stroʊd] ['fjʊriəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ; [ðə; ði] [kʊk] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli]

"	He	strode	furiously	up	and	down	the	deck	;	the	cook	disappeared	into	the	galley
"	他	大步走	愤怒地	向上	和	向下	这	甲板	;	这	厨师	消失	进入	这	厨房

,

,

,

他怒气冲冲地在甲板上来回踱步；厨师消失在厨房里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [bɪ'gæn][tuː; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] ['fɔːrwərd] .

and	the	two	seamen	began	to	bustle	about	forward	.
和	这	二	海员	开始	到	忙碌	关于	向前	.

于是，两名水手开始在船头忙碌起来。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ekspɜːrt] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

The	small	expert	who	had	raised	the	storm	,
这	小的	专家	WHO	有	提高	这	风暴	,

那位掀起风暴的小专家

[baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

by	no	means	desirous	of	being	caught	in	the	tail	of	it	,
经过	不	方法	渴望	的	存在	捕捉	在	这	尾巴	的	它	,

绝不想被卷入其中，

[pʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

put	his	pipe	in	his	pocket	and	looked	round	for	a	job	.
放	他的	管道	在	他的	口袋	和	看起来	圆形的	为了	一个	工作	.

他把烟斗放进口袋，四处寻找工作。

" [kʌm] [hɪr] !

"	Come	here	!
"	来	这里	!

"过来！"

" [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['stɜːrnli] .

"	said	the	mate	sternly	.
"	说	这	伴侣	严厉地	.

"大副严厉地说。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

The	boy	came	towards	him	.
这	男生	来了	向	他	.

男孩朝他走来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skɪpər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	What	was	that	you	were	saying	about	the	skipper	?	"	demanded	the	other	.
"	什么	曾是	那	你	是	说	关于	这	船长	?	"	要求	这	其他	.

"你刚才说船长什么样来着？"另一个人问道。

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kɑːrgoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] , ” [sed] ['henri] .
“ I said it wasn't cargo he was after , ” said Henry .
“ 我 说 它 不是 货物 他 曾是 后 , ” 说 亨利 .

“我说过他要找的不是货物，”亨利说。

“ [oʊ] , [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [meit] .
“ Oh , a lot you know about it ! ” said the mate .
“ 哦 , 一个 很多 你 知道 关于 它 ! ” 说 这 伴侣 .

“哦，你对这方面了解很多啊！”船员说道。

['henri] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][leg] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Henry scratched his leg , but said nothing .
亨利 刮痕 他的 腿 , 但 说 没有什么 .

亨利挠了挠腿，但什么也没说。

“ [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [meit] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .
“ A lot you know about it ! ” repeated the mate in rather a disappointed tone .
“ 一个 很多 你 知道 关于 它 ! ” 重复 这 伴侣 在 相当 一个 失望的 语气 .

“你对这方面了解得真多啊！”同伴用略带失望的语气重复道。

['henri] [skrætʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] .
Henry scratched the other leg .
亨利 刮痕 这 其他 腿 .

亨利又挠了挠另一条腿。

“ [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['ɔfɪsɚz] [ə'ferz] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Don't let me hear you talking about your superior officer's affairs again , ” said the
“ 不 让 我 听到 你 说 关于 你的 优越的 警官们 事务 再次 , ” 说 这
[meit] ['ʃɑːrpli] .
mate sharply .
伴侣 尖锐地 .

“别再让我听到你谈论你上级军官的事情了，”大副厉声说道。

“ [maɪnd] [ðæt] ! ”
“ Mind that ! ”
“ 头脑 那 ! ”

“注意！”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌmbli] .
“ No , sir , ” said the boy humbly .
“ 不 , 先生 , ” 说 这 男生 谦卑地 .

“不，先生，”男孩谦卑地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] ['bɪznəs] , [oʊ] - [kɔːrs] . ”
“ It ain't my business , o ' course . ”
“ 它 不是 我的 商业 , o - 课程 . ”

“这当然不关我的事。”

“ [wʌt] ['iznt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ” [sed] [ðə; ði] [meit] ['kerləsli] .
“ What isn't your business ? ” said the mate carelessly .
“ 什么 不是 你的 商业 ? ” 说 这 伴侣 粗心大意 .

“这跟你有什么关系？”船员漫不经心地说道。

“ [hɪz; ɪz] , ” [sed] ['henri] .
“ His , ” said Henry .
“ 他的 , ” 说 亨利 .

“是他的，”亨利说。

[ðə; ði] [meit] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['siːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] ,
The mate turned away seething , and hearing a chuckle from the galley ,
这 伴侣 转向 离开 沸腾 , 和 听力 一个 轻笑 从 这 厨房 ,

大副怒气冲冲地转过身去，听到厨房里传来一阵轻笑声。

[went] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [kʊk] — [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ][kən'troʊl]

went	over	there	and	stared	at	the	cook	—	a	wretched	being	with	no	control
去	超过	那里	和	凝视	在	这	厨师	—	一个	可怜	存在	和	不	控制

[æt; ət][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — [fɔːr; fər][kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

at	all	over	his	feelings	—	for	quite	five	minutes	.
在	全部	超过	他的	情怀	—	为了	相当	五	分钟	.

我走过去，盯着那个厨子——一个完全无法控制自己情绪的可怜虫——足足看了五分钟。

[ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɜːtiːəst] [hoʊl]

In	that	short	space	of	time	he	discovered	that	the	galley	was	the	dirtiest	hole
在	那	短的	空间	的	时间	他	发现	那	这	厨房	曾是	这	最脏的	洞

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ðə; ði] [ʌn'kliːn] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['evər] ['hændəld] [fuːd] .

under	the	sun	and	the	cook	the	uncleanest	person	that	ever	handled	food	.
在下面	这	太阳	和	这	厨师	这	最不洁的	人	那	曾经	处理	食物	.

在短短的时间里，他发现厨房是世上最脏的地方，而厨师是经手食物的最不讲卫生的人。

[hiː; hi] [im'paːtid] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd]['æftər] [ri'djuːsiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

He	imparted	his	discoveries	to	the	cook	,	and	after	reducing	him	to	a
他	传授	他的	发现	到	这	厨师	,	和	后	减少	他	到	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [pər'spaɪr] [ˌɪmbə'sɪləti] ,

state	of	perspiring	imbecility	,
状态	的	出汗	白痴	,

他把自己的发现告诉了厨师，并把厨师折磨得满头大汗、神志不清。

[tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]['reɪtɪd][ðə; ði][men] [ə'gen] .

turned	round	and	rated	the	men	again	.
转向	圆形的	和	评级	这	男人	再次	.

转身再次给这些人打分。

['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪnsələns] [wen] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌlkinəs]

Having	charged	them	with	insolence	when	they	replied	,	and	with	sulkiness
拥有	带电	他们	和	傲慢	什么时候	他们	回复	,	和	和	闷闷不乐

[wen] [ðeɪ] [kept] ['saɪlənt] ,

when	they	kept	silent	,
什么时候	他们	保留	沉默的	,

他们回答时，我指责他们傲慢无礼；他们保持沉默时，我指责他们闷闷不乐。

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'senst] ['siːmən] ,

he	went	below	,	having	secured	a	complete	victory	,	and	the	incensed	seamen	,
他	去	以下	,	拥有	安全	一个	完全的	胜利	,	和	这	愤怒	海员	,

他下到船舱里，因为他已经取得了彻底的胜利，而愤怒的水手们……

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

after	making	sure	that	he	had	no	intention	of	returning	,
后	制作	当然	那	他	有	不	意图	的	返回	,

在确认他没有返回的打算之后，

[went] [tɔːrdz] ['henri] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

went	towards	Henry	to	find	fault	with	him	.
去	向	亨利	到	寻找	过错	和	他	.

走向亨利，想找出他的错。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [sæm] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,

“	If	you	was	my	boy	,	”	said	Sam	,	breathing	heavily	,
“	如果	你	曾是	我的	男生	,	”	说	山姆	,	呼吸	重度	,

“如果你是我儿子的话，”萨姆喘着粗气说。

“ [aɪd] [θræʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . ”

“	I'd	thrash	you	to	within	a	inch	of	your	life	.	”
“	ID	鞭挞	你	到	之内	一个	英寸	的	你的	生活	.	”

“我会把你打得半死。”

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [bɔɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [maɪ'self] , ” [sed] ['henri] ['veri] ['pɑːzətɪvli] .

“	If	I	was	your	boy	I	should	drown	myself	,	”	said	Henry	very	positively	.
”	如果	我	曾是	你的	男生	我	应该	溺水	我	,	”	说	亨利	非常	积极地	.

“如果我是你的儿子，我就会投河自尽，”亨利非常肯定地说。

['hɛnriːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['feɪvərd]

Henry's	father	had	frequently	had	occasion	to	remark	that	his	son	favored
亨利的	父亲	有	频繁地	有	场合	到	评论	那	他的	儿子	受青睐

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

亨利的父亲曾多次说过，他的儿子更像他的母亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pə'zest] [ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [feɪmd] [θruː'aʊt] ['wɑːpɪŋ] ,

and	his	mother	possessed	a	tongue	which	was	famed	throughout	Wapping	,
和	他的	母亲	拥有	一个	舌头	哪个	曾是	著名的	自始至终	瓦平	,

他的母亲拥有一口流利的口音，这在整个瓦平地区都闻名遐迩。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['dɪstənt] ['laimhajs] .

and	obtained	honorable	mention	in	distant	Limehouse	.
和	获得	光荣的	提到	在	遥远	莱姆豪斯	.

并在遥远的莱姆豪斯获得了荣誉奖。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['dɪsəplɪn] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wer] [ðə; ði] ['skɪpər] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

“	You	can't	expect	discipline	aboard	a	ship	where	the	skipper	won't	let	you	'	it	the
”	你	不能	预计	纪律	船上	一个	船	在哪里	这	船长	惯于	让	你	-	它	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“如果船长不让你管教那个男孩，你就别指望船上会有纪律可言了。”

” [sed] [dɪk] ['muːdɪli] .

”	said	Dick	moodily	.
”	说	迪克	情绪低落地	.

迪克闷闷不乐地说。

“ [its] [bæd][fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː] . ”

“	It's	bad	for	'	im	too	.	”
”	它是	坏的	为了	- 我是		也	.	”

“这对他也不好。”

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] ['henri] [wɪð; wɪθ] [ə'fensɪv] ['peɪtrənɪdʒ] .

“	Don't	you	worry	about	me	,	my	lads	,	”	said	Henry	with	offensive	patronage	.
”	不	你	担心	关于	我	,	我的	小伙子们	,	”	说	亨利	和	进攻	赞助	.

“伙计们，别担心我，”亨利用一种轻蔑的语气说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][ɔːl] [raɪt] .

“	I	can	take	care	of	myself	all	right	.
”	我	能	拿	关心	的	我	全部	正确的	.

“我可以照顾好自己。”

[juː; jʊ] [eint] [siːn] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'bɔːrd] [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] -

You	ain't	seen	me	come	aboard	so	drunk	that	I've	tried	to	get	down	the	foc'sle	-
你	不是	已见	我	来	船上	所以	醉	那	我已经	尝试	到	得到	向下	这	-	

[wɪ'ðaʊt] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [bæk] .

without	shoving	the	scuttle	back	.
没有	推搡	这	偷偷溜走	后退	.

你肯定没见过我喝得烂醉如泥地上船，试图在不推开舷窗的情况下爬下前甲板的样子。

[juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [oʊ] - ['fɔrdʒd] [pɑːn] - ['tɪkɪts] .

You	never	knew	me	to	buy	a	bundle	o	'	forged	pawn	-	tickets	.
你	绝不	知道	我	到	买	一个	捆	o	-	锻造	典当	-	门票	.

你从没见过我买一大捆伪造的当票。

[juː; jʊ] ['nevər] — ”

You	never	—	”
你	绝不	—	”

你从来不——”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - [ɪm] , ” [sed] [sæm] , ['groʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] ; “ [aɪl] [biː; bi] - ['ʌŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [jet] . ”

“	Listen	to	'	im	,	”	said	Sam	,	growing	purple	;	“	I'll	be	'	ung	for	'	im	yet	.	”
”	听	到	-	我是	,	”	说	山姆	,	生长	紫色的	;	”	患病的	是	-	ung	为了	-	我是	然而	.	”

“听听他怎么说，”萨姆说着，脸都紫了；“我还会为他争光的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , [aɪ] [wɪl] , ” [grauld] [dɪk] ,

“	If	you	ain't	,	I	will	,	”	growled	Dick	,
”	如果	你	不是	,	我	将要	,	”	咆哮	迪克	,

“如果你不做，我就做，”迪克咆哮道。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːn] - ['tɪkɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['sʌbdʒekt] .

with	whom	the	matter	of	the	pawn	-	tickets	was	a	sore	subject	.
和	谁	这	事情	的	这	典当	-	门票	曾是	一个	疮	主题	.

当票的事情对他来说是个敏感话题。

“ [bɔɪ] ！ ” [jeld] [ðə; ði] [meɪt] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjən] .

“	Boy	!	”	yelled	the	mate	,	thrusting	his	head	out	at	the	companion	.
”	男生	！	”	大喊	这	伴侣	,	推进	他的	头	出去	在	这	伴侣	.

“小子！”船员喊道，同时把头探出来看着同伴。

“ ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] ！ ” [sed] ['henri] .

“	Coming	,	sir	!	”	said	Henry	.
”	未来	,	先生	！	”	说	亨利	.

“来了，先生！”亨利说道。

“ ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] ;

“	Sorry	I	can't	stop	any	longer	,	”	he	said	politely	;
”	对不起	我	不能	停止	任何	更长	,	”	他	说	礼貌地	;

“抱歉，我不能再停下来了，”他礼貌地说；

“ [bʌt; bət][ˌem ˈiː][æn; ən] - [ðə; ði] [meɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] . ”

“	but	me	an	'	the	mate's	going	to	have	a	little	chat	.	”
”	但	我	一个	-	这	朋友的	去	到	有	一个	小的	聊天	.	”

“不过我和朋友打算聊一会儿。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , ” [sed] [dɪk] ,

“	I'll	have	to	get	another	ship	,	”	said	Dick	,
”	患病的	有	到	得到	其他	船	,	”	说	迪克	,

“我得再弄一艘船，”迪克说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['spɪndli] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bækt] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] .

watching	the	small	spindly	figure	as	it	backed	down	the	companion	-	ladder	.
观看	这	小的	细长的	数字	作为	它	支持的	向下	这	伴侣	-	梯子	.

看着那个瘦小的身影从梯子上往下退。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'fɔːr] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

“	I	never	was	on	a	ship	afore	where	the	boy	could	do	as	he	liked	.
”	我	绝不	曾是	在	一个	船	之前	在哪里	这	男生	可以	做	作为	他	喜欢	.

“我以前从未在任何一艘船上见过这样的男孩，他可以随心所欲。”

” [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] .

”	Sam	shook	his	head	and	sighed	.
”	山姆	摇晃	他的	头	和	叹了口气	.

山姆摇了摇头，叹了口气。

“ [its] [ðə; ði] [best] [ʃɪp] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɑːn] , ['bɑːrɪn] - [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

“	It's	the	best	ship	I	was	ever	on	,	barrin	'	that	,	”	he	said	sternly	.
”	它是	这	最好的	船	我	曾是	曾经	在	,	巴林	-	那	,	”	他	说	严厉地	.

“除了那件事之外，这是我待过的最好的船，”他严肃地说。

“ ['hwʌtəl] - [i:][bi:; bi] [laɪk] [wen] [hi:; hi] [grəuz] [ʌp] ? ” [di'mɑ:ndid] [dɪk] ,
“ What'll ' e be like when he grows up ? ” demanded Dick ,
“ 什么会 - e 是 喜欢 什么时候 他 生长 向上 ? ” 要求 迪克 ,

“他长大后会是什么样子？”迪克问道。

[æz; əz][hi:; hi][lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʒektʃər] .
as he lost himself in the immensity of the conjecture .
作为 他 丢失的 他自己 在 这 浩瀚无垠 的 这 推测 .

他完全沉浸在这个浩瀚的猜想之中。

“ [ˌaɪ 'ti:] [eint] [raɪt] [ti:] - [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][gəʊ][ɑ:n][laɪk] [ðæt] .
“ It ain't right t ' the boy to let him go on like that .
“ 它 不是 正确的 t - 这 男生 到 让 他 去 在 喜欢 那 .

“这样对那孩子不公平。”

[wʌn] [gʊd] ['haɪdɪn] - [ə; eɪ] [wi:k] [wʊd] [du:] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][ˌju: 'es] [tu:] .
One good hidin ' a week would do ' im good and us too .
一 好的 隐藏 - 一个 星期 会 做 - 我是 好的 和 我们 也 .

每周好好躲藏一次对他有好处，对我们也有好处。

” ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ker] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ]
” Meantime the object of their care had reached the cabin , and , leaning
” 与此同时 这 目的 的 他们的 关心 有 达到 这 舱 , 和 , 倾斜
[ə'genst] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
against the fireplace ,
反对 这 壁炉 ,

“与此同时，他们照料的对象已经到达了小屋，正倚靠在壁炉旁，

[ə'weitid] [ðə; ði] [meɪts] ['pleʒər] .
awaited the mate's pleasure .
等待中 这 朋友的 乐趣 .

等待伴侣的愉悦。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['kæpən] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['lætər] , ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
“ Where's the cap'n ? ” demanded the latter , plunging at once into the subject .
“ 在哪里? 这 船长 ? ” 要求 这 后者 , 骤降 在 一次 进入 这 主题 .

“船长在哪儿？”后者立刻问道，直奔主题。

['henri] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [klɑ:k] .
Henry turned and looked at the small clock .
亨利 转向 和 看起来 在 这 小的 钟 .

亨利转过身，看向那座小钟。

“ [wɑ:kɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] ['greɪvzˌend] , ” [hi:; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] .
“ Walkin ' up and down a street in Gravesend , ” he said deliberately .
“ 步行 - 向上 和 向下 一个 街道 在 格雷夫森德 , ” 他 说 故意地 .

“在格雷夫森德的一条街上走来走去，”他故意说道。

“ [oʊ] , [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði]['sekənd] - [saɪt] , [aɪ] [spoʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ['rednɪŋ] .
“ Oh , you've got the second - sight , I s'pose , ” said the mate reddening .
“ 哦 , 你已经 得到 这 第二 - 视线 , 我 假设 , ” 说 这 伴侣 发红 .

“哦，看来你有预知未来的能力啊，”船员脸红着说。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ And what's he doing that for ? ”
“ 和 是什么 他 正在做 那 为了 ? ”

“他为什么要这么做？”

“ [tu:; tə] [si:] - [ɜ:r; ər] [kʌm] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ To see ' er come out , ” said the boy .
“ 到 看 - 呃 来 出去 , ” 说 这 男生 .

“想看看她出来，”男孩说。

[ðə; ði] [meit] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

The	mate	restrained	himself	,	but	with	difficulty	.
这	伴侣	克制	他自己	,	但	和	困难	.

船员强忍着怒火，但很吃力。

" [ænd; ənd] ['hwʌtəl] [hiː; hi][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [aʊt] ?

"	And	what'll	he	do	when	she	does	come	out	?
"	和	什么会	他	做	什么时候	她	做	来	出去	?

"那她出来之后他会怎么做？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" ['nɑːθɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sɪr] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	Nothin	'	,	"	replied	the	seer	with	conviction	.
"	什么也没有	-	,	"	回复	这	先知	和	定罪	.

"什么也没有，"先知坚定地回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz]

"	What	are	you	lookin	'	for	?	"	he	inquired	,	with	a	trace	of	anxiety	in	his
"	什么	是	你	在看	-	为了	?	"	他	询问	,	和	一个	痕迹	的	焦虑	在	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

"你在找什么？"他问道，语气中带着一丝焦虑。

[æz; əz][ðə; ði] [meit] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːkər] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ,

as	the	mate	rose	from	the	locker	,	and	,	raising	the	lid	,
作为	这	伴侣	玫瑰	从	这	储物柜	,	和	,	提高	这	盖	,

当同伴从储物柜里站起来，掀开盖子时，

[bɪ'gæn] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] .

began	groping	for	something	in	the	depths	.
开始	摸索	为了	某物	在	这	深度	.

开始在深处摸索着什么。

" [bɪt][oʊ] - [roʊp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Bit	o	'	rope	,	"	was	the	reply	.
"	少量	o	-	绳索	,	"	曾是	这	回复	.

"一小段绳子，"对方回答道。

" [wel] , [wʌt] [dɪd] [jər] [æsk][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ? " [sed] ['henri] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] ['tɪrflnəs] .

"	Well	,	what	did	yer	ask	me	for	?	"	said	Henry	with	hasty	tearfulness	.
"	出色地	,	什么	做过	你的	问	我	为了	?	"	说	亨利	和	仓促	泪水	.

"那你向我要什么呢？"亨利急忙哽咽着问道。

" [its] [ðə; ði] [truːθ] .

"	It's	the	truth	.
"	它是	这	真相	.

"这是事实。"

- [iː][wəʊnt][duː] ['nɑːθɪn] - ; - [iː]['nevər] [dʌz] — ['oʊnli] [stɛəz] . "

'	E	won't	do	nothin	'	;	'	e	never	does	—	only	stares	.	"
-	E	惯于	做	什么也没有	-	;	-	e	绝不	做	—	仅有的	凝视	.	"

"他什么也不做；他从来不做——只会盯着看。"

" [dˈjuː] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [eint] [bɪn] [gæ'mənɪŋ] [ˌem ˈiː] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [meit] ,

"	D'you	mean	to	say	you	ain't	been	gammoning	me	?	"	demanded	the	mate	,
"	你	意思是	到	说	你	不是	到过	赌博	我	?	"	要求	这	伴侣	,

"你是说你没在耍我？"船员质问道。

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
seizing **him** **by** **the** **collar** **.**
抓住 他 经过 这 衣领 .

揪住他的衣领。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [sed] ['henri] .
“ Come and see for yourself , ” said Henry .
“ 来 和 看 为了 你自己 , ” 说 亨利 .

“亲自来看看吧,”亨利说。

[ðə; ði] [meit] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] ,
The mate released him ,
这 伴侣 发布 他 ,

船员放开了他。

[ænd; ənd] [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] -
and stood eyeing him with a puzzled expression as a thousand - and -
和 站立 觊觎 他 和 一个 困惑 表达 作为 一个 千 - 和 -
[wʌn] ['lɪt(ə)l] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
one little eccentricities on the part of the skipper suddenly occurred to him .
一 小的 怪癖 在 这 部分 的 这 船长 突然 发生 到 他 .

他站在那里，一脸困惑地看着他，突然间，船长身上一千零一个小小的怪癖浮现在他的脑海中。

“ [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['taɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] ;
“ Go and make yourself tidy , ” he said sharply ;
“ 去 和 制作 你自己 整齐的 , ” 他 说 尖锐地 ;

“去把自己收拾干净,”他厉声说道;

“ [ænd; ənd][maɪnd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [aɪl] [fleɪ] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .
“ and mind if I find you've been doing me I'll flay you alive .
“ 和 头脑 如果 我 寻找 你已经 到过 正在做 我 患病的 剥皮 你 活 .

“如果我发现你背叛了我，我会把你活活剥皮。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
” The boy needed no second bidding .
” 这 男生 需要 不 第二 投标 .

“这男孩无需第二次竞价。”

[hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
He dashed up on deck and , heedless of the gibes of the crew ,
他 虚线 向上 在 甲板 和 , 鲁莽 的 这 嘲讽 的 这 全体人员 ,

他冲上甲板，全然不顾船员们的嘲笑，

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
began a toilet such as he had never before been known to make within the
开始 一个 洗手间 这样的 作为 他 有 绝不 前 到过 已知 到 制作 之内 这
['meməri] [ʌv; əv][mæn] .
memory of man .
记忆 的 男人 .

他开始建造一个前所未有的厕所，这在人类的记忆中是闻所未闻的。

“ [wɒts] [ʌp] , ['kɪdi] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [kʊk] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .
“ What's up , kiddy ? ” inquired the cook , whose curiosity became unbearable .
“ 是什么 向上 , 小孩子 ? ” 询问 这 厨师 , 谁 好奇心 成为 难以忍受 .

“怎么了，小家伙？”厨师问道，他的好奇心越来越强烈。

“ [wɑːtˌwʌt] [d'juː] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] ['henri] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ Wot d'you mean ? ” demanded Henry with dignity .
“ 什么 你 意思是 ? ” 要求 亨利 和 尊严 .

“你什么意思？”亨利一本正经地问道。

“ ['wɑ:ʃɪn] - , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] ['kri:tʃər] .

“	Washin	'	,	and	all	that	,	”	said	the	cook	,	who	was	a	plain	creature	.
”	洗涤	-	,	和	全部	那	,	”	说	这	厨师	,	WHO	曾是	一个	清楚的	生物	.

“洗衣服什么的，”厨子说道，他是个相貌平平的人。

“ [dəunt][ju:; jʊ]['evər] [wɑ:ʃ] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ]['dɜ:rti][pɪg] ? ” [sed] ['henri] ['elɪgəntli] .

“	Don't	you	ever	wash	yourself	,	you	dirty	pig	?	”	said	Henry	elegantly	.
”	不	你	曾经	洗	你自己	,	你	肮脏的	猪	?	”	说	亨利	优雅地	.

“你这脏猪，难道从来不洗澡吗？”亨利优雅地说。

“ [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] ['kʊkɪn] - [ki:ps] [ju:; jʊ] [kli:n] , [ðoʊ] .

“	I	s'pose	you	think	doin	'	the	cookin	'	keeps	you	clean	,	though	.
”	我	假设	你	思考	做	-	这	烹饪	-	保持	你	干净的	,	尽管	.

“我猜你觉得做饭能让你保持干净吧。”

” [ðə; ði] [kʊk] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] , [toʊld][sæm]['hi:d]

”	The	cook	wrung	his	hands	,	and	,	unconscious	of	plagiarism	,	told	Sam	he'd
”	这	厨师	拧干	他的	双手	,	和	,	无意识	的	抄袭	,	讲述	山姆	他会

[bi:; bi] - ['ʌŋ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .

be	'	ung	for	'	im	.
是	-	ung	为了	-	我是	.

厨师搓着手，浑然不知自己是在抄袭，告诉山姆他会为他“ung”。

“ [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ɑ:r; ər]['gɔɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] , [sæm] ,

“	Me	and	the	mate	are	goin	'	for	a	little	stroll	,	Sam	,
”	我	和	这	伴侣	是	去	-	为了	一个	小的	漫步	,	山姆	,

“我和我的伙伴打算出去散散步，萨姆。”

” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ju:θ] [æz; əz][hi:; hi] ['strʌgld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rzi] .

”	observed	the	youth	as	he	struggled	into	his	jersey	.
”	观察到	这	青年	作为	他	挣扎	进入	他的	球衣	.

看着年轻人费力地穿上球衣，我观察着他。

“ [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][dəunt][get]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] .

“	Keep	your	eyes	open	,	and	don't	get	into	mischief	.
”	保持	你的	眼睛	打开	,	和	不	得到	进入	恶作剧	.

“睁大眼睛，别惹是生非。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['slʌʃi] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] -

You	can	give	Slushy	a	'	and	with	the	sorsepans	if	you've	got	nothin	'
你	能	给	冰沙	一个	-	和	和	这	-	如果	你已经	得到	什么也没有	-

['betər] [tu:; tə][du:] .

better	to	do	.
更好的	到	做	.

如果你没什么更好的事可做，可以给 Slushy 来个“and with the sorsepans”。

[dəunt][stænd] [ə'baʊt] ['aɪd(ə)l] .

Don't	stand	about	idle	.
不	站立	关于	闲置的	.

不要闲着。

” [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] [im'pi:did] ['sæmz] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['saɪləntli]

”	The	appearance	of	the	mate	impeded	Sam's	utterance	,	and	he	stood	silently
”	这	外貌	的	这	伴侣	受阻	山姆的	发声	,	和	他	站立	默默

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

by	the	others	,
经过	这	其他的	,

“同伴的出现打断了萨姆的说话，他默默地站在其他人旁边。”

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ə'ʃɔ:r] .

watching	the	couple	as	they	clambered	ashore	.
观看	这	夫妻	作为	他们	攀爬	岸上	.

看着这对夫妇爬上岸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈhenri] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [ɪˈrekt] ,

It	was	noticed	that	Henry	carried	his	head	very	erect	,
它	曾是	注意到	那	亨利	携带	他的	头	非常	直立	,

人们注意到亨利总是昂着头，

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [spɪk] -

but	whether	this	was	due	to	the	company	he	was	keeping	or	the	spick	-
但	无论	这	曾是	到期的	到	这	公司	他	曾是	保持	或者	这	斯皮克	-

[ænd; ənd] - [spæn] [əˈpɪrəns] [hiː; hi] [meɪd] ,

and	-	span	appearance	he	made	,
和	-	跨度	外貌	他	制成	,

但究竟是因为他结交的朋友，还是因为他整洁干净的外表，尚不得而知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] .

they	were	unable	to	determine	.
他们	是	无法	到	决定	.

他们无法确定。

“ [ˈiːzi] — [goʊ] [ˈiːzi] , ” [pæntid] [ðə; ði] [meit] , [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf]

“	Easy	—	go	easy	,	”	panted	the	mate	,	mopping	his	red	face	with	a	handkerchief
“	简单的	—	去	简单的	,	”	喘息	这	伴侣	,	拖地	他的	红色的	脸	和	一个	手帕

.

:

.

“慢点——慢点，”船员气喘吁吁地说，一边用手帕擦着通红的脸。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	are	you	in	such	a	hurry	for	?	”
“	什么	是	你	在	这样的	一个	匆忙	为了	?	”

你这么着急干什么?

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ˈhɜːri] , ” [sed] [ˈhenri] ;

“	We	shall	be	too	late	if	we	don't	hurry	,	”	said	Henry	;
“	我们	将	是	也	晚的	如果	我们	不	匆忙	,	”	说	亨利	;

“如果我们不抓紧时间，就来不及了，”亨利说；

“ [ðen] [juːl] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ˈtelɪn] - [laɪz] .

“	then	you'll	think	I've	been	tellin	'	lies	.
“	然后	你会	思考	我已经	到过	告诉	-	谎言	.

“那你就会认为我一直在说谎。”

” [ðə; ði] [meit] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈproʊtest] ,

”	The	mate	made	no	further	protest	,
”	这	伴侣	制成	不	更远	反对	,

“船员没有再提出异议。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈræpɪd] [peɪs] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][roʊd][ɑːn]

and	at	the	same	rapid	pace	they	walked	on	until	they	reached	a	quiet	road	on
和	在	这	相同的	迅速的	步伐	他们	步行	在	直到	他们	达到	一个	安静的	路	在

[ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˈgreɪvzˌend] .

the	outskirts	of	Gravesend	.
这	郊区	的	格雷夫森德	.

他们以同样的快速步伐继续前行，直到到达格雷夫森德郊外的一条僻静的道路。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] [ˈhenri] [traɪˈʌmfəntli] ,

“	There	he	is	!	”	said	Henry	triumphantly	,
“	那里	他	是	!	”	说	亨利	凯旋而归	,

“他在那里！”亨利得意地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sloʊli]

as	he	stopped	and	pointed	up	the	road	at	the	figure	of	a	man	slowly
作为	他	停止	和	尖	向上	这	路	在	这	数字	的	一个	男人	缓慢地

['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

pacing	up	and	down	.
踱步	向上	和	向下	.

他停下脚步，指着路上一个来回踱步的男人的身影。

“ [ʃiːz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

“	She's	at	a	little	school	up	at	the	other	end	.
”	她是	在	一个	小的	学校	向上	在	这	其他	结尾	.

“她在另一头的一所小学校上学。”

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

A	teacher	or	somethin	'	.
一个	老师	或者	某物	-	.

老师之类的。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

Here	they	come	.
这里	他们	来	.

他们来了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dæmzl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætʃəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

”	As	he	spoke	a	small	damsel	with	a	satchel	and	a	roll	of	music
”	作为	他	辐	一个	小的	闺女	和	一个	书包	和	一个	卷	的	音乐

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

issued	from	a	house	at	the	other	end	of	the	road	,
发布	从	一个	房子	在	这	其他	结尾	的	这	路	,

“他说话间，一个背着小包、拿着一卷乐谱的小姑娘从路另一头的房子里走了出来。”

[ðə; ði] [əd'vænst] [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [naʊ] [swɔːmd]

the	advanced	guard	of	a	small	company	which	in	twos	and	threes	now	swarmed
这	先进的	警卫	的	一个	小的	公司	哪个	在	二	和	三	现在	蜂拥而至

[aʊt] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] ['veriəs] [weɪz] .

out	and	went	their	various	ways	.
出去	和	去	他们的	各种各样的	方式	.

一个小公司的先头部队三三两两地涌了出去，各自散去。

“ [naɪs] ['gɜːlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ! ” [sed] ['henri] , ['glænsɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz]

“	Nice	girls	,	some	of	'	em	!	”	said	Henry	,	glancing	approvingly	at	them	as
“	好的	女孩们	,	一些	的	-	呃	!	”	说	亨利	,	瞥了一眼	赞许地	在	他们	作为

[ðeɪ] [pæst] .

they	passed	.
他们	通过了	.

“她们当中有些女孩挺漂亮的！”亨利一边说着，一边赞许地看着她们经过。

“ [oʊ] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

“	Oh	,	here	she	comes	!
“	哦	,	这里	她	来	!

“哦，她来了！”

[aɪ][kɑːnt] [seɪ][aɪ] [siː] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪ'self] .

I	can't	say	I	see	much	in	her	myself	.
我	不能	说	我	看	很多	在	她	我	.

我个人觉得她没什么特别之处。

" [ðə; ði] [meit] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ]
" The mate looked up and regarded the girl as she approached with
" 这 伴侣 看起来 向上 和 认为 这 女孩 作为 她 接近 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
considerable interest .
大量 兴趣 .

"那家伙抬起头，饶有兴趣地看着走过来的女孩。"

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃ] ,
He saw a pretty girl with nice gray eyes and a flush ,
他 锯 一个 漂亮的 女孩 和 好的 灰色的 眼睛 和 一个 冲洗 ,

他看到一个漂亮的女孩，有着漂亮的灰色眼睛和红扑扑的脸颊。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] — [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət]
which might be due to the master of the Seamew — who was following at
哪个 可能 是 到期的 到 这 掌握 的 这 西洋菜 — WHO 曾是 下列的 在
[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs]
a respectful distance behind her — trying to look unconcerned at this
一个 尊重 距离 在后面 她 — 尝试 到 看 漠不关心 在 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] .
unexpected appearance .
意外 外貌 .

这可能是因为"海鸥号"的船长——他恭敬地跟在她身后一段距离——试图对这突如其来的出现表现得毫不在意。

" [hə'loʊ] , [dʒæk] !
" Halloa , Jack !
" 喊叫 , 杰克 !

"你好，杰克！"

" [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .
" he said carelessly .
" 他 说 粗心大意 .

他漫不经心地说道。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [meit] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tempt] [æt; ət] [sər'praɪz] .
" Halloa ! " said the mate , with a great attempt at surprise .
" 喊叫 ! " 说 这 伴侣 , 和 一个 伟大的 试图 在 惊喜 .

"你好！"船员装出一副惊讶的样子说道。

" ['huːd] [hɑː] - [θɔːt] [oʊ] - ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] !
" Who'd ha ' thought o ' seeing you here !
" 谁会 哈 - 想法 o - 看到 你 这里 !

"谁能想到会在这里见到你！"

" [ðə; ði] ['skɪpər] , [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪ'pɑːkrəsi] ,
" The skipper , disdaining to reply to this hypocrisy ,
" 这 船长 , 轻蔑 到 回复 到 这 虚伪 ,

船长不屑于回应这种虚伪，

[stɛərd] [æt; ət] ['henri] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['frendli] [grɪn] ['feɪdɪd] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðæt]
stared at Henry until an intelligent and friendly grin faded slowly from that
凝视 在 亨利 直到 一个 聪明的 和 友好的 咧嘴笑 褪色 缓慢地 从 那
['juːθs] [feɪs] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spreʃənləs] .
youth's face and left it expressionless .
青年的 脸 和 左边 它 面无表情 .

他盯着亨利，直到亨利脸上那睿智友好的笑容慢慢消失，取而代之的是一片茫然。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [stroʊl] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] .
" I've just been having a quiet stroll , " he said , slowly turning to the mate .
" 我已经 只是 到过 拥有 一个 安静的 漫步 , " 他 说 , 缓慢地 转弯 到 这 伴侣 .

"我只是在安静地散步，"他一边说着，一边慢慢地转向同伴。

“ [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ， ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
“ Well , so long ! ” said the latter , anxious to escape .
“ 出色地 , 所以 长的 ！ ” 说 这 后者 , 焦虑的 到 逃脱 .

“好了，再见！”后者急于离开，说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
The other nodded ,
这 其他 点头 ,

另一个人点了点头。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][stroʊl][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [meit] [hɑːt]
and turned to resume his quiet stroll at a pace which made the mate hot
和 转向 到 恢复 他的 安静的 漫步 在 一个 步伐 哪个 制成 这 伴侣 热的
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
to look at him .
到 看 在 他 .

他转身继续悠闲地散步，步履轻快，让同伴忍不住想多看几眼。

“ ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed]
“ He'll have to look sharp if he's going to catch her now , ” he said
“ 地狱 有 到 看 锋利的 如果 他是 去 到 抓住 她 现在 , ” 他 说
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“他现在要想抓住她，就得打起精神来，”他若有所思地说。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [kætʃ] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['henri] ;
“ He won't catch her , ” said Henry ;
“ 他 惯于 抓住 她 , ” 说 亨利 ;

“他抓不到她，”亨利说；

“ [hiː; hi] ['nevər] [dʌz] — ['liːstweɪz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi]['oʊnli] ['paːsiz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ he never does — leastways if he does he only passes and looks at her
“ 他 绝不 做 — 至少 如果 他 做 他 仅有的 通过 和 看起来 在 她
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
out of the corner of his eye .
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

“他从来不会那样做——至少即使他那样做，也只是走过她身边，用眼角瞥她一眼。

[hiː; hi] [raɪts] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['gɪvz] - [ɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
He writes letters to her of a night , but he never gives ' em to her
他 写 信件 到 她 的 一个 夜晚 , 但 他 绝不 给予 - 呃 到 她
. ”
: ”
. ”

他会给她写信，讲述某个夜晚的经历，但他从未把信交给她。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ？ ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ How do you know ? ” demanded the other .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 要求 这 其他 .

“你怎么知道？”对方质问道。

“ [kəz] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [waɪl] [aɪm] ['pʌtɪn] - [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
“ Cos I look at ' im over his shoulder while I'm puttin ' things in the cupboard ,
“ 成本 我 看 在 - 我是 超过 他的 肩膀 尽管 我是 普丁 - 事物 在 这 橱柜 ,

“因为我往橱柜里放东西的时候，会从他肩膀后面看着他。”

” [sed] ['henri] .
” said Henry .
” 说 亨利 .

亨利说道。

[ðə; ði] [meit] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l] [jʌŋ] [frend] ['fɪksɪdli] .

The	mate	stopped	and	regarded	his	hopeful	young	friend	fixedly	.
这	伴侣	停止	和	认为	他的	充满希望	年轻的	朋友	固定地	.

水手停下脚步，目光紧紧地注视着他这位充满希望的年轻朋友。

“ [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] ? ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	I	s'pose	you	look	over	my	shoulder	too	,	sometimes	?	”	he	suggested	.
“	我	假设	你	看	超过	我的	肩膀	也	,	有时	?	”	他	建议	.

“我想你有时也会偷看我的一举一动吧？”他问道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [raɪt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [waɪf] , ” [sed] ['henri] ['kerləsli] , “ [ɔːr][jʊr; jər]

“	You	never	write	to	anybody	except	your	wife	,	”	said	Henry	carelessly	,	“	or	your
“	你	绝不	写	到	任何人	除了	你的	妻子	,	”	说	亨利	粗心大意	,	“	或者	你的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“除了你妻子，你从来不给任何人写信，”亨利漫不经心地说，“或者给你母亲写信。”

['liːstweɪz] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] . ”

Leastways	I've	never	known	you	to	.	”
至少	我已经	绝不	已知	你	到	.	”

至少我从没见过你这样。”

“ [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ['θɪkli] ; “ [ðæts] [wʌt] [juːl]

“	You'll	come	to	a	bad	end	,	my	lad	,	”	said	the	mate	thickly	;	“	that's	what	you'll
“	你会	来	到	一个	坏的	结尾	,	我的	小伙子	,	”	说	这	伴侣	浓密	;	“	那就是	什么	你会

[duː] . ”

do	.	”
做	.	”

“你这小子会有悲惨的下场，”水手长粗声粗气地说，“你肯定会落得这样的下场。”

“ [wʌt] - [iː] [dʌz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] , ” [kən'tɪnjuːd] ['henri] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] . “

“	What	'	e	does	with	'	em	I	can't	think	,	”	continued	Henry	,	disregarding	his	future	.	“
“	什么	-	e	做	和	-	呃	我	不能	思考	,	”	持续	亨利	,	不予理会	他的	未来	.	“

“我不知道他会怎么处置他们，”亨利继续说道，全然不顾自己的未来。

- [iː][dəunt] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] .

'	E	don't	give	'	em	to	'	er	.
-	E	不	给	-	呃	到	-	呃	.

他不会把它们给她。

[eint] [gɑːt][ðə; ði] [plʌk] , [aɪ] [spoʊz] .

Ain't	got	the	pluck	,	I	s'pose	.
不是	得到	这	采摘	,	我	假设	.

我猜我没那个胆量。

[fjuː] !

Phew	!
呼.....	!

呼！

[eint] [ˌaɪ 'tiː] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] !

Ain't	it	'	ot	!
不是	它	-	ot	!

真是的！

” [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ,

”	They	had	got	down	to	the	river	again	,
”	他们	有	得到	向下	到	这	河	再次	,

他们又回到了河边，

[ænd; ənd][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪr] - [ʃɑ:p] [hu:z] [hæf]['oʊpən] [dɔ:r]

and	he	hesitated	in	front	of	a	small	beer	-	shop	whose	half	open	door
和	他	犹豫了一下	在	正面	的	一个	小的	啤酒	-	店铺	谁	一半	打开	门

[ænd; ənd]['sændɪd] [flɔ:r] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pæsər] - [baɪ] .

and	sanded	floor	offered	a	standing	invitation	to	passers	-	by	.
和	打磨	地面	提供	一个	常设	邀请	到	过路人	-	经过	.

他犹豫地站在一家小啤酒店前，这家啤酒店半开的门和打磨过的地板仿佛在向路人发出邀请。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][oʊ] - ['dʒɪndʒər] - [bɪr] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [meit] , [ə'træktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Could	you	do	a	bottle	o	'	ginger	-	beer	?	”	inquired	the	mate	,	attracted	in	his
“	可以	你	做	一个	瓶子	o	-	姜	-	啤酒	?	”	询问	这	伴侣	,	吸引	在	他的

[tɜ:rn] .

turn	.
转动	.

“能给我来瓶姜汁啤酒吗？”船员问道，他也被吸引住了。

“ [noʊ] , ” [sed] ['henri] ['ʃɔ:rtli] , “ [aɪ] ['kudnt] .

“	No	,	”	said	Henry	shortly	,	“	I	couldn't	.
“	不	,	”	说	亨利	不久	,	“	我	不能	.

“不，”亨利简短地说，“我不能。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['hævɪŋ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] .

I	don't	mind	having	what	you're	going	to	have	.
我	不	头脑	拥有	什么	你是	去	到	有	.

我不介意拥有你将要拥有的东西。

” [ðə; ði] [meit] [grɪnd] , [ænd; ənd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɪn] , ['ɔ:rdərd] [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər] [tu:] ,

”	The	mate	grinned	,	and	,	leading	the	way	in	,	ordered	refreshment	for	two	,
”	这	伴侣	咧嘴一笑	,	和	,	领导	这	方式	在	,	订购	清爽	为了	二	,

“船员咧嘴一笑，带头走了进去，点了两份饮料。”

[eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪətər][æz; əz] [ðæt] ['hju:mərɪst] [dru:] [ðə; ði] [lædz]

exchanging	a	pleasant	wink	with	the	proprietor	as	that	humorist	drew	the	lad's
交换	一个	令人愉快的	眨眼	和	这	业主	作为	那	幽默家	画	这	小伙子的

[hæf] - [paɪnt][ɪn][ə; eɪ][kwɔ:rt][pɑ:t] .

half	-	pint	in	a	quart	pot	.
一半	-	品脱	在	一个	夸脱	锅	.

当那位幽默家把小伙子的半品脱啤酒装进一夸脱的罐子里时，他跟店主交换了一个愉快的眨眼。

“ [eint] [ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [hed] [ɔ:f] , [sɜ:r] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][æz; əz] ['henri] ,

“	Ain't	you	goin	'	to	blow	the	head	off	,	sir	?	”	inquired	the	landlord	as	Henry	,
“	不是	你	去	-	到	吹	这	头	离开	,	先生	?	”	询问	这	房东	作为	亨利	,

“先生，您不打算一枪崩了那家伙的脑袋吗？”房东问道，亨利正要开口说话。

['æftər] ['glænsɪŋ] ['dɑ:rkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [meit] ,

after	glancing	darkly	into	the	depths	and	nodding	to	the	mate	,
后	瞥了一眼	黑暗	进入	这	深度	和	点头	到	这	伴侣	,

她目光阴沉地望向深处，然后向同伴点了点头。

['berid] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pju:tər] .

buried	his	small	face	in	the	pewter	.
埋葬	他的	小的	脸	在	这	锡	.

他把小脸埋进了锡器里。

“ [ju:l] [get][jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɔ:l] [mʌst] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] .

“	You'll	get	your	moustache	all	mussed	up	if	you	don't	.
“	你会	得到	你的	胡子	全部	凌乱	向上如果		你	不	.

“如果你不这样做，你的胡子就会乱糟糟的。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The boy withdrew his face , and , wiping his mouth with the back of his
" 这 男生 退出 他的 脸 , 和 , 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

男孩缩回脸，用手背擦了擦嘴，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ə'fendər] ['kloʊsli] .
regarded the offender closely .
认为 这 罪犯 密切 .

严密监视罪犯。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dəunt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [red] [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] ,
" So long as it don't turn it red I don't mind , " he said patiently ,
" 所以 长的 作为 它 不 转动 它 红色的 我 不 头脑 , " 他 说 耐心 ,

"只要不把它染红我就不介意，"他耐心地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ] [jʊr; jər] [swaɪps] [wʊd] [hɜːrt] ['ɛniˌθɪn] - .
" and I don't think as ' ow your swipes would hurt anythin ' .
" 和 我 不 思考 作为 - 现在 你的 滑动 会 伤害 任何东西 - .

"而且我不认为'你的滑动操作会造成任何伤害'。"

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [meit] ,
" He went out , followed by the mate ,
" 他 去 出去 , 随后 经过 这 伴侣 ,

他出去了，他的助手也跟了出去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['waɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [mə'kænɪkli]
leaving the landlord wiping down the counter with one hand while he mechanically
离开 这 房东 擦拭 向下 这 柜台 和 一 手 尽管 他 机械地
[stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
stroked his moustache with the other .
抚摸 他的 胡子 和 这 其他 .

房东一手擦拭着柜台，另一只手机械地抚摸着自己的胡子。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'tɔːrt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
By the time a suitable retort occurred to him the couple were out of
经过 这 时间 一个 合适的 反驳 发生 到 他 这 夫妻 是 出去 的
['ɪrʃɑːt] .
earshot .
听力范围 .

等他想到合适的反驳时，那对夫妇已经走远了。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['kæptɪn] ['wɪlsn] , [hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ræθ] , [kən'tɪnjuːd]
Captain Wilson , hot with the combined effects of exercise and wrath , continued
队长 威尔逊 , 热的 和 这 合并 效果 的 锻炼 和 愤怒 , 持续
[ðə; ði] [pər'suːt] ,
the pursuit ,
这 追逐 ,

威尔逊上尉，因运动和怒火的双重作用而怒火中烧，继续追击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [swiːt] ['nʌθɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l]

but	the	pause	to	say	sweet	nothings	to	the	second	in	command	was	fatal
但	这	暂停	到	说	甜的	什么也没有	到	这	第二	在	命令	曾是	致命的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

to	his	success	.
到	他的	成功	.

但停下来与副手说些甜言蜜语，却成了他失败的致命原因。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['kɑːment] ['ruːfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv]

He	had	often	before	had	occasion	to	comment	ruefully	upon	the	pace	of
他	有	经常	前	有	场合	到	评论	懊悔地	之上	这	步伐	的

[ðə; ði] ['kwɑːri] ,

the	quarry	,
这	采石场	,

他以前经常有机会对采石场的进度表示遗憾。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

and	especially	at	such	times	when	he	felt	that	he	had	strung	his	courage
和	尤其	在	这样的	时代	什么时候	他	毛毡	那	他	有	串	他的	勇气

['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [pɔɪnt] .

almost	up	to	speaking	point	.
几乎	向上	到	请讲	观点	.

尤其是在他感觉自己几乎已经鼓起勇气准备开口说话的时候。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

To	-	day	he	was	just	in	time	to	see	her	vanish	into	the	front	garden	of
到	-	天	他	曾是	只是	在	时间	到	看	她	消失	进入	这	正面	花园	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

a	small	house	,
一个	小的	房子	,

今天他正好赶到，看到她消失在一栋小房子的前花园里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spresɪv] ['vɪgər] .

upon	the	door	of	which	she	knocked	with	expressive	vigor	.
之上	这	门	的	哪个	她	敲门	和	富有表现力的	活力	.

她用力敲了敲门。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

She	disappeared	into	the	house	just	as	he	reached	the	gate	.
她	消失	进入	这	房子	只是	作为	他	达到	这	门	.

他刚走到大门口，她就消失在了房子里。

“ [dæm] [ðə; ði] [meɪt] !

“	Damn	the	mate	!
“	该死	这	伴侣	!

“该死的伙伴！”

” [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] — “ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli]

”	he	said	irritably	—	“	and	the	boy	,	”	he	added	,	anxious	to	be	strictly
”	他	说	易怒地	—	“	和	这	男生	,	”	他	额外	,	焦虑的	到	是	严格

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

impartial	.
公正	.

“他烦躁地说——”他补充道，“还有那个男孩，”他急于保持绝对公正。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['eɪmləsli] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd]

He	walked	on	aimlessly	at	a	slow	pace	until	the	houses	ended	and	the	road
他	步行	在	漫无目的地	在	一个	慢的	步伐	直到	这	房屋	结束	和	这	路

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [leɪn] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ] ['hɔːθɔːrn] [hedʒz] .

became	a	lane	shaded	with	tall	trees	and	flanked	by	hawthorn	hedges	.
成为	一个	车道	阴影	和	高的	树木	和	侧翼	经过	山楂	对冲	.

他漫无目的地缓慢走着，直到房屋尽头，道路变成了一条绿树成荫、两侧是山楂树篱的小路。

[əˈlɔːŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈnɜːrvəsli] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Along	this	he	walked	a	little	way	,	and	then	,	nervously	fingering	a	note	in	his
沿着	这	他	步行	一个	小的	方式	,	和	然后	,	紧张地	指法	一个	笔记	在	他的

[ˈdʒækɪt] [ˈpɑːkɪt] ,

jacket	pocket	,
夹克	口袋	,

他沿着这条路走了一小段路，然后紧张地摆弄着外套口袋里的一张纸条，

[riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

retraced	his	steps	.
重走	他的	步骤	.

他原路返回。

“ [aɪl] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeniweɪ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“	I'll	see	her	and	speak	to	her	anyway	,	”	he	muttered	.
“	患病的	看	她	和	说话	到	她	反正	,	”	他	低声说道	.

“无论如何，我都会见到她，和她谈谈，”他喃喃自语道。

“ [hɪr] [goʊz] .

“	Here	goes	.
“	这里	去	.

“开始了。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈθʌmpɪŋ] ,

”	He	walked	slowly	back	to	the	house	,	and	,	with	his	heart	thumping	,
”	他	步行	缓慢地	后退	到	这	房子	,	和	,	和	他的	心	怦	,

他缓缓走回房子，心跳如擂鼓，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

and	a	choking	sensation	in	his	throat	,
和	一个	窒息	感觉	在	他的	喉	,

他喉咙里感到一阵窒息感。

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

walked	up	to	the	door	and	gave	a	little	whisper	of	a	knock	upon	it	.
步行	向上	到	这	门	和	给予	一个	小的	耳语	的	一个	敲	之上	它	.

走到门前，轻轻地敲了敲门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

It	was	so	faint	that	,	after	waiting	a	considerable	time	,
它	曾是	所以	头晕的	那	,	后	等待	一个	大量	时间	,

声音非常微弱，以至于在等待了相当长一段时间后，

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈnɑːkər] [əˈgen] .

he	concluded	that	it	had	not	been	heard	,	and	raised	the	knocker	again	.
他	结束	那	它	有	不是	到过	听到	,	和	提高	这	敲击器	再次	.

他断定没人听到，于是又敲起了门环。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːkər] , [hæf] [diˈteind] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

Then	the	door	opened	suddenly	,	and	the	knocker	,	half	detained	in	his	grasp	,
然后	这	门	打开	突然	,	和	这	敲击器	,	一半	被拘留	在	他的	抓牢	,

这时门突然开了，门环还半握在他手中，

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)l][æt; ət]

slipped	from	his	fingers	and	fell	with	a	crash	that	made	him	tremble	at
滑倒了	从	他的	手指	和	跌倒	和	一个	碰撞	那	制成	他	颤抖	在

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdiˌhʊd] .

his	hardihood	.
他的	坚韧	.

从他指间滑落，重重地摔在地上，发出砰的一声巨响，让他对自己的坚强都感到一阵颤栗。

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

An	elderly	woman	with	white	hair	opened	the	door	.
一个	老年	女士	和	白色的	头发	打开	这	门	.

一位白发苍苍的老妇人打开了门。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

She	repressed	a	start	and	looked	at	him	inquiringly	.
她	压抑	一个	开始	和	看起来	在	他	询问地	.

她强忍住惊叫，疑惑地看着他。

“ ['kæpən]['dʒæksən][ɪn] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['θɜːrəli] [ʌp'set] [baɪ][ðə; ði]

“	Cap'n	Jackson	in	?	”	inquired	the	skipper	,	his	nerves	thoroughly	upset	by	the
“	船长	杰克逊	在	?	”	询问	这	船长	,	他的	神经	彻底	沮丧的	经过	这

['nɑːkər] .

knocker	.
敲击器	.

“杰克逊船长在吗？”船长问道，敲门声让他心神不宁。

“ [huː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Who	?	”	said	the	other	.
“	WHO	?	”	说	这	其他	.

“谁？”另一个人问道。

“ ['kæpən]['dʒæksən] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['rednɪŋ] .

“	Cap'n	Jackson	,	”	repeated	the	skipper	,	reddening	.
“	船长	杰克逊	,	”	重复	这	船长	,	发红	.

“杰克逊船长，”船长重复道，脸涨得通红。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [mæn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“	There	is	no	such	man	here	,	”	said	the	old	woman	.
“	那里	是	不	这样的	男人	这里	,	”	说	这	老的	女士	.

“这里没有这个人，”老妇人说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪn] ['dʒæksən][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Are	you	sure	it	is	Captain	Jackson	you	want	?
“	是	你	当然	它	是	队长	杰克逊	你	想	?

“你确定你要找的是杰克逊上尉吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

“ [aɪm] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” [sed] ['wɪlsn] ['truːθfəli] .

“	I'm	—	I'm	not	sure	,	”	said	Wilson	truthfully	.
“	我是	—	我是	不是	当然	,	”	说	威尔逊	说实话	.

“我……我不确定，”威尔逊如实说道。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

The	old	woman	looked	at	him	eagerly	.
这	老的	女士	看起来	在	他	急切地	.

老妇人热切地看着他。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

“	Will	you	come	in	?
“	将要	你	来	在	?

“请进？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

”	she	said	slowly	,	and	,	without	giving	him	time	to	refuse	,
”	她	说	缓慢地	,	和	,	没有	给予	他	时间	到	拒绝	,

她缓缓说道，不给他任何拒绝的机会。

[led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [frʌnt] [ruːm] .

led	the	way	into	the	small	front	room	.
引领	这	方式	进入	这	小的	正面	房间	.

领着他走进了前面的小房间。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['poʊltri] [jɑːrd] ,

The	skipper	followed	her	with	the	conscience	of	a	fox	invited	into	a	poultry	yard	,
这	船长	随后	她	和	这	良心	的	一个	狐狸	受邀	进入	一个	家禽	院子	,

船长像一只被邀请进入养鸡场的狐狸一样，带着良心尾随她。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [geɪzd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

and	bringing	up	in	the	doorway	,	gazed	uncomfortably	at	the	girl	who	had	risen	at	his	entrance	.
和	带来	向上	在	这	门口	,	凝视	不舒服地	在	这	女孩	WHO	有	升起	在	他的	入口	.

他走到门口，不自在地看着站在门口的女孩。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['dʒæksən] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	This	gentleman	is	inquiring	for	a	Captain	Jackson	,	”	said	the	old	woman	,	turning	to	the	girl	.
“	这	绅士	是	查询	为了	一个	队长	杰克逊	,	”	说	这	老的	女士	,	转弯	到	这	女孩	.

“这位先生在找一位名叫杰克逊的船长，”老妇人说着，转向女孩。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] — [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kæptɪn] ['dʒæksən] [hiː; hi] ['wɒnts] — [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [nuːz] ,

“	I	thought	he	—	he	doesn't	seem	quite	sure	whether	it	is	Captain	Jackson	he	wants	—	he	may	bring	news	,
“	我	想法	他	—	他	不	似乎	相当	当然	无论	它	是	队长	杰克逊	他	想要	—	他	可能	带来	消息	,

“我以为他——他似乎不太确定他想要的是不是杰克逊船长——他可能会带来消息，

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

”	she	concluded	incoherently	.
”	她	结束	语无伦次	.

她语无伦次地总结道。

“ [its] [nɑːt] ['laɪkli] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['mærɪnər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['feivərəbli] .

“	It's	not	likely	,	mother	,	”	said	the	girl	,	regarding	the	adventurous	mariner	by	no	means	favorably	.
“	它是	不是	可能	,	母亲	,	”	说	这	女孩	,	关于	这	冒险的	水手	经过	不	方法	有利	.

“不太可能，妈妈，”女孩说道，她对这位冒险的水手丝毫没有好感。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kæptɪn] ['dʒæksən] [hɪr] , [sɜːr] . ”

“	There	is	no	Captain	Jackson	here	,	sir	.	”
“	那里	是	不	队长	杰克逊	这里	,	先生	.	”

“先生，这里没有杰克逊上尉这个人。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	Have	you	been	looking	for	him	long	?	”	inquired	the	mother	.
“	有	你	到过	寻找	为了	他	长的	?	”	询问	这	母亲	.

“你找他很久了吗？”母亲问道。

“ ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fə'getiŋ] [hɪm'self] .

“	Years	and	years	,	”	said	the	other	,	forgetting	himself	.
”	年	和	年	,	”	说	这	其他	,	遗忘	他自己	.

“很多很多年了，”另一个人说道，仿佛忘记了自己是谁。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [said] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

The	old	woman	sighed	sympathetically	.
这	老的	女士	叹了口气	同情地	.

老妇人同情地叹了口气。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

“	Won't	you	sit	down	?
”	惯于	你	坐	向下	?

“请坐下好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .

“	Thank	you	,	”	said	the	skipper	,	and	took	the	edge	of	the	sofa	.
”	感谢	你	,	”	说	这	船长	,	和	采取	这	边缘	的	这	沙发	.

“谢谢，”船长说着，坐到了沙发边上。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][gɜːrl]['koʊldli] .

“	You're	not	quite	certain	of	the	name	?	”	suggested	the	girl	coldly	.
”	你是	不是	相当	肯定	的	这	姓名	?	”	建议	这	女孩	冷冷地	.

“你不太确定名字吗？”女孩冷冷地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]['dʒæksən] , ” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][ɪn'truːdər][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] , ['maɪdɪst] [vɔɪs]

“	It	—	it	sounded	like	Jackson	,	”	murmured	the	intruder	in	a	small	,	modest	voice
”	它	—	它	听起来	喜欢	杰克逊	,	”	低声说道	这	入侵者	在	一个	小的	,	谦虚的	嗓音

.

:
.

“这——这听起来像杰克逊，”入侵者用低沉而谦逊的声音喃喃道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['blæksən] , [ɔːr] - , [ɔːr]['iːv(ə)n] - — [aɪ][wəʊnt] [swer]

“	It	might	have	been	Blackson	,	or	Dackson	,	or	even	Snackson	—	I	won't	swear
”	它	可能	有	到过	布莱克森	,	或者	-	,	或者	甚至	-	—	我	惯于	发誓

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

“可能是布莱克森，也可能是达克森，甚至可能是斯纳克森——我不敢肯定。”

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] .

”	The	old	woman	put	her	hand	to	her	brow	.
”	这	老的	女士	放	她	手	到	她	眉头	.

老妇人用手扶了扶额头。

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd]

“	I	thought	perhaps	you	might	have	brought	me	some	news	of	my	poor	husband
”	我	想法	也许	你	可能	有	带来	我	一些	消息	的	我的	贫穷的	丈夫

,

’
,

“我还以为你会给我带来我可怜的丈夫的消息呢，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

”	she	said	at	length	.
”	她	说	在	长度	.

她长篇大论地说。

“ [aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
“ I lost him some years ago ,
” 我 丢失的 他 一些 年 前 ,

“我几年前失去了他，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːfərɪŋ] [mæn] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt]
and when you came here inquiring for a seafaring man I thought you might
和 什么时候 你 来了 这里 查询 为了 一个 航海 男人 我 想法 你 可能
['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [nuːz] . ”
somehow have brought news . ”
不知何故 有 带来 消息 . ”

你来这里打听水手的消息时，我还以为你带来了些什么消息呢。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] , ['mʌðər] , [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] , ” [sed]
“ You must see , mother , that this gentleman is looking for somebody else , ” said
” 你 必须 看 , 母亲 , 那 这 绅士 是 寻找 为了 某人 别的 , ” 说
[ðə; ði] [gɜːrl] ;
the girl ;
这 女孩 ;

“妈妈，您一定要明白，这位先生是在找别人，”女孩说；

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hindərɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] ['kæptɪn] ['dʒæksən] . ”
“ you are hindering him from finding Captain Jackson . ”
” 你 是 阻碍 他 从 寻找 队长 杰克逊 . ”

“你妨碍他找到杰克逊船长。”

“ [ɪf] ['hiːz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['braɪdlɪŋ] ['maɪldli] ,
“ If he's been looking for him for years , ” said the old woman , bridling mildly ,
” 如果 他是 到过 寻找 为了 他 为了 年 , ” 说 这 老的 女士 , 缰绳 轻微地 ,

“如果他找了他好几年，”老妇人略带不满地说，

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] . ”
“ a few minutes will not make much difference . ”
” 一个 很少 分钟 将要 不是 制作 很多 不同之处 . ”

“几分钟时间不会造成太大影响。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] ['wɪlsn] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋgər] .
“ Certainly not , ” said Wilson , in a voice which he tried in vain to make stronger .
” 当然 不是 , ” 说 威尔逊 , 在 一个 嗓音 哪个 他 尝试 在 徒劳 到 制作 更强 .

“当然不是，”威尔逊说道，他试图让自己的声音更洪亮一些，但徒劳无功。

“ [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [lɔːst] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [miːn] ['mɪsɪŋ] ? ”
“ When you say lost , ma'am , you mean missing ? ”
” 什么时候 你 说 丢失的 , 女士 , 你 意思是 丢失的 ? ”

“女士，您说的‘走失’是指‘失踪’吗？ ”

“ [faɪv] ['jɪrz] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz]
“ Five years , ” said the old woman , shaking her head and folding her hands
” 五 年 , ” 说 这 老的 女士 , 摇晃 她 头 和 折叠式的 她 双手
[ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .
in her lap .
在 她 膝 .

“五年了，”老妇人摇了摇头，双手交叠放在膝上说道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['dʒæksən] ? ”
“ How long do you say you've been looking for Captain Jackson ? ”
” 如何 长的 做 你 说 你已经 到过 寻找 为了 队长 杰克逊 ? ”

“你们找杰克逊船长找了多久了？ ”

“ ['sev(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm'self] .
“ Seven , ” said the skipper with a calmness which surprised himself .
” 七 , ” 说 这 船长 和 一个 平静 哪个 惊讶 他自己 .

“七，”船长平静地说，连他自己都感到惊讶。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	And	you	haven't	given	up	hope	,	I	suppose	?	”
”	和	你	还没有	给定	向上	希望	，	我	认为	？	”

“看来你还没有放弃希望吧？”

“ [nɑːt] [waɪl] [laɪf] ['læsts] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

“	Not	while	life	lasts	,	”	said	the	other	,	studying	the	carpet	.
”	不是	尽管	生活	持续时间	,	”	说	这	其他	,	学习	这	地毯	.

“只要活着就不会，”另一个人一边打量着地毯一边说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ˌenər'dʒetɪkli] .

“	That's	the	way	I	feel	,	”	said	the	old	woman	energetically	.
”	那就是	这	方式	我	感觉	,	”	说	这	老的	女士	精力充沛地	.

“我也是这么想的，”老妇人精神抖擞地说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['itl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ! ”

“	What	a	surprise	it'll	be	when	you	meet	him	!	”
”	什么	一个	惊喜	它将	是	什么时候	你	见面	他	！	”

“你见到他的时候一定会大吃一惊！”

“ [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	For	both	of	them	,	”	said	the	girl	.
”	为了	两个都	的	他们	,	”	说	这	女孩	.

“对他们俩来说都是如此，”女孩说。

“ [its] [faɪv] ['jɪrz] [læst] [meɪ] — [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

“	It's	five	years	last	May	—	the	20th	of	May	,	”	said	the	old	woman	,
”	它是	五	年	最后的	可能	—	这	20th	的	可能	,	”	说	这	老的	女士	,

“去年五月二十日就是五年了，”老妇人说。

“ [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] .

“	since	I	last	saw	my	poor	husband	.
”	自从	我	最后的	锯	我的	贫穷的	丈夫	.

“自从我上次见到我可怜的丈夫以来。”

[hiː; hi] — ”

He	—	”
他	—	”

他-”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['mʌðər] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	It	can't	be	of	any	interest	to	this	gentleman	,	mother	,	”	interposed	the	girl	.
”	它	不能	是	的	任何	兴趣	到	这	绅士	,	母亲	,	”	插入	这	女孩	.

“这位先生肯定对此不感兴趣，母亲，”女孩插话道。

“ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [dɪ'faɪəntli] ; “ [bɪ'saɪdz] ,

“	I'm	very	much	interested	,	ma'am	,	”	said	the	skipper	defiantly	;	“	besides	,
”	我是	非常	很多	感兴趣的	,	女士	,	”	说	这	船长	公然挑衅	;	“	除了	,

[wen] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒæksən] ,

when	I'm	looking	for	poor	Jackson	,
什么时候	我是	寻找	为了	贫穷的	杰克逊	,

“我非常感兴趣，夫人，”船长挑衅地说；“此外，当我寻找可怜的杰克逊时，

[huː] [noʊz] [aɪ] ['maitənt] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”

who	knows	I	mightn't	run	up	against	the	other	.	”
WHO	知道	我	可能不会	跑步	向上	反对	这	其他	.	”

谁知道呢，也许我不会遇到另一个人。

“ [ɑː] ! [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“	Ah	!	who	knows	but	what	you	might	,	”	said	the	old	woman	.
”	啊	！	WHO	知道	但	什么	你	可能	,	”	说	这	老的	女士	.

“啊！谁知道会发生什么呢？”老妇人说道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn]['dʒent(ə)lmən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] — ['mɪstər] . ['glʌvər] , [maɪ] ['dɔtɚz]
“ There's one gentleman looking for him now — Mr . Glover , my daughter's
“ 有 一 绅士 寻找 为了 他 现在 — 先生 . 格洛弗 , 我的 女儿的
['hʌzbənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
husband that is to be .
丈夫 那 是 到 是 .

“现在有一位先生正在寻找他——格洛弗先生，我女儿未来的丈夫。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
” There was a long pause , then the skipper ,
” 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 然后 这 船长 ,

“一阵长久的沉默之后，船长说道：

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [faʊnd]
by dint of combining his entire stock of Christianity and politeness , found
经过 凹痕 的 结合 他的 全部的 库存 的 基督教 和 礼貌 , 成立
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

凭借他所掌握的全部基督教教义和礼貌，他学会了说话。

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi][faindz][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ I hope he finds him , ” he said slowly .
“ 我 希望 他 发现 他 , ” 他 说 缓慢地 .

“我希望他能找到他，”他缓缓说道。

“ [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] ['hiːz] ['duːɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ All that a man can do he's doing , ” said the old lady .
“ 全部 那 一个 男人 能 做 他是 正在做 , ” 说 这 老的 女士 .

“他能做的事，他都做了，”老太太说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [baɪ] [treɪd] ,
“ He's a commercial traveller by trade ,
“ 他是 一个 商业的 游客 经过 贸易 ,

“他以商务旅行为生，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . ”
and he gets about a great deal in the way of business . ”
和 他 获得 关于 一个 伟大的 交易 在 这 方式 的 商业 . ”

他在生意上取得了很大的成就。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ Have you tried advertising ? ” inquired the skipper ,
“ 有 你 尝试 广告 ? ” 询问 这 船长 ,

“你们试过做广告吗？”船长问道。

['straɪvɪŋ] ['mænfəli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ʌp][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [pɪtʃ] .
striving manfully to keep his interest up to its former pitch .
努力 勇敢地 到 保持 他的 兴趣 向上 到 它是 以前的 沥青 .

他竭尽全力保持着之前的兴趣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
The other shook her head and looked uneasily at her daughter .
这 其他 摇晃 她 头 和 看起来 不安地 在 她 女儿 .

另一个女人摇了摇头，不安地看了看女儿。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni]
“ It wouldn't be any good , ” she said in a low voice — “ it wouldn't be any
“ 它 不会 是 任何 好的 , ” 她 说 在 一个 低的 嗓音 — “ 它 不会 是 任何
[gʊd] . ”
good . ”
好的 . ”

“那可不行，”她低声说道，“那可不行。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪn]['eni] [wei] , ” [sed] ['wɪlsn] ,

“	Well	,	I	don't	want	to	pry	into	your	business	in	any	way	,	”	said	Wilson	,
”	出色地	,	我	不	想	到	撬	进入	你的	商业	在	任何	方式	,	”	说	威尔逊	,

“嗯，我绝无意以任何方式窥探你的私事，”威尔逊说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pɔ:rts][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

“	but	I	go	into	a	good	many	ports	in	the	course	of	the	year	,
”	但	我	去	进入	一个	好的	许多	端口	在	这	课程	的	这	年	,

但我一年中会去很多港口，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [ju:z][maɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪl] [bi:; bi] [pli:zd]

and	if	you	think	it	would	be	any	use	my	looking	about	I'll	be	pleased
和	如果	你	思考	它	会	是	任何	使用	我的	寻找	关于	患病的	是	高兴

[ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

and	proud	to	do	so	,
和	自豪的	到	做	所以	,

如果您认为我四处打听一下会有帮助，我将非常乐意并很荣幸为您效劳。

[ɪf] [ju:l] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [hu:] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] .

if	you'll	give	me	some	idea	of	who	to	look	for	.
如果	你会	给	我	一些	主意	的	WHO	到	看	为了	.

如果你能告诉我应该找谁就好了。

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [hæf] [di'zaiərɪŋ][ænd; ənd][hæf] [fiərɪŋ]

”	The	old	lady	fidgeted	with	all	the	manner	of	one	half	desiring	and	half	fearing
”	这	老的	女士	坐立不安	和	全部	这	方式	的	一	一半	渴望	和	一半	害怕

[tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][ə; eɪ]['si:krət] .

to	divulge	a	secret	.
到	泄露	一个	秘密	.

“老太太坐立不安，一副既想透露秘密又害怕透露秘密的样子。”

“ [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][lɔ:st][hɪm; ɪm][ɪn] ['ræðər] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	You	see	we	lost	him	in	rather	peculiar	circumstances	,	”	she	said	,
”	你	看	我们	丢失的	他	在	相当	奇特	情况	,	”	她	说	,

“你看，我们失去他的情况相当特殊，”她说。

['glænsɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ə'gen] .

glancing	uneasily	at	her	daughter	again	.
瞥了一眼	不安地	在	她	女儿	再次	.

她不安地再次瞥了一眼女儿。

“ [hi:; hi] — ”

“	He	—	”
”	他	—	”

“他-”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ˌɪntər'poʊzd]

“	I	don't	want	to	know	anything	about	that	,	you	know	,	ma'am	,	”	interposed
”	我	不	想	到	知道	任何事物	关于	那	,	你	知道	,	女士	,	”	插入

[ðə; ði] ['skɪpər] ['dʒentli] .

the	skipper	gently	.
这	船长	轻轻地	.

“我不想知道任何关于那件事的事情，夫人，”船长温和地插话道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [gʊd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [klɪr]

“	It	would	be	no	good	advertising	for	my	father	,	”	said	the	girl	in	her	clear
”	它	会	是	不	好的	广告	为了	我的	父亲	,	”	说	这	女孩	在	她	清除

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“这对我父亲来说可不是什么好广告，”女孩用她清晰的声音说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] .

“	because	he	can	neither	read	nor	write	.
”	因为	他	能	两者都不	读	也不	写	.

因为他既不会读也不会写。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pæʃənət] , ['heɪsti][mæn] ,

He	is	a	very	passionate	,	hasty	man	,
他	是	一个	非常	热情的	,	仓促	男人	,

他是个热情奔放、做事急躁的人。

[ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]

and	five	years	ago	he	struck	a	man	down	and	thought	he	had	killed
和	五	年	前	他	击	一个	男人	向下	和	想法	他	有	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

五年前，他撞倒了一名男子，以为自己已经杀了他。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] . ”

We	have	seen	nothing	and	heard	nothing	of	him	since	.	”
我们	有	已见	没有什么	和	听到	没有什么	的	他	自从	.	”

从那以后，我们就再也没见过他，也没听到过他的消息了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	He	must	have	been	a	strong	man	,	”	commented	the	skipper	.
”	他	必须	有	到过	一个	强的	男人	,	”	评论	这	船长	.

“他一定是个很强壮的人，”船长评论道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['bendɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

“	He	had	something	in	his	hand	,	”	said	the	girl	,	bending	low	over	her	work	.
”	他	有	某物	在	他的	手	,	”	说	这	女孩	,	弯曲	低的	超过	她	工作	.

“他手里拿着东西，”女孩一边说着，一边弯下腰继续干活。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['riːəli] .

“	But	he	didn't	hurt	him	really	.
”	但	他	没有	伤害	他	真的	.

但他并没有真正伤害他。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [tuː] [deɪz] ['æftər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [berz] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] - [wɪl]

The	man	was	at	work	two	days	after	,	and	he	bears	him	no	ill	-	will
这	男人	曾是	在	工作	二	天	后	,	和	他	熊	他	不	患病的	-	将要

[æt; ət][ɔːl] . ”

at	all	.	”
在	全部	.	”

两天后，那人照常上班，而且对他没有任何恶意。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eniwer] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['mediteitiŋ] .

“	He	might	be	anywhere	,	”	said	the	skipper	,	meditating	.
”	他	可能	是	任何地方	,	”	说	这	船长	,	冥想	.

“他可能在任何地方，”船长沉思着说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃɪps] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ;

“	He	would	be	sure	to	be	where	there	are	ships	,	”	said	the	old	lady	;
”	他	会	是	当然	到	是	在哪里	那里	是	船舶	,	”	说	这	老的	女士	;

“他肯定会出现在有船的地方，”老太太说；

“ [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	certain	of	it	.
”	我是	肯定	的	它	.

我对此深信不疑。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

You	see	he	was	captain	of	a	ship	himself	a	good	many	years	,
你	看	他	曾是	队长	的	一个	船	他自己	一个	好的	许多	年	,

你看，他自己也当过很多年的船长。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	for	one	thing	he	couldn't	live	away	from	the	water	,
和	为了	一	事物	他	不能	居住	离开	从	这	水	,

首先，他离不开水。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

and	for	another	it's	the	only	way	he	has	of	getting	a	living	,
和	为了	其他	它是	这	仅有的	方式	他	有	的	获得	一个	活的	,

对另一些人来说，这是他唯一的谋生手段。

[pʊr] [mæn] — [ən'les] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , [wɪtʃ] ['iznt] ['laɪkli] . ”

poor	man	—	unless	he's	gone	to	sea	again	,	which	isn't	likely	.	”
贫穷的	男人	—	除非	他是	已消失	到	海	再次	,	哪个	不是	可能	.	”

可怜的人——除非他又出海了，但这不太可能。

“ ['koʊstɪŋ] [treɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	Coasting	trade	,	I	suppose	?	”	said	the	skipper	,
“	滑行	贸易	,	我	认为	?	”	说	这	船长	,

“大概是沿岸贸易吧？”船长说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [krɑːft] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ɔɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

glancing	at	two	or	three	small	craft	which	were	floating	in	oil	round	the	walls	.
瞥了一眼	在	二	或者	三	小的	工艺	哪个	是	漂浮的	在	油	圆形的	这	墙壁	.

瞥了一眼墙边漂浮在油中的两三艘小船。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	old	lady	nodded	.
这	老的	女士	点头	.

老太太点了点头。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] ;

“	Those	were	his	ships	,	”	she	said	,	following	his	glance	;
“	那些	是	他的	船舶	,	”	她	说	,	下列的	他的	瞥一眼	;

“那些是他的船，”她顺着他的目光说道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntəz] ['nevər] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

“	but	the	painters	never	could	get	the	clouds	to	please	him	.
“	但	这	画家	绝不	可以	得到	这	云	到	请	他	.

“但是画家们始终无法让他满意地画出云彩。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] ['hɑːrdər][tuː; tə] [pliːz] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz]

I	shouldn't	think	there	was	a	man	in	all	England	harder	to	please	with	clouds
我	不应该	思考	那里	曾是	一个	男人	在	全部	英格兰	更难	到	请	和	云

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

than	he	was	.	”
比	他	曾是	.	”

我想，全英格兰恐怕找不到比他更难被云彩取悦的人了。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪz][hiː; hi] ? ” [in'kwaiəd] ['wɪlsn] .

“	What	sort	of	looking	man	is	he	?	”	inquired	Wilson	.
“	什么	种类	的	寻找	男人	是	他	?	”	询问	威尔逊	.

“他长什么样子？”威尔逊问道。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

“	I'll	get	you	a	portrait	,	”	said	the	old	lady	,	and	she	rose	and	left	the
”	患病的	得到	你	一个	肖像	,	”	说	这	老的	女士	,	和	她	玫瑰	和	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“我去给你找幅肖像画，”老太太说着，起身离开了房间。

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] [stɪtʃt] [ɑːn] ['stedəli] .

The	girl	from	her	seat	in	the	window	by	the	geraniums	stitched	on	steadily	.
这	女孩	从	她	座位	在	这	窗户	经过	这	天竺葵	缝合	在	稳步	.

女孩坐在窗边，天竺葵静静地缝制着。

[ðə; ði] ['skɪpər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] , [kɔft] ['dʒentli] [θriː] [taɪmz] ,

The	skipper	,	anxious	to	appear	at	his	ease	,	coughed	gently	three	times	,
这	船长	,	焦虑的	到	出现	在	他的	舒适	,	咳嗽	轻轻地	三	时代	,

船长急于表现得轻松自在，轻轻咳嗽了三声。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] — [wen] [ʃiː; ʃi]

and	was	on	the	very	verge	of	a	remark	—	about	the	weather	—	when	she
和	曾是	在	这	非常	边缘	的	一个	评论	—	关于	这	天气	—	什么时候	她

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

turned	her	head	and	became	absorbed	in	something	outside	.
转向	她	头	和	成为	吸收	在	某物	外部	.

正当她要对天气说些什么的时候，她转过头，全神贯注地看着外面的某件事。

[ðə; ði] ['skɪpər] [fel] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dis'feivə] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	skipper	fell	to	regarding	the	clouds	again	with	even	more	disfavor	than	the
这	船长	跌倒	到	关于	这	云	再次	和	甚至	更多的	不受欢迎	比	这

['mɪsɪŋ] ['kæptɪn] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] .

missing	captain	himself	could	have	shown	.
丢失的	队长	他自己	可以	有	所示	.

船长再次看向云层，眼神中流露出的厌恶之情甚至超过了失踪的船长本人。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,

“	That	was	taken	just	before	he	disappeared	,	”	said	the	old	lady	,
”	那	曾是	已采取	只是	前	他	消失	,	”	说	这	老的	女士	,

“那是他失踪前不久拍的照片，”老太太说。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

entering	the	room	again	and	handing	him	a	photograph	.
进入	这	房间	再次	和	处理	他	一个	照片	.

他再次走进房间，递给他一张照片。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðæt] .

“	You	can	keep	that	.
”	你	能	保持	那	.

你可以留着它。

” [ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [fʊl] -

”	The	skipper	took	it	and	gazed	intently	at	the	likeness	of	a	sturdy	full	-
”	这	船长	采取	它	和	凝视	专注地	在	这	相似	的	一个	结实的	满的	-

['bɪrdɪd] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] .

bearded	man	of	about	sixty	.
留着胡子的	男人	的	关于	六十	.

船长接过画像，凝视着画像上大约六十岁左右、身材魁梧、蓄着浓密胡须的男子的模样。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	he	placed	it	carefully	in	his	breast	-	pocket	and	rose	to	his	feet	.
然后	他	放置	它	小心	在	他的	胸部	-	口袋	和	玫瑰	到	他的	脚	.

然后他小心翼翼地把它放进胸前的口袋里，站了起来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [drɑ:p] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] ,

“	And	if	I	should	happen	to	drop	across	him	,	”	he	said	slowly	,
”	和	如果	我	应该	发生	到	降低	穿过	他	,	”	他	说	缓慢地	,

“如果我碰巧遇到他，”他缓缓说道，

“ [wʌt] [maɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bi:; bi] ? ”

“	what	might	his	name	be	?	”
”	什么	可能	他的	姓名	是	?	”

“他叫什么名字呢？”

“ ['gɛθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , “ ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] .

“	Gething	,	”	said	the	old	lady	,	“	Captain	Gething	.
”	盖廷	,	”	说	这	老的	女士	,	“	队长	盖廷	.

“盖辛，”老太太说，“盖辛船长。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ,

If	you	should	see	him	,	and	would	tell	him	that	he	has	nothing	to	fear	,
如果	你	应该	看	他	,	和	会	告诉	他	那	他	有	没有什么	到	害怕	,

如果你见到他，请告诉他他不必害怕，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['æni:z] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

and	that	his	wife	and	his	daughter	Annis	are	dying	to	see	him	,
和	那	他的	妻子	和	他的	女儿	安妮丝	是	垂死	到	看	他	,

他的妻子和女儿安妮丝都非常想见他。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] , ['nevər] ['prɑ:pərli] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] . ”

you	will	have	done	what	I	can	never	,	never	properly	thank	you	for	.	”
你	将要	有	完毕	什么	我	能	绝不	,	绝不	适当地	感谢	你	为了	.	”

你做到了我永远、永远无法好好感谢你的事。

“ [aɪl] [du:] [maɪ] [best] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔ:rmli] .

“	I'll	do	my	best	,	”	said	the	other	warmly	.
”	患病的	做	我的	最好的	,	”	说	这	其他	热情地	.

“我会尽我所能，”另一个人热情地说。

“ [gʊd] - [ˌæftər'nu:n] .

“	Good	-	afternoon	.
”	好的	-	下午	.

“下午好。

” [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

”	He	shook	hands	with	the	old	woman	,	and	then	,	standing	with	his	hands	by	his	side	,
”	他	摇晃	双手	和	这	老的	女士	,	和	然后	,	常设	和	他的	双手	经过	他的	边	,

他与老妇人握了握手，然后双手垂在身侧，

[lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] ['æni:z] .

looked	doubtfully	at	Annis	.
看起来	怀疑地	在	安妮丝	.

他怀疑地看了安妮丝一眼。

“ [gʊd] - [ˌæftər'nu:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

“	Good	-	afternoon	,	”	she	said	cheerfully	.
”	好的	-	下午	,	”	她	说	愉快地	.

“下午好，”她愉快地说。

['mɪsɪz] . ['gɛθɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Mrs	.	Gething	showed	him	to	the	door	.
太太	.	盖廷	显示	他	到	这	门	.

盖辛太太把他送上了门口。

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] , ['kæptɪn] ,

“	Any	time	you	are	at	Gravesend	,	captain	,
”	任何	时间	你	是	在	格雷夫森德	,	队长	,

“船长，无论何时您在格雷夫森德，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] ,

we	shall	be	pleased	to	see	you	and	hear	how	you	get	on	,
我们	将	是	高兴	到	看	你	和	听到	如何	你	得到	在	,

我们期待见到你，并了解你的近况。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

”	she	said	as	she	let	him	out	.
”	她	说	作为	她	让	他	出去	.

“她说着，把他放了出去。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [glæns] ['koʊvɜːrtli] [æt; ət] [ðə; ði]

The	captain	thanked	her	,	pausing	at	the	gate	to	glance	covertly	at	the
这	队长	谢谢	她	,	暂停	在	这	门	到	瞥一眼	隐蔽	在	这

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

船长向她道谢，然后停在门口，偷偷地朝窗户瞥了一眼；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ]

but	the	girl	was	bending	over	her	work	again	,	and	he	walked	away
但	这	女孩	曾是	弯曲	超过	她	工作	再次	,	和	他	步行	离开

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

但女孩又开始弯腰干活了，他便迅速走开了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'leɪtɪd]

Until	he	had	reached	his	ship	and	was	sitting	down	to	his	belated
直到	他	有	达到	他的	船	和	曾是	坐着	向下	到	他的	迟到的

['dɪnər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ,

dinner	he	had	almost	forgotten	,
晚餐	他	有	几乎	被遗忘的	,

直到他登上自己的船，坐下来享用迟来的晚餐时，他才几乎忘记了这件事。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [mɪs] ['gɛθɪŋ] ,

in	the	joyful	excitement	of	having	something	to	do	for	Miss	Gething	,
在	这	快乐	激动	的	拥有	某物	到	做	为了	错过	盖廷	,

为盖辛小姐做点什么而感到无比兴奋，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

the	fact	that	she	was	engaged	to	another	man	.
这	事实	那	她	曾是	已订婚的	到	其他	男人	.

她当时已经和另一个男人订婚了。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]

As	he	remembered	this	he	pushed	his	plate	from	him	,	and	,	leaning
作为	他	记得	这	他	推动	他的	盘子	从	他	,	和	,	倾斜

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	head	on	his	hand	,
他的	头	在	他的	手	,

他想起这件事，便把盘子推开，然后用手托着头。

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [diːp] ['melənkɑːli] .

gave	way	to	a	fit	of	deep	melancholy	.
给予	方式	到	一个	合身	的	深的	忧郁	.

一阵深深的忧郁袭来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] ,

He	took	the	photograph	from	his	pocket	,	and	,	gazing	at	it	intently	,
他	采取	这	照片	从	他的	口袋	,	和	,	凝视	在	它	专注地	,

他从口袋里掏出照片，专注地凝视着它，

[traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

tried	to	discover	a	likeness	between	the	father	and	daughter	.
尝试	到	发现	一个	相似	之间	这	父亲	和	女儿	.

试图找出父女之间的相似之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪm; ɪm][ɪn] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [sə'luːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

There	was	not	sufficient	to	warrant	him	in	bestowing	a	chaste	salute	upon	it
那里	曾是	不是	充足的	到	保证	他	在	授予	一个	贞洁	礼炮	之上	它

.

:

.

没有足够的理由让他向它行一个纯洁的敬礼。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [meit] ,

“	What	do	you	think	o	'	that	?	”	he	inquired	,	handing	it	over	to	the	mate	,
“	什么	做	你	思考	o	-	那	?	”	他	询问	,	处理	它	超过	到	这	伴侣	,

“你觉得怎么样？”他问道，同时把东西递给了大副。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

who	had	been	watching	him	curiously	.
WHO	有	到过	观看	他	奇怪的是	.

一直有人好奇地观察着他。

“ ['eni] [frend] [oʊ] - [jɔːrz] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [meit] , ['kɔːʃəsli] .

“	Any	friend	o	'	yours	?	”	inquired	the	mate	,	cautiously	.
“	任何	朋友	o	-	你的	?	”	询问	这	伴侣	,	谨慎地	.

“你的朋友有吗？”船员谨慎地问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	No	,	”	said	the	other	.
“	不	,	”	说	这	其他	.

“不，”另一个人说。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .

“	Well	,	I	don't	think	much	of	him	,	”	said	the	mate	.
“	出色地	,	我	不	思考	很多	的	他	,	”	说	这	伴侣	.

“嗯，我不太看得起他，”船员说。

“ [wer] [d'juː] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	d'you	get	it	?	”
“	在哪里	你	得到	它	?	”

“你从哪儿弄来的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	It	was	given	to	me	,	”	said	the	skipper	.
“	它	曾是	给定	到	我	,	”	说	这	船长	.

“是别人给我的，”船长说。

“ ['hiːz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

“	He's	missing	,	and	I've	got	to	find	him	if	I	can	.
“	他是	丢失的	,	和	我已经	得到	到	寻找	他	如果	我	能	.

“他失踪了，我得想办法找到他。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [tuː] . ”

You	might	as	well	keep	your	eyes	open	too	.	”
你	可能	作为	出色地	保持	你的	眼睛	打开	也	.	”

你最好也睁大眼睛看看。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meit] .

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**to**	**look**	**for**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**mate**	**.**
“	在哪里	是	你	去	到	看	为了	他	?	”	问	这	伴侣	.

“你打算去哪里找他？”船员问道。

“ ['evriwer] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**Everywhere**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
“	到处	,	”	说	这	其他	.

“到处都是，”另一个人说。

“ [aɪm][toʊld] [ðæt] ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn] ,

“	**I'm**	**told**	**that**	**he's**	**likely**	**to**	**be**	**in**	**a**	**seaport**	**town**	**,**
“	我是	讲述	那	他是	可能	到	是	在	一个	海港	镇	,

“我听说他很可能在某个海港城市，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] . ”

and	**if**	**you'll**	**be**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**I'll**	**take**	**it**	**as**	**a**	**favor**	**.**	**”**
和	如果	你会	是	在	这	看	-	出去	患病的	拿	它	作为	一个	偏爱	.	”

如果你能帮忙留意一下，我就当帮你一个忙了。

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , [oʊ] - [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .

“	**I'll**	**do**	**that**	**,**	**o**	**'**	**course**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mate**	**.**
“	患病的	做	那	,	o	-	课程	,	”	说	这	伴侣	.

“我当然会这么做，”船员说道。

“ [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ”

“	**What's**	**he**	**been**	**doing**	**?**	**”**
“	是什么	他	到过	正在做	?	”

“他一直在做什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ; “ [bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz] ,

“	**Nothing**	**that**	**I**	**know**	**of**	**,**	**”**	**said**	**the**	**skipper**	**;**	**“**	**but**	**he's**	**been**	**missing**	**some**	**five**	**years**	**,**
“	没有什么	那	我	知道	的	,	”	说	这	船长	;	“	但	他是	到过	丢失的	一些	五	年	,

“据我所知没有，”船长说；“但他已经失踪大约五年了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ'd][duː][maɪ][best][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

and	**I**	**promised**	**I'd**	**do**	**my**	**best**	**to**	**find**	**him**	**.**	**”**
和	我	承诺	ID	做	我的	最好的	到	寻找	他	.	”

我承诺会尽全力找到他。

“ [frendz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] , [aɪ] [spoʊ̯z] ? ” [sed] [ðə; ði] [meit] .

“	**Friends**	**are**	**anxious**	**,**	**I**	**s'pose**	**?**	**”**	**said**	**the**	**mate**	**.**
“	朋友们	是	焦虑的	,	我	假设	?	”	说	这	伴侣	.

“朋友们都很着急吧？”同伴说道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
“	是的	,	”	说	这	其他	.

“是的，”另一个人说道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [meit] ,

“	**I**	**always**	**find**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**mate**	**,**
“	我	总是	寻找	,	”	持续	这	伴侣	,

“我总是发现，”船员继续说道，

“ [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ɪn] [ðiːz] [sɔːrt][oʊ] - ['keɪsɪz][ðæn; ðən][men] . ”

“	**that**	**women**	**are**	**more**	**anxious**	**in**	**these**	**sort**	**o**	**'**	**cases**	**than**	**men**	**.**	**”**
“	那	女性	是	更多的	焦虑的	在	这些	种类	o	-	案例	比	男人	.	”

“在这种情况下，女性比男性更焦虑。”

“ [mɔːr] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ More tender - hearted , ” said the skipper .
“ 更多的 投标 - 心地 , ” 说 这 船长 .

“更心软一些，”船长说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][oʊ] - [feɪs] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
“ It ain't a bad sort o ' face , now I come to look at it ,
“ 它 不是 一个 坏的 种类 o - 脸 , 现在 我 来 到 看 在 它 ,

“现在想想，这张脸其实还不错。”

” [sed] [ðə; ði] ['bæfəld] [meit] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
” said the baffled mate , regarding it closely .
” 说 这 困惑 伴侣 , 关于 它 密切 .

“我困惑地看着它说道。”那位困惑的同伴仔细地看了看。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [siːn] ['sʌmbɑːdi] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][gɜːrl] , [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət]
“ Seems to me I've seen somebody very much like it — a girl , I think — but
“ 似乎 到 我 我已经 已见 某人 非常 很多 喜欢 它 — 一个 女孩 , 我 思考 — 但
[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wer] . ”
I can't say where . ”
我 不能 说 在哪里 . ”

“我好像见过一个很像她的人——我想是个女孩——但我说不上来在哪里见过。”

“ ['bɪrdɪd] ['leɪdi][æt; ət][ə; eɪ] [fer] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['blʌfli] .
“ Bearded lady at a fair , I should think , ” said the skipper bluffly .
“ 留着胡子的 女士 在 一个 公平的 , 我 应该 思考 , ” 说 这 船长 虚张声势 .

“我想，大概是集市上的胡子女士吧。”船长直言不讳地说。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['henri] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]
Conversation was interrupted by the appearance of Henry , who , seeing the
对话 曾是 中断 经过 这 外貌 的 亨利 , WHO , 看到 这
['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [hænd] ,
photograph in the mate's hand ,
照片 在 这 朋友的 手 ,

亨利的出现打断了他们的谈话，他看到船员手里的照片，

[æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] [ə'weɪ] .
at once began putting the butter away .
在 一次 开始 推杆 这 黄油 离开 .

立即开始把黄油收起来。

[ə; eɪ] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
A glance told him that the mate was holding it upside down ,
一个 瞥一眼 讲述 他 那 这 伴侣 曾是 保持 它 上行 向下 ,

他瞥了一眼就发现同伴把它拿反了。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
and conscience told him that this was for his benefit .
和 良心 讲述 他 那 这 曾是 为了 他的 益处 .

他的良心告诉他，这样做对他有好处。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['rɪdʒɪdli] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [geɪz] [waɪl] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
He therefore rigidly averted his gaze while clearing the table , and in a small
他 所以 严格地 避免了 他的 目光 尽管 清理 这 桌子 , 和 在 一个 小的
['ment(ə)l] ['ledʒər] ,
mental ledger ,
精神的 账簿 ,

因此，他在收拾桌子时刻意避开了目光，并在心里默默记着：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ker] [fɔːr; fər]['aɪtəmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
which he kept with scrupulous care for items such as these ,
哪个 他 保留 和 一丝不苟的 关心 为了 项目 这样的 作为 这些 ,

他一丝不苟地保管着这类物品。

[meɪd] [ə; eɪ]['debɪt] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [ə'kaʊnt] .
made a debit entry in the mate's account .
制成 一个 借方 入口 在 这 朋友的 帐户 .

在船员账户中做了一笔借记。

“ [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['sʌd(ə)nli] .
“ Boy , ” said the skipper suddenly .
“ 男生 , ” 说 这 船长 突然 .

“小子，”船长突然说道。

“ [sɜ:r] , ” [sed] ['henri] .
“ Sir , ” said Henry .
“ 先生 , ” 说 亨利 .

“先生，”亨利说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ferli] [ʃɑ:rp] ['jʌŋstər] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ You're a fairly sharp youngster , I think , ” said the skipper .
“ 你是 一个 相当 锋利的 青少年 , 我 思考 , ” 说 这 船长 .

“我觉得你是个相当聪明的年轻人，”队长说道。

“ [teɪk] [hoʊld][oʊ] - [ðæt] ['foʊtoʊ][ðer; ðər] .
“ Take hold o ' that photo there .
“ 拿 抓住 o - 那 照片 那里 .

“拿着那张照片。”

” ['hɛnri:z] [feɪs] [sə'ju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
” Henry's face suffused with a great joy .
” 亨利的 脸 弥漫 和 一个 伟大的 喜悦 .

亨利的脸上洋溢着极大的喜悦。

[hi:; hi] [lʊkt] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He looked derisively at the mate and took the photograph from him ,
他 看起来 嘲讽地 在 这 伴侣 和 采取 这 照片 从 他 ,

他轻蔑地看了同伴一眼，然后从他手里拿走了照片。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] ['gɪv(ə)n]
listening intently to much the same instructions as had been previously given
聆听 专注地 到 很多 这 相同的 指示 作为 有 到过 之前 给定
[tu:; tə][ðə; ði] [meit] .
to the mate .
到 这 伴侣 .

认真聆听着与之前给副手的大致相同的指示。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kən'klu:did] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [ænd; ənd][let][ðə; ði]
“ And you can take it for'ard , ” concluded the skipper , “ and let the
“ 和 你 能 拿 它 向前 , ” 结束 这 船长 , “ 和 让 这
[men] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . ”
men see it . ”
男人 看 它 . ”

“你可以把它带到前面去，”船长总结道，“让船员们看看。”

“ [ðə; ði][men] ? ” [sed] ['henri] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
“ The men ? ” said Henry in astonishment .
“ 这 男人 ? ” 说 亨利 在 惊讶 .

“那些人？”亨利惊讶地问道。

“ [jes] , [ðə; ði][men] ; [dəunt][aɪ] [spi:k] [pleɪn] ? ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Yes , the men ; don't I speak plain ? ” retorted the skipper .
“ 是的 , 这 男人 ; 不 我 说话 清楚的 ? ” 反驳 这 船长 .

“是的，那些男人；我说话够直白了吧？”船长反驳道。

“ ['veri] [pleɪn] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r]

“	**Very**	**plain**	**,**	**sir**	**,**	”	**said**	**the**	**boy**	**;**	“	**but**	**they'll**	**only**	**make**	**a**	**muddle**	**of**	**it**	**,**	**sir**
”	非常	清楚的	,	先生	,	”	说	这	男生	;	“	但	他们会	仅有的	制作	一个	混乱	的	它	,	先生

.

:

.

“很简单，先生，”男孩说；“但他们只会把事情搞砸，先生。”

['fænsi] [fæt][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [dɪk] ! ”

Fancy	**fat**	**Sam**	**and**	**the**	**cook**	**and**	**Dick**	**!**	**”**
想要	胖的	山姆	和	这	厨师	和	迪克	!	”

胖山姆、厨子还有迪克！

“ [du:][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [i´ræsibli] .

“	**Do**	**as**	**you're**	**told**	**!**	**”**	**said**	**the**	**other**	**irascibly**	**.**
”	做	作为	你是	讲述	!	”	说	这	其他	易怒地	.

“照我说的做！”另一个人不耐烦地说道。

“ [oʊ] - [kɔ:rs] , [sɜ:r] , ” [sed] ['henri] ,

“	**O**	**'**	**course**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Henry**	**,**
”	哦	-	课程	,	先生	,	”	说	亨利	,

“当然，先生，”亨利说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] ['oʊnli] ['wɜ:ri] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] - [i:][ɪz][æn; ən] -

“	**but**	**they'll**	**only**	**worry**	**me**	**with**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**questions**	**as**	**to**	**who**	**'**	**e**	**is**	**an**	**'**
”	但	他们会	仅有的	担心	我	和	一个	很多	o	-	问题	作为	到	WHO	-	e	是	一个	-

[wɑ:tˌwʌt][ju:; jʊ][wɑ:nt] - [ɪm][fɔ:r; fər] . ”

wot	**you**	**want**	**'**	**im**	**for**	**.**	**”**
什么	你	想	-	我是	为了	.	”

“但他们只会让我担心，问我‘他是谁’，以及你想要他做什么。”

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	**You**	**take**	**it**	**for'ard**	**,**	**”**	**said**	**the**	**skipper**	**,**
”	你	拿	它	向前	,	”	说	这	船长	,

“你把它往前开，”船长说。

“ [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [faindz]

“	**and**	**tell**	**them**	**there's**	**a**	**couple**	**of**	**sovereigns**	**for**	**the**	**first**	**man**	**that**	**finds**
”	和	告诉	他们	有	一个	夫妻	的	君主	为了	这	第一的	男人	那	发现

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“告诉他们，第一个找到他的人可以得到几个金币。”

” [ðə; ði] [ju:θ] [tʊk] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] ['kerf(ə)l] ['skru:təni] ,

”	**The**	**youth**	**took**	**the**	**photograph**	**,**	**and**	**after**	**another**	**careful**	**scrutiny**	**,**
”	这	青年	采取	这	照片	,	和	后	其他	小心	审查	,

“年轻人拍下了照片，经过一番仔细检查后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər] [welθ] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] .

with	**the**	**object**	**of**	**getting**	**a**	**start**	**in**	**the**	**race**	**for**	**wealth**	**,**	**took**	**it**	**forward**	**.**
和	这	目的	的	获得	一个	开始	在	这	种族	为了	财富	,	采取	它	向前	.

为了在财富竞赛中抢占先机，他继续推进此事。

[fæt][sæm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['veri] [mæn]['oʊnli] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət]['pɑ:plər] ;

Fat	**Sam**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**had**	**seen**	**the**	**very**	**man**	**only**	**two**	**days**	**before**	**at**	**Poplar**	**;**
胖的	山姆	,	它	似乎	,	有	已见	这	非常	男人	仅有的	二	天	前	在	白杨	;

胖山姆似乎两天前在波普拉见过这个人；

[ðə; ði] [kʊk] [nu:] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ,

the	**cook**	**knew**	**his**	**features**	**as**	**well**	**as**	**he**	**knew**	**those**	**of**	**his**	**own**	**mother**	**,**
这	厨师	知道	他的	特征	作为	出色地	作为	他	知道	那些	的	他的	自己的	母亲	,

厨师对他的五官了如指掌，就像对他的母亲一样熟悉。

[waɪl] [dɪk] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɪn'hæbɪtənt]
while **Dick** **had** **known** **him** **for** **years** **as** **an** **old** **and** **respected** **inhabitant**
尽管 迪克 有 已知 他 为了 年 作为 一个 老的 和 受人尊敬 居民
[ʌv; əv] ['plɪməθ] .
of **Plymouth** **.**
的 普利茅斯 .

而迪克认识他多年，他是一位德高望重的普利茅斯老居民。

['henri] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Henry **went** **back** **to** **the** **skipper** **,** **and** **,** **having** **furnished** **him** **with** **this**
亨利 去 后退 到 这 船长 , 和 , 拥有 提供 他 和 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information **,**
信息 ,

亨利回到船长那里，把这些信息告诉了他。

['miːkli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dræg] ['greɪvzˌɛnd] [fɜːrst] .
meekly **suggested** **that** **they** **should** **drag** **Gravesend** **first** **.**
温顺地 建议 那 他们 应该 拖 格雷夫森德 第一的 .

他们温和地建议应该先拖格雷夫森德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['æŋkər] [ʌp][ænd; ənd] [drɑːpt] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði]
It **was** **midnight** **when** **they** **got** **the** **anchor** **up** **and** **dropped** **silently** **down** **the**
它 曾是 午夜 什么时候 他们 得到 这 锚 向上 和 掉落 默默 向下 这
['rɪvər] .
river **.**
河 .

午夜时分，他们起锚，船悄无声息地沉入河中。

['greɪvzˌɛnd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
Gravesend **was** **silent** **,**
格雷夫森德 曾是 沉默的 ,

格雷夫森德一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [striːt] [læmps] [ʃoʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði]
and **the** **dotted** **lines** **of** **street** **lamps** **shone** **over** **a** **sleeping** **town** **as** **the**
和 这 虚线 线条 的 街道 灯 闪耀 超过 一个 睡眠 镇 作为 这
['siːˌmjuː] [krept] ['sɔːftli] [baɪ] .
Seamew **crept** **softly** **by** **.**
西洋菜 悄悄地爬 轻轻 经过 .

街灯的虚线照亮了沉睡的小镇，海鸥号缓缓驶过。

[ə; eɪ][bɪg] ['stiːmər] [ɪn] [frʌnt] ['hwɪsld] ['wɔrnɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪləts] [boʊt] ,
A **big** **steamer** **in** **front** **whistled** **warningly** **for** **the** **pilot's** **boat** **,**
一个 大的 汽船 在 正面 吹口哨 警告 为了 这 飞行员的 船 ,

前方一艘大型轮船鸣笛示警，提醒引航船过来。

[ænd; ənd] [sloʊɪŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **slowing** **up** **as** **the** **small** **craft** **shot** **out** **from** **the** **shore** **to** **meet** **it** **,**
和 减速 向上 作为 这 小的 工艺 射击 出去 从 这 支撑 到 见面 它 ,

当小船从岸边疾驰而出与它会合时，它的速度也随之减慢了。

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['taɪmli] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpɚz] ['melənkɑːli] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz]
caused **a** **timely** **diversion** **to** **the** **skipper's** **melancholy** **by** **lying** **across** **his** **bows**
导致 一个 及时 导流 到 这 船长的 忧郁 经过 说谎 穿过 他的 弓
.
:
.

它横卧在船头，及时转移了船长的忧郁情绪。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk]

By	the	time	he	had	fully	recovered	from	the	outrage	and	had	drunk
经过	这	时间	他	有	完全	恢复	从	这	暴行	和	有	醉

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

a	cup	of	coffee	,
一个	杯子	的	咖啡	,

等他从愤怒中完全恢复过来，喝完一杯咖啡后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , ['greɪvzˌɛnd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]

which	had	been	prepared	in	the	galley	,	Gravesend	had	disappeared	round	the
哪个	有	到过	准备	在	这	厨房	,	格雷夫森德	有	消失	圆形的	这

[bend] ,

bend	,
弯曲	,

格雷夫森德在船舱里准备好了饭菜，然后就消失在了拐角处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɑːlənteri] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [kə'menst] .

and	his	voluntary	search	had	commenced	.
和	他的	自愿	搜索	有	开始	.

他的自愿搜寻工作已经开始。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðeɪ] [meɪd] - [ɪn] [fɔːr] [deɪz] — [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['dʒent(ə)l]

They	made	Brittlesea	in	four	days	—	days	in	which	the	skipper	,	a	prey	to	gentle
他们	制成	-	在	四	天	—	天	在	哪个	这	船长	,	一个	猎物	到	温和的

['meləŋkɑːli] ,

melancholy	,
忧郁	,

他们用了四天时间到达布里特尔西——在这四天里，船长陷入了淡淡的忧郁之中，

[left] [θɪŋz] ['moʊstli][tuː; tə][ðə; ði] [meit] .

left	things	mostly	to	the	mate	.
左边	事物	大多	到	这	伴侣	.

大部分事情都交给了伴侣。

[ˌwerə'pɑːn] [ˌmelən'koʊliə] [bɪ'keɪm] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd]['sæmz][ˌkɑːnsər'tiːnə] ['hævɪŋ] [bɪn]

Whereupon	melancholia	became	contagious	,	and	Sam's	concertina	having	been
于是	忧郁症	成为	传染性	,	和	山姆的	手风琴	拥有	到过

[ɪm'paʊndid] [baɪ][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [meit] ,

impounded	by	the	energetic	mate	,
扣押	经过	这	精力充沛	伴侣	,

于是，忧郁症开始蔓延，而萨姆的手风琴也被他精力充沛的伴侣没收了。

[ˌdɪsə'fekʃn] [riəd] [ɪts] ['ʌgli] [hed] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪm'prɑːpər] [neɪmz] [wen]

disaffection	reared	its	ugly	head	in	the	foc'sle	and	called	him	improper	names	when
不满	饲养	它是丑陋的		头	在	这	-	和	称为	他	不当	姓名	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

he	was	out	of	earshot	.
他	曾是	出去	的	听力范围	.

不满情绪在前甲板上抬头，趁他听不见的时候对他破口大骂。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvər] [ɑːn] [wɪtʃ] [stændz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv] - [æt; ət]

They	entered	the	small	river	on	which	stands	the	ancient	town	of	Brittlesea	at
他们	进入	这	小的	河	在	哪个	站立	这	古老的	镇	的	-	在

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

夜幕降临，他们进入了布里特尔西古镇所在的这条小河。

['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Business	**for**	**the**	**day**	**was**	**over**	**.**
商业	为了	这	天	曾是	超过	.

今天的业务结束了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃərmən] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [laʊndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] , [waɪl] [saʊndz] [ʌv; əv] ['revlri] ,

A	**few**	**fishermen**	**,**	**pipe**	**in**	**mouth**	**,**	**lounged**	**upon**	**the**	**quay**	**,**	**while**	**sounds**	**of**	**revelry**	**,**
一个	很少	渔民	,	管道	在	嘴	,	休闲	之上	这	码头	,	尽管	声音	的	狂欢	,

几个渔夫嘴里叼着烟斗，懒洋洋地躺在码头上，耳边传来欢庆的声音。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ri'maindid] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd]

which	**in**	**some**	**mysterious**	**way**	**reminded**	**the**	**crew**	**of**	**their**	**mission**	**to**	**find**
哪个	在	一些	神秘	方式	提醒	这	全体人员	的	他们的	使命	到	寻找

['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] ,

Captain	**Gething**	**,**
队长	盖廷	,

不知何故，这让船员们想起了他们寻找盖辛船长的任务。

[prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['tævərn] ['ɑːpəzɪt] .

proceeded	**from**	**the**	**open**	**doors**	**of**	**a**	**small**	**tavern**	**opposite**	**.**
继续	从	这	打开	门	的	一个	小的	酒馆	对面的	.

从对面一家小酒馆敞开的大门走了出来。

[ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

The	**most**	**sanguine**	**of**	**them**	**hardly**	**expected**	**to**	**find**	**him**	**the**	**first**	**time**	**;**
这	最多	乐观	的	他们	几乎	预期的	到	寻找	他	这	第一的	时间	;

[bʌt; bət] , [æz; əz][sæm] [sed] ,

but	**,**	**as**	**Sam**	**said**	**,**
但	,	作为	山姆	说	,

即使是最乐观的人，也几乎没指望第一次就能找到他；但是，正如山姆所说，

[ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['betər] .

the	**sooner**	**they**	**started**	**the**	**better**	**.**
这	很快	他们	开始	这	更好的	.

他们越早开始越好。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

For	**all**	**they**	**knew**	**he**	**might**	**be**	**sitting**	**in**	**that**	**very**	**public**	**-**	**house**	**waiting**	**to**	**be**
为了	全部	他们	知道	他	可能	是	坐着	在	那	非常	民众	-	房子	等待	到	是

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

说不定他就坐在那家酒馆里，等着被人发现呢。

[ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

They	**went**	**ashore**	**a**	**little**	**later**	**and**	**looked**	**for**	**him**	**there**	**,**	**but**	**without**
他们	去	岸上	一个	小的	之后	和	看起来	为了	他	那里	,	但	没有

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

不久后，他们上岸寻找他，但没有找到。

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [hɑːt] - ['tempərd] [oʊld][mæn] , [huː] ,

All	**they**	**did**	**find**	**was**	**a**	**rather**	**hot**	**-**	**tempered**	**old**	**man**	**,**	**who**	**,**
全部	他们	做过	寻找	曾是	一个	相当	热的	-	淬火	老的	男人	,	WHO	,

他们找到的只是一个脾气暴躁的老人，他

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [æskt] [hɪm; ɪm] ['ʃɔːrtli] ['weðər] [hiː; hi]

irritated	**by**	**the**	**searching**	**scrutiny**	**of**	**the**	**cook**	**,**	**asked**	**him**	**shortly**	**whether**	**he**
受刺激	经过	这	搜索	审查	的	这	厨师	,	问	他	不久	无论	他

[hæd; həd][lɔːst] ['eniθɪŋ] ,

had	**lost**	**anything**	**,**
有	丢失的	任何事物	,

他被厨师审视的目光弄得有些不耐烦，便简短地问他是否丢了什么东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [kʊk] , [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

because	**,**	**if**	**so**	**,**	**and**	**he**	**,**	**the**	**cook**	**,**	**thought**	**he**	**was**	**sitting**	**on**	**it**	**,**
因为	,	如果	所以	,	和	他	,	这	厨师	,	想法	他	曾是	坐着	在	它	,

因为如果真是这样，而他，那个厨师，以为自己正坐在上面，

[pər'hæps] ['hiːd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

perhaps	**he'd**	**be**	**good**	**enough**	**to**	**say**	**so**	**.**
也许	他会	是	好的	足够的	到	说	所以	.

或许他会好心这么说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船长的求爱，(The skipper's wooing,)
第2/8页

[ðə; ði] [kʊk] ['hævɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [tɜːrmz] , [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
The **cook** **having** **replied** **in** **fitting** **terms** **,** **they** **moved** **off** **down** **the** **quay** **to** **the** **next**
这 厨师 拥有 回复 在 配件 条款 , 他们 已搬 离开 向下 这 码头 到 这 下一个
['tævərn] .
tavern **.**
酒馆 .

厨师用恰当的言辞回答后，他们便沿着码头走向下一家酒馆。

[hɪr] [ðeɪ] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] , [dɪk] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːrs]
Here **they** **fared** **no** **better** **,** **Dick** **declaring** **that** **the** **beer** **was** **if** **anything** **worse**
这里 他们 表现 不 更好的 , 迪克 声明 那 这 啤酒 曾是 如果 任何事物 更糟
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
than **the** **other** **,**
比 这 其他 ,

在这里他们的遭遇也好不到哪里去，迪克宣称这啤酒甚至比之前的更难喝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['eni] [taɪm] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni]
and **that** **nobody** **who** **had** **lived** **in** **the** **place** **any** **time** **would** **spend** **his** **money**
和 那 无人 WHO 有 居住地 在 这 地方 任何 时间 会 花费 他的 钱
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

而且，任何在这个地方生活过一段时间的人都不会在那里花钱。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [muːvd] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['leibəz]
They **therefore** **moved** **on** **once** **more** **,** **and** **closing** **time** **came** **before** **their** **labors**
他们 所以 已搬 在 一次 更多的 , 和 结束 时间 来了 前 他们的 劳动
[wɜːr; wər] [hæf] [kəm'pliːtɪd] .
were **half** **completed** **.**
是 一半 完全的 .

因此，他们再次启程，结果还没完成一半，关门时间就到了。

“ [its] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmənz] , ” [sed] [sæm] ['θɪkli] ,
“ **It's** **quite** **a** **little** **romans** **,** **”** **said** **Sam** **thickly** **,**
“ 它是 相当 一个 小的 罗马书 , ” 说 山姆 浓密 ,

“这罗马人真够少的，”萨姆含糊不清地说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [læst] [haʊs] [ʌv; əv] [kɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊlt] [ʃɑːt]
as **he** **was** **pushed** **outside** **the** **last** **house** **of** **call** **,** **and** **a** **bolt** **shot**
作为 他 曾是 推动 外部 这 最后的 房子 的 称呼 , 和 一个 螺栓 射击
['desəlɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
desolately **behind** **him** **.**
凄凉地 在后面 他 .

当他被推出最后一家出诊诊所时，一道闪电在他身后凄厉地射出。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [naʊ] ? ”
“ **Where** **shall** **we** **go** **now** **?** **”**
“ 在哪里 将 我们 去 现在 ? ”

我们现在该去哪儿?

“ [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , ” [sed] [dɪk] ; “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] . ”
“ **Get** **back** **to** **the** **ship** **,** **”** **said** **Dick** **;** **“** **come** **along** **.** **”**
“ 得到 后退 到 这 船 , ” 说 迪克 ; “ 来 沿着 . ”

“回船上去，”迪克说；“跟我来。”

“ [nɑːt] - [fɔːr] [aɪ] [faʊn] -
“ Not ' fore I foun '
” 不是 - 前 我 发现 -

“在我发现之前并非如此”

- [ɪm] , ” [sed] [sæm] ['sɑːləmli] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm] ['dɪks] [di'teinɪŋ] [hænd] .
' im , ” said Sam solemnly , as he drew back from Dick's detaining hand .
- 我是 , ” 说 山姆 庄严地 , 作为 他 画 后退 从 迪克的 拘留 手 .

“他,”萨姆严肃地说，同时挣脱了迪克的束缚之手。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [sæm] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['hjuːmərsəmli] .
“ You won't find him to - night , Sam , ” said the cook humorsomely .
” 你 惯于 寻找 他 到 - 夜晚 , 山姆 , ” 说 这 厨师 幽默地 .

“你今晚找不到他了，萨姆,”厨子幽默地说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [sæm] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz] .
“ Why not ? ” said Sam , regarding him with glassy eyes .
” 为什么 不是 ? ” 说 山姆 , 关于 他 和 玻璃状 眼睛 .

“为什么不行？”萨姆眼神迷离地看着他说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [fɪn] -
“ We came out fin '
” 我们 来了 出去 鳍 -

“我们出来了，一切都好。”

- [ɪm] ! ”
' im ! ”
- 我是 ! ”

'我是! ”

“ [kəz] [its] [dɑːrk] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Cos it's dark , for one thing , ” said the cook .
” 成本 它是 黑暗的 , 为了 一 事物 , ” 说 这 厨师 .

“因为天黑了,”厨师说。

[sæm] [læft] ['skɔːrnfəli] .
Sam laughed scornfully .
山姆 笑了 轻蔑地 .

山姆轻蔑地笑了。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

” [sed] [dɪk] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [ə'gen] .
” said Dick , catching him by the arm again .
” 说 迪克 , 捕捉 他 经过 这 手臂 再次 .

“迪克说着，又抓住了他的胳膊。”

“ [aɪ] [kʌm] [aʊt] [fɪn] - ['kæpən] , ['kæpən] — [fɪn] -
“ I come out fin ' cap'n , cap'n — fin '
” 我 来 出去 鳍 - 船长 , 船长 — 鳍 -

“我出来了，船长，船长——出来了”

- [ɪm] , ” [sed] [sæm] .
' im , ” said Sam .
- 我是 , ” 说 山姆 .

“他,”萨姆说。

“ [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [bæk] - [θaʊt] - [ɪm] .
“ I'm not goin ' back ' thout ' im .
” 我是 不是 去 - 后退 - 空 - 我是 .

“没有他，我不会回去。”

" [hiː; hi] [roʊld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	He	rolled	off	down	the	road	,	and	the	two	men	,
"	他	滚动	离开	向下	这	路	,	和	这	二	男人	,

他顺着路滚了下去，那两个人……"

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [huːz] [laɪvz; lɪvz][fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt]

the	simple	traditions	of	whose	lives	forbade	them	to	leave	a	shipmate
这	简单的	传统	的	谁	生活	禁止	他们	到	离开	一个	船友

[wen] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

when	in	that	condition	,
什么时候	在	那	状况	,

他们生活中的简朴传统不允许他们在同伴处于那种境地时抛下他。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['graʊlɪŋ] .

followed	him	,	growling	.
随后	他	,	咆哮	.

他跟了上去，低声咆哮着。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	half	an	hour	they	walked	with	him	through	the	silent	streets	of	the
为了	一半	一个	小时	他们	步行	和	他	通过	这	沉默的	街道	的	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] .

little	town	.
小的	镇	.

他们陪着他走过小镇寂静的街道半个小时。

[dɪk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ri'presiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ðə; ði] [staʊt] ['siːmən] [bent] [daʊn] [æt; ət]

Dick	with	difficulty	repressing	his	impatience	as	the	stout	seaman	bent	down	at
迪克	和	困难	压制	他的	不耐烦	作为	这	肥硕	水手	弯曲	向下	在

['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [səːtʃt] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

intervals	and	thoroughly	searched	doorsteps	and	other	likely	places	for	the
间隔	和	彻底	搜索	家门口	和	其他	可能	地方	为了	这

['mɪsɪŋ] [mæn] .

missing	man	.
丢失的	男人	.

迪克努力克制住自己的不耐烦，只见那位身材魁梧的水手不时弯下腰，仔细搜寻门阶和其他可能的地方，寻找失踪的人。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [wɔːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [keɪm] [bæk]

Finally	,	he	stopped	in	front	of	a	small	house	,	walked	on	a	little	way	,	came	back
最后	,	他	停止	在	正面	的	一个	小的	房子	,	步行	在	一个	小的	方式	,	来了	后退

,

,
,

最后，他在一栋小房子前停了下来，往前走了一小段路，然后又回来了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɔːkt] [tɔːrdz]

and	then	,	as	though	he	had	suddenly	made	up	his	mind	,	walked	towards
和	然后	,	作为	尽管	他	有	突然	制成	向上	他的	头脑	,	步行	向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后，仿佛突然下定了决心似的，朝它走去。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] , [kʊk] !

"	Hold	him	,	cook	!
"	抓住	他	,	厨师	!

"抓住他，厨师！"

" ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" shouted Dick , throwing his arms around him .
" 喊叫 迪克 , 投掷 他的 武器 大约 他 .

"迪克大喊一声，一把抱住了他。"

[ðə; ði] [kʊk] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] ['sæmz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] , ['pæntɪŋ] ['fɪrsli] ,
The cook flung his arms round Sam's neck , and the two men , panting fiercely ,
这 厨师 扔 他的 武器 圆形的 山姆的 脖子 , 和 这 二 男人 , 喘息 激烈地 ,
['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
dragged him away .
拖拽 他 离开 .

厨子一把搂住萨姆的脖子，两人气喘吁吁地把他拖走了。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'bɔ:rd] , [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] ! " [sed] [dɪk] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] ;
" Now you come aboard , you old fool ! " said Dick , losing his temper ;
" 现在 你 来 船上 , 你 老的 傻子 ! " 说 迪克 , 输 他的 脾气 ;

"你这老傻瓜，现在给我上船！"迪克发脾气说道；

" [wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [jʊr; jər] [geɪmz] . "
" we've had enough o ' your games . "
" 我们已经 有 足够的 o - 你的 游戏 . "

"我们已经受够了你们的把戏。"

" [leg] [goʊ] ! " [sed] [sæm] , ['strʌglɪŋ] .
" Leg go ! " said Sam , struggling .
" 腿 去 ! " 说 山姆 , 挣扎 .

"腿动起来！"萨姆挣扎着说道。

" [ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] ['nɑ:kər] [ə'loʊn] , [ðen] , " [sed] [dɪk] ['wɔrnɪŋli] . "
" You leave that knocker alone , then , " said Dick warningly . "
" 你 离开 那 敲击器 独自的 , 然后 , " 说 迪克 警告 . "

"那就别碰那个门环，"迪克警告道。

- ['i:z][ɪn][ðer; ðər] ! " [sed] [sæm] , ['nɑ:dɪŋ] ['waɪzli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
' E's in there ! " said Sam , nodding wisely at the house .
- 的 在 那里 ! " 说 山姆 , 点头 明智地 在 这 房子 .

"E就在里面！"萨姆说着，意味深长地点了点头，看向那栋房子。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] ! " [rɪ'pi:tɪd] [dɪk] .
" You come back , you old fool ! " repeated Dick .
" 你 来 后退 , 你 老的 傻子 ! " 重复 迪克 .

"你这老傻瓜，给我回来！"迪克重复道。

" [ju:; jʊ] ['nevər] - [ɔ:rt][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] ['nɑ:θɪn] - [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [mɪlk] . "
" You never ' ort to ' ave nothin ' stronger than milk . "
" 你 绝不 - 或 到 - 大道 什么也没有 - 更强 比 牛奶 . "

"你永远不需要比牛奶更浓烈的东西。"

" [oʊl] [maɪ] [koʊt] , ['kʊki] ! " [sed] [sæm] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ]
" Ole my coat , cookie ! " said Sam , his manner changing suddenly to an alarming
" 奥莱 我的 外套 , 曲奇饼 ! " 说 山姆 , 他的 方式 变化 突然 到 一个 令人担忧
['stɜ:rnnəs] .
sternness .
严厉 .

"我的天哪，小甜心！"山姆说道，语气突然变得异常严厉。

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [sæm] ! " [sed] [ðə; ði] [kʊk] [in'tri:tiŋli] . "
" Don't be a fool , Sam ! " said the cook entreatingly . "
" 不 是 一个 傻子 , 山姆 ! " 说 这 厨师 恳求地 . "

"别犯傻了，萨姆！"厨子恳求道。

- [oʊl] [maɪ] [koʊt] ！ ” [rɪ'piːtɪd] [sæm] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɔːtɪli] .
' Ole my coat ! ” repeated Sam , eyeing him haughtily .
- 奥莱 我的 外套 ！ ” 重复 山姆 , 觊觎 他 傲慢地 .

“我的天哪！”萨姆傲慢地瞪着他，重复道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [koʊt] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ə'piːlɪŋli] .
“ You know you haven't got a coat on , ” said the cook appealingly .
” 你 知道 你 还没有 得到 一个 外套 在 , ” 说 这 厨师 吸引人的 .

“你知道你没穿外套，”厨师恳求道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ] ['dʒɜːrzi] ?
“ Can't you see it's a jersey ?
” 不能 你 看 它是 一个 球衣 ?

“你看不出来这是件球衣吗？”

[juː; jʊ] [eint] [soʊ] [fɑːr] [gɔːn] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ！ ”
You ain't so far gone as all that ! ”
你 不是 所以 远的 已消失 作为 全部 那 ！ ”

你还没那么糟糕呢！

“ [wel] , - [oʊl] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , ” [sed] [sæm] , ['sensəbli] .
“ Well , ' ole me while I take it off , ” said Sam , sensibly .
” 出色地 , - 奥莱 我 尽管 我 拿 它 离开 , ” 说 山姆 , 明智地 .

“好吧，让我先脱掉它，”萨姆理智地说。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] [sens] [ðə; ði] [kʊk] ['stedid] [ðə; ði] [staʊt] ['siːmən] [waɪl] [hiː; hi] [prə'siːdid]
Against his better sense the cook steadied the stout seaman while he proceeded
反对 他的 更好的 感觉 这 厨师 稳定 这 肥硕 水手 尽管 他 继续
[tuː; tə] [piːl] ,
to peel ,
到 果皮 ,

尽管明知不妥，厨师还是扶住了那位身材魁梧的水手，让他继续剥皮。

[dɪk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] — [ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [wʌn] — [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
Dick waited until the garment — a very tight one — was over his head , and
迪克 等待 直到 这 服装 — 一个 非常 紧的 一 — 曾是 超过 他的 头 , 和
[ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ə'saɪd] ,
then , pushing the cook aside ,
然后 , 推动 这 厨师 旁边 ,

迪克等到那件衣服——一件非常紧身的衣服——套过头后，才把厨子推到一边。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] ['dʒaɪreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
took his victim and made him slowly gyrate on the pavement .
采取 他的 受害者 和 制成 他 缓慢地 旋转 在 这 路面 .

他抓住受害者，让他慢慢地在人行道上扭动身体。

“ [tɜːrn] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [kætʃ] [huː] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [sæm] , ” [hiː; hi] [sed] ['kruːəli] .
“ Turn round three times and catch who you can , Sam , ” he said cruelly .
” 转动 圆形的 三 时代 和 抓住 WHO 你 能 , 山姆 , ” 他 说 残酷地 .

“萨姆，转三圈，能抓住谁就抓住谁，”他残忍地说。

“ [wel] , [sɪt] [daʊn] , [ðen] .
“ Well , sit down , then .
” 出色地 , 坐 向下 , 然后 .

“那么，请坐。”

” [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] [kʊk] ,
” He lowered him to the pavement , and , accompanied by the cook ,
” 他 降低 他 到 这 路面 , 和 , 伴随 经过 这 厨师 ,

“他把他放到人行道上，然后，在厨师的陪同下，

[druː] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

drew	off	and	left	him	to	his	fate	.
画	离开	和	左边	他	到	他的	命运	.

扬长而去，任由他自生自灭。

[ðer; ðər] [læst] [glæns] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [staʊt] , ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['siːmən] ,

Their	last	glance	showed	them	a	stout	,	able	-	bodied	seaman	,
他们的	最后的	瞥一眼	显示	他们	一个	肥硕	,	有能力的	-	有形的	水手	,

他们最后看到的是一个身材魁梧、身强力壮的水手。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrzi] ,

with	his	head	and	arms	confined	in	a	jersey	,
和	他的	头	和	武器	受限	在	一个	球衣	,

他的头和胳膊都被束缚在运动衫里，

['goʊɪŋ] [θruː] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

going	through	contortions	of	an	extraordinary	nature	to	free	himself	,	and
去	通过	扭曲	的	一个	非凡的	自然	到	自由的	他自己	,	和

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ,

indulging	in	language	which	,
沉溺于	在	语言	哪个	,

他费尽心思做出各种匪夷所思的举动来挣脱束缚，并且口出秽语，

['iːv(ə)n] [wen] ['fɪltərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrmənt] [ɪn] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli]

even	when	filtered	by	the	garment	in	question	,	was	of	a	singularly
甚至	什么时候	过滤	经过	这	服装	在	问题	,	曾是	的	一个	单独地

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

comprehensive	and	powerful	description	.
综合的	和	强大的	描述	.

即使透过这件衣服来看，也是对它进行了非常全面而有力的描述。

[hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['æftər] [fliŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrmənt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] ,

He	freed	himself	at	last	,	and	after	flinging	the	garment	away	in	his	anger	,
他	自由	他自己	在	最后的	,	和	后	投掷	这	服装	离开	在	他的	愤怒	,

他终于挣脱了束缚，愤怒地扔掉了那件衣服。

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['zɪgzægd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk]

picked	it	up	again	,	and	,	carrying	it	under	his	arm	,	zigzagged	his	way	back
挑选	它	向上	再次	,	和	,	携带	它	在下面	他的	手臂	,	之字形	他的	方式	后退

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

to	the	ship	.
到	这	船	.

他又捡起它，夹在胳膊下，蜿蜒曲折地走回了船上。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] ,

His	memory	when	he	awoke	next	morning	was	not	quite	clear	,
他的	记忆	什么时候	他	醒来	下一个	早晨	曾是	不是	相当	清除	,

第二天早上醒来时，他的记忆已经不太清晰了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [in'sʌltid] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [triːt] [dɪk] [ænd; ənd]

but	a	hazy	recollection	of	having	been	insulted	led	him	to	treat	Dick	and
但	一个	朦胧	回忆	的	拥有	到过	受辱	引领	他	到	对待	迪克	和

[ðə; ðɪ] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['koʊldnəs] ,

the	cook	with	marked	coldness	,
这	厨师	和	标记	寒冷	,

但模糊的记忆让他想起自己曾受到侮辱，这导致他对迪克和厨师表现出明显的冷漠。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [wer] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bɪzi] [ɑːn] [dek] .

which	did	not	wear	off	until	they	were	all	busy	on	deck	.
哪个	做过	不是	穿	离开	直到	他们	是	全部	忙碌的	在	甲板	.

直到他们都忙着在甲板上工作时，这种感觉才消失。

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [sɪ'ment] [ɪz][ə; eɪ][draɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hɑːrdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Working	**at**	**cement**	**is**	**a**	**dry**	**job**	**,**	**and**	**,**	**after**	**hardening**	**his**	**heart**	**for**	**some**
在职的	在	水泥	是	一个	干燥	工作	,	和	,	后	硬化	他的	心	为了	一些

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

在水泥厂工作很枯燥，一段时间后，他的心也变得冷漠了。

[ðə; ði] [staʊt] ['siːmən] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]

the	**stout**	**seaman**	**allowed**	**the**	**cook**	**to**	**call**	**him**	**to**	**the**	**galley**	**and**	**present**
这	肥硕	水手	允许	这	厨师	到	称呼	他	到	这	厨房	和	展示

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv][koʊld] ['kɔːfi] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] .

him	**with**	**a**	**mug**	**of**	**cold**	**coffee**	**left**	**from**	**the**	**cabin**	**table**	**.**
他	和	一个	马克杯	的	寒冷的	咖啡	左边	从	这	舱	桌子	.

这位身材魁梧的水手让厨师叫他到厨房，并给他端来一杯从船舱桌子上剩下的冷咖啡。

[ðə; ði] [kʊk] [wɑːʃt] [ðə; ði] [mʌg] [ʌp] , [ænd; ənd] , [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

The	**cook**	**washed**	**the**	**mug**	**up**	**,**	**and**	**,**	**preferring**	**the**	**dusty**	**deck**	**to**	**the**	**heat**	**of**
这	厨师	洗过	这	马克杯	向上	,	和	,	偏好	这	尘土飞扬	甲板	到	这	热	的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	**fire**	**,**
这	火	,

厨师洗干净了杯子，他宁愿待在布满灰尘的甲板上，也不愿待在温暖的火堆旁。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

sat	**down**	**to**	**wash**	**a**	**bowl**	**of**	**potatoes**	**.**
卫星	向下	到	洗	一个	碗	的	土豆	.

坐下来洗一碗土豆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [lent] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

It	**was**	**a**	**task**	**which**	**lent**	**itself**	**to**	**meditation**	**,**	**and**	**his**	**thoughts**	**,**
它	曾是	一个	任务	哪个	借出的	本身	到	冥想	,	和	他的	想法	,

这项任务很适合冥想，他的思绪也随之飘向远方。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

as	**he**	**looked**	**wistfully**	**at**	**the**	**shore**	**,**
作为	他	看起来	怅然地	在	这	支撑	,

他怅然地望着海岸，

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

reverted	**to**	**Captain**	**Gething**	**and**	**the**	**best**	**means**	**of**	**finding**	**him**	**.**
恢复	到	队长	盖廷	和	这	最好的	方法	的	寻找	他	.

重新联系盖辛船长，并确定找到他的最佳方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

It	**was**	**clear**	**that**	**the**	**photograph**	**was**	**an**	**important**	**factor**	**in**	**the**	**search**	**,**
它	曾是	清除	那	这	照片	曾是	一个	重要的	因素	在	这	搜索	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

很明显，这张照片是搜寻过程中的一个重要因素，而且

[pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ,

possessed	**with**	**a**	**new**	**idea**	**,**
拥有	和	一个	新的	主意	,

怀揣着一个新想法，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	**left**	**the**	**potatoes**	**and**	**went**	**down**	**to**	**the**	**cabin**	**in**	**search**	**of**	**it**	**.**
他	左边	这	土豆	和	去	向下	到	这	舱	在	搜索	的	它	.

他放下土豆，下到小屋去找它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpɝz] [steɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek]
He **found** **it** **on** **a** **shelf** **in** **the** **skipper's** **state** **-** **room** **,** **and** **,** **passing** **up** **on** **deck**
他 成立 它 在 一个 架子 在 这 船长的 状态 - 房间 , 和 , 通过 向上 在 甲板
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

他在船长舱的架子上找到了它，然后再次走到甲板上，

[stept] [əˈʃɔːr] .
stepped **ashore** **.**
步 岸上 .

踏上岸边。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wətˈevər] .
From **the** **first** **three** **people** **he** **spoke** **to** **he** **obtained** **no** **information** **whatever** **.**
从 这 第一的 三 人们 他 辐 到 他 获得 不 信息 任何 .

他与前三个人交谈后，没有获得任何信息。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [inˈdʌldʒd] [ɪn] ['kɑːments] , ['moʊstli]
They **all** **inspected** **the** **photograph** **curiously** **and** **indulged** **in** **comments** **,** **mostly**
他们 全部 检查 这 照片 奇怪的是 和 沉溺其中 在 评论 , 大多
[ʌnˈfeɪvərəbl] ,
unfavorable **,**
不利 ,

他们都好奇地仔细端详着照片，并发表了评论，其中大部分是负面的。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .
but **all** **agreed** **that** **there** **was** **nobody** **like** **it** **in** **Brittlesea** **.**
但 全部 同意 那 那里 曾是 无人 喜欢 它 在 - .

但大家一致认为，布里特尔西没有其他地方能与之媲美。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
He **had** **almost** **given** **it** **up** **as** **a** **bad** **job** **,** **and** **was** **about** **to**
他 有 几乎 给定 它 向上 作为 一个 坏的 工作 , 和 曾是 关于 到
[rɪˈtɜːrn] ,
return **,**
返回 ,

他几乎已经放弃这份工作了，觉得它很糟糕，正准备回去上班。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][eɪdʒd] ['fɪʃərmən] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ][poʊst] .
when **he** **saw** **an** **aged** **fisherman** **reclining** **against** **a** **post** **.**
什么时候 他 锯 一个 老年人 渔夫 斜倚 反对 一个 邮政 .

当他看到一位年迈的渔夫靠在柱子上时。

“ [faɪn] [deɪ] , [meit] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ **Fine** **day** **,** **mate** **,** **”** **said** **the** **cook** **.**
“ 美好的 天 , 伴侣 , ” 说 这 厨师 .

“今天天气真好，伙计，”厨师说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kɜːrtiəsli] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kleɪ] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌkərd] [maʊθ] [ɪn]
The **old** **man** **courteously** **removed** **a** **short** **clay** **pipe** **from** **his** **puckered** **mouth** **in**
这 老的 男人 礼貌地 已移除 一个 短的 黏土 管道 从 他的 皱巴巴的 嘴 在
['ɔːrdər][tuː; tə][nɑːd] ,
order **to** **nod** **,**
命令 到 点头 ,

老人礼貌地从撅起的嘴里取出一根短陶土烟斗，点了点头。

[ænd; ənd] [riˈpleisin] [ˌaɪ 'tiː] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [glæns] ['siːwərd] .
and **replacing** **it** **,** **resumed** **his** **glance** **seaward** **.**
和 替换 它 , 恢复 他的 瞥一眼 向海 .

他换上眼镜，继续望向大海。

“ ['evər] [si:n] ['enibɑ:di] [laɪk] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kʊk] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .

“	Ever	seen	anybody	like	that	?	”	inquired	the	cook	,	producing	the	portrait	.
“	曾经	已见	任何人	喜欢	那	?	”	询问	这	厨师	,	生产	这	肖像	.

“你见过这样的人吗？”厨师问道，同时拿出了画像。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['peɪʃntli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][paɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] , [skænd]

The	old	man	patiently	removed	the	pipe	again	,	and	taking	the	portrait	,	scanned
这	老的	男人	耐心	已移除	这	管道	再次	,	和	采取	这	肖像	,	扫描

[ˌaɪ 'ti:] ['nærəʊli] .

it	narrowly	.
它	勉强	.

老人耐心地再次取下烟斗，拿起画像，仔细端详起来。

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ði:z] [θɪŋz] [ʌp] ['naʊədeɪz] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ]

“	It's	wonderful	how	they	get	these	things	up	nowadays	,	”	he	said	in	a	quavering
“	它是	精彩的	如何	他们	得到	这些	事物	向上	如今	,	”	他	说	在	一个	颤抖

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

“他们现在能把这些东西建起来真是太棒了，”他颤抖着声音说道；

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'i:][wʌz; wəz] [bɔɪz] . ”

“	there	was	nothing	like	that	when	you	an	'	me	was	boys	.	”
“	那里	曾是	没有什么	喜欢	那	什么时候	你	一个	-	我	曾是	男孩们	.	”

“你我小时候可没有这种事。”

“ [ðer; ðər] - [æz; əz] [bɪn] [ɪmp'ru:vmənts] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	There	'	as	been	improvements	,	”	admitted	the	cook	indignantly	.
“	那里	-	作为	到过	改进	,	”	承认	这	厨师	愤慨地	.

“情况有所改善，”厨师愤愤不平地承认道。

“ [ɔ:l] [ɔɪlz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['meditətivli] , “ [ɔ:r] [kreɪnz] . ” “

“	All	oils	they	was	,	”	continued	the	old	man	meditatively	,	“	or	crains	.	”	“
“	全部	油	他们	曾是	,	”	持续	这	老的	男人	冥想地	,	“	或者	起重机	.	”	“

“它们全是油，”老人沉思着继续说道，“或者说是皱纹。”

- ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ]['evər] [si:n] ['enibɑ:di] [laɪk] [ðæt] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [kʊk] [ɪm'peɪʃntli] .

'	Ave	you	ever	seen	anybody	like	that	?	”	demanded	the	cook	impatiently	.
-	大道	你	曾经	已见	任何人	喜欢	那	?	”	要求	这	厨师	不耐烦地	.

“你见过这样的人吗？”厨师不耐烦地问道。

“ [waɪ] , [oʊ] - [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] .

“	Why	,	o	'	course	I	have	.
“	为什么	,	o	-	课程	我	有	.

“当然有。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['kwerələsli,'kwerjələsli] .

I'm	goin	'	to	tell	you	in	a	minute	,	”	said	the	old	man	querulously	.
我是	去	-	到	告诉	你	在	一个	分钟	,	”	说	这	老的	男人	抱怨地	.

“我一会儿再告诉你，”老人抱怨道。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] ? ”

“	Let	me	see	—	what's	his	name	again	?	”
“	让	我	看	—	是什么	他的	姓名	再次	?	”

“让我想想——他叫什么名字来着？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] - [ɪz] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ʌn'tru:θfəli] .

“	I	don't	know	'	is	name	,	”	said	the	cook	untruthfully	.
“	我	不	知道	-	是	姓名	,	”	说	这	厨师	不真实地	.

“我不知道他的名字，”厨师撒谎说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['sloʊli] .

“	**I**	**should**	**know**	**it**	**if**	**I**	**was**	**to**	**hear**	**it**	**,**	”	**said**	**the**	**old**	**man**	**slowly**	**.**
”	我	应该	知道	它	如果	我	曾是	到	听到	它	,	”	说	这	老的	男人	缓慢地	.

“如果我听到了，我应该能听出来，”老人缓缓说道。

“ [ɑː] , [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Ah**	**,**	**I've**	**got**	**it**	**!**
”	啊	,	我已经	得到	它	!

“啊，我明白了！”

[aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	**got**	**it**	**!**
我已经	得到	它	!

我明白了！

” [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bliəd] , ['ʃaɪnɪŋ] [oʊld] [aɪ] , [wiŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kʊk] .

”	**He**	**tapped**	**his**	**head**	**triumphantly**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**bleared**	**,**	**shining**	**old**	**eye**	**,**	**winked**	**at**	**the**	**cook**	**.**
”	他	轻敲	他的	头	凯旋而归	,	和	,	和	一个	模糊	,	灼灼	老的	眼睛	,	眨眼	在	这	厨师	.

他得意地拍了拍自己的脑袋，然后用一只模糊但闪亮的老眼睛向厨师眨了眨眼。

“ [maɪ] ['mɛmərɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] [kəm'pleɪsntli] .

“	**My**	**memory's**	**as**	**good**	**as**	**ever**	**it**	**was**	**,**	”	**he**	**said**	**complacently**	**.**
”	我的	记忆的	作为	好的	作为	曾经	它	曾是	,	”	他	说	自满地	.

“我的记忆力和以前一样好，”他自鸣得意地说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fər'get] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .

“	**Sometimes**	**I**	**forget**	**things**	**,**	**but**	**they**	**come**	**back**	**.**
”	有时	我	忘记	事物	,	但	他们	来	后退	.

“有时候我会忘记一些事情，但它们总会回来的。”

[maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] ['naɪnti] - [θriː] . ”

My	**mother**	**used**	**to**	**be**	**the**	**same**	**,**	**and**	**she**	**lived**	**to**	**ninety**	**-**	**three**	**.**	”
我的	母亲	用过的	到	是	这	相同的	,	和	她	居住地	到	九十	-	三	.	”

我母亲以前也是这样，她活到了九十三岁。

“ [lɔː] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kʊk] .

“	**Lor**	**!**	”	**interrupted**	**the**	**anxious**	**cook**	**.**
”	洛尔	!	”	中断	这	焦虑的	厨师	.

“老天！”焦急的厨师打断了他的话。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] ?

“	**What's**	**the**	**name**	**?**
”	是什么	这	姓名	?

“它叫什么名字？”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɑːpt] .

”	**The**	**old**	**man**	**stopped**	**.**
”	这	老的	男人	停止	.

老人停了下来。

“ [dræt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Drat**	**it**	**!**
”	糟糕	它	!

“把它画出来！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] , “ [aɪv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['itl] [kʌm] [bæk] .

”	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**worried**	**look**	**,**	“	**I've**	**lost**	**it**	**again**	**;**	**but**	**it'll**	**come**	**back**	**.**
”	他	说	,	和	一个	担心	看	,	“	我已经丢失的		它	再次	;	但	它将	来	后退	.

他一脸担忧地说：“我又把它弄丢了；但它会找回来的。”

" [ðə; ði] [kʊk] ['weɪtɪd] [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] .
" The cook waited ten minutes for the prodigal .
" 这 厨师 等待 十 分钟 为了 这 浪子 .

厨子等了浪子十分钟。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gɛθɪŋ] , [aɪ] [spoʊz] ?
" It ain't Gething , I s'pose ?
" 它 不是 盖廷 , 我 假设 ?

"我想应该不是Gething吧？"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he said at length .
" 他 说 在 长度 .

"他长篇大论地说。"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; ['itl] [kʌm] [bæk] . "
" No , " said the old man ; " don't you be in a hurry ; it'll come back . "
" 不 , " 说 这 老的 男人 ; " 不 你 是 在 一个 匆忙 ; 它将 来 后退 . "

"不，"老人说，"别着急，它还会回来的。"

" [wen] ? " [æskt] [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'beljəsli] .
" When ? " asked the cook rebelliously .
" 什么时候 ? " 问 这 厨师 反叛地 .

"什么时候？"厨师叛逆地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" It might be in five minutes ' time , and it might be in a month ,
" 它 可能 是 在 五 分钟 - 时间 , 和 它 可能 是 在 一个 月 ,

"可能五分钟后，也可能一个月后。"

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['fɜːrmli] , " [bʌt; bət] ['itl] [kʌm] [bæk] .
" said the old man firmly , " but it'll come back .
" 说 这 老的 男人 牢牢 , " 但 它将 来 后退 .

"但它会回来的。"老人坚定地说。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['sʌlki] [kʊk] [ænd; ənd] [stroʊv]
" He took the portrait from the hands of the now sulky cook and strove
" 他 采取 这 肖像 从 这 双手 的 这 现在 闷闷不乐的 厨师 和 努力
[tuː; tə][dʒɑːg][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
to jog his memory with it .
到 慢跑 他的 记忆 和 它 .

"他从闷闷不乐的厨师手中接过画像，努力从中唤起记忆。

" [dʒɑːn] [dʌnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" John Dunn's his name , " he cried suddenly .
" 约翰 邓恩的 他的 姓名 , " 他 哭 突然 .

"他叫约翰·邓恩，"他突然喊道。

" [dʒɑːn] ['dʌn] . "
" John Dunn . "
" 约翰 邓恩 . "

"约翰·邓恩。"

" [wer] [dʌz] - [iː][lɪv; laɪv] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kʊk] ['iːgərli] .
" Where does ' e live ? " inquired the cook eagerly .
" 在哪里 做 - e 居住 ? " 询问 这 厨师 急切地 .

"他住在哪里？"厨子急切地问道。

" - , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] — " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] . "
" Holebourne , " said the old man — " a little place seven miles off the road . "
" - , " 说 这 老的 男人 — " 一个 小的 地方 七 英里 离开 这 路 . "

"霍尔伯恩，"老人说，"是一个离公路七英里的小地方。"

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] [seɪm] , ” [æskt] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

“	Are	you	sure	it's	the	same	,	”	asked	the	cook	in	a	trembling	voice	.
”	是	你	当然	它是	这	相同的	,	”	问	这	厨师	在	一个	发抖	嗓音	.

“你确定是一样的吗？”厨师颤抖着声音问道。

“ [sɑːr'teɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrmli] .

“	Sartain	,	”	said	the	other	firmly	.
”	萨尔坦	,	”	说	这	其他	牢牢	.

“萨尔坦，”另一个人坚定地说。

“ [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [fɜːrst] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	He	come	here	first	about	six	years	ago	,
”	他	来	这里	第一的	关于	六	年	前	,

“他大约六年前第一次来到这里，

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd][ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] - .

an	-	then	he	quarrelled	with	his	landlord	and	went	off	to	Holebourne	.
一个	-	然后	他	争吵	和	他的	房东	和	去	离开	到	-	.

然后他与房东发生了争吵，就去了霍尔伯恩。

” [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] , [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] .

”	The	cook	,	with	a	flushed	face	,	glanced	along	the	quay	to	the	schooner	.
”	这	厨师	,	和	一个	酡	脸	,	瞥了一眼	沿着	这	码头	到	这	大篷车	.

厨师脸涨得通红，沿着码头望向那艘纵帆船。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [stɪl] [prə'siːdɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] ,

Work	was	still	proceeding	amid	a	cloud	of	white	dust	,
工作	曾是	仍然	进行中	之中	一个	云	的	白色的	灰尘	,

工作仍在继续，现场白尘弥漫。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

and	so	far	his	absence	appeared	to	have	passed	unnoticed	.
和	所以	远的	他的	缺席	出现	到	有	通过了	未被察觉	.

到目前为止，他的缺席似乎并未引起人们的注意。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] ['eni] ['dɪnər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	If	they	want	any	dinner	,	”	he	muttered	,
”	如果	他们	想	任何	晚餐	,	”	他	低声说道	,

“如果他们想吃晚饭的话，”他嘟囔道。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdərd] ['fɪgjərz] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][get]

alluding	to	the	powdered	figures	at	work	on	the	schooner	,	“	they	must	get
暗示	到	这	粉末状	数据	在	工作	在	这	大篷车	,	”	他们	必须	得到

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðeə'selvz] ,

it	for	theirselves	,
它	为了	他们自己	,

暗指那些在帆船上工作的粉饰太平的身影，“他们必须自己去争取，

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][drɑːp] , [oʊld][mæn] ?

Will	you	come	and	-	ave	a	drop	,	old	man	?
将要	你	来	和	-	大道	一个	降低	,	老的	男人	?

老头，要不要过来喝一杯?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ə'sentid] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] ['baʊnti]

"	The	old	man	,	nothing	loath	,	assented	,	and	having	tasted	of	the	cook's	bounty
"	这	老的	男人	,	没有什么	厌恶	,	同意	,	和	拥有	尝过	的	这	库克的	赏金

,

,

,

“老人毫无怨言地同意了，尝过厨师精心准备的佳肴后，

[krɔ:ld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə]

crawled	beside	him	through	the	little	town	to	put	him	on	the	road	to
爬行	旁	他	通过	这	小的	镇	到	放	他	在	这	路	到

-

,

Holebourne	,

-

,

他爬着陪着他穿过小镇，把他送上前往霍尔伯恩的路。

[ænd; ənd]['æftər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [poʊst] .

and	after	seeing	him	safe	,	returned	to	his	beloved	post	.
和	后	看到	他	安全的	,	返回	到	他的	心爱	邮政	.

确认他安全后，便返回了他心爱的岗位。

[ðə; ði] [kʊk] [went] [ə'lɔ:ŋ] ['wɪslɪŋ] ,

The	cook	went	along	whistling	,
这	厨师	去	沿着	吹口哨	,

厨师边走边吹着口哨，

['θɪŋkɪŋ] ['plezntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wen]

thinking	pleasantly	of	the	discomfiture	of	the	other	members	of	the	crew	when
思维	愉快	的	这	沮丧	的	这	其他	成员	的	这	全体人员	什么时候

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

they	should	discover	his	luck	.
他们	应该	发现	他的	运气	.

他愉快地想象着其他船员发现他的好运后会多么尴尬。

[fɔ:r; fər] [θri:] [maɪlz] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['stɜ:rdɪli] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['saɪnbɔ:rd] ,

For	three	miles	he	kept	on	sturdily	,	until	a	small	signboard	,
为了	三	英里	他	保留	在	坚固地	,	直到	一个	小的	招牌	,

他坚定地走了三英里，直到看到一块小路牌，

[prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɔ:l] ['ɛlmz] ,

projecting	from	between	a	couple	of	tall	elms	,
投影	从	之间	一个	夫妻	的	高的	榆树	,

从两棵高大的榆树之间伸出来，

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [dʒʌst] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊd] ,

attracted	his	attention	to	a	little	inn	just	off	the	road	,
吸引	他的	注意力	到	一个	小的	客栈	只是	离开	这	路	,

他的注意力被路边一家小旅馆吸引了过去。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] ['lændlɔ:rd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stu:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

at	the	porch	of	which	a	stout	landlord	sat	on	a	wooden	stool	waiting	for
在	这	门廊	的	哪个	一个	肥硕	房东	卫星	在	一个	木制的	凳子	等待	为了

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

门廊上，一位身材魁梧的房东坐在木凳上，等待顾客光临。

[ðə; ði] [kʊk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ma:tʃɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] ,

The	cook	hesitated	a	moment	,	and	then	marching	slowly	up	,
这	厨师	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	行军	缓慢地	向上	,

厨师犹豫了一下，然后缓缓走上前去。

[tʊk] [ə; eɪ] [stuːl] [wɪtʃ] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][paɪnt] .

took	a	stool	which	stood	opposite	and	ordered	a	pint	.
采取	一个	凳子	哪个	站立	对面的	和	订购	一个	品脱	.

走到对面，坐到凳子上，点了一杯啤酒。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][roʊz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] , ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

The	landlord	rose	and	in	a	heavy	,	leisurely	fashion	,	entered	the	house	to
这	房东	玫瑰	和	在	一个	重的	,	悠闲	时尚	,	进入	这	房子	到

['eksɪkjuːt][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

execute	the	order	,
执行	这	命令	,

房东起身，慢条斯理地走进屋子执行命令。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['kerfəli] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [mʌg] .

and	returned	carefully	bearing	a	foaming	mug	.
和	返回	小心	轴承	一个	起泡	马克杯	.

然后小心翼翼地端着一杯冒着泡沫的杯子回来了。

“ [teɪk] [ðə; ði][tɑːp][ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['kɜːrtiəsli] .

“	Take	the	top	off	,	”	said	the	cook	courteously	.
“	拿	这	顶部	离开	,	”	说	这	厨师	礼貌地	.

“把盖子打开，”厨师礼貌地说。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [kəm'plaɪd] . “

The	stout	man	,	with	a	nod	towards	him	,	complied	.	“
这	肥硕	男人	,	和	一个	点头	向	他	,	遵命	.	“

那个身材魁梧的男人朝他点了点头，照做了。

- ['ɑːveɪ][ə; eɪ][paɪnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

'	Ave	a	pint	with	me	,	”	said	the	cook	,	after	a	hasty	glance	into	the	interior	,
-	大道	一个	品脱	和	我	,	”	说	这	厨师	,	后	一个	仓促	瞥一眼	进入	这	内部的	,

“跟我喝一杯吧，”厨师匆匆瞥了一眼屋内，说道。

[æz; əz][ðə; ði]['lændlɔːrd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][mʌg] .

as	the	landlord	handed	him	the	mug	.
作为	这	房东	递交	他	这	马克杯	.

房东把杯子递给了他。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [wʌn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	You	keep	that	one	,	”	he	added	.
“	你	保持	那	一	,	”	他	额外	.

“你就留着那个吧，”他补充道。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] [druː] [ə'nʌðər] [paɪnt] , [ænd; ənd] [səb'saɪdɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

The	stout	man	drew	another	pint	,	and	subsiding	on	to	his	stool	with	a	little	sigh	,
这	肥硕	男人	画	其他	品脱	,	和	消退	在	到	他的	凳子	和	一个	小的	叹	,

那个身材魁梧的男人又倒了一品脱啤酒，然后轻轻叹了口气，坐回了凳子上。

[dɪ'spoʊzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

disposed	himself	for	conversation	.
处置	他自己	为了	对话	.

他摆出一副与人交谈的姿态。

“ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔːk] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	Taking	a	country	walk	?	”	he	inquired	.
“	采取	一个	国家	走	?	”	他	询问	.

“去乡间散步吗？”他问道。

[ðə; ði] [kʊk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	cook	nodded	.
这	厨师	点头	.

厨师点了点头。

“ [nɑːt][ɔːl] ['pleʒər] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'pɔːrtntli] ; “ [aɪm][ɑːn] ['bɪznəs] . ”

“	Not	all	pleasure	,	”	he	said	importantly	;	“	I'm	on	business	.	”
”	不是	全部	乐趣	,	”	他	说	重要	;	“	我是	在	商业	.	”

“并非全是享乐，”他郑重其事地说，“我是来办事的。”

“ [ɑː] , [its] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʌt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

“	Ah	,	it's	you	fellows	what	make	all	the	money	,	”	said	the	landlord	.
”	啊	,	它是	你	伙伴们	什么	制作	全部	这	钱	,	”	说	这	房东	.

“啊，都是你们这些家伙赚的钱啊，”房东说。

“ [aɪv] ['oʊnli] [drɔːn] [ðiːz] [tuː] [paɪnts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I've	only	drawn	these	two	pints	this	morning	.
”	我已经	仅有的	绘制	这些	二	品脱	这	早晨	.

“我今天早上只抽了这两品脱啤酒。”

['goʊɪŋ] [fɑːr] ? ”

Going	far	?	”
去	远的	?	”

走得更远吗?

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Holebourne	,	”	said	the	other	.
”	-	,	”	说	这	其他	.

“霍尔伯恩，”另一个人说道。

“ [noʊ] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

“	Know	anybody	there	?	”	asked	the	landlord	.
”	知道	任何人	那里	?	”	问	这	房东	.

“你认识那里的人吗？”房东问道。

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ;

“	Well	,	not	exactly	,	”	said	the	cook	;
”	出色地	,	不是	确切地	,	”	说	这	厨师	;

“嗯，也不完全是，”厨师说；

“ [aɪ] [kɑːrnt] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] - [ɪm] . [aɪm]['æftər][ə; eɪ]['pɑːrti][oʊ] - [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['dʌn] . ”

“	I	carn't	say	as	I	know	'	im	.	I'm	after	a	party	o	'	the	name	o	'	Dunn	.	”
”	我	不能	说	作为	我	知道	-	我是	.	我是	后	一个	派对	o	-	这	姓名	o	-	邓恩	.	”

“我不太了解他，所以不好说。我正在寻找一个名叫邓恩的派对。”

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [dʒɔɪnd]

“	You	won't	get	much	out	of	him	,	”	said	the	landlady	,	who	had	just	joined
”	你	惯于	得到	很多	出去	的	他	,	”	说	这	房东	,	WHO	有	只是	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你从他那里得不到什么好处，”刚加入他们的女房东说道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ən] , [hiː; hi] [ɪz] .

“	He's	a	close	un	,	he	is	.
”	他是	一个	关闭	联合国	,	他	是	.

“他是个很亲近的人，真的。”

” [ðə; ði] [kʊk] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['noʊɪŋli] .

”	The	cook	closed	his	eyes	and	smiled	knowingly	.
”	这	厨师	关闭	他的	眼睛	和	微笑	明知	.

厨师闭上眼睛，意味深长地笑了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

“	There's	a	mystery	about	that	man	,	”	said	the	landlady	.
“	有	一个	神秘	关于	那	男人	,	”	说	这	房东	.

“那个男人身上有很多谜团，”女房东说道。

“ ['noʊbɑ:di] [noʊz] [hu:] [hi:; hi][ɪz][ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [tel] - [ɪm] .

“	Nobody	knows	who	he	is	or	what	he	is	,	and	he	won't	tell	'	em	.
“	无人	知道	WHO	他	是	或者	什么	他	是	,	和	他	惯于	告诉	-	呃	.

“没有人知道他是谁，他是什么，他也不会告诉他们。”

[wen] [ə; eɪ]['mænz] [laɪk] [ðæt] [ju:; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] — ['li:stweɪz] [aɪ][du:]

When	a	man's	like	that	you	generally	know	there's	something	wrong	—	leastways	I	do
什么时候	一个	男人的	喜欢	那	你	一般来说	知道	有	某物	错误的	—	至少	我	做

. ”

: ”

. ”

如果一个男人是那样，你通常就知道肯定有问题——至少我是这么认为的。

“ [ɪn'sʌltɪŋ] , [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .

“	Insulting	,	he	is	,	”	said	the	landlord	.
“	侮辱	,	他	是	,	”	说	这	房东	.

“他真是太无礼了，”房东说道。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , “

“	Ah	,	”	said	the	cook	,	“
“	啊	,	”	说	这	厨师	,	“

“啊，”厨师说，“

- [i:][wəʊnt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] ! ”

'	e	won't	insult	me	!	”
-	e	惯于	侮辱	我	!	”

他不会侮辱我的！

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

“	You	know	something	about	him	?	”	said	the	landlady	.
“	你	知道	某物	关于	他	?	”	说	这	房东	.

“你了解他吗？”房东太太问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	A	little	,	”	said	the	cook	.
“	一个	小的	,	”	说	这	厨师	.

“一点点，”厨师说。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [ri:tʃt] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [bent][hɜ:r; hər] [ɪr] ['redɪli] [ænd; ənd] ['du:tɪfəli]

The	landlord	reached	over	to	his	wife	,	who	bent	her	ear	readily	and	dutifully
这	房东	达到	超过	到	他的	妻子	,	WHO	弯曲	她	耳朵	容易	和	尽职尽责地

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

房东伸手去叫妻子，妻子乖乖地侧耳倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [dɪ'stɪŋktli] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:rd] “

and	the	cook	distinctly	caught	the	whispered	word	“
和	这	厨师	明显地	捕捉	这	低声说道	单词	“

厨师清楚地听到了那句低语：“

- [tek] .

'	tec	.
-	科技	.

'tec。

" [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['æftər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] ,
" The landlady , after a curious glance at the cook ,
" 这 房东 , 后 一个 好奇的 瞥一眼 在 这 厨师 ,

女房东好奇地看了厨师一眼，

[wɪð'druː] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wægənər] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
withdrew to serve a couple of wagoners who had drawn up at the door .
退出 到 服务 一个 夫妻 的 马车夫 WHO 有 绘制 向上 在 这 门 .

退下去为停在门口的两名马车夫服务。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,
Conversation became general ,
对话 成为 一般的 ,

谈话内容变得随意起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wægənər] [ʃerd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd]
and it was evident that the wagoners shared the sentiments of the landlord
和 它 曾是 明显 那 这 马车夫 共享 这 情感 的 这 房东
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌn] .
and his wife with regard to Mr . Dunn .
和 他的 妻子 和 看待 到 先生 . 邓恩 .

很明显，车夫们和房东夫妇一样，对邓恩先生抱有同样的看法。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ænd; ənd]['æftər] ['prɔfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪnt][wɪð; wɪθ]
They regarded the cook with awe , and after proffering him a pint with
他们 认为 这 厨师 和 敬畏 , 和 后 提供 他 一个 品脱 和
[rɪ'spektfl] [tɪ'mɪdəti] ,
respectful timidity ,
尊重 胆怯 ,

他们敬畏地看着厨师，恭敬地递给他一品脱啤酒后，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə] - .
offered to give him a lift to Holebourne .
提供 到 给 他 一个 举起 到 - .

提出送他去霍尔伯恩。

" [aɪ'd] ['suːnər] [goʊ][ɑːn][maɪ] [oʊn] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['wægənz] ;
" I'd sooner go on my own , " said the cook , with a glance at the wagons ;
" ID 很快 去 在 我的 自己的 , " 说 这 厨师 , 和 一个 瞥一眼 在 这 马车 ;

“我宁愿自己去，”厨子说着，瞥了一眼马车；

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['kwaɪət][laɪk][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː]
" I want to get in the place quiet like and ' ave a look round before I do
" 我 想 到 得到 在 这 地方 安静的 喜欢 和 - 大道 一个 看 圆形的 前 我 做
['ɛniˌθɪn] - .
anythin ' .
任何东西 - .

“我想安静地进去，‘先四处看看再做任何事’。”

" [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['restɪŋ] ,
" He sat there for some time resting ,
" 他 卫星 那里 为了 一些 时间 休息 ,

他坐在那里休息了一会儿，

[ænd; ənd] [i'veidiŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['skɪlfl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] .
and evading as best he could the skilful questions of the landlady .
和 逃避 作为 最好的 他 可以 这 熟练 问题 的 这 房东 .

他竭尽所能地回避房东太太提出的巧妙问题。

[ðə; ði]['wægənz] [muːvd] [ɔːf][fɜːrst] , ['dʒoʊltɪŋ][ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - ,

The	wagons	moved	off	first	,	jolting	and	creaking	their	way	to	Holebourne	,
这	马车	已搬	离开	第一的	,	剧烈震动	和	嘎吱作响	他们的	方式	到	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,

and	the	cook	,
和	这	厨师	,

马车率先出发，颠簸吱嘎作响地驶向霍尔伯恩，厨师.....

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,

after	making	a	modest	luncheon	of	bread	and	cheese	and	smoking	a	pipe	,
后	制作	一个	谦虚的	午餐	的	面包	和	奶酪	和	吸烟	一个	管道	,

简单地吃了点面包和奶酪，抽了根烟斗后，

[gɑːt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

got	on	the	road	again	.
得到	在	这	路	再次	.

再次上路。

“ [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [wɔːks] ！ ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]

“	Look	how	he	walks	!	”	said	the	landlord	,	as	the	couple	watched	him	up	the
“	看	如何	他	散步	！	”	说	这	房东	,	作为	这	夫妻	观看	他	向上	这

[roʊd] .

road	.
路	.

“瞧他走路的样子！”房东说，这对夫妇看着他沿着路走去。

“ [ɑː] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Ah	!	”	said	his	wife	.
“	啊	！	”	说	他的	妻子	.

“啊！”他妻子说道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [ɪm'presɪvli] ; “ [dʒʌst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

“	Like	a	bloodhound	,	”	said	the	landlord	impressively	;	“	just	watch	him	.
“	喜欢	一个	寻血猎犬	,	”	说	这	房东	令人印象深刻	;	“	只是	手表	他	.

“就像猎犬一样，”房东语气坚定地说；“看着他就知道了。”

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [klæpt] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	knew	what	he	was	directly	I	clapped	eyes	on	him	.
我	知道	什么	他	曾是	直接地	我	鼓掌	眼睛	在	他	.

我第一眼看到他就知道他是什么人。

” [ðə; ði] [kʊk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

”	The	cook	continued	his	journey	,	unconscious	of	the	admiration	excited	by	his
”	这	厨师	持续	他的	旅行	,	无意识	的	这	钦佩	兴奋的	经过	他的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

厨师继续他的旅程，丝毫没有意识到他的举动引起了人们的钦佩。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fuːlɪʃ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['friːli] .

He	began	to	think	that	he	had	been	a	trifle	foolish	in	talking	so	freely	.
他	开始	到	思考	那	他	有	到过	一个	琐事	愚蠢	在	说	所以	自由	.

他开始反思自己刚才说话太随意是不是有点傻。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [waɪ] ,

Still	,	he	had	not	said	much	,	and	if	people	liked	to	make	mistakes	,	why	,
仍然	,	他	有	不是	说	很多	,	和	如果	人们	喜欢	到	制作	错误	,	为什么	,

然而，他并没有说太多话，如果人们喜欢犯错，为什么呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

that	was	their	business	.
那	曾是	他们的	商业	.

那是他们的事。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] ['entərd] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In this frame of mind he entered Holebourne , a small village consisting of a
在 这 框架 的 头脑 他 进入 - , 一个 小的 村庄 由 的 一个
['lɪt(ə)l] [striːt] ,
little street ,
小的 街道 ,

他带着这种心情走进了霍尔伯恩，那是一个只有一条小街的小村庄。

[æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
an inn , and a church .
一个 客栈 , 和 一个 教会 .

一家客栈和一座教堂。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
At the end of the street ,
在 这 结尾 的 这 街道 ,

在街道的尽头，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [kept] [frʌnt] ['gɑːrdn] ,
in front of a tidy little cottage with a well - kept front garden ,
在 正面 的 一个 整齐的 小的 小屋 和 一个 出色地 - 保留 正面 花园 ,

在一栋整洁的小屋前，小屋前面有一个维护良好的前花园。

[ə; eɪ] [smɔːl] [nɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
a small knot of people were talking .
一个 小的 结 的 人们 是 说 .

一小群人在交谈。

“ ['sʌmθɪn] - [ɑːn] ,
“ Somethin ' on ,
“ 某物 - 在 ,

“有东西在，

” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [stɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” said the cook to himself as he returned with interest the stares of the
” 说 这 厨师 到 他自己 作为 他 返回 和 兴趣 这 凝视 的 这
['vɪlɪdʒɜ-z] .
villagers .
村民们 .

“厨师一边自言自语，一边饶有兴致地看着村民们的目光。”

“ [wɪtʃ] [ɪz]['mɪstər] . [dʌnz] [haʊs] , [bɔɪ] ? ”
“ Which is Mr . Dunn's house , boy ? ”
“ 哪个 是 先生 . 邓恩的 房子 , 男生 ? ”

“邓恩先生的房子在哪，孩子？”

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
“ There it is , sir , ” said the boy , pointing to the house where the people
“ 那里 它 是 , 先生 , ” 说 这 男生 , 指向 到 这 房子 在哪里 这 人们
[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
were standing .
是 常设 .

“先生，就在那儿，”男孩指着人们站着的房子说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ? ”
“ Are you the detective ? ”
“ 是 你 这 侦探 ? ”

“你是侦探吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['ʃɑːrplɪ] .
“ No , ” said the cook sharply .
“ 不 , ” 说 这 厨师 尖锐地 .

“不，”厨师厉声说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [geɪt] ,

He	walked	across	to	the	house	and	opened	the	little	garden	gate	,
他	步行	穿过	到	这	房子	和	打开	这	小的	花园	门	,

他走到房子跟前，打开了花园的小门。

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

quite	a	little	hum	of	excitement	following	him	as	he	walked	up	to	the	door
相当	一个	小的	哼	的	激动	下列的	他	作为	他	步行	向上	到	这	门

[ænd; ənd] [nɑːkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] .

and	knocked	upon	it	with	his	knuckles	.
和	敲门	之上	它	和	他的	指关节	.

他走到门前，用指关节敲了敲门，身后传来一阵兴奋的嗡嗡声。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [grauld] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

“	Come	in	,	”	growled	a	deep	voice	.
“	来	在	,	”	咆哮	一个	深的	嗓音	.

“进来，”一个低沉的声音咆哮道。

[ðə; ði] [kʊk] [ˈentərd] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

The	cook	entered	and	carefully	closed	the	door	behind	him	.
这	厨师	进入	和	小心	关闭	这	门	在后面	他	.

厨师走了进来，小心翼翼地关上了身后的门。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

He	found	himself	in	a	small	sitting	-	room	,
他	成立	他自己	在	一个	小的	坐着	-	房间	,

他发现自己身处一间狭小的起居室里，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈæspekt] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]

the	only	occupant	of	which	was	an	old	man	of	forbidding	aspect	sitting	in
这	仅有的	居住者	的	哪个	曾是	一个	老的	男人	的	禁止	方面	坐着	在

[æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈoʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

an	easy	chair	with	a	newspaper	open	in	his	hand	.
一个	简单的	椅子	和	一个	报纸	打开	在	他的	手	.

房间里唯一的住客是一位面容严肃的老人，他坐在扶手椅上，手里拿着一份摊开的报纸。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

”	he	demanded	,	looking	up	.
”	他	要求	,	寻找	向上	.

他抬起头，问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈdʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ˈnɜːrvəsli] .

“	I	want	to	see	Mr	.	Dunn	,	”	said	the	cook	nervously	.
“	我	想	到	看	先生	.	邓恩	,	”	说	这	厨师	紧张地	.

“我想见邓恩先生，”厨子紧张地说。

“ [aɪm][ˈmɪstər] . [ˈdʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈweɪtɪŋ] .

“	I'm	Mr	.	Dunn	,	”	said	the	other	,	waiting	.
“	我是	先生	.	邓恩	,	”	说	这	其他	,	等待	.

“我是邓恩先生，”另一个人说道，一边等待着。

[ðə; ði] [ˈkʊks] [hɑːrt] [sæŋk] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] ,

The	cook's	heart	sank	,	for	,	with	the	exception	of	a	beard	,
这	库克的	心	沉没	,	为了	,	和	这	例外	的	一个	胡须	,

厨师的心沉了下去，因为除了胡子之外，

['mɪstər] . ['dʌn] [noʊ] [mɔːr] [riˈzembld] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

Mr	.	Dunn	no	more	resembled	the	portrait	than	he	did	.
先生	.	邓恩	不	更多的	类似	这	肖像	比	他	做过	.

邓恩先生本人与画像的相似度并不高。

“ [aɪm]['mɪstər] . ['dʌn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [fə'roʊʃəsli] [frʌm; frəm]

“	I'm	Mr	.	Dunn	,	”	repeated	the	old	man	,	regarding	him	ferociously	from
”	我是	先生	.	邓恩	,	”	重复	这	老的	男人	,	关于	他	凶猛地	从

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] .

beneath	his	shaggy	eyebrows	.
下面	他的	毛茸茸	眉毛	.

“我是邓恩先生，”老人重复道，从他浓密的眉毛下恶狠狠地瞪着他。

[ðə; ði] [kʊk] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['feɪntli] .

The	cook	smiled	,	but	faintly	.
这	厨师	微笑	,	但	淡淡的	.

厨师笑了笑，但笑容很淡。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [geɪz] [sent] [ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

He	tried	to	think	,	but	the	old	man's	gaze	sent	all	the	ideas	out	of	his	head
他	尝试	到	思考	,	但	这	老的	男人的	目光	发送	全部	这	想法	出去	的	他的	头

.

:
.

他努力思考，但老人的目光却让他所有的想法都消失得无影无踪。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	are	you	?
”	哦	,	是	你	?

“哦，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

”	he	said	at	length	.
”	他	说	在	长度	.

“他长篇大论地说。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	I	heard	you	were	looking	for	me	,	”	said	the	old	man	,
”	我	听到	你	是	寻找	为了	我	,	”	说	这	老的	男人	,

“我听说你在找我，”老人说。

['grædʒuəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] .

gradually	raising	his	voice	to	a	roar	.
逐步地	提高	他的	嗓音	到	一个	吼	.

他的声音逐渐提高，最终变成一声咆哮。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	All	the	village	knows	it	,	I	think	,
”	全部	这	村庄	知道	它	,	我	思考	,

我想，全村人都知道这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

and	now	you've	found	me	what	the	devil	is	it	you	want	?	”
和	现在	你已经	成立	我	什么	这	魔鬼	是	它	你	想	?	”

现在你终于找到我了，你到底想要什么？

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ” ['stæməd] [ðə; ði] [kʊk] .

“	I	—	I	think	there's	a	mistake	,	”	stammered	the	cook	.
”	我	—	我	思考	有	一个	错误	,	”	结结巴巴	这	厨师	.

“我……我觉得出错了，”厨师结结巴巴地说。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Oh	,	”	said	the	old	man	.
”	哦	,	”	说	这	老的	男人	.

“哦,”老人说道。

“ [hɑː] ! [ɪz][ðer; ðər] ?

“	Ha	!	is	there	?
”	哈	!	是	那里	?

“哈！真的有吗？”

['prɪti] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Pretty	detective	you	are	.
漂亮的	侦探	你	是	.

你真是个漂亮的侦探。

[aɪl] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I'll	bring	an	action	against	you	.
患病的	带来	一个	行动	反对	你	.

我会起诉你。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [fɔːrs] . ”

I'll	have	you	imprisoned	and	dismissed	the	force	.	”
患病的	有	你	被监禁	和	解雇	这	力量	.	”

我会把你关进监狱，并解散你的部队。

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . ”

“	It's	all	a	mistake	,	”	said	the	cook	;	“	I'm	not	a	detective	.	”
”	它是	全部	一个	错误	,	”	说	这	厨师	;	“	我是	不是	一个	侦探	.	”

“这都是误会,”厨师说，“我又不是侦探。”

“ [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['raɪzɪŋ] .

“	Come	this	way	,	”	said	the	old	man	,	rising	.
”	来	这	方式	,	”	说	这	老的	男人	,	上升	.

“这边请,”老人说着站了起来。

[ðə; ði] [kʊk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

The	cook	followed	him	into	a	smaller	room	at	the	back	.
这	厨师	随后	他	进入	一个	较小的	房间	在	这	后退	.

厨师跟着他走进后面一间较小的房间。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

“	You're	not	a	detective	?	”	said	the	old	man	,	as	he	motioned	him	to	a
”	你是	不是	一个	侦探	?	”	说	这	老的	男人	,	作为	他	示意	他	到	一个

[siːt] .

seat	.
座位	.

“你不是侦探吧？”老人一边说着，一边示意他坐下。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] ?

“	I	suppose	you	know	that	impersonating	a	detective	is	a	serious	offence	?
”	我	认为	你	知道	那	冒充	一个	侦探	是	一个	严肃的	罪行	?

“我想你应该知道冒充侦探是严重的犯罪行为吧？”

[dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Just	stay	here	while	I	fetch	a	policeman	,	will	you	?
只是	停留	这里	尽管	我	拿来	一个	警察	,	将要	你	?

你待在这里，我去叫个警察，好吗?

” [ðə; ði] [kʊk] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

”	The	cook	said	he	wouldn't	.
”	这	厨师	说	他	不会	.

厨师说他不会。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [grɪn] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Ah	,	”	said	the	old	man	with	a	savage	grin	,	“	I	think	you	will	.
“	啊	,	”	说	这	老的	男人	和	一个	野蛮的	咧嘴笑	,	“	我	思考	你	将要	.

“啊,”老人咧嘴一笑，说道，“我想你会的。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər] “ ['rɑːdʒər] .

”	Then	he	went	to	the	door	and	called	loudly	for	“	Roger	.
”	然后	他	去	到	这	门	和	称为	高声	为了	“	罗杰	.

然后他走到门口，大声喊道：“罗杰。”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪzd] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːˌmjuː] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['sensɪz] [ə; eɪ]

”	Before	the	dazed	cook	of	the	Seamew	could	collect	his	scattered	senses	a
”	前	这	茫然	厨师	的	这	西洋菜	可以	收集	他的	疏散	感官	一个

['pætərɪŋ] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

pattering	sounded	on	the	stairs	,
打节拍	听起来	在	这	楼梯	,

“就在海鸥餐厅那位神情恍惚的厨师还没来得及回过神来时，楼梯上就传来一阵轻快的脚步声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [keɪm] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	a	bulldog	came	unobtrusively	into	the	room	.
和	一个	斗牛犬	来了	不引人注目地	进入	这	房间	.

一只斗牛犬悄无声息地走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [bred] ['ænɪm(ə)l] ,

It	was	a	perfectly	bred	animal	,
它	曾是	一个	完美	繁殖	动物	,

这是一头血统纯正的动物。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['noʊtɪs] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

with	at	least	a	dozen	points	about	it	calling	for	notice	and	admiration	,
和	在	至少	一个	打	积分	关于	它	呼叫	为了	注意	和	钦佩	,

至少有十几个方面值得关注和赞赏，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [tiːθ] .

but	all	that	the	cook	noticed	was	the	excellent	preservation	of	its	teeth	.
但	全部	那	这	厨师	注意到	曾是	这	出色的	保存	的	它是	牙齿	.

但厨师唯一注意到的，是它牙齿保存得非常好。

“ [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['rɑːdʒər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] .

“	Watch	him	,	Roger	,	”	said	the	old	man	,	taking	a	hat	from	a	sideboard	.
“	手表	他	,	罗杰	,	”	说	这	老的	男人	,	采取	一个	帽子	从	一个	餐边柜	.

“看着他，罗杰，”老人说着，从餐具柜里拿出一顶帽子。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [muːv] .

“	Don't	let	him	move	.
“	不	让	他	移动	.

“别让他动。”

” [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [grauld] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

”	The	animal	growled	intelligently	,
”	这	动物	咆哮	聪明地	,

“那动物发出了一声意味深长的低吼，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

and	sitting	down	a	yard	or	two	in	front	of	the	cook	watched	him	with	much
和	坐着	向下	一个	院子	或者	二	在	正面	的	这	厨师	观看	他	和	很多

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

她坐在厨师前面一两码远的地方，饶有兴致地看着他。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [kʊk] .
“ I'm sure I'm very sorry , ” muttered the cook .
“ 我是 当然 我是 非常 对不起 , ” 低声说道 这 厨师 .

“我真的很抱歉，”厨师低声说道。

“ [dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɔːg] , [sɜːr] . ”
“ Don't go away and leave me with this dog , sir . ”
“ 不 去 离开 和 离开 我 和 这 狗 , 先生 . ”

“先生，请不要走，把我跟这条狗留下。”

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [muːv] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ He won't touch you unless you move , ” said the old man .
“ 他 惯于 触碰 你 除非 你 移动 , ” 说 这 老的 男人 .

“除非你动一下，否则他不会碰你。”老人说。

[ðə; ði] ['kʊks] [hed] [swæm] ; [hiː; hi] [felt] ['veɪgli] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] .
The cook's head swam ; he felt vaguely round for a subtle compliment .
这 库克的 头 游泳 ; 他 毛毡 依稀 圆形的 为了 一个 微妙的 赞扬 .

厨师头晕目眩；他隐隐觉得应该得到一句委婉的赞美。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [steɪd] , ” [hiː; hi] ['kweɪvəd] , “ [aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] .
“ I'd rather you stayed , ” he quavered , “ I would indeed .
“ ID 相当 你 入住 , ” 他 颤抖 , “ 我 会 的确 .

“我宁愿你留下，”他颤抖着说，“我当然愿意。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] [mæn] [aɪv] [tʊk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['fænsi] [tuː; tə] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] . ”
I don't know any man I've took a greater fancy to at first sight . ”
我 不 知道 任何 男人 我已经 采取 一个 更大的 想要 到 在 第一的 视线 . ”

我从未对任何一个男人像对他那样一见钟情。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] ['ɪnsələns] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɜːrnli] .
“ I don't want any of your confounded insolence , ” said the other sternly .
“ 我 不 想 任何 的 你的 令人困惑 傲慢 , ” 说 这 其他 严厉地 .

“我可不想听你那该死的傲慢无礼，”另一个人严厉地说。

“ [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['rɑːdʒər] .
“ Watch him , Roger .
“ 手表 他 , 罗杰 .

“看着他，罗杰。”

” ['rɑːdʒər] [grauld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dʒɑːb]
” Roger growled with all the cheerfulness of a dog who had found a job
” 罗杰 咆哮 和 全部 这 愉悦 的 一个 狗 WHO 有 成立 一个 工作
[wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
which suited him ,
哪个 适合 他 ,

“罗杰低声咆哮着，那咆哮声里充满了找到一份适合自己的工作的狗的喜悦。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] ,
and his owner ,
和 他的 所有者 ,

以及他的主人

['æftər] [ə'gen] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer]
after again warning the cook of what would happen if he moved out of the chair
后 再次 警告 这 厨师 的 什么 会 发生 如果 他 已搬 出去 的 这 椅子
,
,
,

在再次警告厨师如果他离开椅子会发生什么之后，

[left] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

left	the	room	,	shutting	the	door	as	he	went	.
左边	这	房间	,	关闭	这	门	作为	他	去	.

他离开房间时，随手关上了门。

[ðə; ði] [kʊk] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,

The	cook	heard	the	front	door	close	behind	him	,	and	then	all	was	silence	,
这	厨师	听到	这	正面	门	关闭	在后面	他	,	和	然后	全部	曾是	沉默	,

厨师听到身后的前门关上了，然后一切都安静了下来。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] .

except	for	the	strong	breathing	of	Roger	.
除了	为了	这	强的	呼吸	的	罗杰	.

除了罗杰粗重的呼吸声。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][dɔːg][sæt] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði]

For	some	time	the	man	and	dog	sat	eyeing	each	other	in	silence	,	then	the
为了	一些	时间	这	男人	和	狗	卫星	觊觎	每个	其他	在	沉默	,	然后	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

人和狗沉默地对视了一会儿，然后，男人和狗.....

['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] ['tʃɪrəp] .

moistening	his	dry	lips	with	his	tongue	,	gave	a	conciliatory	chirrup	.
润湿	他的	干燥	嘴唇	和	他的	舌头	,	给予	一个	和解	叽叽喳喳	.

他用舌头舔了舔干裂的嘴唇，发出了一声和解的咕噜声。

['rɑːdʒər] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [graʊl] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [jɔːnd]

Roger	responded	with	a	deep	growl	,	and	,	rising	to	his	feet	,	yawned
罗杰	回应	和	一个	深的	咆哮	,	和	,	上升	到	他的	脚	,	打哈欠

[ɪk'spresɪvli] .

expressively	.
富有表现力地	.

罗杰低吼一声作为回应，然后站起身来，打了个响亮的哈欠。

“ [pʊr] ['rɑːdʒər] ! ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] ['tremblɪŋ] ['æksənts] , “ [pʊr] [oʊld] - - - !

“	Poor	Roger	!	”	said	the	cook	in	trembling	accents	,	“	poor	old	Rogy	-	wogy	!
”	贫穷的	罗杰	!	”	说	这	厨师	在	发抖	口音	,	”	贫穷的	老的	-	-	-	!

“可怜的罗杰！”厨师颤抖着嗓子说，“可怜的老罗杰沃吉！”

[gʊd] [oʊld][dɔːg] !

Good	old	dog	!
好的	老的	狗	!

好老狗!

” [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][dɔːg] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kʊks] [legz] ,

”	The	good	old	dog	came	a	little	nearer	and	closely	inspected	the	cook's	legs	,
”	这	好的	老的	狗	来了	一个	小的	更近	和	密切	检查	这	库克的	腿	,

“那条老狗又走近了一些，仔细地检查了厨师的腿，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɔkiŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

which	were	knocking	together	with	fright	.
哪个	是	敲门	一起	和	惊吓	.

它们惊恐地互相碰撞。

“ [kæts] ! ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

“	Cats	!	”	said	the	cook	,	pointing	to	the	door	as	an	idea	occurred	to	him
”	猫	!	”	说	这	厨师	,	指向	到	这	门	作为	一个	主意	发生	到	他

.

:

.

“猫！”厨师指着门说道，他突然想到了一个主意。

“ [es] - [kæt] !
“ S - cat !
“ S - 猫 !

“S-cat!

[siːz] - [ɪm] , [dɔːg] !
Seize ' em , dog !
抢占 - 呃 , 狗 !

抓住他们，伙计!

[siːz] - [ɪm] ! ”
seize ' em ! ”
抢占 - 呃 ! ”

抓住他们!

“ [dʒiː] - ['dʌbljuː] - [ɑːr] - [ɑːr] , ” [sed] ['rɑːdʒər] ['menəsɪŋli] .
“ G - w - r - r , ” said Roger menacingly .
“ G - 西 - r - r , ” 说 罗杰 威胁地 .

“咕噜，”罗杰威胁地说。

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər]
The quivering limbs had a strange fascination for him , and coming closer
这 颤抖 四肢 有 一个 奇怪的 魅力 为了 他 , 和 未来 更近
[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðem; ðəm] ['laʊdli] .
he sniffed at them loudly .
他 嗅了嗅 在 他们 高声 .

颤抖的四肢对他来说有一种奇特的吸引力，他走近后大声地嗅了嗅。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pænɪk][ðə; ði] [kʊk] , ['æftər] ['glænsɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['poʊkər] ,
In a perfect panic the cook , after glancing helplessly at the poker ,
在 一个 完美的 恐慌 这 厨师 , 后 瞥了一眼 无助地 在 这 扑克 ,

厨师惊慌失措地瞥了一眼拨火棍，无助地说道：

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] .
put his hand gently behind him and drew his sheath - knife .
放 他的 手 轻轻地 在后面 他 和 画 他的 鞘 - 刀 .

他轻轻地把手放到身后，拔出了鞘刀。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv] [fɪr] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][dɔːg] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,
Then , with a courage born of fear , he struck the dog suddenly in the body ,
然后 , 和 一个 勇气 出生 的 害怕 , 他 击 这 狗 突然 在 这 身体 ,

然后，他出于恐惧而鼓起勇气，突然击中了狗的身体。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,
and before it could recover from the suddenness of the attack ,
和 前 它 可以 恢复 从 这 突然 的 这 攻击 ,

还没等它从突如其来的袭击中缓过神来，

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] .
withdrew his knife and plunged it in again .
退出 他的 刀 和 暴跌 它 在 再次 .

他拔出刀，又一次刺了进去。

[ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [graʊl] [ænd; ənd] , [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
The dog gave a choking growl and , game to the last ,
这 狗 给予 一个 窒息 咆哮 和 , 游戏 到 这 最后的 ,

狗发出了一声压抑的低吼，至死不渝。

[meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði] ['kʊks] [leg] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
made a grab at the cook's leg , and missing it , rolled over on the floor ,
制成 一个 抓住 在 这 库克的 腿 , 和 丢失的 它 , 滚动 超过 在 这 地面 ,

他试图抓住厨师的腿，但没抓住，然后滚倒在地。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɪk] [ɔ:r] [tu:] [æz; əz][ðə; ðɪ] [breθ] [left] [ɪts]['bɑ:di] .

giving	a	faint	kick	or	two	as	the	breath	left	its	body	.
给予	一个	头晕的	踢	或者	二	作为	这	气息	左边	它是	身体	.

气息离开身体时，它微微踢了一两下。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kʊk] , [mə'kænɪkli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɑ:n]

It	had	all	happened	so	quickly	that	the	cook	,	mechanically	wiping	his	blade	on
它	有	全部	发生	所以	迅速地	那	这	厨师	,	机械地	擦拭	他的	刀刃	在

[ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] ,

the	tablecloth	,
这	桌布	,

这一切发生得太快了，厨师机械地在桌布上擦拭着刀刃，

['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] ,

hardly	realized	the	foulness	of	the	crime	of	which	he	had	been	guilty	,
几乎	已实现	这	纠缠	的	这	犯罪	的	哪个	他	有	到过	有罪的	,

他几乎没有意识到自己所犯罪行的卑劣程度。

[bʌt; bət] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['despərət] ['breɪvəri] .

but	felt	inclined	to	congratulate	himself	upon	his	desperate	bravery	.
但	毛毡	倾斜	到	祝贺	他自己	之上	他的	绝望的	勇敢	.

但他却忍不住想要为自己孤注一掷的勇气感到自豪。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ,

Then	as	he	realized	that	,
然后	作为	他	已实现	那	,

然后当他意识到这一点时，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fens] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:lərɪk] ['mɪstər] . ['dʌn] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ]

in	addition	to	the	offence	for	which	the	choleric	Mr	.	Dunn	was	even	now
在	添加	到	这	罪行	为了	哪个	这	胆汁质	先生	.	邓恩	曾是	甚至	现在

['si:kɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

seeking	the	aid	of	the	law	,
寻求	这	援助	的	这	法律	,

除了邓恩先生目前正在寻求法律帮助以解决的罪行之外，这位脾气暴躁的先生还犯了其他罪行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['bʊldɔ:g] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɔɪld] ['kɑ:rpɪt][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ,

there	was	a	dead	bulldog	and	a	spoiled	carpet	to	answer	for	,
那里	曾是	一个	死的	斗牛犬	和	一个	被宠坏了	地毯	到	回答	为了	,

一条死掉的斗牛犬和一块被弄脏的地毯需要有人负责。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

he	resolved	upon	an	immediate	departure	.
他	已解决	之上	一个	即时	离开	.

他决定立即离开。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['ʃi:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [krept] ['stelθɪli]

He	made	his	way	to	the	back	door	,	and	sheathing	his	knife	,	crept	stealthily
他	制成	他的	方式	到	这	后退	门	,	和	护套	他的	刀	,	悄悄地爬	悄悄地

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

down	the	garden	,
向下	这	花园	,

他走到后门，把刀收起来，蹑手蹑脚地溜下花园。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

and	clambered	over	the	fence	at	the	bottom	.
和	攀爬	超过	这	栅栏	在	这	底部	.

然后爬过底部的栅栏。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] , [hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz]

Then	,	with	his	back	to	the	scene	of	the	murder	,	he	put	up	his	hands
然后	,	和	他的	后退	到	这	场景	的	这	谋杀	,	他	放	向上	他的	双手

[ænd; ənd][ræn] .

and	ran	.
和	跑	.

然后，他背对着谋杀现场，举起双手跑开了。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː] [fiːldz] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] ,

He	crossed	two	fields	and	got	on	to	a	road	,
他	交叉	二	字段	和	得到	在	到	一个	路	,

他穿过两块田地，来到一条路上。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] ['peɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [bɪ'haɪnd]

his	breath	coming	painfully	as	he	toiled	along	with	an	occasional	glance	behind
他的	气息	未来	痛苦地	作为	他	辛勤劳作	沿着	和	一个	偶然	瞥一眼	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他气喘吁吁，艰难地向前走着，不时回头张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌp'hɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp] ,

It	was	uphill	,	but	he	kept	on	until	he	had	gained	the	top	,
它	曾是	上坡	,	但	他	保留	在	直到	他	有	获得	这	顶部	,

虽然路途艰辛，但他坚持不懈，最终登上了顶峰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ['pæntɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	then	he	threw	himself	down	panting	by	the	side	of	the	road	with	his
和	然后	他	扔	他自己	向下	喘息	经过	这	边	的	这	路	和	他的

[feɪs] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .

face	turned	in	the	direction	of	Holebourne	.
脸	转向	在	这	方向	的	-	.

然后他气喘吁吁地倒在路边，脸转向霍尔伯恩的方向。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

Five	minutes	later	he	started	up	again	and	resumed	his	flight	,
五	分钟	之后	他	开始	向上	再次	和	恢复	他的	航班	,

五分钟后，他重新启动并继续飞行。

[æz; əz] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

as	several	figures	burst	into	the	road	from	the	village	in	hot	pursuit	.
作为	一些	数据	爆裂	进入	这	路	从	这	村庄	在	热的	追逐	.

几个身影从村里冲到路上，紧追不舍。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ðen] ,

For	a	little	while	he	kept	to	the	road	,	then	,
为了	一个	小的	尽管	他	保留	到	这	路	,	然后	,

他沿着路走了一小段路，然后.....

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [maɪt] [juːz][ə; eɪ]

as	the	idea	occurred	to	him	that	some	of	his	pursuers	might	use	a
作为	这	主意	发生	到	他	那	一些	的	他的	追击者	可能	使用	一个

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

他突然想到，追捕他的人中可能有人会使用车辆。

[hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

he	broke	through	the	hedge	and	took	to	the	fields	.
他	打破	通过	这	对冲	和	采取	到	这	字段	.

他冲破篱笆，进入田野。

[hɪz; ɪz] [legz] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ræn] ,

His	legs	gave	way	beneath	him	,	and	he	stumbled	rather	than	ran	,
他的	腿	给予	方式	下面	他	,	和	他	踉跄	相当	比	跑	,

他双腿一软，踉跄着而不是跑了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['ɔːltərnətli] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'suːt]

but	he	kept	on	alternately	walking	and	running	until	all	signs	of	the	pursuit
但	他	保留	在	交替	步行	和	跑步	直到	全部	标志	的	这	追逐

[hæd; həd] ['siːst] .

had	ceased	.
有	停止	.

但他不停地走跑交替，直到追捕的迹象完全消失。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[seɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] [pər'sʊ]

Safe	for	the	time	being	,	but	with	the	memory	of	his	offences	pursuing
安全的	为了	这	时间	存在	,	但	和	这	记忆	的	他的	罪行	追求

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他暂时安全了，但过去的罪行将一直伴随着他。

[ðə; ði] [kʊk] [fɜːrst] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [trɔːf] ,

the	cook	first	washed	his	face	and	hands	in	a	trough	,
这	厨师	第一的	洗过	他的	脸	和	双手	在	一个	槽	,

厨师先在水槽里洗了脸和手，

[ænd; ənd] [nekst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	next	removed	the	stains	of	the	crime	from	his	knife	.
和	下一个	已移除	这	污渍	的	这	犯罪	从	他的	刀	.

然后他擦掉了刀上的犯罪污渍。

[hiː; hi] [ðen] [pʊʃt] [ɑːn] [ə'gen] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ə'nʌðər] [roʊd] ,

He	then	pushed	on	again	rapidly	until	he	struck	another	road	,
他	然后	推动	在	再次	快速	直到	他	击	其他	路	,

然后他又迅速向前推进，直到遇到另一条路。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ə; eɪ] [lɪft] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wægən] ,

and	begging	a	lift	from	a	passing	wagon	,
和	乞讨	一个	举起	从	一个	通过	车皮	,

于是他向一辆路过的马车乞求搭车。

[leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [skænd] [ðə; ði]

lay	full	length	on	top	of	a	load	of	straw	and	nervously	scanned	the
躺	满的	长度	在	顶部	的	一个	加载	的	稻草	和	紧张地	扫描	这

['lændskeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] .

landscape	as	they	travelled	.
景观	作为	他们	旅行	.

他们四肢摊开躺在一堆稻草上，一边行进一边紧张地环顾四周。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægən] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɑːrmhaʊs]

Half	a	dozen	miles	farther	on	the	wagon	halted	before	a	comfortable	farmhouse
一半	一个	打	英里	更远	在	这	车皮	停止	前	一个	舒服的	农家

, [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] ,

,	and	the	cook	,
,	和	这	厨师	,

马车又行驶了六英里，在一处舒适的农舍前停了下来，厨师.....

['æftər] [bi'stəuiŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rtər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [kɔɪnz] [left] [hɪm; ɪm] , [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

after	bestowing	on	the	carter	two	of	the	few	coins	left	him	,	went	his	way	,
后	授予	在	这	卡特	二	的	这	很少	硬币	左边	他	,	去	他的	方式	,

将仅剩的两枚硬币给了车夫后，他便离开了。

['lu:zɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['bæflɪŋ] [pər'su:t] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [leɪnz] ,

losing	himself	,	with	a	view	to	baffling	pursuit	,	among	a	maze	of	small	lanes	,
输	他自己	,	和	一个	看法	到	莫名其妙	追逐	,	之中	一个	迷宫	的	小的	车道	,

他迷失在迷宫般的小巷中，试图摆脱令人费解的追逐。

['tɜ:rnɪŋ] [raɪt] [ɔ:r] [left] [æz; əz][ðə; ði] ['fænsi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

turning	right	or	left	as	the	fancy	took	him	,
转弯	正确的	或者	左边	作为	这	想要	采取	他	,

他随心所欲地向左或向右转弯，

[ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['taɪərd][ænd; ənd] ['fæmɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ]

until	nightfall	found	him	tired	and	famished	on	the	outskirts	of	a	small	village
直到	黄昏	成立	他	疲劳的	和	饥饿	在	这	郊区	的	一个	小的	村庄

.

:
.

直到夜幕降临，他才发现自己疲惫不堪、饥肠辘辘地躺在一个小村庄的郊外。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ,

Conscious	of	the	power	of	the	telegraph	,
有意识的	的	这	力量	的	这	电报	,

意识到电报的力量，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ['oʊvər][ðə; ði]

which	he	had	no	doubt	was	interesting	itself	in	his	behalf	over	the
哪个	他	有	不	怀疑	曾是	有趣的	本身	在	他的	代表	超过	这

[sə'raʊndɪŋ] ['distrikts] ,

surrounding	districts	,
周围	地区	,

他毫不怀疑，周边地区对他来说也同样具有吸引力。

[hi:; hi] [skʌlkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]

he	skulked	behind	a	hedge	until	the	lights	went	from	the	ground	floor	to	the
他	潜行	在后面	一个	对冲	直到	这	灯	去	从	这	地面	地面	到	这

[fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðər] .

first	floor	of	the	cottages	and	then	went	out	altogether	.
第一的	地面	的	这	小屋	和	然后	去	出去	共	.

他躲在树篱后面，直到小屋的灯光从底层移到二楼，然后全部熄灭。

[hi:; hi] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ʃeltər] .

He	then	,	with	the	utmost	caution	,	looked	round	in	search	of	shelter	.
他	然后	,	和	这	极致	警告	,	看起来	圆形的	在	搜索	的	庇护所	.

然后，他极其谨慎地环顾四周，寻找避难之处。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [tu:] ['kɔtidʒz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd]

He	came	at	last	to	two	cottages	standing	by	themselves	about	half	a	mile	beyond
他	来了	在	最后的	到	二	小屋	常设	经过	他们自己	关于	一半	一个	英里	超过

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

他最终来到两间孤零零的小屋前，它们位于村子外大约半英里处。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ʃed] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði]

one	of	which	had	a	wooden	shed	in	the	garden	which	seemed	to	offer	the
一	的	哪个	有	一个	木制的	棚	在	这	花园	哪个	似乎	到	提供	这

['veri] ['ʃeltər] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] .

very	shelter	he	required	.
非常	庇护所	他	必需的	.

其中一户人家花园里有个木棚，似乎正好能给他提供他需要的庇护。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'bed][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Satisfied	that	the	inmates	of	the	cottage	were	all	abed	he	entered	the	garden	,
使满意	那	这	囚犯	的	这	小屋	是	全部	阿贝德	他	进入	这	花园	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

确认小屋里的人都已就寝后，他走进了花园，然后.....

[tredɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] , [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃed] , ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][hæsp][ænd; ənd]['oʊpənd]

treading	on	tiptoe	,	walked	towards	the	shed	,	fumbled	at	the	hasp	and	opened
踩踏	在	脚尖	,	步行	向	这	棚	,	笨手笨脚	在	这	搭扣	和	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他踮着脚尖走向棚子，笨拙地摸索着打开了门闩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['rʌsld] [ʌn'iːzɪli] .

It	was	pitch	dark	within	and	silent	,	till	something	rustled	uneasily	.
它	曾是	沥青	黑暗的	之内	和	沉默的	,	直到	某物	沙沙作响	不安地	.

里面漆黑一片，寂静无声，直到有什么东西不安地窸窣作响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

There	was	a	note	of	alarm	and	indignation	.
那里	曾是	一个	笔记	的	警报	和	愤慨	.

语气中带着一丝惊恐和愤慨。

[ðə; ði] [kʊk] [trɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

The	cook	tripped	on	a	stone	,
这	厨师	绊倒了	在	一个	石头	,

厨子被石头绊倒了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	only	saved	himself	from	falling	by	clutching	at	a	perch	which	a	dozen
和	仅有的	已保存	他自己	从	坠落	经过	紧握	在	一个	栖息	哪个	一个	打

[faʊlz] ['ɪnstəntli] ['veɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] ['frenzid] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

fowls	instantly	vacated	with	loud	and	frenzied	appeals	for	assistance	.
家禽	即刻	空置	和	大声	和	丧心病狂	上诉	为了	协助	.

他紧紧抓住栖木才避免了坠落，而十几只家禽立刻飞离栖木，发出响亮而疯狂的求救声。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [henz] [dɑːtɪŋ] ['waɪldli]

Immediately	the	shed	was	full	of	flapping	wings	and	agitated	hens	darting	wildly
立即地	这	棚	曾是	满的	的	扑	翅膀	和	激动	母鸡	飞镖	疯狂地

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ,

between	his	legs	as	he	made	for	the	door	again	,
之间	他的	腿	作为	他	制成	为了	这	门	再次	,

当他再次走向门口时，鸡舍里立刻充满了扑腾的翅膀和躁动不安的母鸡，它们在他两腿间疯狂地窜来窜去。

['oʊnli][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

only	to	run	into	the	arms	of	a	man	who	came	from	the	cottage	.
仅有的	到	跑步	进入	这	武器	的	一个	男人	WHO	来了	从	这	小屋	.

结果却扑进了从小屋里走出来的男人的怀抱。

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [poʊl] ! ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lætər] ,

“	**I've**	**got**	**him**	**,**	**Poll**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**latter**	**,**
”	我已经	得到	他	,	轮询	!	”	喊叫	这	后者	,

“我抓到他了，波尔！”后者喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [delt] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

as	**he**	**dealt**	**the**	**cook**	**a**	**blow**	**with**	**a**	**stick**	**.**
作为	他	已处理	这	厨师	一个	吹	和	一个	戳	.

他用棍子打了厨师一拳。

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

“	**I've**	**got**	**him**	**!**
”	我已经	得到	他	!

“我抓到他了！”

” [hiː; hi] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [bloʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] , [wen]

”	**He**	**fetched**	**him**	**another**	**blow**	**and**	**was**	**preparing**	**,**	**for**	**a**	**third**	**,**	**when**
”	他	已获取	他	其他	吹	和	曾是	准备	,	为了	一个	第三	,	什么时候

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	**cook**	**,**
这	厨师	,

“他又给了他一拳，正准备打第三拳时，厨子……”

[ˈmædənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] , [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈwaɪldli][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] .

maddened	**with**	**the**	**pain**	**,**	**struck**	**at**	**him**	**wildly**	**and**	**sent**	**him**	**sprawling**	**.**
疯狂的	和	这	疼痛	,	击	在	他	疯狂地	和	发送	他	蔓延	.

疼痛让她怒不可遏，她疯狂地攻击他，把他打倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [əˈgen] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	**was**	**up**	**again**	**in**	**an**	**instant**	**and**	**,**	**aided**	**by**	**his**	**wife**	**,**
他	曾是	向上	再次	在	一个	立即的	和	,	协助	经过	他的	妻子	,

他立刻又站了起来，并在妻子的帮助下，

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpɪrənsəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

who	**had**	**stopped**	**to**	**make**	**a**	**slight**	**concession**	**to**	**appearances**	**in**	**the**	**shape**
WHO	有	停止	到	制作	一个	轻微	让步	到	外貌	在	这	形状

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflænl] [ˈpetɪkoʊt] ,

of	**a**	**flannel**	**petticoat**	**,**
的	一个	绒布	衬裙	,

她停下来，稍稍顾及外表，穿了一件法兰绒衬裙。

[θruː] [ðə; ði] [kʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

threw	**the**	**cook**	**down**	**and**	**knelt**	**on**	**him**	**.**
扔	这	厨师	向下	和	跪下	在	他	.

他把厨子扔到地上，跪在他身上。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

A	**man**	**came**	**out**	**from**	**the**	**adjoining**	**cottage**	**,**	**and**	**having**	**,**	**with**	**great**
一个	男人	来了	出去	从	这	相邻的	小屋	,	和	拥有	,	和	伟大的

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

presence	**of**	**mind**	**,**
在场	的	头脑	,

一个男人从隔壁的小屋里走了出来，他镇定自若地……

[fɜːrst] [faʊnd] [ə; eɪ]['veɪkənt][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

first	**found**	**a**	**vacant**	**spot**	**on**	**the**	**cook**	**and**	**knelt**	**on**	**it**	**,**	**asked**	**what**	**was**	**the**
第一的	成立	一个	空缺	点	在	这	厨师	和	跪下	在	它	,	问	什么	曾是	这

[ˈmætər] .

matter	**.**
事情	.

他先是在厨具上找到一个空位，跪了上去，问发生了什么事。

“ ['æftər][maɪ][henz] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['breθləsli] .
“ After my hens , ” said the first man breathlessly .
” 后 我的 母鸡 , ” 说 这 第一的 男人 气喘吁吁 .

“等我的母鸡们,”第一个人气喘吁吁地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] - [ɪm] [ɪn] [taɪm] . ”
“ I just heard ' em in time . ”
” 我 只是 听到 - 呃 在 时间 . ”

“我正好及时听到了。”

“ [aɪ] ['wɔznt] ['æftər][jʊr; jər] [henz] .
“ I wasn't after your hens .
” 我 不是 后 你的 母鸡 .

“我不是冲着你的母鸡来的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !
I didn't know they was there !
我 没有 知道 他们 曾是 那里 !

我不知道他们在那里!

” [gɑːspt] [ðə; ði] [kʊk] .
” gasped the cook .
” 倒吸一口气 这 厨师 .

“厨师倒吸了一口气。”

“ [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['wɔːrmli] .
“ Lock him up ! ” said the second man warmly .
” 锁 他 向上 ! ” 说 这 第二 男人 热情地 .

“把他关起来!”第二个人热情地说。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ] [θiːf] ! ”
“ I'm goin ' to , ” said the other , “ Keep still , you thief ! ”
” 我是 去 - 到 , ” 说 这 其他 , “ 保持 仍然 , 你 贼 ! ”

“我要去,”另一个人说，“你这小偷，别动!”

“ [get] [ʌp] !
“ Get up !
” 得到 向上 !

“起床!

” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['feɪntli] ; “ [jʊə(r)] ['kɪlɪn] - [ˌem 'iː] .
” said the cook faintly ; “ you're killin ' me .
” 说 这 厨师 淡淡的 ; ” 你是 杀戮 - 我 .

“厨师虚弱地说：‘你快把我弄死了。’”

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
“ Take him in the house and tie him up for the night ,
” 拿 他 在 这 房子 和 领带 他 向上 为了 这 夜晚 ,

“把他带进屋里，把他绑起来过夜。”

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪntən] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] .
and we'll take him to Winton police station in the morning , ” said the neighbor .
和 出色地 拿 他 到 温顿 警察 车站 在 这 早晨 , ” 说 这 邻居 .

:

“明天早上我们会把他送到温顿警察局,”邻居说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] .
“ He's a desperate character .
” 他是 一个 绝望的 特点 .

“他是个走投无路的人。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [wɔːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	As	they	declined	to	trust	the	cook	to	walk	,	he	was	carried	into	the
"	作为	他们	拒绝	到	相信	这	厨师	到	走	,	他	曾是	携带	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

“由于他们不放心让厨师自己走路，就把他抬进了厨房。”

[wer] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['heɪstɪli]

where	the	woman	,	leaving	him	for	a	moment	,	struck	a	match	and	hastily
在哪里	这	女士	,	离开	他	为了	一个	片刻	,	击	一个	匹配	和	草草

[lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

lit	a	candle	.
点燃	一个	蜡烛	.

女人暂时离开他，划着火柴，匆匆点燃了一支蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊks] ['hɔːrər] ,

She	then	opened	a	drawer	and	,	to	the	cook's	horror	,
她	然后	打开	一个	抽屉	和	,	到	这	库克的	恐怖	,

然后她打开一个抽屉，令厨师惊恐的是，

[bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] ['twenti] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪn] .

began	pulling	out	about	twenty	fathoms	of	clothes	-	line	.
开始	拉	出去	关于	二十	英寻	的	衣服	-	线	.

开始拉出大约二十英寻长的晾衣绳。

“ [ðə; ði][best] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪfɪst][ɪz][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] .

“	The	best	way	and	the	safest	is	to	tie	him	in	a	chair	,	"	said	the	neighbor	.
"	这	最好的	方式	和	这	最安全	是	到	领带	他	在	一个	椅子	,	"	说	这	邻居	.

邻居说：“最好的办法也是最安全的办法就是把他绑在椅子上。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][græn] - - ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ə; eɪ]

“	I	remember	my	gran	'	-	father	used	to	tell	a	tale	of	how	they	served	a
"	我	记住	我的	奶奶	-	-	父亲	用过的	到	告诉	一个	故事	的	如何	他们	服务	一个

['haɪweɪmən] [ðæt] [wei] [wʌns] . "

highwayman	that	way	once	.	"
强盗	那	方式	一次	.	"

“我记得我爷爷以前讲过他们用这种方法对付过一个强盗的故事。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔndərɪŋ] .

“	That	would	be	best	,	I	think	,	"	said	the	woman	pondering	.
"	那	会	是	最好的	,	我	思考	,	"	说	这	女士	沉思	.

“我想，那应该是最好的办法。”那位女士沉思着说道。

“ ['hiːd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He'd	be	more	comfortable	in	a	chair	,	though	I'm	sure	he	don't	deserve	it	.
"	他会	是	更多的	舒服的	在	一个	椅子	,	尽管	我是	当然	他	不	应得	它	.

“他坐在椅子上会更舒服些，虽然我知道他不配坐椅子。”

" [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [kʊk] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [oʊk] [tʃer] ,

"	They	raised	the	exhausted	cook	,	and	placing	him	in	a	stout	oak	chair	,
"	他们	提高	这	筋疲力尽的	厨师	,	和	放置	他	在	一个	肥硕	橡木	椅子	,

他们扶起筋疲力尽的厨师，把他放在一张结实的橡木椅子上，

[læʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] .

lashed	him	to	it	until	he	could	scarcely	breathe	.
鞭打	他	到	它	直到	他	可以	几乎	呼吸	.

他被绑在上面，几乎无法呼吸。

“ ['æftər][maɪ] - [hæd; həd][taɪd][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

“	After	my	gran'father	had	tied	the	highwayman	in	the	chair	,
"	后	我的	-	有	系	这	强盗	在	这	椅子	,

“我祖父把强盗绑在椅子上之后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] ,

he	gave	him	a	crack	on	the	head	with	a	stick	,	”	said	the	neighbor	,
他	给予	他	一个	裂缝	在	这	头	和	一个	戳	,	”	说	这	邻居	,

“他用棍子狠狠地敲了一下他的头，”邻居说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ['θɔːtfəli] .

regarding	the	cook	thoughtfully	.
关于	这	厨师	深思熟虑	.

认真地看着厨师。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bruːt(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd]

“	They	was	very	brutal	in	those	times	,	”	said	the	cook	,	before	anybody	else	could
“	他们	曾是	非常	野蛮	在	那些	时代	,	”	说	这	厨师	,	前	任何人	别的	可以

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“那时候他们非常残暴，”厨师抢在其他人开口之前说道。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] ,

“	Just	to	keep	him	quiet	like	,	”	said	the	neighbor	,
“	只是	到	保持	他	安静的	喜欢	,	”	说	这	邻居	,

“只是为了让他安静下来，”邻居说。

['sʌmwʌt] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

somewhat	chilled	by	the	silence	of	the	other	two	.
有些	冷藏	经过	这	沉默	的	这	其他	二	.

另外两人的沉默让他感到有些不寒而栗。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [duː][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊlz] ,

“	I	think	he'll	do	as	he	is	,	”	said	the	owner	of	the	fowls	,
“	我	思考	地狱	做	作为	他	是	,	”	说	这	所有者	的	这	家禽	,

“我觉得他会继续做他现在做的事，”养鸡的主人说道。

['kerfəli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][bɑːndz] .

carefully	feeling	the	prisoner's	bonds	.
小心	感觉	这	囚犯的	债券	.

仔细摸索囚犯身上的束缚带。

“ [ɪf] [juːl] [kʌm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['pɛˌtɪt] ,

“	If	you'll	come	in	in	the	morning	,	Pettit	,
“	如果	你会	来	在	在	这	早晨	,	佩蒂特	,

“佩蒂特，如果你明天早上能来的话，

[wiːl] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][kɑːrt][æn; ən] - [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] ['wɪntən] .

we'll	borrow	a	cart	an	'	take	him	over	to	Winton	.
出色地	借	一个	大车	一个	-	拿	他	超过	到	温顿	.

我们借辆马车把他送到温顿去。

[aɪ][ɪk'spekt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”

I	expect	there's	a	lot	of	things	against	him	.	”
我	预计	有	一个	很多	的	事物	反对	他	.	”

我估计有很多不利于他的事。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] ['pɛˌtɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] ['ʃʌdəd] .

“	I	expect	there	is	,	”	said	Pettit	,	as	the	cook	shuddered	.
“	我	预计	那里	是	,	”	说	佩蒂特	,	作为	这	厨师	颤抖	.

“我想肯定有，”佩蒂特说着，厨师打了个寒颤。

“ [wel] , [gʊd] - [naɪt] .

“	Well	,	good	-	night	.
“	出色地	,	好的	-	夜晚	.

“那么，晚安。”

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] , [ˈæftər] [ˈkerfəli] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði]

"	He	returned	to	his	house	,	and	the	couple	,	after	carefully	inspecting	the
"	他	返回	到	他的	房子	,	和	这	夫妻	,	后	小心	检查	这

[kʊk] [əˈgen] ,

cook	again	,
厨师	再次	,

他回到家后，这对夫妇又仔细地检查了一遍厨师，

[ænd; ənd] [ˈwɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] ,

and	warning	him	of	the	consequences	if	he	moved	,
和	警告	他	的	这	结果	如果	他	已搬	,

并警告他如果搬家将会面临的后果。

[bluː] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈslʌmbəz] .

blew	out	the	candle	and	returned	to	their	interrupted	slumbers	.
吹	出去	这	蜡烛	和	返回	到	他们的	中断	睡眠	.

他们吹灭蜡烛，继续被打断的睡眠。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kʊk] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdrɪri] [ˈæpəθi] ,

For	a	long	time	the	unfortunate	cook	sat	in	a	state	of	dreary	apathy	,
为了	一个	长的	时间	这	不幸	厨师	卫星	在	一个	状态	的	凄凉	冷漠	,

很长一段时间里，这位不幸的厨师都处于一种沮丧而麻木的状态。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈveɪgli] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [kraɪm] [tuː; tə]

wondering	vaguely	at	the	ease	with	which	he	had	passed	from	crime	to
好奇	依稀	在	这	舒适	和	哪个	他	有	通过了	从	犯罪	到

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

他隐隐感到疑惑，为什么他能如此轻松地从一起犯罪过渡到另一起犯罪。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

and	trying	to	estimate	how	much	he	should	get	for	each	.
和	尝试	到	估计	如何	很多	他	应该	得到	为了	每个	.

并试图估算他每项应该得到多少报酬。

[ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrθˌstoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [skwiːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

A	cricket	sang	from	the	hearthstone	,	and	a	mouse	squeaked	upon	the	floor
一个	蟋蟀	唱	从	这	炉石传说	,	和	一个	老鼠	吱吱作响	之上	这	地面

.

:
.

一只蟋蟀在炉石上鸣叫，一只老鼠在地板上吱吱叫。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] [əˈsliːp] .

Worn	out	with	fatigue	and	trouble	,	he	at	length	fell	asleep	.
磨损	出去	和	疲劳	和	麻烦	,	他	在	长度	跌倒	睡着了	.

他疲惫不堪，烦心事缠身，最终睡着了。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

He	awoke	suddenly	and	tried	to	leap	out	of	his	bunk	on	to	the	floor
他	醒来	突然	和	尝试	到	飞跃	出去	的	他的	假寐	在	到	这	地面

[ænd; ənd][hɑːp][ɑːn][wʌn] [leg][æz; əz][ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kræmp] .

and	hop	on	one	leg	as	a	specific	for	the	cramp	.
和	跳	在	一	腿	作为	一个	具体的	为了	这	抽筋	.

他突然醒来，试图从床上跳到地板上，单腿跳着，以缓解抽筋。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stroʊv] ['mædli] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['streɪtn]

Then	,	as	he	realized	his	position	,	he	strove	madly	to	rise	and	straighten
然后	,	作为	他	已实现	他的	位置	,	他	努力	疯狂地	到	上升	和	拉直

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [lɪm] .

the	afflicted	limb	.
这	受苦的	肢	.

然后，当他意识到自己的处境时，他拼命挣扎着想要站起来，伸直受伤的肢体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stænd] ,

He	was	so	far	successful	that	he	managed	to	stand	,
他	曾是	所以	远的	成功的	那	他	管理	到	站立	,

他非常成功，甚至能够站起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][sneɪl] , [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] ['sloʊli] [raʊnd]

and	in	the	fantastic	appearance	of	a	human	snail	,	to	shuffle	slowly	round
和	在	这	极好的	外貌	的	一个	人类	蜗牛	,	到	洗牌	缓慢地	圆形的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

然后，他以蜗牛般的奇特外形，在厨房里慢慢地挪动。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][kræmp] ,

At	first	he	thought	only	of	the	cramp	,
在	第一的	他	想法	仅有的	的	这	抽筋	,

起初他只想到抽筋，

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['triːtmənt] [ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

but	after	that	had	yielded	to	treatment	a	wild	idea	of	escape	occurred	to
但	后	那	有	产生	到	治疗	一个	荒野	主意	的	逃脱	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但接受治疗后，他却萌生了一个逃跑的疯狂想法。

[stɪl] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

Still	bowed	with	the	chair	,	he	made	his	way	to	the	door	,	and	,
仍然	鞠躬	和	这	椅子	,	他	制成	他的	方式	到	这	门	,	和	,

他仍然弯着腰坐在椅子上，走向门口，然后，

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'tempts] , [gɑːt][ðə; ði] [lætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

after	two	or	three	attempts	,	got	the	latch	in	his	mouth	and	opened	it	.
后	二	或者	三	尝试	,	得到	这	闩锁	在	他的	嘴	和	打开	它	.

尝试了两三次后，他终于把门闩放进嘴里打开了。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [wɪtʃ]

Within	five	minutes	he	had	shuffled	his	way	through	the	garden	gate	,	which
之内	五	分钟	他	有	洗牌	他的	方式	通过	这	花园	门	,	哪个

[wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] ['oʊpən] ,

was	fortunately	open	,
曾是	幸运的是	打开	,

不到五分钟，他就拖着脚步穿过了花园大门，幸好大门是开着的。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd] .

and	reached	the	road	.
和	达到	这	路	.

然后到达了公路。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [lə'bɔːriəs] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l] [siːt]

The	exertion	was	so	laborious	that	he	sat	down	again	upon	his	portable	seat
这	用力	曾是	所以	费力的	那	他	卫星	向下	再次	之上	他的	便携的	座位

[ænd; ənd] ['rekənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

and	reckoned	up	his	chances	.
和	估计	向上	他的	机会	.

这项运动实在太费力了，他只好再次坐回便携式座椅上，评估自己的胜算。

[fɪr] [lent] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌelɪ'mentri] [taɪp] ,

Fear	lent	him	wings	,	though	of	a	very	elementary	type	,
害怕	借出的	他	翅膀	,	尽管	的	一个	非常	初级	类型	,

恐惧给了他翅膀，尽管只是一种非常初级的翅膀。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [hiː; hi] [bækt] [ʌp]

and	as	soon	as	he	judged	he	was	out	of	earshot	he	backed	up
和	作为	很快	作为	他	评判	他	曾是	出去	的	听力范围	他	支持的	向上

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] ['bæŋd] [ðə; ði] [tʃer] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	a	tree	and	vigorously	banged	the	chair	against	it	.
反对	一个	树	和	大力	砰的一声	这	椅子	反对	它	.

他一觉得听不见了，就背靠着一棵树，用力地把椅子往树上撞。

[hiː; hi] [ʃed] [wʌn] [krækt] [haɪnd][leg][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

He	shed	one	cracked	hind	leg	in	this	way	,
他	棚	一	裂纹	后	腿	在	这	方式	,

他就这样断掉了一条裂开的后腿。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [hæd; həd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [fiːts] [ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [nɑːt]

and	the	next	time	he	sat	down	had	to	perform	feats	of	balancing	not
和	这	下一个	时间	他	卫星	向下	有	到	履行	壮举	的	平衡	不是

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['blɔndin] [hɪm'self] .

unworthy	of	Blondin	himself	.
不配	的	布隆丁	他自己	.

下次他坐下时，必须做出一些平衡的壮举，这些壮举甚至不亚于布隆丁本人。

[ʌn'tɪl] [deɪ] [broʊk] [dɪd] [ðɪs] ['pəːsikjuːtid] [mæn] [tɔɪl] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] ,

Until	day	broke	did	this	persecuted	man	toil	painfully	along	with	the	chair	,
直到	天	打破	做过	这	受迫害	男人	辛劳	痛苦地	沿着	和	这	椅子	,

直到天亮，这位受迫害的人才痛苦地坐在椅子上劳作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

and	the	sun	rose	and	found	him	sitting	carefully	in	the	middle	of	the	road
和	这	太阳	玫瑰	和	成立	他	坐着	小心	在	这	中间	的	这	路

,

,

,

太阳升起时，发现他正小心翼翼地坐在路中央。

['feɪntli] [ə'næθəˌmaɪzɪŋ] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

faintly	anathematizing	Captain	Gething	and	everything	connected	with	him	.
淡淡的	诅咒	队长	盖廷	和	一切	连接	和	他	.

略带诅咒地谴责盖辛船长以及与他有关的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

He	was	startled	by	the	sound	of	footsteps	rapidly	approaching	him	,	and	,
他	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	脚步声	快速	接近	他	,	和	,

他被快速逼近的脚步声吓了一跳，然后，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][roʊz] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst]

being	**unable**	**to**	**turn**	**his**	**head**	**,**	**he**	**rose**	**painfully**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**faced**
存在	无法	到	转动	他的	头	,	他	玫瑰	痛苦地	到	他的	脚	和	面对

[ə'baʊt] ['bɑːdɪli] .

about	**bodily**	**.**
关于	身体上的	.

由于无法转动头部，他痛苦地站起身来，环顾四周。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ,

The	**new**	**-**	**comer**	**stopped**	**abruptly**	**,**	**and**	**,**
这	新的	-	角	停止	突然	,	和	,

新来的人突然停了下来，然后，

[geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [tʃer] [bɪ'fɔːr]

gazing	**in**	**astonishment**	**at**	**the**	**extraordinary**	**combination**	**of**	**man**	**and**	**chair**	**before**
凝视	在	惊讶	在	这	非凡的	组合	的	男人	和	椅子	前

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他惊奇地凝视着眼前这个人与椅子的奇特组合。

[rɪ'taɪərd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

retired	**a**	**few**	**paces**	**in**	**disorder**	**.**
退休	一个	很少	步幅	在	紊乱	.

狼狈地退后了几步。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

At	**a**	**little**	**distance**	**he**	**had**	**mistaken**	**the**	**cook**	**for**	**a**	**lover**	**of**	**nature**	**,**
在	一个	小的	距离	他	有	错误	这	厨师	为了	一个	情人	的	自然	,

稍远一些的时候，他把厨师误认为是自然爱好者。

['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ;

communing	**with**	**it**	**at**	**his**	**ease**	**;**
沟通	和	它	在	他的	舒适	;

他能轻松地与它交流；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːn'strɑːsəti][ɔːr][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

now	**he**	**was**	**undecided**	**whether**	**it**	**was**	**a**	**monstrosity**	**or**	**an**	**apparition**	**.**
现在	他	曾是	未决定	无论	它	曾是	一个	怪物	或者	一个	幻影	.

现在他无法确定那究竟是怪物还是幻影。

“ ['mɔːrnɪn] - , [meit] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [vɔɪs] .

“	**Mornin**	**'**	**,**	**mate**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cook**	**in**	**a**	**weary**	**voice**	**.**
“	早晨	-	,	伴侣	,	”	说	这	厨师	在	一个	厌倦	嗓音	.

“早上好，伙计，”厨师用疲惫的声音说道。

“ ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['bækɪŋ] [stɪl] [mɔːr] .

“	**Morning**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**backing**	**still**	**more**	**.**
“	早晨	,	”	说	这	男人	,	后盾	仍然	更多的	.

“早上好，”那人说着，又往后退了一步。

“ [aɪ] - [s'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ['tʃɪrfəli] , “ [jʊə(r)] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

“	**I**	**'**	**spose**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cook**	**,**	**trying**	**to**	**smile**	**cheerfully**	**,**	**“**	**you're**	**surprised**	**to**	**see**
“	我	-	假设	,	”	说	这	厨师	,	尝试	到	微笑	愉快地	,	“	你是	惊讶	到	看

[ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ? ”

me	**like**	**this**	**?**	**”**
我	喜欢	这	?	”

“我想，”厨师努力挤出一个笑容说道，“你看到我这副样子一定很惊讶吧？”

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['gɑːrdɪdli] .

“	**I've**	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**it**	**afore**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**guardedly**	**.**
“	我已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	之前	,	”	说	这	男人	谨慎地	.

“我以前从未见过这样的景象，”那人谨慎地说。

“ [aɪ][dəunt] [spoʊ̯z] [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ I don't s'pose you ' ave , ” said the cook .
” 我 不 假设 你 - 大道 , ” 说 这 厨师 .

“我想你没有吧，”厨师说。

“ [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [ˈɪŋglənd] [ðæt] [kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'm the only man in England that can do it .
” 我是 这 仅有的 男人 在 英格兰 那 能 做 它 .

“我是英格兰唯一能做到这一点的人。”

” [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
” The man said he could quite believe it .
” 这 男人 说 他 可以 相当 相信 它 .

“那人说他完全相信。”

“ [aɪm][ˈdɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bet] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ I'm doin ' it for a bet , ” said the cook .
” 我是 做 - 它 为了 一个 赌注 , ” 说 这 厨师 .

“我这么做是为了打赌，”厨师说。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈklɪrɪŋ] , “ [ə; eɪ][bet] .
“ Oh - h , ” said the man , his countenance clearing , “ a bet .
” 哦 - h , ” 说 这 男人 , 他的 面容 清理 , “ 一个 赌注 .

“哦，”那人说道，脸上露出了笑容，“打赌。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][mæd] .
I thought you were mad .
我 想法 你 是 疯狂的 .

我以为你疯了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
How much is it ? ”
如何 很多 是 它 ? ”

多少钱? ”

“ [ˈfɪfti] [paʊndz] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Fifty pounds , ” said the cook .
” 五十 磅 , ” 说 这 厨师 .

“五十英镑，”厨师说。

“ [aɪv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ I've come all the way from London like this . ”
” 我已经 来 全部 这 方式 从 伦敦 喜欢 这 . ”

“我就这样从伦敦一路过来的。”

“ [wel] , [aɪm] [blest] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Well , I'm blest ! ” said the man .
” 出色地 , 我是 祝福 ! ” 说 这 男人 .

“我真是太幸运了！”那人说道。

“ [wʌt] [wəʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][nekst] !
“ What won't they think of next !
” 什么 惯于 他们 思考 的 下一个 !

“他们接下来还会想到什么呢！”

[gɑːt] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] ? ”
Got much farther to go ? ”
得到 很多 更远 到 去 ? ”

还有多远的路要走吗?

“ ['əukvil] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]
“ Oakville , ” said the cook , mentioning a place he had heard of in his
“ 奥克维尔 , ” 说 这 厨师 , 提及 一个 地方 他 有 听到 的 在 他的
['wɑːndərɪŋz] .
wanderings .
漫游 .

“奥克维尔，”厨师说道，这是他在游历途中听说过的一个地方。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ At least I was , but I find it's too much for me .
“ 在 至少 我 曾是 , 但 我 寻找 它是 也 很多 为了 我 .

“至少我以前是这样的，但我发现这对我来说太难了。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðɪs] [laɪn] ? ”
Would you mind doing me the favor of cutting this line ? ”
会 你 头脑 正在做 我 这 偏爱 的 切割 这 线 ? ”

你能帮我个忙把这条线剪掉吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'proʊtʃfəli] , “ [dəunt] [gɪv] [ʌp] [naʊ] .
“ No , no , ” said the other reproachfully , “ don't give up now .
“ 不 , 不 , ” 说 这 其他 责备地 , “ 不 给 向上 现在 .

“不，不，”另一个人责备地说，“现在不要放弃。”

[waɪ] , [its] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] . ”
Why , it's only another seventeen miles . ”
为什么 , 它是 仅有的 其他 十七 英里 . ”

“怎么，才再走十七英里而已。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
“ I must give it up , ” said the cook , with a sad smile .
“ 我 必须 给 它 向上 , ” 说 这 厨师 , 和 一个 伤心 微笑 .

“我必须放弃它了，”厨师带着一丝苦笑说道。

“ [dəunt][biː; bi] [biːt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['wɔːrmli] .
“ Don't be beat , ” said the man warmly .
“ 不 是 打 , ” 说 这 男人 热情地 .

“别灰心丧气，”那人热情地说。

“ [kiːp] [jʊr; jər] - [ɑːrt] [ʌp] ,
“ Keep your - art up ,
“ 保持 你的 - 艺术 向上 ,

“继续你的艺术创作，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [juː; jʊ][wʌz; wəz]
and you'll be as pleased as Punch presently to think how near you was
和 你会 是 作为 高兴 作为 冲床 目前 到 思考 如何 靠近 你 曾是
['luːzɪŋ] . ”
losing . ”
输 . ”

你现在就会像潘趣一样高兴，因为你差点就输了。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
“ Cut it off , ” said the cook , trembling with impatience ;
“ 切 它 离开 , ” 说 这 厨师 , 发抖 和 不耐烦 ;

“把它切掉，”厨子不耐烦地颤抖着说；

“ [aɪv] [ɜːrnd] ['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr] .
“ I've earned forty pounds of it by coming so far .
“ 我已经 获得 四十 磅 的 它 经过 未来 所以 远的 .

“我一路走来，挣了四十英镑。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ten] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	cut	it	off	I'll	send	you	ten	of	it	.
如果	你	切	它	离开	患病的	发送	你	十	的	它	.

如果你把它剪下来，我就寄给你十个。

" [ðə; ði] [mæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [waɪl] [æn; ən] [ˌɪn'bɔːrn] [lʌv] [ʌv; əv] [spɔːrt] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	The	man	hesitated	while	an	inborn	love	of	sport	struggled	with	his
"	这	男人	犹豫了一下	尽管	一个	先天	爱	的	运动	挣扎	和	他的

[griːd] .

greed	.
贪婪	.

“这个人犹豫了，他天生热爱运动，但内心却充满贪婪。”

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] ,

“	I've	got	a	wife	and	family	,	"	he	said	at	last	in	extenuation	,
"	我已经	得到	一个	妻子	和	家庭	,	"	他	说	在	最后的	在	减轻	,

“我有妻子和家庭，”他最后辩解道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klæsp] - [naɪf] ,

and	taking	out	a	clasp	-	knife	,
和	采取	出去	一个	搭扣	-	刀	,

然后掏出一把折叠刀，

['stedid] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] ['sɛvɚd] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

steadied	the	cook	with	one	hand	while	he	severed	his	bonds	with	the	other	.
稳定	这	厨师	和	一	手	尽管	他	切断	他的	债券	和	这	其他	.

他一手扶住厨子，一手解开了他的绳索。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [meɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,

“	God	bless	you	,	mate	!	"	said	the	cook	,
"	上帝	保佑	你	,	伴侣	!	"	说	这	厨师	,

“上帝保佑你，伙计！”厨师说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [boʊd] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃer] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

trying	to	straighten	his	bowed	back	as	the	chair	fell	to	the	ground	.
尝试	到	拉直	他的	鞠躬	后退	作为	这	椅子	跌倒	到	这	地面	.

椅子掉到地上时，他努力挺直弯曲的背。

“ [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] ['tɔmpsn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

“	My	name's	Jack	Thompson	,	"	said	his	benefactor	.
"	我的	名字	杰克	汤普森	,	"	说	他的	恩人	.

“我叫杰克·汤普森，”他的恩人说道。

“ [dʒæk] ['tɔmpsn] , - - [əl] [faɪnd] [ˌem 'iː] . "

“	Jack	Thompson	,	Winchgate	'	ll	find	me	.	"
"	杰克	汤普森	,	-	-	二	寻找	我	.	"

“杰克·汤普森，温奇盖特会找到我的。”

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twelv] [paʊndz] , " [sed] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [kʊk] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv]

“	I'll	make	it	twelve	pounds	,	"	said	the	grateful	cook	,	“	and	you	can	have
"	患病的	制作	它	十二	磅	,	"	说	这	感激的	厨师	,	"	和	你	能	有

[ðə; ði] [tʃer] .

the	chair	.
这	椅子	.

“我把它做成十二磅重，”感激的厨师说，“椅子就给你了。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] , [friːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] , [stept] [aʊt]

"	He	shook	him	by	the	hand	,	and	,	freed	from	his	burden	,	stepped	out
"	他	摇晃	他	经过	这	手	,	和	,	自由	从	他的	负担	,	步	出去

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,

on	his	return	journey	,
在	他的	返回	旅行	,

他握住他的手，卸下重担，踏上了归途。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'kɑ:mplɪs] , ['ʃoʊldɘ-ɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ,

while	his	innocent	accomplice	,	shouldering	the	chair	,
尽管	他的	清白的	同案犯	,	肩部	这	椅子	,

而他无辜的同伙，则扛着椅子，

[went] [bæk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ə; eɪ] [fju:] [hɑ:rd] [trʊθs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kə'pæsəti] .

went	back	to	learn	from	the	rightful	owner	a	few	hard	truths	about	his	mental	capacity	.
去	后退	到	学习	从	这	正当的	所有者	一个	很少	难的	真相	关于	他的	精神的	容量	.

回去后，他从真正的主人那里了解到一些关于他精神能力的残酷真相。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [stɑ:rt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ðə; ði] [kʊk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ,

Not	knowing	how	much	start	he	would	have	,	the	cook	,	despite	his	hunger	and	fatigue	,
不是	会心	如何	很多	开始	他	会	有	,	这	厨师	,	尽管	他的	饥饿	和	疲劳	,

尽管饥寒交迫，厨师不知道自己能有多少首发机会，但他还是

[pʊʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

pushed	on	with	all	the	speed	of	which	he	was	capable	.
推动	在	和	全部	这	速度	的	哪个	他	曾是	有能力的	.

他以自己所能达到的最快速度继续前进。

['æftər][æn; ən] ['aʊɘ-z] ['dʒɜ:rni] [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən]['embrioʊ] ['plaʊmən] ,

After	an	hour's	journey	he	ventured	to	ask	the	direction	of	an	embryo	ploughman	,
后	一个	小时	旅行	他	冒险	到	问	这	方向	的	一个	胚胎	耕夫	,

经过一个小时的跋涉，他冒险去询问一位正在耕田的农民的路。

[ænd; ənd] ['hwi:dld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] , ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	wheedled	out	of	him	a	small	,	a	very	small	,	portion	of	his	breakfast	:
和	哄骗	出去	的	他	一个	小的	,	一个	非常	小的	,	部分	的	他的	早餐	:

然后他软磨硬泡地从他嘴里讨来了一小块早餐。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

From	the	top	of	the	next	hill	he	caught	a	glimpse	of	the	sea	,
从	这	顶部	的	这	下一个	爬坡道	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	海	,

从旁边的小山顶上，他瞥见了大海。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪn] [saɪt] ,

and	taking	care	to	keep	this	friend	of	his	youth	in	sight	,
和	采取	关心	到	保持	这	朋友	的	他的	青年	在	视线	,

并且时刻注意不让这位他年轻时的朋友出现在他的视线范围内。

[felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - .

felt	his	way	along	by	it	to	Brittlesea	.
毛毡	他的	方式	沿着	经过	它	到	-	.

他摸索着沿着这条路走到了布里特尔西。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [hi:; hi] ['bɛgd] [sʌm; səm]['broʊkən] ['vɪtlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['geɪmˌki:pərz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

At	midday	he	begged	some	broken	victuals	from	a	gamekeeper's	cottage	,
在	正午	他	乞求	一些	破碎的	食物	从	一个	猎场管理员	小屋	,

中午时分，他到一位猎场看守的小屋里乞讨了一些残羹剩饭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['vɪgər] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

and	with	renewed	vigor	resumed	his	journey	,
和	和	更新	活力	恢复	他的	旅行	,

他精神抖擞地继续他的旅程。

[ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ['stægərd] [ɑ:n][tu:; tə] - [ki:] [ænd; ənd] [meɪd]

and	at	ten	o'clock	that	night	staggered	on	to	Brittlesea	quay	and	made
和	在	十	点钟	那	夜晚	交错	在	到	-	码头	和	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

his	way	cautiously	to	the	ship	.
他的	方式	谨慎地	到	这	船	.

当晚十点，他踉跄地走到布里特尔西码头，小心翼翼地走向船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][ɑ:n] [dek] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] - ,

There	was	nobody	on	deck	,	but	a	light	burned	in	the	foc'sle	,
那里	曾是	无人	在	甲板	,	但	一个	光	烧伤	在	这	-	,

甲板上空无一人，但前甲板上亮着一盏灯。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [pi:p] [bɪ'loʊ] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] .

and	after	a	careful	peep	below	he	descended	.
和	后	一个	小心	窥视	以下	他	下降	.

他小心翼翼地向下看了一眼，然后走了下去。

['henri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts] [wɪð; wɪθ][sæm] , [lʊkt] [ʌp]

Henry	,	who	was	playing	,	a	losing	game	of	draughts	with	Sam	,	looked	up
亨利	,	WHO	曾是	玩耍	,	一个	输	游戏	的	起草	和	山姆	,	看起来	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

with	a	start	,
和	一个	开始	,

亨利正和萨姆下跳棋，而且输得很惨，他猛地抬起头来。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] .

and	overturned	the	board	.
和	翻覆	这	木板	.

然后掀翻了棋盘。

“ [lɔ:rd] [lʌv] [ˌju: 'es] , ['kʊki] ! ” [sed] [sæm] , “ [wer] - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] [bɪn] ?

“	Lord	love	us	,	cookie	!	”	said	Sam	,	“	where	'	ave	you	been	?
“	主	爱	我们	,	曲奇饼	!	”	说	山姆	,	“	在哪里	-	大道	你	到过	?

“老天保佑我们，小甜心！”山姆说，“你都去哪儿了？”

” [ðə; ði] [kʊk] ['streɪtnd] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] ,

”	The	cook	straightened	up	,	smiling	faintly	,
”	这	厨师	拉直	向上	,	微笑	淡淡的	,

厨师直起身子，微微一笑。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

and	gave	a	wave	of	his	hand	which	took	in	all	the	points	of	the	compass	.
和	给予	一个	海浪	的	他的	手	哪个	采取	在	全部	这	积分	的	这	罗盘	.

他挥了挥手，指向了罗盘上的所有方位。

“ ['evriwer] , ” [hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] .

“	Everywhere	,	”	he	said	wearily	.
”	到处	,	”	他	说	疲劳	.

“到处都是，”他疲惫地说。

“ [ju:v] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [spri:] , ” [sed] [sæm] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

“	You've	been	on	the	spree	,	”	said	Sam	,	regarding	him	severely	.
”	你已经	到过	在	这	狂欢	,	”	说	山姆	,	关于	他	严重	.

“你一直在胡闹，”萨姆严厉地看着他说道。

“ [spriː] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ Spree ！ ” said the cook with expression .
“ 狂欢 ！ ” 说 这 厨师 和 表达 .

“狂欢！”厨师激动地说。

“ [spriː] ！
“ Spree ！
“ 狂欢 ！

“狂欢！

” [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm]
” His feelings choked him , and after a feeble attempt to translate them
” 他的 情怀 窒息 他 , 和 后 一个 微弱 试图 到 翻译 他们
['ɪntuː][wɜːrdz] ,
into words ,
进入 字 ,

他的情绪令他窒息，在徒劳地尝试用语言表达之后，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə]['sæmz] [ə'piːl] [fɔːr; fər]
he abandoned the attempt , and turning a deaf ear to Sam's appeal for
他 弃 这 试图 , 和 转弯 一个 聋 耳朵 到 山姆的 上诉 为了
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

他放弃了尝试，对萨姆的求助置若罔闻。

[roʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
rolled into his bunk and fell fast asleep .
滚动 进入 他的 假寐 和 跌倒 快速地 睡着了 .

他翻身躺到自己的铺位上，很快就睡着了。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
They got under way at four o'clock next morning ,
他们 得到 在下面 方式 在 四 点钟 下一个 早晨 ,

他们第二天早上四点出发。

[ænd; ənd] [woʊk] [ðə; ði] [kʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][θriː] . - .
and woke the cook up to assist at 3 . 30 .
和 觉醒 这 厨师 向上 到 协助 在 3 . - .

3点30分，我叫醒了厨师来帮忙。

[æt; ət][θriː] . - [ðeɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
At 3 . 45 they woke him again ,
在 3 . - 他们 觉醒 他 再次 ,

3点45分，他们再次叫醒了他。

[ænd; ənd][æt; ət][θriː] . - ['drægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm]
and at 3 . 50 dragged him from his bunk and tried to arouse him
和 在 3 . - 拖拽 他 从 他的 假寐 和 尝试 到 引起 他
[tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
to a sense of his duties .
到 一个 感觉 的 他的 职责 .

3点50分，他把他从铺位上拖了出来，试图唤醒他的责任感。

[ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] , [krɔːld] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [left]

The	cook	,	with	his	eyes	still	closed	,	crawled	back	again	the	moment	they	left
这	厨师	,	和	他的	眼睛	仍然	关闭	,	爬行	后退	再次	这	片刻	他们	左边

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们刚一离开，厨子就闭着眼睛爬了回去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [twaɪs] ['æftər] [ðæt] ,

and	though	they	had	him	out	twice	after	that	,
和	尽管	他们	有	他	出去	两次	后	那	,

虽然之后他们又两次把他罚下场，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səm,næmbjʊ'lɪstɪk] [steɪt] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .

he	went	back	in	the	same	somnambulistic	state	and	resumed	his	slumbers	.
他	去	后退	在	这	相同的	梦游	状态	和	恢复	他的	睡眠	.

他又恢复了梦游状态，继续睡觉。

- [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'stɜːrn] [wen] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

Brittlesea	was	thirty	miles	astern	when	he	at	length	awoke	and	went	on
-	曾是	三十	英里	倒车	什么时候	他	在	长度	醒来	和	去	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

布里特尔西号最终在船尾三十英里处醒来，然后走到甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] .

and	the	schooner	was	scudding	along	under	a	stiff	breeze	.
和	这	大篷车	曾是	疾驰	沿着	在下面	一个	僵硬的	微风	.

帆船在强劲的微风中飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [meit] [lʌvd] ,

It	was	a	breeze	such	as	the	mate	loved	,
它	曾是	一个	微风	这样的	作为	这	伴侣	喜爱	,

那是一阵微风，正是伴侣喜欢的那种。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ]

and	his	face	was	serene	and	peaceful	until	his	gaze	fell	upon	the	shrinking
和	他的	脸	曾是	安详	和	和平	直到	他的	目光	跌倒	之上	这	收缩

['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glaidid] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] .

figure	of	the	cook	as	it	glided	softly	into	the	galley	.
数字	的	这	厨师	作为	它	滑翔	轻轻	进入	这	厨房	.

他的脸上原本平静安详，直到他的目光落在了厨师缓缓滑入厨房的身影上。

“ [kʊk] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] , “ [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] [skʌlkɪŋ] ['ræskl] !

“	Cook	,	”	he	roared	,	“	come	here	,	you	skulking	rascal	!
“	厨师	,	”	他	咆哮	,	“	来	这里	,	你	潜行	恶棍	!

“库克，”他咆哮道，“你这个鬼鬼祟祟的家伙，给我过来！”

['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”

Where've	you	been	all	this	time	?	”
在哪里?	你	到过	全部	这	时间	?	”

你这些日子都去哪儿了?

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['hʌmbli] ;

“	I've	been	in	trouble	,	sir	,	”	said	the	cook	humbly	;
“	我已经	到过	在	麻烦	,	先生	,	”	说	这	厨师	谦卑地	;

“先生，我遇到麻烦了，”厨子谦卑地说；

“ [juːl] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [θruː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['skɪpər] [ə; eɪ]
“ you'll ' ardly believe the trouble I've been in through trying to do the skipper a
“ 你会 - 几乎不 相信 这 麻烦 我已经 到过 在 通过 尝试 到 做 这 船长 一个
['kaɪndnəs] . ”
kindness . ”
仁慈 . ”

“你简直无法想象我为了帮船长一个忙而惹上了多大的麻烦。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] [meit] ['wɔrnɪŋli] .
“ Don't you come none of that with me , ” roared the mate warningly .
“ 不 你 来 没有任何 的 那 和 我 , ” 咆哮 这 伴侣 警告 .

“你别跟我来这一套！”大副警告地吼道。

“ ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
“ Where've you been ?
“ 在哪里? 你 到过 ?

你去哪儿了?

[kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
Come , out with it !
来 , 出去 和 它 !

快说出来!

” [ðə; ði] [kʊk] , [stɪl] ['sʌmwʌt] [wiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]
” The cook , still somewhat weak from his adventures , leaned against the
” 这 厨师 , 仍然 有些 虚弱的 从 他的 冒险 , 倾斜 反对 这
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

厨师因之前的冒险经历仍有些虚弱，他靠在同伴身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [drə'mætɪk] ['dʒestʃər] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
and with much dramatic gesture began his story .
和 和 很多 戏剧性 手势 开始 他的 故事 .

他用极富戏剧性的手势开始了他的故事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [ðə; ði] [meɪts] [breθ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] , [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [roʊz] ,
As it proceeded the mate's breath came thick and fast , his color rose ,
作为 它 继续 这 朋友的 气息 来了 厚的 和 快速地 , 他的 颜色 玫瑰 ,

随着时间推移，船员的呼吸变得急促而沉重，脸色也涨红了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'rætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] .
and he became erratic in his steering .
和 他 成为 不稳定的 在 他的 转向 .

他的驾驶变得不稳定。

['flætərd] [baɪ] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] , [ðə; ði] [kʊk] [kən'tɪnjuːd] .
Flattered by these symptoms of concern , the cook continued .
受宠若惊 经过 这些 症状 的 忧虑 , 这 厨师 持续 .

厨师对这些担忧的迹象感到受宠若惊，继续说道。

“ ['ðætəl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] [æt; ət] [læst] .
“ That'll do , ” said the mate at last .
“ 那将 做 , ” 说 这 伴侣 在 最后的 .

“这样就行了，”船员最后说道。

“ [aɪ] [eint] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ I ain't got to the worst of it yet , sir , ” said the cook .
“ 我 不是 得到 到 这 最差 的 它 然而 , 先生 , ” 说 这 厨师 .

“先生，我还没遇到最糟糕的情况呢。”厨师说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] ,

“ If you stand there lying to me for another moment I'll break your neck ,

“ 如果 你 站立 那里 说谎 到 我 为了 其他 片刻 患病的 休息 你的 脖子 ,

“如果你再站在那里骗我一秒钟，我就扭断你的脖子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船长的求爱，(The skipper's wooing,)
第3/8页

" [sed] [ðə; ði] [meit] ['vaɪələntli] .
" said the mate violently .
" 说 这 伴侣 暴力 .

"他粗暴地说。" 同伴说道。

" [ju:v] [hæd; həd] [tu:] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [drɪŋk] , [ðæts] [wʌt] [ju:v] [hæd; həd] . "
" You've had two days on the drink , that's what you've had . "
" 你已经 有 二 天 在 这 喝 , 那就是 什么 你已经 有 . "

"你已经连续两天喝酒了，就是这样。"

" [its] - [tru:θ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['sɑ:ləmli] .
" It's gawspel truth , sir , " said the cook solemnly .
" 它是 - 真相 , 先生 , " 说 这 厨师 庄严地 .

"先生，这是千真万确的，"厨师郑重地说。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [tɜ:rnz] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" You wait till the skipper turns out , " said the other , shaking his fist at him .
" 你 等待 直到 这 船长 转弯 出去 , " 说 这 其他 , 摇晃 他的 拳头 在 他 .

"你等着瞧，等船长出来再说，"另一个人说着，朝他挥舞着拳头。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [aɪ'd] [set] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [maɪ'self] , [maɪ] [læd] .
" If it wasn't for leaving the wheel I'd set about you myself , my lad .
" 如果 它 不是 为了 离开 这 车轮 ID 放 关于 你 我 , 我的 小伙子 .

"要不是我把方向盘留下了，我早就亲自收拾你了，小子。"

" [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊks] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['skɪpər] [ʃerd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit]
" To the cook's indignation the skipper shared the opinions of the mate
" 到 这 库克的 愤慨 这 船长 共享 这 意见 的 这 伴侣
[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
concerning his story ,
有关 他的 故事 ,

"令厨师愤慨的是，船长转述了大副对他的讲述的看法。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [stɑ:pt] [tu:] [deɪz] - [peɪ] .
and in a most abrupt and unfeeling fashion stopped two days ' pay .
和 在 一个 最多 突然 和 冷漠无情 时尚 停止 二 天 - 支付 .

并以极其突然和冷酷无情的方式停止支付两天的工资。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] - [hi:; hi] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] ,
Down in the foc'sle he fared no better ,
向下 在 这 - 他 表现 不 更好的 ,

在船首舱里，他的境遇也好不到哪里去。

[ðə; ði] ['kru:z] ['ɑ:nɪst] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [ʌn'tru:θfl] ['nærətɪv]
the crew's honest tribute of amazement to his powers of untruthful narrative
这 船员 诚实的 贡 的 惊愕 到 他的 权力 的 不真实的 叙述
['pæsɪŋ] [ɔ:l] [baʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] .
passing all bounds of decorum .
通过 全部 界限 的 礼仪 .

船员们对他那超越一切礼仪界限的谎言叙事能力表示由衷的惊叹。

[ðer; ðər] [ˌɪnkrə'du:ləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] [gri:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Their incredulity was a source of great grief to him .
他们的 怀疑 曾是 一个 来源 的 伟大的 悲伤 到 他 .

他们的难以置信让他感到非常痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɪm'self] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['derdev(ə)l] ,

He	had	pictured	himself	posing	as	a	daredevil	,
他	有	如图所示	他自己	摆姿势	作为	一个	胆大妄为者	,

他曾幻想自己扮演一个特技演员，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] [miːn] , [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði] [men] ,

and	he	went	about	his	duties	with	a	chastened	mien	,	mistaken	by	the	men	,
和	他	去	关于	他的	职责	和	一个	受了教训	面容	,	错误	经过	这	男人	,

他神情沮丧地继续履行职责，却被那些人误解了。

['ekspɜːrts][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] ['æftər][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] .

experts	in	such	matters	,	for	the	reaction	after	a	drinking	bout	.
专家	在	这样的	事情	,	为了	这	反应	后	一个	喝	回合	.

专家们研究饮酒后的反应。

[ðeɪ] [pæst] ['nɔːrθfliːt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['rɑːðərhaɪð] ,

They	passed	Northfleet	on	their	way	up	to	Rotherhithe	,
他们	通过了	诺斯弗利特	在	他们的	方式	向上	到	罗瑟希德	,

他们途经诺斯弗利特前往罗瑟希德。

[wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒen(ə)rəl]['kɑːrgoʊ] ,

where	they	went	to	discharge	a	small	general	cargo	,
在哪里	他们	去	到	释放	一个	小的	一般的	货物	,

他们去那里卸载少量普通货物。

[ðə; ði] ['kʊks] [bɪ'heɪvjər] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [pə'liːs] - [boʊt] [pæst] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [mʌtʃ]

the	cook's	behavior	every	time	a	police	-	boat	passed	them	coming	in	for	much
这	库克的	行为	每一个	时间	一个	警察	-	船	通过了	他们	未来	在	为了	很多

['skɔːnf(ə)l] ['senʃər] .

scornful	censure	.
轻蔑的	谴责	.

每次有警船经过，厨师都会做出一些轻蔑的举动，受到严厉的谴责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi]

It	was	some	hours	before	he	would	go	ashore	,	and	when	at	last	he
它	曾是	一些	小时	前	他	会	去	岸上	,	和	什么时候	在	最后的	他

[dɪd] ['ventʃər] ,

did	venture	,
做过	风险投资	,

过了几个小时他才敢上岸，而当他最终冒险上岸时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekləs] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbərt] [mə'keər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪk] ['tɜːpɪn]

it	was	with	the	reckless	air	of	a	Robert	Macaire	and	a	Dick	Turpin
它	曾是	和	这	鲁莽	空气	的	一个	罗伯特	马凯尔	和	一个	迪克	特平

[roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

rolled	into	one	.
滚动	进入	一	.

他身上带着罗伯特·麦凯尔和迪克·特平合体那种鲁莽的气质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] , ['tʃɪrləs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['nɔːrθfliːt] [ə'gen] .

It	was	a	damp	,	cheerless	morning	when	they	got	to	Northfleet	again	.
它	曾是	一个	潮湿	,	冷冷清清	早晨	什么时候	他们	得到	到	诺斯弗利特	再次	.

他们再次到达诺斯弗利特时，那是一个阴冷潮湿的早晨。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] [stɪl] [hʌŋ] [loʊ] ['oʊvər]

It	had	been	raining	heavily	in	the	night	,	and	black	clouds	still	hung	low	over
它	有	到过	下雨	重度	在	这	夜晚	,	和	黑色的	云	仍然	悬挂	低的	超过

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

夜里下过大雨，黑云仍然低低地笼罩着河面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][loʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

They	**were**	**not**	**to**	**load**	**until**	**the**	**next**	**day**	**,**
他们	是	不是	到	加载	直到	这	下一个	天	,

他们要到第二天才能装货。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði]

and	**after**	**dinner**	**Henry**	**and**	**the**	**mate**	**exchanged**	**a**	**sympathetic**	**smile**	**as**	**the**
和	后	晚餐	亨利	和	这	伴侣	交换	一个	交感神经	微笑	作为	这

['skɪpər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] .

skipper	**took**	**up**	**his**	**cap**	**and**	**went**	**ashore**	**.**
船长	采取	向上	他的	帽	和	去	岸上	.

晚饭后，亨利和水手长交换了一个同情的微笑，船长拿起帽子上岸了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['greɪvzˌend] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	**walked**	**into**	**Gravesend**	**,**	**and**	**taking**	**no**	**notice**	**of**	**the**	**rain**	**,**	**which**	**was**
他	步行	进入	格雷夫森德	,	和	采取	不	注意	的	这	雨	,	哪个	曾是

['fɔːlɪŋ] ['stedəli] ,

falling	**steadily**	**,**
坠落	稳步	,

他走进格雷夫森德，全然不顾淅淅沥沥下的雨。

['stroʊld] ['aɪdli] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

strolled	**idly**	**about**	**looking**	**into**	**the**	**shop**	**windows**	**.**
漫步	闲散地	关于	寻找	进入	这	店铺	视窗	.

漫无目的地闲逛，看着商店橱窗。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] ['æniːz] ['gɛθɪŋ] [ðer; ðər] .

He	**had**	**a**	**romantic**	**idea**	**that**	**he**	**might**	**meet**	**Annis**	**Gething**	**there**	**.**
他	有	一个	浪漫的	主意	那	他	可能	见面	安妮丝	盖廷	那里	.

他异想天开地想在那里遇到安妮丝·盖辛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - ['hɑːlədeɪ][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

It	**was**	**half**	**-**	**holiday**	**at**	**the**	**school**	**,**
它	曾是	一半	-	假期	在	这	学校	,

学校放半天假。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	**it**	**was**	**the**	**most**	**natural**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**that**	**she**	**should**	**be**
和	它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	那	她	应该	是

['sɔːntərɪŋ] [ə'baʊt] ['greɪvzˌend] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

sauntering	**about**	**Gravesend**	**in**	**the**	**pouring**	**rain**	**.**
闲逛	关于	格雷夫森德	在	这	浇注	雨	.

她冒着倾盆大雨在格雷夫森德闲逛，这在世界上是最自然不过的事情了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ['biːɪŋ] ['ferli] [wet] [θruː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə]

At	**about**	**four**	**o'clock**	**,**	**being**	**fairly**	**wet**	**through**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**fallacy**	**of**	**the**	**idea**
在	关于	四	点钟	,	存在	相当	湿的	通过	,	他	锯	这	谬论	的	这	主意

['strɔːŋli] ,

strongly	**,**
强烈	,

大约四点钟的时候，他浑身湿透，强烈地意识到这个想法的谬误之处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['fæʃ(ə)n] , ['æftər][wʌn] [glæs] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['tævərn] ,

and	**in**	**a**	**disconsolate**	**fashion**	**,**	**after**	**one**	**glass**	**at**	**a**	**convenient**	**tavern**	**,**
和	在	一个	沮丧的	时尚	,	后	一	玻璃	在	一个	方便的	酒馆	,

于是，在一家方便的小酒馆喝了一杯酒后，他垂头丧气地

[tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

turned	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**.**
转向	到	去	后退	到	这	船	.

转身返回船上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][hi:; hi] [stept] [ə'saɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [pæs] ,

A	little	way	along	the	road	he	stepped	aside	to	allow	a	girl	to	pass	,
一个	小的	方式	沿着	这	路	他	步	旁边	到	允许	一个	女孩	到	经过	,

走了一小段路后，他侧身让一个女孩先行通过。

['glænsɪŋ] — [baɪ] [mɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] — [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

glancing	—	by	mere	force	of	habit	—	beneath	her	umbrella	as	he	did	so	.
瞥了一眼	—	经过	仅仅	力量	的	习惯	—	下面	她	伞	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，出于习惯，瞥了一眼她的伞下。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ['gɪltɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɛθɪŋ] .

Then	he	started	back	guiltily	as	his	eyes	met	those	of	Miss	Gething	.
然后	他	开始	后退	内疚地	作为	他的	眼睛	遇见	那些	的	错过	盖廷	.

然后，当他的目光与盖辛小姐的目光相遇时，他愧疚地转身往回走。

[ʃi:; ʃi] [hæf] [stɑ:pt] .

She	half	stopped	.
她	一半	停止	.

她停了下来。

“ [gʊd] - [ˌæftər'nu:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ɔ:kwərdli] .

“	Good	-	afternoon	,	”	said	the	skipper	awkwardly	.
“	好的	-	下午	,	”	说	这	船长	尴尬地	.

“下午好，”船长尴尬地说。

“ [gʊd] - [ˌæftər'nu:n] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	Good	-	afternoon	,	”	said	she	.
“	好的	-	下午	,	”	说	她	.

“下午好，”她说。

“ ['næsti] ['weðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['stændɪŋ] [rɪ'spektfəli] [θri:] [ja:dz] [ɔ:f] .

“	Nasty	weather	,	”	said	the	skipper	,	standing	respectfully	three	yards	off	.
“	可恶的	天气	,	”	说	这	船长	,	常设	尊敬	三	码	离开	.

“天气真糟糕，”船长恭敬地站在三码开外说道。

“ ['retʃɪd] , ” [sed] [mɪs] ['gɛθɪŋ] .

“	Wretched	,	”	said	Miss	Gething	.
“	可怜	,	”	说	错过	盖廷	.

“真可怜，”盖辛小姐说。

“ [ʊx； ɜ:] ! ”

“	Ugh	!	”
“	啊	!	”

“呃！”

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	I	don't	mind	it	much	myself	,	”	said	the	skipper	.
“	我	不	头脑	它	很多	我	,	”	说	这	船长	.

“我个人倒是不太介意，”船长说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [wet] , ” [sed] [mɪs] ['gɛθɪŋ] .

“	You	must	be	very	wet	,	”	said	Miss	Gething	.
“	你	必须	是	非常	湿的	,	”	说	错过	盖廷	.

“你一定浑身湿透了，”盖辛小姐说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['mʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	You	are	going	to	see	mother	,	I	suppose	?	”
“	你	是	去	到	看	母亲	,	我	认为	?	”

“我想你是要去看望母亲吧？”

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ʌn'tru:θfəlnɛs] .

“	I	did	think	of	doing	so	,	”	said	the	skipper	with	joyous	untruthfulness	.
“	我	做过	思考	的	正在做	所以	,	”	说	这	船长	和	欢乐	不诚实	.

“我确实考虑过这样做，”船长带着欣喜的谎言说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**a**	**little**	**shopping**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	我是	去	到	做	一个	小的	购物	,	”	说	她	.

“我打算去逛逛街，”她说。

“ [gʊd] - [baɪ] .

“	**Good**	**-**	**bye**	**.**
”	好的	-	再见	.

“再见。

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,

”	**She**	**nodded**	**brightly**	**,**	**and**	**the**	**skipper**	**,**	**raising**	**his**	**cap**	**,**
”	她	点头	明亮地	,	和	这	船长	,	提高	他的	帽	,

她灿烂地点了点头，船长也抬起帽子，

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][set] [ɔːf][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːl] .

turned	**on**	**his**	**heel**	**and**	**set**	**off**	**to**	**pay**	**the**	**call**	**.**
转向	在	他的	脚跟	和	放	离开	到	支付	这	称呼	.

他转身就去应允了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət] [mɪs] ['gɛθɪŋ] ,

He	**turned**	**his**	**head**	**several**	**times**	**as**	**he**	**went**	**,**	**but**	**Miss**	**Gething**	**,**
他	转向	他的	头	一些	时代	作为	他	去	,	但	错过	盖廷	,

他边走边几次回头看，但盖辛小姐

[huː] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][men] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɪpər] [nuː] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːrz] .

who	**knew**	**more**	**of**	**men**	**than**	**the**	**skipper**	**knew**	**of**	**women**	**,**	**did**	**not**	**turn**	**hers**	**.**
WHO	知道	更多的	的	男人	比	这	船长	知道	的	女性	,	做过	不是	转动	她的	.

她比船长更了解男人，却没有改变主意。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ-z] [brɪsk] [wɔːk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

A	**quarter**	**of**	**an**	**hour's**	**brisk**	**walk**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**house**	**,**
一个	四分之一	的	一个	小时	轻快	走	带来	他	到	这	房子	,

他快步走了十五分钟就到了家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

and	**he**	**shook**	**the**	**rain**	**from**	**his**	**cap**	**as**	**he**	**knocked**	**gently**	**at**	**the**	**door**
和	他	摇晃	这	雨	从	他的	帽	作为	他	敲门	轻轻地	在	这	门

.

:
.

他抖了抖帽子上的雨水，轻轻敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ][mæn] , [huː] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [rɪ'gɑːrdɪd]

It	**was**	**opened**	**by**	**a**	**man**	**,**	**who**	**,**	**standing**	**with**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**lock**	**regarded**
它	曾是	打开	经过	一个	男人	,	WHO	,	常设	和	他的	手	在	这	锁	认为

[hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

him	**inquiringly**	**.**
他	询问地	.

打开门的是一个男人，他手放在锁上，疑惑地看着他。

“ ['mɪsɪz] . ['gɛθɪŋ] [ɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	**Mrs**	**.**	**Gething**	**in**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**skipper**	**.**
”	太太	.	盖廷	在	?	”	问	这	船长	.

“盖辛夫人进来了吗？”船长问道。

“ [noʊ] , [ʃiːz] [nɑːt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**No**	**,**	**she's**	**not**	**just**	**at**	**present**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
”	不	,	她是	不是	只是	在	展示	,	”	说	这	其他	.

“不，她现在不是，”另一个人说。

“ [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	I'll	come	in	and	wait	for	her	if	you	don't	mind	,	”	said	the	skipper	,
“ 患病的		来	在	和	等待	为了	她	如果	你	不	头脑	,	”	说	这	船长	,

“如果你不介意的话，我会进来等她，”船长说道。

['spiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

speaking	on	the	spur	of	the	moment	.
请讲	在	这	刺	的	这	片刻	.

一时兴起。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] ,

The	other	hesitated	,	and	then	standing	aside	to	allow	him	to	pass	,
这	其他	犹豫了一下	,	和	然后	常设	旁边	到	允许	他	到	经过	,

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

closed	the	door	,
关闭	这	门	,

另一个人犹豫了一下，然后侧身让他过去，关上了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrlər] [tə'geðər] .

and	they	entered	the	small	parlor	together	.
和	他们	进入	这	小的	客厅	一起	.

他们一起走进了小客厅。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm'self] ,

The	skipper	,	with	a	courage	which	surprised	himself	,
这	船长	,	和	一个	勇气	哪个	惊讶	他自己	,

船长展现出了令他自己都感到惊讶的勇气，

[tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]

took	a	chair	uninvited	and	began	to	wipe	his	trousers	with	his	handkerchief
采取	一个	椅子	不速之客	和	开始	到	擦拭	他的	裤子	和	他的	手帕

.

:

.

他未经允许就拉过一把椅子坐下，开始用手帕擦拭裤子。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . ['gɛθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][æt; ət] [læst] .

“	I'm	afraid	Mrs	.	Gething	will	be	a	long	time	,	”	said	the	other	man	at	last	.
“	我是	害怕的	太太	.	盖廷	将要	是	一个	长的	时间	,	”	说	这	其他	男人	在	最后的	.

“恐怕盖辛太太还要很久才能到，”另一个人最后说道。

“ [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	I'll	give	her	a	few	minutes	,	”	said	the	skipper	,
“ 患病的		给	她	一个	很少	分钟	,	”	说	这	船长	,

“我给她几分钟时间，”船长说道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

who	would	have	sat	there	a	week	with	pleasure	.
WHO	会	有	卫星	那里	一个	星期	和	乐趣	.

谁会乐意在那儿坐上一个星期呢?

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [pʊt]

He	rubbed	his	moustache	and	beard	with	his	handkerchief	and	put
他	摩擦	他的	胡子	和	胡须	和	他的	手帕	和	放

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

them	into	shape	with	his	fingers	.
他们	进入	形状	和	他的	手指	.

他用手帕擦了擦胡须，然后用手指把它们捋直。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

The	other	man	regarded	these	operations	with	an	unfavorable	eye	,	and	watched
这	其他	男人	认为	这些	运营	和	一个	不利	眼睛	,	和	观看

[hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] .

him	uneasily	.
他	不安地	.

另一个人对这些操作持不赞同的态度，并不安地观察着他。

“ [noʊ] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['gɛθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , ['æftər][ə; eɪ]

“	No	message	you	could	leave	for	Mrs	.	Gething	,	”	he	suggested	,	after	a
“	不	信息	你	可以	离开	为了	太太	.	盖廷	,	”	他	建议	,	后	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

quarter	of	an	hour	.
四分之一	的	一个	小时	.

“你没办法给盖辛太太留言了，”过了十五分钟，他说道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	skipper	shook	his	head	,
这	船长	摇晃	他的	头	,

船长摇了摇头。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] — [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]

and	in	his	turn	took	stock	of	the	other	man	—	a	good	-	looking	fellow	with
和	在	他的	转动	采取	库存	的	这	其他	男人	—	一个	好的	-	寻找	同伴	和

[ə; eɪ] [wækst] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

a	waxed	black	moustache	,
一个	打蜡	黑色的	胡子	,

于是他打量起另一个人——一个相貌英俊、留着精心修饰的黑色胡须的家伙。

[ə; eɪ] [laɪt] [sɪlk] [taɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [skɑːrf] - [pɪn] .

a	light	silk	tie	and	a	massive	scarf	-	pin	.
一个	光	丝绸	领带	和	一个	大量的	围巾	-	别针	.

一条轻薄的丝绸领带和一枚硕大的丝巾别针。

[ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

A	frock	-	coat	hung	about	his	knees	,
一个	连衣裙	-	外套	悬挂	关于	他的	膝盖	,

一件礼服外套挂在他膝盖处，

[ænd; ənd] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [braʊn] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [fiːt] .

and	shoes	of	the	lightest	brown	called	attention	to	his	small	feet	.
和	鞋	的	这	最轻	棕色的	称为	注意力	到	他的	小的	脚	.

浅棕色的鞋子更衬托出他小小的脚。

[ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] .

Another	quarter	of	an	hour	passed	.
其他	四分之一	的	一个	小时	通过了	.

又过了十五分钟。

“ [wet] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

“	Wet	day	,	”	said	the	skipper	,	by	way	of	starting	the	conversation	again	.
“	湿的	天	,	”	说	这	船长	,	经过	方式	的	开始	这	对话	再次	.

“今天下雨，”船长说道，以此重新开启了谈话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sentɪd] ,

The	other	assented	,
这	其他	同意	,

另一人表示同意。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wet] [wʊd] [prɪ'vent] ['mɪsɪz]

and	remarked	that	he	thought	it	very	probable	that	the	wet	would	prevent	Mrs
和	评论	那	他	想法	它	非常	可能	那	这	湿的	会	防止	太太

. ['gɛθɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

.	Gething	from	returning	,
.	盖廷	从	返回	,

他还表示，他认为这场雨很可能会阻止盖辛太太返回。

[ˌwerə'pɑ:n] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɜ:rid] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] ,

whereupon	conversation	languished	until	the	sound	of	hurried	footsteps	outside	,
于是	对话	萎靡不振	直到	这	声音	的	慌忙	脚步声	外部	,

于是谈话陷入了沉寂，直到外面传来匆匆的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] , [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [lʊk] [ʌp] .

and	the	turning	of	a	key	in	the	latch	,	made	them	both	look	up	.
和	这	转弯	的	一个	钥匙	在	这	闩锁	,	制成	他们	两个都	看	向上	.

钥匙转动的声音让两人都抬起了头。

“ [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['sɔ:ftli] .

“	Here	she	is	,	”	said	the	skipper	softly	.
“	这里	她	是	,	”	说	这	船长	轻轻	.

“她来了，”船长轻声说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The	other	man	said	nothing	,
这	其他	男人	说	没有什么	,

另一个人什么也没说。

['fi:lɪŋ] ['pɑ:səbli] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɛθɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

feeling	possibly	that	the	entrance	of	Miss	Gething	was	sufficient	refutation	of	the
感觉	可能	那	这	入口	的	错过	盖廷	曾是	充足的	反驳	的	这

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

或许有人认为盖辛小姐的出现足以驳斥这一说法。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɔ:kətɪv] [mu:d] .

He	was	also	in	anything	but	a	talkative	mood	.
他	曾是	还	在	任何事物	但	一个	健谈	情绪	.

他当时也完全没有说话的兴致。

“ ['mʌðər] [nɑ:t][ɪn] ? ” [sed] [mɪs] ['gɛθɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

“	Mother	not	in	?	”	said	Miss	Gething	in	surprise	as	she	entered	the	room	.
“	母亲	不是	在	?	”	说	错过	盖廷	在	惊喜	作为	她	进入	这	房间	.

“妈妈不在家吗？”盖辛小姐走进房间，惊讶地问道。

“ [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt] , ['kæptɪn] . ”

“	How	good	of	you	to	wait	,	captain	.	”
“	如何	好的	的	你	到	等待	,	队长	.	”

“船长，您真是太好了，竟然等了这么久。”

“ [oʊ] , [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	Oh	,	it's	no	trouble	,	”	said	the	skipper	,
“	哦	,	它是	不	麻烦	,	”	说	这	船长	,

“哦，没问题，”船长说。

[hu:] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kredɪt] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

who	really	thought	that	there	was	no	credit	due	to	him	for	his	action	.
WHO	真的	想法	那	那里	曾是	不	信用	到期的	到	他	为了	他的	行动	.

他真的认为自己的行为不值得任何赞扬。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] .

She	shook	hands	with	the	other	man	and	smiled	at	the	skipper	.
她	摇晃	双手	和	这	其他	男人	和	微笑	在	这	船长	.

她和另一名男子握了握手，并向船长微笑。

“ [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːv][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] .

“	I've	seen	you	before	,	”	she	said	,	“	and	it	is	good	of	you	to	wait	.
”	我已经	已见	你	前	,	”	她	说	,	“	和	它	是	好的	的	你	到	等待	.

“我以前见过你，”她说，“你能等我真是太好了。”

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['veri] [wet] .

I'm	sure	you're	very	wet	.
我是	当然	你是	非常	湿的	.

我敢肯定你浑身湿透了。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['glʌvər] , ['kæptɪn] ['wɪlsn] .

This	is	Mr	.	Glover	,	Captain	Wilson	.
这	是	先生	.	格洛弗	,	队长	威尔逊	.

这位是格洛弗先生，威尔逊上尉。

” [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [glɛəd] [ðer; ðər] [æk'nɑɬɪdʒmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	The	two	gentlemen	glared	their	acknowledgments	,	and	the	skipper	,	with	a
”	这	二	先生们	怒目而视	他们的	致谢	,	和	这	船长	,	和	一个

['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

sinking	at	his	heart	,
下沉	在	他的	心	,

两位先生互相道谢，船长则心头一沉，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

began	to	feel	in	the	way	.
开始	到	感觉	在	这	方式	.

开始觉得碍事了。

[mɪs] ['gɛθɪŋ] , ['æftər]['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ]

Miss	Gething	,	after	going	outside	to	remove	her	hat	and	jacket	,	came	in	smiling
错过	盖廷	,	后	去	外部	到	消除	她	帽子	和	夹克	,	来了	在	微笑

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

盖辛小姐走到外面脱下帽子和外套后，面带和蔼的微笑走了进来。

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	conversation	became	general	,
和	对话	成为	一般的	,

谈话内容变得随意起来。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['telɪfoʊn] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə]

the	two	men	using	her	as	a	sort	of	human	telephone	through	which	to
这	二	男人	使用	她	作为	一个	种类	的	人类	电话	通过	哪个	到

[trænz'mɪt] ['skænti] [aɪ'diːəz] .

transmit	scanty	ideas	.
发送	稀少	想法	.

这两个男人把她当作一种人肉电话，通过她传递一些零碎的想法。

“ [hæf] - [pæst] [faɪv]

“	Half	-	past	five
”	一半	-	过去的	五

五点半

, ” [sed] [mɪs] ['gɛθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

,	”	said	Miss	Gething	suddenly	.
,	”	说	错过	盖廷	突然	.

“,”盖辛小姐突然说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sɪks] . - [treɪn] , ['mɪstər] . ['glʌvər] ? ”

“	Have	you	got	to	catch	the	6	.	30	train	,	Mr	.	Glover	?	”
”	有	你	得到	到	抓住	这	6	.	-	火车	,	先生	.	格洛弗	?	”

“格洛弗先生，您必须赶6点30分的火车吗？”

“ [mʌst; məst] , ” [sed] ['mɪstər] . ['glʌvər] ['dɪzməli] .

“	Must	,	”	said	Mr	.	Glover	dismally	.
”	必须	,	”	说	先生	.	格洛弗	令人沮丧地	.

“必须的，”格洛弗先生沮丧地说。

“ ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] .

“	Business	,	you	know	,	”	he	added	resignedly	.
”	商业	,	你	知道	,	”	他	额外	无奈地	.

“生意嘛，你懂的，”他无奈地补充道。

“ [juːl] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ? ” [sed] ['æniːz] .

“	You'll	take	a	cup	of	tea	before	you	go	?	”	said	Annis	.
”	你会	拿	一个	杯子	的	茶	前	你	去	?	”	说	安妮丝	.

“你走之前要不要喝杯茶？”安妮丝问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['glʌvər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ,

She	was	standing	before	Mr	.	Glover	as	she	spoke	,	and	the	skipper	,
她	曾是	常设	前	先生	.	格洛弗	作为	她	辐	,	和	这	船长	,

她说话时就站在格洛弗先生和船长面前。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [roʊz][ænd; ənd] ['mɜːmɝd] [ðæt]

who	had	been	feeling	more	and	more	in	the	way	,	rose	and	murmured	that
WHO	有	到过	感觉	更多的	和	更多的	在	这	方式	,	玫瑰	和	低声说道	那

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .

he	must	go	.
他	必须	去	.

他觉得自己越来越碍事，于是站起身来，低声说他必须走了。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wen] [mɪs] ['gɛθɪŋ] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [skaʊl]

His	amazement	when	Miss	Gething	twisted	her	pretty	face	into	a	warning	scowl
他的	惊愕	什么时候	错过	盖廷	扭曲	她	漂亮的	脸	进入	一个	警告	皱眉头

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	shook	her	head	at	him	,
和	摇晃	她	头	在	他	,

当盖辛小姐扭过她漂亮的脸蛋，露出警告的表情，并朝他摇头时，他感到非常惊讶。

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['glʌvər] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	so	great	that	Mr	.	Glover	turned	suddenly	to	see	the	cause	of	it	.
曾是	所以	伟大的	那	先生	.	格洛弗	转向	突然	到	看	这	原因	的	它	.

情况非常严重，格洛弗先生猛地转过身去查看原因。

“ [juːl] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] , [tuː] , ['kæptɪn] ? ” [sed] [mɪs] ['gɛθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [smaɪl] .

“	You'll	take	a	cup	,	too	,	captain	?	”	said	Miss	Gething	with	a	polite	smile	.
”	你会	拿	一个	杯子	,	也	,	队长	?	”	说	错过	盖廷	和	一个	有礼貌的	微笑	.

“船长，您也来一杯吗？”盖辛小姐礼貌地笑着问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

“	Thank	you	,	”	said	the	skipper	,	resuming	his	seat	.
”	感谢	你	,	”	说	这	船长	,	恢复	他的	座位	.

“谢谢，”船长说着，重新坐回了座位上。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,

His	ideas	were	in	a	whirl	,
他的	想法	是	在	一个	旋转	,

他脑子里一片混乱，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['deftli] [set][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt]

and	he	sat	silent	as	the	girl	deftly	set	the	tea	-	table	and	took	her	seat
和	他	卫星	沉默的	作为	这	女孩	巧妙地	放	这	茶	-	桌子	和	采取	她	座位

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪ] .

before	the	tray	.
前	这	托盘	.

他默默地坐着，看着女孩熟练地摆好茶具，然后在托盘前坐下。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

“	Quite	a	tea	-	party	,	”	she	said	brightly	.
“	相当	一个	茶	-	派对	,	”	她	说	明亮地	.

“真是一场热闹的茶话会啊！”她兴高采烈地说。

“ [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['mɪstər] . ['glʌvər] ? ”

“	One	piece	of	sugar	,	Mr	.	Glover	?	”
“	一	片	的	糖	,	先生	.	格洛弗	?	”

“格洛弗先生，要一块方糖吗？”

“ [tuː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [vɔɪs] .

“	Two	,	”	said	the	gentleman	in	an	injured	voice	.
“	二	,	”	说	这	绅士	在	一个	受伤	嗓音	.

“二，”那位先生受伤地说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] [pɔɪzd] .

She	looked	inquiringly	at	the	skipper	with	the	sugar	-	tongs	poised	.
她	看起来	询问地	在	这	船长	和	这	糖	-	钳	准备	.

她疑惑地看着船长，手里拿着糖钳。

“ [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [kən'fjuːzədli] .

“	I'll	leave	it	to	you	,	”	said	he	confusedly	.
“	患病的	离开	它	到	你	,	”	说	他	困惑地	.

“那就交给你了，”他困惑地说。

['mɪstər] . ['glʌvər] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mr	.	Glover	smiled	contemptuously	,	and	raised	his	eye	-	brows	a	little	.
先生	.	格洛弗	微笑	轻蔑地	,	和	提高	他的	眼睛	-	眉毛	一个	小的	.

格洛弗先生轻蔑地笑了笑，微微挑了挑眉。

[mɪs] ['gɛθɪŋ] [drɑːpt] [ɪn][wʌn] [piːs] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][kʌp] .

Miss	Gething	dropped	in	one	piece	and	handed	him	the	cup	.
错过	盖廷	掉落	在	一	片	和	递交	他	这	杯子	.

盖辛小姐毫发无损地走了进来，把杯子递给了他。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [teɪk] [wʌn] [piːs] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	Sometimes	I	take	one	piece	,	sometimes	two	or	three	,	”	said	the	skipper	,
“	有时	我	拿	一	片	,	有时	二	或者	三	,	”	说	这	船长	,

“有时候我拿一块，有时候拿两三块，”船长说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

trying	to	explain	away	his	foolishness	.
尝试	到	解释	离开	他的	愚蠢	.

他试图为自己的愚蠢行为辩解。

“ [aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] . ”

“	I'm	not	particular	.	”
“	我是	不是	特别的	.	”

“我并不挑剔。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['neɪtʃər] , ” [sed] [mɪs] ['gɛθɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] .

“	You	must	be	of	an	easy	-	going	nature	,	”	said	Miss	Gething	indulgently	.
“	你	必须	是	的	一个	简单的	-	去	自然	,	”	说	错过	盖廷	纵容地	.

“你一定是个性格随和的人，”盖辛小姐宽容地说。

“ [dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['glʌvər] ['ru:dli] .

“	**Don't**	**know**	**his**	**own**	**mind**	**,**	**I**	**should**	**think**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Glover**	**rudely**	**.**
”	不	知道	他的	自己的	头脑	,	我	应该	思考	,	”	说	先生	.	格洛弗	粗鲁地	.

“我想他连自己的想法都搞不清楚，”格洛弗先生粗鲁地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	**I**	**know**	**it**	**about**	**other**	**things**	**,**	**”**	**said**	**the**	**skipper**	**.**
”	我	知道	它	关于	其他	事物	,	”	说	这	船长	.

“我知道其他方面也是如此，”船长说。

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [meɪd] [set] ['mɪstər] . ['glʌvər] ['wʌndərɪŋ] ['dɑ:rkli] [wʌt]

The	**tone**	**in**	**which**	**this**	**remark**	**was**	**made**	**set**	**Mr**	**.**	**Glover**	**wondering**	**darkly**	**what**
这	语气	在	哪个	这	评论	曾是	制成	放	先生	.	格洛弗	好奇	黑暗	什么

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] .

the	**other**	**things**	**were**	**.**
这	其他	事物	是	.

这句话的语气让格洛弗先生不禁忧心忡忡地想知道其他事情究竟是什么。

['ni:ðər] [mæn] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tɔ:kətɪv] ,

Neither	**man**	**was**	**disposed**	**to**	**be**	**talkative**	**,**
两者都不	男人	曾是	处置	到	是	健谈	,

两人都不爱说话。

[ænd; ənd] [ti:] [wʊd] [hæv; həv] [prə'si:did] [ɪn] ['sɑ:mbər] ['saɪləns] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .

and	**tea**	**would**	**have**	**proceeded**	**in**	**sombre**	**silence**	**but**	**for**	**the**	**hostess**	**.**
和	茶	会	有	继续	在	阴沉	沉默	但	为了	这	女主人	.

若非女主人开口，下午茶可能会在沉闷的沉默中进行。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [sɪks] ['mɪstər] . ['glʌvər] [roʊz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [sed] [hi:; hi]

At	**ten**	**minutes**	**past**	**six**	**Mr**	**.**	**Glover**	**rose**	**and**	**with**	**great**	**unwillingness**	**said**	**he**
在	十	分钟	过去的	六	先生	.	格洛弗	玫瑰	和	和	伟大的	不情愿	说	他

[mʌst; məst] [goʊ] .

must	**go**	**.**
必须	去	.

六点十分，格洛弗先生起身，极不情愿地说他必须走了。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['reɪnɪŋ] [mʌtʃ] [naʊ] , ” [sed] [mɪs] ['gɛθɪŋ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

“	**It**	**isn't**	**raining**	**much**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Gething**	**encouragingly**	**.**
”	它	不是	下雨	很多	现在	,	”	说	错过	盖廷	令人鼓舞的是	.

“现在雨下得不大，”盖辛小姐鼓励地说。

['mɪstər] . ['glʌvər] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [ʃʊk]

Mr	**.**	**Glover**	**went**	**to**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**taking**	**his**	**hat**	**and**	**umbrella**	**,**	**shook**
先生	.	格洛弗	去	到	这	大厅	,	和	采取	他的	帽子	和	伞	,	摇晃

[hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

hands	**with**	**her**	**.**
双手	和	她	.

格洛弗先生走到大厅，拿起帽子和雨伞，和她握了握手。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɪpər] .

Then	**he**	**came**	**to**	**the**	**door**	**again**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**skipper**	**.**
然后	他	来了	到	这	门	再次	,	和	看起来	在	这	船长	.

然后他又走到门口，看了看船长。

“ ['goʊɪŋ] [maɪ] [weɪ] ?

“	**Going**	**my**	**way**	**?**
”	去	我的	方式	?

“跟我走同一条路吗？”

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæfə'bɪlətɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] .

”	**he**	**inquired**	**with**	**great**	**affability**	**,**	**considering**	**.**
”	他	询问	和	伟大的	亲切	,	考虑	.

他带着极大的亲切和思考问道。

“ [ɜːr; ər] — [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Er — no , ” said the other .
“ 呃 — 不 , ” 说 这 其他 .

“呃——不，”另一个人说。

['mɪstər] . ['glʌvər] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
Mr . Glover put on his hat with a bang ,
先生 . 格洛弗 放 在 他的 帽子 和 一个 砰 ,

格洛弗先生砰的一声戴上了帽子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrt] [nɑːd] ['fɑːloʊd] [mɪs] ['gɛθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
and with a curt nod followed Miss Gething to the door and departed .
和 和 一个 简短 点头 随后 错过 盖廷 到 这 门 和 已离开 .

他简短地点了点头，跟着盖辛小姐走到门口，然后离开了。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ I think he'll catch the train all right , ” said the skipper ,
“ 我 思考 地狱 抓住 这 火车 全部 正确的 , ” 说 这 船长 ,

“我想他应该能赶上火车，”船长说。

[æz; əz] [mɪs] ['gɛθɪŋ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
as Miss Gething watched his feverish haste from the window .
作为 错过 盖廷 观看 他的 发烧 匆忙 从 这 窗户 .

盖辛小姐从窗户里看着他焦急的奔跑。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I hope so , ” said she .
“ 我 希望 所以 , ” 说 她 .

“我希望如此，”她说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɔznt] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
“ I'm sorry your mother wasn't in , ” said the skipper , breaking a long pause .
“ 我是 对不起 你的 母亲 不是 在 , ” 说 这 船长 , 打破 一个 长的 暂停 .

“很遗憾你母亲没能来，”船长打破了长久的沉默说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dʌl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ Yes , it has been dull for you , I'm afraid , ” said the girl .
“ 是的 , 它 有 到过 乏味的 为了 你 , 我是 害怕的 , ” 说 这 女孩 .

“是的，恐怕你的日子过得很无聊吧。”女孩说道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [said] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] ['mɪstər] . ['glʌvər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]
The skipper sighed wearily and wondered whether Mr . Glover was such an
这 船长 叹了口气 疲劳 和 想知道 无论 先生 . 格洛弗 曾是 这样的 一个
[ə'dept] [æt; ət] ['sɪli] [riˈmaːks] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] .
adept at silly remarks as he appeared to be .
熟练 在 愚蠢的 评论 作为 他 出现 到 是 .

船长疲惫地叹了口气，心想格洛弗先生是不是像他表现出来的那样，很擅长说些愚蠢的话。

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [gɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] ? ” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['glʌvər] .
“ Has he got far to go ? ” he inquired , referring to Mr . Glover .
“ 有 他 得到 远的 到 去 ? ” 他 询问 , 指 到 先生 . 格洛弗 .

“他还有很长的路要走吗？”他问道，指的是格洛弗先生。

“ ['lʌndən] , ” [sed] ['æniːz] ['briːfli] .
“ London , ” said Annis briefly .
“ 伦敦 , ” 说 安妮丝 简要地 .

“伦敦，”安妮丝简短地说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
She stood at the window for some time ,
她 站立 在 这 窗户 为了 一些 时间 ,

她在窗边站了一会儿，

[geɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs]
gazing up the road with what appeared to be an expression of anxious
凝视 向上 这 路 和 什么 出现 到 是 一个 表达 的 焦虑的
[sə'lɪsɪtuːd] .
solicitude .
关怀 .

他望着前方道路，脸上似乎带着焦虑担忧的神情。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" Well , I suppose I must be going , " said the skipper ,
" 出色地 , 我 认为 我 必须 是 去 , " 说 这 船长 ,

"好吧，我想我该走了，"船长说道。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .
who thought he ought not to stay any longer .
WHO 想法 他 应该 不是 到 停留 任何 更长 .

他觉得自己不应该再待下去了。

['æniːz] [stʊd] [ə'saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .
Annis stood aside as he rose , and followed him slowly to the hall .
安妮丝 站立 旁边 作为 他 玫瑰 , 和 随后 他 缓慢地 到 这 大厅 .

安妮丝在他起身时走到一边，慢慢地跟着他走向大厅。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" I wish we had an umbrella to lend you , " she said , looking round .
" 我 希望 我们 有 一个 伞 到 借 你 , " 她 说 , 寻找 圆形的 .

"真希望我们能借你一把伞，"她环顾四周说道。

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Oh , that'll be all right , " said the skipper .
" 哦 , 那将 是 全部 正确的 , " 说 这 船长 .

"哦，那没事的，"船长说。

" [aɪm] ['nɪrli] [draɪ] [naʊ] . "
" I'm nearly dry now . "
" 我是 几乎 干燥 现在 . "

"我现在几乎干透了。"

" [draɪ] ? " [sed] ['æniːz] .
" Dry ? " said Annis .
" 干燥 ? " 说 安妮丝 .

"干吗？"安妮丝问道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [sliːv] .
She put her little hand on his coat - sleeve .
她 放 她 小的 手 在 他的 外套 - 袖子 .

她把小手放在他的外套袖子上。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['soʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Oh , you're soaking , " she said in dismay .
" 哦 , 你是 浸泡 , " 她 说 在 沮丧 .

"哦，你全身都湿透了，"她沮丧地说。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [sɪt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ! "
" The idea of me letting you sit about in that state ! "
" 这 主意 的 我 出租 你 坐 关于 在 那 状态 ! "

"我怎么可能让你一直保持这种状态！"

“ [ðæt] [sliːv] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] , ” [sed][ðə; ði] ['skɪpər] , [huːm] ['sɜːrkəmstænsɪz][hæd; həd] [meɪd] ['ɑːrtf(ə)l]
“ That sleeve is the worst , ” said the skipper , whom circumstances had made artful
“ 那 袖子 是 这 最差 , ” 说 这 船长 , 谁 情况 有 制成 巧
.

:
.

“那个袖子最糟糕了，”船长说道，形势所迫，他变得足智多谋。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] .
“ It's all right here .
“ 它是 全部 正确的 这里 .

“这里就在这里。”

” [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz][koʊt] .
” He brushed his hand down his coat .
” 他 刷过 他的 手 向下 他的 外套 .

他用手拂了拂外套。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] ['æniːz] [pə'laɪtli] .
“ That's a good thing , ” said Annis politely .
“ 那就是 一个 好的 事物 , ” 说 安妮丝 礼貌地 .

“那是件好事，”安妮丝礼貌地说。

“ [ʌm; əm] , [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
“ Um , but not here , ” said the skipper , squeezing the lapel of his coat .
“ 嗯 , 但 不是 这里 , ” 说 这 船长 , 挤压 这 翻领 的 他的 外套 .

“嗯，但这里不行，”船长说着，捏了捏外套的翻领。

['æniːz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][koʊt] ['laɪtli] .
Annis touched his coat lightly .
安妮丝 感动 他的 外套 轻轻 .

安妮丝轻轻碰了碰他的外套。

“ [jʊə(r)] ['veri] [wet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] ; “ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][sɪt] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ You're very wet , ” she said severely ; “ you ought not to sit about in such things .
“ 你是 非常 湿的 , ” 她 说 严重 ; “ 你 应该 不是 到 坐 关于 在 这样的 事物 .

“你全身都湿透了，”她严厉地说，“你不应该穿着这样的衣服到处走动。”

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

[aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] - [koʊt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] .
I'll get you a great - coat of my father's .
患病的 得到 你 一个 伟大的 - 外套 的 我的 父亲的 .

我会给你一件我父亲的大衣。

” [ʃiː; ʃi] [sped] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hevi] [koʊt] ,
” She sped lightly up the stairs , and returning with a long , heavy coat ,
” 她 加速 轻轻 向上 这 楼梯 , 和 返回 和 一个 长的 , 重的 外套 ,

她轻快地跑上楼梯，回来时手里拿着一件又长又厚的外套。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
held it out to him .
握住 它 出去 到 他 .

他把东西递给了他。

“ [ˈðætəl] [kiːp] [juː; jʊ][draɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt]
“ That'll keep you dry , ” she remarked as the skipper , after a few slight
“ 那将 保持 你 干燥 , ” 她 评论 作为 这 船长 , 后 一个 很少 轻微
[rɪˈmɑːnstrənsɪz] ,
remonstrances ,
抗议 ,

“这样你就不会淋湿了，”她说道，船长在略作劝阻后，

[bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
began to put it on .
开始 到 放 它 在 .

开始穿戴。

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [ˈʌðər] [sliːv] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
She held the other sleeve up for him and watched , with the satisfaction
她 握住 这 其他 袖子 向上 为了 他 和 观看 , 和 这 满意
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] ,
of a philanthropist ,
的 一个 慈善家 ,

她帮他撩起另一只袖子，带着慈善家的满足感看着他。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈbʌtnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
as he buttoned it up .
作为 他 纽扣 它 向上 .

他一边扣着扣子一边说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
Then she opened the door .
然后 她 打开 这 门 .

然后她打开了门。

“ [juːl] [gɪv] [maɪ][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˈgɛθɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ You'll give my respects to Mrs . Gething ? ” said the skipper .
“ 你会 给 我的 尊重 到 太太 . 盖廷 ? ” 说 这 船长 .

“你会代我向盖辛夫人致敬吗？”船长问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ɪn] .
She'll be sorry she wasn't in .
壳 是 对不起 她 不是 在 .

她会后悔自己没参加的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [lɔːŋ] ? ”
Are you staying here long ? ”
是 你 入住 这里 长的 ? ”

你打算在这里待很久吗?

“ [əˈbaʊt] [θriː] [deɪz] .
“ About three days .
“ 关于 三 天 .

大约三天。

” [ˈæniːz] [ˈpɒndəd] .
” Annis pondered .
” 安妮丝 沉思 .

安妮丝沉思道。

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tentətɪvli] .
“ She's going out to - morrow , ” she said tentatively .
” 她是 去 出去 到 - 明天 , ” 她 说 姑且 .

“她明天要出去，”她试探性地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ɑːn] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ I shall be in the town the day after on business , ” said the skipper .
” 我 将 是 在 这 镇 这 天 后 在 商业 , ” 说 这 船长 .

“我后天会因公事进城，”船长说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [lʊk] [ɪn] .
“ If it wouldn't be troubling you I might look in .
” 如果 它 不会 是 令人不安的 你 我 可能 看 在 .

“如果这不会给你带来麻烦，我或许会看看。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [kən'fjuːzədli] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ; [ænd; ənd] ,
” He shook hands confusedly , wondering whether he had gone too far ; and ,
” 他 摇晃 双手 困惑地 , 好奇 无论 他 有 已消失 也 远的 ; 和 ,

他慌乱地握着手，不知自己是否做得太过分了；

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
as the door closed behind him ,
作为 这 门 关闭 在后面 他 ,

门在他身后关上了。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['kæptɪn] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
put his hands in Captain Gething's pockets and went off in a brown study .
放 他的 双手 在 队长 - 口袋 和 去 离开 在 一个 棕色的 学习 .

他把手插进盖辛上尉的口袋里，然后若无其事地走了。

['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [gruːpt] [ðəm'selvz]
Slowly and distinctly as he went along the various things grouped themselves
缓慢地 和 明显地 作为 他 去 沿着 这 各种各样的 事物 分组 他们自己
[tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
together in his mind ,
一起 在 他的 头脑 ,

随着他的脚步移动，各种事物在他脑海中逐渐清晰地组合在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'laʊd] .
and he began to think aloud .
和 他 开始 到 思考 大声 .

于是他开始自言自语。

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ She knew her mother was out when she met me , ” he said slowly .
” 她 知道 她 母亲 曾是 出去 什么时候 她 遇见 我 , ” 他 说 缓慢地 .

“她见到我的时候就知道她妈妈不在家，”他缓缓说道。

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [hɪr] ; [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] — ['lʌvəz] -
“ She knew that other fellow was here ; but one would have thought — Lovers '
” 她 知道 那 其他 同伴 曾是 这里 ; 但 一 会 有 想法 — 恋人 -
[tɪf] ,
tiff ,
蒂芙 ,

她知道另一个男人也在这里；但人们会以为——只是情侣间的小争吵而已。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] ;
" he said suddenly and bitterly ;
" 他 说 突然 和 苦涩地 ;

"他突然痛苦地说;"

" [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][smɑːrt][ə; eɪ][bɪt] .
" and doing the pleasant to me to make him smart a bit .
" 和 正在做 这 令人愉快的 到 我 到 制作 他 聪明的 一个 少量 .

"对我表现得友好，是为了让他显得聪明一点。"

['hiːl] [biː; bi] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [aʊt] .
He'll be round to - morrow when the mother's out .
地狱 是 圆形的 到 - 明天 什么时候 这 母亲的 出去 .

他明天会在孩子母亲外出的时候过来。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [dɪ'dʒektɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
" He went back dejectedly to his ship ,
" 他 去 后退 沮丧地 到 他的 船 ,

他垂头丧气地回到了自己的船上。

[ænd; ənd] ['kaʊntəˌmændɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['zeləs] ['henri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and countermanding the tea with which the zealous Henry was about to
和 撤销 这 茶 和 哪个 这 热心 亨利 曾是 关于 到
[ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm] ,
indulge him ,
放纵 他 ,

并取消了热情的亨利正要给他喝的那杯茶。

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [smoʊk] .
changed his clothes and sat down to smoke .
已更改 他的 衣服 和 卫星 向下 到 抽烟 .

他换了衣服，坐下来抽烟。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [wet] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" You've got a bit wet , " said the mate .
" 你已经 得到 一个 少量 湿的 , " 说 这 伴侣 .

"你有点湿了,"同伴说。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [koʊt] ? "
" Where'd you get the coat ? "
" 在哪里? 你 得到 这 外套 ? "

"你的外套是从哪儿弄来的? "

" [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Friend , " said the other .
" 朋友 , " 说 这 其他 .

"朋友,"另一个人说道。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Had it lent to me .
" 有 它 借出的 到 我 .

"借给我的。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ]
You know that Captain Gething
你 知道 那 队长 盖廷

你知道盖辛船长

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ? "
I told you to look out for ? "
我 讲述 你 到 看 出去 为了 ? "

我不是提醒过你注意什么吗?

“ [aɪ][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgərli] .
“ I do , ” said the other eagerly .
“ 我 做 , ” 说 这 其他 急切地 .

“我愿意，”另一个人急切地说。

“ [let] [ðə; ði] [kruː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [faɪv] [paʊndz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ Let the crew know that the reward is raised to five pounds , ” said the skipper ,
“ 让 这 全体人员 知道 那 这 报酬 是 提高 到 五 磅 , ” 说 这 船长 ,

“通知船员，赏金提高到五英镑，”船长说道。

['drɔːɪŋ] ['strɔːŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
drawing strongly at his pipe .
绘画 强烈 在 他的 管道 .

他用力地吸着烟斗。

“ [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] ['rɪz] [tuː; tə] [faɪv] [paʊndz] [ðə; ði] - [biː; bi] - ['ʌŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] [ɔːr] -
“ If the reward is riz to five pounds the cook'll be ' ung for murder or som'think
“ 如果 这 报酬 是 里兹 到 五 磅 这 - 是 - ung 为了 谋杀 或者 -
,
,
,

“如果赏金高达五英镑，那厨师就会因为谋杀或其他什么罪名被抓起来。”

” [sed] ['henri] .
” said Henry .
” 说 亨利 .

亨利说道。

“ [its] [noʊ] [juːz] ['lʊkɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] [fɔːr; fər] - ['iːˌɛl'piː] , [sɜːr] — [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ It's no use lookin ' to the crew for ' elp , sir — not a bit .
“ 它是 不 使用 在看 - 到 这 全体人员 为了 - 帮助 , 先生 — 不是 一个 少量 .

“指望船员帮忙是没用的，先生——一点用也没有。”

” [ðə; ði] ['skɪpər] [deɪnd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə] [ðə; ði]
” The skipper deigned no reply , and his message having been conveyed to the
” 这 船长 设计 不 回复 , 和 他的 信息 拥有 到过 传递 到 这
- ,
foc'sle ,
- ,

船长不予回应，他的信息已传达至前甲板。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [pri'veild] [ðer; ðər] .
a scene of intense animation prevailed there .
一个 场景 的 激烈的 动画片 最终获胜 那里 .

那里洋溢着热闹非凡的气氛。

“ [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [goʊ] [naʊ] , ” [sed] [dɪk] [ɪm'fætɪkli] .
“ I'm goin ' to have a go now , ” said Dick emphatically .
“ 我是 去 - 到 有 一个 去 现在 , ” 说 迪克 强调地 .

“我现在就去试试，”迪克斩钉截铁地说。

“ [faɪv] [paʊndz] [ɪz] [wɜːrθ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] . ”
“ Five pounds is worth picking up . ”
“ 五 磅 是 值得 挑选 向上 . ”

“五英镑值得捡起来。”

“ [aɪ] ['oʊnli] - [oʊp] [æz; əz] [juː; jʊ] [wəʊnt] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] [triːt] [aɪ] - [æd] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['fiːlɪŋli] .
“ I only ' ope as you won't ' ave the treat I ' ad , ” said the cook feelingly .
“ 我 仅有的 - 开放 作为 你 惯于 - 大道 这 对待 我 - 广告 , ” 说 这 厨师 有感情地 .

“我只希望你别想吃到我准备的美味佳肴，”厨师动情地说。

“ [wɑːtˌwʌt][wiː; wi][wɑːnt] , ” [sed] [fæt][sæm] ,
“ Wot we want , ” said fat Sam ,
“ 什么 我们 想 , ” 说 胖的 山姆 ,

“我们想要什么？”胖山姆说道。

“ [ɪz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] - ['ɑːveɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] - [ɜːr; ər] [wʌt] [-]
“ is one o ' them things people ' ave in the City — one o ' the ' er what d'yer
“ 是 一 o - 他们 事物 人们 - 大道 在 这 城市 — 一 o - 这 - 呃 什么 d'yer
[kɔːl] - [ˌiː em 'es] . ” “
call ' ems . ” “
称呼 - 紧急医疗服务 . ” “

“这是城里人拥有的东西之一——就是你们管它叫什么。”

- - [kɛb] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kʊk] . “
' Ansom keb ? ” suggested the cook . “
- - keb ? ” 建议 这 厨师 . “

“安索姆烤肉串？”厨师建议道。

- - [kɛb] [biː; bi] [dæmd] ! ” [sed] [sæm] ['skɔːrnfəli] .
' Ansom keb be damned ! ” said Sam scornfully .
- - keb 是 该死的 ! ” 说 山姆 轻蔑地 .

“去他妈的安索姆烤肉！”萨姆轻蔑地说。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɑːtˌwʌt] - [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['piːp(ə)l] [ɪn] , [aɪ] [miːn] . ”
“ One of them things wot ' as a lot o ' people in , I mean . ”
“ 一 的 他们 事物 什么 - 作为 一个 很多 o - 人们 在 , 我 意思是 . ”

“其中一件事是‘很多人参与其中’，我的意思是。”

“ ['træmkɑːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət] [siː] .
“ Tramcars , ” said the cook , who was all at sea .
“ 有轨电车 , ” 说 这 厨师 , WHO 曾是 全部 在 海 .

“电车，”厨师茫然地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ]['træmkɑːr][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [sæm] . ”
“ But you couldn't take a tramcar all over the country , Sam . ”
“ 但 你 不能 拿 一个 电车 全部 超过 这 国家 , 山姆 . ”

“但是你不可能坐有轨电车环游全国，萨姆。”

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] ,
“ If anybody was to ask me , I should say you was a silly fool ,
“ 如果 任何人 曾是 到 问 我 , 我 应该 说 你 曾是 一个 愚蠢的 傻子 ,

“如果有人问我，我会说你是个傻瓜。”

” [sed] [sæm] [ɪm'peɪʃntli] .
” said Sam impatiently .
” 说 山姆 不耐烦地 .

“萨姆不耐烦地说。”

“ [aɪ] [miːn] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [pʊts] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] .
“ I mean one o ' them things people puts their money in .
“ 我 意思是 一 o - 他们 事物 人们 放置 他们的 钱 在 .

“我的意思是，人们会把钱投进去的那种东西。”

” [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kʊk] [hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] “ [ˌɔːtə'mætɪk] [mɑːkˌmæk] — ” [wen] ['henri]
” The wondering cook had got as far as “ automatic mach — ” when Henry
” 这 好奇 厨师 有 得到 作为 远的 作为 “ 自动的 马赫 — ” 什么时候 亨利
['dʒɔsəld][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['saɪləns] .
jostled him into silence .
推搡 他 进入 沉默 .

“那位好奇的厨师刚说到‘自动机器——’，就被亨利推搡了一下，让他闭嘴了。”

“ [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɛtɪn] - [æt; ət] ? ” [sed] [dɪk] .

“	**Wot**	**are**	**you**	**gettin**	**'**	**at**	**?**	**”**	**said**	**Dick**	**.**
”	什么	是	你	获得	-	在	?	”	说	迪克	.

“你想说什么？”迪克问道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [pleɪn] ? ” “

“	**Why**	**don't**	**you**	**talk**	**plain**	**?**	**”**	**“**
”	为什么	不	你	讲话	清楚的	?	”	“

你为什么不直说呢?

- [kəz] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] , ” [sed] [sæm] ['æŋgrəli] ;

'	**Cos**	**I**	**can't**	**remember**	**the**	**word**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**angrily**	**;**
-	成本	我	不能	记住	这	单词	,	”	说	山姆	愤怒地	;

“因为我记不起那个词了,”萨姆生气地说;

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['piːp(ə)l] [gets] [tə'geðər] [ænd; ənd] [goʊz] ['ʃɛrz] . ”

“	**but**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**people**	**gets**	**together**	**and**	**goes**	**shares**	**.**	**”**
”	但	一个	很多	o	-	人们	获得	一起	和	去	分享	.	”

“但是很多人聚在一起，然后一起分享。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] - , ” [sed] [dɪk] .

“	**You**	**mean**	**a**	**syndikit**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**.**
”	你	意思是	一个	-	,	”	说	迪克	.

“你是说辛迪基特吗？”迪克说。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ][wɜːrd] , ” [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

“	**That's**	**the**	**word**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**,**	**with**	**relief**	**.**
”	那就是	这	单词	,	”	说	山姆	,	和	宽慰	.

“就是这个词,”萨姆松了口气说。

“ [wel] , [wɑːts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [dɪk] .

“	**Well**	**,**	**wot's**	**the**	**good**	**of**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Dick**	**.**
”	出色地	,	什么?	这	好的	的	它	?	”	说	迪克	.

“那又有什么用呢？”迪克说。

“ [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] [sæm] ; “ [wiː; wɪ] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wen] -

“	**This**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**;**	**“**	**we**	**make**	**up**	**a**	**syndikit**	**and**	**divide**	**the**	**money**	**when**	**'**
”	这	方式	,	”	说	山姆	;	“	我们	制作	向上	一个	-	和	划分	这	钱	什么时候	-

['iːz] [faʊnd] .

e's	**found**	**.**
的	成立	.

“这样,”萨姆说，“我们成立一个联合基金，找到钱后就平分。”

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] , [dɪk] , [ɪf] , [dʒʌst][æz; əz] [juːd] ['spɑːtɪd] [jʊr; jər][mæn] ,

It	**'**	**ud**	**be**	**a**	**cruel**	**thing**	**,**	**Dick**	**,**	**if**	**,**	**just**	**as**	**you'd**	**spotted**	**your**	**man**	**,**
它	-	ud	是	一个	残忍的	事物	,	迪克	,	如果	,	只是	作为	你会	斑	你的	男人	,

迪克，如果你刚发现你的心上人，那可就太残忍了。

[aɪ][wɑːz][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][snæp] - [ɪm] [ʌp] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['wɛri] [noʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — ”

I	**wos**	**to**	**come**	**along**	**and**	**snap**	**'**	**im**	**up**	**under**	**your**	**werry**	**nose**	**,**	**for**	**instance**	**—**	**”**
我	wos	到	来	沿着	和	折断	-	我是	向上	在下面	你的	韦里	鼻子	,	为了	实例	—	”

例如，我本想在你眼皮底下把他抓走——”

“ [juːd] ['betər] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] ['grɪmli] .

“	**You'd**	**better**	**try**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**grimly**	**.**
”	你会	更好的	尝试	它	,	”	说	迪克	阴沉地	.

“你最好试试,”迪克冷冷地说。

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][oʊ] - [jɔːrz] , [sæm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kʊk] .

“	**It's**	**a**	**very**	**good**	**idea**	**o**	**'**	**yours**	**,**	**Sam**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cook**	**.**
”	它是	一个	非常	好的	主意	o	-	你的	,	山姆	,	”	说	这	厨师	.

“萨姆，你的想法非常好,”厨师说。

“ [aɪl] [dʒɔɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I'll join it . ”
” 患病的 加入 它 . ”

“我会参加。”

“ [juːd] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn] , [dɪk] , ” [sed] [sæm] .
“ You'd better come in , Dick , ” said Sam .
” 你会 更好的 来 在 , 迪克 , ” 说 山姆 .

“你最好进来，迪克，”萨姆说。

“ [nɑːt][ˌem ˈiː] , ” [sed] [dɪk] ; “ [its] [faɪv] [paʊndz] [aɪm][ˈæftər] . ”
“ Not me , ” said Dick ; “ it's five pounds I'm after . ”
” 不是 我 , ” 说 迪克 ; “ 它是 五 磅 我是 后 . ”

“不是我，”迪克说，“我想要的是五磅。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - - [əˈ^in][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌem ˈiː][æn; ən] - [ðə; ði] [kʊk] [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ We shall beworkin ' agin you , you know , me an ' the cook an ' the boy ,
” 我们 将 - - 再次 你 , 你 知道 , 我 一个 - 这 厨师 一个 - 这 男生 ,

“我们会和你作对的，你知道，我和厨子还有那个男孩，

” [sed] [sæm] [ˈæŋkʃəsli] .
” said Sam anxiously .
” 说 山姆 焦虑地 .

“萨姆焦急地说。”

“ [hoʊ] ! ” [sed] [ˈhenri] , “ [dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] , [kəz][aɪm][nɑːt] . ”
“ Ho ! ” said Henry , “ don't think I'm takin ' a ' and , cos I'm not . ”
” 何 ! ” 说 亨利 , “ 不 思考 我是 拿 - 一个 - 和 , 化学 我是 不是 . ”

“嚯！”亨利说，“别以为我在打飞机，因为我没有。”

“ [ˈwɛri] [gʊd] , [ðen] , ” [sed] [sæm] , “ [ðə; ði] — [ðə; ði] — — [wʌt] [-] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪk] ? ”
“ Werry good , then , ” said Sam , “ the — the — — what d'ye call it , Dick ? ”
” 韦里 好的 , 然后 , ” 说 山姆 , “ 这 — 这 — — 什么 染料 称呼 它 , 迪克 ? ”

“那真是太好了，”萨姆说，“那——那——你管它叫什么来着，迪克？”

“ - , ” [sed] [dɪk] .
“ Syndikit , ” said Dick .
” - , ” 说 迪克 .

“辛迪基特，”迪克说道。

“ [ðə; ði] - [ɪz][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [ðen] , ” [sed] [sæm] .
“ The syndikit is me and the cook , then , ” said Sam .
” 这 - 是 我 和 这 厨师 , 然后 , ” 说 山姆 .

“那么，这个小组就只有我和厨师两个人了，”萨姆说道。

“ [gɪv] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər] - [ænd; ənd] , [kʊk] .
“ Give us your ' and , cook .
” 给 我们 你的 - 和 , 厨师 .

“把你的‘and’给我们，厨师。

” [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [wei] [ðə; ði] “ [ˈkæptɪn] [ˈgɛθɪŋ] [sɜːrtʃ] [ˈkʌmpəni] ” [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd]
” In this informal way the “ Captain Gething Search Company ” was founded , and
” 在 这 非正式 方式 这 “ 队长 盖廷 搜索 公司 ” 曾是 创立 , 和
[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,
the syndicate ,
这 辛迪加 ,

“就这样，‘盖辛船长搜寻公司’以这种非正式的方式成立了，而这个辛迪加……”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bɪ'gæn][tu:; tə][hoʊld] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɛloʊz]

thinking	that	they	had	a	good	thing	,	began	to	hold	aloof	from	their	fellows
思维	那	他们	有	一个	好的	事物	,	开始	到	抓住	超然	从	他们的	伙伴们

,

,

,

他们认为自己拥有了美好的事物，便开始疏远同伴。

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'fɜ:r] ['dɑ:rkli] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnərz] .

and	to	confer	darkly	in	remote	corners	.
和	到	授予	黑暗	在	偏僻的	角落	.

在偏僻的角落里进行暗中商议。

[ðeɪ] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] [ɪn'taɪtld] , " [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] ,

They	expended	a	shilling	on	a	popular	detective	story	entitled	,	"	On	the	Trail	,
他们	已支出	一个	先令	在	一个	受欢迎的	侦探	故事	标题	,	"	在	这	踪迹	,

他们花了一先令买了一本名为《追踪》的热门侦探小说。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ]

"	and	an	element	of	adventure	was	imported	into	their	lives	which
"	和	一个	元素	的	冒险	曾是	进口	进入	他们的	生活	哪个

['braɪtnd] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .

brightened	them	considerably	.
明亮	他们	相当	.

冒险的元素被引入他们的生活，极大地丰富了他们的生活。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['skɪpər] [spent] [hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] ,

The	following	day	the	skipper	spent	hard	at	work	with	the	cargo	,
这	下列的	天	这	船长	花费	难的	在	工作	和	这	货物	,

第二天，船长忙着装卸货物。

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] ['enərdʒi] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

bustling	about	with	feverish	energy	as	the	afternoon	wore	on	and	left	him
繁华	关于	和	发烧	活力	作为	这	下午	穿着	在	和	左边	他

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] ['æni:z] .

to	imagine	his	rival	tête	-	à	-	tête	with	Annis	.
到	想象	他的	竞争对手	头	-	-	-	头	和	安妮丝	.

随着下午时间的流逝，他精力充沛地忙碌着，脑海中浮现出与安妮丝的私下交谈的画面。

['æftər] [ti:] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] , [bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] [meit] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['taɪmli]

After	tea	a	reaction	set	in	,	and	,	bit	by	bit	the	mate	,	by	means	of	timely
后	茶	一个	反应	放	在	,	和	,	少量	经过	少量	这	伴侣	,	经过	方法	的	及时

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

喝茶后，对方开始有所反应，然后，通过及时的同情，对方一点一点地缓和了过来。

[lɜ:rnt] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] .

learnt	all	that	there	was	to	know	.
学会了	全部	那	那里	曾是	到	知道	.

我学到了所有该知道的东西。

['henri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , ['saɪləns] , [lɜ:rnt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

Henry	,	without	a	display	of	anything	,	except	,	perhaps	,	silence	,	learnt	it	too	.
亨利	,	没有	一个	展示	的	任何事物	,	除了	,	也许	,	沉默	,	学会了	它	也	.

亨利没有表现出任何情绪，或许只有沉默，他也学会了这一点。

" [its] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] [ðæt] [its] [jʊr; jər] [oʊn] [krɑ:ft] , " [sed] [ðə; ði] [meit] ;

"	It's	in	your	favor	that	it's	your	own	craft	,	"	said	the	mate	;
"	它是	在	你的	偏爱	那	它是	你的	自己的	工艺	,	"	说	这	伴侣	;

“这是你自己的船，这对你很有利，”大副说道；

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wer] [juː; jʊ][laɪk] .
“ you can go where you like .
“ 你 能 去 在哪里 你 喜欢 .

“你可以去任何你想去的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃʌk] [ðə; ði]['ʌðər] ['felər] . ”
If you find the father , she might chuck the other feller . ”
如果 你 寻找 这 父亲 , 她 可能 查克 这 其他 伙计 . ”

如果你找到孩子的父亲，她可能会甩掉另一个男人。

“ [ðæt] ['iznt] [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn]['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ That isn't my object in finding him , ” said the skipper .
“ 那 不是 我的 目的 在 寻找 他 , ” 说 这 船长 .

“我找到他的目的并非如此，”船长说道。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] .
“ I just want to find him to oblige her .
“ 我 只是 想 到 寻找 他 到 必须 她 .

“我只是想找到他来满足她的要求。”

” [hiː; hi][set] [ɔːf][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['stelθi] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
” He set off the following afternoon followed by the stealthy glances of the crew ,
” 他 放 离开 这 下列的 下午 随后 经过 这 隐秘的 眼神 的 这 全体人员 ,

“第二天下午他便出发了，船员们不时偷偷地瞥他一眼。”

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['henri] , [ænd; ənd] , [fɜːrst] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [trɪmd]
who had heard something from Henry , and , first getting his beard trimmed
WHO 有 听到 某物 从 亨利 , 和 , 第一的 获得 他的 胡须 修剪过的
[æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːrbɝz] ,
at a barber's ,
在 一个 理发师 ,

他从亨利那里听到了一些消息，然后先去理发店修剪了胡子，

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . ['gɛθɪŋ] .
walked along to call on Mrs . Gething .
步行 沿着 到 称呼 在 太太 . 盖廷 .

沿着路走去拜访盖辛太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər]
She was in , and pleased to see him , and hearing that his crew were
她 曾是 在 , 和 高兴 到 看 他 , 和 听力 那 他的 全体人员 是
['ɔːlsoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] ,
also searching ,
还 搜索 ,

她进去了，很高兴见到他，也听说他的船员也在搜寻。

[sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kæptɪn] .
supplied him with another photograph of the missing captain .
供应 他 和 其他 照片 的 这 丢失的 队长 .

他还向他提供了失踪船长的另一张照片。

“ [mɪs] ['gɛθɪŋ] [wel] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz] , ['æftər] [ək'septɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
“ Miss Gething well ? ” inquired the skipper as , after accepting an invitation to
“ 错过 盖廷 出色地 ? ” 询问 这 船长 作为 , 后 接受 一个 邀请 到
[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
a cup of tea ,
一个 杯子 的 茶 ,

“盖辛小姐，您好吗？”船长应邀喝茶后问道。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][leɪd][fɔːr; fər] [tuː] .
he noticed that she only laid for two .
他 注意到 那 她 仅有的 铺设 为了 二 .

他注意到她只躺了两个小时。

“ [oʊ] , [jes] ; [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɛθɪŋ] .

“	Oh	,	yes	;	she's	gone	to	London	,	”	said	Mrs	.	Gething	.
”	哦	,	是的	;	她是	已消失	到	伦敦	,	”	说	太太	.	盖廷	.

“哦，是的；她去伦敦了，”盖辛太太说。

“ [ʃiːz] [gɑːt] [frendz] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	She's	got	friends	there	,	you	know	.	”
”	她是	得到	朋友们	那里	,	你	知道	.	”

“你知道，她在那儿有朋友。”

“ ['mɪstər] . ['glʌvər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪzməl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

“	Mr	.	Glover	,	”	said	the	skipper	to	himself	with	dismal	intuition	.
”	先生	.	格洛弗	,	”	说	这	船长	到	他自己	和	惨淡	直觉	.

“格洛弗先生，”船长带着一种不祥的预感自言自语道。

“ [aɪ] [met] [ə; eɪ] [frend] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

“	I	met	a	friend	here	the	day	before	yesterday	,	”	he	said	aloud	.
”	我	遇见	一个	朋友	这里	这	天	前	昨天	,	”	他	说	大声	.

“前天我在这里遇到了一位朋友，”他大声说道。

“ [oʊ] , [jes] — ['mɪstər] . ['glʌvər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ; “ [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	Oh	,	yes	—	Mr	.	Glover	,	”	said	the	old	lady	;	“	a	man	in	a	very	good	position	.
”	哦	,	是的	—	先生	.	格洛弗	,	”	说	这	老的	女士	;	“	一个	男人	在	一个	非常	好的	位置	.

“哦，是的——格洛弗先生，”老太太说；“他地位很高。”

['hiːz] ['veri] [naɪs] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”

He's	very	nice	,	isn't	he	?	”
他是	非常	好的	,	不是	他	?	”

他真是个很好的人，不是吗?

“ ['splendɪd] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['skɪpər] ['veɪgli] .

“	Splendid	,	”	murmured	the	skipper	vaguely	.
”	灿烂	,	”	低声说道	这	船长	依稀	.

“太棒了，”船长含糊地低声说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] .

“	He	would	do	anything	for	her	,	”	said	the	fond	mother	.
”	他	会	做	任何事物	为了	她	,	”	说	这	喜爱	母亲	.

“他会为她做任何事，”这位慈爱的母亲说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [its] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊks] ['æftər][hɜːr; hər] . ”

“	I'm	sure	it's	quite	touching	the	way	he	looks	after	her	.	”
”	我是	当然	它是	相当	接触	这	方式	他	看起来	后	她	.	”

“我相信他照顾她的方式一定很感人。”

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [suːn] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Going	to	be	married	soon	?	”	queried	the	skipper	.
”	去	到	是	已婚	很快	?	”	查询	这	船长	.

“你快要结婚了吗？”船长问道。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər][tuː; tə][æsk] ,

He	knew	it	was	a	rude	question	for	a	comparative	stranger	to	ask	,
他	知道	它	曾是	一个	粗鲁的	问题	为了	一个	比较	陌生人	到	问	,

他知道对于一个相对陌生的人来说，问这样的问题很无礼。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	couldn't	help	it	.
但	他	不能	帮助	它	.

但他无能为力。

“ [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [faʊnd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

“	When	my	husband	is	found	,	”	said	the	old	lady	,	shaking	her	head	sadly	.
”	什么时候	我的	丈夫	是	成立	,	”	说	这	老的	女士	,	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

“等我丈夫被找到的时候，”老太太悲伤地摇了摇头说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['mæri] [tɪl] [ðen] .

“	She	won't	marry	till	then	.
”	她	惯于	结婚	直到	然后	.

“在那之前她不会结婚。”

” [ðə; ði] ['skɪpər] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

”	The	skipper	sat	back	in	his	chair	,	and	pushing	his	plate	from	him	,
”	这	船长	卫星	后退	在	他的	椅子	,	和	推动	他的	盘子	从	他	,

船长向后靠在椅子上，把盘子推到一边。

['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] ['leɪtɪst] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

pondered	over	this	latest	piece	of	information	.
沉思	超过	这	最新的	片	的	信息	.

我仔细思考了这条最新信息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] ,

It	seemed	at	first	an	excellent	reason	for	not	finding	Captain	Gething	,
它	似乎	在	第一的	一个	出色的	原因	为了	不是	寻找	队长	盖廷	,

起初，这似乎是找不到盖辛船长的绝佳理由。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

but	the	idea	had	hardly	occurred	to	him	before	he	dismissed	it	as
但	这	主意	有	几乎	发生	到	他	前	他	解雇	它	作为

[ʌn'wɜːrðiː] ,

unworthy	,
不配	,

但他几乎还没来得及想到这个主意，就认为它不值得考虑而将其否定了。

[ænd; ənd] ['mænfəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] .

and	manfully	resolved	to	do	his	best	.
和	勇敢地	已解决	到	做	他的	最好的	.

他下定决心要尽力而为。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['proʊzi] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,

For	an	hour	he	sat	listening	to	the	somewhat	prosy	talk	of	the	old	lady	,
为了	一个	小时	他	卫星	聆听	到	这	有些	散文	讲话	的	这	老的	女士	,

他坐着听老太太有些枯燥乏味的谈话，整整一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] - [rɪ'tɜːrn] — [hiː; hi] ['saɪləntli] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd]

and	then	—	there	being	no	sign	of	Annis's	return	—	he	silently	departed	and
和	然后	—	那里	存在	不	符号	的	-	返回	—	他	默默	已离开	和

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] .

made	his	way	back	to	the	Seamew	.
制成	他的	方式	后退	到	这	西洋菜	.

然后，由于没有安妮丝回来的迹象，他默默地离开了，回到了海鸥号。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʊks] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [nekst] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

To	the	cook's	relief	he	found	that	the	Seamew's	next	voyage	was	to	a	little
到	这	库克的	宽慰	他	成立	那	这	-	下一个	航程	曾是	到	一个	小的

[pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [koʊst] [neɪmd] - ,

port	on	the	West	Coast	named	Cocklemouth	,
港口	在	这	西方	海岸	命名	-	,

令厨师松了一口气的是，他发现“海鸥号”的下一趟航程是前往西海岸一个名为科克尔茅斯的小港口。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gærɪsn] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

calling	at	the	garrison	town	of	Bymouth	on	the	way	.
呼叫	在	这	驻军	镇	的	-	在	这	方式	.

途中顺道拜访驻军小镇拜茅斯。

[hiː; hi][toʊld][sæm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	told	Sam	that	it	was	a	load	off	his	mind	,
他	讲述	山姆	那	它	曾是	一个	加载	离开	他的	头脑	,

他告诉萨姆，这让他如释重负。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['klɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	showed	clearly	by	his	manner	that	he	expected	the	syndicate	at	least	to	accept	his	story	.
和	显示	清楚地	经过	他的	方式	那	他	预期的	这	辛迪加	在	至少	到	接受	他的	故事	.

他的举止清楚地表明，他至少希望犯罪集团接受他的说法。

[ðeɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [wer] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['mʌni] - ['grʌbɪŋ] ['iːvzdrɑːpər] ,

They	spent	most	of	their	time	in	the	galley	,	where	,	secure	from	money	-	grubbing	eavesdroppers	,
他们	花费	最多	的	他们的	时间	在	这	厨房	,	在哪里	,	安全的	从	钱	-	挖掘	窃听者	,

他们大部分时间都待在厨房的船舱里，在那里，他们免受贪婪窃听者的骚扰。

[ðeɪ] [mə'tʃʊrd] [ðer; ðər][plænz]['oʊvər][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔːspæn] .

they	matured	their	plans	over	the	washing	of	potatoes	and	the	scouring	of	saucepans	.
他们	成熟的	他们的	计划	超过	这	洗涤	的	土豆	和	这	洗涤	的	平底锅	.

他们在洗土豆和刷锅的间隙完善了他们的计划。

“ [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ” [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['meni] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

“	On	the	Trail	”	was	remarkably	clever	,	and	they	obtained	many	helpful	suggestions	from	it	,
“	在	这	踪迹	”	曾是	非常	聪明的	,	和	他们	获得	许多	有帮助	建议	从	它	,

《在路上》这本书非常巧妙，他们从中获得了许多有益的建议。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['henri] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

though	the	discovery	that	Henry	had	got	hold	of	it	,
尽管	这	发现	那	亨利	有	得到	抓住	的	它	,

尽管发现亨利已经得到了它，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɑːrkt] [ɔːl][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] , [kɔːzd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

and	had	marked	all	the	most	valuable	passages	in	lead	pencil	,	caused	them	much	anxiety	.
和	有	标记	全部	这	最多	有价值的	段落	在	带领	铅笔	,	导致	他们	很多	焦虑	.

并且用铅笔标记了所有最有价值的段落，这让他们非常焦虑。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .

The	syndicate	were	the	first	to	get	ashore	the	evening	they	arrived	at	Bymouth	.
这	辛迪加	是	这	第一的	到	得到	岸上	这	晚上	他们	到达的	在	-	.

抵达拜茅斯当晚，这伙人是第一批上岸的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]
They had come to the conclusion in their deliberations that the only possible
他们 有 来 到 这 结论 在 他们的 审议 那 这 仅有的 可能的
[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['mærɪnər] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ,
place in which a retired mariner would spend his evenings was a public - house ,
地方 在 哪个 一个 退休 水手 会 花费 他的 晚上 曾是 一个 民众 - 房子 ,

经过商议，他们得出结论：退休水手晚上消磨时间的唯一可能去处就是酒吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['θɜːrəli] .
and they resolved to do them thoroughly .
和 他们 已解决 到 做 他们 彻底 .

他们决心彻底完成这些工作。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [sæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
“ The worst of it , ” said Sam , as they walked slowly together to the town ,
“ 这 最差 的 它 , ” 说 山姆 , 作为 他们 步行 缓慢地 一起 到 这 镇 ,

“最糟糕的部分，”萨姆说着，和萨姆一起慢慢地走向镇子。

“ [ɪz][ðə; ði] ['drɪŋkɪn] - .
“ is the drinkin ' .
“ 是 这 喝酒 - .

“是喝酒。

['ɑːrtɚ] [aɪv] - [æd] [faɪv] [ɔːr][sɪks][paɪnts] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['kæpən] ['gɛθɪŋ] . ”
Arter I've ' ad five or six pints , everybody looks to me like Cap'n Gething . ”
动脉 我已经 - 广告 五 或者 六 品脱 , 大家 看起来 到 我 喜欢 船长 盖廷 . ”

喝了五六品脱啤酒之后，我觉得每个人看起来都像盖辛船长。

“ [wiː; wi][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][noʊ] ['drɪŋkɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ We won't ' ave no drinkin ' , ” said the cook .
“ 我们 惯于 - 大道 不 喝酒 - , ” 说 这 厨师 .

“我们不喝酒，”厨师说。

“ [wiːl] [duː][wɑːtˌwʌt][ðə; ði] ['felər] [dɪd][ɪn] [ðæt] ['stɔːri] .
“ We'll do wot the feller did in that story .
“ 出色地 做 什么 这 伙计 做过 在 那 故事 .

“我们会像故事里的那个人那样做。”

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt] ['sɪkspəns] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”
' Ave you got sixpence about you ? ”
- 大道 你 得到 六便士 关于 你 ? ”

你身上有六便士吗?

“ [wɑːtˌwʌt][fɔːr; fər] ? ” [in'kwaiəd] [sæm] ['kerfəli] .
“ Wot for ? ” inquired Sam carefully .
“ 什么 为了 ? ” 询问 山姆 小心 .

“为什么？”萨姆小心翼翼地问道。

“ ['wəːkin] - [ɪk'spensɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] , ['dwelɪŋ] ['fɑːndli] [ɑːn][ðə; ði] [freɪz] .
“ Workin ' expenses , ” replied the cook , dwelling fondly on the phrase .
“ 工作 - 开支 , ” 回复 这 厨师 , 住宅 深情地 在 这 短语 .

“工作开销，”厨师回答道，语气中带着一丝喜爱。

“ ['ðætəl] [biː; bi] ['θrʌpəns] [iːtʃ] , [ðen] , ” [sed] [sæm] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
“ That'll be thruppence each , then , ” said Sam , eyeing him suspiciously .
“ 那将 是 三便士 每个 , 然后 , ” 说 山姆 , 觊觎 他 可疑地 .

“那每人三便士，”萨姆说着，狐疑地打量着他。

“ ['sɪkspəns] [iːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Sixpence each , ” said the cook .
“ 六便士 每个 , ” 说 这 厨师 .

“每个六便士，”厨师说。

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? ”

“	**Now**	**do**	**you**	**know**	**what**	**we're**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**?**	**”**
”	现在	做	你	知道	什么	是	去	-	到	做	?	”

“现在你知道我们要做什么了吗？”

“ [tʃʌk] ['mʌni] [ə'weɪ] ,

“	**Chuck**	**money**	**away**	**,**
”	查克	钱	离开	,

“把钱扔掉，

” ['hædəd] [sæm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [druː] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

”	**hazarded**	**Sam**	**as**	**he**	**reluctantly**	**drew**	**a**	**sixpence**	**from**	**his**	**pocket**	**and**
”	危险的	山姆	作为	他	勉强	画	一个	六便士	从	他的	口袋	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .

handed	**it**	**to**	**the**	**cook**	**.**
递交	它	到	这	厨师	.

“萨姆犹豫了一下，不情愿地从口袋里掏出一个六便士硬币递给了厨子。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['sɪkspəns] ?

“	**Where's**	**your**	**sixpence**	**?**
”	在哪里?	你的	六便士	?

你的六便士呢?

” [ðə; ði] [kʊk] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæm] ,

”	**The**	**cook**	**showed**	**it**	**to**	**him**	**,**	**and**	**Sam**	**,**
”	这	厨师	显示	它	到	他	,	和	山姆	,

“厨师把它拿给他看，然后萨姆……”

[huːz] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

whose	**faith**	**in**	**human**	**nature**	**had**	**been**	**largely**	**shaken**	**by**	**a**	**perusal**	**of**	**the**
谁	信仰	在	人类	自然	有	到过	很大程度上	摇晃	经过	一个	仔细阅读	的	这

[dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

detective	**story**	**referred**	**to**	**,**
侦探	故事	指	到	,

读过那篇侦探小说后，他对人性的看法受到了极大的动摇。

[bɪt][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

bit	**it**	**critically**	**.**
少量	它	关键	.

狠狠地咬了一口。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː] [pʌbz] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪn] - [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,

“	**We**	**can't**	**go**	**into**	**pubs**	**without**	**drinkin**	**'**	**in**	**the**	**ordinary**	**way**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cook**	**,**
”	我们	不能	去	进入	酒吧	没有	喝酒	-	在	这	普通的	方式	,	”	说	这	厨师	,

“我们不能不按常规方式喝酒就进酒吧，”厨师说道。

“ [soʊ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ɪn][tuː; tə] [sel] ['buːtleɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dɪd] .

“	**so**	**we're**	**goin**	**'**	**in**	**to**	**sell**	**bootlaces**	**,**	**like**	**the**	**chap**	**in**	**the**	**book**	**did**	**.**
”	所以	是	去	-	在	到	卖	鞋带	,	喜欢	这	小伙子	在	这	书	做过	.

“所以我们也要去卖鞋带，就像书里的那个人一样。”

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] ? ”

Now	**do**	**you**	**see**	**?**	**”**
现在	做	你	看	?	”

现在明白了吗?

“ [waɪ] [nɑːt][traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tʃiːpər] [fɜːrst] ? ” [grauld] [sæm] — “ - - ['fʊtmɑːk] , [ɔːr]['oʊvər]

“	**Why**	**not**	**try**	**something**	**cheaper**	**first**	**?**	**”**	**growled**	**Sam**	**—**	**“**	**measurin**	**'**	**footmarks**	**,**	**or**	**over**					
”	为什么	不是	尝试	某物	更便宜	第一的	?	”	咆哮	山姆	—	“	-	-	脚印	,	或者	超过					

- - ['ɪrɪŋ] ['fɛlɜ-z] ['tɔːkɪŋ] ?

-	**'**	**earing**	**fellers**	**talking**	**?**
-	-	耳环	伙计们	说	?

“为什么不先试试更便宜的方法呢？”萨姆咆哮道，“比如测量脚印，或者偷听别人说话？”

[its] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['kʊki] , ['dɔɪɪn] - [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] .
It's just like you , cookie , doin ' expensive things .
它是 只是 喜欢 你 , 曲奇饼 , 做 - 昂贵的 事物 .

就像你一样，宝贝，喜欢做昂贵的事情。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊks] [glæns] [ʌv; əv]['saɪlənt][skɔːrn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɜːrst] ['restɪv] [ænd; ənd] [ðen]
" Under the cook's glance of silent scorn he became first restive and then
" 在下面 这 库克的 瞥一眼 的 沉默的 轻蔑 他 成为 第一的 不安分 和 然后
[ə'bjuːsɪv] ,
abusive ,
虐待 ,

在厨娘无声的轻蔑目光下，他先是变得焦躁不安，然后开始辱骂。

['waɪndɪŋ] [ʌp] ['faɪnəli] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .
winding up finally by demanding his money back .
绕线 向上 最后 经过 要求 他的 钱 后退 .

最后他要求退款。

" [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] !
" Don't you be a fool !
" 不 你 是 一个 傻子 !

"别犯傻！"

" [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['kɔːrsli] .
" said the cook coarsely .
" 说 这 厨师 粗略地 .

"厨师粗声粗气地说。"

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" You leave it to me . "
" 你 离开 它 到 我 . "

"交给我吧。"

" [ænd; ənd] [get] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['buːtleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd]
" And get tied up in a chair with my own bootlaces p'raps , " said the irritated
" 和 得到 系 向上 在 一个 椅子 和 我的 自己的 鞋带 或许 , " 说 这 受刺激
['siːmən] .
seaman .
水手 .

"说不定还会被我自己的鞋带绑在椅子上呢，"恼怒的水手说道。

[ðə; ði] [kʊk] , [ə'fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [buːt] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd]
The cook , affecting not to hear him , looked out for a boot - shop , and
这 厨师 , 影响 不是 到 听到 他 , 看起来 出去 为了 一个 启动 - 店铺 , 和
['hævɪŋ] [faʊnd] [wʌn] ,
having found one ,
拥有 成立 一 ,

厨子假装没听见他的话，四处寻找鞋店，找到一家后，

[wɔːkt] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [sæm] , [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [-] - [wɜːrθ]
walked in , followed by the discontented Sam , and purchased a shilling's - worth
步行 在 , 随后 经过 这 不满 山姆 , 和 购买 一个 先令 - 值得
[ʌv; əv] ['leɪsiz] .
of laces .
的 鞋带 .

他走了进去，不满的萨姆跟在他身后，买了一先令的鞋带。

" [wɑːtˌwʌt][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ? " [di'mɑːndid] [sæm]['səːləli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,
" Wot am I to say ? " demanded Sam surlily , as they stood outside ,
" 什么 是 我 到 说 ? " 要求 山姆 暴躁地 , 作为 他们 站立 外部 ,

"我还能说什么呢？"萨姆不耐烦地问道，他们站在外面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hʌŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['leɪsɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	the	cook	hung	half	a	dozen	laces	over	his	arm	.
和	这	厨师	悬挂	一半	一个	打	鞋带	超过	他的	手臂	.

厨师把六七条鞋带搭在胳膊上。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] .

“	You	needn't	say	anything	,	”	replied	the	cook	.
”	你	不必	说	任何事物	,	”	回复	这	厨师	.

“你不必说什么，”厨师回答道。

“ [dʒʌst] [wɔːk] [ɪn][æn; ən] -

“	Just	walk	in	an	'
”	只是	走	在	一个	-

“直接走进去就行了”

- [oʊld] - [ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] ,

'	old	'	em	up	in	the	people's	faces	,
-	老的	-	呃	向上	在	这	人们的	面孔	,

把那些老家伙当着人们的面炫耀一番，

[æn; ən] - [ɪf] ['enibɑːdi] ['ɔfɝz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

an	'	if	anybody	offers	you	a	drink	you	may	'	ave	it	.	”
一个	-	如果	任何人	优惠	你	一个	喝	你	可能	-	大道	它	.	”

如果有人给你递饮料，你可以喝。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - , ” [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] ['ɪnsaɪt] .

“	Thank	you	for	nothin	'	,	”	said	Sam	,	with	prophetic	insight	.
”	感谢	你	为了	什么也没有	-	,	”	说	山姆	,	和	预言	洞察力	.

“谢谢你什么也没做，”萨姆带着预言般的洞察力说道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [pʌbz] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [striːt] [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	You	take	all	the	pubs	this	side	of	the	'	igh	Street	an	'	I'll	take	the	other	,
”	你	拿	全部	这	酒吧	这	边	的	这	-	高	街道	一个	-	患病的	拿	这	其他	,

“你拿走高街这边的所有酒吧，我拿走另一边的。”

” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

”	said	the	cook	.
”	说	这	厨师	.

“厨师说道。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt]

“	And	if	you	look	as	cheerful	as	you	look	now	you	ought	to	take	a	lot
”	和	如果	你	看	作为	快乐	作为	你	看	现在	你	应该	到	拿	一个	很多

[oʊ] - ['mʌni] .

o	'	money	.
o	-	钱	.

“如果你看起来像现在这样开心，你应该能赚很多钱。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] , [set] [ɔːf] .

”	He	turned	away	,	and	with	a	farewell	caution	against	drinking	,	set	off	.
”	他	转向	离开	,	和	和	一个	告别	警告	反对	喝	,	放	离开	.

他转身离开，临走前叮嘱大家不要喝酒。

[ðə; ði] [staʊt] ['siːmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,

The	stout	seaman	,	with	a	strong	distaste	for	his	job	,
这	肥硕	水手	,	和	一个	强的	厌恶	为了	他的	工作	,

这位身材魁梧的水手，对自己的工作极其厌恶，

[tʊk] [ðə; ði] ['leɪsiz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]

took	the	laces	in	his	hand	and	bent	his	steps	in	the	direction	of	a
采取	这	鞋带	在	他的	手	和	弯曲	他的	步骤	在	这	方向	的	一个

[smɔ:l] [bʌt; bət] ['nɔɪzi] ['tævərn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] .

small	but	noisy	tavern	in	the	next	street	.
小的	但	嘈杂	酒馆	在	这	下一个	街道	.

他拿起鞋带，朝着隔壁街上一家虽小但很吵闹的酒馆走去。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɑ:r][wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] ['sæmz] [hɑ:rt] [feɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	public	bar	was	full	,	and	Sam's	heart	failed	him	as	he	entered	it	,
这	民众	酒吧	曾是	满的	,	和	山姆的	心	失败的	他	作为	他	进入	它	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

酒吧里人很多，萨姆走进去的时候，心脏都停止跳动了，然后，

['berɪŋ] [ðə; ði] ['kʊks] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][maɪnd] , [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [werz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .

bearing	the	cook's	instructions	in	mind	,	held	up	his	wares	to	the	customers	.
轴承	这	库克的	指示	在	头脑	,	握住	向上	他的	商品	到	这	顾客	.

他牢记厨师的指示，将货物展示给顾客。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] ,

Most	of	them	took	no	notice	,
最多	的	他们	采取	不	注意	,

他们大多数人都没有注意到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [noʊzd] ['sɑ:rdʒənt]

and	the	only	man	who	said	anything	to	him	was	a	red	-	nosed	sergeant
和	这	仅有的	男人	WHO	说	任何事物	到	他	曾是	一个	红色的	-	鼻子	军士

[ʌv; əv] [mə'ri:nz] ,

of	marines	,
的	海军陆战队	,

唯一跟他说话的人是一位红鼻子的海军陆战队中士。

[hu:] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

who	,	setting	his	glass	with	great	deliberation	on	the	counter	,
WHO	,	环境	他的	玻璃	和	伟大的	审议	在	这	柜台	,

他若有所思地将酒杯放在柜台上，

[geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leɪsiz] ['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [red] [sli:v] .

gazed	fixedly	at	a	dozen	laces	crawling	over	his	red	sleeve	.
凝视	固定地	在	一个	打	鞋带	爬行	超过	他的	红色的	袖子	.

他目不转睛地盯着十几根鞋带爬过他的红色袖子。

[hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] , [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sæm] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]

His	remarks	,	when	he	discovered	their	connection	with	Sam	,	were	of	a
他的	评论	,	什么时候	他	发现	他们的	联系	和	山姆	,	是	的	一个

[sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] ['kærəktər] ,

severe	and	sweeping	character	,
严重	和	扫荡	特点	,

当他发现他们与山姆的关系后，他的评论措辞严厉而全面。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	contained	not	the	slightest	reference	to	a	drink	.
和	包含	不是	这	丝毫	参考	到	一个	喝	.

文中丝毫没有提到酒。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bɑːr] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] [huː] [bɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd]

In	the	next	bar	he	met	a	philanthropist	who	bought	up	his	whole	stock	-	in	-	trade
在	这	下一个	酒吧	他	遇见	一个	慈善家	WHO	买	向上	他的	所有的	库存	-	在	-	贸易

.

:

.

在下一家酒吧，他遇到了一位慈善家，这位慈善家买下了他的全部存货。

[ðə; ði] [staʊt] [ˈsiːmən] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ]

The	stout	seaman	was	utterly	unprepared	for	such	kindness	,	and	stood	looking
这	肥硕	水手	曾是	完全地	毫无准备	为了	这样的	仁慈	,	和	站立	寻找

[æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈdʌmli] ,

at	him	dumbly	,
在	他	默默地	,

这位身材魁梧的水手完全没想到会受到如此好意，他呆呆地望着他，一时语塞。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ɔːl] [ə; eɪ] - [ˈtremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːti] [wɜːrdz] .

his	lips	all	a	-	tremble	with	naughty	words	.
他的	嘴唇	全部	一个	-	颤抖	和	淘气	字	.

他嘴唇颤抖，说着一些下流的话。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] [ˈkaɪndli] .

“	There	,	there	,	”	said	his	benefactor	kindly	.
“	那里	,	那里	,	”	说	他的	恩人	亲切地	.

“好了好了，”他的恩人温和地说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈθæŋkɪŋ] [ˌem ˈiː] .

“	Never	mind	about	thanking	me	.
“	绝不	头脑	关于	谢谢	我	.

“不用谢我。”

” [sæm] [əuˈbeid] [hɪm; ɪm] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [diˈpɑːtɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

”	Sam	obeyed	him	easily	,	and	departing	in	silence	,
”	山姆	服从	他	容易地	,	和	离开	在	沉默	,

山姆很轻易地就服从了他，默默地离开了。

[went] [ɔːf] [ˈreɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [buːt] - [ʃɑːp] [tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] [ˈleɪsiz] .

went	off	raving	to	the	nearest	boot	-	shop	to	buy	more	laces	.
去	离开	狂言	到	这	最近的	启动	-	店铺	到	买	更多的	鞋带	.

她兴高采烈地跑到最近的鞋店去买更多的鞋带。

[tɔːt] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] , [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [stɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

Taught	by	experience	,	he	put	some	of	his	new	stock	in	his	pocket	,
教授	经过	经验	,	他	放	一些	的	他的	新的	库存	在	他的	口袋	,

经验告诉他，他把一些新买的股票放进了口袋里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [perz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈentərd] [ðə; ði] [nekst] [ˈtævərn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	with	a	couple	of	pairs	in	his	hand	,	entered	the	next	tavern	on	his
和	和	一个	夫妻	的	对	在	他的	手	,	进入	这	下一个	酒馆	在	他的

[biːt] .

beat	.
打	.

他手里拿着几副扑克牌，走进了他巡逻路线上的下一家酒馆。

[ðə; ði] [bɑːr] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [fʊl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ,

The	bar	was	pretty	full	,	but	he	pushed	his	way	in	,
这	酒吧	曾是	漂亮的	满的	,	但	他	推动	他的	方式	在	,

酒吧里几乎满员，但他还是挤了进去。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [ɪn][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['fæʃ(ə)n] , [lʊkt] [raʊnd] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ['eni]
and **offering** **his** **wares** **in** **a** **perfunctory** **fashion** **,** **looked** **round** **carefully** **for** **any**
和 提供 他的 商品 在 一个 敷衍了事 时尚 , 看起来 圆形的 小心 为了 任何
[saɪnz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] .
signs **of** **Captain** **Gething** **.**
标志 的 队长 盖廷 .

他敷衍地兜售着自己的货物，同时仔细地环顾四周，寻找盖辛船长的踪迹。

“ [ˌaʊt'saɪd] !
“ **Outside** **!**
” 外部 !

“外部！

” [sed] [ə; eɪ][smɑːrt]['bɑːrmeɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
” **said** **a** **smart** **barmaid** **with** **a** **toss** **of** **her** **head** **as** **she** **caught** **sight** **of**
” 说 一个 聪明的 招待员 和 一个 折腾 的 她 头 作为 她 捕捉 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“一位伶俐的女招待瞥见他时，甩了甩头说道。”

“ [aɪm]['gɔɪn] - , [mɪs] , ” [sed] [sæm] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
“ **I'm** **goin** **'** **,** **miss** **,** **”** **said** **Sam** **,** **blushing** **with** **shame** **.**
” 我是 去 - , 错过 , ” 说 山姆 , 脸红 和 耻辱 .

“我走了，小姐，”萨姆羞愧地脸红了，说道。

[ˌhɪðər'tuː] [moʊst] ['bɑːrmeɪd] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['tævəːnz] [wer]
Hitherto **most** **barmaids** **had** **treated** **him** **with** **kindness** **,** **and** **in** **taverns** **where**
迄今为止 最多 酒吧女招待 有 治疗 他 和 仁慈 , 和 在 酒馆 在哪里
[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [noʊn] ,
his **powers** **were** **known** **,**
他的 权力 是 已知 ,

此前大多数酒吧女招待都对他很友善，在他法力为人所知的酒馆里，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [sɜːr] . ”
usually **addressed** **him** **as** **“** **sir** **.** **”**
通常 已解决 他 作为 “ 先生 . ”

通常称呼他为“先生”。

“ [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [lʌk] , [meɪt] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
“ **Down** **on** **your** **luck** **,** **mate** **?** **”** **said** **a** **voice** **as** **he** **turned** **to** **go** **.**
“ 向下 在 你的 运气 , 伴侣 ? ” 说 一个 嗓音 作为 他 转向 到 去 .

“运气不好吗，伙计？”一个声音在他转身离开时响起。

“ ['stɑːrvɪn] - , [sɜːr] , ” [sed] [sæm] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ə'pɪrənsəz] .
“ **Starvin** **'** **,** **sir** **,** **”** **said** **Sam** **,** **who** **was** **never** **one** **to** **trouble** **about** **appearances** **.**
“ 饥饿 - , 先生 , ” 说 山姆 , WHO 曾是 绝不 一 到 麻烦 关于 外貌 .

“先生，我饿坏了。”萨姆说道，他从来不在意自己的外表。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːrmeɪd] ,
“ **Sit** **down** **,** **”** **said** **his** **new** **friend** **,** **with** **a** **nod** **at** **the** **barmaid** **,**
“ 坐 向下 , ” 说 他的 新的 朋友 , 和 一个 点头 在 这 招待员 ,

“坐下吧，”他的新朋友说着，朝酒吧女招待点了点头。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
who **was** **still** **regarding** **the** **seaman** **in** **a** **hostile** **fashion** **.**
WHO 曾是 仍然 关于 这 水手 在 一个 敌对的 时尚 .

他仍然用敌对的目光看着那名水手。

[sæm][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mentəli] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [friː] [drɪŋks] [æz; əz]

Sam	sat	down	and	mentally	blessed	the	reservation	regarding	free	drinks	as
山姆	卫星	向下	和	精神上	蒙福	这	预订	关于	自由的	饮料	作为

[hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

his	benefactor	turned	to	the	bar	and	gave	his	order	.
他的	恩人	转向	到	这	酒吧	和	给予	他的	命令	.

山姆坐了下来，心里暗暗庆幸自己得到了免费饮料的优惠，这时他的恩人转身走向吧台，点了饮料。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]

His	eyes	beamed	softly	with	a	mixture	of	gratitude	and	amusement	as	his
他的	眼睛	光束	轻轻	和	一个	混合物	的	感激	和	娱乐	作为	他的

[nuː] [frend] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] .

new	friend	came	back	with	a	pint	of	ale	and	half	a	loaf	of	bread	.
新的	朋友	来了	后退	和	一个	品脱	的	麦芽酒	和	一半	一个	面包	的	面包	.

当他的新朋友带着一品脱麦芽酒和半条面包回来时，他的眼中闪烁着感激和愉悦的光芒。

“ [get] [θruː] [ðæt] , [oʊld] [tʃæp] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bred] ;

“	Get	through	that	,	old	chap	,	”	said	the	man	as	he	handed	him	the	bread	;
“	得到	通过	那	,	老的	小伙子	,	”	说	这	男人	作为	他	递交	他	这	面包	;

“老兄，挺过去吧，”那人一边说着，一边把面包递给他；

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] .

“	and	there's	some	more	where	that	came	from	.
“	和	有	一些	更多的	在哪里	那	来了	从	.

“还有更多类似的案例。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['pjuːtər] ,

”	He	sat	down	opposite	,	and	taking	a	long	pull	at	the	pewter	,
”	他	卫星	向下	对面的	,	和	采取	一个	长的	拉	在	这	锡	,

他坐在对面，深深地吸了一口锡制酒杯，

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['siːmən] [iːt] .

watched	with	a	kind	smile	to	see	the	famished	seaman	eat	.
观看	和	一个	种类	微笑	到	看	这	饥饿	水手	吃	.

她面带和蔼的微笑，看着饥肠辘辘的水手进食。

[hiː; hi]['noʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] ['stɑːrvɪŋ] [men] ['nɪb(ə)l] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [krʌst]

He	noted	as	a	strange	fact	that	starving	men	nibble	gently	at	the	outside	crust
他	著名的	作为	一个	奇怪的	事实	那	饥饿	男人	蚕食	轻轻地	在	这	外部	地壳

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

他注意到一个奇怪的现象：饥饿的人会先轻轻地啃掉面包皮。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ɑːn] [smɔːl] , ['veri] [smɔːl] , ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [krʌm] ,

and	then	start	on	small	,	very	small	,	mouthfuls	of	crumb	,
和	然后	开始	在	小的	,	非常	小的	,	一口一口	的	屑	,

然后开始一小口、非常小口地吃面包屑，

['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] ['prɑːbəbli] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt]

instinct	rather	than	reason	probably	warning	them	of	the	dangers	of	a	surfeit
本能	相当	比	原因	大概	警告	他们	的	这	危险	的	一个	过量

.

:
.

或许是本能而非理性在警告他们过量进食的危险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sæm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pjuːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

For	a	few	minutes	Sam	,	with	one	eye	on	the	pewter	and	the	other	on	the
为了	一个	很少	分钟	山姆	,	和	一	眼睛	在	这	锡	和	这	其他	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

山姆一只眼睛盯着锡器，另一只眼睛盯着门，过了好一会儿，

['strʌgld] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

struggled	to	perform	his	part	.
挣扎	到	履行	他的	部分	.

他难以完成自己的任务。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ['broʊkən] [θæŋks] ,

Then	he	rose	,	and	murmuring	broken	thanks	,
然后	他	玫瑰	,	和	淙淙	破碎的	谢谢	,

然后他站起身，喃喃地、断断续续地道谢。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

said	he	would	take	some	home	to	his	wife	and	children	.
说	他	会	拿	一些	家	到	他的	妻子	和	孩子们	.

他说他会带一些回家给妻子和孩子。

“ ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

“	Never	mind	your	wife	and	children	,	”	said	his	benefactor	,	putting	down	the
“	绝不	头脑	你的	妻子	和	孩子们	,	”	说	他的	恩人	,	推杆	向下	这

['empti] ['pjuːtər] .

empty	pewter	.
空的	锡	.

“别管你的妻子和孩子了，”他的恩人说着，放下了空锡器。

“ [juː; jʊ] [iːt] [ðæt] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [loʊvz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə]

“	You	eat	that	up	and	I'll	give	you	a	couple	of	loaves	to	take	home	to
“	你	吃	那	向上	和	患病的	给	你	一个	夫妻	的	面包	到	拿	家	到

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“你把那些吃完，我再给你几块面包带回家给他们。”

“ [maɪ] - ['ɑːrts] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [sæm] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	My	'	art's	too	full	to	eat	,	”	said	Sam	,	getting	a	little	nearer	the	door	.
“	我的	-	艺术的	也	满的	到	吃	,	”	说	山姆	,	获得	一个	小的	更近	这	门	.

“我的‘艺术品’太饱了，吃不下东西了，”萨姆说着，朝门口走近了一些。

“ [hiː; hi] [miːnz] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

“	He	means	his	stomach	,
“	他	方法	他的	胃	,

他指的是他的胃，

” [sed] [ə; eɪ] [stɜːrn] [bʌt; bət] ['juːθfl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['siːmən] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

”	said	a	stern	but	youthful	voice	which	the	unhappy	seaman	knew	only	too	well	.
”	说	一个	船尾	但	青春	嗓音	哪个	这	不开心	水手	知道	仅有的	也	出色地	.

“一个严厉却又充满青春气息的声音说道，这位不幸的水手对此再熟悉不过了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['smɑːrtli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['henri] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

He	turned	smartly	and	saw	the	face	of	Henry	peering	over	the	partition	,
他	转向	聪明地	和	锯	这	脸	的	亨利	窥视	超过	这	分割	,

他机敏地转过身，看到亨利的脸正从隔板后面探出来。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [dɪk] .

and	beside	it	the	grinning	countenance	of	Dick	.
和	旁	它	这	咧嘴笑	面容	的	迪克	.

旁边是迪克咧嘴笑着的脸。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
“ He was on our ship this afternoon ,
“ 他 曾是 在 我们的 船 这 下午 ,

“他今天下午在我们船上，

” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [tɔːr'mentər] [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [stɪl] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,
” continued his youthful tormentor as he scrambled still higher up the partition ,
” 持续 他的 青春 折磨者 作为 他 打乱 仍然 更高 向上 这 分割 ,

“他年轻的折磨者一边说着，一边继续向上攀爬墙壁。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʌn][ɑːrm]['oʊvər] , ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət][sæm] ,
and getting one arm over , pointed an accusing finger at Sam ,
和 获得 一 手臂 超过 , 尖 一个 指控 手指 在 山姆 ,

他抬起一只胳膊，用手指着山姆，语气充满指责。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
who had been pushed back into his seat .
WHO 有 到过 推动 后退 进入 他的 座位 .

他被推回了座位上。

“ [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɪnər] ,
“ We gave him a lovely dinner ,
“ 我们 给予 他 一个 迷人的 晚餐 ,

我们为他准备了一顿丰盛的晚餐，

[æn; ən] - ['ɑːrtɚ] ['hiːd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] -
an ' arter he'd eat it he went off on the quiet in one of our chaps '
一个 - 动脉 他会 吃 它 他 去 离开 在 这 安静的 在 一 的 我们的 小伙子们 -
[kloʊðz] . ”
clothes . ”
衣服 . ”

他吃完后，就悄悄地穿着我们一个伙计的衣服离开了。

“ [ðæts] [raɪt] , [meɪts] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [dɪk] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
“ That's right , mates , ” said the delighted Dick , nodding at the audience .
“ 那就是 正确的 , 伙伴们 , ” 说 这 高兴极了 迪克 , 点头 在 这 观众 .

“没错，伙计们，”迪克高兴地说，同时向观众点头致意。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [neɪmd] [sæm] ,
“ One of our chaps named Sam ,
“ 一 的 我们的 小伙子们 命名 山姆 ,

“我们有个小伙子叫萨姆，

” [went] [ɑːn] ['henri] — “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][æn; ən] - ['kaɪndɪst] - - [tʃæps] [ðæt] ['evər] [briːðd]
” went on Henry — “ one of the best an ' kindest ' - earted chaps that ever breathed
” 去 在 亨利 — “ 一 的 这 最好的 一个 - 最善良的 - - 小伙子们 那 曾经 呼吸
. ”
: ”
. ”

亨利继续说道：“他是我见过的最善良、最仁慈的人之一。”

“ ['regjələr] [brɪk] [hiː; hi][ɪz] , ” [ə'sentid] [dɪk] .
“ Regular brick he is , ” assented Dick .
“ 常规的 砖 他 是 , ” 同意 迪克 .

“他真是个铁石心肠，”迪克赞同道。

“ [faɪn] , [bɪg] - - [mæn] , [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['henri] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæps] [gɑːt][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
“ Fine , big ' ansome man , he is , ” said Henry , “ and this chap's got his clothes
“ 美好的 , 大的 - - 男人 , 他 是 , ” 说 亨利 , “ 和 这 小伙子的 得到 他的 衣服
[ɑːn] .
on .
在 .

“他真是个了不起的大个子，”亨利说，“而且这家伙还穿着衣服呢。”

" [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [geɪzd] ['stɜːrnli] [æt; ət][sæm][æz; əz][hiː; hi][sæt]['oʊpən] - [maʊðd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

"	The	customers	gazed	sternly	at	Sam	as	he	sat	open	-	mouthed	listening	to
"	这	顾客	凝视	严厉地	在	山姆	作为	他	卫星	打开	-	嘴巴	聆听	到

[ðiːz] ['fʊlsəm] [bʌt; bət] [ʌn'taɪmli] ['preɪzɪz] .

these	fulsome	but	untimely	praises	.
这些	饱满	但	不合时宜	赞扬	.

“顾客们严厉地盯着萨姆，他张着嘴坐在那里，听着这些溢美之词，但却不合时宜。”

[ɪn] ['evri] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [huːz] [self] - [ɪm'poʊzd] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

In	every	gathering	there	is	sure	to	be	one	or	two	whose	self	-	imposed	mission	it
在	每一个	采集	那里	是	当然	到	是	一	或者	二	谁	自己	-	强加	使命	它

[ɪz][tuː; tə] [raɪt] [rɔŋz] ,

is	to	right	wrongs	,
是	到	正确的	错误	,

在任何聚会中，肯定都会有一两个人自诩肩负着纠正错误的使命。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ['prez(ə)nt][æt; ət][wʌns] [sə'dʒestɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	one	of	this	type	present	at	once	suggested	returning	the	clothes	to	the
和	一	的	这	类型	展示	在	一次	建议	返回	这	衣服	到	这

['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

rightful	owner	.
正当的	所有者	.

其中一位在场人士立即建议将衣物归还给合法的物主。

[hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men]

His	suggestion	was	adopted	with	enthusiasm	,	and	a	dozen	men
他的	建议	曾是	已采用	和	热情	,	和	一个	打	男人

[kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hæpləs] [sæm] .

closed	round	the	hapless	Sam	.
关闭	圆形的	这	不幸的	山姆	.

他的建议被热烈采纳，十几个人围住了倒霉的萨姆。

“ [ˌaʊt'saɪd] , ['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːrmeɪd] ['heɪstɪli] .

“	Outside	,	gentlemen	,	please	,	”	said	the	barmaid	hastily	.
“	外部	,	先生们	,	请	,	”	说	这	招待员	草草	.

“先生们，请到外面去。”女招待急忙说道。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] , [ðə; ði] [staʊt] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ,

They	went	out	in	a	cluster	,	the	stout	seaman	in	the	centre	fighting	like	a	madman	,
他们	去	出去	在	一个	簇	,	这	肥硕	水手	在	这	中心	斗争	喜欢	一个	狂人	,

他们结伴而行，中间那个壮硕的水手像疯了一样战斗。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [əuvə'tɜːniŋ] [θriː] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

and	nearly	overturning	three	soldiers	who	were	passing	.
和	几乎	推翻	三	士兵	WHO	是	通过	.

差点撞翻三名路过的士兵。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [neɪmd] ['mɜːrfi] [ænd; ənd][wʌn] [oʊ'sʌləvən] ,

Two	of	them	were	named	Murphy	and	one	O'Sullivan	,
二	的	他们	是	命名	墨菲	和	一	奥沙利文	,

其中两人名叫墨菲，一人名叫奥沙利文。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪət] [ðæt] [in'sjuːd] [tʊk] [θriː] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [tuː; tə] [səb'duː] .

and	the	riot	that	ensued	took	three	policemen	and	a	picket	to	subdue	.
和	这	暴动	那	随后	采取	三	警察	和	一个	纠察	到	征服	.

随后发生的骚乱，出动了三名警察和一名纠察队员才得以平息。

[sæm] , [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Sam	,	glad	of	a	chance	to	get	away	,	only	saw	the	beginning	of	it	,
山姆	,	高兴的	的	一个	机会	到	得到	离开	,	仅有的	锯	这	开始	的	它	,

山姆很高兴有机会逃脱，但他看到的只是这一切的开始。

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [baɪ]['vaɪələnt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	consumed	by	violent	indignation	,
和	消耗	经过	暴力	愤慨	,

并被强烈的愤慨所吞噬，

[dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [striːts] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

did	not	pause	until	he	had	placed	half	a	dozen	streets	between	himself	and
做过	不是	暂停	直到	他	有	放置	一半	一个	打	街道	之间	他自己	和

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

the	scene	of	his	discomfiture	.
这	场景	的	他的	沮丧	.

他直到与令他尴尬的地点拉开六条街的距离才停下脚步。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ,

He	had	no	intention	of	breaking	faith	with	the	cook	,
他	有	不	意图	的	打破	信仰	和	这	厨师	,

他并没有打算背弃对厨师的承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['dʒʌstɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	a	pint	and	thought	that	circumstances	justified	it	.
但	他	有	一个	品脱	和	想法	那	情况	合理的	它	.

但他喝了一品脱啤酒，觉得在这种情况下喝一杯也无妨。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Then	he	walked	slowly	up	and	down	the	street	a	little	while	,
然后	他	步行	缓慢地	向上	和	向下	这	街道	一个	小的	尽管	,

然后他沿着街道慢慢地走了一会儿，

[dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] .

debating	whether	he	should	continue	the	search	or	return	to	the	schooner	.
辩论	无论	他	应该	继续	这	搜索	或者	返回	到	这	大篷车	.

他正在犹豫是继续搜寻还是返回帆船。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['stroʊld] [ɑːn] ['eɪmləsli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	a	time	he	strolled	on	aimlessly	,	and	then	,
为了	一个	时间	他	漫步	在	漫无目的地	,	和	然后	,

他漫无目的地闲逛了一会儿，然后，

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

resolving	not	to	be	defeated	by	the	impertinences	of	Dick	and	the	boy	,
解决	不是	到	是	战败	经过	这	无礼	的	迪克	和	这	男生	,

决心不被迪克和那个男孩的无礼行为打败，

[pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['tævərn][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

paused	before	a	high	-	class	tavern	and	went	in	.
暂停	前	一个	高的	-	班级	酒馆	和	去	在	.

在一家高级酒馆前停下脚步，走了进去。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wel] - [drest] [men] ,

Two	or	three	well	-	dressed	men	,
二	或者	三	出色地	-	穿着	男人	,

两三个衣着考究的男士，

[huːz] [bɪ'heɪvjər] ['kɔntræstid] ['feɪvərəbli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [kruː] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

whose	behavior	contrasted	favorably	with	that	of	the	vulgar	crew	he	had	just
谁	行为	对比	有利	和	那	的	这	庸俗	全体人员	他	有	只是

[left] , [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

left	,	shook	their	heads	,
左边	,	摇晃	他们的	头部	,

与他刚刚离开的那群粗俗船员的行为形成鲜明对比的是，这些人的举止令人钦佩，他们摇了摇头。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [wen] [ə; eɪ][bɪg] , [blæk] -

but	not	unkindly	,	and	he	was	about	to	leave	when	a	big	,	black	-
但	不是	不友善的	,	和	他	曾是	关于	到	离开	什么时候	一个	大的	,	黑色的	-

['bɪrdɪd] [mæn] ['entərd] .

bearded	man	entered	.
留着胡子的	男人	进入	.

但态度并不恶劣，他正要离开时，一个身材高大、留着黑色胡须的男人走了进来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪsiz] .

"	That's	a	poor	game	,	"	said	the	big	man	,	glancing	at	the	laces	.
"	那就是	一个	贫穷的	游戏	,	"	说	这	大的	男人	,	瞥了一眼	在	这	鞋带	.

"这球打得真差劲，"大个子说着，瞥了一眼鞋带。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [sæm] ['hʌmbli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Sam	humbly	.
"	是的	,	先生	,	"	说	山姆	谦卑地	.

"是的，先生，"萨姆谦卑地说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θraɪv] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['sʌmwʌt] ['stɜːrnli] .

"	You	look	as	if	you	thrive	on	it	,	"	said	the	man	,	somewhat	sternly	.
"	你	看	作为	如果	你	蓬勃发展	在	它	,	"	说	这	男人	,	有些	严厉地	.

"你看上去很享受这一切，"那人有些严厉地说。

" [its] ['oʊnli] [lʊks] , [sɜːr] , " [sed] [sæm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	It's	only	looks	,	sir	,	"	said	Sam	,	shaking	his	head	as	he	walked	to	the	door	.
"	它是	仅有的	看起来	,	先生	,	"	说	山姆	,	摇晃	他的	头	作为	他	步行	到	这	门	.

"只是外表而已，先生，"萨姆一边摇头一边走向门口说道。

" [drɪŋk] , [aɪ] [spoʊ̯z] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Drink	,	I	s'pose	,	"	said	the	other	.
"	喝	,	我	假设	,	"	说	这	其他	.

"我想，那就喝吧。"另一个人说道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [sæm] .

"	No	,	sir	,	"	said	Sam	.
"	不	,	先生	,	"	说	山姆	.

"不，先生，"萨姆说。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [teɪst] [fuːd] [læst] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	When	did	you	taste	food	last	?	"	continued	the	other	.
"	什么时候	做过	你	品尝	食物	最后的	?	"	持续	这	其他	.

"你上次尝到食物是什么时候？"另一个人接着问道。

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [sæm] , ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ]

"	Yesterday	morning	,	"	said	Sam	,	clearing	a	soft	piece	of	bread	from	his	teeth
"	昨天	早晨	,	"	说	山姆	,	清理	一个	柔软的	片	的	面包	从	他的	牙齿

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

with	his	tongue	.
和	他的	舌头	.

"昨天早上，"萨姆说着，用舌头舔掉了牙缝里的一块软面包。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Could	you	take	something	?	"	inquired	the	other	.
"	可以	你	拿	某物	?	"	询问	这	其他	.

"你能拿点东西吗？"另一个人问道。

[sæm] [smaɪld] [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .

Sam	smiled	expectantly	and	took	a	seat	.
山姆	微笑	满怀期待地	和	采取	一个	座位	.

山姆满怀期待地笑着坐了下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['ɔːrdər][ə; eɪ][pɑːt] ,

He	heard	his	new	friend	order	a	pot	,
他	听到	他的	新的	朋友	命令	一个	锅	,

他听到他的新朋友点了一壶水，

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	wiping	his	mouth	on	the	back	of	his	hand	,
和	擦拭	他的	嘴	在	这	后退	的	他的	手	,

他用手背擦了擦嘴，

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

tried	to	think	of	something	nice	to	say	as	he	drank	it	.
尝试	到	思考	的	某物	好的	到	说	作为	他	喝	它	.

他一边喝着酒，一边努力想说些好听的话。

[ðen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [froʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

Then	his	blood	froze	in	his	veins	,
然后	他的	血	冻住了	在	他的	静脉	,

然后，他的血液仿佛凝固在了血管里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [held] [aʊt]

and	his	jaw	dropped	as	the	other	came	from	the	counter	and	held	out
和	他的	颚	掉落	作为	这	其他	来了	从	这	柜台	和	握住	出去

[hæf] [ə; eɪ] [loʊf] .

half	a	loaf	.
一半	一个	面包	.

当另一个人从柜台走出来，递给他半个面包时，他惊得下巴都快掉下来了。

“ [ðer; ðər] , [maɪ][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , “ [pʊt] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] .

“	There	,	my	man	,	”	he	said	kindly	,	“	put	that	inside	you	.
“	那里	,	我的	男人	,	”	他	说	亲切地	,	“	放	那	里面	你	.

“好了，伙计，”他温和地说，“把它放进你的身体里。”

” [sæm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	Sam	took	it	and	tried	to	put	it	into	his	pocket	,
”	山姆	采取	它	和	尝试	到	放	它	进入	他的	口袋	,

山姆接过它，试图把它放进口袋里。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [teɪl] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [roʊz][tuː; tə]

and	repeating	his	old	tale	about	taking	it	home	to	the	children	,	rose	to
和	重复	他的	老的	故事	关于	采取	它	家	到	这	孩子们	,	玫瑰	到

[dɪ'pɑːrt] .

depart	.
离开	.

他重复着之前讲的把东西带回家给孩子们听的故事，然后起身离开。

“ [juː; jʊ] [iːt] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [loʊvz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə]

“	You	eat	that	,	and	I'll	give	you	a	couple	of	loaves	to	take	home	to
“	你	吃	那	,	和	患病的	给	你	一个	夫妻	的	面包	到	拿	家	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“你把那些吃掉，我再给你几个面包带回家给他们。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	said	the	other	.
”	说	这	其他	.

“另一个人说道。”

[ðə; ði] [bred] [fel] [frʌm; frəm] ['sæmz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	bread	fell	from	Sam's	nerveless	fingers	and	rolled	on	to	the	floor	.
这	面包	跌倒	从	山姆的	无神经	手指	和	滚动	在	到	这	地面	.

面包从萨姆麻木的手指间滑落，滚到地板上。

[ə; eɪ]['baɪstændər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] , [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

A	bystander	picked	it	up	,	and	wiping	it	on	his	coat	,	returned	it	to
一个	旁观者	挑选	它	向上	,	和	擦拭	它	在	他的	外套	,	返回	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一位路人捡起它，在外套上擦了擦，然后还给了他。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪr] — “ [iːt] [ə'weɪ] . ”

“	Go	on	,	”	said	the	big	man	,	taking	a	deep	draught	of	his	beer	—	“	eat	away	.	”
”	去	在	,	”	说	这	大的	男人	,	采取	一个	深的	草稿	的	他的	啤酒	—	”	吃	离开	.	”

“吃吧，”大个子男人说着，猛灌了一口啤酒——“吃吧。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] [iːt] [fɜːrst] , ” [sed] [sæm][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .

“	I	must	see	my	children	eat	first	,	”	said	Sam	in	a	broken	voice	.
”	我	必须	看	我的	孩子们	吃	第一的	,	”	说	山姆	在	一个	破碎的	嗓音	.

“我必须先看到我的孩子们吃饭，”萨姆哽咽着说。

“ [juː; jʊ] [iːt] [ðæt] [bred] [ɔːr] [aɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

“	You	eat	that	bread	or	I'll	call	a	policeman	and	give	you	in	charge	,
”	你	吃	那	面包	或者	患病的	称呼	一个	警察	和	给	你	在	收费	,

“你要么把面包吃掉，要么我就叫警察来管你。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	said	the	other	,	raising	his	voice	.
”	说	这	其他	,	提高	他的	嗓音	.

“另一个人提高了嗓门说道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

“	I	believe	you're	an	impostor	.
”	我	相信	你是	一个	骗子	.

我认为你是冒名顶替者。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['hɔːkərz] ['laɪs(ə)ns] ?

Where's	your	hawker's	license	?
在哪里?	你的	小贩的	执照	?

你的摊贩执照呢?

” [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn] ['frenzi] [sæm][bɪt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [traɪd]

”	In	a	state	bordering	upon	frenzy	Sam	bit	off	a	piece	of	the	bread	and	tried
”	在	一个	状态	毗邻	之上	狂热	山姆	少量	离开	一个	片	的	这	面包	和	尝试

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	swallow	it	.
到	吞	它	.

“萨姆近乎疯狂地咬下一小块面包，试图把它吞下去。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] ,

He	took	up	a	water	-	bottle	and	drank	some	of	the	contents	,
他	采取	向上	一个	水	-	瓶子	和	喝	一些	的	这	内容	,

他拿起一个水瓶，喝了一些里面的水。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [æz; əz] ['meni] ['maʊθˌfʊlz] .

and	within	five	minutes	had	swallowed	as	many	mouthfuls	.
和	之内	五	分钟	有	吞咽	作为	许多	一口一口	.

五分钟内，他就吞下了这么多口食物。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði]['doʊnər] ['stɜːrnli] .

“	Go	on	,	”	said	the	donor	sternly	.
”	去	在	,	”	说	这	捐赠者	严厉地	.

“继续，”捐赠者严厉地说。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [sæm] ['fɪrsli] ; “ [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] !
“ I won't , ” said Sam fiercely ; “ damned if I will !
“ 我 惯于 , ” 说 山姆 激烈地 ; “ 该死的 如果 我 将要 !

“我不会，”萨姆厉声说道；“我才不会呢！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
” The other rose and went to the door .
” 这 其他 玫瑰 和 去 到 这 门 .

另一个人站起来，走向门口。

“ [dʒʌst] [step] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kɑ:nstəbl] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Just step this way a minute , constable , ” he said quietly .
“ 只是 步 这 方式 一个 分钟 , 警官 , ” 他 说 悄悄 .

“警员，请您稍等片刻，”他轻声说道。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sæm] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He stood aside , and , as Sam paused with the bread in his hand ,
他 站立 旁边 , 和 , 作为 山姆 暂停 和 这 面包 在 他的 手 ,

他走到一边，这时，山姆手里拿着面包停了下来。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['henri] ['entərd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,
the door opened and Dick and Henry entered , and shaking their heads ,
这 门 打开 和 迪克 和 亨利 进入 , 和 摇晃 他们的 头部 ,
[geɪzd] ['sɑ:roʊfəli] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
gazed sorrowfully upon him .
凝视 悲伤地 之上 他 .

门开了，迪克和亨利走了进来，他们摇着头，悲伤地望着他。

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kraɪd] [æz; əz] [sæm] ,
The big man sat down and laughed until he cried as Sam ,
这 大的 男人 卫星 向下 和 笑了 直到 他 哭 作为 山姆 ,

那个大个子男人坐了下来，笑得眼泪都出来了，而萨姆.....

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [plɑ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
realizing the plot of which he had been the victim ,
意识到 这 阴谋 的 哪个 他 有 到过 这 受害者 ,

意识到自己是阴谋的受害者，

[flʌŋ] [ðə; ði] [bred] [æt; ət] ['henri] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
flung the bread at Henry and made for the door .
扔 这 面包 在 亨利 和 制成 为了 这 门 .

她把面包扔向亨利，然后朝门口走去。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
He went down the road mad with indignation ,
他 去 向下 这 路 疯狂的 和 愤慨 ,

他怒不可遏地沿着路走去，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['bu:tleɪs] , [pɪtʃt]
and with a firm resolve to have no more to do with bootlaces , pitched
和 和 一个 公司 解决 到 有 不 更多的 到 做 和 鞋带 , 投球
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 .

她下定决心再也不跟鞋带有任何瓜葛，于是把鞋带扔掉了。

“ [hə'ləu] , [sæm] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
“ Hallo , Sam ! ” cried a figure from the other side of the road .
“ 你好 , 山姆 ! ” 哭 一个 数字 从 这 其他 边 的 这 路 .

“你好，萨姆！”马路对面传来一个身影喊道。

“ ['eni] [lʌk] ?
“ Any luck ?
” 任何 运气 ?

“有进展吗？”

” [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['spiːtʃləsli] .
” Sam shook his head speechlessly .
” 山姆 摇晃 他的 头 无言 .

山姆无言地摇了摇头。

“ [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] .
“ You've been drinkin , ” said the cook as he came over .
” 你已经 到过 喝酒 , ” 说 这 厨师 作为 他 来了 超过 .

“你喝醉了，”厨师走过来说道。

“ [aɪ] [eint] , ” [sed] [sæm] .
“ I ain't , ” said Sam .
” 我 不是 , ” 说 山姆 .

“我不是，”萨姆说。

[ðen] [ə; eɪ] [beɪs] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Then a base idea occurred to him , and he took the other by the arm .
然后 一个 根据 主意 发生 到 他 , 和 他 采取 这 其他 经过 这 手臂 .

然后他脑海中浮现出一个卑鄙的念头，他抓住了对方的胳膊。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʌb] [daʊn] [hɪr] , [kʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
“ There's a pub down here , cook , ” he said in a trembling voice ,
” 有 一个 酒吧 向下 这里 , 厨师 , ” 他 说 在 一个 发抖 嗓音 ,

“下面有家酒吧，厨师，”他颤抖着声音说。

“ [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [tʃæp] [ðer; ðər][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] .
“ an ' there's an old chap there I can't be certain of .
” 一个 - 有 一个 老的 小伙子 那里 我 不能 是 肯定 的 .

“还有，那里有个老头，我不能确定他是谁。”

[spoʊz] [juː; jʊ][goʊ][æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . ”
S'pose you go an ' have a look at ' im . ”
假设 你 去 一个 - 有 一个 看 在 - 我是 . ”

你不妨去看看他。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [frend] .
“ Which one ? ” inquired his innocent friend .
” 哪个 一 ? ” 询问 他的 清白的 朋友 .

“哪个？”他那天真的朋友问道。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [sæm][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Full of a great joy , Sam led him to the place of his mortification ,
满的 的 一个 伟大的 喜悦 , 山姆 引领 他 到 这 地方 的 他的 屈辱 ,

山姆满怀喜悦地领着他来到让他受辱的地方。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn] , [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
and waiting until he was fairly in , stood listening behind the door .
和 等待 直到 他 曾是 相当 在 , 站立 聆听 在后面 这 门 .

然后等他基本进去之后，站在门后偷听。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [spiːk] [ʌp] ?
“ Why don't they speak up ?
” 为什么 不 他们 说话 向上 ?

“他们为什么不发声呢？”

” [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] , [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜːrmərɪŋ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
” he said crossly , as a low , indistinct murmuring reached him .
” 他 说 生气 , 作为 一个 低的 , 模糊 淙淙 达到 他 .

“他恼火地说，”这时，一阵低沉、模糊的低语声传到他耳中。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɔːl]

He	strained	his	ears	intently	,	but	could	not	catch	anything	,	and	losing	all
他	紧张	他的	耳朵	专注地	,	但	可以	不是	抓住	任何事物	,	和	输	全部

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

他竖起耳朵仔细听，却什么也听不到，渐渐失去了耐心。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɔːr]

was	just	about	to	push	the	door	open	and	peep	in	when	he	heard	a	roar
曾是	只是	关于	到	推	这	门	打开	和	窥视	在	什么时候	他	听到	一个	吼

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	laughter	.
的	笑声	.

他正要推开门往里窥视，却听到一阵哄堂大笑。

[piːl] [ə'pɑːn] [piːl] ['saʊndɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɑːr] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Peal	upon	peal	sounded	until	the	bar	shook	with	it	,
皮尔	之上	皮尔	听起来	直到	这	酒吧	摇晃	和	它	,

钟声一响接一响，直到酒吧都随之震动起来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd]

and	an	expression	of	peace	and	rest	came	over	his	face	as	he	pictured
和	一个	表达	的	和平	和	休息	来了	超过	他的	脸	作为	他	如图所示

[ðə; ði] [siːn] [ˌɪn'saɪd] .

the	scene	inside	.
这	场景	里面	.

当他想象着里面的景象时，脸上露出了平静安宁的表情。

“ [dəunt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʊks] [vɔɪs] ['fiːbli] .

“	Don't	,	”	said	the	cook's	voice	feebly	.
“	不	,	”	说	这	库克的	嗓音	虚弱地	.

“别这样，”厨师虚弱地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sæm] [grɪnd] [ə; eɪ]['saɪlənt]

There	was	another	roar	of	laughter	,	to	which	Sam	grinned	a	silent
那里	曾是	其他	吼	的	笑声	,	到	哪个	山姆	咧嘴一笑	一个	沉默的

[ə'kʌmpənimənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

又是一阵哄堂大笑，萨姆咧嘴一笑，默默地附和着。

“ [juːl] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

“	You'll	kill	me	,	”	said	the	cook	again	,	in	a	choking	voice	.
“	你会	杀	我	,	”	说	这	厨师	再次	,	在	一个	窒息	嗓音	.

“你会杀了我的，”厨子再次哽咽着说道。

“ [noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] .

“	No	worse	for	you	than	for	me	,	my	lad	,	”	said	Sam	,	with	great	content	.
“	不	更糟	为了	你	比	为了	我	,	我的	小伙子	,	”	说	山姆	,	和	伟大的	内容	.

“对你来说不会比我更糟，孩子，”萨姆满意地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [sæm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk]

There	was	another	roar	in	which	Sam	,	to	his	amazement	,	fancied	that	the	cook
那里	曾是	其他	吼	在	哪个	山姆	,	到	他的	惊愕	,	幻想	那	这	厨师

[dʒɔɪnd] .

joined	.
加入	.

又是一阵喧闹声，令山姆惊讶的是，他觉得厨师也加入了喧闹的行列。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mædnɪŋ] [pər'pleksəti] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

He	was	still	listening	in	a	state	of	maddening	perplexity	when	he	heard	the
他	曾是	仍然	聆听	在	一个	状态	的	令人抓狂	困惑	什么时候	他	听到	这

['kʊks] [vɔɪs] [ə'gen] .

cook's	voice	again	.
库克的	嗓音	再次	.

他仍然一脸困惑地听着，这时他又听到了厨师的声音。

" [pʊr] [oʊld][sæm] !

"	Poor	old	Sam	!
"	贫穷的	老的	山姆	!

“可怜的老萨姆！”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [dɪ'stɪŋktli] .

"	it	said	distinctly	.
"	它	说	明显地	.

“它明确地说道。”

" [pʊr] [oʊld][sæm] !

"	Poor	old	Sam	!
"	贫穷的	老的	山姆	!

“可怜的老萨姆！”

[aɪ'd] - ['ɑːveɪ]['gɪv(ə)n] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] .

I'd	'	ave	given	anythin	'	to	'	ave	seen	him	.
ID	-	大道	给定	任何东西	-	到	-	大道	已见	他	.

我愿意付出一切去见他。

" [ðə; ði] ['lɪsənər] ['stɪfnd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [went] [ɔːf] [ɑːn] ['tɪptoʊ]

"	The	listener	stiffened	up	suddenly	and	,	holding	his	breath	,	went	off	on	tiptoe
"	这	听众	僵硬	向上	突然	和	,	保持	他的	气息	,	去	离开	在	脚尖

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

down	the	street	,
向下	这	街道	,

“听者突然僵住了，屏住呼吸，踮着脚尖沿着街道走开了。”

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mɜːrθ][ɪn][ðə; ði][bɑːr] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

the	sounds	of	the	foolish	mirth	in	the	bar	ringing	in	his	ears	as	he	went	.
这	声音	的	这	愚蠢	欢笑	在	这	酒吧	铃声	在	他的	耳朵	作为	他	去	.

酒吧里愚蠢的欢笑声在他耳边回响，伴他前行。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,

His	brain	was	in	a	whirl	,
他的	脑	曾是	在	一个	旋转	,

他脑子里一片混乱。

[bʌt; bət] [tuː] ['defɪnət] ['ɑːbʤekts] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['fɪrsli] [ɑːn]

but	two	definite	objects	shaped	themselves	in	his	mind	as	he	walked	fiercely	on
但	二	定	对象	形状	他们自己	在	他的	头脑	作为	他	步行	激烈地	在

— [tuː; tə] [smæʃ] [fɜːrst][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

—	to	smash	first	the	syndicate	,
—	到	粉碎	第一的	这	辛迪加	,

但随着他步履坚定地向前走，两个明确的目标在他脑海中逐渐成形——首先要摧毁犯罪集团，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kʊk] .

and	then	the	cook	.
和	然后	这	厨师	.

然后是厨师。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ'diːəz]['fɜːrmli] [fɪkst] [hiː; hi] [went] [ə'bɔːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊnli]

With	**these**	**ideas**	**firmly**	**fixed**	**he**	**went**	**aboard**	**again**	**,**	**and**	**going**	**into**	**the**	**lonely**
和	这些	想法	牢牢	固定的	他	去	船上	再次	,	和	去	进入	这	孤独

-

foc'sle	**,**
-	,

这些想法根深蒂固，他再次登船，走进了孤寂的前甲板。

[klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [ɪn] [sliːp] — [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [soʊ] [saʊnd]

climbed	**into**	**his**	**bunk**	**and**	**forgot**	**his**	**sorrows**	**in**	**sleep**	**—**	**in**	**a**	**sleep**	**so**	**sound**
攀登	进入	他的	假寐	和	忘了	他的	悲伤	在	睡觉	—	在	一个	睡觉	所以	声音

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	**the**	**others**	**,**
那	这	其他的	,

他爬上自己的铺位，在睡梦中忘却了所有的悲伤——睡得如此香甜，以至于其他人都听不见。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [feɪld] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] ['henri] , [æz; əz][ə; eɪ]

upon	**their**	**return**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**failed**	**to**	**wake**	**him**	**,**	**until**	**Henry**	**,**	**as**	**a**
之上	他们的	返回	一个	小时	之后	,	失败的	到	唤醒	他	,	直到	亨利	,	作为	一个

[læst] [ɪk'spiːdiənt] ,

last	**expedient**	**,**
最后的	权宜	,

一小时后他们返回，却没能叫醒他，直到亨利作为最后的办法，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船长的求爱，(The skipper's wooing,)
第4/8页

[θruː] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

threw	a	slice	of	bread	at	him	.
扔	一个	片	的	面包	在	他	.

他朝他扔了一片面包。

['æftər] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

After	which	everybody	had	to	keep	awake	all	night	to	mount	guard	over	their	lives	.
后	哪个	大家	有	到	保持	醒	全部	夜晚	到	山	警卫	超过	他们的	生活	.

之后，每个人都必须整夜保持清醒，守护自己的生命。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æt; ət] - [əb'teɪnd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [sæm] .

The	search	at	Bymouth	obtained	no	further	assistance	from	Sam	.
这	搜索	在	-	获得	不	更远	协助	从	山姆	.

在拜茅斯进行的搜寻没有从萨姆那里得到任何进一步的帮助。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪ] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

For	the	remainder	of	their	stay	there	he	hardly	moved	from	the	ship	,
为了	这	余	的	他们的	停留	那里	他	几乎	已搬	从	这	船	,

在他们逗留的剩余时间里，他几乎没有离开过船。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [piːs] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒɑːkjələr] ['spɪrɪts] [ə'ʃɔːr] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['buːtleɪs] .

preferring	to	smoke	his	pipe	in	peace	on	board	to	meeting	certain	jocular	spirits	ashore	who	wanted	to	buy	bootlaces	.
偏好	到	抽烟	他的	管道	在	和平	在	木板	到	会议	肯定	诙谐	烈酒	岸上	WHO	通缉	到	买	鞋带	.

他宁愿在船上安安静静地抽烟斗，也不愿在岸上遇到一些爱开玩笑、想买鞋带的人。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ˌɔːltə'geðər] ,

Conversation	with	Dick	and	the	boy	he	declined	altogether	,
对话	和	迪克	和	这	男生	他	拒绝	共	,

与迪克和那个男孩的谈话，他完全拒绝了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] - [ðæt] [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʊks] [bɑːks] .

and	it	was	not	until	they	had	reached	Cocklemouth	that	he	deigned	to	accept	a	pipe	of	tobacco	from	the	cook's	box	.
和	它	曾是	不是	直到	他们	有	达到	-	那	他	设计	到	接受	一个	管道	的	烟草	从	这	库克的	盒子	.

直到他们到达科克尔茅斯，他才纡尊降贵地从厨具箱里接过一斗烟丝。

- [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [loʊn] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [welʃ] [koʊst] .

Cocklemouth	is	a	small	lone	place	on	the	Welsh	coast	.
-	是	一个	小的	孤独	地方	在	这	威尔士语	海岸	.

科克尔茅斯是威尔士海岸上一个偏僻的小地方。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni]['hɑːrbər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

When	a	large	ship	gets	into	the	tiny	harbor	the	inhabitants	come	down	to	see	it
什么时候	一个	大的	船	获得	进入	这	微小的	港口	这	居民	来	向下	到	看	它

,

,

,

当一艘大船驶入这个小港口时，居民们都会下来观看。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [smɔːl] [krɑːft] [pɑːp] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæbinz][ænd; ənd] [jel] [aʊt]

and	the	skippers	of	small	craft	pop	up	from	their	cabins	and	yell	out
和	这	船长	的	小的	工艺	流行音乐	向上	从	他们的	小木屋	和	叫喊	出去

[tuː; tə] [noʊ] [wer] [its] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

to	know	where	it's	coming	to	.
到	知道	在哪里	它是	未来	到	.

小船的船长们纷纷从船舱里探出头来，大声询问船只驶向何方。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['meni] ['hɔːzər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

Even	when	they	see	it	bound	and	guided	by	many	hawsers	they	are	not	satisfied	,
甚至	什么时候	他们	看	它	边界	和	引导	经过	许多	缆绳	他们	是	不是	使满意	,

即使看到它被许多缆绳捆绑和牵引，他们仍然不满意。

[bʌt; bət] ['dæŋglɪŋ] ['fendəz] [ɪn][æn; ən] [əb'truːsɪv] ['fæʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

but	dangling	fenders	in	an	obtrusive	fashion	over	the	sides	of	their	ships	,
但	悬挂	挡泥板	在	一个	碍眼的	时尚	超过	这	侧面	的	他们的	船舶	,

[prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .

prepare	for	the	worst	.
准备	为了	这	最差	.

但是，如果船舷两侧碍眼地悬挂着挡泥板，那就做好最坏的打算吧。

“ [wiː; wi][wəʊnt][faɪnd] - [ɪm] - [er] , ['kʊki] , ” [sed] [sæm] ,

“	We	won't	find	'	im	'	ere	,	cookie	,	”	said	Sam	,
“	我们	惯于	寻找	-	我是	-	埃雷	,	曲奇饼	,	”	说	山姆	,

“我们在这里找不到他，小甜心，”萨姆说。

[æz; əz][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][sæt][ɑːn] [dek] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [geɪzɪŋ]

as	the	syndicate	sat	on	deck	on	the	evening	of	their	arrival	gazing
作为	这	辛迪加	卫星	在	甲板	在	这	晚上	的	他们的	到达	凝视

[kən'templətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [fjuː] ['skætərd] [laɪts] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] ['ɪntuː]

contemplatively	at	the	few	scattered	lights	which	appeared	as	twilight	deepened	into
沉思地	在	这	很少	疏散	灯	哪个	出现	作为	暮	加深	进入

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

抵达当晚，这群人坐在甲板上，若有所思地凝视着暮色渐浓、夜幕降临之际出现的几盏零星灯光。

“ ['loʊnsəm] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] . ”

“	Lonesome	little	place	.	”
“	寂寞	小的	地方	.	”

“一个孤寂的小地方。”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] - [oʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] - [ɪm] ['eniwer] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] [kʊk] .

“	I	ain't	got	much	'	ope	of	finding	'	im	anywhere	,	”	assented	the	cook	.
“	我	不是	得到	很多	-	开放	的	寻找	-	我是	任何地方	,	”	同意	这	厨师	.

“我觉得在任何地方找到他都没什么希望，”厨师同意道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪk] ['faɪndɪŋ] - [ɪm] , ” [sed] [sæm] ['vɪʃəsli] , “ [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	If	it	wasn't	for	fear	of	Dick	finding	'	im	,	”	said	Sam	viciously	,	“	or	the	boy	,
“	如果	它	不是	为了	害怕	的	迪克	寻找	-	我是	,	”	说	山姆	恶毒地	,	“	或者	这	男生	,

“要不是怕迪克找到他，”萨姆恶狠狠地说，“或者怕那个男孩，

[aɪ'd][dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['kʊki] . ”

I'd	just	give	it	up	,	cookie	.	”
ID	只是	给	它	向上	,	曲奇饼	.	”

我干脆放弃算了，宝贝儿。

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [faindz] - [ɪm] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['skɪpər] [hi'self] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,

“	If	anybody	finds	'	im	it'll	be	the	skipper	hisself	,	”	said	the	cook	,
”	如果	任何人	发现	-	我是	它将	是	这	船长	他自己	,	”	说	这	厨师	,

“如果有人找到他，那肯定是船长本人，”厨师说道。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'ʃɔːr] .

lowering	his	voice	as	the	person	alluded	to	passed	them	on	his	way	ashore	.
降低	他的	嗓音	作为	这	人	暗示	到	通过了	他们	在	他的	方式	岸上	.

当被提及的人从他们身边经过并上岸时，他压低了声音。

“ [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

“	He	goes	to	the	police	station	with	the	portrait	and	arsts	them	there	.
“	他	去	到	这	警察	车站	和	这	肖像	和	-	他们	那里	.

“他带着画像去警察局，在那里逮捕了他们。”

[wʌt] [tʃæns] - ['ɑːveɪ][wiː; wi][gɑːt]['æftər] [ðæt] ?

What	chance	'	ave	we	got	after	that	?
什么	机会	-	大道	我们	得到	后	那	?

那之后我们还有什么机会?

” [ðə; ði] ['siːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['æftər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

”	The	seaman	shook	his	head	,	and	after	sitting	for	some	time	in	silence	,
”	这	水手	摇晃	他的	头	,	和	后	坐着	为了	一些	时间	在	沉默	,

水手摇了摇头，沉默地坐了一会儿后，

[went] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][dræŋk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs]

went	ashore	with	the	cook	and	drank	himself	into	a	state	of	hopeless
去	岸上	和	这	厨师	和	喝	他自己	进入	一个	状态	的	绝望

['pesɪmɪzəm] .

pessimism	.
悲观主义	.

他和厨师一起上岸，借酒浇愁，陷入了绝望的悲观状态。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fər'geɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [loʊ] ,

In	this	condition	he	forgave	everybody	,	and	feeling	very	low	,
在	这	状况	他	原谅了	大家	,	和	感觉	非常	低的	,

在这种情况下，他原谅了所有人，心情非常低落。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [tuː]

made	his	will	by	the	simple	process	of	giving	his	knife	to	Dick	and	two
制成	他的	将要	经过	这	简单的	过程	的	给予	他的	刀	到	迪克	和	二

[ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] [tuː; tə] ['henri] .

and	sevenpence	to	Henry	.
和	七便士	到	亨利	.

他立遗嘱的方式很简单，就是把刀留给迪克，把两便士七便士留给亨利。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ri'vəukɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

The	trouble	he	had	in	revoking	it	next	morning	furnished	a	striking	illustration
这	麻烦	他	有	在	撤销	它	下一个	早晨	提供	一个	引人注目	插图

[ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pʊr] [hjuː'mænəti][kæn; kən] [dɪ'send] .

of	the	depths	to	which	poor	humanity	can	descend	.
的	这	深度	到	哪个	贫穷的	人类	能	下降	.

第二天早上他撤销授权时遇到的困难，生动地展现了可怜的人性可以堕落到何种地步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] .

It	was	bright	and	fine	next	day	,	and	after	breakfast	his	spirits	rose	.
它	曾是	明亮的	和	美好的	下一个	天	,	和	后	早餐	他的	烈酒	玫瑰	.

第二天阳光明媚，天气晴朗，吃过早餐后，他的精神也好了起来。

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [krækt] [bel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [brɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

The	persistent	tinkle	of	a	cracked	bell	from	a	small	brick	church	in	the	town	,
这	执着的	小便	的	一个	裂纹	钟	从	一个	小的	砖	教会	在	这	镇	,

镇上一座小砖教堂里，一口破损的钟发出持续不断的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tu:] ['gɝ:lz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ] [hɪm] - [bʊks] ,

and	the	appearance	of	two	girls	walking	along	the	quay	with	hymn	-	books	,
和	这	外貌	的	二	女孩们	步行	沿着	这	码头	和	圣歌	-	图书	,

还有两个女孩拿着赞美诗集沿着码头行走的身影，

['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] , [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

followed	by	two	young	men	without	,	reminded	him	that	it	was	Sunday	.
随后	经过	二	年轻的	男人	没有	,	提醒	他	那	它	曾是	星期日	.

随后，两个年轻人走了过来，提醒他今天是星期天。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [hu:] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm] [nu:] ['hæbɪts] , [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv]

The	skipper	,	who	was	endeavoring	to	form	new	habits	,	obeyed	the	summons	of
这	船长	,	WHO	曾是	努力	到	形式	新的	习惯	,	服从	这	传票	的

[ðə; ði] [bel] .

the	bell	.
这	钟	.

船长正努力养成新习惯，他听从了钟声的召唤。

[ðə; ði] [meit] [tʊk] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [wɔ:k] [ʌv; əv] [θri:] [maɪlz] ,

The	mate	took	a	healthful	walk	of	three	miles	,
这	伴侣	采取	一个	健康的	走	的	三	英里	,

水手长进行了三英里的健康步行。

[waɪl] [ðə; ði] [kru:] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʊks] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

while	the	crew	sat	about	the	deck	watching	the	cook's	preparations	for	dinner	,
尽管	这	全体人员	卫星	关于	这	甲板	观看	这	库克的	准备工作	为了	晚餐	,

船员们坐在甲板上观看厨师准备晚餐，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'sɪstəns] .

and	occasionally	lending	him	some	slight	assistance	.
和	偶尔	贷款	他	一些	轻微	协助	.

偶尔还会给他一些小小的帮助。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]

It	was	not	until	the	meal	was	despatched	that	they	arrayed	themselves	in	their
它	曾是	不是	直到	这	一顿饭	曾是	已派送	那	他们	排列	他们自己	在	他们的

['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔ:r] .

Sunday	clothes	and	went	ashore	.
星期日	衣服	和	去	岸上	.

直到饭菜送上桌，他们才穿上星期日盛装上岸。

[dɪk] [went] [fɜ:rst] ,

Dick	went	first	,
迪克	去	第一的	,

迪克先走。

['hævɪŋ] ['θɔ:tfəli] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lent]

having	thoughtfully	provided	himself	with	the	photograph	which	had	been	lent
拥有	深思熟虑	假如	他自己	和	这	照片	哪个	有	到过	借出的

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	the	use	of	all	of	them	.
为了	这	使用	的	全部	的	他们	.

他贴心地把自己拿到了那张借给大家使用的照片。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [æt; ət][fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,

He	walked	at	first	into	the	town	,
他	步行	在	第一的	进入	这	镇	,

他起初是步行进城的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['ʃʌtərd] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

but	the	bare	shuttered	shops	and	deserted	streets	worked	upon	his	feelings	,
但	这	裸	百叶窗	商店	和	荒凉的	街道	工作	之上	他的	情怀	,

但那些光秃秃的、关着大门的店铺和空荡荡的街道，却让他感到十分难过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	with	his	hands	in	his	pockets	,	he	walked	back	in	the	direction	of
和	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	他	步行	后退	在	这	方向	的

[ðə; ði]['hɑːrbər] .

the	harbor	.
这	港口	.

他双手插兜，朝港口的方向走去。

[hɪr] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv] [sɪ'deɪt] ['æspekt] ,

Here	he	got	into	conversation	with	an	elderly	man	of	sedate	aspect	,
这里	他	得到	进入	对话	和	一个	老年	男人	的	稳重	方面	,

在这里，他与一位面容沉稳的老人攀谈起来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] ['endɪŋ]

and	after	a	little	general	talk	,	beginning	with	the	weather	and	ending
和	后	一个	小的	一般的	讲话	,	开始	和	这	天气	和	结束

[wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] ,

with	tobacco	,
和	烟草	,

在进行了一番简短的闲聊之后，从天气开始，最后聊到了烟草，

[hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] .

he	produced	the	photograph	and	broached	the	subject	of	Captain	Gething	.
他	生产	这	照片	和	已提出	这	主题	的	队长	盖廷	.

他拿出照片，并提起了盖辛上尉的话题。

“ [wel] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	I've	seen	a	man	very	much	like	it	,
“	出色地	,	我已经	已见	一个	男人	非常	很多	喜欢	它	,

“嗯，我见过一个很像他的人。”

” [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['stʌdi] .

”	said	his	new	friend	after	a	prolonged	study	.
”	说	他的	新的	朋友	后	一个	延长	学习	.

“他的新朋友经过长时间的研究后说道。”

“ [wer] ? ” [æskt] [dɪk] ['iːgərli] .

“	Where	?	”	asked	Dick	eagerly	.
“	在哪里	?	”	问	迪克	急切地	.

“在哪儿？”迪克急切地问道。

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [its] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sloʊli] ,

“	I	won't	say	it's	the	same	man	,	”	said	the	other	slowly	,
“	我	惯于	说	它是	这	相同的	男人	,	”	说	这	其他	缓慢地	,

“我不会说是同一个人，”另一个人缓缓说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [bæk] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɪm; ɪm] [its] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . ”

as	he	handed	the	portrait	back	,	“	but	if	it	ain't	him	it's	his	brother	.	”
作为	他	递交	这	肖像	后退	,	“	但	如果	它	不是	他	它是	他的	兄弟	.	”

他把画像还回去时说：“但如果不是他，那就是他兄弟。”

“ [wer] ? ” [rɪ'piːtɪd] [dɪk] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Where	?	”	repeated	Dick	impatiently	.
“	在哪里	?	”	重复	迪克	不耐烦地	.

“在哪儿？”迪克不耐烦地重复道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ]
“ Well , I don't know that I ought to interfere , ” said the man ; “ it ain't my
“ 出色地 , 我 不 知道 那 我 应该 到 干扰 , ” 说 这 男人 ; “ 它 不是 我的
['bɪznəs] . ”
business . ”
商业 . ”

“嗯，我不知道我是否应该干涉，”那人说；“这与我无关。”

“ [ɪf] [ə; eɪ][bɑːb] [wʊd] — ” [bɪ'gæn] [dɪk] .
“ If a bob would — ” began Dick .
“ 如果 一个 鲍勃 会 — ” 开始 迪克 .

“如果鲍勃愿意——”迪克刚开口。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It would , ” said the man , smiling as he pocketed it .
“ 它 会 , ” 说 这 男人 , 微笑 作为 他 口袋 它 .

“确实如此，”那人笑着说着，把钱放进口袋里。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - [beɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] .
“ He lives at Piggott's Bay , ” he said impressively .
“ 他 生活 在 - 湾 , ” 他 说 令人印象深刻 .

“他住在皮戈特湾，”他语气自信地说。

“ [ænd; ənd] [wer] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['siːmən] .
“ And where might that be ? ” inquired the seaman .
“ 和 在哪里 可能 那 是 ? ” 询问 这 水手 .

“那会是哪里呢？”水手问道。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ʌn'taɪdi] [weɪst] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
The man turned and pointed across a piece of untidy waste ground to a
这 男人 转向 和 尖 穿过 一个 片 的 凌乱 浪费 地面 到 一个
[koʊstgɑːrdz] [pæθ] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
coastguard's path which wound its way along the top of the cliffs .
海岸警卫队的 小路 哪个 伤口 它是 方式 沿着 这 顶部 的 这 悬崖 .

那人转过身，指着一片杂乱的荒地，那里有一条海岸警卫队的小路，蜿蜒沿着悬崖顶延伸。

“ ['fɑːloʊ] [ðæt] [pæθ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Follow that path as straight as you can go , ” said he .
“ 跟随 那 小路 作为 直的 作为 你 能 去 , ” 说 他 .

“沿着这条路一直走，尽量走直线，”他说。

“ [haʊ] [fɑːr] ? ” [sed] [dɪk] .
“ How far ? ” said Dick .
“ 如何 远的 ? ” 说 迪克 .

“还有多远？”迪克问道。

“ [wel] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,
“ Well , some people make a long journey of it , and some a short one ,
“ 出色地 , 一些 人们 制作 一个 长的 旅行 的 它 , 和 一些 一个 短的 一 ,

“嗯，有些人会走很远的路，有些人则会走很短的路。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔː'rækjələrli] .
” said the other oracularly .
” 说 这 其他 预言般地 .

“另一个人预言般地说道。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [sɪks] [maɪlz] ?
“ Shall we say six miles ?
“ 将 我们 说 六 英里 ?

“我们说六英里怎么样？”

" [dɪk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [seɪ] [θriː] .
" Dick said he would sooner say three .
" 迪克 说 他 会 很快 说 三 .

迪克说他宁愿说三个。

" [æn; ən] ['iːzi] [sɪks] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" An easy six , then , " said the man smiling indulgently .
" 一个 简单的 六 , 然后 , " 说 这 男人 微笑 纵容地 .

"那轻松拿下六分，"那人笑着，语气中带着一丝宽容。

" [wel] , [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Well , good - day to you . "
" 出色地 , 好的 - 天 到 你 . "

"好的，祝您今天愉快。"

" [gʊd] - [deɪ] , [meit] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['stɑːrtɪd]
" Good - day , mate , " said Dick , and plunging into the débris before him , started
" 好的 - 天 , 伴侣 , " 说 迪克 , 和 骤降 进入 这 碎片 前 他 , 开始
[ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .
on his walk .
在 他的 走 .

"你好，伙计，"迪克说着，一头扎进面前的瓦砾堆里，开始了他的散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] [ðæt] [sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,
It was unfortunate for him in the sequel that Sam and the cook ,
它 曾是 不幸 为了 他 在 这 续集 那 山姆 和 这 厨师 ,

对他来说不幸的是，在续集中，山姆和厨师……

[huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][stroʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
who had started out for a quiet stroll , without any intention of looking for
WHO 有 开始 出去 为了 一个 安静的 漫步 , 没有 任何 意图 的 寻找 为了
['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] ,
Captain Gething ,
队长 盖廷 ,

他原本只是想安静地散步，并没有打算寻找盖辛船长。

[ɔːr] ['eni] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
or any nonsense of that kind , had witnessed the interview from a distance .
或者 任何 废话 的 那 种类 , 有 目击者 这 面试 从 一个 距离 .

或者任何类似的胡言乱语，我远远地目睹了这次采访。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv] [sɪ'deɪt] ['æspekt] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪnt]
By dint of hurrying they overtook the elderly man of sedate aspect , and by dint
经过 凹痕 的 匆忙 他们 超越 这 老年 男人 的 稳重 方面 , 和 经过 凹痕
[ʌv; əv] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] ,
of cross - questioning ,
的 叉 - 提问 ,

他们凭借着匆忙追上了那位面容沉稳的老人，并通过盘问，

[i'lisitid] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['dɪks] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] .
elicited the cause of Dick's sudden departure .
引发的 这 原因 的 迪克的 突然 离开 .

探究了迪克突然离开的原因。

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [sæm] .
" Which way is it ? " inquired Sam .
" 哪个 方式 是 它 ? " 询问 山姆 .

"往哪边走？"萨姆问道。

" [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" You follow him , " said the man ,
" 你 跟随 他 , " 说 这 男人 ,

"你跟着他，"那人说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] ,

indicating	the	figure	in	front	as	it	slowly	ascended	the	cliff	,
表明	这	数字	在	正面	作为	它	缓慢地	上升	这	悬崖	,

指着前方缓缓攀上悬崖的人影

" [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] .

"	and	you'll	be	there	as	soon	as	he	will	.
"	和	你会	是	那里	作为	很快	作为	他	将要	.

“他一到那里，你就会到那里。”

" [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][stroʊl][wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , ['ki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['kɑ:mræd] .

"	The	comfortable	stroll	was	abandoned	,	and	the	couple	,	keeping	at	a	respectful	distance	,	followed	their	unconscious	comrade	.
"	这	舒服的	漫步	曾是	弃	,	和	这	夫妻	,	保持	在	一个	尊重	距离	,	随后	他们的	无意识	同志	.

“原本轻松愉快的散步被放弃了，这对夫妇保持着一段尊重的距离，跟在昏迷不醒的同伴身后。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] ,

The	day	was	hot	,	and	the	path	,
这	天	曾是	热的	,	和	这	小路	,

天气炎热，小路.....

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

which	sometimes	ran	along	the	top	of	the	cliff	and	sometimes	along	the	side	of	it	,
哪个	有时	跑	沿着	这	顶部	的	这	悬崖	和	有时	沿着	这	边	的	它	,

有时沿着悬崖顶延伸，有时沿着悬崖边延伸。

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .

had	apparently	escaped	the	attention	of	the	local	County	Council	.
有	显然	逃脱	这	注意力	的	这	当地的	县	理事会	.

显然，此事并未引起当地郡议会的注意。

[noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

No	other	person	was	in	sight	,
不	其他	人	曾是	在	视线	,

周围没有其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [mu:vd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ʃi:p] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [græs] ,

and	the	only	things	that	moved	were	a	few	sheep	nibbling	the	short	grass	,
和	这	仅有的	事物	那	已搬	是	一个	很少	羊	轻咬	这	短的	草	,

唯一动静的是几只正在啃食短草的绵羊。

[wɪtʃ] ['skæmpəd] [ɔ:f] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌl] [ɔ:r] [tu:] [pɔɪzd] [ˌoʊvər'hed] .

which	scampered	off	at	their	approach	,	and	a	gull	or	two	poised	overhead	.
哪个	四处逃窜	离开	在	他们的	方法	,	和	一个	鸥	或者	二	准备	开销	.

它们一见到他们就四散奔逃，一两只海鸥在头顶盘旋。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get][ðer; ðər] [ə'fɔ:r] - [i:] [dʌz] , ” [sed] [sæm] ,

“	We	want	to	get	there	afore	'	e	does	,	”	said	Sam	,
“	我们	想	到	得到	那里	之前	-	e	做	,	”	说	山姆	,

“我们想在他之前到达那里，”萨姆说。

[tredɪŋ] ['dʒɪndʒərli] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pi:s] [ʌv; əv] [pæθ] .

treading	gingerly	along	a	difficult	piece	of	path	.
踩踏	小心翼翼地	沿着	一个	难的	片	的	小路	.

小心翼翼地沿着一条崎岖的小路前行。

“ ['hiːd] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	He'd	see	us	if	we	ran	along	the	beach	,	”	said	the	cook	.
”	他会	看	我们	如果	我们	跑	沿着	这	海滩	,	”	说	这	厨师	.

“如果我们沿着海滩跑步，他就会看见我们，”厨师说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [ɑːn] ['ʃɪŋgl] , ” [sed] [sæm] ;

“	We	can't	run	on	shingle	,	”	said	Sam	;
”	我们	不能	跑步	在	卵石	,	”	说	山姆	;

“我们不能在木瓦地上跑步，”萨姆说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [mʌtʃ] [gʊd] [dʒʌst] ['gɛtɪn] - [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] - [ɪm][faɪnd][ðə; ði]['kæpən] ,

“	and	it	don't	seem	much	good	just	gettin	'	there	to	see	'	im	find	the	cap'n	,
”	和	它	不	似乎	很多	好的	只是	获得	-	那里	到	看	-	我是	寻找	这	船长	,

“而且仅仅到达那里看到他找到船长似乎也没什么用，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

does	it	?	”
做	它	?	”

真的吗?

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [hɑːpɜˑtuːnɪti] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	We	must	wait	for	an	hoppertunity	,	”	said	the	cook	.
”	我们	必须	等待	为了	一个	机会	,	”	说	这	厨师	.

“我们必须等待机会，”厨师说。

[sæm] [grʌntid] .

Sam	grunted	.
山姆	哼哼	.

山姆哼了一声。

“ [æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kʊk] , [huː]

“	An	'	when	it	comes	,	seize	it	at	once	,	”	continued	the	cook	,	who
”	一个	-	什么时候	它	来	,	抢占	它	在	一次	,	”	持续	这	厨师	,	WHO

[ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌnt] .

disapproved	of	the	grunt	.
不赞成	的	这	咕哝	.

“等它来了，立刻抓住它，”厨师继续说道，他对这声咕哝很不满意。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['stedəli] ,

They	kept	on	for	some	time	steadily	,
他们	保留	在	为了	一些	时间	稳步	,

他们持续了一段时间，

[ðoʊ] [sæm] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hiːt] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [braʊ] .

though	Sam	complained	bitterly	about	the	heat	as	he	mopped	his	streaming	brow	.
尽管	山姆	抱怨	苦涩地	关于	这	热	作为	他	拖把	他的	流媒体	眉头	.

尽管萨姆一边擦着额头上流出的泪水，一边抱怨着天气太热。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['sʌd(ə)nli] .

“	He's	going	down	on	to	the	beach	,	”	said	the	cook	suddenly	.
”	他是	去	向下	在	到	这	海滩	,	”	说	这	厨师	突然	.

“他要下到沙滩上去，”厨师突然说道。

“ [meɪk] [ə; eɪ][spɜːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , [ænd; ənd] [wiːl] [pæs] [hɪm; ɪm] .

“	Make	a	spurt	for	it	,	Sam	,	and	we'll	pass	him	.
”	制作	一个	喷	为了	它	,	山姆	,	和	出色地	经过	他	.

“萨姆，你冲刺一下，我们就能超过他了。”

” [ðə; ði] [staʊt] ['siːmən] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

”	The	stout	seaman	responded	to	the	best	of	his	ability	,
”	这	肥硕	水手	回应	到	这	最好的	的	他的	能力	,

这位身强力壮的水手尽其所能地做出了回应。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dɪk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	arriving	at	the	place	where	Dick	had	disappeared	,
和	抵达	在	这	地方	在哪里	迪克	有	消失	,

到达迪克失踪的地方后，

[flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] .

flung	himself	down	on	the	grass	and	lay	there	panting	.
扔	他自己	向下	在	这	草	和	躺	那里	喘息	.

他猛地扑倒在草地上，躺在那里喘着粗气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] .

He	was	startled	by	a	cry	of	surprise	from	the	cook	.
他	曾是	惊慌	经过	一个	哭	的	惊喜	从	这	厨师	.

厨师的一声惊呼吓了他一跳。

“ [kʌm] [ɑːn] , [sæm] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] ; “ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] .

“	Come	on	,	Sam	,	”	he	said	eagerly	;	“	he's	going	in	for	a	swim	.
“	来	在	,	山姆	,	”	他	说	急切地	;	“	他是	去	在	为了	一个	游泳	.

“来吧，萨姆，”他急切地说；“他要去游泳了。”

” [hɪz; ɪz] [frend] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

”	His	friend	moved	to	the	edge	of	the	cliff	and	looked	over	.
”	他的	朋友	已搬	到	这	边缘	的	这	悬崖	和	看起来	超过	.

他的朋友走到悬崖边，向下方望去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

A	little	heap	of	clothing	lay	just	below	him	,
一个	小的	堆	的	衣服	躺	只是	以下	他	,

他身下散落着一小堆衣服。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sændz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	Dick	was	striding	over	the	sands	to	the	sea	.
和	迪克	曾是	大步走	超过	这	沙子	到	这	海	.

迪克大步走过沙滩，走向大海。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ɪm'peɪʃntli] ; “ [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][stɑːrt] . ”

“	Come	on	,	”	repeated	the	cook	impatiently	;	“	we've	got	the	start	.	”
“	来	在	,	”	重复	这	厨师	不耐烦地	;	“	我们已经	得到	这	开始	.	”

“快点，”厨师不耐烦地重复道，“我们已经开始了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

“	I	should	laugh	if	somebody	was	to	steal	his	clothes	,
“	我	应该	笑	如果	某人	曾是	到	偷	他的	衣服	,

“如果有人偷他的衣服，我应该笑出来才对。”

” [sed] [sæm] [vɪn'dɪktɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːrmənts] .

”	said	Sam	vindictively	as	he	gazed	at	the	garments	.
”	说	山姆	怀有报复心理	作为	他	凝视	在	这	服装	.

“萨姆恶狠狠地看着那些衣服说道。”

“ [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ;

“	Be	all	right	for	us	if	they	did	,	”	said	the	cook	;
“	是	全部	正确的	为了	我们	如果	他们	做过	,	”	说	这	厨师	;

“如果他们那样做，对我们来说就没问题了，”厨师说；

“ [wiːd] [hæv; həv] ['plenti] [oʊ] - [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðɪs] - [er] - [beɪ] [ðen] .

“	we'd	have	plenty	o	'	time	to	look	around	this	'	ere	Piggott's	Bay	then	.
“	我们会	有	很多	o	-	时间	到	看	大约	这	-	埃雷	-	湾	然后	.

“那我们就有大把时间在皮戈特湾四处逛逛了。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][sæm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	He	glanced	at	Sam	as	he	spoke	,	and	read	his	horrible	purpose	in	his
"	他	瞥了一眼	在	山姆	作为	他	辐	,	和	读	他的	可怕	目的	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“他说话时瞥了山姆一眼，从他的眼神中读出了他可怕的目的。”

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
"	不	,	不	!

“不，不！”

" [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .

"	he	said	hastily	.
"	他	说	草草	.

他急忙说道。

“ [nɑːt] [stiːl] - [ɪm] , ['kʊki] , " [sed] [sæm] [sɪ'dʌktɪvli] , “ ['oʊnli] ['beri] - [ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] .

“	Not	steal	'	em	,	cookie	,	"	said	Sam	seductively	,	“	only	bury	'	em	under	the	shingle	.
"	不是	偷	-	呃	,	曲奇饼	,	"	说	山姆	诱人地	,	“	仅有的	埋葬	-	呃	在下面	这	卵石	.

“别偷它们，小甜心，”萨姆诱惑地说，“只是把它们埋在瓦片下面。”

[aɪl] [tɔːs] [juː; jʊ] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	toss	you	who	does	it	.
患病的	折腾	你	WHO	做	它	.

谁这么做我就把他扔出去。

" [fɔːr; fər]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [kʊk] ['strʌgld] ['geɪmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['temptər] .

"	For	sixty	seconds	the	cook	struggled	gamely	with	the	tempter	.
"	为了	六十	秒	这	厨师	挣扎	勇敢地	和	这	诱惑者	.

“厨师顽强地与诱惑者搏斗了六十秒。”

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [kʊk] , " [sed] [sæm]['dʒoʊviəli] .

“	It's	just	a	bit	of	a	joke	,	cook	,	"	said	Sam	jovially	.
"	它是	只是	一个	少量	的	一个	开玩笑	,	厨师	,	"	说	山姆	兴高采烈地	.

“这只是个玩笑，厨师，”萨姆笑着说。

“ [dɪk] - [ʌd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [hi'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz]

“	Dick	'	ud	be	the	first	to	laugh	at	it	hisself	if	it	was	somebody	else's
"	迪克	-	ud	是	这	第一的	到	笑	在	它	他自己	如果	它	曾是	某人	其他人的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

“如果那是别人的衣服，迪克自己也会第一个嘲笑它。”

" [hiː; hi] [spʌn] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	spun	a	penny	in	the	air	,	and	covering	it	deftly	,	held	it	out	to	the
"	他	旋转	一个	一分钱	在	这	空气	,	和	覆盖	它	巧妙地	,	握住	它	出去	到	这

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

他在空中旋转了一枚便士，然后灵巧地用手捂住，递给了厨师。

“ ['hedz] ! " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['sɔːftli] .

“	Heads	!	"	said	the	latter	softly	.
"	头部	!	"	说	这	后者	轻轻	.

“正面！”后者轻声说道。

“ [teɪlz] ! " [sed] [sæm] ['tʃɪrfəli] ; “ ['hɜːri] [ʌp] , [kʊk] .

“	Tails	!	"	said	Sam	cheerfully	;	“	hurry	up	,	cook	.
"	尾巴	!	"	说	山姆	愉快地	;	“	匆忙	向上	,	厨师	.

“尾巴！”山姆高兴地说；“快点，厨师。”

| | | |

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] ,

along	which	two	or	three	small	children	,	in	all	the	restriction	of	Sunday	clothes	,
沿着	哪个	二	或者	三	小的	孩子们	,	在	全部	这	限制	的	星期日	衣服	,

其中两三个小孩，都穿着严格的星期日服装。

[wɜːr; wər] [ˈsoʊbərli] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

were	soberly	pacing	up	and	down	.
是	清醒地	踱步	向上	和	向下	.

他们神情严肃地来回踱步。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [sæm] .

“	This	must	be	it	,	”	said	Sam	.
“	这	必须	是	它	,	”	说	山姆	.

“一定是这里了，”萨姆说。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] , [kʊk] . ”

“	Keep	your	eyes	open	,	cook	.	”
“	保持	你的	眼睛	打开	,	厨师	.	”

“睁大眼睛，厨师。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðɪs] [pleɪs] , [meit] ?

“	What's	the	name	o	'	this	place	,	mate	?
“	是什么	这	姓名	o	-	这	地方	,	伴侣	?

“伙计，这地方叫什么名字？”

” [sed] [sæm] [ɪkˈspektəntli] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [sɔːlt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .

“	said	Sam	expectantly	to	an	old	salt	who	was	passing	.
”	说	山姆	满怀期待地	到	一个	老的	盐	WHO	曾是	通过	.

“萨姆满怀期待地对一位路过的老水手说道。”

“ [stoʊn] - [pen] [kiː] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	Stone	-	pen	Quay	,	”	said	the	old	man	.
“	石头	-	笔	码头	,	”	说	这	老的	男人	.

“石笔码头，”老人说道。

[ˈsæmz] [feɪs] [fel] .

Sam's	face	fell	.
山姆的	脸	跌倒	.

山姆的脸色沉了下来。

“ [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [beɪ] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

“	How	far	is	it	to	Piggott's	Bay	,	then	?	”	he	inquired	.
“	如何	远的	是	它	到	-	湾	,	然后	?	”	他	询问	.

“那么，到皮戈特湾还有多远？”他问道。

“ [tuː; tə] [wer] ? ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

“	To	where	?	”	said	the	old	man	,	taking	his	pipe	out	of	his	mouth	and
“	到	在哪里	?	”	说	这	老的	男人	,	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	和

[ˈsterɪŋ] [hɑːrd] .

staring	hard	.
凝视	难的	.

“去哪儿？”老人说着，从嘴里拿出烟斗，目光锐利地盯着前方。

“ - [beɪ] , ” [sed] [sæm] .

“	Piggott's	Bay	,	”	said	Sam	.
“	-	湾	,	”	说	山姆	.

“皮戈特湾，”萨姆说。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [beɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	You	don't	tell	me	you're	looking	for	Piggott's	Bay	,	”	said	the	old	man	.
“	你	不	告诉	我	你是	寻找	为了	-	湾	,	”	说	这	老的	男人	.

“你不会是想告诉我你在找皮戈特湾吧？”老人说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [sæm] ['ʃɔːrtli] .
“ Why not ? ” said Sam shortly .
“ 为什么 不是 ? ” 说 山姆 不久 .

“为什么不呢？”萨姆简短地说道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] ,
Instead of replying the old man slapped his leg ,
反而 的 回复 这 老的 男人 被掌掴 他的 腿 ,

老人没有回答，而是拍了拍自己的腿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] [kɑːkt] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and with his pipe cocked at one side of his mouth ,
和 和 他的 管道 上膛 在 一 边 的 他的 嘴 ,

他嘴边叼着烟斗，烟斗倾斜着。

[læft] [ə; eɪ] [θɪn] ['siːnaɪl] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
laughed a thin senile laugh with the other .
笑了 一个 薄的 衰老 笑 和 这 其他 .

他和另一个人一起发出了一声苍白而略显老态的笑声。

“ [wen] [juːv] [dʌn] ['læfɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ When you've done laughin ' , ” said the cook with dignity .
“ 什么时候 你已经 完毕 笑 - , ” 说 这 厨师 和 尊严 .

“等你们笑够了，”厨师有尊严地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eint] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ But I ain't , ” said the old man , removing his pipe and laughing with
“ 但 我 不是 , ” 说 这 老的 男人 , 移除 他的 管道 和 笑 和
['greɪtər] ['friːdəm] .
greater freedom .
更大的 自由 .

“但我不是，”老人说着，摘下烟斗，笑得更加开朗了。

“ [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [beɪ] , [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ They're looking for Piggott's Bay , Joe , ” he said ,
“ 它们是 寻找 为了 - 湾 , 乔 , ” 他 说 ,

“他们正在找皮戈特湾，乔，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .
turning to a couple of fishermen who had just come up .
转弯 到 一个 夫妻 的 渔民 WHO 有 只是 来 向上 .

他转向刚上来的几个渔民。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk] ! ” [sed] [dʒoʊ] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
“ What a lark ! ” said Joe , beaming with pleasure .
“ 什么 一个 云雀 ! ” 说 乔 , 光芒四射 和 乐趣 .

“真是太棒了！”乔高兴地说，脸上洋溢着笑容。

“ [kʌm] [fɑːr] ?
“ Come far ?
“ 来 远的 ?

“走得很远吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ - , ” [sed] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] .
“ Cocklemouth , ” said Sam with a blank look .
“ - , ” 说 山姆 和 一个 空白的 看 .

“蛤蜊嘴，”萨姆一脸茫然地说。

“ [wen] [juːv] [dʌn] ['læfɪn] - , [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? ”
“ When you've done laughin ' , what's the joke ? ”
“ 什么时候 你已经 完毕 笑 - , 是什么 这 开玩笑 ? ”

“笑够了之后，笑点还剩下什么？”

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Why , there ain't no such place , ” said the man .
“ 为什么 , 那里 不是 不 这样的 地方 , ” 说 这 男人 .

“哎呀，根本没有这样的地方。”那人说道。

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ It's just a saying in these parts , that's all . ”
“ 它是 只是 一个 说 在 这些 部分 , 那就是 全部 . ”

“这只是我们这儿的一句俗语而已。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][wɑːtˌwʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [sæm] ['feɪntli] .
“ Just a wot ? ” said the bewildered Sam faintly .
“ 只是 一个 什么 ? ” 说 这 困惑 山姆 淡淡的 .

“什么？”一脸茫然的萨姆轻声说道。

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [eks'tʃeindʒiŋ] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ It's just a saying like , ” said the other , exchanging glances with his friends .
“ 它是 只是 一个 说 喜欢 , ” 说 这 其他 , 交换 眼神 和 他的 朋友们 .

“这只是一句俗语而已，”另一个人说着，和朋友们交换了一下眼神。

“ [aɪ][dəunt] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ I don't take you , ” said the cook .
“ 我 不 拿 你 , ” 说 这 厨师 .

“我不带你去，”厨师说。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [pleɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪɪn] - ? ”
“ How can a place be a sayin ' ? ”
“ 如何 能 一个 地方 是 一个 说 - ? ”

“一个地方怎么能成为一句谚语呢？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [tʃæp] [ə'baʊt] [hɪr] [neɪmd] ['kæptɪn] ['pɪgət] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Well , it come through a chap about here named Captain Piggott , ” said the
“ 出色地 , 它 来 通过 一个 小伙子 关于 这里 命名 队长 皮戈特 , ” 说 这
['fɪʃərmən] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] .
fisherman , speaking slowly .
渔夫 , 请讲 缓慢地 .

“嗯，这东西是从附近一个叫皮戈特船长的家伙那里传过来的，”渔夫慢吞吞地说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kwɪr] [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ]
“ He was a wonderful queer old chap , and he got out of his reckoning
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“他是个很古怪的老家伙，有一次他走漏了风声，

[ænd; ənd] [meɪd] — [ɑː] , [saʊθ] - , [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæn] ? ”
and made — ah , South Amerikey , warn't it , Dan ? ”
和 制成 — 啊 , 南 - , 警告 它 , 担 ? ”

然后就变成了——啊，南美洲，对吧，丹？

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ I believe so , ” said the old man .
“ 我 相信 所以 , ” 说 这 老的 男人 .

“我相信是这样，”老人说。

“ [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['aɪlənd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

“	He	thought	he'd	found	a	new	island	,	”	continued	the	fisherman	,
”	他	想法	他会	成立	一个	新的	岛	,	”	持续	这	渔夫	,

“他以为自己发现了一座新岛，”渔夫继续说道。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔːr] [æn; ən] - ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːrtɚ]

“	an	-	he	went	ashore	an	-	hoisted	the	Union	Jack	,	and	named	it	arter
”	一个	-	他	去	岸上	一个	-	吊起	这	联盟	杰克	,	和	命名	它	动脉

[hi'self] , - [beɪ] .

hisself	,	Piggott's	Bay	.
他自己	,	-	湾	.

“然后他上了岸，升起了英国国旗，并以自己的名字将海湾命名为皮戈特湾。”

['liːstweɪz] [ðæts] [ðə; ði] [teɪl] [hɪz; ɪz] [tʃæps] [geɪv] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] - [oʊm] .

Leastways	that's	the	tale	his	chaps	gave	out	when	they	come	'	ome	.
至少	那就是	这	故事	他的	小伙子们	给予	出去	什么时候	他们	来	-	一些	.

至少，这是他手下回来时编造的故事。

[naʊ] [wen] ['ɛniːbədiːz] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] ['rekənɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

Now	when	anybody's	a	bit	out	o	'	their	reckoning	we	say	they're	looking	for
现在	什么时候	任何人的	一个	少量	出去	o	-	他们的	清算	我们	说	它们是	寻找	为了

- [beɪ] .

Piggott's	Bay	.
-	湾	.

现在，当有人有点偏离我们的预期时，我们会说他们正在寻找皮戈特湾。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'baʊt] [hɪr] .

It's	just	a	joke	about	here	.
它是	只是	一个	开玩笑	关于	这里	.

这只是个玩笑而已。

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæm] ,

”	He	began	to	laugh	again	,	and	Sam	,
”	他	开始	到	笑	再次	,	和	山姆	,

他又开始笑了起来，萨姆也跟着笑了起来。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

noting	with	regret	that	he	was	a	big	fellow	and	strong	,
注意到	和	后悔	那	他	曾是	一个	大的	同伴	和	强的	,

遗憾的是，他身材高大，力气很大。

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,

turned	away	and	followed	in	the	footsteps	of	the	cook	,
转向	离开	和	随后	在	这	脚步声	的	这	厨师	,

他转身，跟在厨师的身后。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

who	had	already	commenced	the	ascent	of	the	cliff	.
WHO	有	已经	开始	这	上升	的	这	悬崖	.

他们已经开始攀登悬崖。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ; [stoʊn] - [pen] [kiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] .

They	paused	at	the	top	and	looked	back	;	Stone	-	pen	Quay	was	still	laughing	.
他们	暂停	在	这	顶部	和	看起来	后退	;	石头	-	笔	码头	曾是	仍然	笑	.

他们在山顶停了下来，回头望去；石笔码头还在笑着。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] , [ðeɪ] [strʌk] ['ɪnlənd] ,

Moved	by	a	common	idea	of	their	personal	safety	,	they	struck	inland	,
已搬	经过	一个	常见的	主意	的	他们的	个人的	安全	,	他们	击	内陆	,

出于对自身安全的共同考量，他们向内陆发动了袭击。

[pri'fəːiŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [dɪk] .

preferring	**an**	**additional**	**mile**	**or**	**two**	**to**	**encountering**	**Dick**	**.**
偏好	一个	额外的	英里	或者	二	到	遭遇	迪克	.

宁愿多走一两英里也不愿遇到迪克。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn] ['sʌlkɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti]

Conversation	**was**	**at**	**a**	**discount**	**,**	**and**	**they**	**plodded**	**on**	**sulkily**	**along**	**the**	**dusty**
对话	曾是	在	一个	折扣	,	和	他们	蹒跚而行	在	闷闷不乐	沿着	这	尘土飞扬

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

他们之间几乎没有交谈，闷闷不乐地沿着尘土飞扬的道路继续前行。

[ðer; ðər] [lɪps] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [legz] ['eɪkɪŋ] .

their	**lips**	**parched**	**and**	**their**	**legs**	**aching**	**.**
他们的	嘴唇	干渴	和	他们的	腿	疼痛	.

他们嘴唇干裂，双腿酸痛。

[ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] [æt; ət] ['sev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] ['henri] , [huː]

They	**got**	**back**	**to**	**the**	**Seamew**	**at**	**seven**	**o'clock**	**,**	**and**	**greeting**	**Henry**	**,**	**who**
他们	得到	后退	到	这	西洋菜	在	七	点钟	,	和	问候	亨利	,	WHO

[wʌz; wəz] [ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] ,

was	**in**	**sole**	**charge**	**,**
曾是	在	唯一	收费	,

他们七点钟回到了海鸥号，并向独自负责的亨利打了个招呼。

[wɪð; wɪθ] [fer] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] , [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

with	**fair**	**words**	**and**	**soothing**	**compliments**	**,**	**persuaded**	**him**	**to**	**make**	**them**
和	公平的	字	和	舒缓	赞美	,	被说服	他	到	制作	他们

[sʌm; səm] [tiː] .

some	**tea**	**.**
一些	茶	.

用温和的言辞和甜言蜜语，说服他给他们泡茶。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [dɪk] ? ” [in'kwaiəd] [sæm] ['kæʒuəli] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Where's**	**Dick**	**?**	**”**	**inquired**	**Sam**	**casually**	**as**	**he**	**sat**	**drinking**	**it**	**.**
“	在哪里?	迪克	?	”	询问	山姆	随意地	作为	他	卫星	喝	它	.

“迪克在哪儿？”萨姆一边喝着饮料一边漫不经心地问道。

“ [eint] [siːn] - [ɪm] [sɪns] ['dɪnər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Ain't**	**seen**	**'**	**im**	**since**	**dinner**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**.**
“	不是	已见	-	我是	自从	晚餐	,	”	说	这	男生	.

“晚饭后就没见过他了，”男孩说。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	**I**	**thought**	**he**	**was**	**with**	**you**	**p'raps**	**.**
“	我	想法	他	曾是	和	你	或许	.

“我以为他可能和你在一起。”

” [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [went] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʊk] ,

”	**Sam**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**finishing**	**his**	**tea**	**went**	**on**	**deck**	**with**	**the**	**cook**	**,**
”	山姆	摇晃	他的	头	,	和	精加工	他的	茶	去	在	甲板	和	这	厨师	,

山姆摇了摇头，喝完茶后和厨师一起上了甲板。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [sprɔːl] .

and	**gave**	**himself**	**up**	**to**	**all**	**the**	**delights**	**of**	**a**	**quiet**	**sprawl**	**.**
和	给予	他自己	向上	到	全部	这	美味	的	一个	安静的	蔓延	.

他全身心地投入到宁静舒展的生活中，享受着一切乐趣。

[fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [ʌn'tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

Fatigued	**with**	**their**	**exertions**	**,**	**neither**	**of**	**them**	**moved**	**until**	**nine**	**o'clock**	**,**
疲劳	和	他们的	努力	,	两者都不	的	他们	已搬	直到	九	点钟	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

由于劳累过度，两人一直到九点钟才动弹，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [dɪk] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

with	**a**	**farewell**	**glance**	**in**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**Dick**	**might**	**be**	**expected**	**to**
和	一个	告别	瞥一眼	在	这	方向	在	哪个	迪克	可能	是	预期的	到

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

她朝迪克可能来的方向回望了一眼，

[went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] .

went	**below**	**and**	**turned**	**in**	**.**
去	以下	和	转向	在	.

走到下面，然后拐了个弯。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][læmp] ['bɜːrnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['henri] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

They	**left**	**the**	**lamp**	**burning**	**,**	**to**	**the**	**great**	**satisfaction**	**of**	**Henry**	**,**	**who**	**was**	**reading**
他们	左边	这	灯	燃烧	,	到	这	伟大的	满意	的	亨利	,	WHO	曾是	阅读

, [ænd; ənd] ,

,	**and**	**,**
,	和	,

他们让灯一直亮着，这让正在看书的亨利非常满意。

[æz; əz][ten][ə'klɔk, əu-] [strʌk] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [iks'tʃeindʒd] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

as	**ten**	**o'clock**	**struck**	**somewhere**	**in**	**the**	**town**	**,**	**exchanged**	**anxious**	**glances**	**across**	**the**
作为	十	点钟	击	某处	在	这	镇	,	交换	焦虑的	眼神	穿过	这

- [kən'sɜːrnɪŋ] ['dɪks] ['seɪfti] .

foc'sle	**concerning**	**Dick's**	**safety**	**.**
-	有关	迪克的	安全	.

当镇上某个地方敲响十点钟声时，船首楼上的人都焦急地交换着眼神，担心迪克的安全。

[seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] ,

Safe	**and**	**warm**	**in**	**their**	**bunks**	**,**
安全的	和	温暖的	在	他们的	上下铺	,

他们睡在温暖安全的铺位上，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['selfɪʃ] .

it	**struck**	**both**	**of**	**them**	**that**	**they**	**had**	**been**	**perhaps**	**a**	**little**	**bit**	**selfish**	**.**
它	击	两个都	的	他们	那	他们	有	到过	也许	一个	小的	少量	自私	.

他们俩都突然意识到，自己或许有点自私了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['henri] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [liːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

Half	**an**	**hour**	**later**	**Henry**	**looked**	**up**	**suddenly**	**as**	**something**	**soft**	**leaped**	**on**	**to**	**the**
一半	一个	小时	之后	亨利	看起来	向上	突然	作为	某物	柔软的	跳跃	在	到	这

[dek] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [keɪm] ['pætərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - .

deck	**above**	**and**	**came**	**pattering**	**towards**	**the**	**foc'sle**	**.**
甲板	多于	和	来了	打节拍	向	这	-	.

半小时后，亨利突然抬头，只见一个柔软的东西跳到上面的甲板上，轻快地朝船首楼走来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

The	**next**	**moment**	**his**	**surprise**	**gave**	**way**	**to**	**indignation**	**,**
这	下一个	片刻	他的	惊喜	给予	方式	到	愤慨	,

下一刻，他的惊讶变成了愤慨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [hɜːr'self]
and **he** **raised** **his** **voice** **in** **tones** **of** **expostulation** **which** **Mrs** **.** **Grundy** **herself**
和 他 提高 他的 嗓音 在 音调 的 解释 哪个 太太 . 格伦迪 她自己
[wʊd] [hæv; həv] ['envid] .
would **have** **envied** **.**
会 有 令人羡慕 .

他提高了嗓门，用一种连格伦迪太太都会羡慕的语气大声抗议。

“ [dɪk] !
“ **Dick** **!**
” 迪克 !

“迪克!

” [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃrɪlli] .
” **he** **cried** **shrilly** **.**
” 他 哭 尖锐地 .

他尖声喊道。

“ [dɪk] ! ”
“ **Dick** **!** **”**
” 迪克 ! ”

“迪克！”

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [sed] [dɪk] ['fɪrsli] [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['pæntɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɑːkər] .
“ **Shut** **up** **!** **”** **said** **Dick** **fiercely** **as** **he** **flung** **himself** **panting** **on** **a** **locker** **.**
” 关闭 向上 ! ” 说 迪克 激烈地 作为 他 扔 他自己 喘息 在 一个 储物柜 .

“闭嘴！”迪克怒吼道，同时气喘吁吁地扑倒在储物柜上。

“ [oʊ] [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪm] ! ”
“ **O** **my** **Lord** **,** **I** **have** **had** **a** **time** **!** **”**
” 哦 我的 主 , 我 有 有 一个 时间 ! ”

“我的主啊，我真是太幸运了！”

“ [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] , ” [sed] ['henri] [sɪ'vɪrli] ,
“ **I'm** **surprised** **at** **you** **,** **”** **said** **Henry** **severely** **,**
” 我是 惊讶 在 你 , ” 说 亨利 严重 ,

“我真没想到你会这样，”亨利严厉地说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['drægd] [sʌm; səm] ['blæŋkits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['oʊvər]
as **he** **dragged** **some** **blankets** **from** **the** **bunks** **and** **threw** **them** **over**
作为 他 拖拽 一些 毯子 从 这 上下铺 和 扔 他们 超过
[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['siːmən] .
the **exhausted** **seaman** **.**
这 筋疲力尽的 水手 .

他从铺位上拖出几条毯子，盖在疲惫不堪的水手身上。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['mɑːdəsti] , [dɪk] ? ”
“ **Where's** **your** **modesty** **,** **Dick** **?** **”**
” 在哪里? 你的 谦逊 , 迪克 ? ”

“迪克，你的谦虚心哪去了？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [aɪl] [nɑːk] [jər] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɔːf] ! ” [sed] [dɪk] ['ræθfəli] .
“ **If** **you** **say** **another** **word** **I'll** **knock** **yer** **ugly** **little** **head** **off** **!** **”** **said** **Dick** **wrathfully** **.**
” 如果 你 说 其他 单词 患病的 敲 你的 丑陋的 小的 头 离开 ! ” 说 迪克 愤怒地 .

“你要是再说一个字，我就把你那丑陋的小脑袋打掉！”迪克怒气冲冲地说。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['mɑːdɪst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
“ **If** **I** **hadn't** **been** **modest** **I** **should** **have** **come** **home** **by** **daylight** **.**
” 如果 我 之前没有 到过 谦虚的 我 应该 有 来 家 经过 日光 .

“如果我不是谦虚一点，我早就天亮就回家了。”

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] !
Oh , I have had a time !
哦 , 我 有 有 一个 时间 !

哦，我过得很开心!

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] ! ”
I have had a time ! ”
我 有 有 一个 时间 ! ”

我过得很开心!

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [kloʊðz] ? ” [in'kwaiəd] ['henri] .
“ Where's your clothes ? ” inquired Henry .
“ 在哪里? 你的 衣服 ? ” 询问 亨利 .

“你的衣服呢？”亨利问道。

“ [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ” [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ How the devil should I know ? ” snapped the other .
“ 如何 这 魔鬼 应该 我 知道 ? ” 啪啪 这 其他 .

“我怎么可能知道？”另一个人厉声说道。

“ [aɪ] [left] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [waɪl] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] ,
“ I left ' em on the beach while I went for a swim ,
“ 我 左边 - 呃 在 这 海滩 尽管 我 去 为了 一个 游泳 ,

“我把它们留在沙滩上，然后去游泳了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kʌmbæk] [ðeid] [gɔːn] .
and when I comeback they'd gone .
和 什么时候 我 回归 他们会 已消失 .

等我回来的时候，他们已经走了。

[aɪv] [bɪn] ['sɪtɪn] - [ɑːn] [ðæt] [dæmd] [koʊld] ['ʃɪŋgl] [sɪns] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ,
I've been sittin ' on that damned cold shingle since three o'clock this arternoon ,
我已经 到过 坐着 - 在 那 该死的 寒冷的 卵石 自从 三 点钟 这 主干 ,

从今天下午三点开始，我就一直坐在那该死的冰冷瓦片上。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] !
and not a soul come near me !
和 不是 一个 灵魂 来 靠近 我 !

没有一个人靠近我!

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər]['kæpən] ['gɛθɪŋ] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [læst] . ”
It's the first time I've been lookin ' for Cap'n Gething , and it'll be the last . ”
它是 这 第一的 时间 我已经 到过 在看 - 为了 船长 盖廷 , 和 它将 是 这 最后的 . ”

这是我第一次也是最后一次寻找盖辛船长。

“ [oʊ] , [juːv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - ['ɑːveɪ] [jər] ! ” [sed] ['henri] .
“ Oh , you've been at it , ' ave yer ! ” said Henry .
“ 哦 , 你已经 到过 在 它 , - 大道 你的 ! ” 说 亨利 .

“哦，你一直在忙着呢！”亨利说道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [tʃæps] [wʊd] [get] [ɪn][ə; eɪ] [mes] ['oʊvər] [ðæt] . ”
“ I told you you chaps would get in a mess over that . ”
“ 我 讲述 你 你 小伙子们 会 得到 在 一个 混乱 超过 那 . ”

“我早就跟你们说过，你们会因为这件事惹上麻烦。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] ! ” [grauld] [dɪk] .
“ You know a damned sight too much for your age ! ” growled Dick .
“ 你 知道 一个 该死的 视线 也 很多 为了 你的 年龄 ! ” 咆哮 迪克 .

“你这年纪知道的也太多了吧！”迪克咆哮道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd] . ”
“ There's no call to say anything to Sam and the cook about it , mind . ”
“ 有 不 称呼 到 说 任何事物 到 山姆 和 这 厨师 关于 它 , 头脑 . ”

“不过，你没必要跟山姆和厨师说这件事。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['henri] .
“ Why not ? ” said Henry .
“ 为什么 不是 ? ” 说 亨利 .

“为什么不呢？”亨利说。

“ [kəz] [aɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] , ” [sed] [dɪk] ['fəroʊʃəsli] .
“ Cos I say you're not to , ” said Dick ferociously .
“ 成本 我 说 你是 不是 到 , ” 说 迪克 凶猛地 .

“因为我说你不准这么做，”迪克恶狠狠地说。

“ [ðæts] [waɪ] . ”
“ That's why . ”
“ 那就是 为什么 . ”

“这就是原因。”

“ [ðeɪ] [noʊ] , ” [sed] ['henri] ['kwaɪətli] .
“ P'raps they know , ” said Henry quietly .
“ 或许 他们 知道 , ” 说 亨利 悄悄 .

“或许他们知道，”亨利平静地说。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sæmz] ['lɪsənɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
“ Seems to me Sam's listenin ' in his sleep .
“ 似乎 到 我 山姆的 听着 - 在 他的 睡觉 .

“我看山姆好像在睡梦中偷听。”

” [dɪk] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [bʌŋks] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz]
” Dick got up , and going to their bunks inspected the sleep of both his
” 迪克 得到 向上 , 和 去 到 他们的 上下铺 检查 这 睡觉 的 两个都 他的
['kɒmreɪdz] ['kɔːʃəsli] .
comrades cautiously .
同志们 谨慎地 .

迪克起身，走到两个战友的铺位前，仔细查看了他们的睡眠情况。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , ['streŋθnd] [baɪ] ['fɪrf(ə)l] ['penəltiz] [fɔːr; fər]
Then with a repetition of his caution , strengthened by fearful penalties for
然后 和 一个 重复 的 他的 警告 , 加强 经过 可怕 处罚 为了
[ˌdɪsə'biːdiəns] ,
disobedience ,
不服从 ,

然后，他再次重申了警告，并强调了违抗命令的可怕惩罚。

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌŋk] [ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn] [sliːp] .
went to his own bunk and forgot his troubles in sleep .
去 到 他的 自己的 假寐 和 忘了 他的 麻烦 在 睡觉 .

他回到自己的铺位，在睡梦中忘却了烦恼。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɔːl][nekst] [deɪ] ,
He kept his secret all next day ,
他 保留 他的 秘密 全部 下一个 天 ,

他把秘密保守了一整天。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
but his bewilderment when he awoke on Tuesday morning and found the
但 他的 困惑 什么时候 他 醒来 在 周二 早晨 和 成立 这
[kloʊðz] [ɪn][æn; ən][ʌn'taɪdi] [braʊn] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [led][tuː; tə][ɪts] [daɪ'vʌldʒəns] .
clothes in an untidy brown paper parcel lying on the deck led to its divulgence .
衣服 在 一个 凌乱 棕色的 纸 包裹 说谎 在 这 甲板 引领 到 它是 泄露 .

但周二早上醒来，发现衣服被随意地装在一个棕色纸包里，放在甲板上，他感到困惑，于是把事情说了出来。

[hiː; hi][toʊld][bəuθ][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He told both Sam and the cook about it ,
他 讲述 两个都 山姆 和 这 厨师 关于 它 ,

他把这件事告诉了山姆和厨师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][bəuθ] [men] [went] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [triːt]

and	his	opinion	of	both	men	went	up	when	he	found	that	they	did	not	treat
和	他的	观点	的	两个都	男人	去	向上什么时候	他	成立	那	他们	做过	不是	对待	

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

the	matter	in	the	light	of	a	joke	,
这	事情	在	这	光	的	一个	开玩笑	,

当他发现两人并没有把这件事当成玩笑时，他对这两人的好感度就提高了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] .

as	he	had	feared	.
作为	他	有	害怕	.

正如他所担心的那样。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][smaɪld] , ['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'stend] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] ; [ðeɪ] ['lisnd]

Neither	of	them	even	smiled	,	neither	did	they	extend	much	sympathy	;	they	listened
两者都不	的	他们	甚至	微笑	,	两者都不	做过	他们	延长	很多	同情	;	他们	听着

[ˌæpə'θetɪkli] ,

apathetically	,
冷漠地	,

他们俩连笑都没笑，也没有表现出多少同情；他们只是冷漠地听着。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

and	so	soon	as	he	had	finished	,
和	所以	很快	作为	他	有	完成的	,

于是他刚说完，

[went] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [wer] [ðeɪ] [sæt] — [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət]

went	straight	off	to	sleep	where	they	sat	—	a	performance	which	they	repeated	at
去	直的	离开	到	睡觉	在哪里	他们	卫星	—	一个	表现	哪个	他们	重复	在

['evrɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

every	opportunity	throughout	the	whole	of	the	day	.
每一个	机会	自始至终	这	所有的	的	这	天	.

他们坐着就直接睡着了——这一幕在一天中的每一刻都上演。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['siːˌmjuː] [leɪ] [æt; ət] - [ə'nʌðər] [θriː] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [dɪk] , ['æftər][ə; eɪ]

The	Seamew	lay	at	Cocklemouth	another	three	days	,	in	which	time	Dick	,	after	a
这	西洋菜	躺	在	-	其他	三	天	,	在	哪个	时间	迪克	,	后	一个

[twelv] - [maɪl] [wɔːk] ,

twelve	-	mile	walk	,
十二	-	英里	走	,

海鸥号在科克尔茅斯又停泊了三天，在此期间，迪克走了十二英里路，

[lɜːrnt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] - [beɪ] .

learnt	all	there	was	to	learn	about	Piggott's	Bay	.
学会了	全部	那里	曾是	到	学习	关于	-	湾	.

我了解了关于皮戈特湾的一切。

[ðə; ði] ['sekənd] ['aʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

The	second	outrage	was	likely	to	have	seriously	injured	his	constitution	,
这	第二	暴行	曾是	可能	到	有	严重地	受伤	他的	宪法	,

第二次暴行很可能严重损害了他的身体健康。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvər]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ]

but	the	silver	lining	of	the	cloud	caught	his	eye	just	as	he	was	closing
但	这	银	衬垫	的	这	云	捕捉	他的	眼睛	只是	作为	他	曾是	结束

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sliːp] ,

it	in	sleep	,
它	在	睡觉	,

但就在他闭上眼睛准备入睡时，云层边缘的一抹银光映入了他的眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

and	the	tension	was	removed	.
和	这	紧张	曾是	已移除	.

紧张气氛随之缓解。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - , [sæm] , ” [hiː; hi] [sed] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I've	been	thinkin	'	,	Sam	,	”	he	said	next	morning	,
“	我已经	到过	思考	-	,	山姆	,	”	他	说	下一个	早晨	,

“我一直在想，萨姆，”他第二天早上说。

“ [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['ræðər] ['selfɪʃ] ['oʊvər][ðæt] - ['bɪznəs] .

“	that	I've	been	rather	selfish	over	that	syndikit	business	.
“	那	我已经	到过	相当	自私	超过	那	-	商业	.

“我在那项辛迪加交易中相当自私。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	ought	to	'	ave	joined	it	.	”
我	应该	到	-	大道	加入	它	.	”

我本应该加入的。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɔːr'self] , ” [sed] [sæm] .

“	You	can	please	yourself	,	”	said	Sam	.
“	你	能	请	你自己	,	”	说	山姆	.

“你可以随心所欲，”萨姆说。

“ [bʌt; bət] [its] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] , ” [sed] [dɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [huː] [hæd; həd]

“	But	it's	better	late	than	never	,	”	said	Dick	,	turning	to	the	cook	who	had
“	但	它是	更好的	晚的	比	绝不	,	”	说	迪克	,	转弯	到	这	厨师	WHO	有

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

“但亡羊补牢，为时未晚，”迪克说着，转向加入他们的厨师。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['faɪndɪn] - ['kæpən] ['gɛθɪŋ] .

“	I'm	goin	'	to	put	you	in	the	way	of	findin	'	Cap'n	Gething	.
“	我是	去	-	到	放	你	在	这	方式	的	发现	-	船长	盖廷	.

“我要让你妨碍我找到盖辛船长。”

” [ðə; ði] [kʊk] [pɔː'treid] ['grætɪfaɪd] [sər'praɪz] .

”	The	cook	portrayed	gratified	surprise	.
”	这	厨师	描绘	满意	惊喜	.

厨师脸上露出惊喜的表情。

“ [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ðæt] ['hiːz]['lɪvɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - [beɪ] ,

“	I	know	for	certain	that	he's	livin	'	at	a	place	called	Piggott's	Bay	,
“	我	知道	为了	肯定	那	他是	生活	-	在	一个	地方	称为	-	湾	,

“我确信他住在一个叫皮戈特湾的地方，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [dʒʌst][ʌp][ðə; ði][koʊst] [hɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɪk] .

a	little	place	just	up	the	coast	here	,	”	continued	Dick	.
一个	小的	地方	只是	向上	这	海岸	这里	,	”	持续	迪克	.

“就在这附近海岸边的一个小地方，”迪克继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [tʃæps] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən]
“ If you two chaps like to walk out this evening and find him you can
“ 如果 你 二 小伙子们 喜欢 到 走 出去 这 晚上 和 寻找 他 你 能
[hæv; həv] [tuː] [kwɪd] [ə'piːs] [ænd; ənd] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ'self] . ”
have two quid apiece and just give me one for myself . ”
有 二 英镑 一块 和 只是 给 我 一 为了 我 . ”

“如果你们两个今晚想出去找到他，你们每人可以得到两英镑，我自己留一英镑。”

“ [oʊ] ！ ” [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['θʌndərstrʌk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdiˌhʊd] .
“ Oh ! ” said Sam , and stood thunderstruck at his hardihood .
“ 哦 ！ ” 说 山姆 , 和 站立 雷击 在 他的 坚韧 .

“哦！”山姆惊呼一声，被他的勇气震惊得说不出话来。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪk] , ” ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [kʊk] .
“ But it wouldn't be fair to you , Dick , ” urged the cook .
“ 但 它 不会 是 公平的 到 你 , 迪克 , ” 敦促 这 厨师 .

“但这对你不公平，迪克，”厨师劝道。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [teɪk] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ We won't take no advantage of you .
“ 我们 惯于 拿 不 优势 的 你 .

我们不会占你便宜。

[ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] [ɪz] [jɔːrz] . ”
The five pounds is yours . ”
这 五 磅 是 你的 . ”

这五英镑是你的了。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] ['ɜːrnɪstli] .
“ I don't want it , ” said Dick earnestly .
“ 我 不 想 它 , ” 说 迪克 切实 .

“我不要，”迪克认真地说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['griːdi] .
“ I want to punish myself for being greedy .
“ 我 想 到 惩治 我 为了 存在 贪婪的 .

“我想惩罚自己的贪婪。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] - [əl] [dʒʌst] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] . ”
If you two ' ll just go there and find him I'll take it as a favor . ”
如果 你 二 - 二 只是 去 那里 和 寻找 他 患病的 拿 它 作为 一个 偏爱 . ”

你们俩要是能去那里找到他，我就感激不尽了。

“ [oʊ] , [wel] , [wiːl] [goʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'siːtf(ə)l] [dʒɔɪ] .
“ Oh , well , we'll go then , ” said the cook with deceitful joy .
“ 哦 , 出色地 , 出色地 去 然后 , ” 说 这 厨师 和 欺骗性的 喜悦 .

“哦，那我们就去吧，”厨子虚伪地高兴地说。

“ ['dɪks] - ['ɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [kʊk] , ” [əb'zɜːrvd] [sæm] .
“ Dick's ' art's in the right place , cook , ” observed Sam .
“ 迪克的 - 艺术的 在 这 正确的 地方 , 厨师 , ” 观察到 山姆 .

“迪克的‘艺术品摆放得恰到好处，厨师，”萨姆评论道。

“ [wiːd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːrtɝ] [tiː] . ”
“ We'd better get away directly arter tea . ”
“ 我们会 更好的 得到 离开 直接地 动脉 茶 . ”

“我们最好赶紧离开，喝点茶。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] , [dɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['wɔːrmli] .
“ I'd like to shake you by the ' and , Dick , ” said the cook warmly .
“ ID 喜欢 到 摇 你 经过 这 - 和 , 迪克 , ” 说 这 厨师 热情地 .

“迪克，我真想跟你摇摇头，”厨师热情地说。

“ [ˌem 'iː] [tuː] , ” [sed] [sæm] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Me**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**,**	**taking**	**it**	**as**	**the**	**cook**	**relinquished**	**it**	**.**
”	我	也	,	”	说	山姆	,	采取	它	作为	这	厨师	放弃	它	.

“我也是，”萨姆说着，接过厨师递过来的东西。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fer] [brɪk] , [dɪk] , [æn; ən] - [noʊ] ['erər] . ”

“	**You're**	**a**	**fair**	**brick**	**,**	**Dick**	**,**	**an**	**'**	**no**	**error**	**.**	**”**
”	你是	一个	公平的	砖	,	迪克	,	一个	-	不	错误	.	”

“你真是个好人，迪克，一点毛病都没有。”

“ [truː] [bluː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [kʊk] .

“	**True**	**blue**	**,**	**”**	**said**	**the**	**complimentary**	**cook**	**.**
”	真的	蓝色的	,	”	说	这	免费	厨师	.

“绝对正宗，”那位称赞的厨师说道。

“ [wiːl] [stɑːrt][də'rektli; daɪ'rektli]['ɑːrtɚ] [tiː] , [ɪf] [juːl] [get] [ˌjuː 'es][ðə; ði][flæg] , [dɪk] , ” [sed] [sæm] .

“	**We'll**	**start**	**directly**	**arter**	**tea**	**,**	**if**	**you'll**	**get**	**us**	**the**	**flag**	**,**	**Dick**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**.**
”	出色地	开始	直接地	动脉	茶	,	如果	你会	得到	我们	这	旗帜	,	迪克	,	”	说	山姆	.

“迪克，如果你能把旗子拿来，我们就直接开始喝茶，”萨姆说。

“ [flæg] ? ” [sed] [dɪk] — “ [flæg] ? ”

“	**Flag**	**?**	**”**	**said**	**Dick**	**—**	**“**	**flag**	**?**	**”**
”	旗帜	?	”	说	迪克	—	“	旗帜	?	”

“旗子？”迪克说，“旗子？”

“ [waɪ] , [jes] , [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] , ” [sed] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['sɪmp(ə)l] [sər'praɪz] .

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**the**	**Union**	**Jack**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**in**	**simple**	**surprise**	**.**
”	为什么	,	是的	,	这	联盟	杰克	,	”	说	山姆	,	寻找	在	他	在	简单的	惊喜	.

“哦，是的，英国国旗，”萨姆看着他，一脸惊讶地说。

“ [its] [noʊ][juːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['juːniən][dʒæk] ?

“	**It's**	**no**	**use**	**going**	**to**	**Piggott's**	**Bay**	**without**	**a**	**Union**	**Jack**	**?**
”	它是	不	使用	去	到	-	湾	没有	一个	联盟	杰克	?

“没有英国国旗，去皮戈特湾是没用的吗？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dɪk] ?

Didn't	**you**	**know**	**that**	**,**	**Dick**	**?**
没有	你	知道	那	,	迪克	?

迪克，你不知道吗？

['ɑːrtɚ] ['gɔɪn] - [ðer; ðər] [læst] [naɪt] [tuː] !

Arter	**goin**	**'**	**there**	**last**	**night**	**too**	**!**
动脉	去	-	那里	最后的	夜晚	也	!

昨晚我也去了那里！

” [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['ætɪtuːd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['klʌmzi]

”	**He**	**stood**	**in**	**an**	**easy**	**attitude**	**waiting**	**for**	**an**	**answer**	**and**	**gazed**	**in**	**clumsy**
”	他	站立	在	一个	简单的	态度	等待	为了	一个	回答	和	凝视	在	笨拙

[sər'praɪz] [æt; ət] [dɪk] ,

surprise	**at**	**Dick**	**,**
惊喜	在	迪克	,

他姿态轻松地站着，等待着答案，笨拙而惊讶地看着迪克。

[æz; əz] [ðæt] [ɑːrtʃ] - [dɪ'siːvər] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] .

as	**that**	**arch**	**-**	**deceiver**	**stamped**	**his**	**way**	**down**	**below**	**in**	**a**	**fury**	**.**
作为	那	拱	-	骗子	盖章	他的	方式	向下	以下	在	一个	愤怒	.

那个骗子怒气冲冲地跺着脚冲了下来。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg]

He	even	went	so	far	as	to	pretend	that	Dick	had	gone	down	for	the	flag
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	假装	那	迪克	有	已消失	向下	为了	这	旗帜

[ɪn] ['kwestʃən] ,

in	question	,
在	问题	,

他甚至还假装迪克是为了那面旗帜而倒下的。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ,

and	gingerly	putting	his	head	down	the	scuttle	,
和	小心翼翼地	推杆	他的	头	向下	这	偷偷溜走	,

他小心翼翼地把头伸进舷窗里，

[sed] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [drɔːrz] [wʊd] [duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] — [ə; eɪ]

said	that	a	pair	of	bathing	drawers	would	do	if	it	was	not	forthcoming	—	a
说	那	一个	一对	的	洗澡	抽屉	会	做	如果	它	曾是	不是	即将推出	—	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['plezntri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]

piece	of	pleasantry	which	he	would	willingly	have	withdrawn	when	the	time	came
片	的	玩笑	哪个	他	会	心甘情愿	有	撤回	什么时候	这	时间	来了

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [dɪk] [æt; ət] ['dɪnər] .

for	him	to	meet	Dick	at	dinner	.
为了	他	到	见面	迪克	在	晚餐	.

他说，如果没能得到，一条浴裤也行——这句客套话，他很乐意在和迪克共进晚餐的时候收回。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['nɔːrθfliːt] [ə'gen] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] ['præktɪkli]

By	the	time	they	reached	Northfleet	again	all	interest	in	the	search	had	practically
经过	这	时间	他们	达到	诺斯弗利特	再次	全部	兴趣	在	这	搜索	有	几乎

['siːst] .

ceased	.
停止	.

当他们再次抵达诺斯弗利特时，人们对搜寻工作的兴趣实际上已经完全消失了。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [groʊn] [men] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd]

For	one	thing	it	was	an	unpleasant	thing	for	grown	men	to	be	exposed
为了	一	事物	它	曾是	一个	令人不快的	事物	为了	生长	男人	到	是	裸露

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪbz][ʌv; əv] ['henri] ,

to	the	gibes	of	Henry	,
到	这	嘲讽	的	亨利	,

首先，对于成年男人来说，遭受亨利的嘲讽是一件令人不快的事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][koʊld] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

and	for	another	,	looking	at	it	in	the	cold	clear	light	of	reason	,
和	为了	其他	,	寻找	在	它	在	这	寒冷的	清除	光	的	原因	,

另一方面，用冷静理智的眼光来看待这个问题，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] .

they	could	but	see	that	there	was	very	little	prospect	of	success	.
他们	可以	但	看	那	那里	曾是	非常	小的	前景	的	成功	.

他们只能看出成功的可能性微乎其微。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['pesɪmɪzəm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] [æz; əz][ɪts]

In	the	cabin	pessimism	was	also	to	the	front	with	the	mate	as	its
在	这	舱	悲观主义	曾是	还	到	这	正面	和	这	伴侣	作为	它是

['maʊθpiːs] .

mouthpiece	.
喉舌	.

在船舱里，悲观情绪也蔓延开来，船员成了它的代言人。

“ [its] [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	It's	against	all	reason	,	”	he	said	,	after	arguing	the	matter	a	little	.
“	它是	反对	全部	原因	,	”	他	说	,	后	争论	这	事情	一个	小的	.

“这完全不合常理，”他争论了一会儿后说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

“	You	can't	expect	to	find	him	.
”	你	不能	预计	到	寻找	他	.

“你不可能找到他。”

[naʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [seɪf] [treɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd]

Now	take	my	advice	,	you're	doing	better	with	a	safe	trade	between	here	and
现在	拿	我的	建议	,	你是	正在做	更好的	和	一个	安全的	贸易	之间	这里	和

- — [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] . ”

Brittlesea	—	stick	to	that	.	”
-	—	戳	到	那	.	”

听我的劝告，你最好还是选择从这里到布里特尔西的稳妥贸易路线——坚持走这条路吧。”

“ [aɪ] [wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [ˈdɔːgɪdli] .

“	I	won't	,	”	said	the	other	doggedly	.
”	我	惯于	,	”	说	这	其他	顽强地	.

“我不会，”另一个人固执地说。

“ [its] [hɑːrd] [ɑːn] - [ɪm] ,

“	It's	hard	on	'	em	,
”	它是	难的	在	-	呃	,

“这对他们来说很艰难，

” [sed] [ðə; ðiː] [meɪt] — “ [ðə; ðiː] [oʊld] [men] [aɪ] [miːn] — [ˈtʃevi] - [ɪm] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] - [ɪm] [əˈbaʊt]

”	said	the	mate	—	“	the	old	men	I	mean	—	chevying	'	em	and	hunting	'	em	about
”	说	这	伴侣	—	“	这	老的	男人	我	意思是	—	雪佛兰	-	呃	和	打猎	-	呃	关于

[dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪv] [gɑːt] [greɪ] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈjɪrz] .

just	because	they've	got	gray	whiskers	and	are	getting	into	years	.
只是	因为	他们有	得到	灰色的	胡须	和	是	获得	进入	年	.

“我说的是那些老家伙——开着雪佛兰四处追捕他们，就因为他们胡子都白了，年纪也大了。”水手说道。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] - [əl] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mes] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] . ”

Besides	which	,	some	of	the	crew	'	ll	get	into	a	mess	sooner	or	later	.	”
除了	哪个	,	一些	的	这	全体人员	-	二	得到	进入	一个	混乱	很快	或者	之后	.	”

除此之外，一些船员迟早会遇到麻烦。

“ [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [wəʊnt] [əˈfekt] [ˌem ˈiː] , ” [riˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

“	Talk	as	much	as	you	like	you	won't	affect	me	,	”	retorted	the	other	,
”	讲话	作为	很多	作为	你	喜欢	你	惯于	影响	我	,	”	反驳	这	其他	,

“你尽管说吧，但这对我没影响，”另一个人反驳道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ˈwɑːʃɪŋ] .

who	was	carrying	on	the	conversation	as	he	was	down	below	washing	.
WHO	曾是	携带	在	这	对话	作为	他	曾是	向下	以下	洗涤	.

他当时正在楼下洗衣服，同时还在和别人聊天。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , “ [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːrˈself] [lʊk] [naɪs] .

“	There	you	go	again	,	”	said	the	mate	,	“	making	yourself	look	nice	.
”	那里	你	去	再次	,	”	说	这	伴侣	,	“	制作	你自己	看	好的	.

“你又来了，”水手长说，“又想让自己看起来漂亮。”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[əˈnʌðər] [ˈfɛloʊz] [gɜːrl] .

Another	fellow's	girl	.
其他	同伴们	女孩	.

别人的女朋友。

[tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] .

Turn	it	and	twist	it	as	much	as	you	please	,	that's	what	it	comes	to	.
转动	它	和	捻	它	作为	很多	作为	你	请	,	那就是	什么	它	来	到	.

〃
〃
〃

你想怎么转怎么扭都行，最终结果就是这样。”

“ [wen] [aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	When	I	want	your	advice	,	〃	said	the	skipper	,
〃	什么时候	我	想	你的	建议	,	〃	说	这	船长	,

“当我需要你的建议时，”船长说道，

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊəl] , “ [aɪl] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

covering	his	confusion	by	a	vigorous	use	of	the	towel	,	“	I'll	ask	for	it	.
覆盖	他的	困惑	经过	一个	蓬勃	使用	的	这	毛巾	,	“ 患病的	问	为了	它	.	

他用力地用毛巾掩饰自己的困惑，“我会要的。”

〃 [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

〃	He	finished	dressing	in	silence	and	went	ashore	,	and	after	looking	about	him
〃	他	完成的	敷料	在	沉默	和	去	岸上	,	和	后	寻找	关于	他

[ɪn] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['fæʃ(ə)n] ,

in	a	perfunctory	fashion	,
在	一个	敷衍了事	时尚	,

他默默地穿好衣服，上了岸，敷衍地环顾四周后，

['stroʊld] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['greɪvzˌend] .

strolled	off	in	the	direction	of	Gravesend	.
漫步	离开	在	这	方向	的	格雷夫森德	.

朝着格雷夫森德方向漫步而去。

[ðə; ði] [wʌn] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['regjələr] ['hæbɪts] [ʌv; əv]

The	one	gleam	of	light	in	his	present	condition	was	the	regular	habits	of
这	一	闪耀	的	光	在	他的	展示	状况	曾是	这	常规的	习惯	的

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

他目前处境中唯一的一丝曙光就是规律的学校生活。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [wɪtʃ]

and	as	he	went	along	he	blessed	the	strong	sense	of	punctuality	which
和	作为	他	去	沿着	他	蒙福	这	强的	感觉	的	准时	哪个

[pə'zest] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ['bɑːdi] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

possessed	the	teaching	body	at	four	o'clock	.
拥有	这	教学	身体	在	四	点钟	.

他一边走一边赞扬教师们在四点钟时所表现出的强烈的守时意识。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ,

To	-	day	,	however	,	his	congratulations	were	somewhat	premature	,
到	-	天	,	然而	,	他的	恭喜！	是	有些	过早	,

然而，他今天的祝贺似乎有些为时过早。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

for	long	after	the	children	had	come	and	gone	there	was	no	sign	of
为了	长的	后	这	孩子们	有	来	和	已消失	那里	曾是	不	符号	的

['æniːz] ['gɛθɪŋ] .

Annis	Gething	.
安妮丝	盖廷	.

孩子们来来往往很久之后，仍然没有安妮丝·盖辛的踪影。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['wʌndərɪŋ] .

He	walked	up	and	down	the	road	wondering	.
他	步行	向上	和	向下	这	路	好奇	.

他沿着路来回踱步，心事重重。

[hæf] - [pæst] [fɔːr] , [faɪv] .

Half	-	past	four	,	five	.
一半	-	过去的	四	,	五	.

四点半，五点。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] — [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['sʌndri] ['leɪdiz] [huː]

He	waited	until	six	o'clock	—	an	object	of	much	interest	to	sundry	ladies	who
他	等待	直到	六	点钟	—	一个	目的	的	很多	兴趣	到	杂项	女士们	WHO

[wɜːr; wər] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frʌnt] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]

were	eyeing	him	stealthily	from	their	front	parlor	windows	—	and	was
是	觊觎	他	悄悄地	从	他们的	正面	客厅	视窗	—	和	曾是

[dʒʌst]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

just	going	at	a	quarter	-	past	when	he	saw	her	coming	towards	him	.
只是	去	在	一个	四分之一	-	过去的	什么时候	他	锯	她	未来	向	他	.

他等到六点钟——这引起了不少女士的兴趣，她们从客厅的窗户偷偷地打量着他——就在六点一刻，他正要出发时，看到她朝他走来。

“ [bæk] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] .

“	Back	again	,	”	she	said	as	she	shook	hands	.
“	后退	再次	,	”	她	说	作为	她	摇晃	双手	.

“我又来了，”她一边握手一边说道。

“ [dʒʌst] [bæk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Just	back	,	”	said	he	.
“	只是	后退	,	”	说	他	.

“刚回来，”他说。

“ [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] ['æniːz] .

“	No	news	of	my	father	,	I	suppose	?	”	said	Annis	.
“	不	消息	的	我的	父亲	,	我	认为	?	”	说	安妮丝	.

“看来我父亲还没有消息吧？”安妮丝说道。

“ [nʌn] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	None	,	I'm	sorry	to	say	,	”	said	the	skipper	.
“	没有任何	,	我是	对不起	到	说	,	”	说	这	船长	.

“很遗憾，一个也没有，”船长说道。

“ [jʊə(r)] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You're	late	to	-	night	,	aren't	you	?	”
“	你是	晚的	到	-	夜晚	,	不是	你	?	”

你今晚要迟到了，是吗？

“ ['ræðər] . ”

“	Rather	.	”
“	相当	.	”

“相当。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .

“	You	look	tired	,	”	said	the	skipper	with	tenderness	.
“	你	看	疲劳的	,	”	说	这	船长	和	压痛	.

“你看上去很累，”船长温柔地说。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] , ” [sed] ['æniːz] .

“	Well	,	I'm	not	,	”	said	Annis	.
“	出色地	,	我是	不是	,	”	说	安妮丝	.

“嗯，我不是，”安妮丝说。

“ [aɪ][dʒʌst] [steɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['grætən] .

“	I	just	stayed	and	had	a	cup	of	tea	with	Miss	Grattan	.
”	我	只是	入住	和	有	一个	杯子	的	茶	和	错过	格拉坦	.

“我就留下来和格拉坦小姐喝了杯茶。”

['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] ['hɜːri] . ”

Mother	has	gone	out	,	so	I	didn't	hurry	.	”
母亲	有	已消失	出去	,	所以	我	没有	匆忙	.	”

妈妈出门了，所以我没着急。

“ [aʊt] [naʊ] ? ” [in'kwaiəd] [hiː; hi] .

“	Out	now	?	”	inquired	he	.
”	出去	现在	?	”	询问	他	.

“现在上市了吗？”他问道。

[mɪs] ['gɛθɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['braɪtli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

Miss	Gething	nodded	brightly	,	and	having	by	this	time	reached	the	corner	of
错过	盖廷	点头	明亮地	,	和	拥有	经过	这	时间	达到	这	角落	的

[ə; eɪ][roʊd] ,

a	road	,
一个	路	,

盖辛小姐灿烂地点了点头，这时他们已经走到了路口。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

came	to	a	stop	.
来了	到	一个	停止	.

停了下来。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][dʒʌst] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [haʊs] .

“	I'm	not	going	in	just	yet	,	”	she	said	,	glancing	up	the	road	towards	her	house	.
”	我是	不是	去	在	只是	然而	,	”	她	说	,	瞥了一眼	向上	这	路	向	她	房子	.

“我暂时还不进去，”她说着，抬头望向她家所在的道路。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . ”

“	I'm	going	for	a	walk	.	”
”	我是	去	为了	一个	走	.	”

“我去散步。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , ” [sed] ['wɪlsn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	I	hope	it	will	be	a	pleasant	one	,	”	said	Wilson	,	after	a	pause	,
”	我	希望	它	将要	是	一个	令人愉快的	一	,	”	说	威尔逊	,	后	一个	暂停	,

“我希望这将是一次愉快的经历，”威尔逊停顿了一下后说道。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

devoted	to	wondering	whether	he	might	venture	to	offer	to	accompany	her	.
奉献	到	好奇	无论	他	可能	风险投资	到	提供	到	陪伴	她	.

他满脑子想的都是自己是否可以鼓起勇气提出陪她一起去。

“ [ˌgʊd'baɪ] .

“	Goodbye	.
”	再见	.

“再见。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	He	held	out	his	hand	.
”	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['æniːz] ;

“	Good	-	bye	,	”	said	Annis	;
”	好的	-	再见	,	”	说	安妮丝	;

“再见，”安妮丝说道；

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
“ if you like to call in and wait to see mother she will be pleased to see
“ 如果 你 喜欢 到 称呼 在 和 等待 到 看 母亲 她 将要 是 高兴 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果你愿意打电话过来，等着见见母亲，她会很高兴见到你。”

[aɪm] [ʃʊr] . ”
I'm sure . ”
我是 当然 . ”

我敢肯定。”

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] ? ” [in'kwaiəd] ['wɪlsn] .
“ Is there anybody to let me in ? ” inquired Wilson .
“ 是 那里 任何人 到 让 我 在 ? ” 询问 威尔逊 .

“有人能让我进去吗？”威尔逊问道。

“ ['mɪstər] . ['glʌvər] [ɪz] [ðer; ðər] , [aɪ] [ɪk'spekt] , ” [sed] ['æniːz] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
“ Mr . Glover is there , I expect , ” said Annis , looking steadily across the road .
“ 先生 . 格洛弗 是 那里 , 我 预计 , ” 说 安妮丝 , 寻找 稳步 穿过 这 路 .

“我想格洛弗先生应该在那里，”安妮丝说着，目光坚定地望向马路对面。

“ [aɪ] — [aɪl] [kɔːl] [ə'nʌðər] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [pər'plekst] ['wɪlsn] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
“ I — I'll call another time , ” said the perplexed Wilson , “ but I should have
[θɔːt] — ”
thought — ”
想法 — ”

“我……我下次再打电话吧，”困惑的威尔逊说，“但我本以为——”

“ [θɔːt] [wʌt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Thought what ? ” said she .
“ 想法 什么 ? ” 说 她 .

“想什么？”她问道。

“ ['nɑːθɪn] - , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Nothin ' , ” said he .
“ 什么也没有 - , ” 说 他 .

“没什么，”他说。

“ [aɪ] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ? ”
“ I — Are you going for a long walk ? ”
“ 我 — 是 你 去 为了 一个 长的 走 ? ”

“你打算去散步吗？”

“ [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Not very far , ” said she .
“ 不是 非常 远的 , ” 说 她 .

“不远，”她说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] ? ”
“ I suppose you prefer going alone ? ”
“ 我 认为 你 更喜欢 去 独自的 ? ”

“看来你更喜欢独自前往？”

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈæniːz] - ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	I	don't	mind	it	,	”	said	Annis	Gothing	;	“	but	you	can	come	if	you	like	.
”	我	不	头脑	它	,	”	说	安妮丝	-	;	“	但	你	能	来	如果	你	喜欢	.

“我不介意，”安妮丝·戈辛说；“但如果你愿意，你可以来。”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] [ˈsaɪləns]

”	They	turned	down	the	road	together	,	and	for	some	time	walked	on	in	silence			
”	他们	转向	向下	这	路	一起	,	和	为了	一些	时间	步行	在	在	沉默			
.																		
:																		
.																		

他们一起拐进路里，沉默地走了好一会儿。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] ? ” [sed] [ˈæniːz] ,

“	What	was	that	you	were	going	to	say	just	now	?	”	said	Annis	,
”	什么	曾是	那	你	是	去	到	说	只是	现在	?	”	说	安妮丝	,

“你刚才想说什么来着？”安妮丝问道。

[wen] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈθretnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈɔːkwərd] .

when	the	silence	threatened	to	become	awkward	.
什么时候	这	沉默	威胁	到	变得	尴尬的	.

当沉默眼看就要变得尴尬时。

“ [wen] ? ” [sed] [ˈwɪlsn] .

“	When	?	”	said	Wilson	.
”	什么时候	?	”	说	威尔逊	.

“什么时候？”威尔逊问道。

“ [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈglʌvər] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

“	When	I	told	you	that	Mr	.	Glover	was	at	our	house	you	said	you	should		
”	什么时候	我	讲述	你	那	先生	.	格洛弗	曾是	在	我们的	房子	你	说	你	应该		

[hæv; həv] [θɔːt] — ” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]

have	thought	—	”	She	turned	and	regarded	him	with	an	expression	in	her					
有	想法	—	”	她	转向	和	认为	他	和	一个	表达	在	她					

[aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] .

eyes	which	he	tried	in	vain	to	decipher	.
眼睛	哪个	他	尝试	在	徒劳	到	解码	.

“当我告诉你格洛弗先生在我们家时，你说你应该想到——”她转过身看着他，眼神中流露出一种他徒劳地试图解读的神情。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdespərətli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

“	Well	,	I	should	have	thought	,	”	he	said	desperately	,	“	that	you	would	have	
”	出色地	,	我	应该	有	想法	,	”	他	说	绝望地	,	“	那	你	会	有	

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . ”

wanted	to	go	there	.	”
通缉	到	去	那里	.	”

“唉，我本以为，”他绝望地说，“你会想去那里的。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈæniːz] [ˈkoʊldli] .

“	I	don't	understand	you	,	”	said	Annis	coldly	.
”	我	不	理解	你	,	”	说	安妮丝	冷冷地	.

“我不明白你的意思，”安妮丝冷冷地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrædər] [ruːd] . ”

“	I	think	you	are	rather	rude	.	”
”	我	思考	你	是	相当	粗鲁的	.	”

“我觉得你有点粗鲁。”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ˈwɪlsn] [ˈhʌmbli] ; “ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ˈveri] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Wilson	humbly	;	“	I'm	very	sorry	,	very	.
”	我	求	你的	赦免	,	”	说	威尔逊	谦卑地	;	“	我是	非常	对不起	,	非常	.

“请原谅，”威尔逊谦卑地说；“我非常抱歉，非常抱歉。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['entərd]
" **There** **was** **another** **long** **silence** **,** **during** **which** **they** **left** **the** **road** **and** **entered**
" 那里 曾是 其他 长的 沉默 , 期间 哪个 他们 左边 这 路 和 进入
[ə; eɪ] ['fʊtpæθ] .
a **footpath** **.**
一个 人行道 .

“又是一阵漫长的沉默，期间他们离开了公路，走进了一条小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] , [ænd; ənd] ['æniːz] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] .
It **was** **very** **narrow** **,** **and** **Annis** **walked** **in** **front** **.**
它 曾是 非常 狭窄的 , 和 安妮丝 步行 在 正面 .

路很窄，安妮丝走在前面。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] ['wɪlsn] ['ɜːrnɪstli] .
“ **I** **would** **give** **anything** **to** **find** **your** **father** **,** **"** **said** **Wilson** **earnestly** **.**
“ 我 会 给 任何事物 到 寻找 你的 父亲 , " 说 威尔逊 切实 .

“我愿意付出一切来找到你的父亲，”威尔逊诚恳地说。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] ['æniːz] ,
“ **Oh** **,** **I** **wish** **you** **could** **,** **I** **wish** **you** **could** **,** **"** **said** **Annis** **,**
“ 哦 , 我 希望 你 可以 , 我 希望 你 可以 , " 说 安妮丝 ,

“哦，我真希望你能，我真希望你能，”安妮丝说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
looking **at** **him** **over** **her** **shoulder** **.**
寻找 在 他 超过 她 肩膀 .

她回头看了他一眼。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['glʌvər] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] ? " [sed] ['wɪlsn] .
“ **I** **suppose** **Mr** **.** **Glover** **is** **trying** **all** **he** **can** **?** **"** **said** **Wilson** **.**
“ 我 认为 先生 . 格洛弗 是 尝试 全部 他 能 ? " 说 威尔逊 .

“我想格洛弗先生已经尽力了吧？”威尔逊说道。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['fɑːðər] ! " [sed] ['æniːz] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] — “ [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm]['bædli] ,
“ **I** **want** **my** **father** **!** **"** **said** **Annis** **with** **sudden** **passion** **—** **“** **I** **want** **him** **badly** **,**
“ 我 想 我的 父亲 ! " 说 安妮丝 和 突然 热情 — “ 我 想 他 糟糕 ,

“我要我爸爸！”安妮丝突然激动地说，“我非常想念他。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['suːnər] ['enibɑːdi] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['glʌvər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ! "
but **I** **would** **sooner** **anybody** **than** **Mr** **.** **Glover** **found** **him** **!** **"**
但 我 会 很快 任何人 比 先生 . 格洛弗 成立 他 ! "

但我宁愿任何人找到他，也不愿让格洛弗先生找到他！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['wɪlsn] .
“ **But** **you** **are** **to** **be** **married** **when** **he** **is** **found** **,** **"** **said** **the** **puzzled** **Wilson** **.**
“ 但 你 是 到 是 已婚 什么时候 他 是 成立 , " 说 这 困惑 威尔逊 .

“但是等找到他之后，你们就必须结婚，”困惑的威尔逊说道。

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['glʌvər] [faindz][hɪm; ɪm] , " [sed] ['æniːz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **If** **Mr** **.** **Glover** **finds** **him** **,** **"** **said** **Annis** **in** **a** **low** **voice** **.**
“ 如果 先生 . 格洛弗 发现 他 , " 说 安妮丝 在 一个 低的 嗓音 .

“如果格洛弗先生找到他的话，”安妮丝低声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ **Do** **you** **mean** **to** **say** **,**
“ 做 你 意思是 到 说 ,

你的意思是说，

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ([ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
" **said** **the** **skipper** **(** **in** **his** **excitement** **he** **caught** **her** **by** **the** **arm** **,**
" 说 这 船长 (在 他的 激动 他 捕捉 她 经过 这 手臂 ,

船长说道（他激动地抓住了她的胳膊），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː]) — “ [duː]

and	she	did	not	release	it	)	—	“	do
和	她	做过	不是	发布	它	)	—	“	做

她没有发布）——“做

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['glʌvər] [ən'les] [hiː; hi][faindz]

you	mean	to	say	that	you	are	not	going	to	marry	this	Glover	unless	he	finds
你	意思是	到	说	那	你	是	不是	去	到	结婚	这	格洛弗	除非	他	发现

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”

your	father	?	”
你的	父亲	?	”

你的意思是说，除非格洛弗找到你父亲，否则你不会嫁给他?

“ [jes] , ” [sed] ['æniːz] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

“	Yes	,	”	said	Annis	,	“	that	is	the	arrangement	.
“	是的	,	”	说	安妮丝	,	“	那	是	这	安排	.

“是的，”安妮丝说，“就是这样的安排。”

['mʌðər] ['fretɪd] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd]

Mother	fretted	so	,	and	I	thought	nothing	mattered	much	if	we	could	only	find
母亲	有格纹的	所以	,	和	我	想法	没有什么	重要	很多	如果	我们	可以	仅有的	寻找

[maɪ] ['fɑːðər] .

my	father	.
我的	父亲	.

母亲为此忧心忡忡，而我想，只要能找到父亲，其他一切都不重要了。

[soʊ][aɪ] ['prɑːmɪst] . ”

So	I	promised	.	”
所以	我	承诺	.	”

所以我答应了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [faindz][hɪm; ɪm] ? ” ['fɔːltəd] ['wɪlsn] ,

“	And	I	suppose	if	anybody	else	finds	him	?	”	faltered	Wilson	,
“	和	我	认为	如果	任何人	别的	发现	他	?	”	犹豫不决	威尔逊	,

“那如果其他人找到他呢？”威尔逊结结巴巴地说。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːθləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [krɑːps][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

as	with	a	ruthless	disregard	of	growing	crops	he	walked	beside	her	.
作为	和	一个	无情	漠视	的	生长	农作物	他	步行	旁	她	.

他漠视庄稼的生长，径直走在她身边。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['æniːz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['plezntli] , “ [aɪ] ['ʃænt] ['mæri] .

“	In	that	case	,	”	said	Annis	,	looking	at	him	pleasantly	,	“	I	sha'n't	marry	.
“	在	那	案件	,	”	说	安妮丝	,	寻找	在	他	愉快	,	“	我	不会	结婚	.

“既然如此，”安妮丝愉快地看着他说道，“我就不结婚了。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

Is	that	what	you	mean	?	”
是	那	什么	你	意思是	?	”

你是这个意思吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [kwaɪt] [ðæt] , ” [sed] ['wɪlsn] .

“	I	didn't	mean	quite	that	,	”	said	Wilson	.
“	我	没有	意思是	相当	那	,	”	说	威尔逊	.

“我不是那个意思，”威尔逊说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — ”

“	I	was	going	to	say	—	”
“	我	曾是	去	到	说	—	”

“我本来想说——”

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] ['æniːz] , ['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ,
“ There ! ” said Annis , stopping suddenly and pointing ,
“ 那里 ! ” 说 安妮丝 , 停止 突然 和 指向 ,

“在那儿！”安妮丝突然停下脚步，指着说道。

“ ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ”
“ isn't there a fine view of the river from here ? ”
“ 不是 那里 一个 美好的 看法 的 这 河 从 这里 ? ”

“从这里看河景不是很棒吗？”

“ ['splendɪd] ! ” [sed] ['wɪlsn] .
“ Splendid ! ” said Wilson .
“ 灿烂 ! ” 说 威尔逊 .

“太棒了！”威尔逊说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːk] , ” [sed] ['æniːz] .
“ It is my favorite walk , ” said Annis .
“ 它 是 我的 最喜欢的 走 , ” 说 安妮丝 .

“这是我最喜欢的散步方式，”安妮丝说。

['wɪlsn] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Wilson made a mental note of it .
威尔逊 制成 一个 精神的 笔记 的 它 .

威尔逊把这件事记在了心里。

“ [ɪ'speʃəli] [wen] ['mɪstər] . ['glʌvər] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] ['fuːlɪʃli] .
“ Especially when Mr . Glover is at your house , ” he said foolishly .
“ 尤其 什么时候 先生 . 格洛弗 是 在 你的 房子 , ” 他 说 愚蠢地 .

“尤其是当格洛弗先生在你家的时候，”他傻乎乎地说。

“ ['mɪstər] . ['glʌvər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['æniːz] ['greɪvli] .
“ Mr . Glover has been very kind , ” said Annis gravely .
“ 先生 . 格洛弗 有 到过 非常 种类 , ” 说 安妮丝 严重地 .

“格洛弗先生真是太好了，”安妮丝严肃地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
“ He has been very good to my mother ,
“ 他 有 到过 非常 好的 到 我的 母亲 ,

“他对我母亲很好，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪ]
and he has gone to a great deal of trouble in his search for my
和 他 有 已消失 到 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 他的 搜索 为了 我的
['fɑːðər] . ”
father . ”
父亲 . ”

他为了寻找我父亲付出了很多努力。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['wɪlsn] .
“ Well , I hope he doesn't find him , ” said Wilson .
“ 出色地 , 我 希望 他 不 寻找 他 , ” 说 威尔逊 .

“我希望他找不到他，”威尔逊说。

['æniːz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .
Annis turned and regarded him fixedly .
安妮丝 转向 和 认为 他 固定地 .

安妮丝转过身，目不转睛地盯着他。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] .
“ That is very kind of you , ” she said with severity .
“ 那 是 非常 种类 的 你 , ” 她 说 和 严重性 .

“你真是太好了，”她严肃地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][maɪ'self] , ” [sed] ['wɪlsn] , ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ; “ [ænd; ənd]
“ I want to find him myself , ” said Wilson , closely watching the river ; “ and
” 我 想 到 寻找 他 我 , ” 说 威尔逊 , 密切 观看 这 河 ; ” 和
[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] . ”
you know why . ”
你 知道 为什么 . ”

“我想亲自找到他，”威尔逊一边密切注视着河面一边说，“你知道为什么。”

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] , ” [sed] ['æniːz] , [wɪ'ðaʊt] [kən'testɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
“ I must get back , ” said Annis , without contesting the statement .
” 我 必须 得到 后退 , ” 说 安妮丝 , 没有 竞争 这 陈述 .

“我必须回去了，”安妮丝说道，并未对这一说法提出异议。

['wɪlsn] [felt][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['uːzɪŋ] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][hɪnt][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][seɪ] .
Wilson felt his courage oozing , and tried to hint at what he dared not say .
威尔逊 毛毡 他的 勇气 渗出 , 和 尝试 到 暗示 在 什么 他 敢于 不是 说 .

威尔逊感到勇气正在一点点流露出来，他试图暗示自己不敢说的话。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː]['mɪstər] . ['glʌvər] ,
“ I should like you to treat me the same as you do Mr . Glover ,
” 我 应该 喜欢 你 到 对待 我 这 相同的 作为 你 做 先生 . 格洛弗 ,

“我希望您能像对待格洛弗先生一样对待我。”

” [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] .
” he said nervously .
” 他 说 紧张地 .

“他紧张地说。”

“ [aɪl] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ” [sed] ['æniːz] ['prɑːmptli] .
“ I'll do that with pleasure , ” said Annis promptly .
“ 患病的 做 那 和 乐趣 , ” 说 安妮丝 及时 .

“我很乐意这么做，”安妮丝立即说道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] .
In spite of herself her lips quivered and her eyes danced .
在 尽管如此 的 她自己 她 嘴唇 颤抖 和 她 眼睛 跳舞 .

不由自主地，她的嘴唇颤抖着，眼睛也闪闪发光。

“ [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['wɪlsn] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]
“ I've loved you ever since the first time I saw you ! ” said Wilson with sudden
“ 我已经 喜爱 你 曾经 自从 这 第一的 时间 我 锯 你 ! ” 说 威尔逊 和 突然
['viːəməns] .
vehemence .
激烈 .

“我从第一眼见到你就爱上你了！”威尔逊突然激动地说。

['ʌtərli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [də'rekt] [ə'tæk] , [mɪs] ['gɛθɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['wepən] [tuː; tə] [miːt]
Utterly unprepared for this direct attack , Miss Gething had no weapon to meet
完全地 毫无准备 为了 这 直接的 攻击 , 错过 盖廷 有 不 武器 到 见面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

格辛小姐对这种直接攻击毫无准备，她没有任何武器可以应对。

[ðə; ði] [teiblz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
The tables were turned , and reddening with confusion , she looked away and
这 表格 是 转向 , 和 发红 和 困惑 , 她 看起来 离开 和
[meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
made no reply .
制成 不 回复 .

形势逆转，她羞红了脸，困惑不已，别过脸去，没有回答。

“ [aɪv] [spent] [deɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ]
“ I've spent days walking up and down the road the school is in because you
“ 我已经 花费 天 步行 向上 和 向下 这 路 这 学校 是 在 因为 你
[wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,
were there ,
是 那里 ,

“因为你曾在那里，我这几天一直在学校所在的路上来回走动。”

” [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɪlsn] .
” continued Wilson .
” 持续 威尔逊 .

威尔逊继续说道。

“ [aɪv] [ˈwʌndɚd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I've wondered sometimes that the school children didn't notice it .
“ 我已经 想知道 有时 那 这 学校 孩子们 没有 注意 它 .

“我有时会想，为什么小学生没有注意到这件事。”

” [mɪs] [ˈgɛθɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃiːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈkɑːrmaɪn] ,
” Miss Gething turned to him a cheek which was of the richest carmine ,
” 错过 盖廷 转向 到 他 一个 脸颊 哪个 曾是 的 这 最富有的 胭脂红 ,

“盖辛小姐转过身来，露出了红润如胭脂红的脸颊，

“ [ɪf] [its] [ˈeni] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈvɪʃəsli] .
“ If it's any pleasure to you to know it , they did , ” she said viciously .
“ 如果 它是 任何 乐趣 到 你 到 知道 它 , 他们 做过 , ” 她 说 恶毒地 .

“如果你想知道的话，他们确实这么做了，”她恶狠狠地说。

“ [aɪ] [tɔːt] [wʌn] [smɔːl] [ˈɪnfənt] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [θriː]
“ I taught one small infant the blessing of silence by keeping her in three
“ 我 教授 一 小的 婴儿 这 祝福 的 沉默 经过 保持 她 在 三
[ˌæftərˈnuːnz] . ”
afternoons . ”
下午 . ”

“我让一个婴儿待在我家三个下午，教会了她安静的滋味。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈwɪlsn] .
“ I can't help it , ” said Wilson .
“ 我 不能 帮助 它 , ” 说 威尔逊 .

“我没办法，”威尔逊说。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [get] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðæt]
“ You'll have to keep the whole school in before I get over my fondness for that
“ 你会 有 到 保持 这 所有的 学校 在 前 我 得到 超过 我的 喜爱 为了 那
[roʊd] .
road .
路 .

“除非你把整个学校都困住，否则我不会再对那条路失去感情。”

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
What did she say ? ”
什么 做过 她 说 ? ”

她说了什么?

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [get] [bæk] , ” [sed] [ˈæniːz] [ˈkoʊldli] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] , [wɔːkt] [ˈsaɪləntli] [bɪˈsaɪd]
“ Suppose we get back , ” said Annis coldly , and turning , walked silently beside
“ 认为 我们 得到 后退 , ” 说 安妮丝 冷冷地 , 和 转弯 , 步行 默默 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“假设我们回去的话，”安妮丝冷冷地说，然后转身默默地走到他身边。

['niːðər] [spoʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪn] [ə'gen] ,

Neither	spoke	until	they	reached	the	lane	again	,
两者都不	辐	直到	他们	达到	这	车道	再次	,

两人直到再次走到巷子里才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪlsn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] .

and	then	Wilson	stopped	and	met	her	gaze	full	and	fair	.
和	然后	威尔逊	停止	和	遇见	她	目光	满的	和	公平的	.

然后威尔逊停了下来，目光炯炯有神地迎上了她的目光。

[mɪs] ['gɛθɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [breɪv] ['traɪəl] , [ə'bændənd] [ðə; ði]['kɑːntest][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz]

Miss	Gething	,	after	a	brave	trial	,	abandoned	the	contest	and	lowered	her	eyes
错过	盖廷	,	后	一个	勇敢的	审判	,	弃	这	竞赛	和	降低	她	眼睛

.

:

.

盖辛小姐经过一番勇敢的尝试后，放弃了比赛，垂下了眼帘。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ə'laɪk] ? ” [sed] ['wɪlsn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Will	you	serve	us	both	alike	?	”	said	Wilson	in	a	low	voice	.
“	将要	你	服务	我们	两个都	同样	?	”	说	威尔逊	在	一个	低的	嗓音	.

“你们会一视同仁地为我们俩服务吗？”威尔逊低声问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['æniːz] .

“	No	,	”	said	Annis	.
“	不	,	”	说	安妮丝	.

“不，”安妮丝说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	looked	up	at	him	shyly	and	smiled	.
她	看起来	向上	在	他	害羞地	和	微笑	.

她羞涩地抬头看着他，笑了。

[ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz]

A	light	broke	in	upon	him	,	and	seizing	her	hand	he	drew	her	towards
一个	光	打破	在	之上	他	,	和	抓住	她	手	他	画	她	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一道光芒照进他的眼帘，他抓住她的手，将她拉向自己。

“ [noʊ] , ” [sed] ['æniːz] , ['drɔːɪŋ] [bæk] ['ʃɑːrpli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .

“	No	,	”	said	Annis	,	drawing	back	sharply	;	“	it	wouldn't	be	right	.
“	不	,	”	说	安妮丝	,	绘画	后退	尖锐地	;	“	它	不会	是	正确的	.

“不，”安妮丝猛地后退一步说，“这样做不对。”

” [ə'freɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , ['wɪlsənz] ['kaʊərdɪs] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [hænd] [ə'gen] .

”	Afraid	he	had	gone	too	far	,	Wilson's	cowardice	got	the	better	hand	again	.
”	害怕的	他	有	已消失	也	远的	,	威尔逊的	怯懦	得到	这	更好的	手	再次	.

“威尔逊害怕自己做得太过分了，他的懦弱再次占了上风。”

“ [wʌt] ['wʊdnt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɪnəsns] .

“	What	wouldn't	?	”	he	asked	,	with	an	awkward	attempt	at	innocence	.
“	什么	不会	?	”	他	问	,	和	一个	尴尬的	试图	在	无辜	.

“什么不会呢？”他装出一副无辜的样子，笨拙地问道。

[ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət] ['ɑːmɪnəs] ['spɑːrk(ə)l][ɪn] [mɪs] - [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs]

A	tiny	but	ominous	sparkle	in	Miss	Gething's	eye	showed	her	opinion	of	this
一个	微小的	但	不祥的	火花	在	错过	-	眼睛	显示	她	观点	的	这

[ˌʌn'fernəs] .

unfairness	.
不公平	.

盖辛小姐眼中闪过一丝细微却不祥的光芒，表明了她对这种不公平现象的看法。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	humbly	.
”	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	谦卑地	.

“请原谅，”他谦卑地说。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [mɪs] ['gɛθɪŋ] ['ɪnəsntli] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .

“	What	for	?	”	asked	Miss	Gething	innocently	in	her	turn	.
”	什么	为了	?	”	问	错过	盖廷	天真地	在	她	转动	.

“为什么？”盖辛小姐天真地问道。

[suːn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['diːviəs] [pæðz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] , ['wɪlsn] [traɪd] [ə; eɪ][də'rekt][wʌn]

Soon	tired	of	devious	paths	,	in	which	he	lost	himself	,	Wilson	tried	a	direct	one
很快	疲劳的	的	狡猾的	路径	,	在	哪个	他	丢失的	他自己	,	威尔逊	尝试	一个	直接的	一

[ə'gen] .

again	.
再次	.

威尔逊很快厌倦了那些让他迷失方向的迂回道路，于是再次尝试了一条直接的道路。

“ [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [priː'tɛndɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment]

“	For	trying	to	kiss	you	and	then	pretending	I	didn't	know	what	you	meant
”	为了	尝试	到	吻	你	和	然后	假装	我	没有	知道	什么	你	意思是

[wen] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

when	you	refused	,
什么时候	你	拒绝	,

“因为我试图吻你，然后在你拒绝时假装不知道你的意思，

” [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .

”	he	said	bluntly	.
”	他	说	直截了当地	.

他直截了当地说。

“ ['kæptɪn] ['wɪlsn] ! ” [sed] [mɪs] ['gɛθɪŋ] ['breθləsli] , “ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	Captain	Wilson	!	”	said	Miss	Gething	breathlessly	,	“	I	—	I	don't	know	what	you	mean	.
”	队长	威尔逊	!	”	说	错过	盖廷	气喘吁吁	,	“	我	—	我	不	知道	什么	你	意思是	.

”

”

”

“威尔逊上尉！”盖辛小姐气喘吁吁地说，“我……我不知道您是什么意思。”

“ [jes] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] ['wɪlsn] ['kɑːmli] .

“	Yes	you	do	,	”	said	Wilson	calmly	.
”	是的	你	做	,	”	说	威尔逊	平静地	.

“没错，你的确应该这么做，”威尔逊平静地说。

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l] [keɪm] [ɪn] [mɪs] - [aɪ] [ə'gen] ,

The	sparkle	came	in	Miss	Gething's	eye	again	,
这	火花	来了	在	错过	-	眼睛	再次	,

盖辛小姐的眼中再次闪过光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] ['mɪzrəbli] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər]

then	she	bit	her	lip	and	turned	her	head	away	miserably	realizing	her
然后	她	少量	她	唇	和	转向	她	头	离开	惨痛地	意识到	她

[ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [triːt] [ðɪs] [trænz'gresərˌtræns'gresər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

inability	to	treat	this	transgressor	with	the	severity	that	he	deserved	.
无力	到	对待	这	违规者	和	这	严重性	那	他	应得的	.

然后她咬着嘴唇，痛苦地转过头去，意识到自己无法以应有的严厉方式对待这个冒犯者。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [sed] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ,

“	This	is	the	first	time	you	have	ever	said	things	of	this	sort	to	a	girl	,
”	这	是	这	第一的	时间	你	有	曾经	说	事物	的	这	种类	到	一个	女孩	,

“这是你第一次对女孩说这种话，”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

I	should	think	,	"	she	said	at	last	.
我	应该	思考	,	"	她	说	在	最后的	.

“我想应该是这样，”她最后说道。

" [jes] , " [sed] ['wɪlsn] ['sɪmpli] .

"	Yes	,	"	said	Wilson	simply	.
"	是的	,	"	说	威尔逊	简单地	.

“是的，”威尔逊简单地说。

" [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['præktɪs] , " [sed] [mɪs] ['gɛθɪŋ] ['skɔ:rnfəli] .

"	You	want	practice	,	"	said	Miss	Gething	scornfully	.
"	你	想	实践	,	"	说	错过	盖廷	轻蔑地	.

“你想练习，”盖辛小姐轻蔑地说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [du:] [wɑ:nt] , " [sed] ['wɪlsn] ['i:gərli] .

"	That's	just	what	I	do	want	,	"	said	Wilson	eagerly	.
"	那就是	只是	什么	我	做	想	,	"	说	威尔逊	急切地	.

“那正是我想要的，”威尔逊急切地说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] .

He	was	moving	towards	her	again	,	but	she	checked	him	with	a	look	.
他	曾是	移动	向	她	再次	,	但	她	已检查	他	和	一个	看	.

他又朝她走去，但她用眼神制止了他。

" [bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [ɪz] [hæf] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	But	not	with	a	girl	who	is	half	engaged	to	another	man	,	"	she	said	,
"	但	不是	和	一个	女孩	WHO	是	一半	已订婚的	到	其他	男人	,	"	她	说	,

“但不能和一个已经和另一个男人半订婚的女孩在一起，”她说。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [aɪz] ; " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [raɪt] . "

regarding	him	with	soft	eyes	;	"	it	isn't	right	.	"
关于	他	和	柔软的	眼睛	;	"	它	不是	正确的	.	"

温柔地看着他：“这不对。”

" [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ? " [in'kwaiəd] ['wɪlsn] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbsənt] ['glʌvər] .

"	Does	he	know	how	it	is	?	"	inquired	Wilson	,	referring	,	of	course	,	to	the	absent	Glover	.
"	做	他	知道	如何	它	是	?	"	询问	威尔逊	,	指	,	的	课程	,	到	这	缺席的	格洛弗	.

“他知道情况如何吗？”威尔逊问道，他指的当然是缺席的格洛弗。

[mɪs] ['gɛθɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Miss	Gething	nodded	.
错过	盖廷	点头	.

盖辛小姐点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] , [ðen] , " [sed] ['wɪlsn] .

"	I	think	it's	quite	right	and	proper	,	then	,	"	said	Wilson	.
"	我	思考	它是	相当	正确的	和	恰当的	,	然后	,	"	说	威尔逊	.

“那我觉得这样做完全正确、合情合理，”威尔逊说道。

" [aɪ] [dəunt] , " [sed] ['æni:z] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] .

"	I	don't	,	"	said	Annis	,	holding	out	her	hand	.
"	我	不	,	"	说	安妮丝	,	保持	出去	她	手	.

“我不，”安妮丝说着，伸出了手。

" [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stedəli] .

"	I'll	say	good	-	bye	,	"	she	said	steadily	.
"	患病的	说	好的	-	再见	,	"	她	说	稳步	.

“我会说再见的，”她平静地说。

“ [aɪ][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [faʊnd] .
“ I won't see you again until my father is found .
“ 我 惯于 看 你 再次 直到 我的 父亲 是 成立 .

“在我父亲被找到之前，我不会再见到你。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['glʌvər] [faindz][hɪm; ɪm][aɪ][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
If Mr . Glover finds him I won't see you at all .
如果 先生 . 格洛弗 发现 他 我 惯于 看 你 在 全部 .

如果格洛弗先生找到他，我就再也见不到你了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” [ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plʌk] , [druː] [hɜːr; hər] ,
” The skipper took her hand , and marvelling at his pluck , drew her ,
” 这 船长 采取 她 手 , 和 惊叹 在 他的 采摘 , 画 她 ,
[rɪ'zɪstɪŋ] ['slaɪtli] , [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
resisting slightly , towards him again .
抵抗 轻微地 , 向 他 再次 .

“船长握住她的手，惊叹于他的勇气，又把她拉向自己，她略作抵抗。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɛθɪŋ] ,
Then he bent his head , and , with the assistance of Miss Gething ,
然后 他 弯曲 他的 头 , 和 , 和 这 协助 的 错过 盖廷 ,

然后他低下头，在盖辛小姐的帮助下，

[kɪst] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæt] .
kissed the brim of her hat .
亲吻 这 帽檐 的 她 帽子 .

她亲吻了帽檐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ræn] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,
Then she broke from him and ran lightly up the lane ,
然后 她 打破 从 他 和 跑 轻轻 向上 这 车道 ,

然后她挣脱开他，轻快地沿着小路跑去。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜːr; hər] [hænd]
pausing at the end to stop and wave her hand
暂停 在 这 结尾 到 停止 和 海浪 她 手

最后停顿了一下，挥了挥手

[er] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .
ere she disappeared .
埃雷 她 消失 .

在她消失之前。

[ðə; ði] ['skɪpər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
The skipper waved his in return ,
这 船长 挥手 他的 在 返回 ,

船长也挥手回应。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['boʊldli] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnist] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]
and glancing boldly at a horse which had witnessed all the proceedings
和 瞥了一眼 大胆地 在 一个 马 哪个 有 目击者 全部 这 诉讼程序
[frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] ,
from over the hedge ,
从 超过 这 对冲 ,

他大胆地瞥了一眼篱笆那边目睹了一切的马。

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrθfliːt] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɪrɪtɪd] [kruː] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] ['efərts] .

walked	back	to	Northfleet	to	urge	his	dispirited	crew	to	still	further	efforts	.
步行	后退	到	诺斯弗利特	到	敦促	他的	颓废	全体人员	到	仍然	更远	努力	.

他步行返回诺斯弗利特，鼓励士气低落的船员们继续努力。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvl] ['æniːz] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .

To	the	skipper's	surprise	and	disapproval	Annis	kept	her	word	.
到	这	船长的	惊喜	和	不赞成	安妮丝	保留	她	单词	.

令船长既惊讶又不满的是，安妮丝信守了承诺。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wen] [ðə; ði]

To	be	sure	she	could	not	prevent	him	meeting	her	in	the	road	when	the
到	是	当然	她	可以	不是	防止	他	会议	她	在	这	路	什么时候	这

['skuːnər] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['nɔːrθfliːt] ,

schooner	was	at	Northfleet	,
大篷车	曾是	在	诺斯弗利特	,

当然，当帆船停靠在诺斯弗利特时，她无法阻止他在路上与她相遇。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] , ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'faɪəns] .

his	attitude	when	she	tried	to	,	being	one	of	wilful	and	deliberate	defiance	.
他的	态度	什么时候	她	尝试	到	,	存在	一	的	故意	和	商榷	蔑视	.

当她试图反抗时，他的态度是故意且蓄意的反抗。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ə'deptli] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

She	met	this	disobedience	adeptly	by	taking	a	pupil	home	with	her	,
她	遇见	这	不服从	熟练地	经过	采取	一个	瞳孔	家	和	她	,

她巧妙地应对了这种不服从行为，把一个学生带回了家。

[ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

and	when	even	this	was	not	sufficient	added	to	the	number	.
和	什么时候	甚至	这	曾是	不是	充足的	额外	到	这	数字	.

当这还不够时，就增加了数量。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [smɔːl] ['dæmzəlz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst]

The	day	on	which	she	appeared	in	the	road	with	four	small	damsels	was	the	last
这	天	在	哪个	她	出现	在	这	路	和	四	小的	少女们	曾是	这	最后的

[deɪ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] .

day	the	skipper	accompanied	her	.
天	这	船长	伴随	她	.

她带着四个小姑娘出现在路上的那天，是船长最后一次陪伴她。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr] [bɪ'haɪnd] ; [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['teknɪk(ə)l] ,

He	could	only	walk	in	front	or	behind	;	the	conversation	was	severely	technical	,
他	可以	仅有的	走	在	正面	或者	在后面	;	这	对话	曾是	严重	技术的	,

他只能走在前面或后面；谈话内容非常专业。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['gɝːlz] - ['feɪsɪz] [prɪ'koʊʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

and	the	expression	on	the	small	girls	'	faces	precocious	in	the	extreme	.
和	这	表达	在	这	小的	女孩们	-	面孔	早熟	在	这	极端	.

小女孩们脸上的表情极其早熟。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [went] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

The	search	went	on	all	the	summer	,
这	搜索	去	在	全部	这	夏天	,

搜寻工作持续了整个夏天。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːˌmjuː] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] ['kɑːment] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [pɔːrts][baɪ] ['wɔːkɪŋ]

the	crew	of	the	Seamew	causing	much	comment	at	the	various	ports	by	walking
这	全体人员	的	这	西洋菜	导致	很多	评论	在	这	各种各样的	端口	经过	步行

[ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] .

about	as	though	they	had	lost	something	.
关于	作为	尽管	他们	有	丢失的	某物	.

“海鸥号”的船员们在各个港口四处走动，好像丢了什么东西似的，引起了人们的诸多议论。

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bɪ'riːvd] [ə'pɪrəns] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] ,

They	all	got	to	wear	a	bereaved	appearance	after	a	time	,	which	,
他们	全部	得到	到	穿	一个	丧亲者	外貌	后	一个	时间	,	哪个	,

过了一段时间后，他们都戴上了丧服，这

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] — [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] — [wʌz; wəz]

in	the	case	of	the	cook	—	who	had	risked	some	capital	in	the	affair	—	was
在	这	案件	的	这	厨师	—	WHO	有	冒险	一些	首都	在	这	事务	—	曾是

['grædʒuəli] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

gradually	converted	to	one	of	resignation	.
逐步地	转换	到	一	的	辞职	.

至于厨师，他在这件事上投入了一些资金，但最终却逐渐放弃了希望。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['aɪərnˌbrɪdʒ] , [ə; eɪ] [smɔːl]

At	the	beginning	of	September	they	found	themselves	at	Ironbridge	,	a	small
在	这	开始	的	九月	他们	成立	他们自己	在	铁桥	,	一个	小的

[taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] ,

town	on	the	East	Coast	,
镇	在	这	东方	海岸	,

九月初，他们来到了东海岸的一个小镇——铁桥镇。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - .

situated	on	the	river	Lebben	.
位于	在	这	河	-	.

位于莱本河畔。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['skɪpɚz] [in'kwaiəriz] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .

As	usual	,	the	skipper's	inquiries	revealed	nothing	.
作为	通常	,	这	船长的	查询	揭晓	没有什么	.

和往常一样，船长的询问一无所获。

['aɪərnˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Ironbridge	was	a	small	place	,	with	absolutely	nothing	to	conceal	;	but	it
铁桥	曾是	一个	小的	地方	,	和	绝对地	没有什么	到	隐藏	;	但	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

was	a	fine	day	,
曾是	一个	美好的	天	,

铁桥镇是个小地方，没什么好隐瞒的；但那天是个好天气。

[ænd; ənd] ['henri] , [huː] [dis'laikt] [ɪk'striːmli] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði]['kɑːrgoʊ]

and	Henry	,	who	disliked	extremely	the	task	of	assisting	to	work	out	the	cargo
和	亨利	,	WHO	不喜欢	极其	这	任务	的	协助	到	工作	出去	这	货物

,

,

,

亨利极其厌恶协助搬运货物这项任务。

[əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk]

obtained	permission	to	go	ashore	to	purchase	a	few	small	things	for	the	cook
获得	允许	到	去	岸上	到	购买	一个	很少	小的	事物	为了	这	厨师

[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .

and	look	round	.
和	看	圆形的	.

获准上岸为厨师购买一些小东西并四处逛逛。

[hiː; hi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] ['blaɪðli] ,

He	strolled	along	blithely	,
他	漫步	沿着	兴高采烈地	,

他悠闲地漫步着，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [klaʊd] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

casting	a	glance	over	his	shoulders	at	the	dusty	cloud	which	hung	over	the
铸件	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	在	这	尘土飞扬	云	哪个	悬挂	超过	这

['siːˌmjuː] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

Seamew	as	he	went	.
西洋菜	作为	他	去	.

他边走边回头看了一眼笼罩在海鸥号上空的尘土云。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θəːstid] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .

It	was	virgin	soil	to	him	,	and	he	thirsted	for	adventure	.
它	曾是	处女	土壤	到	他	,	和	他	口渴	为了	冒险	.

对他来说，那是一片处女地，他渴望冒险。

[ðə; ði] [taʊn] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [fjuː] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

The	town	contained	but	few	objects	of	interest	.
这	镇	包含	但	很少	对象	的	兴趣	.

小镇上几乎没有什么值得一看的东西。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [pɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Before	the	advent	of	railways	it	had	been	a	thriving	port	with	a
前	这	来临	的	铁路	它	有	到过	一个	熙	港口	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] ;

considerable	trade	;
大量	贸易	;

在铁路出现之前，这里曾是一个繁荣的港口，贸易量相当可观；

[naʊ] [ɪts] [striːts] [wɜːr; wər] ['sliːpi] [ænd; ənd][ɪts] [hwɔːvz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

now	its	streets	were	sleepy	and	its	wharves	deserted	.
现在	它是	街道	是	困	和	它是	码头	荒凉的	.

如今，街道寂静无声，码头空无一人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [krɑːft][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [sluːp] ,

Besides	the	Seamew	the	only	other	craft	in	the	river	was	a	tiny	sloop	,
除了	这	西洋菜	这	仅有的	其他	工艺	在	这	河	曾是	一个	微小的	单桅帆船	,

除了“海鸥号”之外，河上唯一的其他船只就是一艘小小的单桅帆船。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd]

the	cargo	of	which	two	men	were	unloading	by	means	of	a	basket	and
这	货物	的	哪个	二	男人	是	卸货	经过	方法	的	一个	篮子	和

['pʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [trʌk] .

pulley	and	a	hand	truck	.
滑轮	和	一个	手	卡车	.

两名男子正用吊篮、滑轮和手推车卸货。

[ðə; ði]['kwaɪətuːd][toʊld][ə'pɑːn] ['henri] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [hæf] - [paɪnt] ,

The	quietude	told	upon	Henry	,	who	,	after	a	modest	half	-	pint	,
这	寂静	讲述	之上	亨利	,	WHO	,	后	一个	谦虚的	一半	-	品脱	,

寂静笼罩着亨利，他喝了半品脱啤酒后，

[lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [haɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

lit	his	pipe	and	sauntered	along	the	narrow	High	Street	with	his	hands	in	his
点燃	他的	管道	和	漫步	沿着	这	狭窄的	高的	街道	和	他的	双手	在	他的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

他点燃烟斗，双手插在口袋里，沿着狭窄的商业街漫步。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['hɜːrd(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

A	short	walk	brought	him	to	the	white	hurdles	of	the	desolate	market	-	place	.
一个	短的	走	带来	他	到	这	白色的	障碍	的	这	荒凉	市场	-	地方	.

走一小段路，他就来到了荒凉的集市广场，广场上堆满了白色的栅栏。

[hɪr] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] ['endɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] ['haʊzɪz]

Here	the	town	as	a	town	ended	and	gave	place	to	a	few	large	houses
这里	这	镇	作为	一个	镇	结束	和	给予	地方	到	一个	很少	大的	房屋

['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊndz] .

standing	in	their	own	grounds	.
常设	在	他们的	自己的	理由	.

城镇到此结束，取而代之的是几栋矗立在各自院落中的大房子。

“ [wel] , [gɪv] [ˌem ˈiː] ['lʌndən] ,

“	Well	,	give	me	London	,
“	出色地	,	给	我	伦敦	,

“好吧，给我伦敦吧。”

” [sed] ['henri] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

”	said	Henry	to	himself	as	he	paused	at	a	high	brick	wall	and	looked	at
”	说	亨利	到	他自己	作为	他	暂停	在	一个	高的	砖	墙	和	看起来	在

[ðə; ði] [fruːt] [triːz] [bɪ'jɑːnd] .

the	fruit	trees	beyond	.
这	水果	树木	超过	.

亨利停在一堵高高的砖墙前，望着墙外的果树，自言自语道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [siːmz] [ded] !

“	Why	,	the	place	seems	dead	!
“	为什么	,	这	地方	似乎	死的	!

“哎呀，这里好像死气沉沉的！”

” [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , ['hwɪsld] ['sɔːftli] .

”	He	scrambled	up	on	to	the	wall	,	and	,	perched	on	the	top	,	whistled	softly	.
”	他	打乱	向上	在	到	这	墙	,	和	,	栖息	在	这	顶部	,	吹口哨	轻轻	.

他爬上墙，站在墙顶上，轻轻地吹着口哨。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [hæf] - [paɪnts][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['juːθfl]

The	grown	-	up	flavor	of	half	-	pints	had	not	entirely	eradicated	a	youthful
这	生长	-	向上	味道	的	一半	-	品脱	有	不是	完全	根除	一个	青春

[ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] ['æplz] .

partiality	for	apples	.
偏袒	为了	苹果	.

半品脱装苹果酒的成熟风味并没有完全消除年轻人对苹果的偏爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [triːz] ,

He	was	hidden	from	the	house	by	the	trees	,
他	曾是	隐	从	这	房子	经过	这	树木	,

他被树木遮挡，从房子里看不到他。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

and	almost	involuntarily	he	dropped	down	on	the	other	side	of	the	wall	and
和	几乎	不由自主	他	掉落	向下	在	这	其他	边	的	这	墙	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] .

began	to	fill	his	pockets	with	the	fruit	.
开始	到	充满	他的	口袋	和	这	水果	.

他几乎是下意识地翻过墙，开始往口袋里塞水果。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ventʃərsəm] , [ænd; ənd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stelθi]

Things	were	so	quiet	that	he	became	venturesome	,	and	,	imitating	the	stealthy
事物	是	所以	安静的	那	他	成为	冒险	,	和	,	模仿	这	隐秘的

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ,

movement	of	the	Red	Indian	,
移动	的	这	红色的	印度	,

周围一片寂静，他开始变得大胆起来，于是模仿起印第安人的潜行动作，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] ['æplz] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ,

whom	he	loved	,	so	far	as	six	or	seven	pounds	of	apples	would	allow	him	,
谁	他	喜爱	,	所以	远的	作为	六	或者	七	磅	的	苹果	会	允许	他	,

他爱他的人，以六七磅苹果所能给予他的爱为限。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sʌmər] - [haʊs] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

made	his	way	to	a	large	summer	-	house	and	peeped	in	.
制成	他的	方式	到	一个	大的	夏天	-	房子	和	偷窥	在	.

他走到一栋大型避暑别墅前，往里窥视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌf] [bentʃiz] ,

It	was	empty	,	except	for	a	table	and	a	couple	of	rough	benches	,
它	曾是	空的	,	除了	为了	一个	桌子	和	一个	夫妻	的	粗糙的	长椅	,

房间里空无一人，只有一张桌子和几条简陋的长凳。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] ['kerf(ə)l] [lʊk] [raʊnd] , [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

and	after	another	careful	look	round	,	he	entered	,	and	seating	himself	on	the
和	后	其他	小心	看	圆形的	,	他	进入	,	和	座位	他自己	在	这

[bentʃ] , [traɪd] [æn; ən]['æp(ə)l] .

bench	,	tried	an	apple	.
长椅	,	尝试	一个	苹果	.

他仔细环顾四周后走了进去，在长椅上坐下，尝了一个苹果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['futsteps] [ɑːn]

He	was	roused	to	a	sense	of	the	danger	of	his	position	by	footsteps	on
他	曾是	唤醒	到	一个	感觉	的	这	危险	的	他的	位置	经过	脚步声	在

[ðə; ði] [pæθ] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	path	outside	,
这	小路	外部	,

外面小路上的脚步声让他意识到自己处境危险。

[wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs]

which	,	coming	nearer	and	nearer	,	were	evidently	aimed	at	the	summer	-	house
哪个	,	未来	更近	和	更近	,	是	显然	旨在	在	这	夏天	-	房子

.

:
.

这些炮弹越来越近，显然是瞄准了避暑别墅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sə'lerɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [breɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] ,

With	a	silence	and	celerity	of	which	any	brave	would	have	been	proud	,
和	一个	沉默	和	速度	的	哪个	任何	勇敢的	会	有	到过	自豪的	,

行动既沉着冷静又迅速敏捷，任何勇士都会为此感到自豪。

[hiː; hi][gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

he	got	under	the	table	.
他	得到	在下面	这	桌子	.

他钻到了桌子底下。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

“	There	you	are	,	you	naughty	little	girl	,	”	said	a	woman's	voice	.
“	那里	你	是	,	你	淘气	小的	女孩	,	”	说	一个	女性的	嗓音	.

“你在这儿呢，你这个淘气的小女孩，”一个女人的声音说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['rɪvəz] ['pɜːrfɪktli] .

“	You	will	not	come	out	until	you	know	your	rivers	perfectly	.
”	你	将要	不是	来	出去	直到	你	知道	你的	河流	完美	.

“除非你完全了解你的河流，否则你不会出来。”

” ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [bɪ'haɪnd] ,

”	Somebody	was	pushed	into	the	summer	-	house	,	the	door	slammed	behind	,
”	某人	曾是	推动	进入	这	夏天	-	房子	,	这	门	猛烈抨击	在后面	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

and	a	key	turned	in	the	lock	.
和	一个	钥匙	转向	在	这	锁	.

“有人被推进了避暑小屋，门在身后砰地一声关上了，一把钥匙转动了锁孔。”

[ðə; ði] ['futsteps] [ri'triːtid] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [breɪv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	footsteps	retreated	again	,	and	the	embarrassed	brave	realized	that	he	was
这	脚步声	撤退	再次	,	和	这	尴尬的	勇敢的	已实现	那	他	曾是

[ɪn][ə; eɪ] ['kruːəli] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	a	cruelly	false	position	,
在	一个	残酷地	错误的	位置	,

脚步声再次远去，那位尴尬的勇士意识到自己陷入了极其不利的境地。

[hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɜːlz] [skriːm] .

his	very	life	,	so	to	speak	,	depending	on	the	strength	a	small	girl's	scream	.
他的	非常	生活	,	所以	到	说话	,	取决于	在	这	力量	一个	小的	女孩们	尖叫	.

可以说，他的生命就取决于一个小女孩的尖叫声有多大。

“ [aɪ][dəunt] [ker] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [vɔɪs] .

“	I	don't	care	!	”	said	a	dogged	voice	.
”	我	不	关心	!	”	说	一个	顽强	嗓音	.

“我不在乎！”一个固执的声音说道。

“ ['bɑːðər] [jʊr; jər] ['rɪvəz] !

“	Bother	your	rivers	!
”	打扰	你的	河流	!

“去打扰你们的河流吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船长的求爱，(The skipper's wooing,)
第5/8页

['bɑːðər] [jʊr; jər] ['rɪvəz] !
bother your rivers !
打扰 你的 河流 !

扰乱你们的河流!

['bɑːðər] [jʊr; jər] ['rɪvəz] !
bother your rivers !
打扰 你的 河流 !

扰乱你们的河流!

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hʌmd] ['fɪrsli] .
" The owner of the voice sat on the table and hummed fiercely .
" 这 所有者 的 这 嗓音 卫星 在 这 桌子 和 哼唱 激烈地 .

“声音的主人坐在桌子上，用力地哼着歌。”

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['henri] [meɪd] [ə; eɪ]
In the stress of mental anguish caused by his position , Henry made a
在 这 压力 的 精神的 痛苦 导致 经过 他的 位置 , 亨利 制成 一个
[ˌmɪskælkju'leɪʃn] ,
miscalculation ,
误算 ,

由于自身处境带来的精神痛苦，亨利犯了一个错误。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [bʌmpt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
and in turning bumped the table heavily with his head .
和 在 转弯 撞 这 桌子 重度 和 他的 头 .

结果，他的头重重地撞在了桌子上。

“ [əu] ! " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] ['breθləsli] .
“ Ough ! " said the small girl breathlessly .
“ 粗糙 ! " 说 这 小的 女孩 气喘吁吁 .

“啊！”小女孩气喘吁吁地说。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['henri] , ['pɑːpɪŋ] [ʌp] ['hʌmbli] ; “ [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] . "
“ Don't be frightened , " said Henry , popping up humbly ; “ I won't hurt you . "
“ 不 是 害怕 , " 说 亨利 , 爆米花 向上 谦卑地 ; “ 我 惯于 伤害 你 . "

“别害怕，”亨利谦卑地冒出头来说，“我不会伤害你。”

“ [huː] ! " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] ; “ [ə; eɪ] [bɔɪ] !
“ Hoo ! " said the small girl in a flutter ; “ a boy !
“ 胡 ! " 说 这 小的 女孩 在 一个 扑 ; “ 一个 男生 !

“呼！”小女孩激动地说；“是个男孩！”

" ['henri] [roʊz][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [rɪ'spektfəli] , ['kɔːfɪŋ] [kən'fjuːzədli] ,
" Henry rose and seated himself respectfully , coughing confusedly ,
" 亨利 玫瑰 和 坐着 他自己 尊敬 , 咳嗽 困惑地 ,

亨利起身，恭敬地坐下，困惑地咳嗽了几声。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['gɝːlz] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
as he saw the small girl's gaze riveted on his pockets .
作为 他 锯 这 小的 女孩们 目光 铆接 在 他的 口袋 .

他看到小女孩的目光紧紧盯着他的口袋。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] ?
“ What have you got in your pockets ?
“ 什么 有 你 得到 在 你的 口袋 ?

你口袋里有什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['æplz] , " [sed] ['henri] ['sɔːftli] .
" Apples , " said Henry softly .
" 苹果 , " 说 亨利 轻轻 .

"苹果,"亨利轻声说道。

" [aɪ] [bɔːt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
" I bought ' em in the town .
" 我 买 - 呃 在 这 镇 .

"我是在镇上买的。"

" [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm]
" The small girl extended her hand , and accepting a couple , inspected them
" 这 小的 女孩 扩展 她 手 , 和 接受 一个 夫妻 , 检查 他们
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

小女孩伸出手，接过一对，仔细地检查了一番。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] !
" You're a bad , wicked boy !
" 你是 一个 坏的 , 邪恶 男生 !

你真是个坏孩子!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪt]['ɪntuː][wʌn] .
" she said seriously as she bit into one .
" 她 说 严重地 作为 她 少量 进入 一 .

"她一边咬了一口，一边严肃地说。"

" [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] [wen] [mɪs] [dɪmtʃɝːtʃ] [kʌmz] ! "
" You'll get it when Miss Dimchurch comes ! "
" 你会 得到 它 什么时候 错过 迪姆彻奇 来 ! "

"等迪姆彻奇小姐来了你就明白了！"

" [huːz] [mɪs] [dɪmtʃɝːtʃ] ? " [in'kwaiəd] ['henri] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" Who's Miss Dimchurch ? " inquired Henry with pardonable curiosity .
" 谁是 错过 迪姆彻奇 ? " 询问 亨利 和 情有可原 好奇心 .

"迪姆彻奇小姐是谁？"亨利带着可以理解的好奇心问道。

" ['skuːlmɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] .
" Schoolmistress , " said the small girl .
" 女教师 , " 说 这 小的 女孩 .

"女教师,"小女孩说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [skuːl] ? " [sed] ['henri] .
" Is this a school ? " said Henry .
" 是 这 一个 学校 ? " 说 亨利 .

"这是学校吗？"亨利问道。

[ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]['æp(ə)l] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The small girl , her mouth full of apple , nodded .
这 小的 女孩 , 她 嘴 满的 的 苹果 , 点头 .

小女孩嘴里塞满了苹果，点了点头。

" ['eni] [men] [hɪr] ? " [in'kwaiəd] ['henri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] .
" Any men here ? " inquired Henry with an assumed carelessness .
" 任何 男人 这里 ? " 询问 亨利 和 一个 假定 疏忽 .

"这里有男人吗？"亨利装作漫不经心地问道。

[ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	small	girl	shook	her	head	.
这	小的	女孩	摇晃	她	头	.

小女孩摇了摇头。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [aɪv] ['evər] [siːn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['gliːfəli] .

“	You're	the	only	boy	I've	ever	seen	here	,	”	she	said	gleefully	.
“	你是	这	仅有的	男生	我已经	曾经	已见	这里	,	”	她	说	兴高采烈地	.

“你是我在这里见过的唯一一个男孩，”她高兴地说。

“ [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [mɪs] [dɪmtʃɝːtʃ] [kʌmz] !

“	You'll	get	it	when	Miss	Dimchurch	comes	!
“	你会	得到	它	什么时候	错过	迪姆彻奇	来	!

“等迪姆彻奇小姐来了你就明白了！”

” [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] , ['henri] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] ['kɑːnfɪdəntli] .

”	His	mind	relieved	of	a	great	fear	,	Henry	leaned	back	and	smiled	confidently	.
”	他的	头脑	松了口气	的	一个	伟大的	害怕	,	亨利	倾斜	后退	和	微笑	自信地	.

“亨利心中的恐惧消散了，他向后靠去，自信地笑了。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	I'm	not	afraid	of	the	old	girl	,	”	he	said	quietly	,
“	我是	不是	害怕的	的	这	老的	女孩	,	”	他	说	悄悄	,

“我不怕那老太太，”他平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	pulled	out	his	pipe	and	filled	it	.
作为	他	拉	出去	他的	管道	和	已填	它	.

他掏出烟斗，灌满了水。

[ðə; ði] [smɔːl] ['gɝːlz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	small	girl's	eyes	glistened	with	admiration	.
这	小的	女孩们	眼睛	闪闪发光	和	钦佩	.

小女孩的眼中闪烁着钦佩的光芒。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] , “ [ðen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][hɜːr; hər] .

“	I	wish	I	was	a	boy	,	”	she	said	plaintively	,	“	then	I	shouldn't	mind	her	.
“	我	希望	我	曾是	一个	男生	,	”	她	说	哀怨地	,	“	然后	我	不应该	头脑	她	.

“我真希望我是个男孩，”她哀怨地说，“那样我就不会介意她了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['seɪlər] - [bɔɪ] ? ”

Are	you	a	sailor	-	boy	?	”
是	你	一个	水手	-	男生	?	”

你是水手吗?

“ ['seɪlər] , ” [kə'rektɪd] ['henri] ; “ [jes] . ”

“	Sailor	,	”	corrected	Henry	;	“	yes	.	”
“	水手	,	”	已更正	亨利	;	“	是的	.	”

“水手，”亨利纠正道；“是的。”

“ [aɪ] [laɪk] ['seɪləz] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] ['æmɪkəbli] .

“	I	like	sailors	,	”	said	the	small	girl	amicably	.
“	我	喜欢	水手们	,	”	说	这	小的	女孩	友好地	.

“我喜欢水手，”小女孩友好地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][maɪ]['æp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

“	You	may	have	a	bite	of	my	apple	if	you	like	.	”
“	你	可能	有	一个	咬	的	我的	苹果	如果	你	喜欢	.	”

“如果你喜欢，可以尝一口我的苹果。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [θæŋks] , ” [sed] ['henri] ['heɪstɪli] ; “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] [hɪr] .

“	Never	mind	,	thanks	,	”	said	Henry	hastily	;	“	I've	got	a	clean	one	here	.
“	绝不	头脑	,	谢谢	,	”	说	亨利	草草	;	“	我已经	得到	一个	干净的	一	这里	.

“不用了，谢谢，”亨利赶紧说；“我这儿有一个干净的。”

" [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['hɔːtɪli] ,
" The small girl drew herself up and eyed him haughtily ,
" 这 小的 女孩 画 她自己 向上 和 眼睛 他 傲慢地 ,

小女孩挺直身子，傲慢地瞪着他。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['æp(ə)l] .
but finding that he was not looking at her resumed her apple .
但 寻找 那 他 曾是 不是 寻找 在 她 恢复 她 苹果 .

但发现他没有看她，她便继续吃苹果。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] . "
" she asked . "
" 她 问 . "

"她问道。"

- ['ɛnəri] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,
' Enery Hatkins , " replied the youth ,
- 能源 - , " 回复 这 青年 ,

"是埃纳里·哈特金斯，"年轻人回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌndri] ['kɔːʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət]
as he remembered sundry cautions about the letter h he had received at
作为 他 记得 杂项 警告 关于 这 信 h 他 有 已收到 在
[skuːl] .
school .
学校 .

他想起了在学校收到的一封信中关于这封信的各种警告。

" [wɒts] [jɔːrz] ? "
" What's yours ? "
" 是什么 你的 ? "

"你的呢? "

" ['gɜːrtruːd] ['əːsjulə] ['flɔrəns] ['hɑːkət] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪtər] [tuː; tə] [seɪ]
" Gertrude Ursula Florence Harcourt , " said the small girl , sitting up straighter to say
" 格特鲁德 乌苏拉 佛罗伦萨 哈考特 , " 说 这 小的 女孩 , 坐着 向上 更直 到 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"格特鲁德·厄休拉·弗洛伦斯·哈考特，"小女孩说着，坐直了身子。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ætkɪnz] . "
" I don't like the name of Atkins . "
" 我 不 喜欢 这 姓名 的 阿特金斯 . "

"我不喜欢阿特金斯这个名字。"

" [dəunt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['henri] , ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪ'zentmənt] .
" Don't you ? " said Henry , trying not to show resentment .
" 不 你 ? " 说 亨利 , 尝试 不是 到 展示 怨恨 .

"难道你不觉得吗? "亨利说道，努力不让自己流露出怨恨。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['gɜːrtruːd] , [ɔːr] ['əːsjulə] , [ɔːr] ['flɔrəns] , [ænd; ənd] ['hɑːrkɜts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
" I don't like Gertrude , or Ursula , or Florence , and Harcourt's the worst of all .
" 我 不 喜欢 格特鲁德 , 或者 乌苏拉 , 或者 佛罗伦萨 , 和 哈考特的 这 最差 的 全部 .

"我不喜欢格特鲁德、乌苏拉或弗洛伦斯，而哈考特是最糟糕的。"

" [mɪs] ['hɑ:kət] [dru:] [ɔ:f] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]
" Miss Harcourt drew off three or four inches and drummed with the tips of
" 错过 哈考特 画 离开 三 或者 四 英寸 和 鼓声 和 这 尖端 的
[hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] .
her fingers on the table .
她 手指 在 这 桌子 .

"哈考特小姐拉开三四英寸的距离，用指尖敲击桌面。"

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hʌmɪŋ] .
" I don't care what you like , " she said humming .
" 我 不 关心 什么 你 喜欢 , " 她 说 哼唱 .

"我不在乎你喜欢什么，"她哼着歌说。

" [aɪ][laɪk] ['^ə:ti] , " [sed] ['henri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] ,
" I like Gerty , " said Henry with the air of a connoisseur ,
" 我 喜欢 格蒂 , " 说 亨利 和 这 空气 的 一个 行家 ,

"我喜欢格蒂，"亨利用一种鉴赏家的口吻说道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [flʌʃt] [feɪs] .
as he looked at the small flushed face .
作为 他 看起来 在 这 小的 酡 脸 .

他看着那张泛红的小脸。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒɜ:ti:z] ['veri] ['prɪti] . "
" I think Gerty's very pretty . "
" 我 思考 格蒂的 非常 漂亮的 . "

"我觉得格蒂很漂亮。"

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l][ˌem 'i:] , " [sed] [mɪs] ['hɑ:kət] ['kerləsli] .
" That's what they always call me , " said Miss Harcourt carelessly .
" 那就是 什么 他们 总是 称呼 我 , " 说 错过 哈考特 粗心大意 .

"他们总是这么叫我，"哈考特小姐漫不经心地说。

" [dʌz] [jʊr; jər] [ʃɪp] [goʊ] [raɪt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ? "
" Does your ship go right out to sea ? "
" 做 你的 船 去 正确的 出去 到 海 ? "

"你的船直接出海吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes , " said the boy .
" 是的 , " 说 这 男生 .

"是的，"男孩说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sævd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wɪð; wɪθ]
They had been blown out to sea once , and he salved his conscience with
他们 有 到过 吹 出去 到 海 一次 , 和 他 已涂抹 他的 良心 和
[ðæt] .
that .
那 .

他们曾被吹到海上，他以此来安慰自己。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] ['ə:sjulə] ['flɔrəns] ['hɑ:kət] , ['getɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə]
" And how many times , " said Gertrude Ursula Florence Harcourt , getting nearer to
" 和 如何 许多 时代 , " 说 格特鲁德 乌苏拉 佛罗伦萨 哈考特 , 获得 更近 到
[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
him again ,
他 再次 ,

"多少次了？"格特鲁德·厄休拉·弗洛伦斯·哈考特说着，又走近了他。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [faɪts] [wɪð; wɪθ]['paiərits] ?
" have you had fights with pirates ?
" 有 你 有 战斗 和 海盗 ?

你和海盗打过仗吗?

" [ʃiː; ʃi] [left] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈluːphoʊl] .
" She left absolutely no loophole .
" 她 左边 绝对地 不 漏洞 .

“她不留任何漏洞。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [fɔːt] [ˈpaiərits][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If she had asked him whether he had ever fought pirates he would have
如果 她 有 问 他 无论 他 有 曾经 战斗 海盗 他 会 有
[sed] " [noʊ] ,
said " No ,
说 " 不 ,

如果她问他是否曾经与海盗作战，他会说“没有，

" [ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtəbl] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
" though that would have been hard with her little excitable face turned towards
" 尽管 那 会 有 到过 难的 和 她 小的 易激动的 脸 转向 向
[hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
his and the dark blue eyes dancing with interest .
他的 和 这 黑暗的 蓝色的 眼睛 跳舞 和 兴趣 .

“尽管她那张兴奋的小脸转向他，深蓝色的眼睛里闪烁着兴趣，这很难做到。”

" [aɪ] [fərˈget] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] , " [sed] ['henri] ['ætkɪnz] .
" I forget whether it was six or seven , " said Henry Atkins .
" 我 忘记 无论 它 曾是 六 或者 七 , " 说 亨利 阿特金斯 .

“我忘了是六个还是七个了，”亨利·阿特金斯说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] . "
" I think it was only six . "
" 我 思考 它 曾是 仅有的 六 . "

“我想只有六个。”

" [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] ['hɑːkət] , ['ʃɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Tell us all about them , " said Miss Harcourt , shifting with excitement .
" 告诉 我们 全部 关于 他们 , " 说 错过 哈考特 , 转变 和 激动 .

“快给我们讲讲她们的故事吧，”哈考特小姐兴奋地挪动着身子说道。

['henri] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ,
Henry took a bite of his apple and started ,
亨利 采取 一个 咬 的 他的 苹果 和 开始 ,

亨利咬了一口苹果，然后开始……

['θæŋkfl] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt]
thankful that a taste for reading of a thrilling description had furnished
感恩 那 一个 品尝 为了 阅读 的 一个 惊险 描述 有 提供
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəl] .
him with material .
他 和 材料 .

他很庆幸自己对阅读精彩描写故事的爱好为他提供了素材。

[hiː; hi] [fɔːt] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['ædmərəlz][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
He fought ships in a way which even admirals had never thought of ,
他 战斗 船舶 在 一个 方式 哪个 甚至 海军上将 有 绝不 想法 的 ,

他运用了一种连海军将领都想不到的作战方式来对抗敌舰。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] ['paiərits] ,
and certainly not the pirates ,
和 当然 不是 这 海盗 ,

当然不是海盗。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪneɪbld] ['vɜːrtʃuː]
who were invariably discomfited by the ingenious means by which he enabled virtue
WHO 是 总是 不安 经过 这 巧妙 方法 经过 哪个 他 已启用 美德
[tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][sɪn] .
to triumph over sin .
到 胜利 超过 罪 .

他们总是对他使美德战胜罪恶的巧妙手段感到不安。

[mɪs] ['hɑːkət] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl] ['terər] ,
Miss Harcourt held her breath with pleasurable terror ,
错过 哈考特 握住 她 气息 和 令人愉悦的 恐怖 ,

哈考特小姐屏住了呼吸，既兴奋又害怕。

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [ɔːr] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [kliːn] ['fɪŋgərz] [ɑːn]
and tightened or relaxed the grip of her small and not too clean fingers on
和 收紧 或者 轻松 这 紧握 的 她 小的 和 不是 也 干净的 手指 在
[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [æz; əz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [prə'siːdid] .
his arm as the narrative proceeded .
他的 手臂 作为 这 叙述 继续 .

随着叙述的进行，她那双小巧但不太干净的手指时而抓紧他的手臂，时而放松。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [jɔːr'self] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ But you never killed a man yourself , ” said she , when he had finished .
“ 但 你 绝不 被杀 一个 男人 你自己 , ” 说 她 , 什么时候 他 有 完成的 .

“但你从未亲手杀过人，”她说完后说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'flekʃn] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'flekʃn] , [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
There was an inflection , just a slight inflection , of voice ,
那里 曾是 一个 拐点 , 只是 一个 轻微 拐点 , 的 嗓音 ,

语气略有变化，只是很轻微的变化。

[wɪtʃ] ['henri] [θɔːt] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
which Henry thought undeserved after the trouble he had taken .
哪个 亨利 想法 不应得的 后 这 麻烦 他 有 已采取 .

亨利认为，他费了那么多周折，不应该得到这样的待遇。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] .
“ I can't exactly say , ” he replied shortly .
“ 我 不能 确切地 说 , ” 他 回复 不久 .

“我不能确切地说，”他简短地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ” — [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt]
“ You see in the heat ” — he got it right that
“ 你 看 在 这 热 ” — 他 得到 它 正确的 那

“你看，在炎热的天气里”——他说得没错。

[taɪm] — “ [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] . ”
time — “ in the heat of an engagement you can't be sure . ”
时间 — “ 在 这 热 的 一个 订婚 你 不能 是 当然 . ”

时间——“在激烈的订婚过程中，你无法确定。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [sed] [mɪs] ['hɑːkət] , [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'riːznəblnəs] .
“ Of course you can't , ” said Miss Harcourt , repenting of her unreasonableness .
“ 的 课程 你 不能 , ” 说 错过 哈考特 , 忏悔 的 她 不合理 .

“当然不能，”哈考特小姐懊悔地说道，为自己的无理取闹感到懊恼。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] !
“ You are brave !
“ 你 是 勇敢的 !

你真勇敢！

" ['henri] [blʌʃt] .
" Henry blushed .
" 亨利 脸红了 .

亨利脸红了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['ɑːfɪsər] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] ['hɑːkət] .
" Are you an officer ? " inquired Miss Harcourt .
" 是 你 一个 官 ? " 询问 错过 哈考特 .

"你是军官吗？"哈考特小姐问道。

" [nɑːt][kwaɪt] , " [sed] ['henri] , ['wɪʃɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" Not quite , " said Henry , wishing somehow that he was .
" 不是 相当 , " 说 亨利 , 祝 不知何故 那 他 曾是 .

"还不完全是，"亨利说道，心里却希望自己真的是。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,
" If you make haste and become an officer I'll marry you when I grow up ,
" 如果 你 制作 匆忙 和 变得 一个 官 患病的 结婚 你 什么时候 我 生长 向上 ,

"如果你抓紧时间当上军官，等我长大后就娶你。"

" [sed] [mɪs] ['hɑːkət] , ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm]['kaɪndli] .
" said Miss Harcourt , smiling on him kindly .
" 说 错过 哈考特 , 微笑 在 他 亲切地 .

"哈考特小姐微笑着对他说。"

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" That is if you like , of course . "
" 那 是 如果 你 喜欢 , 的 课程 . "

"当然，如果你愿意的话。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['henri] ['wɪstfəli] ,
" I should like it very much , " said Henry wistfully ,
" 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , " 说 亨利 怅然地 ,

"我真希望它能更好，"亨利怅然地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [jʊr; jər] [neɪmz] [dʒʌst] [naʊ] . "
" I didn't mean it when I said I didn't like your names just now . "
" 我 没有 意思是 它 什么时候 我 说 我 没有 喜欢 你的 姓名 只是 现在 . "

"我刚才说我不喜欢你们的名字，并不是那个意思。"

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][toʊld] ['stɔːriz] , [ðen] , " [sed] [mɪs] ['hɑːkət] [sɪ'vɪrli] , [bʌt; bət][nɑːt]
" You shouldn't have told stories , then , " said Miss Harcourt severely , but not
[ˌʌn'kaɪndli] ;
unkindly ;
不友善的 ;

"那你就不应该讲故事，"哈考特小姐严厉地说，但语气并不刻薄；

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] ['stɔːriːˌteləz] .
" I can't bear storytellers .
" 我 不能 熊 讲故事的人 .

"我受不了讲故事的人。"

" [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] ['henri] [groʊn] ['ɪnwərdli] , [bʌt; bət] , [rɪ'flektɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" The conscience - stricken Henry groaned inwardly , but , reflecting there was
['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kən'fes] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
plenty of time to confess before the marriage ,
很多 的 时间 到 承认 前 这 婚姻 ,

"良心谴责的亨利内心呻吟，但他转念一想，婚前还有足够的时间忏悔，

['braɪtnd] [ʌp] [ə'gen] .
brightened up again .
明亮 向上 再次 .

又亮了起来。

[ðə; ði] “ ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ” [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
The “ Rivers of Europe ” had fallen beneath the table ,
这 “ 河流 的 欧洲 ” 有 倒下 下面 这 桌子 ,

“欧洲的河流”沉入了桌子底下。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn]
and were entirely forgotten until the sounds of many feet and many voices in
和 是 完全 被遗忘的 直到 这 声音 的 许多 脚 和 许多 声音 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [riˈkɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the garden recalled them to a sense of their position .
这 花园 召回 他们 到 一个 感觉 的 他们的 位置 .

他们完全忘记了自己身在何处，直到花园里传来许多脚步声和说话声，才让他们回想起自己的位置。

“ [pleɪ] - [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] ,
“ Play - time , ” said the small girl ,
“ 玩 - 时间 , ” 说 这 小的 女孩 ,

“玩耍时间到！”小女孩说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [siːt] ['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['henri] .
picking up her book and skipping to the farthest seat possible from Henry .
挑选 向上 她 书 和 跳过 到 这 最远 座位 可能的 从 亨利 .

她拿起书，蹦蹦跳跳地走到离亨利最远的座位上。

“ [temz] , [seɪn] , ['dænjuːb] , [raɪn] .
“ Thames , Seine , Danube , Rhine .
“ 泰晤士河 , 罾 , 多瑙河 , 莱茵河 .

“泰晤士河、塞纳河、多瑙河、莱茵河。

” [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [fɜːrm] [step] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
” A strong , firm step stopped outside the door , and a key turned in the lock .
” 一个 强的 , 公司 步 停止 外部 这 门 , 和 一个 钥匙 转向 在 这 锁 .

“门外传来一声有力而坚定的脚步声，钥匙在锁孔里转动了一下。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [mɪs] [dɪmtʃɝːtʃ] ['piːpɪŋ] [ɪn] , [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ]
The door was thrown open , and Miss Dimchurch peeping in , drew back with
这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 错过 迪姆彻奇 偷窥 在 , 画 后退 和
[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
a cry of surprise .
一个 哭 的 惊喜 .

门被猛地推开，迪姆彻奇小姐向里窥视，惊叫一声后退了回去。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['θɜːrti] [smɔːl] ['gɝːlz] , [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]
Behind her some thirty small girls , who saw her surprise , but not the
在后面 她 一些 三十 小的 女孩们 , WHO 锯 她 惊喜 , 但 不是 这
['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
reason for it ,
原因 为了 它 ,

她身后大约三十个小女孩，看到了她的惊讶，但并不知道原因。

['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [laɪt] .
waited eagerly for light .
等待 急切地 为了 光 .

焦急地等待着天亮。

“ [mɪs] ['hɑːkət] ! ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .
“ Miss Harcourt ! ” said the principal in an awful voice .
“ 错过 哈考特 ! ” 说 这 主要的 在 一个 可怕 嗓音 .

“哈考特小姐！”校长用可怕的声音说道。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [mɪs] ['hɑ:kət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ Yes , ma'am , ” said Miss Harcourt looking up ,
“ 是的 , 女士 , ” 说 错过 哈考特 寻找 向上 ,

“是的，夫人，”哈考特小姐抬起头说道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] .
with her finger in the book to keep the place .
和 她 手指 在 这 书 到 保持 这 地方 .

她用手指在书里标记位置。

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
“ How dare you stay in here with this person ? ” demanded the principal .
“ 如何 敢 你 停留 在 这里 和 这 人 ? ” 要求 这 主要的 .

“你竟敢和这个人待在一起？”校长厉声质问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] [fɔ:lt] , ” [sed] [mɪs] ['hɑ:kət] , ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪmpər] .
“ It wasn't my fault , ” said Miss Harcourt , working up a whimper .
“ 它 不是 我的 过错 , ” 说 错过 哈考特 , 在职的 向上 一个 呜咽 .

“这不是我的错，”哈考特小姐呜咽着说。

“ [ju:; jʊ] [lɔkt] [ˌem 'i:][ɪn] .
“ You locked me in .
“ 你 已锁定 我 在 .

你把我锁起来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [aɪ] [keɪm] . ”
He was here when I came . ”
他 曾是 这里 什么时候 我 来了 . ”

我来的时候他就在这里了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['æftər][ˌem 'i:] ? ” [di'mɑ:ndid] [mɪs] [dɪmtʃɜ:tʃ] .
“ Why didn't you call after me ? ” demanded Miss Dimchurch .
“ 为什么 没有 你 称呼 后 我 ? ” 要求 错过 迪姆彻奇 .

“你为什么不喊我？”迪姆彻奇小姐质问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ” [sed] [mɪs] ['hɑ:kət] .
“ I didn't know he was here ; he was under the table , ” said Miss Harcourt .
“ 我 没有 知道 他 曾是 这里 ; 他 曾是 在下面 这 桌子 , ” 说 错过 哈考特 .

“我不知道他在这里；他躲在桌子底下，”哈考特小姐说。

[mɪs] [dɪmtʃɜ:tʃ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [glæns] [ə'pɑ:n] ['henri] , [hu:] ,
Miss Dimchurch turned and bestowed a terrible glance upon Henry , who ,
错过 迪姆彻奇 转向 和 授予 一个 糟糕的 瞥一眼 之上 亨利 , WHO ,

迪姆彻奇小姐转过身，狠狠地瞪了亨利一眼，亨利.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fər'gɑ:tn] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his forgotten pipe in his hand ,
和 他的 被遗忘的 管道 在 他的 手 ,

手里还拿着他那根被遗忘的烟斗，

[lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [ʌp] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [pæst][hɜ:r; hər] .
looked uneasily up to see whether he could push past her .
看起来 不安地 向上 到 看 无论 他 可以 推 过去的 她 .

他不安地抬头看了看，想看看自己能不能挤过去。

[mɪs] ['hɑ:kət] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv]['paiərits] ,
Miss Harcourt , holding her breath , gazed at the destroyer of pirates ,
错过 哈考特 , 保持 她 气息 , 凝视 在 这 驱逐舰 的 海盗 ,

哈考特小姐屏住呼吸，凝视着这艘海盗克星。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['kɑ:nfɪdəntli] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tu:; tə] ['hæpən] .
and waited confidently for something extraordinary to happen .
和 等待 自信地 为了 某物 非凡的 到 发生 .

我满怀信心地等待着非凡之事的发生。

“ ['hiːz] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [maɪ] ['æplz] ! ” [sed] [mɪs] [dɪmtʃɝːtʃ] ['trædʒɪkli] .
“ He's been stealing my apples ! ” said Miss Dimchurch tragically .
” 他是 到过 偷窃 我的 苹果 ! ” 说 错过 迪姆彻奇 悲剧的是 .

“他一直在偷我的苹果！”迪姆彻奇小姐悲痛地说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstrəs] ?
“ Where's the gymnasium mistress ?
” 在哪里? 这 健身房 情妇 ?

体育馆女馆长在哪里?

” [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ][tɔːl] ['prɪti] [gɜːrl] , [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
” The gymnasium mistress , a tall pretty girl , was just behind her .
” 这 健身房 情妇 , 一个 高的 漂亮的 女孩 , 曾是 只是 在后面 她 .

“体育馆女馆长，一个身材高挑、长相漂亮的女孩，就站在她身后。”

“ [rɪ'muːv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [bɔɪ] , [mɪs] [oʊ'braɪɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
“ Remove that horrid boy , Miss O'Brien , ” said the principal .
” 消除 那 可怕的 男生 , 错过 奥布莱恩 , ” 说 这 主要的 .

“奥布莱恩小姐，把那个讨厌的男孩开除吧。”校长说道。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [sed] ['henri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] ; “ [aɪl] [goʊ] .
“ Don't worry , ” said Henry , trying to speak calmly ; “ I'll go .
” 不 担心 , ” 说 亨利 , 尝试 到 说话 平静地 ; “ 患病的 去 .

“别担心，”亨利尽量平静地说，“我会去的。”

[stænd] [ə'weɪ] [hɪr] .
Stand away here .
站立 离开 这里 .

站远点。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn] ['wɪmən] . ”
I don't want to be hard on wimmin . ”
我 不 想 到 是 难的 在 女人 . ”

我不想对女性太苛刻。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
“ Take him out , ” commanded the mistress .
” 拿 他 出去 , ” 命令 这 情妇 .

“把他带出去，”女主人命令道。

[mɪs] [oʊ'braɪɪn] , [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['paʊɝz] , ['entərd] ,
Miss O'Brien , pleased at this opportunity of displaying her powers , entered ,
[ænd; ənd]['skwɛəriŋ][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
and squaring her shoulders ,
和 平方 她 肩膀 ,

奥布莱恩小姐很高兴有机会展示自己的才能，她走了进来，挺直了肩膀，

[stʊd] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'truːdər][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] [siːn] ['bɑːmən][stænd]
stood over the intruder in much the same way that Henry had seen barmen stand
站立 超过 这 入侵者 在 很多 这 相同的 方式 那 亨利 有 已见 酒吧招待 站立
['oʊvər][sæm] .
over Sam .
超过 山姆 .

他居高临下地看着入侵者，就像亨利看到酒吧招待站在山姆面前一样。

“ [lʊk] [hɪr] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ; “ [juː; jʊ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
“ Look here , now , ” he said , turning pale ; “ you drop it .
” 看 这里 , 现在 , ” 他 说 , 转弯 苍白 ; “ 你 降低 它 .

“听着，”他脸色苍白地说，“你把它掉下来。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
I don't want to hurt you .
我 不 想 到 伤害 你 .

我不想伤害你。

〃 [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
〃 He placed his pipe in his pocket ,
〃 他 放置 他的 管道 在 他的 口袋 ,

他把烟斗放进口袋里，

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstrəs] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]
and rose to his feet as the gymnasium mistress caught him in her
和 玫瑰 到 他的 脚 作为 这 健身房 情妇 捕捉 他 在 她
[strɔːŋ] ['slendər] [ɑːrmz][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
strong slender arms and raised him from the ground .
强的 苗条 武器 和 提高 他 从 这 地面 .

体育馆女馆长用她强壮纤细的双臂接住了他，把他从地上抱了起来，他这才站了起来。

[hɜːr; hər][grɪp][wʌz; wəz][laɪk] [stiːl] ,
Her grip was like steel ,
她 紧握 曾是 喜欢 钢 ,

她的手像钢铁一样紧握。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [broʊk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪrz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and a babel of admiring young voices broke upon his horrified ears as his
和 一个 巴别塔 的 钦佩 年轻的 声音 打破 之上 他的 惊恐万分 耳朵 作为 他的
['kæptər] ['mɑːtʃt] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
captor marched easily with him down the garden ,
俘虏者 行军 容易地 和 他 向下 这 花园 ,

一群仰慕的年轻声音在他惊恐的耳边响起，他的俘虏轻松地带着他穿过花园。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [mɑːrkt] [baɪ] ['æplz] , [wɪtʃ] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [baʊndɪd]
their progress marked by apples , which rolled out of his pockets and bounded
他们的 进步 标记 经过 苹果 , 哪个 滚动 出去 的 他的 口袋 和 有界
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
along the ground .
沿着 这 地面 .

他们的行进路线以苹果为标志，苹果从他的口袋里滚出来，沿着地面弹跳。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪk] [juː; jʊ] ,
“ I shall kick you ,
〃 我 将 踢 你 ,

“我要踢你，

〃 ['wɪspəd] ['henri] ['fɪrsli] — [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ] [legz] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [tə'geðər] —
〃 whispered Henry fiercely — ignoring the fact that both legs were jammed together —
〃 低声说道 亨利 激烈地 — 忽略 这 事实 那 两个都 腿 是 卡住 一起 —
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,
as he caught sight of the pale ,
作为 他 捕捉 视线 的 这 苍白 ,

“亨利低声怒吼道——全然不顾自己双腿被卡住的事实——因为他瞥见了那苍白的身影。”

[bɪ'wɪldərd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] [juː] . [ef] . ['hɑːkət] .
bewildered little face of Gertrude U . F . Harcourt .
困惑 小的 脸 的 格特鲁德 U . F . 哈考特 .

格特鲁德·UF·哈考特一脸茫然的小脸。

“ [kɪk] [ə'weɪ] , 〃 [sed] [mɪs] [oʊ'braɪɪn] ['swiːtli] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dʌm] - [bel] ,
“ Kick away , 〃 said Miss O'Brien sweetly , and using him as a dumb - bell ,
〃 踢 离开 , 〃 说 错过 奥布莱恩 甜蜜地 , 和 使用 他 作为 一个 哑的 - 钟 ,

“踢吧，”奥布莱恩小姐温柔地说，然后把他当成哑铃一样踢来踢去。

[θruː] [ɪn][ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs] [dʒɪm'næstɪk] [dɪ'spleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

threw	in	a	gratuitous	gymnastic	display	for	the	edification	of	her	pupils	.
扔	在	一个	无偿的	体操	展示	为了	这	启迪	的	她	学生	.

为了启发学生，她还即兴表演了一段体操。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [mɪs] [dɪmtʃɜːtʃ] ,

"	If	you	come	here	again	,	you	naughty	little	boy	,	"	said	Miss	Dimchurch	,
"	如果	你	来	这里	再次	,	你	淘气	小的	男生	,	"	说	错过	迪姆彻奇	,

“你这个淘气的小男孩，要是再来这里，就等着瞧吧！”迪姆彻奇小姐说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

who	was	heading	the	procession	behind	,	"	I	shall	give	you	to	a	policeman	.
WHO	曾是	标题	这	游行	在后面	,	"	我	将	给	你	到	一个	警察	.

走在队伍最前面的人说："我会把你交给警察。"

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , ['gɜːlz] !

Open	the	gate	,	girls	!
打开	这	门	,	女孩们	!

姑娘们，打开大门!

" [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['henri] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

"	The	gate	was	open	,	and	Henry	,	half	dead	with	shame	,
"	这	门	曾是	打开	,	和	亨利	,	一半	死的	和	耻辱	,

“大门敞开着，亨利羞愧得半死，

[wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,

was	thrust	into	the	road	in	full	view	of	the	cook	,
曾是	推力	进入	这	路	在	满的	看法	的	这	厨师	,

当着厨师的面被推倒在马路上。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	had	been	sent	out	in	search	of	him	.
WHO	有	到过	发送	出去	在	搜索	的	他	.

奉命外出寻找他的人。

" [wɑːtˌwʌt] , - ['ɛnəri] ? " [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['æksənts][æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [bæk] ,

"	Wot	,	'	Enery	?	"	said	the	cook	in	unbelieving	accents	as	he	staggered	back	,
"	什么	,	-	能源	?	"	说	这	厨师	在	不信者	口音	作为	他	交错	后退	,

[ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] — " -

aghast	at	the	spectacle	—	"	wotever
惊愕	在	这	奇观	—	"	-

“什么，‘能源’？”厨师难以置信地踉跄后退，惊愕于眼前的景象——“什么鬼？”

- ['ɑːveɪ]

'	ave
-	大道

'有

[juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] ? "

you	been	a	-	doin	'	of	?	"
你	到过	一个	-	做	-	的	?	"

你最近在忙什么?

" ['hiːz] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [maɪ] ['æplz] ! " [sed] [mɪs] [dɪmtʃɜːtʃ] ['stɜːrnli] .

"	He's	been	stealing	my	apples	!	"	said	Miss	Dimchurch	sternly	.
"	他是	到过	偷窃	我的	苹果	!	"	说	错过	迪姆彻奇	严厉地	.

“他一直在偷我的苹果！”迪姆彻奇小姐严厉地说。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [keɪn] [hɪm; ɪm] ! "

"	If	I	catch	him	here	again	I	shall	cane	him	!	"
"	如果	我	抓住	他	这里	再次	我	将	甘蔗	他	!	"

“如果我再在这里抓到他，我就要用藤条抽他！”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] !
“ Quite right , ma'am !
“ 相当 正确的 , 女士 !

“完全正确，女士！”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
I hope he hasn't hurt anybody , ” said the cook ,
我 希望 他 还没有 伤害 任何人 , ” 说 这 厨师 ,

“我希望他没有伤害任何人，”厨师说。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['fʊli] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] .
unable to realize fully the discomfiture of the youth .
无法 到 意识到 完全 这 沮丧 的 这 青年 .

无法充分体会年轻人的不安。

[mɪs] [dɪmtʃɝːtʃ] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
Miss Dimchurch slammed the gate and left the couple standing in the road .
错过 迪姆彻奇 猛烈抨击 这 门 和 左边 这 夫妻 常设 在 这 路 .

迪姆彻奇小姐砰地一声关上大门，留下这对夫妇站在路中间。

[ðə; ði] [kʊk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði]
The cook turned and led the way down to the town again , accompanied by the
这 厨师 转向 和 引领 这 方式 向下 到 这 镇 再次 , 伴随 经过 这
['krestfɔːlən] ['henri] . “
crestfallen Henry . “
垂头丧气 亨利 . “

厨子转身，领着众人再次下山回镇上，垂头丧气的亨利也跟在他身后。

- ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] ['æp(ə)l] , [kʊk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['prɔfərɪŋ] [wʌn] ; “ [aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ə; eɪ] -
' Ave a apple , cook ? ” said the latter , proffering one ; “ I saved a beauty a -
- 大道 一个 苹果 , 厨师 ? ” 说 这 后者 , 提供 一 ; “ 我 已保存 一个 美丽 一个 -
['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”
purpose for you . ”
目的 为了 你 . ”

“厨师，有苹果吗？”后者说着，递上一个苹果；“我特意为你留了一个漂亮的苹果。”

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ No , thanks , ” said the cook .
“ 不 , 谢谢 , ” 说 这 厨师 .

“不用了，谢谢。”厨师说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [baɪt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['henri] ['ʃɔːrtli] .
“ It won't bite you , ” said Henry shortly .
“ 它 惯于 咬 你 , ” 说 亨利 不久 .

“它不会咬你，”亨利简短地说。

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] .
“ No , and I won't bite it either , ” replied the cook .
“ 不 , 和 我 惯于 咬 它 任何一个 , ” 回复 这 厨师 .

“不，我也不会咬它，”厨师回答道。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ['saɪləns] ,
They continued their way in silence ,
他们 持续 他们的 方式 在 沉默 ,

他们继续默默地前行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ['henri] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['fɑːrmɝz] [ɑːrmz] . ”
until at the market - place Henry paused in front of the “ Farmer's Arms . ”
直到 在 这 市场 - 地方 亨利 暂停 在 正面 的 这 “ 农民的 武器 . ”

直到在集市上，亨利才在“农夫之臂”旅馆前停了下来。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][paɪnt] , [oʊld] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] .

“	Come	in	and	'	ave	a	pint	,	old	chap	,	”	he	said	cordially	.
”	来	在	和	-	大道	一个	品脱	,	老的	小伙子	,	”	他	说	诚挚地	.

“进来喝一杯吧，老兄，”他热情地说。

“ [noʊ] , ['θæŋki] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ə'gen] .

“	No	,	thankee	,	”	said	the	cook	again	.
”	不	,	谢谢	,	”	说	这	厨师	再次	.

“不，谢谢。”厨师再次说道。

“ [ɪts] [noʊ][juːz] , ['ɛnəri] , [juː; jʊ][dəunt][gɪt]['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] . ”

“	It's	no	use	,	Enery	,	you	don't	git	over	me	in	that	way	.	”
”	它是	不	使用	,	能源	,	你	不	git	超过	我	在	那	方式	.	”

“没用的，恩纳里，你用那种方法忘不掉我。”

“ [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ? ” ['blʌstəd] [ðə; ði] [juːθ] .

“	Wot	d'ye	mean	?	”	blustered	the	youth	.
”	什么	染料	意思是	?	”	虚张声势	这	青年	.

“你什么意思？”年轻人咆哮道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːrkli] .

“	You	know	,	”	said	the	other	darkly	.
”	你	知道	,	”	说	这	其他	黑暗	.

“你知道的，”另一个人阴沉地说。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] ['henri] .

“	No	,	I	don't	,	”	said	Henry	.
”	不	,	我	不	,	”	说	亨利	.

“不，我没有，”亨利说。

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] ['telɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][sɪks][paɪnts] ,

“	Well	,	I	wouldn't	miss	tellin	'	the	other	chaps	,	no	,	not	for	six	pints	,
”	出色地	,	我	不会	错过	告诉	-	这	其他	小伙子们	,	不	,	不是	为了	六	品脱	,

“嗯，我肯定不会错过告诉其他伙计们这件事，就算给我六品脱啤酒我也不会。”

” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['tʃɪrfəli] .

”	said	the	cook	cheerfully	.
”	说	这	厨师	愉快地	.

厨师兴高采烈地说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [ən] , - ['ɛnəri] , [bʌt; bət][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . ”

“	You're	a	deep	un	,	'	Enery	,	but	so	am	I	.	”
”	你是	一个	深的	联合国	,	-	能源	,	但	所以	是	我	.	”

“你是个深沉的人，‘Enery’，但我也是。”

“ [glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊt] - [juːθ] “ ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [θɪŋk] [soʊ]

“	Glad	you	told	me	,	”	said	the	out	-	generalled	youth	“	Nobody'd	think	so
”	高兴的	你	讲述	我	,	”	说	这	出去	-	普遍	青年	“	没人会	思考	所以

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɪli] ,

to	look	at	your	silly	,
到	看	在	你的	愚蠢的	,

“幸好你告诉我了，”被排挤的年轻人说，“看你这副傻样，谁会想到呢？”

[fæt] [feɪs] .

fat	face	.
胖的	脸	.

胖脸。

” [ðə; ði] [kʊk] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] ,

”	The	cook	smiled	indulgently	,	and	,	going	aboard	,
”	这	厨师	微笑	纵容地	,	和	,	去	船上	,

厨师宠溺地笑了笑，然后上了船。

[left] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]

left	his	youthful	charge	to	give	the	best	explanation	he	could	of	his	absence
左边	他的	青春	收费	到	给	这	最好的	解释	他	可以	的	他的	缺席

[tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] — [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]

to	the	skipper	—	an	explanation	which	was	marred	for	him	by	the
到	这	船长	—	一个	解释	哪个	曾是	受损	为了	他	经过	这

['tʃaɪldɪʃ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

childish	behavior	of	the	cook	at	the	other	end	of	the	ship	,
幼稚	行为	的	这	厨师	在	这	其他	结尾	的	这	船	,

他留下年轻的受托人，让他尽力向船长解释自己缺席的原因——然而，船另一端的厨师幼稚的行为却破坏了他的解释。

[huː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [mɪs] [oʊ'braɪɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [geɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['henri] [tuː; tə] [ə; eɪ]

who	taking	the	part	of	Miss	O'Brien	for	himself	,	gave	that	of	Henry	to	a
WHO	采取	这	部分	的	错过	奥布莱恩	为了	他自己	,	给予	那	的	亨利	到	一个

[kɔːrk] ['fendər] ,

cork	fender	,
软木	挡泥板	,

他自称是奥布莱恩小姐，却把亨利的角色给了软木挡泥板。

[wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [əb'strepərəs] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

which	,	when	it	became	obstreperous	—	as	it	frequently	did	on	the	slightest
哪个	,	什么时候	它	成为	喧闹的	—	作为	它	频繁地	做过	在	这	丝毫

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [slæpt] ['vɪgərəsli] ,

provocation	—	he	slapped	vigorously	,
挑衅	—	他	被掌掴	大力	,

每当它变得吵闹不休时——这种情况经常发生，稍有挑衅它就会如此——他就会狠狠地打它一巴掌。

['gɪvɪŋ] ['sʌndri] [fɔːl'setoʊ] [haulz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnd] [wɜːr; wər] [ɪn] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

giving	sundry	falsetto	howls	,	which	he	fondly	imagined	were	in	good	imitation	of
给予	杂项	假声	嚎叫	,	哪个	他	深情地	想象	是	在	好的	模仿	的

['henri] .

Henry	.
亨利	.

他发出各种假声嚎叫，他满心欢喜地认为这是在模仿亨利。

['æftər] [θriː] ['ɔnˌkɔːz] [ðə; ði] ['skɪpər] [stept] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

After	three	encores	the	skipper	stepped	forward	for	enlightenment	,
后	三	安可	这	船长	步	向前	为了	启示	,

在三次返场之后，船长走上前去寻求启示。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [soʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['henri] [wʌz; wəz]

returning	to	the	mate	with	a	grin	so	aggravating	that	the	sensitive	Henry	was
返回	到	这	伴侣	和	一个	咧嘴笑	所以	加重	那	这	敏感的	亨利	曾是

[nɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]

near	to	receiving	a	thrashing	for	insubordination	of	the	most	impertinent
靠近	到	接收	一个	猛烈抽打	为了	不服从	的	这	最多	无礼

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

他带着令人恼火的笑容回到同伴身边，敏感的亨利差点因为极其无礼的违抗命令而遭到一顿毒打。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[frʌm; frəm] ['aɪərnˌbrɪdʒ] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər]

From	Ironbridge	,	two	days	later	,	they	sailed	with	a	general	cargo	for
从	铁桥	,	二	天	之后	,	他们	航行	和	一个	一般的	货物	为了
-	,												
Stourwich	,												
-	,												

两天后，他们从艾恩布里奇港出发，载着一批普通货物前往斯托维奇。

[ðə; ðɪ] ['siːˌmjuː] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər][baɪ] ['muːnlaɪt] ,

the	Seamew	picking	her	way	carefully	down	the	river	by	moonlight	,
这	西洋菜	挑选	她	方式	小心	向下	这	河	经过	月光	,

海鸥在月光下小心翼翼地顺流而下。

['fɑːloʊd] [æt; ət][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrk]['fendər] [ʌv; əv] [ə'bændənd] ['æspekt] .

followed	at	an	ever	-	increasing	distance	by	a	cork	fender	of	abandoned	aspect	.
随后	在	一个	曾经	-	增加	距离	经过	一个	软木	挡泥板	的	弃	方面	.

后面越来越远的地方，是一个破败不堪的软木挡泥板。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['henri] ,

A	great	change	had	come	over	Henry	,
一个	伟大的	改变	有	来	超过	亨利	,

亨利发生了巨大的变化，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [praʊd] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kerləs]

and	an	attitude	of	proud	reserve	had	taken	the	place	of	the	careless
和	一个	态度	的	自豪的	预订	有	已采取	这	地方	的	这	粗心

['bæntər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'geɪl] [ðə; ðɪ] [kruː] .

banter	with	which	he	usually	regaled	the	crew	.
闲聊	和	哪个	他	通常	盛宴	这	全体人员	.

他那副骄傲而矜持的态度取代了他平时与船员们开怀大笑的轻松玩笑。

[hiː; hi] ['mærid] [mɪs] [oʊ'braɪɪn][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ʌv; əv] ['vɪlənəs] ['tempər]

He	married	Miss	O'Brien	in	imagination	to	a	strong	man	of	villainous	temper
他	已婚	错过	奥布莱恩	在	想像力	到	一个	强的	男人	的	邪恶的	脾气

[ænd; ənd] [dɪ'spɑːtɪk] [aɪ'diːəz] ,

and	despotic	ideas	,
和	专制	想法	,

他在想象中将奥布莱恩小姐嫁给了一个脾气暴躁、思想专制的强壮男人。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːkət] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]

while	the	explanations	he	made	to	Miss	Harcourt	were	too	ingenious	and
尽管	这	解释	他	制成	到	错过	哈考特	是	也	巧妙	和

[ɪn'vɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃæptər] .

involved	to	be	confined	in	the	space	of	a	single	chapter	.
涉及	到	是	受限	在	这	空间	的	一个	单身的	章	.

但他向哈考特小姐所作的解释过于巧妙复杂，无法在一章之内写完。

[tuː; tə] [ðiːz] ['deɪˌdriːmz] , ['aɪd(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

To	these	daydreams	,	idle	though	he	knew	they	were	,
到	这些	白日梦	,	闲置的	尽管	他	知道	他们	是	,

尽管他知道这些白日梦毫无意义，但他仍然沉浸其中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] .

he	turned	as	a	welcome	relief	from	the	coarse	vulgarity	of	the	crew	.
他	转向	作为	一个	欢迎	宽慰	从	这	粗	粗俗	的	这	全体人员	.

他的出现让人感到欣慰，也缓解了船员们粗俗无礼的氛围。

['sɪmpəθi] [hæd; həd] ['waidnd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

Sympathy	had	widened	his	ideas	,
同情	有	扩大	他的	想法	,

同情心拓宽了他的视野。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] ['tendər] [bʌt; bət] ['mɔːrnf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpɚz] [ə'ferz] .

and	he	now	felt	a	tender	but	mournful	interest	in	the	skipper's	affairs	.
和	他	现在	毛毡	一个	投标	但	悲哀	兴趣	在	这	船长的	事务	.

现在，他对船长的事产生了一种既温柔又悲伤的关心。

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

He	read	aloud	to	himself	at	every	opportunity	,
他	读	大声	到	他自己	在	每一个	机会	,

他一有机会就大声朗读。

[ænd; ənd]['æspəreɪtɪd][hɪz; ɪz][.eɪtʃ tuː 'əʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [eɪk] .

and	aspirated	his	h's	until	he	made	his	throat	ache	.
和	送气	他的	h 的	直到	他	制成	他的	喉	疼痛	.

他用力发出“h”的音，直到喉咙疼痛。

[hɪz; ɪz] [ˌæspɚ'eɪʃənz] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

His	aspirations	also	extended	to	his	conversation	,
他的	抱负	还	扩展	到	他的	对话	,

他的抱负也延伸到了他的谈话中。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [meɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] “ [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ['hiːd]

until	at	last	the	mate	told	him	plainly	“	that	if	he	blew	in	his	face	again	he'd
直到	在	最后的	这	伴侣	讲述	他	显然	“	那	如果	他	吹	在	他的	脸	再次	他会

[get][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bɑːkst] .

get	his	ears	boxed	.
得到	他的	耳朵	盒装	.

最后，船员直截了当地告诉他：“如果他再对着他的脸吹气，就打他的耳朵。”

” [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] - [dʒʌst]

”	They	passed	the	breakwater	and	dropped	anchor	in	the	harbor	of	Stourwich	just
”	他们	通过了	这	防波堤	和	掉落	锚	在	这	港口	的	-	只是

[æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [red] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tʃɜːrtʃ] .

as	the	rising	sun	was	glowing	red	on	the	steeple	of	the	town	church	.
作为	这	上升	太阳	曾是	发光	红色的	在	这	尖顶	的	这	镇	教会	.

“他们驶过防波堤，在斯托维奇港抛锚，此时冉冉升起的太阳正将镇教堂的尖顶染成一片红光。”

[ðə; ði] ['nærəʊ] , ['fɪʃi] ['lɪt(ə)l] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɪk'sept]

The	narrow	,	fishy	little	streets	leading	from	the	quay	were	deserted	,	except
这	狭窄的	,	腥	小的	街道	领导	从	这	码头	是	荒凉的	,	除了

[fɔːr; fər][wʌn] [leɪn] ,

for	one	lane	,
为了	一	车道	,

从码头延伸出去的狭窄、阴暗的小街巷空无一人，只有一条小巷里还有人。

[daʊn] [wɪtʃ] ['sliːpi] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [boʊt]

down	which	sleepy	passengers	were	coming	in	twos	and	threes	to	catch	the	boat
向下	哪个	困	乘客	是	未来	在	二	和	三	到	抓住	这	船

,

,

,

昏昏欲睡的乘客三三两两地走下山坡，准备赶船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti][ænd; ənd]

which	was	chafing	and	grinding	against	the	timbers	of	the	jetty	and
哪个	曾是	摩擦	和	研磨	反对	这	木材	的	这	码头	和

['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [twɪn] - ['fʌnəlz] [dens] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt]

pouring	from	its	twin	-	funnels	dense	volumes	of	smoke	to	take	the	sting	out
浇注	从	它是	双	-	漏斗	稠密	卷	的	抽烟	到	拿	这	蜇	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

of	the	morning	air	.
的	这	早晨	空气	.

它摩擦着码头的木材，发出刺耳的轰鸣声，双烟囱喷出浓浓的烟雾，驱散了清晨空气中的刺鼻气味。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['siːˌmjuː] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,

Little	by	little	as	the	Seamew	who	was	not	quite	certain	as	to	her	berth	,
小的	经过	小的	作为	这	西洋菜	WHO	曾是	不是	相当	肯定	作为	到	她	泊位	,

渐渐地，就像那只不太确定自己泊位的海喵一样，

[roʊd][æt; ət] ['æŋkər] , [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

rode	at	anchor	,	the	town	came	to	life	again	.
骑	在	锚	,	这	镇	来了	到	生活	再次	.

马车抛锚停泊，小镇再次热闹起来。

[men][ʌv; əv] [mə'riːn] [ə'pɪrəns] , [ɪn] ['bægi] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [taɪt] ['dʒɝːziːz] ,

Men	of	marine	appearance	,	in	baggy	trousers	and	tight	jerseys	,
男人	的	海洋	外貌	,	在	宽松的	裤子	和	紧的	球衣	,

身着宽松长裤和紧身运动衫，看起来像海军陆战队员的男子

[keɪm] ['sloʊli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][stɛərd] ['meditətivli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr] ['ʃaʊtɪd]

came	slowly	on	to	the	quay	and	stared	meditatively	at	the	water	or	shouted
来了	缓慢地	在	到	这	码头	和	凝视	冥想地	在	这	水	或者	喊叫

['viːəməntli] [æt; ət] ['ʌðər] [men] ,

vehemently	at	other	men	,
强烈地	在	其他	男人	,

他缓缓走上码头，沉思地凝视着水面，或者对着其他人大声叫喊。

[huː] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [smɔːl] ['boʊts][tuː; tə] [beɪl] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [kænz] .

who	had	got	into	small	boats	to	bale	them	out	with	rusty	cans	.
WHO	有	得到	进入	小的	船	到	包	他们	出去	和	生锈的	罐头	.

他们乘着小船，用生锈的罐子舀水。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['laʊndʒərz] , ['æftər] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri]

From	some	of	these	loungers	,	after	much	shouting	and	contradictory
从	一些	的	这些	躺椅	,	后	很多	喊叫	和	矛盾的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['siːˌmjuː] ,

information	,	the	Seamew	,
信息	,	这	西洋菜	,

从这些躺椅上的一些人那里，经过一番叫喊和相互矛盾的信息之后，海鸥

[dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

discovered	her	destination	and	was	soon	fast	alongside	.
发现	她	目的地	和	曾是	很快	快速地	旁边	.

找到了目的地，很快就到达了旁边。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] — [wʌz; wəz][aʊt][baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

The	cargo	—	a	very	small	one	—	was	out	by	three	o'clock	that	afternoon	,
这	货物	—	一个	非常	小的	一	—	曾是	出去	经过	三	点钟	那	下午	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ,

and	the	crew	,
和	这	全体人员	,

货物——数量很少——当天下午三点就运走了，船员们

['hævɪŋ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp] , [went] [ə'ʃɔːr] [tə'geðər] ,

having	replaced	the	hatches	and	cleaned	up	,	went	ashore	together	,
拥有	替换	这	孵化	和	已清洗	向上	,	去	岸上	一起	,

盖好舱盖，清理干净后，他们一起上岸了。

['æftər] [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['henri] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['koʊldli] [dɪ'klaɪnd] — [tuː; tə][goʊ]

after	extending	an	invitation	to	Henry	—	which	was	coldly	declined	—	to	go
后	扩展	一个	邀请	到	亨利	—	哪个	曾是	冷冷地	拒绝	—	到	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们曾邀请亨利和他们一起去，但遭到了亨利的冷漠拒绝。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	skipper	was	already	ashore	,	and	the	boy	,
这	船长	曾是	已经	岸上	,	和	这	男生	,

船长已经上岸了，而那个男孩，

['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['witisizəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

after	enduring	for	some	time	the	witticisms	of	the	mate	,	on	the	subject	of
后	持久	为了	一些	时间	这	妙语	的	这	伴侣	,	在	这	主题	的

['æplz] , [went] [tuː] .

apples	,	went	too	.
苹果	,	去	也	.

在忍受了一段时间伴侣关于苹果的俏皮话之后，我也离开了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

For	some	time	he	wandered	aimlessly	about	the	town	,	with	his	hands	in	his
为了	一些	时间	他	漫步	漫无目的地	关于	这	镇	,	和	他的	双手	在	他的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

他双手插兜，在镇上漫无目的地闲逛了一段时间。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] [wɜːr; wər]

The	season	was	drawing	to	an	end	,	but	a	few	holiday	-	makers	were
这	季节	曾是	绘画	到	一个	结尾	,	但	一个	很少	假期	-	制造商	是

['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

lounging	about	on	the	parade	,
休闲	关于	在	这	游行	,

旅游旺季即将结束，但仍有一些度假者在游行队伍中闲逛。

[ɔːr] ['ventʃərɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['drɪri] ['breɪkwɔːtər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	venturing	carefully	along	the	dreary	breakwater	to	get	the	full	benefit	of	the
或者	冒险	小心	沿着	这	凄凉	防波堤	到	得到	这	满的	益处	的	这

[siː] [er] .

sea	air	.
海	空气	.

或者小心翼翼地沿着阴沉的防波堤前行，尽情享受清新的海风。

['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

Idly	watching	these	and	other	objects	of	interest	on	the	sea	-	shore	,
闲散地	观看	这些	和	其他	对象	的	兴趣	在	这	海	-	支撑	,

漫不经心地看着海边这些以及其他有趣的事物，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['drɪftɪd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

the	boy	drifted	on	until	he	found	himself	at	the	adjoining	watering	-	place	of
这	男生	漂移	在	直到	他	成立	他自己	在	这	相邻的	浇水	-	地方	的

-

.

Overcourt	.
-	.

男孩继续漂流，直到他来到了隔壁的奥弗考特水塘。

[ðə; ði] [pə'reɪd] ['endɪd] [ɪn] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] ,

The	parade	ended	in	two	flights	of	steps	,
这	游行	结束	在	二	航班	的	步骤	,

游行队伍最后走到两段台阶处，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs]

one	of	which	led	to	the	sands	and	the	other	to	the	road	and	the	cliffs
一	的	哪个	引领	到	这	沙子	和	这	其他	到	这	路	和	这	悬崖

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

其中一条路通往沙滩，另一条路通往公路和上方的悬崖。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['niːðər] , ['θɔːtf(ə)l] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]

For	people	who	cared	for	neither	,	thoughtful	local	authorities	had	placed	a
为了	人们	WHO	关心	为了	两者都不	,	周到	当地的	当局	有	放置	一个

[lɔːŋ] [siːt] ,

long	seat	,
长的	座位	,

对于那些既不在乎这些也不在乎的人，体贴的地方当局放置了一张长椅。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['henri] [pleɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	on	this	Henry	placed	himself	and	sat	for	some	time	,
和	在	这	亨利	放置	他自己	和	卫星	为了	一些	时间	,

于是亨利便在上面坐了一会儿。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lenəti] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [spɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'loʊ] .

regarding	with	the	lenity	of	age	the	erratic	sports	of	the	children	below	.
关于	和	这	宽容	的	年龄	这	不稳定的	运动的	的	这	孩子们	以下	.

考虑到孩子们年龄的局限性，以及他们不稳定的运动表现。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['aɪdli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	had	sat	there	for	some	time	when	he	became	idly	interested	in	the
他	有	卫星	那里	为了	一些	时间	什么时候	他	成为	闲散地	感兴趣的	在	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz][tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

movements	of	an	old	man	walking	along	the	sands	to	the	steps	.
移动	的	一个	老的	男人	步行	沿着	这	沙子	到	这	步骤	.

他坐在那里过了一会儿，开始对一位沿着沙滩走向台阶的老人的动作产生了兴趣。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd] [gript] [ðə; ði]

Arrived	at	the	foot	he	disappeared	from	sight	,	then	a	huge	hand	gripped	the
到达的	在	这	脚	他	消失	从	视线	,	然后	一个	巨大的	手	紧握	这

['hændreɪl] ,

handrail	,
扶手	,

他走到山脚下时，消失在了视线中，然后一只大手抓住了扶手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːkt] [klɔːθ] [kæp][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] ['henri] ,

and	a	peaked	cloth	cap	was	revealed	to	the	suddenly	interested	Henry	,
和	一个	巅峰	布	帽	曾是	揭晓	到	这	突然	感兴趣的	亨利	,

于是，一顶带帽檐的布帽出现在亨利眼前，这让亨利突然来了兴趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['θʌmd]

for	the	face	of	the	old	man	was	the	face	of	the	well	-	thumbed
为了	这	脸	的	这	老的	男人	曾是	这	脸	的	这	出色地	-	拇指

['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] - .

photograph	in	the	foc'sle	.
照片	在	这	-	.

因为老人的脸和前舱里那张被翻得破旧的照片上的脸一模一样。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

Unconscious	of	the	wild	excitement	in	the	breast	of	the	small	boy	on	the	seat	,
无意识	的	这	荒野	激动	在	这	胸部	的	这	小的	男生	在	这	座位	,

他丝毫没有察觉到座位上小男孩胸中涌动的狂喜，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [flaɪt] .

the	old	man	paused	to	take	breath	for	the	next	flight	.
这	老的	男人	暂停	到	拿	气息	为了	这	下一个	航班	.

老人停下来喘口气，准备搭乘下一班飞机。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] — [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] — [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ” [sed]
“ Have you — got such a thing as a — as a match — about you ? ” said
“ 有 你 — 得到 这样的 一个 事物 作为 一个 — 作为 一个 匹配 — 关于 你 ? ” 说
['henri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] ,
Henry , trying to speak calmly ,
亨利 , 尝试 到 说话 平静地 ,

“你……你有没有……有没有合适的……之类的东西？”亨利尽量平静地问道。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] .
but failing .
但 失败 .

但失败了。

“ [jʊə(r)] ['oʊvər] - [jʌŋ] [tuː; tə] [smoʊk] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
“ You're over - young to smoke , ” said the old man , turning round and regarding
“ 你是 超过 - 年轻的 到 抽烟 , ” 说 这 老的 男人 , 转弯 圆形的 和 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你年纪太小，不应该抽烟，”老人说着，转过身来打量他。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , ['hɛnriːz] [rɪ'tɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]
At any other time , with any other person , Henry's retort to this would have
在 任何 其他 时间 , 和 任何 其他 人 , 亨利的 反驳 到 这 会 有
[bɪn] [ruːd] ,
been rude ,
到过 粗鲁的 ,

换作其他任何时间，面对其他任何人，亨利这样回应都会显得粗鲁无礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][sə'vɪlətɪ] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
but the momentous events which depended on his civility restrained him .
但 这 意义重大 活动 哪个 取决于 在 他的 礼貌 克制 他 .

但是，那些取决于他礼貌举止的重大事件约束了他。

“ [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['suːðɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grævəti] , “ [ɪf] [aɪ][get] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ɔːr]
“ I find it soothing , ” he said with much gravity , “ if I get overworked or
“ 我 寻找 它 舒缓 , ” 他 说 和 很多 重力 , “ 如果 我 得到 过度劳累 或者
['wɜːrid] .
worried .
担心 .

“如果我工作过度或焦虑不安，我发现这样做能让我感到平静，”他严肃地说。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
” The old man regarded him with unfeigned astonishment ,
” 这 老的 男人 认为 他 和 慷 惊讶 ,

老人用毫不掩饰的惊讶目光看着他，

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['ləːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - ['hɪd(ə)n] [maʊθ] .
a grim smile lurking at the corners of his well - hidden mouth .
一个 严峻 微笑 潜伏 在 这 角落 的 他的 出色地 - 隐 嘴 .

在他藏得严严实实的嘴角，潜藏着一丝阴冷的笑容。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] ,
“ If you were my boy , ” he said shortly ,
“ 如果 你 是 我的 男生 , ” 他 说 不久 ,

“如果你是我儿子，”他简短地说，

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

as	he	put	his	forefinger	and	thumb	into	his	waistcoat	pocket	and
作为	他	放	他的	食指	和	拇指	进入	他的	马甲	口袋	和

[ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [taɪm] - [steɪnd] ['luːsɪfər] ,

extracted	a	time	-	stained	lucifer	,
提取	一个	时间	-	染色	路西法	,

他将食指和拇指伸进马甲口袋，掏出一根沾满岁月痕迹的路西法棍。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	do	you	know	what	I'd	do	to	you	?	"
"	做	你	知道	什么	ID	做	到	你	?	"

"你知道我会怎么对你吗？"

" [stɑːp][ˌem 'iː] ['smoʊkɪŋ] ? " ['hæzədid] ['henri] ['tʃɪrfəli] .

"	Stop	me	smoking	?	"	hazarded	Henry	cheerfully	.
"	停止	我	吸烟	?	"	危险的	亨利	愉快地	.

"阻止我抽烟？"亨利兴高采烈地试探性地问道。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

"	I	would	that	,	"	said	the	other	,	turning	to	go	.
"	我	会	那	,	"	说	这	其他	,	转弯	到	去	.

"我愿意，"另一个人说着，转身要走。

" [haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ['smoʊkɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	How	old	were	you	when	you	started	smoking	?	"	asked	the	boy	.
"	如何	老的	是	你	什么时候	你	开始	吸烟	?	"	问	这	男生	.

"你几岁开始抽烟？"男孩问道。

" [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sloʊli] ;

"	About	your	age	,	I	expect	,	"	said	the	old	man	slowly	;
"	关于	你的	年龄	,	我	预计	,	"	说	这	老的	男人	缓慢地	;

"我想你大概和你年纪差不多吧，"老人缓缓说道；

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [tʃæp] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	but	I	was	a	much	bigger	chap	than	you	are	.
"	但	我	曾是	一个	很多	大	小伙子	比	你	是	.

但我比你块头大得多。

[ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [smoʊk] .

A	stunted	little	chap	like	you	ought	not	to	smoke	.
一个	发育不良	小的	小伙子	喜欢	你	应该	不是	到	抽烟	.

你这种个头矮小的家伙不应该抽烟。

" ['henri] [smaɪld] ['wɑːnli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] [wʊd] [biː; bi] [wel]

"	Henry	smiled	wanly	,	and	began	to	think	that	the	five	pounds	would	be	well
"	亨利	微笑	微弱	,	和	开始	到	思考	那	这	五	磅	会	是	出色地

[ɜːrnd] .

earned	.
获得	.

亨利勉强笑了笑，心想这五英镑算是挣得值了。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] ? " [hiː; hi] [sed] , ['prɔfərɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [paʊtʃ] .

"	Will	you	have	a	pipe	?	"	he	said	,	proffering	a	gaudy	pouch	.
"	将要	你	有	一个	管道	?	"	他	说	,	提供	一个	艳丽的	小袋	.

"你要烟斗吗？"他一边说着，一边递上一个花哨的烟袋。

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !

"	Confound	you	!
"	混杂	你	!

"真可恶！"

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['flæʃɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [wiːk] ['æŋgər] .

"	said	the	old	man	,	flashing	into	sudden	weak	anger	.
"	说	这	老的	男人	,	闪烁	进入	突然	虚弱的	愤怒	.

“老人说道，突然间流露出一丝无力的愤怒。”

“ [wen] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][tə'bækoʊ] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

“	When	I	want	your	tobacco	I'll	ask	you	for	it	.	"
"	什么时候	我	想	你的	烟草	患病的	问	你	为了	它	.	"

“我需要你的烟草时会向你开口。”

“ [noʊ] [ə'fens] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪstɪli] , “ [noʊ] [ə'fens] .

“	No	offence	,	"	said	the	boy	hastily	,	“	no	offence	.
"	不	罪行	,	"	说	这	男生	草草	,	"	不	罪行	.

“别介意，”男孩连忙说道，“别介意。”

[its] [sʌm; səm][aɪ] [bɔːt] [tʃiːp] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [sed] [aɪ'd] [bɪn] - [æd] .

It's	some	I	bought	cheap	,	and	our	chaps	said	I'd	been	'	ad	.
它是	一些	我	买	便宜的	,	和	我们的	小伙子们	说	ID	到过	-	广告	.

这是我便宜买的，我们的人都说我被坑了。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	only	wanted	to	see	what	you	thought	of	it	.
我	仅有的	通缉	到	看	什么	你	想法	的	它	.

我只是想看看你的看法。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	old	man	hesitated	a	moment	,	and	then	taking	the	seat	beside	him	,
"	这	老的	男人	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	采取	这	座位	旁	他	,

老人犹豫了一下，然后在他旁边坐了下来。

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] ['kɑːntents] ['krɪtɪkli] .

accepted	the	proffered	pouch	and	smelt	the	contents	critically	.
公认	这	提供的	小袋	和	冶炼	这	内容	关键	.

接过递过来的小袋，仔细地闻了闻里面的东西。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [kleɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['sloʊli] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	drew	a	small	black	clay	from	his	pocket	and	slowly	filled	it	.
然后	他	画	一个	小的	黑色的	黏土	从	他的	口袋	和	缓慢地	已填	它	.

然后他从口袋里掏出一小块黑色黏土，慢慢地把它填满。

“ ['smoʊks] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] .

“	Smokes	all	right	,	"	he	said	after	a	few	puffs	.
"	烟雾	全部	正确的	,	"	他	说	后	一个	很少	泡芙	.

“烟还不错，”他抽了几口后说道。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	leaned	back	,	and	half	closing	his	eyes	,
他	倾斜	后退	,	和	一半	结束	他的	眼睛	,

他向后靠去，半闭着眼睛，

[smoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['smoʊkər][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][paɪp][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rer] ['lʌkʃəri] ,

smoked	with	the	enjoyment	of	an	old	smoker	to	whom	a	pipe	is	a	somewhat	rare	luxury	,
熏制	和	这	享受	的	一个	老的	吸烟者	到	谁	一个	管道	是	一个	有些	稀有的	奢华	,

他像一位老烟民那样，津津有味地抽着烟斗，对他来说，烟斗是一种难得的奢侈品。

[waɪl] ['henri] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kloʊðz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [pætʃt] [buːts] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

while **Henry** **regarded** **his** **shabby** **clothes** **and** **much** **-** **patched** **boots** **with** **great**

尽管 亨利 认为 他的 破旧 衣服 和 很多 - 已修补 靴子 和 伟大的

['ɪntrəst] .

interest **.**

兴趣 .

亨利饶有兴致地打量着他那身破旧的衣服和打了很多补丁的靴子。

" ['streɪndʒər] [hɪr] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['eɪmiəbli] .

" Stranger here ? " inquired the old man amiably .

" 陌生人 这里 ? " 询问 这 老的 男人 友好地 .

"有陌生人吗？"老人和蔼地问道。

" ['skuːnər] ['siːˌmjuː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , " [sed] ['henri] ,

" Schooner Seamew down in the harbor , " said Henry ,

" 大篷车 西洋菜 向下 在 这 港口 , " 说 亨利 ,

"海鸥号帆船在港口里，"亨利说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

indicating the distant town of Stourwich with a wave of his hand .

表明 这 遥远 镇 的 - 和 一个 海浪 的 他的 手 .

他挥了挥手，指向远处的斯托维奇镇。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .

" Ay , ay , " said the old man , and smoked in silence .

" 哎 , 哎 , " 说 这 老的 男人 , 和 熏制 在 沉默 .

"哎呀，哎呀，"老人说着，默默地抽烟。

" [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [sed] ['henri] ,

" Got to stay here for a few days , " said Henry ,

" 得到 到 停留 这里 为了 一个 很少 天 , " 说 亨利 ,

"我得在这里待几天，"亨利说。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ; " [ðen] [bæk] . "

watching him out of the tail of his eye ; " then back . "

观看 他 出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 ; " 然后 后退 . "

用眼尾看着他；"然后又看了看。"

" ['lʌndən] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" London ? " suggested the other .

" 伦敦 ? " 建议 这 其他 .

"伦敦？"另一个人提议道。

" ['nɔːrθfliːt] , " [sed] ['henri] ['kerləsli] , " [ðæts] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

" Northfleet , " said Henry carelessly , " that's where we came from .

" 诺斯弗利特 , " 说 亨利 粗心大意 , " 那就是 在哪里 我们 来了 从 .

"诺斯弗利特，"亨利漫不经心地说，"那是我们来自的地方。"

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [twɪtʃt] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

" The old man's face twitched ever so slightly , and he blew out a cloud of

" 这 老的 男人的 脸 抽搐 曾经 所以 轻微地 , 和 他 吹 出去 一个 云 的

[smoʊk] .

smoke .

抽烟 .

"老人的脸微微抽搐了一下，然后吐出一口烟。"

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

" Do you live there ? " he inquired .

" 做 你 居住 那里 ? " 他 询问 .

"你住在那儿吗？"他问道。

“ ['wɑ:pɪŋ] , ” [sed] ['henri] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nɔ:rθfli:t] ['veri] [wel] — ['greɪvz,ɛnd] [tu:] .

“	Wapping	,	”	said	Henry	;	“	but	I	know	Northfleet	very	well	—	Gravesend	too	.
”	瓦平	,	”	说	亨利	;	“	但	我	知道	诺斯弗利特	非常	出色地	—	格雷夫森德	也	.

“瓦平，”亨利说；“但我对诺斯弗利特非常熟悉——格雷夫森德也一样。”

['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”

Ever	been	there	?	”
曾经	到过	那里	?	”

你去过那里吗?

“ ['nevər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪm'fætɪkli] ; “ ['nevər] . ”

“	Never	,	”	said	the	old	man	emphatically	;	“	never	.	”
”	绝不	,	”	说	这	老的	男人	强调地	;	“	绝不	.	”

“绝不，”老人斩钉截铁地说，“绝不。”

“ ['ræðər] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['henri] ; “ [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɑ:pɪŋ] .

“	Rather	a	nice	place	,	I	think	,	”	said	Henry	;	“	I	like	it	better	than	Wapping	.
”	相当	一个	好的	地方	,	我	思考	,	”	说	亨利	;	“	我	喜欢	它	更好的	比	瓦平	.

“我觉得这里是个相当不错的地方，”亨利说；“我更喜欢这里，而不是瓦平。”

[wi:v] [seɪld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] .

We've	sailed	from	there	a	year	now	.
我们已经	航行	从	那里	一个	年	现在	.

我们从那里航行已经一年了。

['aʊər; ɑ:r] ['skɪpər] [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

Our	skipper	is	fond	of	it	too	.
我们的	船长	是	喜爱	的	它	也	.

我们的船长也很喜欢它。

['hi:z] ['ræðər] [swi:t] [ɑ:n][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z] ['ti:tʃər] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [ðer; ðər] . ”

He's	rather	sweet	on	a	girl	who's	teacher	in	a	school	there	.	”
他是	相当	甜的	在	一个	女孩	谁是	老师	在	一个	学校	那里	.	”

他很喜欢那里一所学校的一个女老师。

“ [wʌt] [sku:l] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	What	school	?	”	asked	the	old	man	.
”	什么	学校	?	”	问	这	老的	男人	.

“什么学校？”老人问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [læf] .

The	boy	gave	a	slight	laugh	.
这	男生	给予	一个	轻微	笑	.

男孩轻笑了一声。

“ [wel] , [its] [noʊ] [gʊd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ['i:zəli] ;

“	Well	,	it's	no	good	telling	you	if	you	don't	know	the	place	,	”	he	said	easily	;
”	出色地	,	它是	不	好的	讲述	你	如果	你	不	知道	这	地方	,	”	他	说	容易地	;

“如果你不知道这个地方，告诉你也没用，”他轻松地说；

“ [its] [ə; eɪ]['gɜ:lz] - [sku:l] . ”

“	it's	a	girls	'	school	.	”
”	它是	一个	女孩们	-	学校	.	”

这是一所女子学校。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['spi:kɪŋ] ['sloʊli]

“	I	used	to	know	a	man	that	lived	there	,	”	said	the	other	,	speaking	slowly
”	我	用过的	到	知道	一个	男人	那	居住地	那里	,	”	说	这	其他	,	请讲	缓慢地

[ænd; ənd] ['kerfəli] .

and	carefully	.
和	小心	.

“我以前认识一个住在那里的人，”另一个人缓慢而谨慎地说道。

“ [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
“ What's her name ? ”
“ 是什么 她 姓名 ? ”

“她叫什么名字？ ”

“ [aɪ] [fər'get] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [jɔːnɪŋ] .
“ I forget , ” said the boy , yawning .
“ 我 忘记 , ” 说 这 男生 , 打哈欠 .

“我忘了，”男孩打着哈欠说。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] ,
Conversation flagged ,
对话 已标记 ,

对话已标记，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt]['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] ['sloʊli]
and the two sat idly watching the last of the children as they toiled slowly
和 这 二 卫星 闲散地 观看 这 最后的 的 这 孩子们 作为 他们 辛勤劳作 缓慢地
[tɔːrdz] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][sændz] .
towards home from the sands .
向 家 从 这 沙子 .

两人百无聊赖地坐着，看着最后剩下的孩子们艰难地从沙滩上慢慢地往家走。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['tʃɪli] .
The sun had set and the air was getting chilly .
这 太阳 有 放 和 这 空气 曾是 获得 寒冷 .

太阳落山了，空气开始变得凉爽。

“ [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ I'll be getting home , ” said the old man .
“ 患病的 是 获得 家 , ” 说 这 老的 男人 .

“我要回家了，”老人说。

“ [ˌgʊd'naɪt] , [maɪ] [læd] . ”
“ Goodnight , my lad . ”
“ 晚安 , 我的 小伙子 . ”

“晚安，孩子。”

“ [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [wel] - ['mænərd] ['henri] .
“ Good - night to you , ” said the well - mannered Henry .
“ 好的 - 夜晚 到 你 , ” 说 这 出色地 - 有礼貌的 亨利 .

“晚安，”彬彬有礼的亨利说道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [stɪl] [strɔːŋ] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
He watched the old man's still strong figure as it passed slowly up the steps ,
他 观看 这 老的 男人的 仍然 强的 数字 作为 它 通过了 缓慢地 向上 这 步骤 ,

他注视着老人依然健壮的身影缓缓走上台阶。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [stɑːrt] , ['kɔːʃəsli] ['fɑːloʊd] .
and allowing him to get some little distance start , cautiously followed .
和 允许 他 到 得到 一些 小的 距离 开始 , 谨慎地 随后 .

让他先拉开一点距离，然后谨慎地跟上。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] ,
He followed him up the steps and along the cliff ,
他 随后 他 向上 这 步骤 和 沿着 这 悬崖 ,

他跟着他上了台阶，沿着悬崖走了下去。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [frʌnt] ['nevər] ['hɔːltɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

the	figure	in	front	never	halting	until	it	reached	a	small	court	at	the	back	of
这	数字	在	正面	绝不	停止	直到	它	达到	一个	小的	法庭	在	这	后退	的

[ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ;

a	livery	stable	;
一个	涂装	稳定的	;

前面的人影一直不停歇，直到到达马厩后面的一个小院子；

[ðen] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['ʃædoʊ] , [naʊ] ['veri] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,

then	,	heedless	of	the	small	shadow	,	now	very	close	behind	,
然后	,	鲁莽	的	这	小的	阴影	,	现在	非常	关闭	在后面	,

然后，他全然不顾身后紧跟着的小小影子，

[ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['entərd] .

it	pushed	open	the	door	of	a	dirty	little	house	and	entered	.
它	推动	打开	这	门	的	一个	肮脏的	小的	房子	和	进入	.

它推开一间肮脏小屋的门走了进去。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ]

The	shadow	crept	up	and	paused	irresolute	,	and	then	,	after	a	careful	survey
这	阴影	悄悄地爬向上		和	暂停	徊	,	和	然后	,	后	一个	小心	民意调查

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

那道影子悄悄靠近，犹豫地停顿了一下，然后仔细地环顾四周，

[stoʊl] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

stole	silently	and	swiftly	away	.
偷窃	默默	和	迅速地	离开	.

悄无声息地迅速溜走了。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] , [naʊ] [dɑːnst] [bæk] [tuː; tə]

The	shadow	,	choosing	the	road	because	it	was	quicker	,	now	danced	back	to
这	阴影	,	选择	这	路	因为	它	曾是	更快	,	现在	跳舞	后退	到

- ,

Stourwich	,
-	,

那道影子选择了更快的公路，然后翩翩地飞回了斯托维奇。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] ,

and	jumping	lightly	on	to	the	schooner	,
和	跳	轻轻	在	到	这	大篷车	,

然后轻盈地跳上帆船，

[keɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [θʌmpt] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

came	behind	the	cook	and	thumped	him	heavily	on	the	back	.
来了	在后面	这	厨师	和	猛击	他	重度	在	这	后退	.

他走到厨师身后，狠狠地拍了一下他的背。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd] [siːz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][sæm] ,

Before	the	cook	could	seize	him	he	had	passed	on	to	Sam	,
前	这	厨师	可以	抢占	他	他	有	通过了	在	到	山姆	,

厨师还没来得及抓住他，他就把尸体交给了山姆。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [weɪst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['veɪnli]

and	embracing	as	much	of	that	gentleman's	waist	as	possible	,	vainly
和	拥抱	作为	很多	的	那	绅士的	腰部	作为	可能的	,	徒劳地

[bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] . “

besought	him	to	dance	.	“
恳求	他	到	舞蹈	.	“

她尽可能地搂住那位先生的腰，徒劳地恳求他跳舞。

- ['iːz] [ɔːf] - [ɪz] - [iːd] , ” [sed] [sæm] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [friː] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈfeɪvərəbli] .

' E's off ' is ' ead , ” said Sam , shaking himself free and regarding him unfavorably .

- 的 离开 - 是 - 头 , ” 说 山姆 , 摇晃 他自己 自由的 和 关于 他 不利的 .

“E的头掉了,”萨姆一边说着，一边甩了甩头，厌恶地看着他。

“ [wɒts] [rɔːŋ] , [ˈkɪdi] ? ”

“ What's wrong , kiddy ? ”

” 是什么 错误的 , 小孩子 ? ”

“孩子，怎么了？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈhenri] [ˈdʒuːbɪləntli] ; “ [ˈɛvriːˌθɪŋz] [raɪt] . ”

“ Nothing , ” said Henry jubilantly ; “ everything's right . ”

” 没有什么 , ” 说 亨利 欢欣雀跃 ; “ 一切都是 正确的 . ”

“什么事都没有,”亨利高兴地说，“一切都很好。”

“ [mɔːr] - ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæsti] [snɪr] .

“ More happles ? ” said the cook with a nasty sneer .

” 更多的 - ? ” 说 这 厨师 和 一个 可恶的 冷笑 .

“还要苹果吗？”厨子带着一丝恶毒的冷笑说道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈæplz] , ” [sed] [ˈhenri] [ˈhɑːtli] ;

“ No , it ain't apples , ” said Henry hotly ;

” 不 , 它 不是 苹果 , ” 说 亨利 热 ;

“不，那不是苹果,”亨利激动地说;

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [aɪˈdiːə] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] - [iːd] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“ you never get more than one idea at a time into that ' ead of yours .

” 你 绝不 得到 更多的 比 一 主意 在 一个 时间 进入 那 - 头 的 你的 .

“你脑袋里一次只能容纳一个想法。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈskɪpər] ?

Where's the skipper ?

在哪里? 这 船长 ?

船长在哪儿?

[aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] - [ɪm] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈðætəl] [meɪk] - [ɪm] [dæns] . ”

I've got something important to tell ' im — something that'll make ' im dance . ”

我已经 得到 某物 重要的 到 告诉 - 我是 — 某物 那将 制作 - 我是 舞蹈 . ”

我有件重要的事情要告诉他——一件会让他高兴得跳起来的事情。

“ [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][sæm] [təˈgeðər] [ˈtɜːrnɪŋ] [peɪl] .

“ Wot is it ? ” said the cook and Sam together turning pale .

” 什么 是 它 ? ” 说 这 厨师 和 山姆 一起 转弯 苍白 .

“怎么了？”厨师和山姆异口同声地问道，脸色都变得苍白起来。

“ [naʊ] [dəunt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , ” [sed] [ˈhenri] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈwɔrnɪŋli] ; “ [its] [bæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

“ Now don't get excited , ” said Henry , holding up his hand warningly ; “ it's bad for you ,

” 现在 不 得到 兴奋的 , ” 说 亨利 , 保持 向上 他的 手 警告 ; “ 它是 坏的 为了 你 ,

“别激动,”亨利说着，举起手警告道，“这样对你不好。”

[sæm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [tuː] [fæt] , [ænd; ənd] [its] [bæd] [fɔːr; fər] [ˈkʊki] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [ɪz] - [-] [wiːk] .

Sam , because you're too fat , and it's bad for cookie because ' is ' ead's weak .

山姆 , 因为 你是 也 胖的 , 和 它是 坏的 为了 曲奇饼 因为 - 是 - EAD的 虚弱的 .

:

.

山姆，因为你太胖了，这对饼干不好，因为“是”头弱。

[juːl] [noʊ] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
You'll know all in good time .
你会 知道 全部 在 好的 时间 .

你迟早会知道一切。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [æft] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kən'fɜːr] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He walked aft , leaving them to confer uneasily as to the cause of his
" 他 步行 后部 , 离开 他们 到 授予 不安地 作为 到 这 原因 的 他的
['dʒuːbɪlənt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
jubilant condition ,
喜庆 状况 ,

他走到队伍后面，留下他们不安地商量他为何如此高兴。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædər] ,
and hastily descending the companion ladder ,
和 草草 下降 这 伴侣 梯子 ,

然后匆匆走下同伴的梯子，

[bɜːrst] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
burst noisily into the cabin and surveyed the skipper and mate with a smile
爆裂 喧闹地 进入 这 舱 和 调查 这 船长 和 伴侣 和 一个 微笑
,
,
,

她大声冲进船舱，笑着打量着船长和水手长。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
which he intended should be full of information .
哪个 他 故意的 应该 是 满的 的 信息 .

他希望这本书能包含丰富的信息。

[bəuθ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] ,
Both looked up in surprise , and the skipper , who was in a very bad temper ,
两个都 看起来 向上 在 惊喜 , 和 这 船长 , WHO 曾是 在 一个 非常 坏的 脾气 ,

两人都惊讶地抬起头，而船长当时正怒气冲冲。

[hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
half rose from his seat .
一半 玫瑰 从 他的 座位 .

他半起身子离开了座位。

" ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] ?
" Where've you been , you young rascal ?
" 在哪里? 你 到过 , 你 年轻的 恶棍 ?

“你这小淘气，都去哪儿了？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .
" he asked , eyeing him sternly .
" 他 问 , 觊觎 他 严厉地 .

“他问道，目光严厉地盯着他。”

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , " [sed] ['henri] ,
" Looking around , " said Henry ,
" 寻找 大约 , " 说 亨利 ,

“环顾四周，”亨利说道，

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpɚz] ['mænər] [wen] [hiː; hi]
still smiling as he thought of the change in the skipper's manner when he
仍然 微笑 作为 他 想法 的 这 改变 在 这 船长的 方式 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
should disclose his information .
应该 透露 他的 信息 .

他想到船长在应该透露信息时态度的转变，脸上仍然带着微笑。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [juːv] ['teɪkən] [jɔːr'self] [ɔːf] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋgrəli] .
“ **This is the second time you've taken yourself off , ” roared the other angrily .**
“ 这 是 这 第二 时间 你已经 已采取 你自己 离开 , ” 咆哮 这 其他 愤怒地 .

“这是你第二次自己下车了！”另一个人愤怒地吼道。

“ [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['θræʃɪŋ] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ɪn]
“ I've half a mind to give you the soundest thrashing you ever had in
“ 我已经 一半 一个 头脑 到 给 你 这 最响亮的 猛烈抽打 你 曾经 有 在
[jʊr; jər][laɪf] . ”
your life . ”
你的 生活 . ”

“我真想给你来一次你这辈子都没受过的痛打。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['henri] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
“ All right , ” said Henry , somewhat taken aback .
“ 全部 正确的 , ” 说 亨利 , 有些 已采取 背 .

“好吧，”亨利有些吃惊地说。

“ [wen] — ”
“ When — ”
“ 什么时候 — ”

“什么时候-”

“ [dəunt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['aɪd(ə)l] [jʌŋ] ['ræskl] !
“ Don't answer me , you idle young rascal !
“ 不 回答 我 , 你 闲置的 年轻的 恶棍 !

“别回答我，你这个游手好闲的小混蛋！”

” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['stɜːrnli] ; “ [get] [tuː; tə] [bed] . ”
” said the skipper sternly ; “ get to bed . ”
” 说 这 船长 严厉地 ; “ 得到 到 床 . ”

“去睡觉，”船长严厉地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — — ” [bɪ'gæn] ['henri] , [tʃɪld] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːrdər] .
“ I want to — — ” began Henry , chilled by this order .
“ 我 想 到 — — ” 开始 亨利 , 冷藏 经过 这 命令 .

“我想——”亨利开口道，被这命令吓了一跳。

“ [get] [tuː; tə] [bed] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['raɪzɪŋ] .
“ Get to bed , ” repeated the skipper , rising .
“ 得到 到 床 , ” 重复 这 船长 , 上升 .

“去睡觉吧，”船长起身重复道。

“ [bed] ? ” [sed] ['henri] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] ; “ [bed][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ? ”
“ Bed ? ” said Henry , as his face hardened ; “ bed at seven o'clock ? ”
“ 床 ? ” 说 亨利 , 作为 他的 脸 硬化 ; “ 床 在 七 点钟 ? ”

“睡觉？”亨利脸色变得严肃起来，问道，“七点钟睡觉？”

“ [aɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ I'll punish you somehow , ” said the skipper ,
“ 患病的 惩治 你 不知何故 , ” 说 这 船长 ,

“我会想办法惩罚你的，”船长说道。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sendɪd] .
looking from him to the cook who had just descended .
寻找 从 他 到 这 厨师 WHO 有 只是 下降 .

目光从他身上移开，又移到刚下楼的厨师身上。

“ [kʊk] ! ”
“ Cook ! ”
“ 厨师 ! ”

“厨师！ ”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['brɪskli] .
“ Yes , sir , ” said the cook briskly .
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 厨师 轻快地 .

“是的，先生，”厨师干脆利落地回答道。

“ [pʊt] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə][bed] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ænd; ənd] [siː] [hiː; hi][goʊz] [naʊ] . ”
“ Put that boy to bed , ” said the other , “ and see he goes now . ”
“ 放 那 男生 到 床 , ” 说 这 其他 , “ 和 看 他 去 现在 . ”

“把那孩子哄睡，”另一个人说，“然后让他走吧。”

“ [ə; eɪ] - [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [kʊk] .
“ A ' right , sir , ” said the grinning cook .
“ 一个 - 正确的 , 先生 , ” 说 这 咧嘴笑 厨师 .

“好的，先生，”厨师咧嘴笑着说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - ['ɛnəri] .
“ Come along , ' Enery .
“ 来 沿着 , - 能源 .

“跟我来，‘能源’。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːti] [miːn] , [wɪtʃ] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt]
” With a pale face and a haughty mien , which under other circumstances might
” 和 一个 苍白 脸 和 一个 傲慢 面容 , 哪个 在下面 其他 情况 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] [ɪm'presɪv] ,
have been extremely impressive ,
有 到过 极其 感人的 ,

“他脸色苍白，一副傲慢的样子，这在其他情况下或许会给人留下非常深刻的印象，

['henri] , ['æftər][æn; ən] [en'triːtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [steps] . “
Henry , after an entreating glance at the skipper , followed him up the steps . “
亨利 , 后 一个 恳求 瞥一眼 在 这 船长 , 随后 他 向上 这 步骤 . ”

亨利恳求地看了船长一眼，然后跟着他上了台阶。

- ['iːz][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd] [dɪk] ,
' E's got to go to bed , ” said the cook to Sam and Dick ,
- 的 得到 到 去 到 床 , ” 说 这 厨师 到 山姆 和 迪克 ,

“他该睡觉了，”厨子对山姆和迪克说。

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] . “
who were standing together . “
WHO 是 常设 一起 . “

他们站在一起。

- ['iːz] [bɪn] ['nɔːti] . ”
' E's been naughty . ”
- 的 到过 淘气 . ”

“E 淘气了。”

“ [huː] [sed] [soʊ] ? ” [æskt] [sæm] ['iːgərli] .
“ Who said so ? ” asked Sam eagerly .
“ WHO 说 所以 ? ” 问 山姆 急切地 .

“谁说的？”萨姆急切地问道。

“ ['skɪpər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] . “
“ Skipper , ” replied the cook . “
“ 船长 , ” 回复 这 厨师 . “

“船长，”厨师回答道。

- [iː][toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][wɑːz][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] [ɑːr'selvz] . ”
' E told me we wos to put him to bed ourselves . ”
- E 讲述 我 我们 wos 到 放 他 到 床 我们自己 . ”

“他告诉我，我们要自己把他扶上床睡觉。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['henri] ['stɪfli] ; “ [aɪl] [goʊ][ɔːl] [raɪt] . ”

“	You	needn't	trouble	,	”	said	Henry	stiffly	;	“	I'll	go	all	right	.	”
”	你	不必	麻烦	,	”	说	亨利	僵硬地	;	“	患病的	去	全部	正确的	.	”

“您不必麻烦我，”亨利生硬地说，“我会去的。”

“ [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [sæm] ['ɔɪləli] .

“	It's	no	trouble	,	”	said	Sam	oilily	.
”	它是	不	麻烦	,	”	说	山姆	油腻地	.

“没问题，”萨姆油腔滑调地说。

“ [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] , ” [sed] [dɪk] ['truːθfəli] .

“	It's	a	pleasure	,	”	said	Dick	truthfully	.
”	它是	一个	乐趣	,	”	说	迪克	说实话	.

“这是我的荣幸，”迪克由衷地说。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] , ['henri] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːz] [hiː; hi]

Arrived	at	the	scuttle	,	Henry	halted	,	and	with	an	assumption	of	ease	he
到达的	在	这	偷偷溜走	,	亨利	停止	,	和	和	一个	假设	的	舒适	他

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ,

was	far	from	feeling	,
曾是	远的	从	感觉	,

亨利走到舷梯旁，停了下来，他表面上装作若无其事，但实际上却远非如此。

[jɔːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] .

yawned	,	and	looked	round	at	the	night	.
打哈欠	,	和	看起来	圆形的	在	这	夜晚	.

他打了个哈欠，环顾四周的夜色。

“ [goʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] [sæm] [rɪ'pruːvɪŋli] ,

“	Go	to	bed	,	”	said	Sam	reprovingly	,
”	去	到	床	,	”	说	山姆	责备地	,

“去睡觉吧，”萨姆责备地说。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [staʊt] [ɑːrmz] [pæst] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [fiːt] [fɜːrst] ,

and	seizing	him	in	his	stout	arms	passed	him	below	to	the	cook	,	feet	first	,
和	抓住	他	在	他的	肥硕	武器	通过了	他	以下	到	这	厨师	,	脚	第一的	,

他用粗壮的双臂抓住他，把他脚先着地递到下面的厨师那里。

[æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] . “

as	the	cook	discovered	to	his	cost	.	“
作为	这	厨师	发现	到	他的	成本	.	“

厨师为此付出了惨痛的代价。

- [iː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [fɜːrst] , ” [sed] [sæm] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'ferz] ;

'	E	ought	to	be	bathed	first	,	”	said	Sam	,	assuming	the	direction	of	affairs	;
-	E	应该	到	是	洗澡	第一的	,	”	说	山姆	,	假设	这	方向	的	事务	;

“应该先给他洗个澡，”萨姆说道，接管了指挥权；

“ [ænd; ənd] [its] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [ænd; ənd] - [iː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] ['naɪtgaʊn] [ɑːn] .

“	and	it's	Monday	night	,	and	'	e	ought	to	have	a	clean	nightgown	on	.
”	和	它是	周一	夜晚	,	和	-	e	应该	到	有	一个	干净的	睡衣	在	.

”

”

“而且今天是星期一晚上，他应该穿着干净的睡衣。”

“ [ɪz] - [ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] [meɪd] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [kʊk] ['æŋkʃəsli] . “

“	Is	'	is	little	bed	made	?	”	inquired	the	cook	anxiously	.	“
”	是	-	是	小的	床	制成	?	”	询问	这	厨师	焦虑地	.	”

“小床铺好了吗？”厨子焦急地问道。

- [ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɛdz] [dʒʌst]['prɑːpər] , ” [sed] [dɪk] , ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
' Is little bed's just proper , ” said Dick , patting it .
- 是 小的 床的 只是 恰当的 , ” 说 迪克 , 轻拍 它 .

“这张小床真不错，”迪克一边说着，一边拍了拍它。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [beɪð] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi][taɪd][ə; eɪ] ['taʊəl] ['eɪprən] -
“ We won't bathe him to - night , ” said Sam , as he tied a towel apron -
” 我们 惯于 洗澡 他 到 - 夜晚 , ” 说 山姆 , 作为 他 系 一个 毛巾 围裙 -
[waɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ;
wise round his waist ;
明智的 圆形的 他的 腰部 ;

“我们今晚就不给他洗澡了，”萨姆说着，把一条毛巾像围裙一样系在腰间；

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
“ it ' ud be too long a job .
” 它 - ud 是 也 长的 一个 工作 .

“那将是一项太耗时的工作。”

[naʊ] , - ['ɛnəri] , [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][læp] .
Now , ' Enery , come on to my lap .
现在 , - 能源 , 来 在 到 我的 膝 .

现在，'Enery，到我腿上来。

” ['eɪdɪd] [baɪ] ['wɪlɪŋ] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [juːθ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
” Aided by willing arms , he took the youth on to his knee , and despite his
” 协助 经过 愿意的 武器 , 他 采取 这 青年 在 到 他的 膝盖 , 和 尽管 他的
['fræntɪk] ['strʌglz] ,
frantic struggles ,
疯狂的 斗争 ,

“在众人的帮助下，他把年轻人抱到膝上，尽管年轻人拼命挣扎，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .
began to prepare him for his slumbers .
开始 到 准备 他 为了 他的 睡眠 .

开始为他准备入睡。

[æt; ət][ðə; ði] ['presɪŋ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [buːts] [fɜːrst] , [ænd; ənd]
At the pressing request of the cook he removed the victim's boots first , and
在 这 紧迫 要求 的 这 厨师 他 已移除 这 受害者的 靴子 第一的 , 和
, [æz; əz] [dɪk] [sed] ,
, as Dick said ,
, 作为 迪克 说 ,

应厨子的强烈要求，他先脱掉了受害者的靴子，正如迪克所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
it was surprising what a difference it made .
它 曾是 奇怪 什么 一个 不同之处 它 制成 .

它带来的改变之大，着实令人惊讶。

[ðen] ['hævɪŋ] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd] ['flænl] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
Then having washed the boy's face with soap and flannel , he lifted him into
然后 拥有 洗过 这 男孩们 脸 和 肥皂 和 绒布 , 他 抬起 他 进入
[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
his berth ,
他的 泊位 ,

然后，他用肥皂和毛巾洗了男孩的脸，把他抱到铺位上。

['grɪnɪŋ] [rɪ'spektfəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [piəd] [daʊn] [frʌm; frəm]

grinning	respectfully	up	at	the	face	of	the	mate	as	it	peered	down	from
咧嘴笑	尊敬	向上	在	这	脸	的	这	伴侣	作为	它	窥视	向下	从

[ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

the	scuttle	with	keen	enjoyment	of	the	scene	.
这	偷偷溜走	和	敏锐的	享受	的	这	场景	.

它恭敬地抬头看着从舷窗向下窥视的同伴，同伴正饶有兴致地欣赏着眼前的景象。

“ [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'sliːp] ?

“	Is	the	boy	asleep	?
“	是	这	男生	睡着了	?

“这孩子睡着了吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['ægrəˌveɪtɪŋli] ,

”	he	inquired	aggravatingly	,
”	他	询问	令人恼火的是	,

他恼怒地问道：“

[æz; əz] ['hɛnriːz] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ɪn][mæd] [ə'tempts] [tuː; tə] [riːtʃ]

as	Henry's	arms	and	legs	shot	out	of	the	berth	in	mad	attempts	to	reach
作为	亨利的	武器	和	腿	射击	出去	的	这	泊位	在	疯狂的	尝试	到	抵达

[hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .

his	tormentors	.
他的	折磨者	.

亨利的胳膊和腿疯狂地伸出床铺，试图抓住折磨他的人。

“ ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [sɜːr] ! ” [sed] [sæm] [rɪ'spektfəli] .

“	Sleeping	like	a	little	hangel	,	sir	!	”	said	Sam	respectfully	.
“	睡眠	喜欢	一个	小的	-	,	先生	!	”	说	山姆	尊敬	.

“睡得像个小天使一样，先生！”萨姆恭敬地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ? ”

“	Would	you	like	to	come	down	and	see	he's	all	right	,	sir	?	”
“	会	你	喜欢	到	来	向下	和	看	他是	全部	正确的	,	先生	?	”

先生，您想下去看看他是否安好吗?

“ [bles] [hɪm; ɪm] !

“	Bless	him	!
“	保佑	他	!

“愿上帝保佑他！”

” [sed] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [meit] .

”	said	the	grinning	mate	.
”	说	这	咧嘴笑	伴侣	.

“咧嘴笑着说。”船员说道。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['henri] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ,

He	went	off	,	and	Henry	,	making	the	best	of	a	bad	job	,
他	去	离开	,	和	亨利	,	制作	这	最好的	的	一个	坏的	工作	,

他走了，而亨利则尽力把糟糕的工作做到最好。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [rɪ'plaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒests][ʌv; əv]

closed	his	eyes	and	refused	to	be	drawn	into	replying	to	the	jests	of
关闭	他的	眼睛	和	拒绝	到	是	绘制	进入	回复	到	这	笑话	的

[ðə; ði] [men] .

the	men	.
这	男人	.

他闭上眼睛，不愿回应男人们的玩笑。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm]

Ever	since	he	had	been	on	the	schooner	he	had	been	free	from
曾经	自从	他	有	到过	在	这	大篷车	他	有	到过	自由的	从

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][baɪ][ðə; ði] [strɪkt]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

punishment	of	all	kinds	by	the	strict	order	of	the	skipper	—	a	situation	of
惩罚	的	全部	种类	经过	这	严格的	命令	的	这	船长	—	一个	情况	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['fʊlɪst] [əd'væntɪdʒ] .

which	he	had	taken	the	fullest	advantage	.
哪个	他	有	已采取	这	最	优势	.

自从他上了帆船以来，由于船长的严格命令，他一直免受各种惩罚——他充分利用了这种情况。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ,

Now	his	power	was	shaken	,
现在	他的	力量	曾是	摇晃	,

现在他的权力动摇了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['greɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	he	lay	grinding	his	teeth	as	he	thought	of	the	indignity	to	which
和	他	躺	研磨	他的	牙齿	作为	他	想法	的	这	侮辱	到	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

he	had	been	subjected	.
他	有	到过	受	.

他躺在那里，咬牙切齿，想着自己所遭受的屈辱。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	resolved	that	he	would	keep	his	discovery	to	himself	.
他	已解决	那	他	会	保持	他的	发现	到	他自己	.

他决定将自己的发现秘而不宣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	an	expensive	luxury	,	but	he	determined	to	indulge	in	it	,
它	曾是	一个	昂贵的	奢华	,	但	他	决定	到	放纵	在	它	,

这虽然是昂贵的奢侈品，但他决心要好好享受一番。

[ænd; ənd] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi]

and	months	or	years	later	perhaps	he	would	allow	the	skipper	to	learn	what	he
和	几个月	或者	年	之后	也许	他	会	允许	这	船长	到	学习	什么	他

[hæd; həd] [lɔːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'berɪŋ] [bruː'tæləti] .

had	lost	by	his	overbearing	brutality	.
有	丢失的	经过	他的	霸道	残酷	.

或许几个月或几年后，他会让船长明白，他那专横跋扈的暴行让他失去了什么。

['sʌmwʌt] [suːðd] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

Somewhat	soothed	by	this	idea	,	he	fell	asleep	.
有些	舒缓	经过	这	主意	,	他	跌倒	睡着了	.

想到这里，他稍微平静了一些，便睡着了。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz] , ['wiːkənd] ['sʌmwʌt] [æz; əz]

His	determination	,	which	was	strong	when	he	arose	,	weakened	somewhat	as
他的	决心	,	哪个	曾是	强的	什么时候	他	出现	,	减弱	有些	作为

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] .

the	morning	wore	on	.
这	早晨	穿着	在	.

他起床时意志坚定，但随着时间的推移，他的决心有所减弱。

[ðə; ði] ['skɪpər] ,
The **skipper** **,**
这 船长 ,

船长，

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]
who **had** **thought** **no** **more** **of** **the** **matter** **after** **giving** **his** **hasty** **instructions** **to**
WHO 有 想法 不 更多的 的 这 事情 后 给予 他的 仓促 指示 到
[ðə; ði] [kʊk] ,
the **cook** **,**
这 厨师 ,

他匆匆向厨师交代了几句后，便没再多想此事。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] , [ænd; ənd] ,
was **in** **a** **soft** **and** **amiable** **mood** **,** **and** **,**
曾是 在 一个 柔软的 和 可亲 情绪 , 和 ,

他当时心情温和友善，而且

[æz; əz] ['henri] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
as **Henry** **said** **to** **himself** **fifty** **times** **in** **the** **course** **of** **the** **morning** **,**
作为 亨利 说 到 他自己 五十 时代 在 这 课程 的 这 早晨 ,

正如亨利在上午的时间里对自己说了五十遍的那样，

[faɪv] [paʊndz] [wʌz; wəz] [faɪv] [paʊndz] .
five **pounds** **was** **five** **pounds** **.**
五 磅 曾是 五 磅 .

五磅就是五磅。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ten] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
By **the** **time** **ten** **o'clock** **came** **he** **could** **hold** **out** **no** **longer** **,**
经过 这 时间 十 点钟 来了 他 可以 抓住 出去 不 更长 ,

到了十点钟，他再也坚持不住了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kən'fɜːr] ,
and **with** **a** **full** **sense** **of** **the** **favor** **he** **was** **about** **to** **confer** **,**
和 和 一个 满的 感觉 的 这 偏爱 他 曾是 关于 到 授予 ,

他完全意识到自己即将给予的恩惠，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['skɪpər] .
he **approached** **the** **unconscious** **skipper** **.**
他 接近 这 无意识 船长 .

他走近了昏迷不醒的船长。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd]
Before **he** **could** **speak** **he** **was** **startled** **by** **a** **commotion** **on** **the** **quay** **,** **and**
前 他 可以 说话 他 曾是 惊慌 经过 一个 骚动 在 这 码头 , 和
['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
looking **up** **,**
寻找 向上 ,

他还没来得及开口，就被码头上的骚动吓了一跳，抬头一看，

[sɔː] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['kʌmɪŋ] [fʊl] [tɪlt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
saw **the** **cook** **,** **who** **had** **gone** **ashore** **for** **vegetables** **,** **coming** **full** **tilt** **towards** **the**
锯 这 厨师 , WHO 有 已消失 岸上 为了 蔬菜 , 未来 满的 倾斜 向 这
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

看到上岸取菜的厨师正全速朝船跑来。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [bʌmpt] ['pæsər] - [baɪ]

He	appeared	to	be	laboring	under	strong	excitement	,	and	bumped	passers	-	by
他	出现	到	是	劳动	在下面	强的	激动	,	和	撞	过路人	-	经过

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['kæbidʒz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

and	dropped	cabbages	with	equal	unconcern	.
和	掉落	卷心菜	和	平等的	漠不关心	.

他似乎非常兴奋，撞到路人、掉落卷心菜都毫不在意。

“ [wʌt] [ɑːn] ['ɜːθs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	What	on	earth's	the	matter	with	the	cook	,	”	said	the	skipper	,
“	什么	在	地球的	这	事情	和	这	厨师	,	”	说	这	船长	,

“厨师到底怎么了？”船长问道。

[æz; əz][ðə; ði][men] [sə'spendɪd] [wɜːrk][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] .

as	the	men	suspended	work	to	gaze	on	the	approaching	figure	.
作为	这	男人	暂停	工作	到	目光	在	这	接近	数字	.

男人们停下手中的活，注视着走近的身影。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?

“	What's	wrong	?
“	是什么	错误的	?

“怎么了？

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [liːp] [ɑːn] [bɔːrd] ,

”	he	demanded	sharply	,	as	the	cook	,	giving	a	tremendous	leap	on	board	,
”	他	要求	尖锐地	,	作为	这	厨师	,	给予	一个	巨大的	飞跃	在	木板	,

“他厉声问道，就像厨师一样，纵身跃上船去，”

[rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['splʌtərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

rushed	up	and	spluttered	in	his	ear	.
匆忙	向上	和	喷溅	在	他的	耳朵	.

冲上前去，在他耳边喋喋不休。

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	What	?	”	he	repeated	.
“	什么	?	”	他	重复	.

“什么？”他重复道。

[ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] [tʃest] , [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

The	cook	,	with	his	hand	on	his	distressed	chest	,	gasped	for	breath	.
这	厨师	,	和	他的	手	在	他的	苦恼	胸部	,	倒吸一口气	为了	气息	.

厨师一手捂着疼痛的胸口，大口喘着气。

“ ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] ! ” [pæntid] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][læst] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	Captain	Gething	!	”	panted	the	cook	at	last	,	recovering	his	breath	with	an
“	队长	盖廷	!	”	喘息	这	厨师	在	最后的	,	恢复中	他的	气息	和	一个

['efərt] .

effort	.
努力	.

“盖辛船长！”厨师气喘吁吁地喊道，费了好大劲才缓过气来。

“ [raʊnd] [ðə; ði] — ['kɔːrnər] .

“	Round	the	—	corner	.
“	圆形的	这	—	角落	.

“绕过拐角。

” ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] ['skɪpər] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ]

”	Almost	as	excited	as	the	cook	,	the	skipper	sprang	ashore	and	hurried	along
”	几乎	作为	兴奋的	作为	这	厨师	,	这	船长	弹簧	岸上	和	慌忙	沿着

[ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	quay	with	him	,
这	码头	和	他	,

“船长几乎和厨师一样兴奋，他跳上岸，和厨师一起沿着码头匆匆走去。”

['vaɪələntli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [kʊk] ,

violently	shaking	off	certain	respectable	citizens	who	sought	to	detain	the	cook	,
暴力	摇晃	离开	肯定	可敬	公民	WHO	寻求	到	扣留	这	厨师	,

他粗暴地甩开了试图拘留厨师的某些体面市民。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	ask	him	what	he	meant	by	it	.
和	问	他	什么	他	意思是	经过	它	.

问问他这话是什么意思。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [riːtʃt] [ðə; ði]

“	I	expect	you've	made	a	mistake	,	”	said	the	skipper	,	as	they	rapidly	reached	the
“	我	预计	你已经	制成	一个	错误	,	”	说	这	船长	,	作为	他们	快速	达到	这

[smɔːl] [striːt] .

small	street	.
小的	街道	.

“我想你犯了个错误，”船长说，这时他们迅速驶入了那条小街。

“ [dəunt] [rʌn] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] . ”

“	Don't	run	—	we	shall	have	a	crowd	.	”
“	不	跑步	—	我们	将	有	一个	人群	.	”

“别跑——我们这里会聚集很多人。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - [ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	If	it	wasn't	'	im	it	was	his	twin	brother	,	”	said	the	cook	.
“	如果	它	不是	-	我是	它	曾是	他的	双	兄弟	,	”	说	这	厨师	.

“如果不是他，那就是他的孪生兄弟，”厨师说。

“ [ɑː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

“	Ah	,	there	he	is	!
“	啊	,	那里	他	是	!

“啊，他在那儿！”

[ðæts] [ðə; ði][mæn] !

That's	the	man	!
那就是	这	男人	!

就是他！

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['hɛnriːz] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	He	pointed	to	Henry's	acquaintance	of	the	previous	day	,	who	,	with	his
”	他	尖	到	亨利的	熟人	的	这	以前的	天	,	WHO	,	和	他的

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

hands	in	his	pockets	,
双手	在	他的	口袋	,

“他指着亨利前一天认识的那个人，那人双手插在口袋里，

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

was	walking	listlessly	along	on	the	other	side	of	the	road	.
曾是	步行	百无聊赖地	沿着	在	这	其他	边	的	这	路	.

他百无聊赖地沿着马路对面走着。

“ [juː; jʊ][get] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['hɜːrɪdli] .

“	You	get	back	,	”	said	the	skipper	hurriedly	.
“	你	得到	后退	,	”	说	这	船长	匆匆	.

“你回去，”船长急忙说道。

“ [juːd] ['betər] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [ðiːz] ['sterɪŋ] ['idiəts] - [əl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

“	You'd	better	run	a	little	,	then	these	staring	idiots	'	ll	follow	you	.
“	你会	更好的	跑步	一个	小的	,	然后	这些	凝视	白痴	-	二	跟随	你	.

“你最好跑一小段路，免得这些盯着你看的白痴跟着你。”

" [ðə; ði] [kʊk] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,
" The cook complied , and the curious ,
" 这 厨师 遵命 , 和 这 好奇的 ,

厨师照做了，而好奇的.....

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
seeing that he appeared to be the more irrational of the two ,
看到 那 他 出现 到 是 这 更多的 非理性 的 这 二 ,

鉴于他看起来比另一个人更不理智，

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [set] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] .
and far more likely to get into mischief , set off in pursuit .
和 远的 更多的 可能 到 得到 进入 恶作剧 , 放 离开 在 追逐 .

而且更有可能惹是生非，于是开始追捕。

[ðə; ði] ['skɪpər] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['dʒentli][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .
The skipper crossed the road , and began gently to overtake his quarry .
这 船长 交叉 这 路 , 和 开始 轻轻地 到 超过 他的 采石场 .

船长穿过马路，开始缓缓地追赶他的猎物。

[hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
He passed him , and looking back , regarded him unobserved .
他 通过了 他 , 和 寻找 后退 , 认为 他 未被观察到的 .

他从他身边经过，回头看了他一眼，却无人察觉。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,
The likeness was unmistakable ,
这 相似 曾是 毋庸置疑 ,

相似度极高，毋庸置疑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [daʊt] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd]
and for a few seconds he kept on his way in doubt how to proceed
和 为了 一个 很少 秒 他 保留 在 他的 方式 在 怀疑 如何 到 继续
.
:
.

他犹豫了几秒钟，不知道该如何继续前进。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]
Then he stopped , and turning round , waited till the old man should come up to
然后 他 停止 , 和 转弯 圆形的 , 等待 直到 这 老的 男人 应该 来 向上 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后他停了下来，转身等待老人走到他跟前。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .
" Good - morning , " he said pleasantly .
" 好的 - 早晨 , " 他 说 愉快 .

"早上好，"他愉快地说。

" ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hæf] ['stɑːpɪŋ] .
" Morning , " said the old man , half stopping .
" 早晨 , " 说 这 老的 男人 , 一半 停止 .

"早上好，"老人说着，停顿了一下。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['læfɪŋ] .
" I'm in a bit of a difficulty , " said the skipper laughing .
" 我是 在 一个 少量 的 一个 困难 , " 说 这 船长 笑 .

"我遇到点麻烦了，"船长笑着说。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][faɪnd]
“ I've got a message to deliver to a man in this place and I can't find
“ 我已经 得到 一个 信息 到 递送 到 一个 男人 在 这 地方 和 我 不能 寻找
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我有个消息要交给这里的一个人，但我找不到他。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] . ”
I wonder whether you could help me . ”
我 想知道 无论 你 可以 帮助 我 . ”

我不知道您是否能帮帮我。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ What's his name ? ” asked the other .
“ 是什么 他的 姓名 ? ” 问 这 其他 .

“他叫什么名字？”另一个人问道。

“ ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Captain Gething , ” said the skipper .
“ 队长 盖廷 , ” 说 这 船长 .

“盖辛船长，”船长说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] [waɪt] .
The old man started , and his face changed to an unwholesome white .
这 老的 男人 开始 , 和 他的 脸 已更改 到 一个 不健康的 白色的 .

老人猛地一惊，脸色变得惨白。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['θɪkli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .
“ I never heard of him , ” he muttered , thickly , trying to pass on .
“ 我 绝不 听到 的 他 , ” 他 低声说道 , 浓密 , 尝试 到 经过 在 .

“我从没听说过他，”他含糊不清地嘟囔着，试图把话说完。

“ ['noʊbɑːdi] [els] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['iːðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['tɜːrnɪŋ]
“ Nobody else seems to have heard of him either , ” said the skipper , turning
“ 无人 别的 似乎 到 有 听到 的 他 任何一个 , ” 说 这 船长 , 转弯
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

“似乎其他人也没听说过他，”船长说着，转过身和他一起说道；

“ [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
“ that's the difficulty .
“ 那就是 这 困难 .

这就是难点所在。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'pleɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
” He waited for a reply , but none came .
” 他 等待 为了 一个 回复 , 但 没有任何 来了 .

他等待着回复，但却杳无音讯。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][set] [feɪs] , [wɔːkt] [ɑːn] ['ræpɪdli] .
The old man , with set face , walked on rapidly .
这 老的 男人 , 和 放 脸 , 步行 在 快速 .

老人面色凝重，快步走着。

“ ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['haɪdɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ He's supposed to be in hiding , ” continued the skipper .
“ 他是 据称 到 是 在 隐藏 , ” 持续 这 船长 .

“他应该躲起来了，”船长继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
“ If you should ever run across him you might tell him that his wife and
“ 如果 你 应该 曾经 跑步 穿过 他 你 可能 告诉 他 那 他的 妻子 和
['dɔːtər] ['æniːz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,
daughter Annis have been wanting news of him for five years ,
女儿 安妮丝 有 到过 想要 消息 的 他 为了 五 年 ,

“如果你碰巧遇到他，你可以告诉他，他的妻子和女儿安妮丝已经五年没见到他了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [æz; əz] [wel]
and that he's making all this trouble and fuss about a man who is as well
和 那 他是 制作 全部 这 麻烦 和 大惊小怪 关于 一个 男人 WHO 是 作为 出色地
[ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
and hearty as I am .
和 爽朗 作为 我 是 .

他竟然为了一个像我一样健康强壮的人大惊小怪。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [druː] [ə; eɪ] [diːp]
” The old man stopped abruptly , and taking his outstretched hand , drew a deep
” 这 老的 男人 停止 突然 , 和 采取 他的 伸展 手 , 画 一个 深的
[breθ] .
breath .
气息 .

老人突然停了下来，握住伸出的手，深深地吸了一口气。

“ [tel] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] — [mæn] — [ɪz] [ə'laɪv] ?
“ Tell him — the — man — is alive ?
“ 告诉 他 — 这 — 男人 — 是 活 ?

“告诉他——那个人——还活着？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
” he said in a trembling voice .
” 他 说 在 一个 发抖 嗓音 .

“他声音颤抖地说。”

“ [dʒʌst] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðɚz]
“ Just that , ” said the skipper gently , and seeing the working of the other's
“ 只是 那 , ” 说 这 船长 轻轻地 , 和 看到 这 在职的 的 这 其他的
[feɪs] , [lʊkt] [ə'weɪ] .
face , looked away .
脸 , 看起来 离开 .

“就是这样，”船长温和地说，然后看到对方脸上的表情，便移开了视线。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['saɪlənt] , [ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [spoʊk] [ə'gen] .
For a little while they both stood silent , then the skipper spoke again .
为了 一个 小的 尽管 他们 两个都 站立 沉默的 , 然后 这 船长 辐 再次 .

两人沉默了一会儿，然后船长再次开口说话。

“ [ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['æniːz] .
“ If I take you back , ” he said , “ I am to marry your daughter Annis .
“ 如果 我 拿 你 后退 , ” 他 说 , “ 我 是 到 结婚 你的 女儿 安妮丝 .

“如果我带你回去，”他说，“我就要娶你的女儿安妮丝。”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ,
” He put his hand on the old man's ,
” 他 放 他的 手 在 这 老的 男人的 ,

他把手放在老人的手上，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	without	a	word	the	old	man	turned	and	went	with	him	.
和	没有	一个	单词	这	老的	男人	转向	和	去	和	他	.

老人一言不发，转身跟他走了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hɑːrbər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['lɪsnɪŋ] .

They	walked	back	slowly	towards	the	harbor	,	the	young	man	talking	,	the	old	man	listening	.
他们	步行	后退	缓慢地	向	这	港口	,	这	年轻的	男人	说	,	这	老的	男人	聆听	.

他们缓缓地朝港口走去，年轻人说着话，老人听着。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['skɪpər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

Outside	the	post	office	the	skipper	came	to	a	sudden	stop	.
外部	这	邮政	办公室	这	船长	来了	到	一个	突然	停止	.

船长在邮局外突然停了下来。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['waɪər] ?

“	How	would	it	be	to	send	a	wire	?
“	如何	会	它	是	到	发送	一个	金属丝	?

“如果汇款的话会是什么感觉？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['iːgərli] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

“	I	think	,	”	said	the	old	man	eagerly	,	as	he	followed	him	in	,
“	我	思考	,	”	说	这	老的	男人	急切地	,	作为	他	随后	他	在	,

“我想，”老人急切地说着，跟着他走了进去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

“	it	would	be	the	very	thing	.
“	它	会	是	这	非常	事物	.

“那正是我想要的。”

” [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ə'tentɪvli] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [tɔːr] [ʌp] [fɔːrm]['æftər][fɔːrm] ,

”	He	stood	watching	attentively	as	the	skipper	tore	up	form	after	form	,
”	他	站立	观看	认真地	作为	这	船长	撕裂	向上	形式	后	形式	,

他目不转睛地看着队长接连不断地刷新自己的成绩单。

['meditətivli] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnd] [liːd] ['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [waɪlz] .

meditatively	sucking	the	chained	lead	pencil	with	a	view	to	inspiration	between	whiles	.
冥想地	吸吮	这	连锁	带领	铅笔	和	一个	看法	到	灵感	之间	当	.

时不时地，他若有所思地吮吸着被链条锁住的铅笔，希望能从中获得灵感。

['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] , [hæd; həd] ['evri] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

Captain	Gething	,	as	an	illiterate	,	had	every	sympathy	with	one	involved	in	the	throes	of	writing	,
队长	盖廷	,	作为	一个	文盲	,	有	每一个	同情	和	一	涉及	在	这	阵痛	的	写作	,

盖辛上尉自己也是个文盲，所以他对那些埋头写作的人感同身受。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .

and	for	some	time	watched	his	efforts	in	respectful	silence	.
和	为了	一些	时间	观看	他的	努力	在	尊重	沉默	.

我默默地观察了他一段时间的努力，表示敬意。

['æftər][ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːrm][hæd; həd] [roʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʌmpld] [bɔːl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [haʊ'evər] ,

After	the	fifth	form	had	rolled	a	little	crumpled	ball	on	to	the	floor	,	however	,
后	这	第五	形式	有	滚动	一个	小的	皱巴巴的	球	在	到	这	地面	,	然而	,

[hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] .

he	interposed	.
他	插入	.

然而，当五年级学生把一个揉成一团的小球滚到地上时，他却插手了。

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

“	I	can't	think	how	to	put	it	,	”	said	the	skipper	apologetically	.
“	我	不能	思考	如何	到	放	它	,	”	说	这	船长	带着歉意地	.

“我不知道该怎么说，”船长歉意地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sʌd(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	I	don't	want	to	be	too	sudden	,	you	know	.	”
“	我	不	想	到	是	也	突然	,	你	知道	.	”

“我不想太突然，你知道的。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ,

“	Just	so	,	”	said	the	other	,	and	stood	watching	him	until	,
“	只是	所以	,	”	说	这	其他	,	和	站立	观看	他	直到	,

“正是如此，”另一个人说道，然后站在那里看着他，直到……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

with	a	smile	of	triumph	twitching	the	corners	of	his	mouth	,
和	一个	微笑	的	胜利	抽搐	这	角落	的	他的	嘴	,

他嘴角勾起一抹胜利的微笑，

[ðə; ði] ['skɪpər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [skrɔːld] [ɔːf][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

the	skipper	bent	down	and	hastily	scrawled	off	a	message	.
这	船长	弯曲	向下	和	草草	潦草的	离开	一个	信息	.

船长弯下腰，匆匆写下了一句话。

“ [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You've	done	it	?
“	你已经	完毕	它	?

“你做到了？”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

”	he	said	with	relief	.
”	他	说	和	宽慰	.

他如释重负地说。

“ [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [straɪk] [juː; jʊ] ?

“	How	does	this	strike	you	?
“	如何	做	这	罢工	你	?

你对此有何感想?

” [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] ['riːdɪŋ] .

”	asked	the	skipper	reading	.
”	问	这	船长	阅读	.

船长问道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sendz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] . ”

“	Your	father	sends	love	to	you	both	.	”
“	你的	父亲	发送	爱	到	你	两个都	.	”

“你父亲向你们俩问好。”

“ ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['mɜːmɜd] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] .

“	Beautiful	,	”	murmured	Captain	Gething	.
“	美丽的	,	”	低声说道	队长	盖廷	.

“真美，”盖辛上尉低声说道。

“ [nɑːt] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [seɪ] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] ,

“	Not	too	sudden	,	”	said	the	skipper	;	“	it	doesn't	say	I've	found	you	,
”	不是	也	突然	,	”	说	这	船长	;	“	它	不	说	我已经	成立	你	,

“不算太突然，”船长说；“上面并没有说我已经找到你了。”

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [ˈoʊnli] [hɪnts] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	anything	of	that	sort	;	only	hints	at	it	.
或者	任何事物	的	那	种类	;	仅有的	提示	在	它	.

或者类似的事情；只是略作暗示。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I'm	proud	of	it	.	”
我是	自豪的	的	它	.	”

我为此感到自豪。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈgɛθɪŋ] ,

“	You	ought	to	be	,	”	said	Captain	Gething	,
”	你	应该	到	是	,	”	说	队长	盖廷	,

“你应该如此，”盖辛上尉说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] .

who	was	in	the	mood	to	be	pleased	with	anything	.
WHO	曾是	在	这	情绪	到	是	高兴	和	任何事物	.

他当时心情很好，什么事都能让他感到高兴。

“ [lɔːrd] , [haʊ] [pliːzd] [ðeɪl] [biː; bi] , [pʊr] [dɪrz] !

“	Lord	,	how	pleased	they'll	be	,	poor	dears	!
”	主	,	如何	高兴	他们会	是	,	贫穷的	亲爱的们	!

“主啊，可怜的孩子们，他们该有多高兴啊！”

[aɪm] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] - [ɪm] . ”

I'm	ashamed	to	face	'	em	.	”
我是	羞愧	到	脸	-	呃	.	”

我羞于面对他们。

“ [stʌf] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [æz; əz] [hiː; hi] [klæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

“	Stuff	!	”	said	the	skipper	,	who	was	in	high	spirits	,	as	he	clapped	him	on
”	东西	!	”	说	这	船长	,	WHO	曾是	在	高的	烈酒	,	作为	他	鼓掌	他	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

“太棒了！”船长兴高采烈地说着，拍了拍他的背。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [drɪŋk] .

“	What	you	want	is	a	good	stiff	drink	.
”	什么	你	想	是	一个	好的	僵硬的	喝	.

你想要的是一杯烈酒。

” [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [bɑːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	He	led	him	into	a	neighboring	bar	,	and	a	little	later	the	crew	of	the
”	他	引领	他	进入	一个	邻接	酒吧	,	和	一个	小的	之后	这	全体人员	的	这

[ˈskuːnər] ,

schooner	,
大篷车	,

他领着他进了隔壁的一家酒吧，过了一会儿，帆船上的船员们也进来了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæstɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [glɑːnsiz] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l]

who	had	been	casting	anxious	and	curious	glances	up	the	quay	,	saw	the	couple
WHO	有	到过	铸件	焦虑的	和	好奇的	眼神	向上	这	码头	,	锯	这	夫妻

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

approaching	them	.
接近	他们	.

那些一直焦急而好奇地向上望去的人，看到这对夫妇正朝他们走来。

[bəuθ] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [bɪg][sɪ'gɑːrz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Both	**captains**	**were**	**smoking**	**big**	**cigars**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**occasion**	**,**	**and**	**Captain**
两个都	队长	是	吸烟	大的	雪茄	在	荣誉	的	这	场合	,	和	队长

['gɛθɪŋ] ,

Gething	**,**
盖廷	,

两位船长都为了庆祝这一时刻而抽着大雪茄，盖辛船长

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] , ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][ɪn][wɔːrm] [tɜːrmz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

before	**going**	**on**	**board**	**,**	**halted**	**,**	**and**	**in**	**warm**	**terms**	**noticed**	**the**	**appearance**	**of**	**the**
前	去	在	木板	,	停止	,	和	在	温暖的	条款	注意到	这	外貌	的	这

['siːˌmjuː] .

Seamew	**.**
西洋菜	.

上船前，停了下来，热情地注意到了海鸥的出现。

[ðə; ði] [kruː] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['leibəz] , [lʊkt] [ɑːn] [ɪk'spektəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek]

The	**crew**	**,**	**pausing**	**in**	**their**	**labors**	**,**	**looked**	**on**	**expectantly**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**deck**
这	全体人员	,	暂停	在	他们的	劳动	,	看起来	在	满怀期待地	作为	他们	达到	这	甲板

.

:
.

船员们停下手中的活，满怀期待地看着他们到达甲板。

[ɑːn][ðə; ði] ['kʊks] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [prə'praɪəteri] [smaɪl] ,

On	**the**	**cook's**	**face**	**was**	**a**	**benevolent**	**and**	**proprietary**	**smile**	**,**
在	这	库克的	脸	曾是	一个	仁慈	和	所有权	微笑	,

厨师脸上带着和蔼而又略带傲慢的微笑。

[waɪl] ['henri] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [soʊl] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['stoʊɪk][kɑːm] .

while	**Henry**	**concealed**	**his**	**anguish**	**of**	**soul**	**under**	**an**	**appearance**	**of**	**stoic**	**calm**	**.**
尽管	亨利	暗	他的	痛苦	的	灵魂	在下面	一个	外貌	的	斯多葛派	冷静的	.

而亨利则用一副坚忍平静的外表掩盖了内心的痛苦。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kʊks] ['ʃoʊldər] ,

“	**This**	**is**	**the**	**man**	**,**	**”**	**said**	**the**	**skipper**	**,**	**putting**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**cook's**	**shoulder**	**,**
“	这	是	这	男人	,	”	说	这	船长	,	推杆	他的	手	在	这	库克的	肩膀	,

“就是这个人，”船长说着，把手搭在厨师的肩膀上。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [faʊnd] [juː; jʊ] , ['kæpən] .

“	**this**	**is**	**the**	**man**	**that**	**found**	**you**	**,**	**cap'n**	**.**
“	这	是	这	男人	那	成立	你	,	船长	.

“船长，就是这个人找到了你。”

['smɑːrtəst] [ænd; ənd] [best] [tʃæp] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [seɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Smartest	**and**	**best**	**chap**	**I**	**ever**	**had**	**sail**	**with**	**me**	**!**
最聪明的	和	最好的	小伙子	我	曾经	有	帆	和	我	!

他是我航海生涯中遇到过的最聪明、最棒的小伙子！

” [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['preɪzɪz] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvd] [ðem; ðəm] ,

”	**Flushed**	**with**	**these**	**praises**	**,**	**but**	**feeling**	**that**	**he**	**fully**	**deserved**	**them**	**,**
”	酡	和	这些	赞扬	,	但	感觉	那	他	完全	应得的	他们	,

“他因这些赞扬而感到欣喜若狂，但觉得自己完全配得上这些赞扬，”

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] ,

the	**cook**	**took**	**the**	**hand**	**which**	**Captain**	**Gething**	**,**
这	厨师	采取	这	手	哪个	队长	盖廷	,

厨师握住了盖辛船长的手，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ʃɪp] ['mæstərz] , [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd]

after	a	short	struggle	with	the	traditions	of	ship	masters	,	extended	,	and
后	一个	短的	斗争	和	这	传统	的	船	大师	,	扩展	,	和

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .

shook	it	vigorously	.
摇晃	它	大力	.

在与船长们的传统进行短暂的斗争之后，它被扩展并剧烈地摇晃了。

['hævɪŋ] [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['henri]

Having	once	started	,	he	shook	hands	all	round	,	winding	up	with	the	reluctant	Henry
拥有	一次	开始	,	他	摇晃	双手	全部	圆形的	,	绕线	向上	和	这	不情愿的	亨利

.

:
.

他一开始就和每个人握手，最后和不太情愿的亨利握手。

“ [waɪ] , [aɪv] [siːn] [ðɪs] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['staːtiŋ] .

“	Why	,	I've	seen	this	boy	before	,	”	he	said	,	starting	.
“	为什么	,	我已经	已见	这	男生	前	,	”	他	说	,	开始	.

“哎呀，我以前见过这个男孩，”他开口说道。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .

“	Had	a	chat	with	him	yesterday	.
“	有	一个	聊天	和	他	昨天	.

“昨天和他聊了一会儿。”

[ðæts] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm]

That's	what	brought	me	down	here	to	-	day	,	to	see	whether	I	couldn't	find	him
那就是	什么	带来	我	向下	这里	到	-	天	,	到	看	无论	我	不能	寻找	他

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

我今天来这里就是为了看看能不能再找到他。”

“ [wel] [aɪm] [hæŋd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['skɪpər] .

“	Well	I'm	hanged	!	”	said	the	astonished	skipper	.
“	出色地	我是	绞刑	!	”	说	这	惊讶	船长	.

“我死定了！”惊愕的船长说道。

“ ['hiːz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['niːdlz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

“	He's	as	sharp	as	needles	as	a	rule	.
“	他是	作为	锋利的	作为	针	作为	一个	规则	.

“他通常都非常敏锐。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] , ['henri] ?

What	were	you	doing	with	your	eyes	,	Henry	?
什么	是	你	正在做	和	你的	眼睛	,	亨利	?

亨利，你刚才在干什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船长的求爱，(The skipper's wooing,)
第6/8页

" [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][reɪdʒ] ,

"	In	an	agony	of	mortification	and	rage	,
"	在	一个	痛苦	的	屈辱	和	愤怒	,

“在极度的羞辱和愤怒中，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dʒɔɪ] [di'piktid] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

as	he	saw	the	joy	depicted	on	the	faces	of	the	crew	,
作为	他	锯	这	喜悦	描绘	在	这	面孔	的	这	全体人员	,

当他看到船员们脸上洋溢的喜悦时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [let][ðə; ði] ['kwestʃən] [pæs] .

the	boy	let	the	question	pass	.
这	男生	让	这	问题	经过	.

男孩没有回答这个问题。

[ðə; ði] [kʊk] , [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpɝz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] ,

The	cook	,	at	the	skipper's	invitation	,	followed	him	below	,
这	厨师	,	在	这	船长的	邀请	,	随后	他	以下	,

厨师应船长的邀请，跟他一起下到船舱里。

[hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	reappearance	being	the	signal	for	anxious	inquiries	on	the	part	of	his
他的	再次出现	存在	这	信号	为了	焦虑的	查询	在	这	部分	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他的再次出现引起了朋友们焦急的询问。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm][baɪ] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

He	answered	them	by	slapping	his	pocket	,	and	then	thrusting	his	hand	in
他	回答	他们	经过	拍打	他的	口袋	,	和	然后	推进	他的	手	在

[prə'duːst] [faɪv][goʊld] ['piːsɪz] .

produced	five	gold	pieces	.
生产	五	金子	件	.

他拍了拍口袋，然后把手伸进去，掏出五枚金币作为回应。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ðen] [sæm] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [hɑːrd] , [kɔːf] ,

At	first	it	was	all	congratulations	,	then	Sam	,	after	a	short	,	hard	,	cough	,
在	第一的	它	曾是	全部	恭喜!	,	然后	山姆	,	后	一个	短的	,	难的	,	咳嗽	,

[strʌk] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][noʊt] .

struck	a	jarring	note	.
击	一个	刺耳的	笔记	.

起初都是祝贺，然后萨姆短促而剧烈地咳嗽了一声，打破了平静。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [naʊ] [æz; əz] [juːd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] - , [dɪk] ?

“	Don't	you	wish	now	as	you'd	joined	the	syndikit	,	Dick	?
"	不	你	希望	现在	作为	你会	加入	这	-	,	迪克	?

“迪克，你现在是不是后悔当初没加入辛迪加？”

" [hiː; hi] [æskt] ['boʊldli] .

"	he	asked	boldly	.
"	他	问	大胆地	.

他大胆地问道。

“ [wɑːtˌwʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['heɪstɪli] [ri'pleisin] [ðə; ði] [kɔɪnz] .

“	Wot	?	”	said	the	cook	,	hastily	replacing	the	coins	.
”	什么	?	”	说	这	厨师	,	草草	替换	这	硬币	.

“什么？”厨师说着，赶紧把硬币放回原处。

“ [aɪ][ɑːrst] - [ɪm] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] - [iː] - [ædnt] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [sæm] ,

“	I	arst	'	im	whether	he	was	sorry	'	e	'	adn't	joined	us	,	”	said	Sam	,
”	我	艺术家	-	我是	无论	他	曾是	对不起	-	e	-	不	加入	我们	,	”	说	山姆	,

“我问他是否后悔没和我们一起去，”萨姆说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .

trying	to	speak	calmly	.
尝试	到	说话	平静地	.

尽量保持冷静说话。

[ðə; ði] [kʊk] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp]

The	cook	threw	out	his	hand	and	looked	round	appealingly	to	the	landscape
这	厨师	扔	出去	他的	手	和	看起来	圆形的	吸引人的	到	这	景观

[tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'tempt] [æt; ət] ['briˆəndɪdʒ] .

to	bear	witness	to	this	appalling	attempt	at	brigandage	.
到	熊	证人	到	这	令人震惊	试图	在	强盗行为	.

厨师伸出手，环顾四周，恳求周围的景色见证这起骇人听闻的抢劫未遂事件。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [sæm] .

“	You	needn't	look	like	that	,	”	said	Sam	.
”	你	不必	看	喜欢	那	,	”	说	山姆	.

“你不必打扮成那样，”萨姆说。

“ [tuː] [pʌn] ['tɛnz]

“	Two	pun	ten's
”	二	双关语	十分

“两个双关语十分

[wɑːtˌwʌt][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

wot	I	want	of	you	,	an	'	I'll	take	it	afore	you	lose	it	.
什么	我	想	的	你	,	一个	-	患病的	拿	它	之前	你	失去	它	.

我想要你给我的东西，我会在你失去它之前把它拿走。

” [ðen] [ðə; ði] [kʊk] [faʊnd] [wɜːrdz] ,

”	Then	the	cook	found	words	,
”	然后	这	厨师	成立	字	,

“然后厨师找到了合适的词语，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd] ['henri] [fɔːr; fər] ['ɔːdiəns] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [spiːtʃ] [ɪn]

and	with	Dick	and	Henry	for	audience	made	an	impassioned	speech	in
和	和	迪克	和	亨利	为了	观众	制成	一个	热情洋溢	演讲	在

[dɪ'fens] [ʌv; əv] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

defence	of	vested	interests	and	the	sacred	rights	of	property	.
防御	的	既得权益	兴趣	和	这	神圣	权利	的	财产	.

在迪克和亨利两位听众面前，他发表了慷慨激昂的演讲，捍卫既得利益和神圣的财产权。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ]['fluːənt][ɔːr][soʊ] [ɪn'ventɪv] ,

Never	in	his	life	had	he	been	so	fluent	or	so	inventive	,
绝不	在	他的	生活	有	他	到过	所以	流利	或者	所以	富有创造力的	,

他一生中从未如此能言善辩，也从未如此富有创造力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

and	when	he	wound	up	a	noble	passage	on	the	rights	of	the	individual	,
和	什么时候	他	伤口	向上	一个	高贵	通道	在	这	权利	的	这	个人	,

最后，他高谈阔论了个人权利，并作了结。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][sæm][æz; əz][ə; eɪ][fæt] [ˈʃɑːrpər] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz]

in	which	he	alluded	to	Sam	as	a	fat	sharper	,	he	felt	that	his	case	was
在	哪个	他	暗示	到	山姆	作为	一个	胖的	更锐利	,	他	毛毡	那	他的	案件	曾是

[wʌn] .

won	.
韩元	.

他暗讽山姆是个肥胖的骗子，但他觉得自己胜券在握。

“ [tuː] [pʌn] [ten] , ” [sed] [sæm] , [ˈglaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Two	pun	ten	,	”	said	Sam	,	glowering	at	him	.
“	二	双关语	十	,	”	说	山姆	,	忧郁	在	他	.

“两分钱一分货，”萨姆怒视着他说道。

[ðə; ði] [kʊk] , [ˈmɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] .

The	cook	,	moistening	his	lips	with	his	tongue	,	resumed	his	discourse	.
这	厨师	,	润湿	他的	嘴唇	和	他的	舌头	,	恢复	他的	话语	.

厨师用舌头舔了舔嘴唇，继续说道。

“ [tuː] [pʌn] [ten] , ” [sed] [sæm] [əˈgen] ;

“	Two	pun	ten	,	”	said	Sam	again	;
“	二	双关语	十	,	”	说	山姆	再次	;

“二分之一，”萨姆又说；

“ [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hæf] ,

“	an	'	I	don't	know	what	you're	goin	'	to	do	with	your	half	,
“	一个	-	我	不	知道	什么	你是	去	-	到	做	和	你的	一半	,

“我不知道你打算怎么处理你的那一半，

[bʌt; bət][aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ten] [bɑːb][tuː; tə] [dɪk] . ”

but	I'm	goin	'	to	give	ten	bob	to	Dick	.	”
但	我是	去	-	到	给	十	鲍勃	到	迪克	.	”

但我会给迪克十先令。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ? ” [sed] [dɪk] [ˈwɔːrmli] .

“	Why	don't	you	give	the	man	his	money	?	”	said	Dick	warmly	.
“	为什么	不	你	给	这	男人	他的	钱	?	”	说	迪克	热情地	.

“你为什么不把钱还给他呢？”迪克热情地说。

“ [bɪˈkɑːs][ðə; ði] - - [æd][ɔːl] [fel] [θruː] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	Becos	the	syndikit	'	ad	all	fell	through	,	”	said	the	cook	.
“	因为	这	-	-	广告	全部	跌倒	通过	,	”	说	这	厨师	.

“因为联合广告完全失败了，”厨师说。

“ [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] - [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm]

“	The	syndikit	was	only	a	syndikit	when	we	was	both	looking	for	'	im
“	这	-	曾是	仅有的	一个	-	什么时候	我们	曾是	两个都	寻找	为了	-	我是

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

“只有当我们一起寻找它的时候，它才算是个间谍包。”

[ɪf] [ðə; ði] - — ”

If	the	syndikit	—	”
如果	这	-	—	”

如果辛迪加——”

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] - [ɪm] , ” [sed] [dɪk] [ɪmˈpeɪʃntli] ; “ [gɪv] [ðə; ði][mæn] - [ɪz] [ˈmʌni] .

“	That's	enough	about	'	em	,	”	said	Dick	impatiently	;	“	give	the	man	'	is	money	.
“	那就是	足够的	关于	-	呃	,	”	说	迪克	不耐烦地	;	“	给	这	男人	-	是	钱	.

“关于他们就到此为止吧，”迪克不耐烦地说；“把钱给那个人。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - ['ʃɛrz] .

Everybody	**knows**	**you**	**was**	**goin**	**'**	**shares**	**.**
大家	知道	你	曾是	去	-	分享	.

大家都知道你要去买股票。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kʊk] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	**ashamed**	**of**	**you**	**,**	**cook**	**,**	**I**	**wouldn't**	**have**	**thought**	**it**	**of**	**you**	**.**
我是	羞愧	的	你	,	厨师	,	我	不会	有	想法	它	的	你	.

厨子，我真为你感到羞耻，我真没想到你会做出这种事。

" [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn]['sɪmp(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

"	**It**	**ended**	**in**	**simple**	**division**	**,**
"	它	结束	在	简单的	分配	,

“它以简单的除法结束，

[dɪk] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn]['sæmz] [saɪd][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Dick	**taking**	**what**	**was**	**over**	**on**	**Sam's**	**side**	**and**	**more**	**than**	**hinting**	**that**	**he**
迪克	采取	什么	曾是	超过	在	山姆的	边	和	更多的	比	暗示	那	他

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɜːrvɪs] .

was	**ready**	**to**	**do**	**the**	**cook**	**a**	**similar**	**service**	**.**
曾是	准备好	到	做	这	厨师	一个	相似的	服务	.

迪克接过了萨姆那边的活儿，并且不止一次地暗示他准备为厨师提供类似的帮助。

[ðə; ði] [kʊk] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] , [haʊ'evər] ,

The	**cook**	**turned**	**a**	**deaf**	**ear**	**,**	**however**	**,**
这	厨师	转向	一个	聋	耳朵	,	然而	,

然而，厨师却充耳不闻。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [ɪm'fætɪk] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [step] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] , [went]

and	**declining**	**in**	**emphatic**	**language**	**to**	**step**	**ashore**	**and**	**take**	**something**	**,**	**went**
和	下降	在	强调	语言	到	步	岸上	和	拿	某物	,	去

[ænd; ənd] [sʌlkt] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .

and	**sulked**	**in**	**the**	**galley**	**.**
和	生闷气	在	这	厨房	.

他断然拒绝上岸拿东西，然后就跑回厨房生闷气。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['æniːz] ,

At	**dinner**	**-**	**time**	**a**	**telegram**	**came**	**from**	**Annis**	**,**
在	晚餐	-	时间	一个	电报	来了	从	安妮丝	,

晚餐时分，安妮丝发来了一封电报。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [riːd]

and	**the**	**next**	**morning**	**brought**	**a**	**letter**	**from**	**her**	**which**	**the**	**skipper**	**read**
和	这	下一个	早晨	带来	一个	信	从	她	哪个	这	船长	读

[ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] .

aloud	**to**	**the**	**proud**	**father**	**.**
大声	到	这	自豪的	父亲	.

第二天早上，船长带来了一封她的来信，并当着这位骄傲的父亲的面朗读了这封信。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['dʒɜːrkɪli] ,

He	**read**	**it**	**somewhat**	**jerkily**	**,**
他	读	它	有些	生硬地	,

他读得有些生硬。

[əu'mitɪŋ] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [hævz] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [nɑːt] ['ɪntrəst]

omitting	**sentences**	**and**	**halves**	**of**	**sentences**	**which**	**he**	**thought**	**might**	**not**	**interest**
省略	句子	和	一半	的	句子	哪个	他	想法	可能	不是	兴趣

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	**old**	**man**	**,**
这	老的	男人	,

他省略了一些他认为老人可能不感兴趣的句子和句子片段。

[ɔːr][pərˈhæps] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] , [wʊd] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

or	perhaps	,	what	was	more	likely	,	would	interest	him	a	great	deal	.
或者	也许	,	什么	曾是	更多的	可能	,	会	兴趣	他	一个	伟大的	交易	.

或者，更有可能的是，他会对此非常感兴趣。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbɪzi] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈgɛθɪŋ] , [ɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] ,

After	that	they	were	all	busy	taking	in	the	cargo	,	Captain	Gething	,	in	shirt	and	trousers	,
后	那	他们	是	全部	忙碌的	采取	在	这	货物	,	队长	盖廷	,	在	衬衫	和	裤子	,

之后，他们都忙着接收货物，盖辛船长穿着衬衫和长裤。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈlendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

insisting	upon	lending	a	hand	.
坚持	之上	贷款	一个	手	.

坚持要伸出援手。

[ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][baɪ][faɪv][əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [daʊn] .

The	cargo	was	all	in	by	five	o'clock	and	the	hatches	down	.
这	货物	曾是	全部	在	经过	五	点钟	和	这	孵化	向下	.

五点钟之前，货物全部装船，舱门也全部打开了。

[bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [sæt]['oʊvər][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [tiː] .

Below	in	the	cabin	the	two	captains	and	the	mate	sat	over	a	substantial	tea	.
以下	在	这	舱	这	二	队长	和	这	伴侣	卫星	超过	一个	重大的	茶	.

在船舱下方，两位船长和一名大副围坐在一起，享用了一顿丰盛的茶。

“ [get] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [θriː] , [aɪ] [spoʊz] ? ” [sed] [ðə; ði] [meit] .

“	Get	away	about	three	,	I	s'pose	?	”	said	the	mate	.
“	得到	离开	关于	三	,	我	假设	?	”	说	这	伴侣	.

“大概三点钟出发吧？”大副说道。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

The	skipper	nodded	.
这	船长	点头	.

船长点了点头。

“ [get] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [θriː] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrθfliːt] .

“	Get	away	about	three	,	”	he	repeated	,	“	and	then	for	Northfleet	.
“	得到	离开	关于	三	,	”	他	重复	,	“	和	然后	为了	诺斯弗利特	.

“大约三点钟离开，”他重复道，“然后前往诺斯弗利特。”

[aɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [best] [mæn] , [ˈdʒɪm] .

I'll	have	all	the	hands	to	the	wedding	,	and	you	shall	be	best	man	,	Jim	.	”	”	”
患病的	有	全部	这	双手	到	这	婚礼	,	和	你	将	是	最好的	男人	,	吉姆	.			

婚礼当天我会派人来帮忙，吉姆，你将担任伴郎。

“ [ænd; ənd] [ˈhenri] - [əl][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪn] [waɪt] [ˈsætn] [ˈnɪkərz] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [treɪn] ,

“	And	Henry	'	ll	be	a	little	page	in	white	satin	knickers	holding	up	the	bride's	train	,
“	和	亨利	-	二	是	一个	小的	页	在	白色的	缎	短裤	保持	向上	这	新娘的	火车	,

“亨利会扮演一个穿着白色缎子短裤的小侍童，帮新娘提着裙摆。”

” [sed] [ðə; ði] [meit] , [spˈlʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔndʒəd] [ʌp] .

”	said	the	mate	,	spluttering	at	the	picture	he	had	conjured	up	.
”	说	这	伴侣	,	喷溅	在	这	图片	他	有	召唤	向上	.

“,”船员说道，一边结结巴巴地想着他脑海中浮现的画面。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈhenri] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑːt][ˈwɔːtər]

They	all	laughed	—	all	except	Henry	,	who	,	having	come	down	with	some	hot	water
他们	全部	笑了	—	全部	除了	亨利	,	WHO	,	拥有	来	向下	和	一些	热的	水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæli] ,

from	the	galley	,
从	这	厨房	,

他们都笑了——除了亨利，他从厨房端下来一些热水。

[ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˈrɪbldˌraɪbɔːld] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskersli] [kənˈsiːld] [snɪr] .

surveyed	the	ribald	scene	with	a	scarcely	concealed	sneer	.
调查	这	粗俗的	场景	和	一个	几乎	暗	冷笑	.

他带着几乎掩饰不住的冷笑环视着这滑稽的一幕。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [meit] [went] [əˈʃɔːr] [tuː; tə][trænˈzækt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

Half	an	hour	later	the	skipper	and	mate	went	ashore	to	transact	a	little
一半	一个	小时	之后	这	船长	和	伴侣	去	岸上	到	办理	一个	小的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

半小时后，船长和水手长上岸去处理一些事情。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

leaving	the	old	man	smoking	peacefully	in	the	cabin	.
离开	这	老的	男人	吸烟	和平地	在	这	舱	.

留下老人在小屋里安详地抽着烟。

[ðə; ði] [kruː] , [ˈhævɪŋ] [əˈdʒʌstɪd] [ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɔːn] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [triːt]

The	crew	,	having	adjusted	their	differences	,	had	already	gone	ashore	to	treat
这	全体人员	,	拥有	调整	他们的	差异	,	有	已经	已消失	岸上	到	对待

[iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [bɪr] ,

each	other	to	beer	,
每个	其他	到	啤酒	,

船员们化解了分歧后，已经上岸互相请喝啤酒了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈhenri] [ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] .

leaving	Henry	in	sole	charge	.
离开	亨利	在	唯一	收费	.

亨利全权负责此事。

“ [juːl] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

“	You'll	stay	by	the	ship	,	boy	,	”	said	the	skipper	,	looking	down	on	him	from
“	你会	停留	经过	这	船	,	男生	,	”	说	这	船长	,	寻找	向下	在	他	从

[ðə; ði] [kiː] .

the	quay	.
这	码头	.

“小子，你就待在船上，”船长从码头上俯视着他说道。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈhenri] [ˈsʌlkɪli] .

“	Ay	,	ay	,	sir	,	”	said	Henry	sulkily	.
“	哎	,	哎	,	先生	,	”	说	亨利	闷闷不乐	.

“哎，哎，先生，”亨利闷闷不乐地说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

The	two	men	walked	along	the	quay	and	into	the	High	Street	,
这	二	男人	步行	沿着	这	码头	和	进入	这	高的	街道	,

两人沿着码头走到商业街。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] , [θruː] [ə; eɪ]

the	skipper	shrugging	his	shoulders	good	-	naturedly	as	he	caught	,	through	a
这	船长	耸肩	他的	肩膀	好的	-	自然地	作为	他	捕捉	,	通过	一个

[hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] ,

half	-	open	door	,
一半	-	打开	门	,

船长耸了耸肩，和蔼地透过半开的门接住了电话。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

a	glimpse	of	his	crew	settling	down	to	business	.
一个	一瞥	的	他的	全体人员	安顿	向下	到	商业	.

瞥见他的船员们开始投入工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ]

It	was	an	example	that	in	the	circumstances	seemed	to	be	worth	following
它	曾是	一个	例子	那	在	这	情况	似乎	到	是	值得	下列的

,

,

,

在当时的情况下，这似乎是一个值得效仿的例子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ðə; ði] [meit] , ['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	the	next	public	-	house	the	mate	,	sacrificing	his	inclinations	to	the
和	在	这	下一个	民众	-	房子	这	伴侣	,	牺牲	他的	倾向	到	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

在下一家酒馆里，他的伙伴为了配合场合，克制了自己的欲望。

[dræŋk] [pɔːrt] [waɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wɪski] .

drank	port	wine	instead	of	his	favorite	whisky	.
喝	港口	葡萄酒	反而	的	他的	最喜欢的	威士忌酒	.

他喝的是波特酒，而不是他最喜欢的威士忌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ]

For	the	same	reason	he	put	his	pipe	back	in	his	pocket	and	accepted	a
为了	这	相同的	原因	他	放	他的	管道	后退	在	他的	口袋	和	公认	一个

[sɪ'gɑːr] ,

cigar	,
雪茄	,

出于同样的原因，他把烟斗放回口袋，接过了一支雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	then	followed	his	superior	into	the	street	.
和	然后	随后	他的	优越的	进入	这	街道	.

然后他跟着上级走到了街上。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['teɪlərz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

“	Where's	a	likely	tailor's	?	”	asked	the	skipper	,	looking	round	.
“	在哪里?	一个	可能	裁缝	?	”	问	这	船长	,	寻找	圆形的	.

“哪里有像样的裁缝店？”船长环顾四周问道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meit] .

“	What	for	?	”	asked	the	mate	.
“	什么	为了	?	”	问	这	伴侣	.

“为什么？”同伴问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['kæpən] ['gɛθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I'm	going	to	get	some	things	for	Cap'n	Gething	,	”	said	the	other	.
“	我是	去	到	得到	一些	事物	为了	船长	盖廷	,	”	说	这	其他	.

“我要去给盖辛船长买些东西，”另一个人说道。

“ ['hiːz] ['hɑːrdli][ðə; ði] ['fɪgjər] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][hiː; hi][ɪz] . ”

“	**He's**	**hardly**	**the**	**figure**	**to**	**meet**	**his**	**family**	**as**	**he**	**is**	**.**	**”**
”	他是	几乎	这	数字	到	见面	他的	家庭	作为	他	是	.	”

“以他现在的状态，根本不像是会见家人的合适人选。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meɪt] .

“	**Why**	**didn't**	**you**	**bring**	**him**	**with**	**us**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**mate**	**.**
”	为什么	没有	你	带来	他	和	我们	?	”	问	这	伴侣	.

“你们为什么不带他一起来？”船员问道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪt] ? ”

“	**How**	**about**	**a**	**fit**	**?**	**”**
”	如何	关于	一个	合身	?	”

“要不要试穿一下？”

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	**He**	**wouldn't**	**hear**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**skipper**	**,**
”	他	不会	听到	的	它	,	”	说	这	船长	,

“他根本不听，”船长说道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [θriː] [wæks] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['wɪndoʊ] .

pausing	**in**	**deep**	**contemplation**	**of**	**three**	**wax**	**boys**	**in**	**a**	**tailor's**	**window**	**.**
暂停	在	深的	沉思	的	三	蜡	男孩们	在	一个	裁缝	窗户	.

驻足凝视裁缝店橱窗里的三个蜡像男孩。

“ ['hiːz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ;

“	**He's**	**an**	**independent**	**sort**	**of**	**man**	**;**
”	他是	一个	独立的	种类	的	男人	;

“他是个独立自主的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [baɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [ə'bɔːrd] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

but	**if**	**I**	**buy**	**the**	**clothes**	**and**	**take**	**'**	**em**	**aboard**	**he**	**can**	**hardly**	**refuse**	**to**
但	如果	我	买	这	衣服	和	拿	-	呃	船上	他	能	几乎	拒绝	到

[wer] - [ɪm] .

wear	**'**	**em**	**.**
穿	-	呃	.

但如果我买下这些衣服并带上飞机，他很难拒绝穿它们。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][sɜːrdʒ]['suːts] .

”	**He**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**shop**	**and**	**asked**	**to**	**see**	**some**	**serge**	**suits**	**.**
”	他	引领	这	方式	进入	这	店铺	和	问	到	看	一些	哔叽	西装	.

他带头走进店里，要求看看一些斜纹呢西装。

[æt; ət][ðə; ði] [meɪts] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [mɔːr] .

At	**the**	**mate's**	**instigation**	**he**	**asked**	**to**	**see**	**some**	**more**	**.**
在	这	朋友的	煽动	他	问	到	看	一些	更多的	.

在船员的怂恿下，他要求再看一些。

[æt; ət][ðə; ði] [meɪts] ['fɜːrðər] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [hiː; hi] [æskt] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ,

At	**the**	**mate's**	**further**	**instigation**	**he**	**asked**	**whether**	**that**	**was**	**all**	**they**	**had**	**got**	**,**
在	这	朋友的	更远	煽动	他	问	无论	那	曾是	全部	他们	有	得到	,

在船员的进一步追问下，他问他们是不是只有这些了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	**being**	**told**	**that**	**it**	**was**	**,**	**looked**	**at**	**them**	**all**	**over**	**again**	**.**
和	存在	讲述	那	它	曾是	,	看起来	在	他们	全部	超过	再次	.

得知真相后，我又重新审视了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][fɪt][æn; ən]['æbsənt][mæn] ,

It	**is**	**ever**	**a**	**difficult**	**thing**	**to**	**fit**	**an**	**absent**	**man**	**,**
它	是	曾经	一个	难的	事物	到	合身	一个	缺席的	男人	,

要适应一个缺席的人总是一件难事。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [traɪd] [ɑːn] ['evri] ['dʒækɪt][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['goʊldən]
but **he** **and** **the** **mate** **tried** **on** **every** **jacket** **in** **the** **hope** **of** **finding** **a** **golden**
但 他 和 这 伴侣 尝试 在 每一个 夹克 在 这 希望 的 寻找 一个 金的
[miːn] ,
mean **,**
意思是 ,

但他和同伴把每件外套都试穿了一遍，希望能找到一件最合适的。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [meit] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði][koʊt] - [sliːv] [ʌv; əv][wʌn] ,
until **the** **mate** **,** **dropping** **his** **lighted** **cigar** **in** **the** **coat** **-** **sleeve** **of** **one** **,**
直到 这 伴侣 , 下降 他的 照明 雪茄 在 这 外套 - 袖子 的 一 ,

直到船员把点燃的雪茄掉进其中一人的外套袖子里，

[ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['teɪlər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ,
and **not** **finding** **it** **as** **soon** **as** **the** **tailor** **could** **have** **desired** **,**
和 不是 寻找 它 作为 很快 作为 这 裁缝 可以 有 想要的 ,

而且并没有像裁缝希望的那样尽快找到它。

[ðə; ði]['lætər] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [wʌn] .
the **latter** **lost** **all** **patience** **and** **insisted** **upon** **their** **taking** **that** **one** **.**
这 后者 丢失的全部 耐心 和 坚持 之上 他们的 采取 那 一 .

后者失去了耐心，坚持要他们拿走那个。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ;
“ **It's** **all** **right** **,** **”** **said** **the** **mate** **,** **as** **they** **left** **the** **shop** **with** **the** **parcel** **;**
“ 它是 全部 正确的 , ” 说 这 伴侣 , 作为 他们 左边 这 店铺 和 这 包裹 ;

“没关系，”伙计说着，他们带着包裹离开了商店；

“ [its] ['oʊnli][ðə; ði]['laɪnɪŋ] .
“ **it's** **only** **the** **lining** **.**
“ 它是 仅有的 这 衬垫 .

“这只是内衬而已。”

[aɪ'd] [fɪkst] [maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [wʌn] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . ”
I'd **fixed** **my** **mind** **on** **that** **one** **,** **too** **,** **from** **the** **first** **.** **”**
ID 固定的 我的 头脑 在 那 一 , 也 , 从 这 第一的 . ”

从一开始，我就认定了那个人。

“ [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Well** **,** **why** **didn't** **you** **say** **so** **,** **then** **?** **”** **said** **the** **skipper** **.**
“ 出色地 , 为什么 没有 你 说 所以 , 然后 ? ” 说 这 船长 .

“那你为什么不早说呢？”船长说道。

“ [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpər] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
“ **Got** **it** **cheaper** **,** **”** **said** **the** **mate** **,** **with** **a** **wink** **.**
“ 得到 它 更便宜 , ” 说 这 伴侣 , 和 一个 眨眼 .

“我买得更便宜，”船员眨了眨眼说道。

“ [aɪ'd][bet][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [noʊn] ,
“ **I'd** **bet** **you** **,** **if** **it** **could** **only** **be** **known** **,**
“ ID 赌注 你 , 如果 它 可以 仅有的 是 已知 ,

“我敢打赌，如果能知道结果的话，

[ɪf] [wiːd] [bɪn] ['suːtɪd] [æt; ət][fɜːrst]['hiːd][hɑː] - ['wɑːntɪd] [ten][bɑːb] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
if **we'd** **been** **suited** **at** **first** **he'd** **ha** **'** **wanted** **ten** **bob** **more** **for** **it** **.**
如果 我们会 到过 适合 在 第一的 他会 哈 - 通缉 十 鲍勃 更多的 为了 它 .

如果我们一开始就合身，他会要价再高十先令。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ] [naʊ] ,
” **It** **was** **quite** **dark** **by** **now** **,**
” 它 曾是 相当 黑暗的 经过 现在 ,

“此时天色已经很暗了。”

[ænd; ənd]['æftər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [smɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

and	after	buying	a	cap	and	one	or	two	other	small	articles	,
和	后	购买	一个	帽	和	一	或者	二	其他	小的	文章	,

买了一顶帽子和一两件其他小物件之后，

[ðə; ði] [meit] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tævərn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

the	mate	led	the	way	into	a	tavern	for	another	drink	.
这	伴侣	引领	这	方式	进入	一个	酒馆	为了	其他	喝	.

船员带头走进一家酒馆，想再喝一杯。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

“	There's	no	hurry	,	”	he	said	,	putting	his	share	of	bundles	on	the	table	with
“	有	不	匆忙	,	”	他	说	,	推杆	他的	分享	的	捆绑	在	这	桌子	和

[sʌm; səm] [rɪ'liːf] .

some	relief	.
一些	宽慰	.

“不用着急，”他说道，如释重负地把自己那份包裹放在桌子上。

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['pɔɪzn] [ðɪs] [taɪm] , ['kæpən] ?

“	What's	your	poison	this	time	,	cap'n	?
“	是什么	你的	毒	这	时间	,	船长	?

“船长，这次你打算用什么毒药？”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XII
”	章	十二

第十二章

[ɪn] [les] ['ræpɪd] [taɪmz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['ʌðər]

In	less	rapid	times	,	before	the	invention	of	the	electric	telegraph	and	other
在	较少的	迅速的	时代	,	前	这	发明	的	这	电的	电报	和	其他

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lʌkʃəriz] ,

scientific	luxuries	,
科学	奢侈品	,

在发展速度较慢的时代，在电报和其他科学发明出现之前，

['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] ,

Captain	Gething	would	have	remained	quietly	on	board	the	Seamew	,
队长	盖廷	会	有	剩余	悄悄	在	木板	这	西洋菜	,

盖辛船长本会一直安静地待在“海鸥号”上。

[ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spektənt] ['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

and	been	delivered	to	his	expectant	family	without	any	further	trouble	.
和	到过	发表	到	他的	怀孕	家庭	没有	任何	更远	麻烦	.

并顺利地送到了等待他的家人手中，没有再出现任何问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [tʊk] [sʌtʃ] [praɪd] ,

As	it	was	,	the	message	in	which	Captain	Wilson	took	such	pride	,
作为	它	曾是	,	这	信息	在	哪个	队长	威尔逊	采取	这样的	自豪	,

事实上，威尔逊船长引以为豪的那条信息是这样的：

[riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['gɛθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['glʌvər] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

reached	Mrs	.	Gething	just	as	Mr	.	Glover	—	who	had	been	sitting	in	her
达到	太太	.	盖廷	只是	作为	先生	.	格洛弗	—	WHO	有	到过	坐着	在	她

['pɑːrlər][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

parlor	all	the	afternoon	,
客厅	全部	这	下午	,

盖辛太太刚到，格洛弗先生也正好到了——他整个下午都坐在她家的客厅里。

['lɪsnɪŋ] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

listening	as	patiently	as	he	could	to	her	somewhat	uninteresting
聆听	作为	耐心	作为	他	可以	到	她	有些	无聊

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

conversation	—	was	on	the	point	of	departure	.
对话	—	曾是	在	这	观点	的	离开	.

他耐心地听着她那略显乏味的谈话——眼看就要离开了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [les] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,

The	effect	on	him	was	hardly	less	marked	than	on	his	hostess	,
这	影响	在	他	曾是	几乎	较少的	标记	比	在	他的	女主人	,

这件事对他的影响几乎与对他的女主人一样明显。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [reɪdʒ]

and	he	went	on	his	way	to	the	railway	station	in	a	condition	in	which	rage
和	他	去	在	他的	方式	到	这	铁路	车站	在	一个	状况	在	哪个	愤怒

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [stroʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .

and	jealousy	strove	for	the	mastery	.
和	妒忌	努力	为了	这	精通	.

于是，他前往火车站的路上，心中充满了愤怒和嫉妒。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [taʊn] [hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm]

All	the	way	to	town	he	pondered	over	ways	and	means	to	wrest	from
全部	这	方式	到	镇	他	沉思	超过	方式	和	方法	到	夺取	从

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ,

his	rival	the	prize	which	he	had	won	,
他的	竞争对手	这	奖	哪个	他	有	韩元	,

进城的路上，他一直在思考如何从对手手中夺回他赢得的奖品。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hætʃt]

and	by	the	time	the	train	had	reached	Fenchurch	Street	he	had	hatched
和	经过	这	时间	这	火车	有	达到	芬彻奇	街道	他	有	孵化

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][æz; əz]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

as	pleasant	a	little	plot	as	ever	occurred	to	a	man	,
作为	令人愉快的	一个	小的	阴谋	作为	曾经	发生	到	一个	男人	,

当火车到达芬乔奇街站时，他已经想出了一个男人所能想到的最有趣的小计划。

[moʊst][ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bleɪmləs] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]

most	of	whose	existence	had	been	spent	amid	the	blameless	surroundings	of
最多	的	谁	存在	有	到过	花费	之中	这	无责	周围环境	的

['leɪdiz] - ['hoʊʒəri] .

ladies	'	hosiery	.
女士们	-	针织品	.

他们的大部分生命都度过在纯洁无瑕的女士丝袜环境中。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Half	an	hour	later	he	was	sitting	in	the	dingy	furnished	apartments	of	a
一半	一个	小时	之后	他	曾是	坐着	在	这	昏暗的	提供	公寓	的	一个

[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔlwɝθ] [roʊd] .

friend	of	his	who	lived	in	a	small	house	off	the	Walworth	Road	.
朋友	的	他的	WHO	居住地	在	一个	小的	房子	离开	这	沃尔沃斯	路	.

半小时后，他坐在他一位朋友位于沃尔沃斯路附近一栋小房子里的简陋公寓里。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , ['tɪlətsən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kempt] -

“	I	want	you	to	do	me	a	favor	,	Tillotson	,	”	he	said	to	the	unkempt	-
“	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	,	蒂洛森	,	”	他	说	到	这	蓬头垢面	-

['lʊkɪŋ] ['tenənt] .

looking	tenant	.
寻找	租户	.

“蒂洛森，我想请你帮我个忙，”他对那位衣衫褴褛的房客说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɪlətsən] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

“	I	shall	be	delighted	,	”	said	Mr	.	Tillotson	,	sticking	his	hands	in	his	pockets	,
”	我	将	是	高兴极了	,	”	说	先生	.	蒂洛森	,	粘性	他的	双手	在	他的	口袋	,

“我将非常高兴，”蒂洛森先生说着，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] - [stoʊv] ['ɔːrnəmənt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

and	warming	himself	comfortably	at	a	fire	-	stove	ornament	trimmed	with
和	变暖	他自己	舒适地	在	一个	火	-	火炉	装饰品	修剪过的	和

[red] ['peɪpər]['roʊziz] — “ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

red	paper	roses	—	“	if	I	can	,	you	know	.	”
红色的	纸	玫瑰	—	“	如果	我	能	,	你	知道	.	”

他舒服地坐在装饰着红色纸玫瑰的火炉旁取暖——“如果可以的话，你知道的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , ” [sed] ['glʌvər] .

“	It	is	a	great	favor	,	”	said	Glover	.
“	它	是	一个	伟大的	偏爱	,	”	说	格洛弗	.

“这真是帮了我一个大忙，”格洛弗说。

['mɪstər] . ['tɪlətsən] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪ'spɑːndənt] , [sed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Tillotson	,	looking	very	despondent	,	said	,	of	course	,	that	would	please	him
先生	.	蒂洛森	,	寻找	非常	沮丧的	,	说	,	的	课程	,	那	会	请	他

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

蒂洛森先生一脸沮丧地说，当然，那样他会更高兴。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [æsk] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['waɪli] ['glʌvər] .

“	I	wouldn't	ask	anybody	but	you	to	do	it	,	”	said	the	wily	Glover	.
”	我	不会	问	任何人	但	你	到	做	它	,	”	说	这	狡猾的	格洛弗	.

“除了你，我不会请任何人来做这件事，”狡猾的格洛弗说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf][ɔːl] [raɪt] [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ] [ðæt] [bɜːrθ] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æt; ət]

“	If	it	comes	off	all	right	I	will	get	you	that	berth	you	asked	me	for	at
”	如果	它	来	离开	全部	正确的	我	将要	得到	你	那	泊位	你	问	我	为了	在

['liːθəm] [ænd; ənd] ['rɑːbərts] - . ”

Leatham	and	Roberts	'	.	”
利瑟姆	和	罗伯茨	-	.	”

“如果一切顺利，我会帮你争取到你在利瑟姆和罗伯茨公司要的那个床位。”

“ [its] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɪlətsən] , ['braɪtnɪŋ] ['vɪzəbli] .

“	It's	coming	off	,	then	,	”	said	Mr	.	Tillotson	,	brightening	visibly	.
”	它是	未来	离开	,	然后	,	”	说	先生	.	蒂洛森	,	提亮	明显地	.

“那它就要脱落了，”蒂洛森先生说着，脸上明显露出了笑容。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ɪn][aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ]

“	If	you	will	wait	a	minute	—	if	the	girl	is	in	I	will	ask	her	if	she	will	go
”	如果	你	将要	等待	一个	分钟	—	如果	这	女孩	是	在	我	将要	问	她	如果	她	将要	去

[ænd; ənd][get][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] . ”

and	get	us	something	to	drink	.	”
和	得到	我们	某物	到	喝	.	”

“请稍等片刻——如果那女孩在家，我会问她能不能去给我们拿点喝的。”

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['glʌvər] , [æz; əz] ,

“	I	had	better	begin	at	the	beginning	,	”	said	Mr	.	Glover	,	as	,
“	我	有	更好的	开始	在	这	开始	,	”	说	先生	.	格洛弗	,	作为	,

“我最好从头开始，”格洛弗先生说道，

[ɔːl][ðə; ði] - [ifs] - ['hævɪŋ] [bɪn] [traɪ'ʌmfəntli] [sə:'maunt] , [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

all	the	'	ifs	'	having	been	triumphantly	surmounted	,	he	helped	himself	from	a
全部	这	-	如果	-	拥有	到过	凯旋而归	克服	,	他	帮助	他自己	从	一个

[smɔːl] [flæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] ;

small	flat	bottle	of	whiskey	;
小的	平坦的	瓶子	的	威士忌酒	;

所有"如果"都被成功克服后，他从一小瓶扁平的威士忌酒瓶里给自己倒了一杯；

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

"	it	won't	take	long	.
"	它	惯于	拿	长的	.

"不会花很长时间。"

" [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

"	He	lit	his	pipe	,	and	,	plunging	into	his	story	,	finished	it	without
"	他	点燃	他的	管道	,	和	,	骤降	进入	他的	故事	,	完成的	它	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

他点燃烟斗，一头扎进故事里，一口气讲完了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , ['glʌvər] , " [sed] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [frend] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

"	You	are	a	deep	one	,	Glover	,	"	said	his	admiring	friend	when	he	had
"	你	是	一个	深的	一	,	格洛弗	,	"	说	他的	钦佩	朋友	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

"你真是个有深度的人，格洛弗，"他那位钦佩的朋友在他讲完后说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [smɑːrt] ['leɪtli] — [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

"	I	thought	you	had	been	very	smart	lately	—	not	but	what	you	were	always
"	我	想法	你	有	到过	非常	聪明的	最近	—	不是	但	什么	你	是	总是

[ə; eɪ] ['dresi] [mæn] ,

a	dressy	man	,
一个	盛装	男人	,

"我觉得你最近很聪明——不是说你一直都很讲究穿着，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .

"	he	added	thoughtfully	.
"	他	额外	深思熟虑	.

他若有所思地补充道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [oʊn] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self] , " [sed] ['glʌvər] .

"	I	believe	in	keeping	my	own	things	to	myself	,	"	said	Glover	.
"	我	相信	在	保持	我的	自己的	事物	到	我	,	"	说	格洛弗	.

"我相信应该把自己的事情留给自己，"格洛弗说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːr'dʒiː][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][oʊld] [ən] , " [sed] ['tɪlətsən] ,

"	And	this	bargee	has	got	the	old	un	,	"	said	Tillotson	,
"	和	这	驳船	有	得到	这	老的	联合国	,	"	说	蒂洛森	,

"而这位船夫手里拿着那只老家伙，"蒂洛森说道。

['juːzɪŋ][ðə; ði][tɜːrmz] ['glʌvər] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

using	the	terms	Glover	had	employed	in	his	narrative	.
使用	这	条款	格洛弗	有	受雇	在	他的	叙述	.

使用格洛弗在其叙述中使用的术语。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['glʌvər] . "

"	I	don't	see	what	is	to	be	done	,	Glover	.	"
"	我	不	看	什么	是	到	是	完毕	,	格洛弗	.	"

"我不知道该怎么办，格洛弗。"

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ I want to get him away , ” said the other .
“ 我 想 到 得到 他 离开 , ” 说 这 其他 .

“我想把他带走，”另一个人说。

“ [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈnoʊbɑːdi] [els] [ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] . ”
“ If I can't find him , nobody else shall , and I want you to help me . ”
“ 如果 我 不能 寻找 他 , 无人 别的 将 , 和 我 想 你 到 帮助 我 . ”

“如果我找不到他，别人也找不到，我希望你能帮帮我。”

“ [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - , [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz]
“ Go down to Stourwich , tie him up in a sack , and drown him , I suppose
“ 去 向下 到 - , 领带 他 向上 在 一个 解雇 , 和 溺水 他 , 我 认为

,

,

“我想，你可以去斯托维奇，把他装进麻袋里，淹死他。”

” [sed] [ˈtɪlətsən] ,
” said Tillotson ,
” 说 蒂洛森 ,

蒂洛森说道：“

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈleɪdi] [frendz] [hæd; həd] [bi'stəu] [əˈpɑːn]
trying to live up to a reputation several lady friends had bestowed upon
尝试 到 居住 向上 到 一个 名声 一些 女士 朋友们 有 授予 之上
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sɑːrˈkæstɪk] .
him of being sarcastic .
他 的 存在 讽刺的 .

他努力不辜负几位女性朋友给他留下的“爱讽刺挖苦”的名声。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈglʌvər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Can you get away to - morrow ? ” demanded Glover impatiently .
“ 能 你 得到 离开 到 - 明天 ? ” 要求 格洛弗 不耐烦地 .

“你明天能走吗？”格洛弗不耐烦地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , ” [riˈspɔndid] [ˈtɪlətsən] [ˈgluːmɪli] ;
“ I am as free as the birds of the air , ” responded Tillotson gloomily ;
“ 我 是 作为 自由的 作为 这 鸟类 的 这 空气 , ” 回应 蒂洛森 阴郁地 ;

“我像空中的鸟儿一样自由，”蒂洛森沮丧地回答道；

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪz] , [ˈnoʊbɑːdi][pʊts] [aʊt] [krʌmz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”
“ the only difference is , nobody puts out crumbs for me . ”
“ 这 仅有的 不同之处 是 , 无人 放置 出去 面包屑 为了 我 . ”

“唯一的区别是，没有人会给我面包屑。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈrekən] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðen] , ” [sed] [ˈglʌvər] .
“ I can reckon on you , then , ” said Glover .
“ 我 能 估计 在 你 , 然后 , ” 说 格洛弗 .

“那我可以相信你了，”格洛弗说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ I thought I could .
“ 我 想法 我 可以 .

“我以为我可以。”

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈtɪlətsən] .
We have known each other a long time , Tillotson .
我们 有 已知 每个 其他 一个 长的 时间 , 蒂洛森 .

蒂洛森，我们认识很久了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

There	is	nothing	like	an	old	friend	when	one	is	in	trouble	.
那里	是	没有什么	喜欢	一个	老的	朋友	什么时候	一	是	在	麻烦	.

遇到困难时，没有什么比老朋友更能提供帮助了。

" ['mɪstər] . ['tɪlətsən] [ə'sentid] ['mɑːdɪstli] .

"	Mr	.	Tillotson	assented	modestly	.
"	先生	.	蒂洛森	同意	谦虚地	.

蒂洛森先生谦虚地表示同意。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ə'baʊt] ['liːθəm] [ænd; ənd] ['rɑːbərts] ?

"	You	won't	forget	about	Leatham	and	Roberts	?
"	你	惯于	忘记	关于	利瑟姆	和	罗伯茨	?

“你不会忘记利瑟姆和罗伯茨吧？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['glʌvər] .

"	Of	course	not	,	"	said	Glover	.
"	的	课程	不是	,	"	说	格洛弗	.

“当然不是，”格洛弗说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪ'self] .

"	You	see	,	it	won't	do	to	be	seen	in	this	thing	myself	.
"	你	看	,	它	惯于	做	到	是	已见	在	这	事物	我	.

“你看，我可不想在这件事里露面。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [ænd; ənd] [brɪŋ]

What	I	want	you	to	do	is	to	come	down	with	me	to	Stourwich	and	bring
什么	我	想	你	到	做	是	到	来	向下	和	我	到	-	和	带来

[ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] ['lʌndən] ;

the	old	man	to	London	;
这	老的	男人	到	伦敦	;

我希望你跟我一起去斯托维奇，把老人带到伦敦来；

[ðen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [oʊn] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr] ['eniwer] , [kwaɪt]

then	I	can	find	him	at	my	own	time	,	in	the	street	or	anywhere	,	quite
然后	我	能	寻找	他	在	我的	自己的	时间	,	在	这	街道	或者	任何地方	,	相当

[hæp'hæzərd] [laɪk] . "

haphazard	like	.	"
偶然	喜欢	.	"

这样我就可以随时在街上或任何地方找到他，完全随机。”

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['tɪlətsən] .

"	I	don't	quite	see	how	it	is	to	be	done	,	"	said	Tillotson	.
"	我	不	相当	看	如何	它	是	到	是	完毕	,	"	说	蒂洛森	.

“我不太明白该怎么做，”蒂洛森说。

“ [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] ,

"	Meet	me	to	-	morrow	morning	at	Waterloo	,	at	ten	minutes	past	eight	,
"	见面	我	到	-	明天	早晨	在	滑铁卢	,	在	十	分钟	过去的	八	,

" [sed] ['glʌvər] ,

"	said	Glover	,
"	说	格洛弗	,

格洛弗说：“明天早上八点十分在滑铁卢见。”

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ; " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

finishing	his	glass	and	rising	;	"	and	we	will	have	a	try	,	at	any	rate	.
精加工	他的	玻璃	和	上升	;	"	和	我们	将要	有	一个	尝试	,	在	任何	速度	.

他喝完杯中的酒，站起身来；“无论如何，我们都会尝试一下。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid]

"	He	shook	hands	with	his	friend	,	and	following	him	down	the	uncarpeted
"	他	摇晃	双手	和	他的	朋友	,	和	下列的	他	向下	这	未铺地毯

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

他与朋友握手，然后跟着他走下没有铺地毯的楼梯。

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] ,

said	a	few	words	at	the	door	in	favor	of	early	rising	,
说	一个	很少	字	在	这	门	在	偏爱	的	早期的	上升	,

在门口简单说了几句关于早起的话，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt]

and	departed	to	his	place	of	business	to	make	his	own	arrangements	about
和	已离开	到	他的	地方	的	商业	到	制作	他的	自己的	安排	关于

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

然后他前往自己的工作场所，自行安排第二天的事宜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	was	at	the	station	and	in	the	train	first	in	the	morning	,
他	曾是	在	这	车站	和	在	这	火车	第一的	在	这	早晨	,

他早上第一个到达车站，第一个登上了火车。

['mɪstər] . ['tɪlətsən] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'striːm] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

Mr	.	Tillotson	turning	up	with	that	extreme	punctuality	which	enables	a	man	to
先生	.	蒂洛森	转弯	向上	和	那	极端	准时	哪个	启用	一个	男人	到

[kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ʌp] [fʊl] [spiːd] .

catch	his	train	before	it	has	got	up	full	speed	.
抓住	他的	火车	前	它	有	得到	向上	满的	速度	.

蒂洛森先生极其守时，以至于他能在火车全速行驶之前赶上火车。

“ [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] .

“	I	was	half	afraid	at	one	time	that	I	shouldn't	have	done	it	,	"	said	Mr	.
"	我	曾是	一半	害怕的	在	一	时间	那	我	不应该	有	完毕	它	,	"	说	先生	.

['tɪlətsən] ,

Tillotson	,
蒂洛森	,

蒂洛森先生说：“我一度有点害怕，我不应该那样做。”

[ɪn] [self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

in	self	-	congratulation	,	as	he	fell	on	to	the	seat	.
在	自己	-	恭喜	,	作为	他	跌倒	在	到	这	座位	.

他得意洋洋地跌坐在座位上。

“ ['smoʊkər] , [tuː] !

“	Smoker	,	too	!
"	吸烟者	,	也	!

“我也是烟民！”

['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

Couldn't	have	done	better	if	I	had	been	here	at	seven	o'clock	.
不能	有	完毕	更好的	如果	我	有	到过	这里	在	七	点钟	.

就算我七点钟就在这里，也不可能做得更好了。

" [hɪz; ɪz] [frend] [grʌntid] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	His	friend	grunted	,	and	,	there	being	nobody	else	in	the	carriage	,
"	他的	朋友	哼哼	,	和	,	那里	存在	无人	别的	在	这	运输	,

他的朋友哼了一声，由于车厢里没有其他人，

[bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

began	at	once	to	discuss	the	practical	part	of	the	business	.
开始	在	一次	到	讨论	这	实际的	部分	的	这	商业	.

立即开始讨论业务的实际操作部分。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [riːd] [wiː; wi] [maɪt] [send] [ə; eɪ] ['letər] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] .

"	If	he	could	only	read	we	might	send	a	letter	aboard	to	him	,	"	said	Mr	.
"	如果	他	可以	仅有的	读	我们	可能	发送	一个	信	船上	到	他	,	"	说	先生	.

['tɪlətsən] ,

Tillotson	,
蒂洛森	,

"如果他识字，我们或许可以给他寄封信到船上，"蒂洛森先生说。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [bæk] .

pushing	his	hat	back	.
推动	他的	帽子	后退	.

他把帽子往后推了推。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ! "

"	The	idea	of	a	man	his	age	not	being	able	to	!	"
"	这	主意	的	一个	男人	他的	年龄	不是	存在	有能力的	到	!	"

"一个他这个年纪的人居然做不到！"

" ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] , " [sed] ['glʌvər] .

"	He's	one	of	the	old	school	,	"	said	Glover	.
"	他是	一	的	这	老的	学校	,	"	说	格洛弗	.

"他是老派人物，"格洛弗说。

" ['fʌni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [skuːl] , " [sed] ['tɪlətsən] ['flɪpəntli] .

"	Funny	sort	of	school	,	"	said	Tillotson	flippantly	.
"	有趣的	种类	的	学校	,	"	说	蒂洛森	轻率地	.

"真是个有趣的学校，"蒂洛森轻蔑地说。

" [wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , [aɪ] [sə'poʊz]

"	Well	,	we	must	take	our	chance	of	him	going	for	a	walk	,	I	suppose
"	出色地	,	我们	必须	拿	我们的	机会	的	他	去	为了	一个	走	,	我	认为

.

:
.

"好吧，我想我们只能赌一把，看他是不是出去散步了。"

" [ðeɪ] [riːtʃt] - [suːn] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd] ['glʌvər] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [lʊk] [aʊt]

"	They	reached	Stourwich	soon	after	midday	,	and	Glover	,	keeping	a	wary	look	out
"	他们	达到	-	很快	后	正午	,	和	格洛弗	,	保持	一个	警惕	看	出去

[fɔːr; fər] ['wɪlsn] ,

for	Wilson	,
为了	威尔逊	,

"他们中午过后不久就到达了斯托维奇，格洛弗一边警惕地寻找威尔逊的踪迹，

[prə'siːdid] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

proceeded	slowly	to	the	quay	with	his	friend	,
继续	缓慢地	到	这	码头	和	他的	朋友	,

他和朋友缓缓走向码头。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['skuːnər] [waɪl] [hiː; hi] [went]

leaving	the	latter	to	walk	down	and	discover	the	schooner	while	he	went
离开	这	后者	到	走	向下	和	发现	这	大篷车	尽管	他	去

[ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [flɔːr] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['pɔːrpəs] ,

and	hired	a	first	-	floor	room	at	the	"	Royal	Porpoise	,
和	雇用	一个	第一的	-	地面	房间	在	这	"	皇家	海豚	,

他留下后者步行下去发现那艘帆船，而他自己则去"皇家海豚"酒店租了一间一楼的房间。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] - ['windəud] ['tævərn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

"	a	little	bow	-	windowed	tavern	facing	the	harbor	.
"	一个	小的	弓	-	窗口	酒馆	面向	这	港口	.

"一家面向港口、带有凸窗的小酒馆。"

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɪlətsən] ,

"	That's	the	one	,	"	said	Mr	.	Tillotson	,
"	那就是	这	一	,	"	说	先生	.	蒂洛森	,

"就是那一个,"蒂洛森先生说。

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; " [ðæt] ['lɪt(ə)l]

as	he	joined	his	friend	upstairs	and	led	him	to	the	window	;	"	that	little
作为	他	加入	他的	朋友	楼上	和	引领	他	到	这	窗户	;	"	那	小的

[krɑːft][ðer; ðər] .

craft	there	.
工艺	那里	.

他上楼去和朋友会合，领着他走到窗边；"那边的小船。"

[siː] [ðæt] [oʊld] [tʃæp] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ?

See	that	old	chap	working	with	the	rest	?
看	那	老的	小伙子	在职的	和	这	休息	?

看到那个和其他人一起干活的老头了吗?

" ['mɪstər] . ['glʌvər] , [huː] [wʌz; wəz] ['foʊkəsɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʃiːp] [fiːld] - ['glæsɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

"	Mr	.	Glover	,	who	was	focussing	a	pair	of	cheap	field	-	glasses	on	to	the
"	先生	.	格洛弗	,	WHO	曾是	聚焦	一个	一对	的	便宜的	场地	-	眼镜	在	到	这

['skuːnər] ,

schooner	,
大篷车	,

"格洛弗先生当时正用一副廉价的望远镜对准那艘帆船，

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

gave	a	little	exclamation	of	surprise	.
给予	一个	小的	感叹	的	惊喜	.

他略微惊呼了一声。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

"	That's	him	,	sure	enough	,	"	he	said	,	putting	down	the	glasses	.
"	那就是	他	,	当然	足够的	,	"	他	说	,	推杆	向下	这	眼镜	.

"果然是他,"他放下眼镜说道。

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

"	Now	what	are	we	to	do	?
"	现在	什么	是	我们	到	做	?

"现在我们该怎么办？"

" [æt; ət] [tɪlətsənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['glʌvər] [fjuːmd]

"	At	Tillotson's	suggestion	they	had	some	dinner	,	and	Glover	fumed
"	在	蒂洛森	建议	他们	有	一些	晚餐	,	和	格洛弗	怒气冲冲

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'weɪ] ,

the	afternoon	away	,
这	下午	离开	,

"在蒂洛森的建议下，他们一起吃了顿晚饭，格洛弗则整个下午都在生闷气。"

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiː] .

while	his	friend	hung	about	the	quay	.
尽管	他的	朋友	悬挂	关于	这	码头	.

他的朋友则在码头附近闲逛。

['æftər] [tiː] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]

After	tea	his	impatience	got	the	better	of	his	caution	,	and	,	pulling	his	hat
后	茶	他的	不耐烦	得到	这	更好的	的	他的	警告	,	和	,	拉	他的	帽子

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

over	his	eyes	,
超过	他的	眼睛	,

喝完茶后，他的急躁战胜了谨慎，于是他把帽子拉低遮住了眼睛。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [tuː] .

he	went	on	the	quay	too	.
他	去	在	这	码头	也	.

他也去了码头。

['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][poʊst] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Fifty	yards	beyond	the	Seamew	he	found	a	post	,	and	leaning	against	it	with
五十	码	超过	这	西洋菜	他	成立	一个	邮政	,	和	倾斜	反对	它	和

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

在海鸥河五十码外，他找到了一根柱子，便和朋友一起靠在上面。

['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .

anxiously	watched	the	deck	of	the	schooner	.
焦虑地	观看	这	甲板	的	这	大篷车	.

他焦急地注视着帆船的甲板。

“ [ðeəz; ðəz] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] , ” [sed] ['tɪlətsən] ['sʌd(ə)nli] .

“	There's	three	of	'	em	going	ashore	,	”	said	Tillotson	suddenly	.
“	有	三	的	-	呃	去	岸上	,	”	说	蒂洛森	突然	.

“他们三个要上岸了，”蒂洛森突然说道。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

” [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['breθləsli] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [dʌsk] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

”	They	watched	breathlessly	as	the	crew	walked	slowly	off	,	and	,	dusk	coming	on
”	他们	观看	气喘吁吁	作为	这	全体人员	步行	缓慢地	离开	,	和	,	黄昏	未来	在

, [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

,	approached	a	little	closer	.
,	接近	一个	小的	更近	.

他们屏住呼吸，看着船员们缓缓走开，随着暮色降临，他们又走近了一些。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['feloʊ] ['wɪlsn] , ” [sed] ['glʌvər] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	There's	that	fellow	Wilson	,	”	said	Glover	,	in	a	whisper	.
“	有	那	同伴	威尔逊	,	”	说	格洛弗	,	在	一个	耳语	.

“那是那个叫威尔逊的家伙，”格洛弗低声说道。

“ [dəunt] [lʊk] ! ”

“	Don't	look	!	”
“	不	看	!	”

“别看！”

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['tɪlətsən] ['riːz(ə)nəbli] .

“	Well	,	what's	the	use	of	telling	me	?	”	said	Tillotson	reasonably	.
“	出色地	,	是什么	这	使用	的	讲述	我	?	”	说	蒂洛森	合理	.

“那告诉我又有什么用呢？”蒂洛森理智地说道。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʃæp] , ” [kən'tɪnjuːd] ['glʌvər] [ɪk'saɪtɪdli] — “ [ðə; ði] [meɪt] , [aɪ]
“ He's going ashore with another chap , ” continued Glover excitedly — “ the mate , I
“ 他是 去 岸上 和 其他 小伙子 , ” 持续 格洛弗 兴奋地 — “ 这 伴侣 , 我
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

“他要和另一个人一起上岸，”格洛弗兴奋地继续说道——“我猜是他的大副。”

['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] .
Now's your chance .
现在是 你的 机会 .

现在机会来了。

[get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] — [ə'pɑːn] [maɪ] [soʊl] [aɪ] [wɪl] ! ”
Get him away , and I'll stand you something handsome — upon my soul I will ! ”
得到 他 离开 , 和 患病的 站立 你 某物 英俊的 — 之上 我的 灵魂 我 将要 ! ”

把他弄走，我保证给你准备一份贵重的礼物——我发誓！

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] ? ” [in'kwaiəd] ['tɪlətsən] ,
“ What do you call something handsome ? ” inquired Tillotson ,
“ 什么 做 你 称呼 某物 英俊的 ? ” 询问 蒂洛森 ,

“你管英俊的东西叫什么？”蒂洛森问道。

[huːz] [pʌls] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['fiːvərɪʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] .
whose pulse was not so feverish as his friend's .
谁 脉冲 曾是 不是 所以 发烧 作为 他的 朋友们 .

他的脉搏没有他朋友的那么急促。

“ [get] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [ə; eɪ] ['faɪvər] , ” [sed] ['glʌvər] .
“ Get him safe to London and I'll stand a fiver , ” said Glover .
“ 得到 他 安全的 到 伦敦 和 患病的 站立 一个 五英镑 , ” 说 格洛弗 .

“把他安全送到伦敦，我出五英镑，”格洛弗说。

“ [naʊ] [goʊ] .
“ Now go .
“ 现在 去 .

“现在走吧。”

[aɪl] [steɪ] [hɪr] .
I'll stay here .
患病的 停留 这里 .

我会留在这里。

” ['mɪstər] . ['tɪlətsən] , ['hævɪŋ] [gɑːt] ['mætərz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['fʊtɪŋ] , [went] , [ænd; ənd] ,
” Mr . Tillotson , having got matters on a business footing , went , and ,
” 先生 . 蒂洛森 , 拥有 得到 事情 在 一个 商业 立足点 , 去 , 和 ,
['kerləsli] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
carelessly twisting his small moustache ,
粗心大意 扭曲 他的 小的 胡子 ,

“蒂洛森先生处理完公事后便走了，他漫不经心地捻着自己的小胡子，

['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['skuːnər] , [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
slowly approached the schooner , on the deck of which was a small boy .
缓慢地 接近 这 大篷车 , 在 这 甲板 的 哪个 曾是 一个 小的 男生 .

他缓缓靠近那艘纵帆船，帆船甲板上站着一个小男孩。

“ [ɪz] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] [ə'bɔːrd] , [oʊld] [mæn] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['tɪlətsən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
“ Is Captain Gething aboard , old man ? ” inquired Mr . Tillotson , in a friendly voice .
“ 是 队长 盖廷 船上 , 老的 男人 ? ” 询问 先生 . 蒂洛森 , 在 一个 友好的 嗓音 .

“盖辛船长在船上吗，老先生？”蒂洛森先生友好地问道。

“ [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] , [aɪ] [bliːv] , ” [sed] ['henri] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
“ Down the cabin , I b'lieve , ” said Henry , jerking his thumb .
“ 向下 这 舱 , 我 相信 , ” 说 亨利 , 抽搐 他的 拇指 .

“我想，就在小屋下面，”亨利说着，用拇指比划了一下。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɪlətsən] .
“ I should like to see him , ” said Mr . Tillotson .
“ 我 应该 喜欢 到 看 他 , ” 说 先生 . 蒂洛森 .

“我很想见见他，”蒂洛森先生说。

“ [aɪv] [gɑːt][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ” [sed] ['henri] .
“ I've got no objection , ” said Henry .
“ 我已经 得到 不 异议 , ” 说 亨利 .

“我没有异议，”亨利说。

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] , ['mɪstər] . ['tɪlətsən] [stept] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerləsli]
Charmed with his success , Mr . Tillotson stepped aboard and looked carelessly
迷住了 和 他的 成功 , 先生 . 蒂洛森 步 船上 和 看起来 粗心大意
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

蒂洛森先生对自己的成功感到得意忘形，他登上了船，漫不经心地环顾四周。

“ ['hiːz] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
“ He's an old friend of mine , ” he said confidentially .
“ 他是 一个 老的 朋友 的 矿 , ” 他 说 保密 .

“他是我一位老朋友，”他低声说道。

“ [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['smoʊkɪŋ] ? ”
“ What's that you're smoking ? ”
“ 是什么 那 你是 吸烟 ? ”

你抽的是什么?

“ [ʃæg] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Shag , ” was the reply .
“ 长毛 , ” 曾是 这 回复 .

“啪啪啪，”对方回答道。

“ [traɪ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɪlətsən] , [prə'djʊsɪŋ] [θriː] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] .
“ Try a cigar , ” said Mr . Tillotson , producing three in an envelope .
“ 尝试 一个 雪茄 , ” 说 先生 . 蒂洛森 , 生产 三 在 一个 信封 .

“试试雪茄吧，”蒂洛森先生说着，从信封里掏出三支雪茄。

“ [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['ræðər] [gʊd] .
“ You'll find them rather good .
“ 你会 寻找 他们 相当 好的 .

你会发现它们相当不错。

” [ðə; ði] ['grætɪfaɪd] ['henri] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd] , [fɜːrst] ['kræklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [smelt]
” The gratified Henry took one , and , first crackling it against his ear , smelt
” 这 满意 亨利 采取 一 , 和 , 第一的 噼啪作响 它 反对 他的 耳朵 , 冶炼
[ˌaɪ 'tiː] ['noʊɪŋli] ,
it knowingly ,
它 明知 ,

亨利心满意足地拿起一个，先是把它贴在耳朵上窸窣作响，然后心照不宣地闻了闻。

[waɪl] ['mɪstər] . ['tɪlətsən] , [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
while Mr . Tillotson , in a leisurely fashion , descended to the cabin .
尽管 先生 . 蒂洛森 , 在 一个 悠闲 时尚 , 下降 到 这 舱 .

蒂洛森先生悠闲地走下小木屋。

[ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] ['lɪtər] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

A	tea	-	tray	and	an	untidy	litter	of	cups	and	saucers	stood	on	the	table	,
一个	茶	-	托盘	和	一个	凌乱	垃圾	的	杯子	和	碟子	站立	在	这	桌子	,

桌上放着一个茶盘和一堆凌乱的杯碟。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['foʊldɪd] [hændz] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

at	the	end	of	which	sat	an	old	man	with	his	folded	hands	resting	on	the
在	这	结尾	的	哪个	卫星	一个	老的	男人	和	他的	折叠	双手	休息	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

桌子尽头坐着一位老人，双手交叠放在桌上。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɪlətsən] ,

“	Good	-	evening	,	”	said	Mr	.	Tillotson	,
“	好的	-	晚上	,	”	说	先生	.	蒂洛森	,

“晚上好，”蒂洛森先生说道。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

pausing	at	the	doorway	and	peering	through	the	gloom	to	make	sure	that
暂停	在	这	门口	和	窥视	通过	这	愁云	到	制作	当然	那

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [els] ['prez(ə)nt] .

there	was	nobody	else	present	.
那里	曾是	无人	别的	展示	.

他停在门口，透过昏暗的光线向外张望，确认没有其他人在场。

“ [ɔːl] [ə'loʊn] ? ”

“	All	alone	?	”
“	全部	独自的	?	”

“一个人吗？”

“ [ɔːl] [ə'loʊn] , ” [rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðɪs] [maɪt]

“	All	alone	,	”	repeated	Captain	Gething	,	looking	up	and	wondering	who	this	might
“	全部	独自的	,	”	重复	队长	盖廷	,	寻找	向上	和	好奇	WHO	这	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

“孤身一人，”盖辛上尉重复道，抬头望去，心想这会是谁呢。

“ [its] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɑːr] , ” [sed] ['tɪlətsən] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['wɪspər] ,

“	It's	too	dark	to	see	you	far	,	”	said	Tillotson	,	in	a	mysterious	whisper	,
“	它是	也	黑暗的	到	看	你	远的	,	”	说	蒂洛森	,	在	一个	神秘	耳语	,

“天太黑了，看不清你，”蒂洛森神秘地低语道。

“ [bʌt; bət] [its] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	but	it's	Captain	Gething	,	ain't	it	?	”
“	但	它是	队长	盖廷	,	不是	它	?	”

“但他是盖辛船长，对吧？”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌn'iːzɪli] .

“	That's	me	,	”	said	the	Captain	uneasily	.
“	那就是	我	,	”	说	这	队长	不安地	.

“那是我，”船长不安地说。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːrθfliːt] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['tɪlətsən] [ɪn] [ə'nʌðər] ['wɪspər] .

“	Going	to	Northfleet	?	”	inquired	Mr	.	Tillotson	in	another	whisper	.
“	去	到	诺斯弗利特	?	”	询问	先生	.	蒂洛森	在	其他	耳语	.

“要去诺斯弗利特吗？”蒂洛森先生低声问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [gript] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz]
“ What do you mean ? ” inquired the captain quickly , as he gripped the edges
” 什么 做 你 意思是 ? ” 询问 这 队长 迅速地 , 作为 他 紧握 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
of the table .
的 这 桌子 .

“你什么意思？”船长一边紧紧抓住桌子边缘，一边急忙问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˈitl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɪlətsən] .
“ Are you sure it'll be all right ? ” continued Tillotson .
” 是 你 当然 它将 是 全部 正确的 ? ” 持续 蒂洛森 .

“你确定一切都会没事的吗？”蒂洛森继续问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ What do you mean ? ” repeated the captain from his seat .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 重复 这 队长 从 他的 座位 .

“你什么意思？”机长从座位上重复道。

“ [spiːk] [pleɪn] . ”
“ Speak plain . ”
” 说话 清楚的 . ”

“直截了当地说。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [boʊlt] , ” [sed] [ˈtɪlətsən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈwɪspər] .
“ I mean that you had better bolt , ” said Tillotson in a hurried whisper .
” 我 意思是 那 你 有 更好的 螺栓 , ” 说 蒂洛森 在 一个 慌忙 耳语 .

“我的意思是，你最好赶紧逃走，”蒂洛森急忙低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [rɪˈwɔːrd] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈwɪlsn] [ˈwɒnts] .
“ There's a heavy reward out for you , which Captain Wilson wants .
” 有 一个 重的 报酬 出去 为了 你 , 哪个 队长 威尔逊 想要 .

“威尔逊上尉想要得到一大笔赏金。”

[juː; jʊ][kɑːnt][duː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You can't do what you did for nothing , you know .
你 不能 做 什么 你 做过 为了 没有什么 , 你 知道 .

你知道，你所做的一切不可能白费。

” [ˈkæptɪn] [ˈgɛθɪŋ] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
” Captain Gething sat down in his seat again and shaded his face with his hand
” 队长 盖廷 卫星 向下 在 他的 座位 再次 和 阴影 他的 脸 和 他的 手
.
:
.

盖辛上尉重新坐回座位上，用手遮住脸。

“ [aɪl] [goʊ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbroʊkənli] .
“ I'll go back , ” he said brokenly .
“ 患病的 去 后退 , ” 他 说 破碎地 .

“我会回去的，”他哽咽着说。

“ [ˈwɪlsn] [toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [misˈteik] .
“ Wilson told me he was alive , and that it was all a mistake .
” 威尔逊 讲述 我 他 曾是 活 , 和 那 它 曾是 全部 一个 错误 .

“威尔逊告诉我他还活着，这一切都是个误会。”

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [nek] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
If he's lying to me for the price of my old neck , let him have it . ”
如果 他是 说谎 到 我 为了 这 价格 的 我的 老的 脖子 , 让 他 有 它 . ”

如果他为了骗我而牺牲我的脖子，那就让他付出代价吧。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ? ” [sed] ['tɪlətsən] ,

“	What	about	your	wife	and	daughter	?	”	said	Tillotson	,
”	什么	关于	你的	妻子	和	女儿	?	”	说	蒂洛森	,

“你的妻子和女儿呢？”蒂洛森问道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'relɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

who	was	beginning	to	have	a	strong	disrelish	for	his	task	.
WHO	曾是	开始	到	有	一个	强的	厌恶	为了	他的	任务	.

他开始对自己的工作感到极度厌恶。

“ [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [læst] [naɪt] [ðæt] ['wɪlsn] [hæd; həd] [gɑːt] [juː; jʊ] .

“	I	saw	in	the	paper	last	night	that	Wilson	had	got	you	.
”	我	锯	在	这	纸	最后的	夜晚	那	威尔逊	有	得到	你	.

“我昨晚在报纸上看到威尔逊抓住了你。”

['hiːz] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] . ”

He's	gone	ashore	now	to	make	arrangements	at	the	station	.	”
他是	已消失	岸上	现在	到	制作	安排	在	这	车站	.	”

他现在已经上岸去车站安排事宜了。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [maɪ] ['dɔːtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['broʊkənli] .

“	He	had	a	letter	from	my	daughter	this	morning	,	said	the	old	man	brokenly
”	他	有	一个	信	从	我的	女儿	这	早晨	,	说	这	老的	男人	破碎地

.

:

.

“他今天早上收到了我女儿的来信，”老人哽咽着说。

“ [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['tɪlətsən] .

“	He	told	you	it	was	from	her	,	”	said	Tillotson	.
”	他	讲述	你	它	曾是	从	她	,	”	说	蒂洛森	.

“他告诉过你那是她寄来的，”蒂洛森说。

“ [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [kwɪk] .

“	Get	your	things	and	come	quick	.
”	得到	你的	事物	和	来	快的	.

“收拾东西，快来。”

” [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði]

”	Excited	by	the	part	he	was	playing	,	he	bent	forward	and	clutched	at	the
”	兴奋的	经过	这	部分	他	曾是	玩耍	,	他	弯曲	向前	和	紧握	在	这

[oʊld] ['mænz] [ɑːrm] .

old	man's	arm	.
老的	男人的	手臂	.

他被自己扮演的角色深深吸引，俯身向前，紧紧抓住老人的胳膊。

['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [kæp]

Captain	Gething	,	obedient	to	the	touch	,	rose	,	and	taking	his	battered	cap
队长	盖廷	,	听话	到	这	触碰	,	玫瑰	,	和	采取	他的	伤痕累累	帽

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [neɪl] ,

from	a	nail	,
从	一个	指甲	,

盖辛上尉顺从地起身，从钉子上取下他那顶破旧的帽子。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] [ə'bʌv] .

followed	him	in	silence	above	.
随后	他	在	沉默	多于	.

上方，他默默地跟随着他。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [sed] ['tɪlətsən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	We're	going	for	a	drink	,	”	said	Tillotson	to	the	boy	.
”	是	去	为了	一个	喝	,	”	说	蒂洛森	到	这	男生	.

“我们去喝一杯，”蒂洛森对男孩说。

“ [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . ”
“	We'll	be	back	in	ten	minutes	.	”
”	出色地	是	后退	在	十	分钟	.	”

“我们十分钟后回来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['henri] ['tʃɪrfəli] ; “ [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“	All	right	,	”	said	Henry	cheerfully	;	“	wish	I	was	going	with	you	.
”	全部	正确的	,	”	说	亨利	愉快地	;	”	希望	我	曾是	去	和	你	.

“好吧,”亨利高兴地说，“真希望我能和你一起去。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] ['erəli] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ,
”	The	other	laughed	airily	,	and	gaining	the	quay	,
”	这	其他	笑了	轻盈地	,	和	获得	这	码头	,

另一个人轻笑一声，走上了码头。

[set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [oʊld] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
set	off	with	the	silent	old	man	by	his	side	.
放	离开	和	这	沉默的	老的	男人	经过	他的	边	.

他带着沉默寡言的老人出发了。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ['lɪstləsli] [ɪ'nʌf] ,
At	first	the	captain	went	listlessly	enough	,
在	第一的	这	队长	去	百无聊赖地	足够的	,

起初，船长漫不经心地走着，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but	as	he	got	farther	and	farther	from	the	ship	all	the	feelings	of	the
但	作为	他	得到	更远	和	更远	从	这	船	全部	这	情怀	的	这

['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] [ə'woʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
hunted	animal	awoke	within	him	,
猎杀	动物	醒来	之内	他	,

但随着他离船越来越远，他内心被追捕的野兽般的感觉也随之觉醒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['tɪlətsən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] .
and	he	was	as	eager	to	escape	as	Tillotson	could	have	wished	.
和	他	曾是	作为	渴望的	到	逃脱	作为	蒂洛森	可以	有	希望	.

他渴望逃脱的心情，正如蒂洛森所希望的那样强烈。

“ [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ?
“	Where	are	we	going	?
”	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
”	he	inquired	as	they	came	in	sight	of	the	railway	station	.
”	他	询问	作为	他们	来了	在	视线	的	这	铁路	车站	.

“当他们看到火车站时，他问道。”

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [baɪ] [treɪn] . ”
“	I'm	not	going	by	train	.	”
”	我是	不是	去	经过	火车	.	”

“我不坐火车去。”

“ ['lʌndən] , ” [sed] ['tɪlətsən] .
“	London	,	”	said	Tillotson	.
”	伦敦	,	”	说	蒂洛森	.

“伦敦,”蒂洛森说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [ɪn] . ”
“	That's	the	most	likely	place	to	get	lost	in	.	”
”	那就是	这	最多	可能	地方	到	得到	丢失的	在	.	”

“那是最容易迷路的地方。”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][treɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːgɪdli] .
“ I'm not going in the train , ” said the other doggedly .
“ 我是 不是 去 在 这 火车 , ” 说 这 其他 顽强地 .

“我不坐火车，”另一个人固执地说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['tɪlətsən] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Why not ? ” said Tillotson in surprise .
“ 为什么 不是 ? ” 说 蒂洛森 在 惊喜 .

“为什么不行？”蒂洛森惊讶地问道。

“ [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [gɔːn] [ðeɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə]
“ When they come back to the ship and find me gone they'll telegraph to
“ 什么时候 他们 来 后退 到 这 船 和 寻找 我 已消失 他们会 电报 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“当他们回到船上发现我不在的时候，他们会发电报到伦敦。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” said the old man .
” 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kɔːt] [laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] . ”
“ I won't be caught like a rat in a trap . ”
“ 我 惯于 是 捕捉 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 . ”

“我不会像老鼠一样落入陷阱。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ðen] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [pər'plekst] ['tɪlətsən] .
“ What are you going to do , then ? ” inquired the perplexed Tillotson .
“ 什么 是 你 去 到 做 , 然后 ? ” 询问 这 困惑 蒂洛森 .

“那你打算怎么办？”困惑的蒂洛森问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ I don't know , ” said the old man .
“ 我 不 知道 , ” 说 这 老的 男人 .

“我不知道，”老人说。

“ [wɔːk] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ Walk , I think .
“ 走 , 我 思考 .

“我想，应该走吧。”

[its] [dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [get] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] . ”
It's dark , and we might get twenty miles away before daybreak . ”
它是 黑暗的 , 和 我们 可能 得到 二十 英里 离开 前 拂晓 . ”

天色已黑，我们可能要到天亮前才能走出二十英里。

“ [jes] , [wiː; wi] [maɪt] , ” [sed] ['tɪlətsən] , [huː] [hæd; həd][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l]
“ Yes , we might , ” said Tillotson , who had no fancy for a nocturnal
“ 是的 , 我们 可能 , ” 说 蒂洛森 , WHO 有 不 想要 为了 一个 夜
['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
pilgrimage of the kind ;
朝圣 的 这 种类 ;

“是的，我们可能会去，”蒂洛森说道，但他对这种夜间朝圣之旅并没有什么兴趣；

“ [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] . ”
“ but we're not going to . ”
“ 但 是 不是 去 到 . ”

但我们不会这么做。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [əˈloʊn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Let	me	go	alone	,	”	said	the	old	man	.
“	让	我	去	独自的	,	”	说	这	老的	男人	.

“让我一个人去吧。”老人说。

['tɪlətsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tillotson	shook	his	head	.
蒂洛森	摇晃	他的	头	.

蒂洛森摇了摇头。

“ [ðeid] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][spɑːt][juː; jʊ] ['træmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	They'd	be	bound	to	spot	you	tramping	about	the	country	,	”	he	said	confidently	.
“	他们会	是	边界	到	点	你	徒步旅行	关于	这	国家	,	”	他	说	自信地	.

“他们肯定会发现你在乡间四处游荡，”他自信地说。

“ [naʊ] [duː] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wɒts] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][goʊ][baɪ] [treɪn] . ”

“	Now	do	let	me	know	what's	best	for	you	,	and	go	by	train	.	”
“	现在	做	让	我	知道	是什么	最好的	为了	你	,	和	去	经过	火车	.	”

“现在请告诉我什么对你来说最好，然后坐火车去吧。”

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] ['gɛθɪŋ] ['ɑːbstɪnətli] .

“	I	won't	,	”	said	Gething	obstinately	.
“	我	惯于	,	”	说	盖廷	顽固地	.

“我不会，”盖辛固执地说。

“ [juːv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] ['wɔːrnɪŋ] .

“	You've	been	very	kind	,	more	than	kind	,	in	giving	me	warning	.
“	你已经	到过	非常	种类	,	更多的	比	种类	,	在	给予	我	警告	.

“你真是太好了，给了我这么大的警告。”

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] [ɔːf] [baɪ][maɪˈself] .

Let	me	go	off	by	myself	.
让	我	去	离开	经过	我	.

让我一个人走吧。

” ['tɪlətsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['glʌvər] ,

”	Tillotson	shook	his	head	and	glanced	carelessly	in	the	direction	of	Glover	,
”	蒂洛森	摇晃	他的	头	和	瞥了一眼	粗心大意	在	这	方向	的	格洛弗	,

蒂洛森摇了摇头，漫不经心地朝格洛弗的方向瞥了一眼。

[huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [fjuː] [ja:dz] [bɪˈhaɪnd] .

who	was	some	few	yards	behind	.
WHO	曾是	一些	很少	码	在后面	.

他落后几码远。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [trʌst] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

“	I	wish	you'd	trust	me	,	”	he	said	earnestly	.
“	我	希望	你会	相信	我	,	”	他	说	切实	.

“我希望你能信任我，”他诚恳地说。

“ [juːl] [biː; bi]['seɪfər][ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən] ['eniwer] .

“	You'll	be	safer	in	London	than	anywhere	.
“	你会	是	更安全	在	伦敦	比	任何地方	.

“在伦敦你会比在任何其他地方都更安全。”

” ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] ['pɒndəd] .

”	Captain	Gething	pondered	.
”	队长	盖廷	沉思	.

盖辛上尉沉思道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skuːnər] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

“	There's	a	schooner	about	half	a	mile	up	the	river	,
“	有	一个	大篷车	关于	一半	一个	英里	向上	这	河	,

“河上游大约半英里处停泊着一艘纵帆船，

[wɪtʃ] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ， " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

which	is	getting	away	about	one	o'clock	this	morning	,	"	he	said	slowly	.
哪个	是	获得	离开	关于	一	点钟	这	早晨	，	"	他	说	缓慢地	.

“它大概今天凌晨一点左右就要飞走了，”他缓缓说道。

“ [aɪv] [wɜːrkt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ，

“	I've	worked	on	her	once	or	twice	,
"	我已经	工作	在	她	一次	或者	两次	，

我曾经为她做过一两次治疗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] [maɪt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wel] .

and	the	skipper	might	take	us	if	you	can	pay	him	well	.
和	这	船长	可能	拿	我们	如果	你	能	支付	他	出色地	.

如果你付给他丰厚的报酬，船长或许会载我们走。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [straʊd] . "

He	knows	me	as	Stroud	.	"
他	知道	我	作为	斯特劳德	.	"

他认识我，叫我斯特劳德。

“ [ɪf] [juːl] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [bæg] ，

“	If	you'll	wait	here	a	minute	or	two	I'll	go	to	the	railway	station	and	get	my	bag	,
"	如果	你会	等待	这里	一个	分钟	或者	二	患病的	去	到	这	铁路	车站	和	得到	我的	包	，

“如果你能在这里等一两分钟，我就去火车站取我的行李。”

" [sed] ['tɪlətsən] ， [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

"	said	Tillotson	,	who	wanted	to	confer	with	his	chief	.
"	说	蒂洛森	，	WHO	通缉	到	授予	和	他的	首席	.

蒂洛森说，他想和他的上司商量一下。

“ [aɪl] [weɪt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ， " [sed] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] .

“	I'll	wait	up	the	road	under	the	arch	,	"	said	Captain	Gething	.
"	患病的	等待	向上	这	路	在下面	这	拱	，	"	说	队长	盖廷	.

“我会在拱门下的路边等你，”盖辛上尉说道。

“ [naʊ] [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] ， " [sed] ['tɪlətsən] [ɪm'presɪvli] .

“	Now	don't	run	away	,	"	said	Tillotson	impressively	.
"	现在	不	跑步	离开	，	"	说	蒂洛森	令人印象深刻	.

“现在别逃跑，”蒂洛森语气坚定地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [baɪ] [treɪn] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['skuːnər] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .

“	If	you	won't	go	by	train	,	perhaps	the	schooner	is	the	best	thing	we	can	do	.
"	如果	你	惯于	去	经过	火车	，	也许	这	大篷车	是	这	最好的	事物	我们	能	做	.

“如果你不愿意坐火车，那么乘坐帆船或许是我们能做的最好的事情了。”

" [hiː; hi] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['glʌvər] ，

"	He	set	off	to	the	station	,	and	after	a	hurried	consultation	with	Glover	,
"	他	放	离开	到	这	车站	，	和	后	一个	慌忙	咨询	和	格洛弗	，

他动身前往车站，与格洛弗匆匆商议后，

[rɪ'tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .

returned	anxiously	to	the	arch	.
返回	焦虑地	到	这	拱	.

焦急地回到了拱门前。

['gɛθɪŋ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [wʌz; wəz] ['peɪʃntli]

Gething	,	standing	in	the	shadow	with	his	hands	in	his	pockets	,	was	patiently
盖廷	,	常设	在	这	阴影	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	曾是	耐心

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

盖辛双手插在口袋里，站在阴影里耐心地等待着。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tɪlətsən] ['tʃɪrfəli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

"	It's	all	right	,	"	said	Tillotson	cheerfully	;	"	and	now	for	a	sea	voyage	.
"	它是	全部	正确的	,	"	说	蒂洛森	愉快地	;	"	和	现在	为了	一个	海	航程	.

“没关系，”蒂洛森高兴地说；“现在要开始海上航行了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

You	know	the	way	to	the	schooner	,	I	suppose	.
你	知道	这	方式	到	这	大篷车	,	我	认为	.

我想你应该知道去帆船的路吧。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] ['kɔːʃəsli] ,

"	They	made	their	way	back	cautiously	,
"	他们	制成	他们的	方式	后退	谨慎地	,

他们小心翼翼地往回走去，

['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd]

Captain	Gething	turning	off	to	the	left	before	they	reached	the	harbor	and
队长	盖廷	转弯	离开	到	这	左边	前	他们	达到	这	港口	和

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [θruː] ['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['tʃændlər] -

leading	the	way	through	dingy	little	streets	of	private	houses	and	chandlers	'
领导	这	方式	通过	昏暗的	小的	街道	的	私人的	房屋	和	钱德勒	-

[ʃɑːps] .

shops	.
商店	.

在到达港口之前，盖辛船长向左拐，带领大家穿过昏暗的小街道，街道两旁是私人住宅和船舶用品商店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['friːkwəntid] [baɪ]['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stroʊl] ,

It	was	not	a	part	usually	frequented	by	people	taking	an	evening	stroll	,
它	曾是	不是	一个	部分	通常	经常光顾	经过	人们	采取	一个	晚上	漫步	,

[ænd; ənd] ['henri] ,

and	Henry	,
和	亨利	,

这里通常不是人们晚上散步常去的地方，亨利

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðer; ðər] ['æbsəns] ,

who	had	begun	to	get	uneasy	at	their	absence	,
WHO	有	开始	到	得到	不安	在	他们的	缺席	,

他们开始因为他们的缺席而感到不安，

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

and	starting	in	search	of	them	had	picked	them	up	at	the	corner	,
和	开始	在	搜索	的	他们	有	挑选	他们	向上	在	这	角落	,

['fɑːloʊd] ['wʌndərɪŋ] .

followed	wondering	.
随后	好奇	.

于是开始寻找他们，在街角捡到了他们，然后跟着他们，心里想着。

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][met][ðə; ði] [kuːl] [er] ['bloʊɪŋ]

His	wonder	increased	as	they	left	the	houses	and	met	the	cool	air	blowing
他的	想知道	增加	作为	他们	左边	这	房屋	和	遇见	这	凉爽的	空气	吹

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

from	the	river	.
从	这	河	.

当他们离开房屋，迎面吹来从河面吹来的凉爽空气时，他的惊奇之情更加强烈了。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['kɔːʃəsli] , [dʒʌst] ['kiːpɪŋ]

The	road	was	dark	and	uneven	,	and	he	followed	cautiously	,	just	keeping
这	路	曾是	黑暗的	和	不均匀	,	和	他	随后	谨慎地	,	只是	保持

[ðem; ðəm] [ɪn] [saɪt] ,

them	in	sight	,
他们	在	视线	,

道路漆黑崎岖，他小心翼翼地跟在后面，始终保持着他们的视线。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['lɪt(ə)l] [wɔːrf] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

until	at	a	tumble	-	down	little	wharf	they	halted	,	and	after	a	low	consultation	,
直到	在	一个	翻滚	-	向下	小的	码头	他们	停止	,	和	后	一个	低的	咨询	,

直到他们在一个破旧的小码头停了下来，经过一番低声商议后，

['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnər] ['laɪɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

boarded	a	small	schooner	lying	alongside	.
登机	一个	小的	大篷车	说谎	旁边	.

登上了一艘停泊在旁边的小型帆船。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

There	was	nobody	on	the	deck	,	but	a	light	showed	in	the	cabin	,
那里	曾是	无人	在	这	甲板	,	但	一个	光	显示	在	这	舱	,

甲板上空无一人，但船舱里亮起了灯。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] .

and	after	a	minute's	hesitation	they	went	below	.
和	后	一个	分钟	犹豫	他们	去	以下	.

犹豫了一分钟后，他们下了下去。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɑːtʃər] , [en'skɔnst] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]

An	hour	or	two	passed	,	and	the	small	watcher	,	ensconced	behind	a	pile	of
一个	小时	或者	二	通过了	,	和	这	小的	观察者	,	安顿下来	在后面	一个	桩	的

['emptiz] ,

empties	,
空瓶	,

一两个小时过去了，那个小小的观察者，躲在一堆空瓶子后面，

['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] .

shivered	with	the	cold	.
瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	.

冷得直打哆嗦。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmɪkəb(ə)l] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

Unconscious	of	the	amicable	overtures	in	the	cabin	,
无意识	的	这	友好的	序曲	在	这	舱	,

他丝毫没有察觉到船舱里友好的示好，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɑːlɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kæbɪn]

which	had	resulted	in	the	master	of	the	Frolic	taking	a	couple	of	cabin
哪个	有	结果	在	这	掌握	的	这	嬉戏	采取	一个	夫妻	的	舱

['pæsndʒɚ] [huː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

passengers	who	were	quite	willing	to	rough	it	in	the	matter	of	food	and
乘客	WHO	是	相当	愿意的	到	粗糙的	它	在	这	事情	的	食物	和

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

accommodation	,
住宿	,

结果，‘嬉戏号’的船长带了两船客，这两船客非常愿意在食宿方面忍受艰苦的条件。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

and	willing	to	pay	for	it	,	he	was	afraid	to	desert	his	post	.
和	愿意的	到	支付	为了	它	,	他	曾是	害怕的	到	沙漠	他的	邮政	.

他愿意为此付出代价，却不敢擅离职守。

[əˈnʌðər] [ˈaʊər] [pæst] .
Another **hour** **passed** **.**
其他 小时 通过了 .

又过了一个小时。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] , [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [əˈbɔːrd] ,
A **couple** **of** **seamen** **came** **by** **his** **place** **of** **concealment** **,** **and** **stepping** **aboard** **,**
一个 夫妻 的 海员 来了 经过 他的 地方 的 隐蔽 , 和 步进 船上 ,
[went] [daʊn] [ðə; ði] - .
went **down** **the** **foc'sle** **.**
去 向下 这 - .

几个水手来到他的藏身之处，登上船，来到前甲板。

[ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz]
A **clock** **struck** **eleven** **,** **and** **a** **few** **minutes** **later** **the** **light** **in** **the** **cabin** **was**
一个 钟 击 十一 , 和 一个 很少 分钟 之后 这 光 在 这 舱 曾是
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
extinguished **.**
熄灭 .

时钟敲响了十一点，几分钟后，小屋里的灯熄灭了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [dɑːrk]
The **boy** **watched** **another** **quarter** **of** **an** **hour** **and** **then** **,** **the** **ship** **being** **dark**
这 男生 观看 其他 四分之一 的 一个 小时 和 然后 , 这 船 存在 黑暗的
[ænd; ənd] [stɪl] ,
and **still** **,**
和 仍然 ,

男孩又看了十五分钟，然后，船舱里一片漆黑，静悄悄的，

[krept] [ˈnɔɪzləsli] [ɑːn] [bɔːrd] .
crept **noiselessly** **on** **board** **.**
悄悄地爬 无声 在 木板 .

悄无声息地爬上了船。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [diːp] [ˈsnɔːrɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] [əˈgen]
The **sound** **of** **deep** **snoring** **came** **from** **the** **cabin** **,** **and** **gaining** **the** **wharf** **again**
这 声音 的 深的 打鼾 来了 从 这 舱 , 和 获得 这 码头 再次
,
,
,

船舱里传来沉闷的鼾声，我们再次驶上了码头。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːˌmjuː] .
he **set** **off** **as** **hard** **as** **he** **could** **run** **to** **the** **Seamew** **.**
他 放 离开 作为 难的 作为 他 可以 跑步 到 这 西洋菜 .

他拼尽全力向海鸥跑去。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ˈwɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spɔɪlz] ,
Wilson **and** **the** **mate** **returned** **to** **the** **ship** **laden** **with** **their** **spoils** **,**
威尔逊 和 这 伴侣 返回 到 这 船 满载 和 他们的 战利品 ,

威尔逊和他的助手带着战利品回到了船上。

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [fɜːrst] , [dɪ'sendɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ] ['sloʊər] [bʌt; bət]

and	pitching	them	on	board	first	,	descended	themselves	by	a	slower	but
和	投球	他们	在	木板	第一的	,	下降	他们自己	经过	一个	慢点	但

['plezəntə] ['meθəd] .

pleasanter	method	.
更令人愉悦	方法	.

他们先将它们抛上船，然后以较慢但更舒适的方式下降。

" [aɪ][ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'ʃɔːr] [stɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [meɪt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	I	expect	our	chaps	are	all	ashore	still	,	"	said	the	mate	,	looking	round	.
"	我	预计	我们的	小伙子们	是	全部	岸上	仍然	,	"	说	这	伴侣	,	寻找	圆形的	.

"我估计我们的人都还在岸上，"大副环顾四周说道。

" ['prɪti] [steɪt] [ðeɪl] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	Pretty	state	they'll	be	in	for	a	start	.
"	漂亮的	状态	他们会	是	在	为了	一个	开始	.

"他们一开始的状态就相当糟糕。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kæpən] . "

I	suppose	the	boy's	down	with	the	cap'n	.	"
我	认为	这	男孩们	向下	和	这	船长	.	"

我猜这小子跟船长是一伙的。

" [dʒʌst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ;

"	Just	go	down	and	send	him	up	,	"	said	the	skipper	;
"	只是	去	向下	和	发送	他	向上	,	"	说	这	船长	;

"下去把他送上来就行了，"船长说；

" [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

"	it's	rather	a	delicate	thing	to	do	to	give	a	man	a	suit	of	clothes	.
"	它是	相当	一个	精美的	事物	到	做	到	给	一个	男人	一个	套装	的	衣服	.

"送男人一套衣服是一件相当微妙的事情。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] ['stændɪŋ] [raʊnd] . "

I	don't	want	anybody	standing	round	.	"
我	不	想	任何人	常设	圆形的	.	"

我不想让任何人站在旁边。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [meɪt] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] .

"	There's	no	light	,	"	said	the	mate	,	looking	towards	the	skylight	.
"	有	不	光	,	"	说	这	伴侣	,	寻找	向	这	天窗	.

"没有光，"船员说着，看向天窗。

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

He	went	below	and	felt	his	way	into	the	cabin	.
他	去	以下	和	毛毡	他的	方式	进入	这	舱	.

他下到船舱下面，摸索着进了船舱。

" [ɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ? " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	All	in	the	dark	?	"	he	said	cheerfully	.
"	全部	在	这	黑暗的	?	"	他	说	愉快地	.

"你们都一头雾水吗？"他兴高采烈地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd]

He	fumbled	about	in	the	darkness	for	the	matches	,	and	having	obtained
他	笨手笨脚	关于	在	这	黑暗	为了	这	比赛	,	和	拥有	获得

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他在黑暗中摸索着寻找火柴，找到之后，

[strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

struck	a	light	and	looked	round	.
击	一个	光	和	看起来	圆形的	.

他划着灯四处张望。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['empti] .

The	cabin	was	empty	.
这	舱	曾是	空的	.

小屋里空无一人。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] ; [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] ['empti] .

He	opened	the	door	of	the	state	-	room	and	peered	in	;	that	too	was	empty	.
他	打开	这	门	的	这	状态	-	房间	和	窥视	在	;	那	也	曾是	空的	.

他打开船舱的门，往里望去；里面也是空的。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	He	must	have	gone	for	a	walk	with	the	boy	,
“	他	必须	有	已消失	为了	一个	走	和	这	男生	,

他一定是和那个男孩一起出去散步了，

” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌn'iːzɪli] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

”	said	the	skipper	uneasily	when	he	returned	with	the	news	.
”	说	这	船长	不安地	什么时候	他	返回	和	这	消息	.

船长带着消息回来后，不安地说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [meit] ,

He	took	up	the	parcel	again	and	went	below	,	followed	by	the	mate	,
他	采取	向上	这	包裹	再次	和	去	以下	,	随后	经过	这	伴侣	,

他再次拿起包裹，下到船舱里，大副也跟了下去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [sæt] ['saɪləntli] ['smoʊkɪŋ] .

and	for	some	time	sat	silently	smoking	.
和	为了	一些	时间	卫星	默默	吸烟	.

然后他默默地坐了一会儿，抽着烟。

“ [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] [æt; ət] [læst] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] ['tɪŋkəld]

“	Nine	o'clock	,	”	said	the	mate	at	last	in	consternation	as	the	little	clock	tinkled
“	九	点钟	,	”	说	这	伴侣	在	最后的	在	惊愕	作为	这	小的	钟	叮叮当当

[ðə; ði] ['aʊər] .

the	hour	.
这	小时	.

“九点了，”大副终于惊慌地说道，这时小钟叮叮当当地报了个整点。

“ [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['bɔɪz] [nɑːt][ʌp][tuː; tə]['eni] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [spoʊz] ?

“	That	confounded	boy's	not	up	to	any	mischief	,	I	s'pose	?
“	那	令人困惑	男孩们	不是	向上	到	任何	恶作剧	,	我	假设	?

“我想，那个可怜的孩子应该没打算搞什么恶作剧吧？”

['hiːz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . ”

He's	been	in	a	devil	of	a	temper	the	last	day	or	two	.	”
他是	到过	在	一个	魔鬼	的	一个	脾气	这	最后的	天	或者	二	.	”

他最近一两天脾气一直很暴躁。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , ” ['pɒndəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz]

“	I	don't	see	what	mischief	he	could	do	,	”	pondered	the	other	,	knitting	his	brows
”	我	不	看	什么	恶作剧	他	可以	做	,	”	沉思	这	其他	,	针织	他的	眉毛

.

:

.

“我看不出他能干出什么坏事来，”另一个人沉思着，皱起了眉头。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['hiːz] ['spɪrɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [meit] .

“	Look's	to	me	as	if	he's	spirited	him	away	,	”	continued	the	mate	.
”	看起来	到	我	作为	如果	他是	精神抖擞	他	离开	,	”	持续	这	伴侣	.

“我看他好像把他偷偷带走了，”船员继续说道。

“ [aɪl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [siː]

“	I'll	go	ashore	and	have	a	look	round	and	see	whether	I	can	see
”	患病的	去	岸上	和	有	一个	看	圆形的	和	看	无论	我	能	看

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

anything	of	them	.
任何事物	的	他们	.

“我会上岸四处看看，看看能不能找到他们的踪迹。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [went] .

”	He	took	his	cap	from	the	locker	and	went	.
”	他	采取	他的	帽	从	这	储物柜	和	去	.

他从储物柜里拿出帽子就走了。

[æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [went] [ʌp] [ɑːn] [dek]

An	hour	elapsed	,	and	the	skipper	,	a	prey	to	great	anxiety	,	went	up	on	deck
一个	小时	过去	,	和	这	船长	,	一个	猎物	到	伟大的	焦虑	,	去	向上	在	甲板

.

:

.

一个小时过去了，船长焦虑万分，走到甲板上去。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmps] ,

The	shops	had	closed	,	and	with	the	exception	of	the	street	lamps	,
这	商店	有	关闭	,	和	和	这	例外	的	这	街道	灯	,

商店都关门了，除了路灯之外，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns]

the	town	was	in	darkness	and	the	streets	silent	,	except	for	a	chance
这	镇	曾是	在	黑暗	和	这	街道	沉默的	,	除了	为了	一个	机会

['weɪferər] .

wayfarer	.
旅行者	.

小镇一片漆黑，街道寂静无声，只有一位偶然路过的行人。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['siːmən] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪn][ðə; ði][nekst]

Two	or	three	seamen	came	up	the	quay	and	went	aboard	the	steamer	in	the	next
二	或者	三	海员	来了	向上	这	码头	和	去	船上	这	汽船	在	这	下一个

[bɜːrθ] .

berth	.
泊位	.

两三名水手走上码头，登上了隔壁泊位的汽船。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['pɪrɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [krɑːft] ,

A	woman	came	slowly	along	,	peering	in	an	uncertain	fashion	at	the	various	craft	,
一个	女士	来了	缓慢地	沿着	,	窥视	在	一个	不确定	时尚	在	这	各种各样的	工艺	,

一个女人缓缓走过来，带着不确定的目光打量着各种各样的船只。

[ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] [pæst] [hɜːr; hər] .

and	shrinking	back	as	a	seaman	passed	her	.
和	收缩	后退	作为	一个	水手	通过了	她	.

当一名水手经过她身边时，她不由自主地向后缩去。

[ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːˌmjuː] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['daʊtf(ə)l] ['mænər] [lʊkt]

Abreast	of	the	Seamew	she	stopped	,	and	in	the	same	doubtful	manner	looked
并排	的	这	西洋菜	她	停止	,	和	在	这	相同的	疑	方式	看起来

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

down	on	the	deck	.
向下	在	这	甲板	.

她停在“海鸥号”旁边，用同样的疑惑的眼神向下望去，看向甲板。

[ðə; ði] ['skɪpər] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

The	skipper	crossed	to	the	side	,	and	straining	his	eyes	through	the	gloom	,
这	船长	交叉	到	这	边	,	和	紧张	他的	眼睛	通过	这	愁云	,

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

looked	up	at	her	.
看起来	向上	在	她	.

船长走到船边，眯着眼睛透过昏暗的光线，抬头看着她。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] ? ” [in'kwaiəd][ə; eɪ] [freʃ] ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] .

“	Is	this	the	Seamew	?	”	inquired	a	fresh	girlish	voice	.
“	是	这	这	西洋菜	?	”	询问	一个	新鲜的	少女	嗓音	.

“这是海喵吗？”一个稚嫩的少女声音问道。

“ ['æniːz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['skɪpər] .

“	Annis	!	”	shouted	the	astounded	skipper	.
“	安妮丝	!	”	喊叫	这	震惊	船长	.

“安妮丝！”惊愕的船长喊道。

“ ['æniːz] !

“	Annis	!
“	安妮丝	!

“安妮丝！

” [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .

”	He	ran	up	the	rigging	,	and	stepping	on	to	the	quay	seized	her	hand	.
”	他	跑	向上	这	索具	,	和	步进	在	到	这	码头	查获	她	手	.

他跑上桅杆，踏上码头，抓住了她的手。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

Then	he	drew	her	unresistingly	towards	him	and	was	in	the	act	of
然后	他	画	她	毫不抵抗地	向	他	和	曾是	在	这	行为	的

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [druː]

passing	his	arm	round	her	waist	when	he	remembered	his	position	and	drew
通过	他的	手臂	圆形的	她	腰部	什么时候	他	记得	他的	位置	和	画

[bæk] ['ɔːkwərdli] .

back	awkwardly	.
后退	尴尬地	.

然后他毫不抗拒地将她拉向自己，正要将手臂环住她的腰时，他突然想起自己的位置，尴尬地退了回去。

“ [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

“	Come	on	board	,	”	he	said	gently	.
“	来	在	木板	,	”	他	说	轻轻地	.

“请上车，”他温和地说。

[hiː; hi] ['strædld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

He	straddled	from	the	quay	to	the	rigging	,
他	跨骑	从	这	码头	到	这	索具	,

他跨坐在码头上，走到了索具上。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	extending	his	hand	in	the	midst	of	a	perfect	silence	,	helped	her	to
和	扩展	他的	手	在	这	中间	的	一个	完美的	沉默	,	帮助	她	到

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

在一片寂静中，他伸出手，扶她上了甲板。

“ [wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ?

“	Where	is	my	father	?
“	在哪里	是	我的	父亲	?

我父亲在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .

”	she	said	eagerly	.
”	她	说	急切地	.

“她急切地说。”

['wɪlsn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Wilson	made	no	reply	.
威尔逊	制成	不	回复	.

威尔逊没有回应。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Where	is	he	?
“	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

['wɪlsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Wilson	shook	his	head	.
威尔逊	摇晃	他的	头	.

威尔逊摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	,	”	he	said	gloomily	,	“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	,	”	他	说	阴郁地	,	“	我	不	知道	.

“我不知道，”他沮丧地说，“我不知道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

He	was	here	an	hour	or	two	ago	.
他	曾是	这里	一个	小时	或者	二	前	.

他一两个小时前来过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

He	was	here	yesterday	.
他	曾是	这里	昨天	.

他昨天来过这里。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['breθləsli] .

”	She	caught	his	arm	breathlessly	.
”	她	捕捉	他的	手臂	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地抓住他的手臂。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

“	Where	is	he	now	?
“	在哪里	是	他	现在	?

他现在在哪里?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	have	you	done	with	him	?
什么	有	你	完毕	和	他	?

你把他怎么处置了?

" ['wɪlsn] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

"	Wilson	told	her	all	he	knew	and	having	finished	,
"	威尔逊	讲述	她	全部	他	知道	和	拥有	完成的	,

威尔逊把他所知道的一切都告诉了她，说完之后，

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

watched	her	anxiously	as	she	drew	back	a	little	and	tapped	on	the	deck
观看	她	焦虑地	作为	她	画	后退	一个	小的	和	轻敲	在	这	甲板

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

with	her	foot	.
和	她	脚	.

焦急地看着她，只见她稍稍后退，用脚轻轻敲击着甲板。

[ə; eɪ]['bædli] - ['blendɪd] ['kɔːrəs] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [streŋθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪn]['hɑːrməni] , ['saʊndɪd]

A	badly	-	blended	chorus	,	making	up	in	strength	what	it	lacked	in	harmony	,	sounded
一个	糟糕	-	混合	合唱	,	制作	向上	在	力量	什么	它	缺乏	在	和谐	,	听起来

[ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

on	the	quay	,
在	这	码头	,

码头上响起一阵混杂不清的合唱，虽然音量很大，但和声却很差。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːˌmjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ʃaʊt] .

and	gradually	coming	nearer	,	stopped	at	the	Seamew	for	a	final	shout	.
和	逐步地	未来	更近	,	停止	在	这	西洋菜	为了	一个	最终的	喊	.

渐渐靠近后，在海鸥酒吧停下来，最后喊了一声。

[ðə; ði][fɪ'næli][wʌz; wəz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['viːəməns] , [waɪl]

The	finale	was	rendered	by	the	cook	and	Dick	with	much	vehemence	,	while
这	终曲	曾是	渲染	经过	这	厨师	和	迪克	和	很多	激烈	,	尽管

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

最后，厨师和迪克激情澎湃地完成了表演，而萨姆.....

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [poʊ'teɪʃən] , [dɑːnst] ['mædli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

excited	by	his	potations	,	danced	madly	before	them	.
兴奋的	经过	他的	饮料	,	跳舞	疯狂地	前	他们	.

被他的酒水迷得神魂颠倒，在他们面前疯狂地跳舞。

“ ['saɪləns] [ʌp][ðer; ðər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ['stɜːrnli] , [æz; əz] ['æniːz] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

“	Silence	up	there	!	”	shouted	the	skipper	sternly	,	as	Annis	shrank	away	.
“	沉默	向上	那里	!	”	喊叫	这	船长	严厉地	,	作为	安妮丝	缩小	离开	.

“上面安静！”船长严厉地喊道，安妮丝吓得缩了回去。

“ [ə; eɪ] - [raɪt] , [sɜːr] , ” ['hɪkəpt] [dɪk] ['sɑːləmli] .

“	A	-	right	,	sir	,	”	hiccupped	Dick	solemnly	.
“	一个	-	正确的	,	先生	,	”	打嗝	迪克	庄严地	.

“好的，先生，”迪克严肃地打了个嗝说道。

“ [aɪm] ['lʊkɪn] - ['æftər][ðem; ðəm] .

“	I'm	lookin	'	after	them	.
“	我是	在看	-	后	他们	.

“我在照顾他们。”

[maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] , [sæm] .

Mind	how	you	break	your	neck	,	Sam	.
头脑	如何	你	休息	你的	脖子	,	山姆	.

山姆，小心别摔断脖子。

" [ðʌs] [ə'dʒʊrd] , [sæm] ['bæləns] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

" Thus adjured , Sam balanced himself on the edge of the quay ,

" 因此 受伤 , 山姆 均衡 他自己 在 这 边缘 的 这 码头 ,

"于是，萨姆听从劝告，稳稳地站在码头边上。"

[ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

and executing a double shuffle on the very brink of it by way of showing

和 执行 一个 双倍的 洗牌 在 这 非常 边缘 的 它 经过 方式 的 显示

[hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his complete mastery over his feet ,

他的 完全的 精通 超过 他的 脚 ,

并在即将到达终点时做出一个双滑步，以此展现他对双脚的完全掌控。

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .

fell into the rigging and descended .

跌倒 进入 这 索具 和 下降 .

掉进了索具里，然后掉了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [bəuθ] [drʌŋk] , [ænd; ənd][bəuθ]

He was followed by Dick and the cook , both drunk , and both

他 曾是 随后 经过 迪克 和 这 厨师 , 两个都 醉 , 和 两个都

[ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] ['sɑːləm] .

preternaturally solemn .

超自然地 庄严 .

他身后跟着迪克和厨师，两人都喝醉了，而且两人都异常严肃。

" [get] [bɪ'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ʃɑːrplɪ] .

" Get below , " said the skipper sharply .

" 得到 以下 , " 说 这 船长 尖锐地 .

"下去！"船长厉声说道。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] .

" Ay , ay , sir , " said Dick , with a lurch .

" 哎 , 哎 , 先生 , " 说 迪克 , 和 一个 困境 .

"哎，哎，先生，"迪克摇摇晃晃地说。

" [kʌm] [ɑːn] , [sæm] , [wiː; wi] — [eint] ['wɑːntɪd] — [hɪr] . "

" Come on , Sam , we — ain't wanted — here . "

" 来 在 , 山姆 , 我们 — 不是 通缉 — 这里 . "

"拜托，萨姆，我们——不受欢迎——待在这里。"

" [its] [ɔːl][jʊr; jər] [dæmd] ['dænsɪŋ] , [sæm] ! " [sed] [ðə; ði] [kʊk] — [huː] [hæd; həd]['evər][æn; ən] [aɪ]

" It's all your damned dancing , Sam ! " said the cook — who had ever an eye

" 它是 全部 你的 该死的 跳舞 , 山姆 ! " 说 这 厨师 — WHO 有 曾经 一个 眼睛

[fɔːr; fər] ['bjuːti] — ['pleɪntɪvlɪ] .

for beauty — plaintively .

为了 美丽 — 哀怨地 .

"都是你那该死的跳舞害的，萨姆！"厨娘——她向来眼光独到——哀怨地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][get] [bɪ'loʊ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['mædənd] ['skɪpər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] .

" Will you get below ? " roared the maddened skipper , giving him a push .

" 将要 你 得到 以下 ? " 咆哮 这 疯狂的 船长 , 给予 他 一个 推 .

"你给我下去！" 疯狂的船长咆哮着，一把推了他一把。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['æniːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ;

" I'm very sorry , " he said , turning to Annis as they disappeared ;

" 我是 非常 对不起 , " 他 说 , 转弯 到 安妮丝 作为 他们 消失 ;

"我很抱歉，"他边说边转向安妮丝，两人随即消失在视线中；

" ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . "

" everything seems to be going wrong to - night . "

" 一切 似乎 到 是 去 错误的 到 - 夜晚 . "

"今晚似乎一切都不顺利。"

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .
“ It 它 doesn't 不 matter 事情 , ” she 她 said 说 coldly 冷冷地 .

“没关系，”她冷冷地说。

“ [ˌgʊd'naɪt] . ”
“ Goodnight 晚安 . ”

“晚安。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['wɪlsn] .
“ Where 在哪里 are 是 you 你 going 去 ? ” asked 问 Wilson 威尔逊 .

“你要去哪里？”威尔逊问道。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊ'tel] , ” [sed] ['æniːz] ; “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ Going 去 to 到 find 寻找 a 一个 hotel 酒店 , ” said 说 Annis 安妮丝 ; “ there's 有 no 不 train 火车 back 后退 to 到 - night 夜晚 . ”

“我打算找个酒店住，”安妮丝说，“今晚没有火车回去了。”

“ [teɪk] [ðə; ði]['kæbɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [in'triːtiŋli] , “ [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] - [sliːp] . ”
“ Take 拿 the 这 cabin 舱 , ” he 他 said 说 entreatingly 恳求地 , “ I 我 and 和 the 这 mate'll - sleep 睡觉 for'ard 向前 . ”

“你们住船舱吧，”他恳求道，“我和船员要睡在前面。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['æniːz] .
“ No 不 , thank 感谢 you 你 , ” said 说 Annis 安妮丝 .

“不，谢谢。”安妮丝说。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] , ['klæmbəd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə]
She 她 stepped 步 to 到 the 这 side 边 , and 和 , assisted 协助 by 经过 the 这 skipper 船长 , clambered 攀爬 up 向上 on 在 to 到
[ðə; ði] [kiː] [ə'gen] .
the 这 quay 码头 again 再次 .

她走到一旁，在船长的帮助下，再次爬上了码头。

[ðə; ði] [meit] [keɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
The 这 mate 伴侣 came 来了 up 向上 at 在 the 这 moment 片刻 and 和 stood 站立 eyeing 觊觎 her 她 curiously 奇怪的是 .

这时，同伴走了过来，好奇地打量着她。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['gɛθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['sloʊli] .
“ This 这 is 是 Miss 错过 Gething 盖廷 , ” said 说 the 这 skipper 船长 slowly 缓慢地 .

“这位是盖辛小姐，”船长缓缓说道。

“ ['eni] [nuːz] ? ”
“ Any 任何 news 消息 ? ”

“任何新闻？ ”

“ [nʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ['sɑːləmli] ; “ [ðeɪv] ['vænɪʃt] [laɪk] [smoʊk] . ”
“ None 没有任何 , ” said 说 the 这 mate 伴侣 solemnly 庄严地 ; “ they've 他们有 vanished 消失了 like 喜欢 smoke 抽烟 . ”

“一个也没有，”船员严肃地说，“他们像烟雾一样消失了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] , ” [æskt] ['æniːz] , [ə'dresɪŋ] , [hɪm; ɪm] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] ?
“ Is 是 it 它 certain 肯定 , ” asked 问 Annis 安妮丝 , addressing 解决 , him 他 , “ that 那 it 它 was 曾是 my 我的 father 父亲 ?

“可以确定吗？”安妮丝问他，“那就是我的父亲？ ”

" [ðə; ði] [meit] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [bæk] .
" **The mate looked at the skipper and pushed his cap back .**
" 这 伴侣 看起来 在 这 船长 和 推动 他的 帽 后退 .

"水手长看了看船长，把帽子往后推了推。"

" [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" **We had no reason to think otherwise , " he said shortly .**
" 我们 有 不 原因 到 思考 否则 , " 他 说 不久 .

"我们没有理由认为情况会有所不同，"他简短地说。

" [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] .
" **It's a mystery to me altogether .**
" 它是 一个 神秘 到 我 共 .

"这对我来说完全是个谜。"

[hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [baɪ] [treɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] . "
He can't have gone home by train because he had no money . "
他 不能 有 已消失 家 经过 火车 因为 他 有 不 钱 . "

他不可能坐火车回家，因为他没钱。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] ['æniːz] ['sloʊli] .
" **It couldn't have been my father , " said Annis slowly .**
" 它 不能 有 到过 我的 父亲 , " 说 安妮丝 缓慢地 .

"不可能是我父亲，"安妮丝缓缓说道。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] .
" **Somebody has been deceiving you .**
" 某人 有 到过 欺骗 你 .

"有人一直在欺骗你。"

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] . "
I will come round in the morning ; it is getting late . "
我 将要 来 圆形的 在 这 早晨 ; 它 是 获得 晚的 . "

我明天早上再过来，时间不早了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [meit] .
" **Where are you going ? " inquired the mate .**
" 在哪里 是 你 去 ? " 询问 这 伴侣 .

"你要去哪里？"大副问道。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊ'tel] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **She's going to look for a hotel , " said the skipper , answering for her .**
" 她是 去 到 看 为了 一个 酒店 , " 说 这 船长 , 回答 为了 她 .

"她要去找个酒店，"船长替她回答道。

" [its] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] [meit] ['duːbiəsli] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
" It's late , " said the mate dubiously , " and this isn't much of a place for
[hoʊ'tel] .
hotels .
酒店 .

"时间不早了，"船员怀疑地说，"这里可不是住酒店的好地方。"

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] ?
Why not take her to the woman where her father has been staying ?
为什么 不是 拿 她 到 这 女士 在哪里 她 父亲 有 到过 入住 ?

为什么不带她去见她父亲一直居住的那位女士呢?

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt] . ”

You	said	she	seemed	a	decent	sort	.	”
你	说	她	似乎	一个	体面的	种类	.	”

你说她看起来是个不错的人。

“ [its] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	It's	a	poor	place	,	”	began	the	other	.
”	它是	一个	贫穷的	地方	,	”	开始	这	其他	.

“那是个贫穷的地方，”另一个人开口说道。

“ ['ðætəl] [duː] , ” [sed] ['æniːz] [dɪ'saɪdɪdli] ;

“	That'll	do	,	”	said	Annis	decidedly	;
”	那将	做	,	”	说	安妮丝	绝对地	;

“这样就可以了，”安妮丝果断地说；

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	if	it	was	good	enough	for	my	father	it	is	good	enough	for	me	.
”	如果	它	曾是	好的	足够的	为了	我的	父亲	它	是	好的	足够的	为了	我	.

“如果它对我父亲来说足够好，那么对我来说也足够好。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

If	it	wasn't	my	father	I	may	learn	something	about	him	.
如果	它	不是	我的	父亲	我	可能	学习	某物	关于	他	.

如果不是我父亲，我或许能了解到一些关于他的事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ? ”

Is	it	far	?	”
是	它	远的	?	”

远吗?

“ [tuː] [maɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .

“	Two	miles	,	”	said	the	mate	.
”	二	英里	,	”	说	这	伴侣	.

“两英里，”大副说道。

“ [wiːd] ['betər] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	We'd	better	start	at	once	,	then	,	”	said	the	skipper	,
”	我们会	更好的	开始	在	一次	,	然后	,	”	说	这	船长	,

“那我们最好马上开始，”船长说道。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] .

moving	a	step	or	two	by	way	of	example	.
移动	一个	步	或者	二	经过	方式	的	例子	.

举例来说，移动一两步。

“ [ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] [wɔːk] [daʊn] [tuː] , ” [sed] ['æniːz] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] .

“	And	perhaps	you'll	walk	down	too	,	”	said	Annis	to	the	mate	.
”	和	也许	你会	走	向下	也	,	”	说	安妮丝	到	这	伴侣	.

“或许你也会走下去，”安妮丝对船员说。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] .

It	went	to	the	mate's	heart	to	do	it	,	but	he	was	a	staunch	friend	.
它	去	到	这	朋友的	心	到	做	它	,	但	他	曾是	一个	坚定	朋友	.

这样做让船员很不舍，但他是一位忠诚的朋友。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːrn][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ; “ [aɪm]['taɪərd] .

“	No	,	I	think	I'll	turn	in	,	”	he	said	,	blushing	at	his	rudeness	;	“	I'm	tired	.
”	不	,	我	思考	患病的	转动	在	,	”	他	说	,	脸红	在	他的	粗鲁	;	“	我是	疲劳的	.

“不，我想我该睡觉了，”他说道，为自己的无礼感到脸红；“我累了。”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .

”	He	lifted	his	cap	awkwardly	and	descended	.
”	他	抬起	他的	帽	尴尬地	和	下降	.

他笨拙地摘下帽子，走了下来。

['ænis] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['æltɪtu:d] , [set] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər]

Annis	**,**	**with**	**her**	**head**	**at**	**an**	**uncomfortable**	**altitude**	**,**	**set**	**off**	**with**	**the**	**skipper**
安妮丝	,	和	她	头	在	一个	不舒服	高度	,	放	离开	和	这	船长

.

:

.

安妮丝顶着一头不舒服的头，和船长一起出发了。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ðə; ði] [meɪt] ['wʊdnt] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['stɪfli] .

"	**I'm**	**sorry**	**the**	**mate**	**wouldn't**	**come**	**,**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**stiffly**	**.**
"	我是	对不起	这	伴侣	不会	来	,	"	说	这	后者	僵硬地	.

"很抱歉，船员没来，"后者生硬地说。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][roʊd] ,

After	**this**	**they**	**went**	**on**	**in**	**silence**	**along**	**the**	**quiet**	**road**	**,**
后	这	他们	去	在	在	沉默	沿着	这	安静的	路	,

之后，他们默默地沿着寂静的道路继续前行。

[mɪs] ['gɛθɪŋ] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] ['tempər]

Miss	**Gething**	**realizing**	**instinctively**	**that**	**the**	**man**	**by**	**her**	**side**	**had**	**got**	**a**	**temper**
错过	盖廷	意识到	本能地	那	这	男人	经过	她	边	有	得到	一个	脾气

['i:kwəl][tu:; tə][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .

equal	**to**	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**of**	**her**	**own**	**.**
平等的	到	在	至少	一个	打	的	她	自己的	.

盖辛小姐本能地意识到，她身边的这个男人脾气暴躁，至少能和她自己十二个脾气相提并论。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌns] , ['evər][soʊ] ['laɪtli] ,

This	**made**	**her**	**walk**	**a**	**little**	**closer**	**to**	**him**	**,**	**and**	**once**	**,**	**ever**	**so**	**lightly**	**,**
这	制成	她	走	一个	小的	更近	到	他	,	和	一次	,	曾经	所以	轻轻	,

这让她不由自主地向他走近了一些，然后，轻轻地，

[hɜ:r; hər][hænd] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

her	**hand**	**brushed**	**against**	**his**	**.**
她	手	刷过	反对	他的	.

她的手轻轻擦过他的手。

[ðə; ði] ['skɪpər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kəts] .

The	**skipper**	**put**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**jacket**	**pockets**	**.**
这	船长	放	他的	双手	在	他的	夹克	口袋	.

船长把手插进口袋里。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [leɪt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər]

They	**reached**	**the**	**late**	**habitation**	**of**	**the**	**mysterious**	**Captain**	**Gething**	**without**	**another**
他们	达到	这	晚的	居住地	的	这	神秘	队长	盖廷	没有	其他

[wɜ:rd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spoʊkən][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

word	**having**	**been**	**spoken**	**on**	**the**	**journey**	**.**
单词	拥有	到过	说	在	这	旅行	.

他们到达了神秘的盖辛船长隐居的住所，途中两人再也没有说过一句话。

[ðə; ði] [mju:z] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] .

The	**mews**	**was**	**uninviting**	**enough**	**by**	**daylight**	**,**	**by**	**night**	**it**	**was**	**worse**	**.**
这	巷子	曾是	不吸引人	足够的	经过	日光	,	经过	夜晚	它	曾是	更糟	.

白天，这条马厩巷就够让人不自在的了，到了晚上就更糟糕了。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] [fɔ:r] - ['hwilər] [blɑ:kt] [ʌp] [hæf][ðə; ði] ['entrəns] ,

The	**body**	**of**	**a**	**defunct**	**four**	**-**	**wheeler**	**blocked**	**up**	**half**	**the**	**entrance**	**,**
这	身体	的	一个	已倒闭	四	-	惠勒	已屏蔽	向上	一半	这	入口	,

一辆报废的四轮车残骸堵住了半个入口，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'triːvər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd] [bɑːrkt]
and 和 **a** 一个 **retriever** 寻回犬 **came** 来了 **out** 出去 **of** 的 **his** 他的 **kennel** 狗窝 **at** 在 **the** 这 **other** 其他 **end** 结尾 **and** 和 **barked** 吠叫
['sævɪdʒli] .
savagely 野蛮地 **.**

另一头的狗舍里窜出一只寻回犬，狂吠不止。

" [ðæts] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['wɪlsn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — " ['nʌmbər] [faɪv] .
" 那就是 **That's** 这 **the** 房子 **house** , " 说 **said** 威尔逊 **Wilson** , 表明 **indicating** 它 **it** — — " 数字 **"** 五 **number** . **five**

"那就是那栋房子，"威尔逊指着它说，"五号。"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's 是什么 **the** 这 **matter** 事情 **?**

怎么了?

" [fɔːr; fər] [mɪs] ['gɛθɪŋ] ,
" 为了 **For** 错过 **Miss** 盖廷 **Gething** ,

"致盖辛小姐，

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][dæbz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][lɪps] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]
after 后 **making** 制作 **little** 小的 **dabs** dab **with** 和 **her** 她 **handkerchief** 手帕 **at** 在 **lips** 嘴唇 **which** 哪个 **did** 做过 **not** 不是 **require** 要求 **the** 这
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention 注意力 **,**

她用手帕轻轻擦拭了一下不需要特别处理的嘴唇，

[wʌz; wəz] ['fɜːrtɪvli] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [aɪz] [wɪtʃ] [dɪd] .
was 曾是 **furtively** 偷偷摸摸 **applying** 申请 **it** 它 **to** 到 **eyes** 眼睛 **which** 哪个 **did** 做过 **.**

他偷偷地把它涂在眼睛上，结果真的奏效了。

" [aɪm]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] — " ['taɪərd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" 我是 **I'm** 疲劳的 **tired** , " 她 **she** 说 **said** 轻轻 **softly** — — " 疲劳的 **"** 和 **and** 失望的 **disappointed** .

"我累了，"她轻声说道，"又累又失望。"

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] ['wɪlsn] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp]
" 她 **She** 犹豫了一下 **hesitated** 一个 **a** 片刻 **moment** , 和 **and** 然后 **then** 前 **before** 威尔逊 **Wilson** 有 **had** 相当 **quite** 制成 **made** 向上 **up**
[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
his 他的 **mind** 头脑 **what** 什么 **to** 到 **do** 做 **,**

她犹豫了片刻，然后趁威尔逊还没完全决定该怎么做，

[muːvd] ['praʊdli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] .
moved 已搬 **proudly** 自豪地 **away** 离开 **and** 和 **knocked** 敲门 **at** 在 **the** 这 **door** 门 **of** 的 **number** 数字 **five** 五 **.**

他骄傲地走开了，敲响了五号的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [baɪ][æn; ən][ʌn'taɪdi] ['wʊmən] [ɪn] ['krækərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It 它 **was** 曾是 **opened** 打开 **after** 后 **some** 一些 **delay** 延迟 **by** 经过 **an** 一个 **untidy** 凌乱 **woman** 女士 **in** 在 **crackers** 饼干 **and** 和 **a** 一个
[fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
few 很少 **other** 其他 **things** 事物 **,**

过了一会儿，一个衣衫褴褛的女人，身上只穿着饼干和其他一些杂物，才把门打开。

[huː] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpɚz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [əd'mɪtɪd] [mɪs] ['gɛθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
who **having** **listened** **to** **the** **skipper's** **explanation** **,** **admitted** **Miss** **Gething** **to** **her**
WHO 拥有 听着 到 这 船长的 解释 , 承认 错过 盖廷 到 她
['fɑːðɚz] [ruːm] .
father's **room** **.**
父亲的 房间 .

听完船长的解释后，他让盖辛小姐去了她父亲的房间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
She **then** **saw** **the** **skipper** **to** **the** **door** **again** **,** **and** **having** **wished** **him** **a**
她 然后 锯 这 船长 到 这 门 再次 , 和 拥有 希望 他 一个
['sʌmwʌt] [grɪm] [gʊd] - [naɪt] ,
somewhat **grim** **good** **-** **night** **,**
有些 严峻 好的 - 夜晚 ,

然后她又送船长到门口，语气有些冷淡地祝他晚安。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
closed **the** **door** **.**
关闭 这 门 .

关上门。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [æz; əz] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] ,
He **walked** **back** **as** **sharply** **as** **he** **could** **to** **the** **schooner** **,**
他 步行 后退 作为 尖锐地 作为 他 可以 到 这 大篷车 ,

他尽可能快地走回了帆船旁。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
his **mind** **in** **a** **whirl** **with** **the** **events** **of** **the** **evening** **,**
他的 头脑 在 一个 旋转 和 这 活动 的 这 晚上 ,

他脑子里全是当晚发生的事情，一片混乱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [kiː] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,
and **as** **he** **neared** **the** **quay** **broke** **into** **a** **run** **,**
和 作为 他 接近 这 码头 打破 进入 一个 跑步 ,

当他靠近码头时，便开始奔跑起来。

[ɪn] ['ɔːkwərd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
in **awkward** **imitation** **of** **a** **small** **figure** **approaching** **from** **the** **opposite**
在 尴尬的 模仿 的 一个 小的 数字 接近 从 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

笨拙地模仿着一个从对面走来的小身影。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['vægəbɑːnd] !
“ **You** **little** **vagabond** **!**
“ 你 小的 流浪汉 !

你这个小流浪汉！

” [hiː; hi] [pæntid] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skuːnər] [tə'geðər] .
” **he** **panted** **,** **seizing** **him** **by** **the** **collar** **as** **they** **reached** **the** **schooner** **together** **.**
” 他 喘息 , 抓住 他 经过 这 衣领 作为 他们 达到 这 大篷车 一起 .

他气喘吁吁地说着，一把抓住他的衣领，两人一起走到了帆船边。

“ [ɜɚɪt] , ” [sed] ['henri] ; “
“ **A'right** **,** **”** **said** **Henry** **;** **“**
“ 好的 , ” 说 亨利 ; “

“好的，”亨利说；

- ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [ðen] . ”
' **ave** **it** **your** **own** **way** **then** **.** **”**
- 大道 它 你的 自己的 方式 然后 . ”

“那就按你的方式来吧。”

“ [drɑːp][hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

“	Drop	him	overboard	,	”	said	the	mate	,	who	was	standing	on	the	deck	.
“	降低	他	落水	,	”	说	这	伴侣	,	WHO	曾是	常设	在	这	甲板	.

“把他扔下船，”站在甲板上的水手长说道。

['henri] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kən'tempt] — [meɪd] [seɪf] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːrtəzn] ,

Henry	indulged	in	a	glance	of	contempt	—	made	safe	by	the	darkness	—	at	this	partisan	,
亨利	沉溺其中	在	一个	瞥一眼	的	鄙视	—	制成	安全的	经过	这	黑暗	—	在	这	党派	,

亨利趁着夜色掩护，带着轻蔑的目光瞥向这位党羽，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [jɑːrn][tuː; tə] [spɪn] ,

and	with	the	air	of	one	who	knows	that	he	has	an	interesting	yarn	to	spin	,
和	和	这	空气	的	一	WHO	知道	那	他	有	一个	有趣的	纱	到	旋转	,

他一副知道自己有精彩故事要讲的样子，

[bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['sloʊli] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .

began	at	the	beginning	and	worked	slowly	up	for	his	effects	.
开始	在	这	开始	和	工作	缓慢地	向上	为了	他的	效果	.

他从头开始，慢慢地逐步达到他的效果。

[ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] ['brevəti] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðen] ['tɜːrsli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [bəuθ]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

The	expediency	of	brevity	and	point	was	then	tersely	pointed	out	to	him	by	both	listeners	,
这	权宜之计	的	简洁	和	观点	曾是	然后	简洁地	尖	出去	到	他	经过	两个都	听众	,

两位听众随即简洁明了地向他指出，言简意赅才是明智之举。

[ðə; ði] ['haɪli] ['femənɪn] [treɪt] [ʌv; əv] [di'zaiərɪŋ] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ][fɜːrst] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] ['mænɪfestɪd] .

the	highly	feminine	trait	of	desiring	the	last	page	first	being	strongly	manifested	.
这	高度	女性	特征	的	渴望	这	最后的	页	第一的	存在	强烈	表现出来	.

强烈地表现出女性特有的先看最后一页的倾向。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	I	can't	make	head	or	tail	of	it	,	”	said	the	skipper	,
“	我	不能	制作	头	或者	尾巴	的	它	,	”	说	这	船长	,

“我完全搞不懂，”船长说道。

['æftər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] .

after	the	artist	had	spoilt	his	tale	to	suit	his	public	.
后	这	艺术家	有	被宠坏了	他的	故事	到	套装	他的	民众	.

在艺术家为了迎合公众而毁掉自己的故事之后。

“ ['hiːz] ['teɪkən] [fraɪt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

“	He's	taken	fright	at	something	or	other	.
“	他是	已采取	惊吓	在	某物	或者	其他	.

“他被某件事吓到了。”

[wel] , [wiːl] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] . ”

Well	,	we'll	go	after	him	.	”
出色地	,	出色地	去	后	他	.	”

“好，我们会追捕他。”

“ [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ; “ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] ,

“	They're	getting	away	at	about	one	,	”	said	the	mate	;	“	and	suppose	he	won't	come	,
”	它们是	获得	离开	在	关于	一	,	”	说	这	伴侣	;	”	和	认为	他	惯于	来	,

“他们大概一点钟就出发了，”大副说；“假设他不来，

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðen] ?

what	are	you	going	to	do	then	?
什么	是	你	去	到	做	然后	?

那你打算怎么办?

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

After	all	,	it	mightn't	be	her	father	.
后	全部	,	它	可能不会	是	她	父亲	.

毕竟，他可能不是她的父亲。

[dæmd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Damned	unsatisfactory	I	call	it	!	”
该死的	不令人满意	我	称呼	它	!	”

真是令人失望透顶!

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['skɪpər] ; “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [best] . ”

“	I	don't	know	what	to	do	,	”	said	the	bewildered	skipper	;	“	I	don't	know	what's	best	.	”	.	”
”	我	不	知道	什么	到	做	,	”	说	这	困惑	船长	;	”	我	不	知道	是什么	最好的				

“我不知道该怎么办，”困惑的船长说，“我不知道什么才是最好的。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] ['henri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] ['saɪləntli] ;

“	Well	,	it	ain't	my	business	,	”	said	Henry	,	who	had	been	standing	by	silently	;
”	出色地	,	它	不是	我的	商业	,	”	说	亨利	,	WHO	有	到过	常设	经过	默默	;

“嗯，这不关我的事，”一直默默站在一旁的亨利说道；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

“	but	I	know	what	I	should	do	.
”	但	我	知道	什么	我	应该	做	.

但我知道我应该怎么做。

” [bəuθ] [men] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

”	Both	men	leaned	forward	eagerly	.
”	两个都	男人	倾斜	向前	急切地	.

两人都急切地向前倾身。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vægəbɑːnd] , ” [sed] ['henri] ,

“	I	may	be	a	young	vagabond	,	”	said	Henry	,
”	我	可能	是	一个	年轻的	流浪汉	,	”	说	亨利	,

“我或许是个年轻的流浪汉，”亨利说道。

[end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] — “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

enjoying	to	the	full	this	tribute	to	his	powers	—	“	p'raps	I	am	.
享受	到	这	满的	这	贡	到	他的	权力	—	“	或许	我	是	.

尽情享受这份对他力量的致敬——“或许我就是。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [baɪ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] ['idiəts] ; [aɪ] [meɪ] — ”

I	may	be	put	to	bed	by	a	set	of	grinning	idiots	;	I	may	—	”
我	可能	是	放	到	床	经过	一个	放	的	咧嘴笑	白痴	;	我	可能	—	”

我可能会被一群咧嘴傻笑的白痴送上床睡觉；我可能会——”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['henri] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] ['veri] ['kwaɪətli] .
“ What would you do , Henry ? ” asked the skipper very quietly .
“ 什么 会 你 做 , 亨利 ? ” 问 这 船长 非常 悄悄 .

“亨利，你会怎么做？”船长轻声问道。

“ [goʊ] [bæk] [æn; ən] - [fetʃ] [mɪs] ['gɛθɪŋ] , [oʊ] - [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Go back an ' fetch Miss Gething , o ' course , ” said the boy ,
“ 去 后退 一个 - 拿来 错过 盖廷 , o - 课程 , ” 说 这 男生 ,

“当然，回去把盖辛小姐叫来，”男孩说道。

“ [æn; ən] - [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ an ' take her down to the ship .
“ 一个 - 拿 她 向下 到 这 船 .

“然后”把她带到船上。

['ðætəl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . ”
That'll settle it . ”
那将 定居 它 . ”

这样就解决了。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] — “ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] .
the boy's right , ” said the mate — “ if there's time .
这 男孩们 正确的 , ” 说 这 伴侣 — “ 如果 有 时间 .

“这孩子说得对，”船员说，“如果时间允许的话。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] .
” But the skipper had already started .
” 但 这 船长 有 已经 开始 .

但船长已经开始了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , ['henri] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] [ə'pruːvɪŋli] .
“ You're a very good boy , Henry , ” said the mate approvingly .
“ 你是 一个 非常 好的 男生 , 亨利 , ” 说 这 伴侣 赞许地 .

“亨利，你真是个好孩子，”船员赞许地说。

“ [naʊ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['frɑːlɪk] [ə'gen] ,
“ Now go down and watch the Frolic again ,
“ 现在 去 向下 和 手表 这 嬉戏 再次 ,

“现在下去再看一遍嬉戏表演吧。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrts] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [noʊ] .
and as soon as she starts getting under way run back and let us know .
和 作为 很快 作为 她 开始 获得 在下面 方式 跑步 后退 和 让 我们 知道 .

她一开始起航就赶紧回来通知我们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [aɪl] [heɪl] [hɜːr; hər][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
If she passes before he comes back I'll hail her and try and find out what
如果 她 通过 前 他 来 后退 患病的 冰雹 她 和 尝试 和 寻找 出去 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .
it all means .
它 全部 方法 .

如果她在他回来之前去世，我会向她致意，并试图弄清楚这一切意味着什么。

” ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['skɪpər] , [hæf] ['wɔːkɪŋ] , [hæf] ['rʌnɪŋ] , [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - ,
” Meantime the skipper , half walking , half running , went on his way to Overcourt ,
” 与此同时 这 船长 , 一半 步行 , 一半 跑步 , 去 在 他的 方式 到 - ,

“与此同时，船长半走半跑地向奥弗考特方向走去。”

[əˈraɪvɪŋ]	[æt; ət]	[stægz]	[ˈgɑːdnz]	[ɪn][ə; eɪ]		[ˈbreθləs]	[kənˈdɪʃ(ə)n]	.
arriving	**at**	**Stagg's**	**Gardens**	**in**	**a**	**breathless**	**condition**	**.**
抵达	在	斯塔格的	花园	在	一个	喘不过气	状况	.

气喘吁吁地抵达斯塔格花园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船长的求爱，(The skipper's wooing,)
第7/8页

['nʌmbər] [faɪv] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt]
Number five was fast asleep when he reached it and began a violent
数字 五 曾是 快速地 睡着了 什么时候 他 达到 它 和 开始 一个 暴力
['θʌmpɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] .
thumping upon the door .
怦 之上 这 门 .

当他走到五号房门口时，五号房主正在熟睡，于是他开始猛烈地敲打房门。

" [hu:z] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [hed]
" demanded a shrill voice as the window was thrown up and a female head
" 要求 一个 尖锐 嗓音 作为 这 窗户 曾是 抛掷 向上 和 一个 女性 头
[prəʊ'tru:did] .
protruded .
突出 .

"！"一声尖锐的声音响起，窗户被猛地推开，一个女人的脑袋探了出来。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [aɪ] [brɔ:t] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
" I want to see that young lady I brought here a little while ago ,
" 我 想 到 看 那 年轻的 女士 我 带来 这里 一个 小的 尽管 前 ,

"我想见见我前段时间带来的那位年轻女士，"

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] — " [kwɪk] . "
" said the skipper — " quick . "
" 说 这 船长 — " 快的 . "

"快点，"船长说。

" [wʌt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" What , at this time o ' night ! " said the lady .
" 什么 , 在 这 时间 o - 夜晚 ! " 说 这 女士 .

"什么？大半夜的！"那位女士说道。

" [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['swi:thɑ:rt] . "
" Be reasonable , young man , if you are sweethearting . "
" 是 合理的 , 年轻的 男人 , 如果 你 是 亲爱的 . "

"年轻人，如果你真心想表达爱意，就讲道理吧。"

" ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪm'peɪʃntli] .
" Something important , " said the skipper impatiently .
" 某物 重要的 , " 说 这 船长 不耐烦地 .

"有件重要的事，"船长不耐烦地说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ? " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
" Can't you tell me what it is ? " said the lady ,
" 不能 你 告诉 我 什么 它 是 ? " 说 这 女士 ,

"你就不能告诉我那是什么吗？"那位女士问道。

[huː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti]['sætɪsfaɪd] .

who	**felt**	**that**	**she**	**was**	**in**	**a**	**position**	**to**	**have**	**her**	**curiosity**	**satisfied**	**.**
WHO	毛毡	那	她	曾是	在	一个	位置	到	有	她	好奇心	使满意	.

她觉得自己有机会满足自己的好奇心。

“ [tel] [hɜːr; hər] [aɪv] [gɑːt] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self]

“	**Tell**	**her**	**I've**	**got**	**news**	**of**	**her**	**father**	**,**	**”**	**said**	**the**	**skipper**	**,**	**restraining**	**himself**
”	告诉	她	我已经	得到	消息	的	她	父亲	,	”	说	这	船长	,	限制	他自己

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

with	**difficulty**	**.**
和	困难	.

“告诉她我得到了她父亲的消息，”船长说道，努力克制着自己的情绪。

[ðə; ði] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	**head**	**disappeared**	**and**	**the**	**window**	**was**	**closed**	**.**
这	头	消失	和	这	窗户	曾是	关闭	.

头颅消失了，窗户也关上了。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [mæn] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði]

After	**what**	**seemed**	**an**	**hour**	**to**	**the**	**impatient**	**man**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**step**	**in**	**the**
后	什么	似乎	一个	小时	到	这	不耐烦	男人	,	他	听到	一个	步	在	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	**,**
通道	,

对于这个不耐烦的人来说，似乎过了一个小时左右，他听到走廊里传来脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['æniːz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Annis**	**stood**	**before**	**him**	**.**
这	门	打开	,	和	安妮丝	站立	前	他	.

门开了，安妮丝站在他面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

With	**a**	**very**	**few**	**words**	**they**	**were**	**walking**	**together**	**again**	**down**	**the**	**road**	**,**
和	一个	非常	很少	字	他们	是	步行	一起	再次	向下	这	路	,

他们几乎没说几句话，就又一起沿着路走下去了。

['æniːz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

Annis	**listening**	**to**	**his**	**story**	**as**	**they**	**went**	**.**
安妮丝	聆听	到	他的	故事	作为	他们	去	.

安妮丝边走边听他讲故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['taɪərd] ,

It	**was**	**a**	**long**	**way**	**,**	**and**	**she**	**was**	**already**	**tired**	**,**
它	曾是	一个	长的	方式	,	和	她	曾是	已经	疲劳的	,

路途遥远，她已经很累了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ]

but	**she**	**refused**	**the**	**offer**	**of**	**her**	**companion's**	**arm**	**with**	**a**	**spirit**	**which**
但	她	拒绝	这	提供	的	她	同伴的	手臂	和	一个	精神	哪个

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['dʒɜːrni] .

showed	**that**	**she**	**had**	**not**	**forgotten**	**the**	**previous**	**journey**	**.**
显示	那	她	有	不是	被遗忘的	这	以前的	旅行	.

但她拒绝了同伴伸出的手臂，她的神情表明她没有忘记之前的旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] [ðə; ði] ['skɪpɜːz] ['spɪrɪts] [sæŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [meit] , [huː] [wʌz; wəz]

As	**they**	**neared**	**the**	**Seamew**	**the**	**skipper's**	**spirits**	**sank**	**,**	**for**	**the**	**mate**	**,**	**who**	**was**
作为	他们	接近	这	西洋菜	这	船长的	烈酒	沉没	,	为了	这	伴侣	,	WHO	曾是

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	**,**
观看	,

当他们靠近“海鸥号”时，船长的心情变得沉重起来，因为大副正在注视着这一切。

[ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

ran	out	to	meet	them	.
跑	出去	到	见面	他们	.

跑出去迎接他们。

" [its] [noʊ] [juːz] , " [hiː; hi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; " [ʃiːz] ['ʌndər] [wei] .

"	It's	no	use	,	"	he	said	sympathetically	;	"	she's	under	way	.
"	它是	不	使用	,	"	他	说	同情地	;	"	她是	在下面	方式	.

"没用了，"他同情地说；"她已经出发了。"

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [heɪl] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [baɪ] ?

Shall	we	hail	her	as	she	goes	by	?
将	我们	冰雹	她	作为	她	去	经过	?

我们是否应该在她经过时向她致意?

" [ðə; ði] ['skɪpər] , ['liːvɪŋ] ['æniːz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] , [spræŋ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]

"	The	skipper	,	leaving	Annis	unceremoniously	on	the	quay	,	sprang	aboard	and
"	这	船长	,	离开	安妮丝	不体面地	在	这	码头	,	弹簧	船上	和

[piəd] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

peered	anxiously	down	the	river	.
窥视	焦虑地	向下	这	河	.

"船长将安妮丝草草留在码头上，自己跳上船，焦急地向河面望去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['stɑːrlɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [krɑːft] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli]

The	night	was	starlit	,	and	he	could	just	discern	a	craft	coming	slowly
这	夜晚	曾是	星光	,	和	他	可以	只是	辨别	一个	工艺	未来	缓慢地

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

夜空繁星点点，他隐约看到一艘飞行器正缓缓向他们驶来。

" [hɔɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['læntərnz] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [kruː] [ʌp] ['kwɪkli] ,

"	Hoist	a	couple	of	lanterns	,	Jack	,	and	call	the	crew	up	quickly	,
"	提升	一个	夫妻	的	灯笼	,	杰克	,	和	称呼	这	全体人员	向上	迅速地	,

"杰克，升起几盏灯笼，赶紧把船员们叫过来。"

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] .

"	he	cried	to	the	mate	.
"	他	哭	到	这	伴侣	.

"他向大副喊道。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	What	for	?	"	said	the	other	in	astonishment	.
"	什么	为了	?	"	说	这	其他	在	惊讶	.

"为什么？"另一个人惊讶地问道。

" [juː; jʊ] [laɪt] - [ɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	You	light	'	em	,	"	cried	the	skipper	excitedly	.
"	你	光	-	呃	,	"	哭	这	船长	兴奋地	.

"你点火！"船长兴奋地喊道。

" ['henri] , [help] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hætʃɪz] .

"	Henry	,	help	me	off	with	these	hatches	.
"	亨利	,	帮助	我	离开	和	这些	孵化	.

"亨利，帮我把这些舱门打开。"

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði]

"	He	was	down	on	his	knees	with	the	boy	unfastening	them	,	while	the
"	他	曾是	向下	在	他的	膝盖	和	这	男生	解开	他们	,	尽管	这

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

"他跪在地上，男孩正在解开他们的扣子，而他的同伴，

['hævɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ]['læntərn] , [ræn]['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [men] .

having	lit	a	lantern	,	ran	forward	to	rouse	the	men	.
拥有	点燃	一个	灯笼	,	跑	向前	到	唤醒	这	男人	.

他点亮一盏灯笼，跑上前去叫醒男人们。

[ðə; ði]['frɑ:lɪk][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] ['twenti] [ja:dz] [ə'stɜ:rn] .

The	Frolic	was	now	but	twenty	yards	astern	.
这	嬉戏	曾是	现在	但	二十	码	倒车	.

“嬉戏号”此时距离它只有二十码远。

“ [ə'hɔɪ] ! ['skʊ:nər] , [ə'hɔɪ] ! ” [bɔ:ld] ['wɪlsn] , ['rʌnɪŋ] ['sʌd(ə)nlɪ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .

“	Ahoy	!	schooner	,	ahoy	!	”	bawled	Wilson	,	running	suddenly	to	the	side	.
“	嘿!	!	大篷车	,	嘿!	!	”	嚎啕大哭	威尔逊	,	跑步	突然	到	这	边	.

“喂！帆船，喂！”威尔逊大喊着，突然跑到一旁。

“ [hə'loʊ] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .

“	Halloa	!	”	came	a	hoarse	voice	.
“	喊叫	!	”	来了	一个	嘶哑	嗓音	.

“你好！”一个沙哑的声音传来。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fʊl] [ʌp] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:ˌmju:] .

“	Are	you	full	up	?	”	shouted	the	master	of	the	Seamew	.
“	是	你	满的	向上	?	”	喊叫	这	掌握	的	这	西洋菜	.

“你们吃饱了吗？”海鸥号船长喊道。

“ [noʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɔ:r] [ə'gen] .

“	No	,	”	came	the	roar	again	.
“	不	,	”	来了	这	吼	再次	.

“不！”咆哮声再次响起。

“ [drɑ:p][jʊr; jər] ['æŋkər] [ænd; ənd] [kʌm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [steɪ]

“	Drop	your	anchor	and	come	alongside	,	”	shouted	the	skipper	,	“	I've	got	to	stay
“	降低	你的	锚	和	来	旁边	,	”	喊叫	这	船长	,	“	我已经	得到	到	停留

[hɪr] [ə'nʌðər] [wi:k] ,

here	another	week	,
这里	其他	星期	,

“抛锚靠岸，”船长喊道，“我还要在这里待一个星期。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bærəlz] [oʊ] - ['herɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔ:r] [ðen] .

and	I've	got	a	dozen	barrels	o	'	herring	must	be	in	London	before	then	.
和	我已经	得到	一个	打	桶	o	-	鲱鱼	必须	是	在	伦敦	前	然后	.

我还有十二桶鲱鱼，必须在那之前运到伦敦。

” [ðə; ði]['frɑ:lɪk][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ]

”	The	Frolic	was	abreast	of	them	,	and	he	held	his	breath	with
”	这	嬉戏	曾是	并排	的	他们	,	和	他	握住	他的	气息	和

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

“嬉戏者就在他们旁边，他屏住呼吸，紧张不已。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ][hæf][æn; ən] ['aʊər] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋkʃəsli] .

“	It	won't	take	you	half	an	hour	,	”	he	shouted	anxiously	.
“	它	惯于	拿	你	一半	一个	小时	,	”	他	喊叫	焦虑地	.

“不会花你半个小时的，”他焦急地喊道。

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz]['mju:zɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ræn][aʊt] ,

The	grating	of	the	cable	was	music	in	his	ears	as	it	ran	out	,
这	格栅	的	这	电缆	曾是	音乐	在	他的	耳朵	作为	它	跑	出去	,

电缆断裂时发出的摩擦声在他耳中却成了美妙的音乐。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kruː]

and	hardly	able	to	believe	in	the	success	of	his	scheme	he	saw	the	crew
和	几乎	有能力的	到	相信	在	这	成功	的	他的	方案	他	锯	这	全体人员

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][seɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][set] .

taking	in	the	sail	they	had	just	begun	to	set	.
采取	在	这	帆	他们	有	只是	开始	到	放	.

他几乎不敢相信自己的计划会成功，只见船员们收起了他们刚刚开始升起的帆。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['frɑːlɪk][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] .

Ten	minutes	later	the	Frolic	was	rubbing	against	his	side	.
十	分钟	之后	这	嬉戏	曾是	擦	反对	他的	边	.

十分钟后，Frolic 就蹭到了他的腰侧。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] ['siːˌmjuː] ,

The	hatches	were	off	the	Seamew	,
这	孵化	是	离开	这	西洋菜	,

海鸥号的舱口已经关闭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊld] [ʃed] [ə; eɪ] ['sɪkli] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpi] ['feɪsɪz]

and	a	lantern	swinging	in	her	hold	shed	a	sickly	light	upon	the	sleepy	faces
和	一个	灯笼	摇摆	在	她	抓住	棚	一个	病弱的	光	之上	这	困	面孔

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .

of	her	crew	.
的	她	全体人员	.

船舱里摇曳的灯笼散发出昏暗的光芒，照在船员们昏昏欲睡的脸上。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - ['wɪspərɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['æniːz] .

The	mate	was	at	the	foc'sle	whispering	instructions	to	Annis	.
这	伴侣	曾是	在	这	-	耳语	指示	到	安妮丝	.

大副在船首楼低声向安妮丝传达指令。

“ [lʊk] [ə'laɪv] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːlɪk] ,

“	Look	alive	,	”	said	the	master	of	the	Frolic	,
“	看	活	,	”	说	这	掌握	的	这	嬉戏	,

“振作起来，”嬉戏大师说道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] - [ɪm] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	I'll	just	take	'	em	on	deck	for	the	present	.
“	患病的	只是	拿	-	呃	在	甲板	为了	这	展示	.

“我暂时先把它们带到甲板上。”

” [hiː; hi] [keɪm] ['fʌsəli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] , [geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət]['æniːz] ,

”	He	came	fussily	to	the	side	to	superintend	,	gazing	curiously	at	Annis	,
”	他	来了	挑剔地	到	这	边	到	督	,	凝视	奇怪的是	在	安妮丝	,

他慢吞吞地走到一旁监督，好奇地打量着安妮丝。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

who	was	standing	watching	the	operations	.
WHO	曾是	常设	观看	这	运营	.

他当时站在一旁观看手术。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃɪp] !

“	What	a	nice	ship	!
“	什么	一个	好的	船	!

“多么漂亮的船啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ? ”

“	May	I	come	on	board	?	”
”	可能	我	来	在	木板	?	”

我可以登机吗?

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	You're	quite	welcome	if	you	don't	get	in	the	way	,	”	was	the	reply	.
”	你是	相当	欢迎	如果	你	不	得到	在	这	方式	,	”	曾是	这	回复	.

“只要你不碍事，我们非常欢迎你。”对方回答道。

[ək'septɪŋ] [ðɪs] ['kwɑːlɪfaɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['æniːz] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [raʊnd]

Accepting	this	qualified	permission	,	Annis	stepped	on	board	and	walked	quietly	round
接受	这	合格的	允许	,	安妮丝	步	在	木板	和	步行	悄悄	圆形的

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

接受了这一有条件的许可后，安妮丝登上了船，静静地在甲板上走了一圈。

[æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

At	the	companion	she	paused	and	looked	round	.
在	这	伴侣	她	暂停	和	看起来	圆形的	.

她走到同伴身边，停下脚步，环顾四周。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ; [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] ,

Everybody	was	busy	;	and	trembling	with	nervousness	,
大家	曾是	忙碌的	;	和	发抖	和	紧张	,

每个人都很忙，而且紧张得浑身发抖。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['kæbɪn] .

she	hesitated	a	moment	and	then	descended	into	the	dark	cabin	.
她	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	下降	进入	这	黑暗的	舱	.

她犹豫了片刻，然后走进了黑暗的小屋。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	That	you	,	captain	?	”	said	a	voice	.
”	那	你	,	队长	?	”	说	一个	嗓音	.

“是你吗，船长？”一个声音问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	What	are	we	stopping	for	?
”	什么	是	我们	停止	为了	?

我们为什么要停下来?

” ['æniːz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	Annis	made	no	reply	.
”	安妮丝	制成	不	回复	.

安妮丝没有回答。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

“	Who	is	it	?	”	said	the	voice	again	.
”	WHO	是	它	?	”	说	这	嗓音	再次	.

“是谁？”那个声音再次响起。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] ['æniːz] .

“	Hush	!	”	said	Annis	.
”	嘘	!	”	说	安妮丝	.

“嘘！”安妮丝说道。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɪlətsən] ['ʃɔːrtli] .

“	Oh	,	all	right	,	”	said	Mr	.	Tillotson	shortly	.
”	哦	,	全部	正确的	,	”	说	先生	.	蒂洛森	不久	.

“哦，好的，”蒂洛森先生简短地说。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ What's wrong ?
” 是什么 错误的 ?

“怎么了?

” ['æniːz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
” Annis hesitated , waiting to hear another voice , but in vain .
” 安妮丝 犹豫了一下 , 等待 到 听到 其他 嗓音 , 但 在 徒劳 .

安妮丝犹豫了一下，等待着听到另一个声音，但却徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
She fancied that she heard another person breathing , but that was all .
她 幻想 那 她 听到 其他 人 呼吸 , 但 那 曾是 全部 .

她似乎听到了另一个人的呼吸声，但仅此而已。

“ ['fɑːðər] !
“ Father !
” 父亲 !

“父亲!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] .
” she cried , suddenly .
” 她 哭 , 突然 .

她突然哭了起来。

“ [its] [ˌem 'iː] !
“ It's me !
” 它是 我 !

“这就是我!

['æniːz] !
Annis !
安妮丝 !

安妮丝!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
” There was a great shout from the other side of the cabin ,
” 那里 曾是 一个 伟大的 喊 从 这 其他 边 的 这 舱 ,

“小屋另一边传来一声巨大的喊叫声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
and in the gloom she saw something spring up and come towards her .
和 在 这 愁云 她 锯 某物 春天 向上 和 来 向 她 .

在昏暗中，她看到有什么东西跃起，朝她扑来。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [græsp][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər][sɔːft] [feɪs]
Something which caught her in a mighty grasp and crushed her soft face
某物 哪个 捕捉 她 在 一个 强大的 抓牢 和 碎 她 柔软的 脸
[ə'genst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
against a long ,
反对 一个 长的 ,

有什么东西猛地抓住了她，将她柔软的脸庞狠狠地压在一根长长的……上。

[stɪf] [bɪrd] .
stiff beard .
僵硬的 胡须 .

僵硬的胡须。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tə'geðər] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə]

Laughing	and	crying	together	she	put	her	arms	about	its	neck	and	clung	to
笑	和	哭泣	一起	她	放	她	武器	关于	它是	脖子	和	紧紧抓住	到

[ˌaɪ 'ti:] [kən'vʌlsɪvli] .

it	convulsively	.
它	痉挛地	.

她又哭又笑，用双臂环住它的脖子，紧紧地抱住它。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [læs] ! " [sed] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] [æt; ət] [læst] .

"	There	,	there	,	my	lass	!	"	said	Captain	Gething	at	last	.
"	那里	,	那里	,	我的	小姐	!	"	说	队长	盖廷	在	最后的	.

"好了好了，姑娘！"盖辛船长终于说道。

" [wi:; wi] ['oʊnli] [stɑ:pt] [ju:; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , " [sed] ['æni:z] [hɪ'sterɪkli] .

"	We	only	stopped	you	by	a	miracle	,	"	said	Annis	hysterically	.
"	我们	仅有的	停止	你	经过	一个	奇迹	,	"	说	安妮丝	歇斯底里地	.

"我们能阻止你们，简直是个奇迹，"安妮丝歇斯底里地说。

" [ðə; ði] ['si:ˌmju:] [ɪz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [aɪ] [dəunt] [noʊ]

"	The	Seamew	is	alongside	,	and	why	you	wanted	to	run	away	again	I	don't	know
"	这	西洋菜	是	旁边	,	和	为什么	你	通缉	到	跑步	离开	再次	我	不	知道

. "

:	"
.	"

"海鸥号就在旁边，我不知道你为什么又想逃跑。"

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] ['wɪrəli] .

"	I	don't	understand	,	"	said	Captain	Gething	wearily	.
"	我	不	理解	,	"	说	队长	盖廷	疲劳	.

"我不明白，"盖辛上尉疲惫地说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['deɪndʒər] , " [sed] ['æni:z] ['tendərli] .

"	You	can	understand	that	I	wouldn't	take	you	into	danger	,	"	said	Annis	tenderly	.
"	你	能	理解	那	我	不会	拿	你	进入	危险	,	"	说	安妮丝	温柔地	.

"你应该明白我不会让你身处险境，"安妮丝温柔地说。

" [pʊt] [jʊr; jər] [koʊt] [ɑ:n] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

"	Put	your	coat	on	and	come	with	me	.
"	放	你的	外套	在	和	来	和	我	.

"穿上外套，跟我来。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪd] .

"	Without	another	word	Captain	Gething	did	as	he	was	bid	.
"	没有	其他	单词	队长	盖廷	做过	作为	他	曾是	出价	.

"盖辛上尉一言不发，照吩咐去做了。"

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['tɪlətsən] , [ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv]

He	stopped	,	as	though	to	speak	to	Tillotson	,	and	then	thinking	better	of
他	停止	,	作为	尽管	到	说话	到	蒂洛森	,	和	然后	思维	更好的	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他停了下来，似乎想和蒂洛森说话，但随即又改变了主意。

['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɑ:n] [dek] .

followed	his	daughter	on	deck	.
随后	他的	女儿	在	甲板	.

他跟着女儿上了甲板。

" [aɪm] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['kæpən] ,

"	I'm	not	coming	with	you	,	cap'n	,
"	我是	不是	未来	和	你	,	船长	,

"我不跟你一起去，船长。"

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðæt] ['ɑːrd(ə)nt]['mærɪnər] [pæst] [ðem; ðəm] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .

"	he	said	as	that	ardent	mariner	passed	them	rolling	a	barrel	along	the	deck	.
"	他	说	作为	那	热心	水手	通过了	他们	滚动	一个	桶	沿着	这	甲板	.

“他一边说着，一边看着那位热情洋溢的水手推着一个桶从他们身边经过。

“ [ə; eɪ] - [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['briːfli] ; “ [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] .

“	A	-	right	,	"	said	the	other	briefly	;	“	you	won't	get	your	money	back	.
"	一个	-	正确的	,	"	说	这	其他	简要地	;	"	你	惯于	得到	你的	钱	后退	.

“没错，”另一个人简短地说；“你拿不回你的钱了。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst] ['fæʃ(ə)n] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ɑːrm] ,

"	In	a	shamefaced	fashion	Captain	Gething	,	still	holding	his	daughter's	arm	,
"	在	一个	羞愧	时尚	队长	盖廷	,	仍然	保持	他的	女儿的	手臂	,

“盖辛上尉羞愧地挽着女儿的胳膊，

[stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['siː˛mjuː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mæstər] .

stepped	on	board	the	Seamew	and	shook	hands	with	its	master	.
步	在	木板	这	西洋菜	和	摇晃	双手	和	它是	掌握	.

登上“海鸥号”，与船长握手。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər] [ɑːn]

By	the	time	he	was	half	through	his	story	there	was	a	burning	desire	on
经过	这	时间	他	曾是	一半	通过	他的	故事	那里	曾是	一个	燃烧	欲望	在

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['tɪlətsən] — [ə; eɪ]

the	part	of	the	skipper	to	go	down	and	have	a	look	at	Tillotson	—	a
这	部分	的	这	船长	到	去	向下	和	有	一个	看	在	蒂洛森	—	一个

[dɪ'zaɪər] [pə'remptrəli] [tʃekt] [baɪ] ['æniːz] ,

desire	peremptorily	checked	by	Annis	,
欲望	专断地	已检查	经过	安妮丝	,

当他讲到故事一半时，船长就迫切地想要下去看看蒂洛森——但安妮丝断然阻止了他。

[huː] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] ['dʒɛntəl˛mənz, 'dʒɛnəl˛mənz] [aɪ'dentəti] ,

who	had	an	erroneous	opinion	concerning	that	gentleman's	identity	,
WHO	有	一个	错误	观点	有关	那	绅士的	身份	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɑːlɪk] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [ɪts] ['herɪŋz] ,

and	the	Frolic	having	taken	in	its	herrings	,
和	这	嬉戏	拥有	已采取	在	它是	鲱鱼	,

他对那位先生的身份有误，而“嬉戏”号则吞下了它的鲱鱼，

[ʃiəd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - [naɪt] .

sheered	off	with	a	friendly	good	-	night	.
剪切	离开	和	一个	友好的	好的	-	夜晚	.

友好地道了声晚安后便匆匆离开了。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siː˛mjuː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ʌp] ,

The	crew	of	the	Seamew	watched	her	until	she	had	her	anchor	up	,
这	全体人员	的	这	西洋菜	观看	她	直到	她	有	她	锚	向上	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“海鸥号”的船员们一直注视着她，直到她起锚，然后，

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['henri] , [huː] [wʌz; wəz] [steɪdʒ] ['mænɪdʒɪŋ] , [went]

at	the	impatient	suggestion	of	Henry	,	who	was	stage	managing	,	went
在	这	不耐烦	建议	的	亨利	,	WHO	曾是	阶段	管理	,	去

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

在舞台监督亨利的急切建议下，他下楼去了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['wɪlsn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['gɛθɪŋ] ,

“	Are	you	satisfied	now	?	”	inquired	Wilson	in	a	low	voice	,	as	Captain	Gething	,
”	是	你	使满意	现在	？	”	询问	威尔逊	在	一个	低的	嗓音	,	作为	队长	盖廷	,

“你现在满意了吗？”威尔逊低声问道，盖辛上尉也跟着问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [bɔːrn][ʌv; əv] ['jɪrz] , [went] ['sloʊli] [bɪ'loʊ] .

with	a	wisdom	born	of	years	,	went	slowly	below	.
和	一个	智慧	出生	的	年	,	去	缓慢地	以下	.

带着岁月沉淀的智慧，缓缓向下走去。

“ [kwaɪt] , ” [briːðd] ['æniːz] ['sɔːftli] .

“	Quite	,	”	breathed	Annis	softly	.
”	相当	,	”	呼吸	安妮丝	轻轻	.

“确实如此，”安妮丝轻声说道。

“ [aɪm][nɑːt] , ” [sed] ['wɪlsn] , [ɪn] [toʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

“	I'm	not	,	”	said	Wilson	,	in	tones	full	of	meaning	.
”	我是	不是	,	”	说	威尔逊	,	在	音调	满的	的	意义	.

“我不是，”威尔逊意味深长地说。

[mɪs] ['gɛθɪŋ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd] ['sɜrˌveɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,

Miss	Gething	smiled	,	and	leaning	against	the	side	surveyed	,	with	some	interest	,
错过	盖廷	微笑	,	和	倾斜	反对	这	边	调查	,	和	一些	兴趣	,

盖辛小姐微微一笑，倚在墙边，饶有兴致地打量着。

[ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] .

the	dark	water	and	the	sleeping	town	.
这	黑暗的	水	和	这	睡眠	镇	.

幽暗的水面和沉睡的小镇。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [wen] ['wɪlsn] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk]

She	did	not	move	when	Wilson	came	and	stood	by	her	,	and	when	he	took
她	做过	不是	移动	什么时候	威尔逊	来了	和	站立	经过	她	,	和	什么时候	他	采取

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

威尔逊走过来站在她身边，握住她的手时，她一动不动。

[meɪd] [noʊ]['proʊtest] .

made	no	protest	.
制成	不	反对	.

没有提出任何抗议。

“ [aɪm][nɑːt]['sætɪsfaɪd] — [jet] , ” [sed] ['wɪlsn] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

“	I'm	not	satisfied	—	yet	,	”	said	Wilson	,	raising	her	hand	to	his	lips	.
”	我是	不是	使满意	—	然而	,	”	说	威尔逊	,	提高	她	手	到	他的	嘴唇	.

“我还不满意——”威尔逊说着，抬起手放在他的嘴唇上。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['læntərnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['gerɪʃli] , [ænd; ənd]

His	eye	caught	the	two	lanterns	which	were	burning	somewhat	garishly	,	and
他的	眼睛	捕捉	这	二	灯笼	哪个	是	燃烧	有些	俗艳地	,	和

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] ,

crossing	over	,
过境	超过	,

他的目光被两盏燃烧得有些刺眼、交叉摆放的灯笼吸引住了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm] [aʊt] .

he	took	them	down	and	blew	them	out	.
他	采取	他们	向下	和	吹	他们	出去	.

他把它们打下来，然后吹灭了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smʌðəd] [læf] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] .

He	turned	suddenly	at	the	sound	of	a	smothered	laugh	,	a	moment	too	late	.
他	转向	突然	在	这	声音	的	一个	窒息	笑	,	一个	片刻	也	晚的	.

听到一声压抑的笑声，他猛地转过身，但为时已晚。

['æniːz] ['gɛθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] .

Annis	Gething	had	gone	below	.
安妮丝	盖廷	有	已消失	以下	.

安妮丝·盖辛已经下楼了。

[ðə; ði] [braʊn] ['mænz] ['sɜːrvənt]

THE	BROWN	MAN'S	SERVANT
这	棕色的	男人的	仆人

棕色皮肤的仆人

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ['haɪəmz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['θɜːroʊfer] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

The	shop	of	Solomon	Hyams	stood	in	a	small	thoroughfare	branching	off	the
这	店铺	的	所罗门	海姆斯	站立	在	一个	小的	通道	分枝	离开	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [roʊd] .

Commercial	Road	.
商业的	路	.

所罗门·海姆斯的商店位于商业路旁的一条小巷里。

[ɪn] [ɪts] ['wɪndoʊz] [ˌʌnrɪ'dimd] [pledʒz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [frʌm; frəm][oʊld] - [taɪm] ['wɑːtʃɪz] [tuː; tə]

In	its	windows	unredeemed	pledges	of	all	kinds	,	from	old	-	time	watches	to
在	它是	视窗	未兑换	承诺	的	全部	种类	,	从	老的	-	时间	手表	到

['siːmənz] [buːts] ,

seamen's	boots	,
海员的	靴子	,

橱窗里陈列着各种各样的未兑现的抵押品，从老式手表到水手靴，应有尽有。

[ə'piːld] [tuː; tə][ɔːl] [teɪsts] [ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] .

appealed	to	all	tastes	and	requirements	.
上诉	到	全部	口味	和	要求	.

迎合了所有人的口味和需求。

['bʌndlz] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , ['kændɪdli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['wʌndərf(ə)l] , ” [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [æt; ət] [əb'sɜːrdli]

Bundles	of	cigars	,	candidly	described	as	“	wonderful	,	”	were	marked	at	absurdly
捆绑	的	雪茄	,	坦率地说	描述	作为	“	精彩的	,	”	是	标记	在	荒谬地

[loʊ] ['fɪgjərz] ,

low	figures	,
低的	数据	,

成捆的雪茄被坦率地形容为“极好”，但标价却低得离谱。

[waɪl] ['sɪlvər] ['wɑːtʃɪz] [en'devəd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪk] [baɪ]

while	silver	watches	endeavored	to	excuse	the	clumsiness	of	their	make	by
尽管	银	手表	努力	到	原谅	这	笨拙	的	他们的	制作	经过

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] “ [strɔːŋ] ['wɝːkmənz] .

describing	themselves	as	“	strong	workmen's	.
描述	他们自己	作为	“	强的	工人的	.

而银表则试图通过自称“坚固耐用的工匠之作”来为其制作上的笨拙开脱。

”	[ðə; ði]	[saɪd]	['entrəns]	,	[ʌp]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	['æli]	,	[wʌz; wəz]	[sə:'maunt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[θriː]	[bræs]
”	**The**	**side**	**entrance**	**,**	**up**	**a**	**narrow**	**alley**	**,**	**was**	**surmounted**	**by**	**the**	**usual**	**three**	**brass**
”	这	边	入口	,	向上	一个	狭窄的	胡同	,	曾是	克服	经过	这	通常	三	黄铜

[bɔːlz]	,
balls	**,**
球	,

“侧门位于一条狭窄的小巷内，门上方通常装饰着三个黄铜球。”

[ænd; ənd]	[hɪr]	['mɪstər]	.	['haɪəmz]	-	['klaɪənts]	[wɜːr; wər]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	.
and	**here**	**Mr**	**.**	**Hyams**	**'**	**clients**	**were**	**wont**	**to**	**call**	**.**
和	这里	先生	.	海姆斯	-	客户	是	惯于	到	称呼	.

海姆斯先生的客户经常来这里打电话。

[ðeɪ]	['entərd]	[æz; əz]	['ɔptəmɪsts]	,	[smaɪld]	['kɑːnfɪdəntli]	[ə'pɑːn]	['mɪstər]	.	['haɪəmz]	,	['ɑːrgjuːd]	,	[prəu'testid]
They	**entered**	**as**	**optimists**	**,**	**smiled**	**confidently**	**upon**	**Mr**	**.**	**Hyams**	**,**	**argued**	**,**	**protested**
他们	进入	作为	乐观主义者	,	微笑	自信地	之上	先生	.	海姆斯	,	争论	,	抗议

['ʃrɪlli]	,
shrilly	**,**
尖锐地	,

他们以乐观的姿态走进来，自信地对着海姆斯先生微笑，争论不休，尖声抗议。

[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	['pesɪmɪsts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[prə'naʊnst]	[ænd; ənd]	['vɪrələnt]	[taɪp]
and	**left**	**the**	**establishment**	**pessimists**	**of**	**a**	**most**	**pronounced**	**and**	**virulent**	**type**
和	左边	这	建立	悲观主义者	的	一个	最多	发音	和	剧毒的	类型

.
:
.

并使当权派人士产生了最为鲜明和激烈的悲观主义情绪。

[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[haʊ'evər]	,	[dɪ'stɜːrbd]	[ðə; ði]	['pɔːnbroʊkər]	.
None	**of**	**these**	**things**	**,**	**however**	**,**	**disturbed**	**the**	**pawnbroker**	**.**
没有任何	的	这些	事物	,	然而	,	不安	这	当铺老板	.

然而，这些事都没有让当铺老板感到不安。

[ðə; ði]	['drʌŋkən]	['klaɪənt]	[huː]	[en'devəd]	[tuː; tə]	[beɪl]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['sʌndeɪ]	[kloʊðz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[træm]
The	**drunken**	**client**	**who**	**endeavored**	**to**	**bail**	**out**	**his**	**Sunday**	**clothes**	**with**	**a**	**tram**
这	醉	客户	WHO	努力	到	保释	出去	他的	星期日	衣服	和	一个	电车

['tɪkɪt]	[wʌz; wəz]	[ə'kɑːmə˛deɪtəd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tʃer]	,
ticket	**was**	**accommodated**	**with**	**a**	**chair**	**,**
票	曾是	已安排	和	一个	椅子	,

那位醉醺醺的顾客试图用一张电车票来抵扣他周日穿的衣服，店家给他安排了一把椅子。

[waɪl]	[ðə; ði]	[ə'sɪstənt]	[went]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ænd; ənd]	['kɑːntrækt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['spiːdi]
while	**the**	**assistant**	**went**	**to**	**hunt**	**up**	**his**	**friends**	**and**	**contract**	**for**	**a**	**speedy**
尽管	这	助手	去	到	打猎	向上	他的	朋友们	和	合同	为了	一个	迅速

[rɪ'muːv(ə)l]	;
removal	**;**
移动	;

而助手则去找他的朋友们，安排人迅速搬走；

[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	[huː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[əb'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['haɪər]	[æd'væns]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,
the	**old**	**woman**	**who**	**,**	**with**	**a**	**view**	**of**	**obtaining**	**a**	**higher**	**advance**	**than**	**usual**	**,**
这	老的	女士	WHO	,	和	一个	看法	的	获得	一个	更高	进步	比	通常	,

那位老妇人为了获得比平时更高的预付款，

[pɔːd]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['griːvəs]	[woʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hɑrdnd]	[ɪrz]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['haɪəmz]	,
poured	**a**	**tale**	**of**	**grievous**	**woe**	**into**	**the**	**hardened**	**ears**	**of**	**Mr**	**.**	**Hyams**	**,**
倾倒	一个	故事	的	严重的	悲哀	进入	这	硬化	耳朵	的	先生	.	海姆斯	,

他向海姆斯先生那双铁石心肠的耳朵倾诉了一段令人痛心的悲惨故事。

[faʊnd] [hɜːr'self] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪljər] ,

found	herself	left	to	the	same	invaluable	assistant	,	and	,	realizing	her	failure	,
成立	她自己	左边	到	这	相同的	无价	助手	,	和	,	意识到	她	失败	,

她发现自己只能依靠那位不可或缺的助手，并且意识到自己的失败后，

[wʊd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌm] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .

would	at	once	become	cheerful	and	take	what	was	offered	.
会	在	一次	变得	快乐	和	拿	什么	曾是	提供	.

会立刻变得高兴起来，接受所提供的东西。

['mɪstər] . ['haɪəmz] - ['meθədz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ,

Mr	.	Hyams	'	methods	of	business	were	quiet	and	unostentatious	,
先生	.	海姆斯	-	方法	的	商业	是	安静的	和	朴素的	,

海姆斯先生的经营方式低调而朴实。

[ænd; ənd]['ruːmər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'taɪər][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] .

and	rumor	had	it	that	he	might	retire	at	any	time	and	live	in	luxury	.
和	谣言	有	它	那	他	可能	退休	在	任何	时间	和	居住	在	奢华	.

有传言说他随时可能退休，过上奢华的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['tʃɪrləs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [noʊ'vembər] [æz; əz]['mɪstər] . ['haɪəmz] ,

It	was	a	cold	,	cheerless	afternoon	in	November	as	Mr	.	Hyams	,
它	曾是	一个	寒冷的	,	冷冷清清	下午	在	十一月	作为	先生	.	海姆斯	,

那是一个十一月寒冷而阴沉的下午，海姆斯先生……

[huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['heɪzi][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['haɪdʒiːn] , [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] .

who	had	occasional	hazy	ideas	of	hygiene	,	stood	at	his	door	taking	the	air	.
WHO	有	偶然	朦胧	想法	的	卫生	,	站立	在	他的	门	采取	这	空气	.

一个对卫生偶尔有些模糊不清的人站在门口呼吸新鲜空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd] ['redələnt] [ʌv; əv] ['meni] ['blendɪd]

It	was	an	atmosphere	laden	with	soot	and	redolent	of	many	blended
它	曾是	一个	气氛	满载	和	煤烟	和	芬芳的	的	许多	混合

['əudəz] ,

odors	,
气味	,

空气中弥漫着煤烟味，混合着多种气味。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['fʌsti] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [helθ] - ['gɪvɪŋ] .

but	after	the	fusty	smell	of	the	shop	it	was	almost	health	-	giving	.
但	后	这	发霉的	闻	的	这	店铺	它	曾是	几乎	健康	-	给予	.

但闻过商店里那股霉味之后，这股味道几乎让人感觉健康多了。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['ɑːpəzɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['dɜːrti] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['saɪnbɔːdz] ,

In	the	large	public	-	house	opposite	,	with	its	dirty	windows	and	faded	signboards	,
在	这	大的	民众	-	房子	对面的	,	和	它是	肮脏的	视窗	和	褪色	招牌	,

对面那家窗户脏兮兮、招牌褪色的大酒馆里，

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [lɪt] ,

the	gas	was	already	being	lit	,
这	气体	曾是	已经	存在	点燃	,

煤气已经点燃了。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['deɪlaɪt] ['drɪrinəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [laɪt]

which	should	change	it	from	its	daylight	dreariness	to	a	resort	of	light
哪个	应该	改变	它	从	它是	日光	沉闷	到	一个	采取	的	光

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

这将使它从白天的阴暗沉闷变成一个充满光明和生机的度假胜地。

['mɪstər] . ['haɪəmz] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['premɪsɪz] ,

Mr	.	Hyams	,	who	was	never	in	a	hurry	to	light	up	his	own	premises	,
先生	.	海姆斯	,	WHO	曾是	绝不	在	一个	匆忙	到	光	向上	他的	自己的	前提	,

海姆斯先生从来不急于点亮自己的房产，

['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [priˈfəːiŋ] [ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [laɪt] [wɪtʃ] [kʌmz] [bɪˈtwiːn] [deɪ] [ænd; ənd]

many	of	his	clients	preferring	the	romantic	light	which	comes	between	day	and
许多	的	他的	客户	偏好	这	浪漫的	光	哪个	来	之间	天	和

[naɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] ,

night	for	their	visits	,
夜晚	为了	他们的	访问	,

他的许多客户都喜欢在昼夜交替的浪漫光线下前来拜访。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪli] [er] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ˌɪn'saɪd] ,

was	about	to	leave	the	chilly	air	for	the	warmth	inside	,
曾是	关于	到	离开	这	寒冷	空气	为了	这	温暖	里面	,

正要离开寒冷的室外，走进温暖的室内，

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːmən] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] ['æspekt] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd]

when	his	attention	was	attracted	by	a	seaman	of	sturdy	aspect	stopping	and
什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	水手	的	结实的	方面	停止	和

['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

looking	in	at	his	window	.
寻找	在	在	他的	窗户	.

这时，他的注意力被一个身材魁梧的水手吸引住了，那水手停下来，向他的窗户里张望。

['mɪstər] . ['haɪəmz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sɔːftli] .

Mr	.	Hyams	rubbed	his	hands	softly	.
先生	.	海姆斯	摩擦	他的	双手	轻轻	.

海姆斯先生轻轻地搓了搓手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['siːmən] ,

There	was	an	air	of	comfort	and	prosperity	about	this	seaman	,
那里	曾是	一个	空气	的	舒适	和	繁荣	关于	这	水手	,

这位水手身上散发着一种安逸富裕的气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [hæd; həd] ['meni] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , ['ʌtərli] ['juːsləs]

and	the	pawnbroker	had	many	small	articles	in	his	window	,	utterly	useless
和	这	当铺老板	有	许多	小的	文章	在	他的	窗户	,	完全地	无用

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,

to	the	man	,
到	这	男人	,

当铺橱窗里摆放着许多小件物品，对那个人来说毫无用处。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊld] [hɪm; ɪm] .

which	he	would	have	liked	to	have	sold	him	.
哪个	他	会	有	喜欢	到	有	卖	他	.

他本想把这些东西卖给他。

[ðə; ði] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pæs] ,

The	man	came	from	the	window	,	made	as	though	to	pass	,
这	男人	来了	从	这	窗户	,	制成	作为	尽管	到	经过	,

那人从窗户里走出来，装作要经过的样子，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ɪˈrezəluːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pɑːn] - ['broʊkər] .

and	then	paused	irresolute	before	the	pawn	-	broker	.
和	然后	暂停	徊	前	这	典当	-	经纪人	.

然后，他犹豫地站在当铺老板面前。

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['dʒiːniəli] .

“	You	want	a	watch	?	”	said	the	latter	genially	.
“	你	想	一个	手表	?	”	说	这	后者	和蔼地	.

“你想要一块手表吗？”后者和蔼地问道。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
“ Come inside .
“ 来 里面 .

进来吧。

” ['mɪstər] . ['haɪəmz] [went] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
” Mr . Hyams went behind his counter and waited .
” 先生 . 海姆斯 去 在后面 他的 柜台 和 等待 .

海姆斯先生走到柜台后面，等着。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pɑːn] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I don't want to buy nothing , and I don't want to pawn nothing , ” said the
“ 我 不 想 到 买 没有什么 , 和 我 不 想 到 典当 没有什么 , ” 说 这
['seɪlər] .
sailor .
水手 .

“我什么都不想买，也什么都不想典当，”水手说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ?
“ What do you think o ' that ?
“ 什么 做 你 思考 o - 那 ?

你觉得怎么样?

” ['mɪstər] . ['haɪəmz] , [huː] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['ridlz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
” Mr . Hyams , who objected to riddles , especially those which seemed to be
” 先生 . 海姆斯 , WHO 反对 到 谜语 , 尤其 那些 哪个 似乎 到 是
[ə'genst] ['bɪznəs] ,
against business ,
反对 商业 ,

海姆斯先生不喜欢谜语，尤其是不喜欢那些似乎与商业背道而驰的谜语。

[aɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'feɪvərəbli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] .
eyed him unfavorably from beneath his shaggy eyebrows .
眼睛 他 不利的 从 下面 他的 毛茸茸 眉毛 .

他从浓密的眉毛下，用不友好的目光打量着他。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [tɔːk] [tə'geðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] , “ [juː; jʊ][æn; ən] -
“ We might have a little quiet talk together , ” said the seaman , “ you an '
“ 我们 可能 有 一个 小的 安静的 讲话 一起 , ” 说 这 水手 , “ 你 一个 -
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“我们或许可以安静地聊一会儿，”水手说，“你和我；

[wiː; wi] [maɪt] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - ['bɪznəs] [tə'geðər] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] .
we might do a little bit o ' business together , you an ' me .
我们 可能 做 一个 小的 少量 o - 商业 一起 , 你 一个 - 我 .

你我或许可以一起做点生意。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlɚ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , ['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] ?
In the parler , shall we say , over a glass o ' something hot ?
在 这 Parler , 将 我们 说 , 超过 一个 玻璃 o - 某物 热的 ?

比如说，在客厅里，一边喝着热饮，一边聊天?

” ['mɪstər] . ['haɪəmz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Mr . Hyams hesitated .
” 先生 . 海姆斯 犹豫了一下 .

海姆斯先生犹豫了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] ['neɪtʃər] ,
He was not averse to a little business of an illicit nature ,
他 曾是 不是 反 到 一个 小的 商业 的 一个 非法 自然 ,

他并不排斥做一些非法的小生意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][roʊz][ʌp] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd]

but	there	rose	up	vividly	before	him	the	picture	of	another	sailor	who	had
但	那里	玫瑰	向上	生动地	前	他	这	图片	的	其他	水手	WHO	有

[meɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][prə'poʊz(ə)l] ,

made	much	the	same	sort	of	proposal	,
制成	很多	这	相同的	种类	的	提议	,

但他脑海中却清晰地浮现出另一位水手的形象，那位水手也曾提出过类似的建议。

[ænd; ənd] , ['æftər] [fɔːr] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [rʌm] ,

and	,	after	four	glasses	of	rum	,
和	,	后	四	眼镜	的	朗姆酒	,

喝了四杯朗姆酒之后，

[hæd; həd] ['mɪrli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [hɪm; ɪm] ['twenti] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði]

had	merely	suggested	to	him	that	he	should	lend	him	twenty	pounds	on	the
有	仅仅	建议	到	他	那	他	应该	借	他	二十	磅	在	这

[sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] ,

security	of	an	I	.	O	.	U	.	It	was	long	since	,
安全	的	一个	我	.	哦	.	U	.	它	曾是	长的	自从	,

只是建议他借给他二十英镑，以一张借据作担保。那是很久以前的事了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['ræŋkəld] .

but	the	memory	of	it	still	rankled	.
但	这	记忆	的	它	仍然	恼怒	.

但那段记忆仍然让他耿耿于怀。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	sort	of	business	is	it	?
“	什么	种类	的	商业	是	它	?

这是什么类型的企业?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ ['bɪznəs] [ðæts] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][juː; jʊ] , , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [er] .

“	Business	that's	too	big	for	you	,	p'raps	,	”	said	the	sailor	with	a	lordly	air	.
“	商业	那就是	也	大的	为了	你	,	或许	,	”	说	这	水手	和	一个	尊贵的	空气	.

“或许这生意对你来说太大了，”水手带着一种高高在上的姿态说道。

“ [aɪl] [traɪ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pleɪs] .

“	I'll	try	a	bigger	place	.
“	患病的	尝试	一个	大	地方	.

“我打算试试更大的地方。”

[wɒts] [ðæt] ['læntərn] - [feɪst] [swɑːb] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [mʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər] ? ”

What's	that	lantern	-	faced	swab	shoving	his	ugly	mug	into	the	daylight	for	?	”
是什么	那	灯笼	-	面对	拭子	推搡	他的	丑陋的	马克杯	进入	这	日光	为了	?	”

那个长着灯笼脸的家伙为什么要把他那张丑脸伸到阳光下?

“ [get] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [huː] [wʌz; wəz]['kwaɪətli][ænd; ənd]

“	Get	off	,	”	said	the	pawnbroker	to	the	assistant	,	who	was	quietly	and
“	得到	离开	,	”	说	这	当铺老板	到	这	助手	,	WHO	曾是	悄悄	和

[ˌʌnəb'truːsɪvli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] .

unobtrusively	making	a	third	.
不引人注目地	制作	一个	第三	.

“下车，”当铺老板对正在悄悄地做第三笔交易的助手说道。

“ [maɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] .

“	Mind	the	shop	.
“	头脑	这	店铺	.

“看好店铺。”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

This	gentleman	and	I	have	business	in	the	parlor	.
这	绅士	和	我	有	商业	在	这	客厅	.

这位先生和我要在客厅里谈点事。

[kʌm] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] .

Come	this	way	,	sir	.
来	这	方式	,	先生	.

先生，请这边走。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ,

"	He	raised	the	flap	of	the	counter	,	and	led	the	way	to	a	small	,
"	他	提高	这	瓣膜	的	这	柜台	,	和	引领	这	方式	到	一个	小的	,

他掀开柜台的挡板，领着我们走向一间小房间，

[ʌn'taɪdi] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

untidy	room	at	the	back	of	the	shop	.
凌乱	房间	在	这	后退	的	这	店铺	.

商店后面的房间很凌乱。

[ə; eɪ] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪd]

A	copper	kettle	was	boiling	on	the	fire	,	and	the	table	was	already	laid
一个	铜	壶	曾是	沸腾	在	这	火	,	和	这	桌子	曾是	已经	铺设

[fɔːr; fər] [tiː] .

for	tea	.
为了	茶	.

火上铜壶里的水沸腾了，桌子上已经摆好了茶水。

[ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] , ['moʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['leðər] ['ɑːrmtʃer] ,

The	pawnbroker	,	motioning	his	visitor	to	a	dingy	leather	armchair	,
这	当铺老板	,	示意	他的	游客	到	一个	昏暗的	皮革	扶手椅	,

当铺老板示意来访者坐到一张破旧的皮椅上，

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] , [θriː] [pɑːrts] [fʊl] ,

went	to	a	cupboard	and	produced	a	bottle	of	rum	,	three	parts	full	,
去	到	一个	橱柜	和	生产	一个	瓶子	的	朗姆酒	,	三	部分	满的	,

他走到橱柜前，拿出一瓶朗姆酒，里面还剩三分之二。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .

and	a	couple	of	glasses	.
和	一个	夫妻	的	眼镜	.

还有几杯酒。

" [tiː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['siːmən] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['wɪstfəli] .

"	Tea	for	me	,	"	said	the	seaman	,	eyeing	the	bottle	wistfully	.
"	茶	为了	我	,	"	说	这	水手	,	觊觎	这	瓶子	怅然地	.

"给我来杯茶，"水手说着，眼神中流露出渴望。

[ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	pawnbroker	pricked	up	his	ears	.
这	当铺老板	刺痛	向上	他的	耳朵	.

当铺老板竖起了耳朵。

" ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['hɑːrtinəs] , " [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['feloʊ] [laɪk]

"	Nonsense	,	"	he	said	,	with	an	attempt	at	heartiness	,	"	a	jolly	fellow	like
"	废话	,	"	他	说	,	和	一个	试图	在	热情	,	"	一个	快乐的	同伴	喜欢

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [tiː] .

you	don't	want	tea	.
你	不	想	茶	.

"胡说，"他故作热情地说，"像你这样快乐的人怎么会想喝茶呢？"

[hæv; həv][sʌm; səm][oʊ] - [ðɪs] . ”
Have some o ' this . ”
有 一些 o - 这 . ”

尝尝这个。

“ [tiː] , [kənˈfaʊnd] [jər] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Tea , confound yer ! ” said the other .
“ 茶 , 混杂 你的 ! ” 说 这 其他 .

“茶，你这混蛋！”另一个人说道。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] [tiː] , [aɪ] [miːn] [tiː] .
“ When I say tea , I mean tea .
“ 什么时候 我 说 茶 , 我 意思是 茶 .

“我说茶，就是茶。”

” [ðə; ði] [ˈpɔːnbroʊkər] , [riˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] , [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈsiːtɪŋ]
” The pawnbroker , repressing his choler , replaced the bottle , and , seating
” 这 当铺老板 , 压制 他的 霍乱 , 替换 这 瓶子 , 和 , 座位
[hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
himself at the table ,
他自己 在 这 桌子 ,

“当铺老板强压下怒火，把酒瓶放回原处，然后在桌边坐下，

[riːtʃt] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈket(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] .
reached over for the kettle , and made the tea .
达到 超过 为了 这 壶 , 和 制成 这 茶 .

伸手去拿水壶，泡了茶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] ,
It was really a pleasing picture of domestic life ,
它 曾是 真的 一个 令人愉悦 图片 的 国内的 生活 ,

这真是一幅令人愉悦的家庭生活画面。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [wel] [ɪn][ə; eɪ][ˈlæntərn] [slaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtempərəns] [ˈlektʃər] , [ðə; ði]
and would have looked well in a lantern slide at a temperance lecture , the
和 会 有 看起来 出色地 在 一个 灯笼 滑动 在 一个 节制 演讲 , 这
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

如果用幻灯片的形式在禁酒讲座上播放，效果会很好，很长.....

[gɔːnt] [dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈsiːmən] [ˈhɔbnɔbɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbleɪmləs] [ˈtiːpɑːt] .
gaunt Jew and the burly seaman hobnobbing over the blameless teapot .
瘦削 犹 和 这 魁梧的 水手 社交 超过 这 无责 茶壶 .

瘦骨嶙峋的犹太人和魁梧的水手围着无辜的茶壶闲聊。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhaɪəmz] [gruː] [ˈrestləs] .
But Mr . Hyams grew restless .
但 先生 . 海姆斯 生长 不安 .

但海姆斯先生开始变得焦躁不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He was intent upon business ; but the other ,
他 曾是 意图 之上 商业 ; 但 这 其他 ,

他一心扑在生意上；但另一个人，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɪnˌroʊdz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːtəbəlz] [geɪv] [ˈeni] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
so far as his inroads on the teapot and the eatables gave any indication ,
所以 远的 作为 他的 入口 在 这 茶壶 和 这 食物 给予 任何 指示 ,

就他破坏茶壶和偷吃东西的行为来看，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bent] ['oʊnli][ə'pɑːn] ['pleʒər] .

seemed	to	be	bent	only	upon	pleasure	.
似乎	到	是	弯曲	仅有的	之上	乐趣	.

似乎只一心追求享乐。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['seɪlər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['haɪəmz] - [aɪz] ,

Once	again	the	picture	of	the	former	sailor	rose	before	Mr	.	Hyams	'	eyes	,
一次	再次	这	图片	的	这	以前的	水手	玫瑰	前	先生	.	海姆斯	-	眼睛	,

海姆斯先生眼前再次浮现出那位前水手的形象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skauld] ['fɪrsli] [æz; əz][ðə; ði] ['siːmən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ]

and	he	scowled	fiercely	as	the	seaman	pushed	his	cup	up	for	the	fourth
和	他	皱着眉头	激烈地	作为	这	水手	推动	他的	杯子	向上	为了	这	第四

[taɪm] .

time	.
时间	.

当水手第四次把杯子递上来时，他狠狠地皱起了眉头。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	And	now	for	a	smoke	,	”	said	his	visitor	,	as	he	settled	back	in	his
“	和	现在	为了	一个	抽烟	,	”	说	他的	游客	,	作为	他	定居	后退	在	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“现在该抽根烟了，”他的访客说着，靠回了椅子上。

“ [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] , [maɪnd] .

“	A	good	'	un	,	mind	.
“	一个	好的	-	联合国	,	头脑	.

“一个好人，真的。”

[lɔːrd] , [ðɪs] [ɪz] ['kʌmfərt] !

Lord	,	this	is	comfort	!
主	,	这	是	舒适	!

主啊，这真是安慰！

[its] [ðə; ði][fɜːrst][bɪt][oʊ] - ['kʌmfərt] [aɪv] - [æd] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] .

It's	the	first	bit	o	'	comfort	I've	'	ad	since	I	come	ashore	five	days	ago	.
它是	这	第一的	少量	o	-	舒适	我已经	-	广告	自从	我	来	岸上	五	天	前	.

这是我五天前上岸以来得到的第一点安慰。

” [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [grʌntid] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] , ['griːsi] - ['lʊkɪŋ]

”	The	pawnbroker	grunted	,	and	producing	a	couple	of	black	,	greasy	-	looking
”	这	当铺老板	哼哼	,	和	生产	一个	夫妻	的	黑色的	,	腻	-	寻找

[sɪ'gɑːrz] , [geɪv] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .

cigars	,	gave	one	to	his	guest	.
雪茄	,	给予	一	到	他的	客人	.

当铺老板哼了一声，掏出两支看起来油腻腻的黑色雪茄，递给客人一支。

[ðeɪ] [bəuθ] [fel] [tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

They	both	fell	to	smoking	,	the	former	ill	at	ease	,
他们	两个都	跌倒	到	吸烟	,	这	以前的	患病的	在	舒适	,

他们俩都染上了烟瘾，前者感到很不自在。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['fendər] ,

the	latter	with	his	feet	spread	out	on	the	small	fender	,
这	后者	和	他的	脚	传播	出去	在	这	小的	挡泥板	,

后者双脚张开放在小挡泥板上，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

making	the	very	utmost	of	his	bit	of	comfort	.
制作	这	非常	极致	的	他的	少量	的	舒适	.

他竭尽所能地享受着那一点点舒适。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ?

“	Are	you	a	man	as	is	fond	of	asking	questions	?
”	是	你	一个	男人	作为	是	喜爱	的	问	问题	?

你是一个喜欢问问题的人吗?

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

”	he	said	at	length	.
”	他	说	在	长度	.

“他长篇大论地说。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['ɪ'lʌstrətɪvli] .

“	No	,	”	said	the	pawnbroker	,	shutting	his	lips	illustratively	.
”	不	,	”	说	这	当铺老板	,	关闭	他的	嘴唇	举例说明	.

“不,”当铺老板说着，抿紧了嘴唇，以示肯定。

“ [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlər] ,

“	Suppose	,	”	said	the	sailor	,
”	认为	,	”	说	这	水手	,

“假设,”水手说道，

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn'tentli] — “ [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌɛsˌiː'ɛs] — [ðeəz; ðəz]

leaning	forward	intently	—	“	suppose	a	man	came	to	you	an	'	ses	—	there's
倾斜	向前	专注地	—	“	认为	一个	男人	来了	到	你	一个	-	ses	—	有

[ðæt] [kən'faʊndɪd] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

that	confounded	assistant	of	yours	peeping	through	the	door	.
那	令人困惑	助手	的	你的	偷窥	通过	这	门	.

他向前倾身，全神贯注地说道：“假设有一个男人来找你，然后——瞧，你那个该死的助手正从门缝里偷看呢。”

” [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [gɑːt][ʌp]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪg'zæspəreɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['siːmən] , [ænd; ənd] ,

”	The	pawnbroker	got	up	almost	as	exasperated	as	the	seaman	,	and	,
”	这	当铺老板	得到	向上	几乎	作为	恼怒	作为	这	水手	,	和	,

“当铺老板和水手一样恼火地站了起来，然后……”

['æftər] ['reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

after	rating	his	assistant	through	the	half	-	open	door	,	closed	it	with	a	bang	,
后	等级	他的	助手	通过	这	一半	-	打开	门	,	关闭	它	和	一个	砰	,

透过半开的门打量了一下助手后，砰的一声关上了门。

[ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [blaɪnd]['oʊvər][ðə; ði] [glæs] .

and	pulled	down	a	small	blind	over	the	glass	.
和	拉	向下	一个	小的	瞎的	超过	这	玻璃	.

然后拉下一块遮住玻璃的小百叶窗。

“ [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['seɪlər] , ['æftər][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər]

“	Suppose	a	man	came	to	you	,	”	resumed	the	sailor	,	after	the	pawnbroker
”	认为	一个	男人	来了	到	你	,	”	恢复	这	水手	,	后	这	当铺老板

[hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] ,

had	seated	himself	again	,
有	坐着	他自己	再次	,

“假设有人来找你,”当铺老板重新坐下后，水手继续说道。

“ [ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

“	and	asked	you	for	five	hundred	pounds	for	something	.
”	和	问	你	为了	五	百	磅	为了	某物	.

“然后向你要了五百英镑，说是有什么事。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Have	you	got	it	?	”
有	你	得到	它	?	”

你拿到了吗?

“ [nɑːt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [sə'spɪʃəsli] .
“ Not here , ” said the pawnbroker suspiciously .
“ 不是 这里 , ” 说 这 当铺老板 可疑地 .

“这里没有，”当铺老板狐疑地说道。

“ [aɪ][dəunt] [kiːp] ['eni] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] . ”
“ I don't keep any money on the premises . ”
“ 我 不 保持 任何 钱 在 这 前提 . ”

“我不会在店里存放任何现金。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ You could get it , though ? ” suggested the other .
“ 你 可以 得到 它 , 尽管 ? ” 建议 这 其他 .

“不过，你或许能得到它吧？”另一个人建议道。

“ [wiːl] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ; “ [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] — [faɪv] ['hʌndrəd]
“ We'll see , ” said the pawnbroker ; “ five hundred pounds is a fortune — five hundred
“ 出色地 看 , ” 说 这 当铺老板 ; “ 五 百 磅 是 一个 财富 — 五 百
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

“我们走着瞧，”当铺老板说；“五百英镑可是一笔巨款——五百英镑，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk] — [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] — ”
why it takes years of work — five hundred pounds — ”
为什么 它 需要 年 的 工作 — 五 百 磅 — ”

为什么需要多年的努力——五百英镑——”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ]['blesɪd; blest] [sɑːmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] [ə'brʌptli] ; “ [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] ,
“ I don't want no blessed psalms , ” said the seaman abruptly ; “ but , look here ,
“ 我 不 想 不 蒙福 诗篇 , ” 说 这 水手 突然 ; “ 但 , 看 这里 ,

“我不需要什么赞美诗，”水手突然说道；“但是，听着，

[sə'poʊz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
suppose I wanted five hundred pounds for something , and you wouldn't give it
认为 我 通缉 五 百 磅 为了 某物 , 和 你 不会 给 它
.
:
.

假设我想要五百英镑买某样东西，而你却不肯给我。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk]
How am I to know you wouldn't give information to the police if I didn't take
如何 是 我 到 知道 你 不会 给 信息 到 这 警察 如果 我 没有 拿
[wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
what you offered me for it ?
什么 你 提供 我 为了 它 ?

如果我不接受你给我的条件，我怎么知道你不会向警方提供信息呢?

” [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [pɑːmz] [ɪn] ['vɜːrtʃuəs] ['hɔːrər] .
” The pawnbroker threw up his huge palms in virtuous horror .
” 这 当铺老板 扔 向上 他的 巨大的 棕榈树 在 有德行的 恐怖 .

“当铺老板义愤填膺地举起他巨大的手掌。”

“ [aɪ'd][mɑːrk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] ['menəsɪŋli] , [θruː] [hɪz; ɪz]
“ I'd mark you for it if you did , ” said the seaman menacingly , through his
“ ID 标记 你 为了 它 如果 你 做过 , ” 说 这 水手 威胁地 , 通过 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

“你要是真这么做了，我就给你记仇，”水手咬牙切齿地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk][juː; jʊ]['evər][dɪd] .

“	It	'	ud	be	the	worst	day's	work	you	ever	did	.
“	它	-	ud	是	这	最差	天	工作	你	曾经	做过	.

“这将是你做过的最糟糕的一天的工作。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][praɪs] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Will	you	take	it	or	leave	it	at	my	price	,	an	'	if	you	won't	give	it	,
将要	你	拿	它	或者	离开	它	在	我的	价格	,	一个	-	如果	你	惯于	给	它	,

你愿意按我的价格买下它吗？如果你不愿意，

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æz; əz][aɪ] [keɪm] ? ”

leave	me	to	go	as	I	came	?	”
离开	我	到	去	作为	我	来了	?	”

让我像来时一样离开吗?

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ['sɑːləmli] .

“	I	will	,	”	said	the	pawnbroker	solemnly	.
“	我	将要	,	”	说	这	当铺老板	庄严地	.

“我会的，”当铺老板郑重其事地说。

[ðə; ði] ['siːmən] [leɪd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði] [treɪ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spaɪərd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [tiː]

The	seaman	laid	his	cigar	in	the	tray	,	where	it	expired	in	a	little	puddle	of	tea
这	水手	铺设	他的	雪茄	在	这	托盘	,	在哪里	它	已到期	在	一个	小的	水坑	的	茶

,

,

,

水手把雪茄放在托盘里，雪茄熄灭在一小滩茶水中。

[ænd; ənd] , [ʌn'duːɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] ,

and	,	undoing	his	coat	,
和	,	撤销	他的	外套	,

然后，他解开外套，

['kɔːʃəsli] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ]['kænvəs] [belt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi]['dæŋgəld]

cautiously	took	from	his	waist	a	canvas	belt	In	a	hesitating	fashion	he	dangled
谨慎地	采取	从	他的	腰部	一个	帆布	腰带	在	一个	犹豫不决	时尚	他	悬挂着

[ðə; ði] [belt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

the	belt	in	his	hands	,
这	腰带	在	他的	双手	,

他小心翼翼地从腰间取下一条帆布腰带，犹豫地将腰带在手中晃了晃。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

looking	from	the	Jew	to	the	door	,	and	from	the	door	back	to	the
寻找	从	这	犹	到	这	门	,	和	从	这	门	后退	到	这

[dʒuː] [ə'gen] .

Jew	again	.
犹	再次	.

目光从犹太人转向门口，又从门口转向犹太人。

[ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði][belt][hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs]

Then	from	a	pocket	in	the	belt	he	took	something	wrapped	in	a	small	piece
然后	从	一个	口袋	在	这	腰带	他	采取	某物	包装	在	一个	小的	片

[ʌv; əv]['dɜːrti] ['flænl] ,

of	dirty	flannel	,
的	肮脏的	绒布	,

然后他从腰带口袋里掏出一个用一小块脏法兰绒包裹着的东西，

[ænd; ənd] , [ʌn'roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['daɪmənd] ,

and	,	unrolling	it	,	deposited	on	the	table	a	huge	diamond	,
和	,	展开	它	,	已存	在	这	桌子	一个	巨大的	钻石	,

然后，他展开纸条，在桌上放了一颗巨大的钻石。

[huːz] ['smoʊldərɪŋ] [fairz] [flæʃt] [bæk] [ɪn] ['meni] ['kʌlɚz] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] .

whose	smouldering	fires	flashed	back	in	many	colors	the	light	from	the	gas	.
谁	闷烧	火灾	闪光灯	后退	在	许多	颜色	这	光	从	这	气体	.

燃烧的火焰在煤气的照射下闪烁出五彩缤纷的光芒。

[ðə; ði][dʒuː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Jew	,	with	an	exclamation	,	reached	forward	to	handle	it	,	but	the
这	犹	,	和	一个	感叹	,	达到	向前	到	处理	它	,	但	这

['seɪlər] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] .

sailor	thrust	him	back	.
水手	推力	他	后退	.

犹太人惊呼一声，伸手去拿，但水手一把将他推了回去。

“ [hændz] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

“	Hands	off	,	”	he	said	grimly	.
“	手	离开	,	”	他	说	阴沉地	.

“别碰我，”他冷冷地说。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

“	None	of	your	ringing	the	changes	on	me	.
“	没有任何	的	你的	铃声	这	变化	在	我	.

“你们别想在我面前胡乱改变。”

” [hiː; hi] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

”	He	tipped	it	over	with	his	finger	-	nail	on	the	table	from	side	to	side	,
”	他	倾斜	它	超过	和	他的	手指	-	指甲	在	这	桌子	从	边	到	边	,

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

“他用指甲在桌子上左右拨弄，把它弄翻了，另一个，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , ['kloʊsli] [in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	his	head	bent	down	,	closely	inspecting	it	.
和	他的	头	弯曲	向下	,	密切	检查	它	.

他低着头，仔细地查看着。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌldʒəns] , [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːz] ['oʊpən] [pɑːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	,	as	a	great	indulgence	,	he	laid	it	on	the	Jew's	open	palm	for	a
然后	,	作为	一个	伟大的	放纵	,	他	铺设	它	在	这	犹太人的	打开	棕榈	为了	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

few	seconds	.
很少	秒	.

然后，他大发慈悲，将那东西放在犹太人张开的手掌上几秒钟。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ə'gen] .

“	Five	hundred	pounds	,	”	he	said	,	taking	it	in	his	own	hands	again	.
“	五	百	磅	,	”	他	说	,	采取	它	在	他的	自己的	双手	再次	.

“五百英镑，”他说着，又把它拿在手里。

[ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [læft] .

The	pawnbroker	laughed	.
这	当铺老板	笑了	.

当铺老板笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

It	was	a	laugh	which	he	kept	for	business	purposes	,
它	曾是	一个	笑	哪个	他	保留	为了	商业	目的	,

他把这个笑话藏在心里，只留作公事之用。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	would	have	formed	a	valuable	addition	to	the	goodwill	of	the	shop	.
和	会	有	形成	一个	有价值的	添加	到	这	善意	的	这	店铺	.

这本可以为店铺的商誉增添宝贵的一笔。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

“	I'll	give	you	fifty	,	”	he	said	,	after	he	had	regained	his	composure	.
“	患病的	给	你	五十	,	”	他	说	,	后	他	有	恢复	他的	镇定	.

“我给你五十，”他恢复镇定后说道。

[ðə; ði] ['siːmən] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][dʒem][ɪn][ɪts] ['ræpər] [ə'gen] .

The	seaman	replaced	the	gem	in	its	wrapper	again	.
这	水手	替换	这	宝石	在	它是	包装纸	再次	.

水手把宝石重新放回了包装纸里。

“ [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sev(ə)nti] , [ænd; ənd] [rɪsk] ['weðər] [aɪ] [luːz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

“	Well	,	I'll	give	you	seventy	,	and	risk	whether	I	lose	over	it	,	”	continued	the
“	出色地	,	患病的	给	你	七十	,	和	风险	无论	我	失去	超过	它	,	”	持续	这

['pɔːnbroʊkər] .

pawnbroker	.
当铺老板	.

“好吧，我给你七十块，至于输赢，我愿承担。”当铺老板继续说道。

“ [faɪv] ['hʌndrɪdz] [maɪ] [praɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] ['kɑːmli] ,

“	Five	hundred's	my	price	,	”	said	the	seaman	calmly	,
“	五	数百个	我的	价格	,	”	说	这	水手	平静地	,

“我的价格是五百，”水手平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

as	he	placed	the	belt	about	his	waist	and	began	to	buckle	it	up	.
作为	他	放置	这	腰带	关于	他的	腰部	和	开始	到	扣上	它	向上	.

他将皮带系在腰间，开始系皮带扣。

“ ['sev(ə)nti] - [faɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [pər'sweɪsɪvli] .

“	Seventy	-	five	,	”	said	the	pawnbroker	persuasively	.
“	七十	-	五	,	”	说	这	当铺老板	令人信服地	.

“七十五，”当铺老板语气坚定地说。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] , “ [juː; jʊ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

“	Look	here	,	”	said	the	seaman	,	regarding	him	sternly	,	“	you	drop	it	.
“	看	这里	,	”	说	这	水手	,	关于	他	严厉地	,	“	你	降低	它	.

“听着，”水手严厉地看着他说道，“你把它放下。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hæg(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	not	going	to	haggle	with	you	.
我是	不是	去	到	讨价还价	和	你	.

我不会跟你讨价还价。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hæg(ə)l][wɪð; wɪθ]['eni][mæn] .

I'm	not	going	to	haggle	with	any	man	.
我是	不是	去	到	讨价还价	和	任何	男人	.

我不会跟任何男人讨价还价。

[aɪ] [eint] [noʊ] [dʒʌdʒ] [oʊ] - ['daiəmənds] , [bʌt; bət] [aɪv] - [æd] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]

I	ain't	no	judge	o	'	diamonds	,	but	I've	'	ad	cause	to	know	as	this	is
我	不是	不	法官	o	-	钻石	,	但	我已经	-	广告	原因	到	知道	作为	这	是

['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

something	special	.
某物	特别的	.

我不是钻石鉴赏家，但我有理由知道，这颗钻石非同寻常。

[siː] [hɪr] .

See	here	.
看	这里	.

请看这里。

" [hiː; hi] [roʊld] [bæk] [ðə; ði] [koʊt] [sliːv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" He rolled back the coat sleeve from his brawny arm , and revealed a long
" 他 滚动 后退 这 外套 袖子 从 他的 强壮的 手臂 , 和 揭晓 一个 长的
, ['nuːli] [hiːld] [skɑːr] .
, newly healed scar .
, 新 已治愈 瘢痕 .

他卷起外套袖子，露出粗壮手臂上的一道长长的、新近愈合的疤痕。

" [aɪ] ['rɪskt] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] [stoʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" I risked my life for that stone , " he said slowly .
" 我 冒险 我的 生活 为了 那 石头 , " 他 说 缓慢地 .

"我冒着生命危险才得到那块石头，"他缓缓说道。

" [aɪ] ['vælјuː] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
" I value my life at five hundred pounds .
" 我 价值 我的 生活 在 五 百 磅 .

"我的生命价值五百英镑。"

[its] ['laɪkli] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
It's likely worth more than as many thousands , and you know it .
它是 可能 值得 更多的 比 作为 许多 数千 , 和 你 知道 它 .

它的价值很可能超过几千美元，你也知道这一点。

[haʊ'evər] , [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [meɪt] .
However , good - night to you , mate .
然而 , 好的 - 夜晚 到 你 , 伴侣 .

不过，晚安，伙计。

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiː] ?
How much for the tea ?
如何 很多 为了 这 茶 ?

茶多少钱?

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [kən'temptʃuəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [sʌm; səm]
" He put his hand contemptuously in his trouser pocket , and pulled out some
" 他 放 他的 手 轻蔑地 在 他的 裤子 口袋 , 和 拉 出去 一些
[smɔːl] [tʃeɪndʒ] .
small change .
小的 改变 .

他轻蔑地把手伸进裤兜，掏出一些零钱。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ,
" There's the risk of getting rid of the stone , " said the pawnbroker ,
" 有 这 风险 的 获得 摆脱 的 这 石头 , " 说 这 当铺老板 ,

"这样做有可能会失去这块石头，"当铺老板说。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [kɔɪn] .
pushing aside the proffered coin .
推动 旁边 这 提供的 硬币 .

把递过来的硬币推到一边。

" [wer] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where did it come from ?
" 在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? "
Has it got a history ? "
有 它 得到 一个 历史 ? "

它有历史吗?

“ [nɑːt][ɪn] ['jʊrəp] [ˌaɪ 'tiː] [eint] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] .

“	Not	in	Europe	it	ain't	,	”	said	the	seaman	.
”	不是	在	欧洲	它	不是	,	”	说	这	水手	.

“在欧洲可不是这样，”水手说道。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

“	So	far	as	I	know	,
”	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [wʌn] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [men] [æz; əz] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	an	-	me	an	-	one	other	are	the	only	white	men	as	know	of	it	.
你	一个	-	我	一个	-	一	其他	是	这	仅有的	白色的	男人	作为	知道	的	它	.

只有你、我和另一个白人知道这件事。

[ðæts] [ɔːl][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

That's	all	I'm	going	to	tell	you	.	”
那就是	全部	我是	去	到	告诉	你	.	”

我就说这么多。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	mind	waiting	while	I	go	and	fetch	a	friend	of	mine	to	see	it	?
”	做	你	头脑	等待	尽管	我	去	和	拿来	一个	朋友	的	矿	到	看	它	?

“您介意稍等一下，我去叫我的朋友来看一看吗？”

” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] .

”	inquired	the	pawnbroker	.
”	询问	这	当铺老板	.

“典当商问道。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

“	You	needn't	be	afraid	,	”	he	added	hastily	.
”	你	不必	是	害怕的	,	”	他	额外	草草	.

“你不必害怕，”他赶紧补充道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][ænd; ənd][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] . ”

“	He's	a	respectable	man	and	as	close	as	the	grave	.	”
”	他是	一个	可敬	男人	和	作为	关闭	作为	这	严重	.	”

“他是个受人尊敬的人，但已近乎死亡。”

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] ['kwaɪətli] .

“	I'm	not	afraid	,	”	said	the	seaman	quietly	.
”	我是	不是	害怕的	,	”	说	这	水手	悄悄	.

“我不害怕，”水手平静地说。

“ [bʌt; bət][noʊ] [lɑːks] , [maɪnd] .

“	But	no	larks	,	mind	.
”	但	不	云雀	,	头脑	.

但请注意，这里没有云雀。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][naɪs][mæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

I'm	not	a	nice	man	to	play	them	on	.
我是	不是	一个	好的	男人	到	玩	他们	在	.

我不是那种会善待他们的人。

[aɪm] ['prɪti] [strɔːŋ] , [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .

I'm	pretty	strong	,	an	-	I've	got	something	else	besides	.
我是	漂亮的	强的	,	一个	-	我已经	得到	某物	别的	除了	.

我力气很大，而且我还有其他本事。

” [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] ,

”	He	settled	himself	in	the	armchair	again	,	and	accepting	another	cigar	,
”	他	定居	他自己	在	这	扶手椅	再次	,	和	接受	其他	雪茄	,

他重新在扶手椅里坐好，接过另一支雪茄，

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊst][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

watched	his	host	as	he	took	his	hat	from	the	sideboard	.
观看	他的	主持人	作为	他	采取	他的	帽子	从	这	餐边柜	.

他看着主人从餐具柜里拿出帽子。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] .

“	I'll	be	back	as	soon	as	I	can	,	”	said	the	latter	somewhat	anxiously	.
“	患病的	是	后退	作为	很快	作为	我	能	,	”	说	这	后者	有些	焦虑地	.

“我会尽快回来，”后者有些焦急地说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] ? ”

“	You	won't	go	before	I	come	?	”
“	你	惯于	去	前	我	来	?	”

“你不先走吗，我再来？”

“ [nɑːt][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] ['blʌntli] .

“	Not	me	,	”	said	the	seaman	bluntly	.
“	不是	我	,	”	说	这	水手	直截了当地	.

“不是我，”水手直截了当地说。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	When	I	say	a	thing	I	stick	to	it	.
“	什么时候	我	说	一个	事物	我	戳	到	它	.

“我说到做到。”

[aɪ][dəunt]['hæg(ə)l] , [ænd; ənd]['hæg(ə)l] , [ænd; ənd] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] ,

I	don't	haggle	,	and	haggle	,	and	—	”	he	paused	a	moment	for	a	word	,
我	不	讨价还价	,	和	讨价还价	,	和	—	”	他	暂停	一个	片刻	为了	一个	单词	,

“ [ænd; ənd]['hæg(ə)l] ,

“	and	haggle	,
“	和	讨价还价	,

我不讨价还价，也不讨价还价，而且——”他停顿了一下，说了一句话，“也不讨价还价，

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

”	he	concluded	.
”	他	结束	.

他总结道。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [smoʊkt] [ɑːn] [kən'tentɪdli] ,

Left	to	himself	,	he	smoked	on	contentedly	,
左边	到	他自己	,	他	熏制	在	心满意足地	,

他独自一人时，便心满意足地继续抽烟。

['blændli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

blandly	undisturbed	by	the	fact	that	the	assistant	looked	in	at	the	door	occasionally	,
平淡地	未受干扰	经过	这	事实	那	这	助手	看起来	在	在	这	门	偶尔	,

助理偶尔往门口看，他却表现得异常平静，毫不在意。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

to	see	that	things	were	all	right	.
到	看	那	事物	是	全部	正确的	.

确认一切安好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['haɪəmz][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['pɑːrlər][tuː; tə]

It	was	quite	a	new	departure	for	Mr	.	Hyams	to	leave	his	parlor	to
它	曾是	相当	一个	新的	离开	为了	先生	.	海姆斯	到	离开	他的	客厅	到

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

对海姆斯先生来说，把客厅让给陌生人，这确实是一件很新鲜的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][soʊ] [greɪt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	the	assistant	felt	a	sense	of	responsibility	so	great	that	it	was	a
和	这	助手	毛毡	一个	感觉	的	责任	所以	伟大的	那	它	曾是	一个

['pɑːzətɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'tɜːrnd] ,

positive	relief	to	him	when	his	master	returned	,
积极的	宽慰	到	他	什么时候	他的	掌握	返回	,

助手感到责任重大，以至于主人回来时，他如释重负。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] .

accompanied	by	another	man	.
伴随	经过	其他	男人	.

还有另一名男子陪同。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ” [sed] ['mɪstər] . ['haɪəmz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [kloʊzd]

“	This	is	my	friend	,	”	said	Mr	.	Hyams	,	as	they	entered	the	parlor	and	closed
“	这	是	我的	朋友	,	”	说	先生	.	海姆斯	,	作为	他们	进入	这	客厅	和	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“这是我的朋友，”海姆斯先生说着，走进客厅，关上了门。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [let][hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] [stoʊn] .

“	You	might	let	him	see	the	stone	.
“	你	可能	让	他	看	这	石头	.

“你可以让他看看那块石头。”

” [ðə; ði] ['siːmən] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [belt] [ə'gen] ,

”	The	seaman	took	off	his	belt	again	,
”	这	水手	采取	离开	他的	腰带	再次	,

水手又解开了腰带。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] ,

and	placing	the	diamond	in	his	hand	held	it	before	the	stranger	who	,
和	放置	这	钻石	在	他的	手	握住	它	前	这	陌生人	WHO	,

他将钻石放在手中，举到陌生人面前，

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd]

making	no	attempt	to	take	it	,	turned	it	over	with	his	finger	and
制作	不	试图	到	拿	它	,	转向	它	超过	和	他的	手指	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

examined	it	critically	.
检查	它	关键	.

他没有试图拿走它，而是用手指把它翻过来仔细地看了看。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [dʒʌst] [jet] ?

“	Are	you	going	to	sea	again	just	yet	?
“	是	你	去	到	海	再次	只是	然而	?

你又要出海了吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['sɔːftli] .

”	he	inquired	softly	.
”	他	询问	轻轻	.

他轻声问道。

“ ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] , “ [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪz][maɪ] [praɪs] ; [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] .

“	Thursday	night	,	”	said	the	seaman	,	“	Five	hundred	is	my	price	;	p'raps	he	told	you	.
“	周四	夜晚	,	”	说	这	水手	,	“	五	百	是	我的	价格	;	或许	他	讲述	你	.

“星期四晚上，”水手说，“我的价格是五百；也许他告诉过你。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hæg(ə)l] . ”

I'm	not	going	to	haggle	.	”
我是	不是	去	到	讨价还价	.	”

我不会讨价还价。

“ [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwaɪətli] .

“	**Just**	**so**	**,**	**just**	**so**	**,**	”	**said**	**the**	**other**	**quietly**	**.**
“	只是	所以	,	只是	所以	,	”	说	这	其他	悄悄	.

“正是如此，正是如此，”另一个人轻声说道。

“ [its] [wɜːrθ] [faɪv] ['hʌndrəd] . ”

“	**It's**	**worth**	**five**	**hundred**	**.**	**”**
“	它是	值得	五	百	.	”

“它值五百。”

“ [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] ['wɔːrmli] .

“	**Spoke**	**like**	**a**	**man**	**,**	”	**said**	**the**	**seaman**	**warmly**	**.**
“	辐	喜欢	一个	男人	,	”	说	这	水手	热情地	.

“说话像个男人，”水手热情地说。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	**I**	**like**	**to**	**deal**	**with**	**a**	**man**	**who**	**knows**	**his**	**own**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**the**	**stranger**	**,**
“	我	喜欢	到	交易	和	一个	男人	WHO	知道	他的	自己的	头脑	,	”	说	这	陌生人	,

“我喜欢和有主见的人打交道，”陌生人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['trʌb(ə)l] .

“	**it**	**saves**	**trouble**	**.**
“	它	保存	麻烦	.

“这样可以省去很多麻烦。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

But	**if**	**we**	**buy**	**it**	**for**	**that**	**amount**	**you**	**must**	**do**	**one**	**thing**	**for**	**us**	**.**
但	如果	我们	买	它	为了	那	数量	你	必须	做	一	事物	为了	我们	.

但是如果我们以这个价格购买，你必须为我们做一件事。

[kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][dəunt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['lɪkər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][seɪl] ,

Keep	**quiet**	**and**	**don't**	**touch**	**a**	**drop**	**of**	**liquor**	**until**	**you**	**sail**	**,**
保持	安静的	和	不	触碰	一个	降低	的	酒	直到	你	帆	,

保持安静，起航前一滴酒都别碰。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['enibɑːdi] . ”

and	**not**	**a**	**word**	**to**	**anybody**	**.**	**”**
和	不是	一个	单词	到	任何人	.	”

而且一句话也没跟任何人说。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [oʊ] - [ðə; ði] ['lɪkɚ] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] ['grɪmli] .

“	**You**	**needn't**	**be**	**afraid**	**o**	**'**	**the**	**licker**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sailor**	**grimly**	**.**
“	你	不必	是	害怕的	o	-	这	舔食者	,	”	说	这	水手	阴沉地	.

“你不必害怕那个舔食者，”水手严肃地说。

“ [aɪ] [ʃænt] [tʌtʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] . ”

“	**I**	**shan't**	**touch**	**that**	**for**	**my**	**own**	**sake**	**.**	**”**
“	我	不会	触碰	那	为了	我的	自己的	清酒	.	”

“为了我自己，我绝不会碰它。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] .

“	**He's**	**a**	**teetotaler**	**,**	**”**	**explained**	**the**	**pawnbroker**	**.**
“	他是	一个	禁酒者	,	”	解释	这	当铺老板	.

“他滴酒不沾，”典当商解释道。

“ ['hiːz] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**He's**	**not**	**,**	**”**	**said**	**the**	**seaman**	**indignantly**	**.**
“	他是	不是	,	”	说	这	水手	愤慨地	.

“他才不是呢，”水手愤愤不平地说。

“ [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [drɪŋk] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

“	**Why**	**won't**	**you**	**drink**	**,**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**other**	**man**	**.**
“	为什么	惯于	你	喝	,	然后	?	”	问	这	其他	男人	.

“那你为什么不喝酒呢？”另一个人问道。

“ ['fænsi] , ” [sed] [ðə; ði] ['si:mən] ['draɪli] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	Fancy	,	”	said	the	seaman	dryly	,	and	closed	his	mouth	.
“	想要	,	”	说	这	水手	干巴巴地	,	和	关闭	他的	嘴	.

“真够奇葩的，”水手冷冷地说，然后闭上了嘴。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] , [hu:] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

Without	another	word	the	stranger	turned	to	the	pawnbroker	,	who	,	taking	a	pocket	-	book	from	his	coat	,
没有	其他	单词	这	陌生人	转向	到	这	当铺老板	,	WHO	,	采取	一个	口袋	-	书	从	他的	外套	,

陌生人一言不发，转向当铺老板。老板从外套里掏出一个钱包，

['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] [noʊts] .

counted	out	the	amount	in	notes	.
计数	出去	这	数量	在	笔记	.

用钞票数出了金额。

[ði:z] , ['æftər] [ðə; ði] ['seɪlər] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['mænər] ,

These	,	after	the	sailor	had	examined	them	in	every	possible	manner	,
这些	,	后	这	水手	有	检查	他们	在	每一个	可能的	方式	,

水手用各种方法仔细检查过这些东西之后，

[hi:; hi] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

he	rolled	up	and	put	in	his	pocket	,
他	滚动	向上	和	放	在	他的	口袋	,

他卷起衣服，放进口袋里。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['saɪləntli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

then	without	a	word	he	took	out	the	diamond	again	and	laid	it	silently	on	the	table	.
然后	没有	一个	单词	他	采取	出去	这	钻石	再次	和	铺设	它	默默	在	这	桌子	.

然后他一言不发，再次取出钻石，默默地放在桌子上。

['mɪstər] . ['haɪəmz] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'laɪtɪdli] .

Mr	.	Hyams	,	his	fingers	trembling	with	eagerness	,	took	it	up	and	examined	it	delightedly	.
先生	.	海姆斯	,	他的	手指	发抖	和	渴望	,	采取	它	向上	和	检查	它	欣喜地	.

海姆斯先生的手指激动得颤抖，他拿起书，欣喜地仔细端详起来。

“ [ju:v] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , ” [sed] [ðə; ði] ['si:mən] .

“	You've	got	it	a	bargain	,	”	said	the	seaman	.
“	你已经	得到	它	一个	便宜货	,	”	说	这	水手	.

“你买到便宜货了，”水手说。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	Good	-	night	,	gentlemen	.
“	好的	-	夜晚	,	先生们	.

“晚安，先生们。”

[aɪ] [hoʊp] , [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seiks] , [ˌnoʊ'bɑ:di:l] [noʊ] [aɪv] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hope	,	for	your	sakes	,	nobody'll	know	I've	parted	with	it	.
我	希望	,	为了	你的	清酒	,	没有人会	知道	我已经	分手了	和	它	.

为了你们好，我希望没有人会知道我已经把它卖掉了。

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [trʌst] ['noʊbɑ:di] .

Keep	your	eyes	open	,	and	trust	nobody	.
保持	你的	眼睛	打开	,	和	相信	无人	.

保持警惕，不要相信任何人。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [blæk] , [smel] ['mɪstʃɪf] .

When	you	see	black	,	smell	mischief	.
什么时候	你	看	黑色的	,	闻	恶作剧	.

看到黑色，就预示着不祥之兆。

[aɪm][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	to	get	rid	of	it	.
我是	高兴的	到	得到	摆脱	的	它	.

我很高兴摆脱了它。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] , [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːl'redi]

"	He	threw	his	head	back	,	and	,	expanding	his	chest	as	though	he	already
"	他	扔	他的	头	后退	,	和	,	扩展	他的	胸部	作为	尽管	他	已经

[briːðd] [mɔːr] ['friːli] ,

breathed	more	freely	,
呼吸	更多的	自由	,

他仰起头，挺起胸膛，仿佛呼吸已经顺畅了许多。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][bəuθ][men] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

nodded	to	both	men	,	and	,	walking	through	the	shop	,	passed	out	into	the
点头	到	两个都	男人	,	和	,	步行	通过	这	店铺	,	通过了	出去	进入	这

[striːt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

street	and	disappeared	.
街道	和	消失	.

她向两人点了点头，然后穿过商店，走到街上，消失不见了。

[lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['liːvaɪ] ,

Long	after	he	had	gone	,	the	pawnbroker	and	his	friend	,	Levi	,
长的	后	他	有	已消失	,	这	当铺老板	和	他的	朋友	,	利维	,

在他离开很久之后，当铺老板和他的朋友利维，

[sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['iːgərli] [in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

sat	with	the	door	locked	and	the	diamond	before	them	,	eagerly	inspecting	it
卫星	和	这	门	已锁定	和	这	钻石	前	他们	,	急切地	检查	它

.

:
.

他们锁上门，坐在那里，面前摆着钻石，急切地仔细端详着它。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] .

“	It's	a	great	risk	,	”	said	the	pawnbroker	.
“	它是	一个	伟大的	风险	,	”	说	这	当铺老板	.

“风险很大，”典当商说。

“ [ə; eɪ] [stoʊn] [laɪk] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [meɪks] [sʌm; səm] [nɔɪz] . ”

“	A	stone	like	that	generally	makes	some	noise	.	”
“	一个	石头	喜欢	那	一般来说	制作	一些	噪音	.	”

“像这样的石头通常会发出一些声响。”

“ ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪz] ['rɪski] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmwʌt] [kən'temptʃuəsli] .

“	Anything	good	is	risky	,	”	said	the	other	somewhat	contemptuously	.
“	任何事物	好的	是	风险	,	”	说	这	其他	有些	轻蔑地	.

“任何美好的事物都有风险，”另一个人带着几分轻蔑说道。

“ [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['drɔːbæk] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	don't	expect	to	get	a	windfall	like	that	without	any	drawback	,	do	you	?
“	你	不	预计	到	得到	一个	意外之财	喜欢	那	没有	任何	退税	,	做	你	?

“你不会指望毫无代价地得到这样一笔意外之财吧？”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

"	He	took	the	stone	in	his	hand	again	,	and	eyed	it	lovingly	.
"	他	采取	这	石头	在	他的	手	再次	,	和	眼睛	它	深情地	.

他再次拿起那块石头，深情地凝视着它。

“ [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['sʌmwer] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	**It's**	**from**	**the**	**East**	**somewhere**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
”	它是	从	这	东方	某处	,	”	他	说	悄悄	.

“它来自东方某个地方，”他轻声说道。

“ [its] ['bædli] [kʌt] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv]['daiəmənds] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɛmz] . ”

“	**It's**	**badly**	**cut**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**diamond**	**of**	**diamonds**	**,**	**a**	**king**	**of**	**gems**	**.**	**”**
”	它是	糟糕	切	,	但	它是	一个	钻石	的	钻石	,	一个	国王	的	宝石	.	”

“虽然切割工艺很差，但它却是钻石中的钻石，宝石之王。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ,

“	**I**	**don't**	**want**	**any**	**trouble**	**with**	**the**	**police**	**,**	**”**	**said**	**the**	**pawnbroker**	**,**
”	我	不	想	任何	麻烦	和	这	警察	,	”	说	这	当铺老板	,

“我不想和警察有任何麻烦，”当铺老板说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

as	**he**	**took**	**it**	**from**	**him**	**.**
作为	他	采取	它	从	他	.

当他从他手中接过它时。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [æd'væns] [ɑːn][ə; eɪ]

“	**You**	**are**	**talking**	**now**	**as**	**though**	**you**	**have**	**just**	**made**	**a**	**small**	**advance**	**on**	**a**
”	你	是	说	现在	作为	尽管	你	有	只是	制成	一个	小的	进步	在	一个

['stoʊlən]['oʊvərkoʊt] ,

stolen	**overcoat**	**,**
被盗	大衣	,

“你现在说话的口气，好像你刚从偷来的大衣里捞到一点好处似的。”

” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪm'peɪʃntli] .

”	**said**	**his**	**friend**	**impatiently**	**.**
”	说	他的	朋友	不耐烦地	.

“他的朋友不耐烦地说。”

“ [ə; eɪ] [rɪsk] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [naʊ] — [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn]

“	**A**	**risk**	**like**	**that**	**—**	**and**	**you**	**have**	**done**	**it**	**before**	**now**	**—**	**is**	**a**	**foolish**	**one**
”	一个	风险	喜欢	那	—	和	你	有	完毕	它	前	现在	—	是	一个	愚蠢	一

[tuː; tə] [rʌn] ;

to	**run**	**;**
到	跑步	;

“像这样的冒险——而且你以前也这么做过——是愚蠢的；

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

the	**game**	**is**	**not**	**worth**	**the**	**candle**	**.**
这	游戏	是	不是	值得	这	蜡烛	.

这游戏不值得玩。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [wʌnz] [blʌd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

But	**this**	**—**	**why**	**it**	**warms**	**one's**	**blood**	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**	**”**
但	这	—	为什么	它	温暖	一个人的	血	到	看	在	它	.	”

但这就是——为什么看着它就会让人热血沸腾的原因。”

“ [wel] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] .

“	**Well**	**,**	**I'll**	**leave**	**it**	**with**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**pawnbroker**	**.**
”	出色地	,	患病的	离开	它	和	你	,	”	说	这	当铺老板	.

“好吧，我就把它留给你了。”当铺老板说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] .

“	**If**	**you**	**do**	**well**	**with**	**it**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**want**	**to**	**work**	**any**	**more**	**.**
”	如果	你	做	出色地	和	它	我	应该	不是	到	想	到	工作	任何	更多的	.

“如果你做得好，我就不想再工作了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪst] [ˌaɪ'ti:][ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]
" The other placed it in an inside pocket , while the owner watched him
" 这 其他 放置 它 在 一个 里面 口袋 , 尽管 这 所有者 观看 他
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

另一个人把它放进了内袋里，而主人则焦急地看着他。

" [dəunt] [let] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , ['li:vaɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['nɜ:rvəsli] .
" Don't let any accident happen to you to - night , Levi , " he said nervously .
" 不 让 任何 事故 发生 到 你 到 - 夜晚 , 利维 , " 他 说 紧张地 .

"利维，今晚千万别出什么意外。"他紧张地说。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kən'sɜ:rn] , " [sed] ['li:vaɪ] [gri'meisiŋ] .
" Thanks for your concern , " said Levi grimacing .
" 谢谢 为了 你的 忧虑 , " 说 利维 龇牙咧嘴 .

"谢谢你的关心，"利维皱着眉头说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .
" I shall probably be careful for my own sake .
" 我 将 大概 是 小心 为了 我的 自己的 清酒 .

"我大概会为了自己的利益而小心行事。"

" [hi:; hi] ['bʌtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] , ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑ:t] ['wɪski] , [went] [aʊt]
" He buttoned up his coat , and , drinking a glass of hot whisky , went out
" 他 纽扣 向上 他的 外套 , 和 , 喝 一个 玻璃 的 热的 威士忌酒 , 去 出去
['wɪslɪŋ] .
whistling .
吹口哨 .

他扣好外套，喝了一杯热威士忌，吹着口哨走了出去。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
He had just reached the door when the pawnbroker called him back .
他 有 只是 达到 这 门 什么时候 这 当铺老板 称为 他 后退 .

他刚走到门口，当铺老板就叫他回去。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , ['li:vaɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If you like to take a cab , Levi , " he said ,
" 如果 你 喜欢 到 拿 一个 出租车 , 利维 , " 他 说 ,

"如果你喜欢打车的话，列维，"他说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hɪr] , " [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
in a low voice so that the assistant should not hear , " I'll pay for it . "
在 一个 低的 嗓音 所以 那 这 助手 应该 不是 听到 , " 患病的 支付 为了 它 . "

用低沉的声音，以免被助理听到："我会付钱的。"

" [aɪl] [teɪk] [æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] , " [sed] ['li:vaɪ] , ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli] .
" I'll take an omnibus , " said Levi , smiling quietly .
" 患病的 拿 一个 综合 , " 说 利维 , 微笑 悄悄 .

"我坐公共汽车去，"利维平静地笑着说。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɪk'strævəgənt] , ['haɪəmz] .
" You're getting extravagant , Hyams .
" 你是 获得 靡 , 海姆斯 .

"你越来越铺张浪费了，海姆斯。"

[bɪ'saɪdz] , ['fænsi] [ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪkpɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
Besides , fancy the humor of sitting next to a pickpocket with this on me .
除了 , 想要 这 幽默 的 坐着 下一个 到 一个 扒手 和 这 在 我 .

此外，想想看，如果我带着这个坐在扒手旁边，那场面该有多滑稽啊。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	He	waved	a	cheery	farewell	,	and	the	pawnbroker	,	watching	him	from
"	他	挥手	一个	欢快的	告别	,	和	这	当铺老板	,	观看	他	从

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他兴高采烈地挥手告别，当铺老板从门口看着他，

[skauld] ['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [frend] [heɪl][æn; ən]['ɑːmnɪbəs][æt; ət][ðə; ði]

scowled	angrily	as	he	saw	his	light	-	hearted	friend	hail	an	omnibus	at	the
皱着眉头	愤怒地	作为	他	锯	他的	光	-	心地	朋友	冰雹	一个	综合	在	这

['kɔːrnər][ænd; ənd] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

corner	and	board	it	.
角落	和	木板	它	.

看到他那爱开玩笑的朋友在街角拦了一辆公共汽车并上了车，他怒气冲冲地皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Then	he	went	back	to	the	shop	,
然后	他	去	后退	到	这	店铺	,

然后他回到了店里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evrideɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [əd'vænsɪz] [ɑːn] [flæt] - ['aɪərnz][ænd; ənd] ['ʌðər]

and	his	everyday	business	of	making	advances	on	flat	-	irons	and	other
和	他的	每天	商业	的	制作	进展	在	平坦的	-	熨斗	和	其他

['riːələɪzəbl] ['æsets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

realizable	assets	of	the	neighborhood	.
可实现的	资产	的	这	邻里	.

他的日常业务是收购附近街区的熨斗和其他可变现资产。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

At	ten	o'clock	he	closed	for	the	night	,
在	十	点钟	他	关闭	为了	这	夜晚	,

晚上十点，他关门歇业了。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['hɜːrɪdli] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

the	assistant	hurriedly	pulling	down	the	shutters	that	his	time	for	recreation
这	助手	匆匆	拉	向下	这	百叶窗	那	他的	时间	为了	娱乐

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌn'duːli] [kɜ'teɪld] .

might	not	be	unduly	curtailed	.
可能	不是	是	过度	缩减	.

助理赶紧拉下百叶窗，以免他的休闲时间受到过多的干扰。

[hiː; hi] [slept] [ɔːf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] , ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [meɪd] [ə; eɪ]

He	slept	off	the	premises	,	and	the	pawnbroker	,	after	his	departure	,	made	a
他	睡着了	离开	这	前提	,	和	这	当铺老板	,	后	他的	离开	,	制成	一个

[slaɪt] ['sʌpər] ,

slight	supper	,
轻微	晚餐	,

他睡在了店外，当铺老板在他离开后做了顿简单的晚餐。

[ænd; ənd][sæt] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [sɪ'gɑːrz] [ʌn'tɪl]

and	sat	revolving	the	affairs	of	the	day	over	another	of	his	black	cigars	until
和	卫星	旋转	这	事务	的	这	天	超过	其他	的	他的	黑色的	雪茄	直到

['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .

nearly	midnight	.
几乎	午夜	.

他一边抽着另一支黑雪茄，一边谈论着当天发生的事情，一直聊到将近午夜。

[ðen] , [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ber] ,

Then	,	well	contented	with	himself	,	he	went	up	the	bare	,
然后	,	出色地	满足	和	他自己	,	他	去	向上	这	裸	,

然后，他心满意足地走上了光秃秃的.....

['dɜːrti] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

dirty	stairs	to	his	room	and	went	to	bed	,	and	,	despite	the	excitement
肮脏的	楼梯	到	他的	房间	和	去	到	床	,	和	,	尽管	这	激动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

of	the	evening	,
的	这	晚上	,

他走下脏兮兮的楼梯回到房间，上床睡觉，尽管晚上很兴奋，

[wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['slʌmbər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt]

was	soon	in	a	loud	slumber	,	from	which	he	was	aroused	by	a	distant
曾是	很快	在	一个	大声	睡眠	,	从	哪个	他	曾是	被唤醒	经过	一个	遥远

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['nɔkɪŋ] .

and	sustained	knocking	.
和	持续	敲门	.

他很快就睡着了，发出沉闷的鼾声，但远处传来持续不断的敲门声，把他吵醒了。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [nɔɪz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][fɔːrm][ðem; ðəm] .

At	first	the	noise	mingled	with	his	dreams	,	and	helped	to	form	them	.
在	第一的	这	噪音	混合	和	他的	梦境	,	和	帮助	到	形式	他们	.

起初，噪音与他的梦境交织在一起，并帮助塑造了他的梦境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ] [maɪn] , [ænd; ənd]['graɪmi] ['wɜːrkərz] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['pɪks] [wɜːr; wər] ['nɔkɪŋ]

He	was	down	a	mine	,	and	grimy	workers	with	strong	picks	were	knocking
他	曾是	向下	一个	矿	,	和	肮脏的	工人	和	强的	精选	是	敲门

['daɪəmənds][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

diamonds	from	the	walls	,
钻石	从	这	墙壁	,

他当时在矿井下，一群满身污垢的工人拿着锋利的镐头从岩壁上敲下钻石。

['daɪəmənds][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'spɑːndənt] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv]

diamonds	so	large	that	he	became	despondent	at	the	comparative	smallness	of
钻石	所以	大的	那	他	成为	沮丧的	在	这	比较	小	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他看到的钻石那么大，以至于他看到自己拥有的钻石相比之下显得渺小，感到沮丧。

[ðen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	awoke	suddenly	and	sat	up	with	a	start	,	rubbing	his	eyes	.
然后	他	醒来	突然	和	卫星	向上	和	一个	开始	,	擦	他的	眼睛	.

然后他突然醒来，猛地坐起身来，揉了揉眼睛。

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz][ɪn'fɜːrn(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɪznəs] [ɪn][æn; ən]

The	din	was	infernal	to	a	man	who	liked	to	do	a	quiet	business	in	an
这	din	曾是	地狱	到	一个	男人	WHO	喜欢	到	做	一个	安静的	商业	在	一个

[ˌʌnəb'truːsɪv] [wei] .

unobtrusive	way	.
不引人注目	方式	.

对于一个喜欢低调行事、不引人注目的人来说，这种喧闹声简直令人难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

It	was	a	knocking	which	he	usually	associated	with	the	police	,
它	曾是	一个	敲门	哪个	他	通常	联系	和	这	警察	,

他通常会把这种敲门声与警察联系起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [dɔːr] .

and	it	came	from	his	side	door	.
和	它	来了	从	他的	边	门	.

是从他家侧门进来的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dʒuː] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

With	a	sense	of	evil	strong	upon	him	,	the	Jew	sprang	from	his	bed	,
和	一个	感觉	的	邪恶的	强的	之上	他	,	这	犹	弹簧	从	他的	床	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

犹太人感到一股强烈的邪恶感，他猛地从床上跳了起来，

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [kætʃ] , ['nɔɪzləsli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

slipping	the	catch	,	noiselessly	opened	the	window	and	thrust	his	head	out	.
滑倒	这	抓住	,	无声	打开	这	窗户	和	推力	他的	头	出去	.

他解开窗户的卡扣，无声地打开窗户，把头探了出去。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

In	the	light	of	a	lamp	which	projected	from	the	brick	wall	at	the	other	end
在	这	光	的	一个	灯	哪个	预计	从	这	砖	墙	在	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [bɪ'loʊ] .

of	the	alley	he	saw	a	figure	below	.
的	这	胡同	他	锯	一个	数字	以下	.

借着巷子另一端砖墙上伸出的灯光，他看到下面有一个人影。

“ [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] ['hɑːrʃli] .

“	Hulloa	!	”	said	the	Jew	harshly	.
“	你好	!	”	说	这	犹	严厉地	.

“喂！”犹太人粗声粗气地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] .

His	voice	was	drowned	in	the	noise	.
他的	嗓音	曾是	溺水	在	这	噪音	.

他的声音被嘈杂声淹没了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [ðer; ðər] !

“	Hulloa	,	there	!
“	你好	,	那里	!

“你好啊！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ] [seɪ] ?

What	do	you	want	,	I	say	?
什么	做	你	想	,	我	说	?

你想要什么?

” [ðə; ði] ['nɔkiŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

”	The	knocking	ceased	,	and	the	figure	,	stepping	back	a	little	,	looked	up	at
”	这	敲门	停止	,	和	这	数字	,	步进	后退	一个	小的	,	看起来	向上	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

敲门声停止了，那人影后退了一步，抬头看向窗户。

“ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ['rekəgnaɪzd]
“ Come down and open the door , ” said a voice which the pawnbroker recognized
“ 来 向下 和 打开 这 门 , ” 说 一个 嗓音 哪个 这 当铺老板 认可
[æz; əz][ðə; ði] ['seɪlɚz] .
as the sailor's .
作为 这 水手的 .

“下来开门，”一个声音说道，当铺老板认出那是水手的声音。

“ [goʊ] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [stɜːrn] [vɔɪs] .
“ Go away , ” he said , in a low , stern voice .
“ 去 离开 , ” 他 说 , 在 一个 低的 , 船尾 嗓音 .

“走开，”他低声严厉地说。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ? ”
“ Do you want to rouse the neighborhood ? ”
“ 做 你 想 到 唤醒 这 邻里 ? ”

“你想激怒邻里吗？”

“ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Come down and let me in , ” said the other .
“ 来 向下 和 让 我 在 , ” 说 这 其他 .

“下来让我进去，”另一个人说。

“ [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .
“ It's for your own good .
“ 它是 为了 你的 自己的 好的 .

“这都是为了你好。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
You're a dead man if you don't .
你是 一个 死的 男人 如果 你 不 .

你如果不这么做，就死定了。

” [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðə; ði][dʒuː] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɔːrtli] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni]
” Impressed by his manner the Jew , after bidding him shortly not to make any
” 印象深刻 经过 他的 方式 这 犹 , 后 投标 他 不久 不是 到 制作 任何
[mɔːr] [nɔɪz] ,
more noise ,
更多的 噪音 ,

“犹太人被他的举止所打动，简单地吩咐他不要再吵闹之后，

[lɪt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['dresɪŋ] ['hɜːrɪdli] ,
lit his candle , and , dressing hurriedly ,
点燃 他的 蜡烛 , 和 , 敷料 匆匆 ,

他点燃蜡烛，匆匆穿好衣服，

[tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] ['grʌmblɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
took the light in his hand and went grumbling downstairs into the shop .
采取 这 光 在 他的 手 和 去 抱怨 楼下 进入 这 店铺 .

他手里拿着手电筒，嘟囔着下楼进了店里。

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ Now , what do you want ?
“ 现在 , 什么 做 你 想 ?

“现在，你想要什么？”

” [hiː; hi] [sed] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
” he said through the door .
” 他 说 通过 这 门 .

“他隔着门说道。”

“ [let] [ˌem ˈiː][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ Let me in and I'll tell you , ” said the other ,
” 让 我 在 和 患病的 告诉 你 , ” 说 这 其他 ,

“让我进去，我告诉你，”另一个人说。

“ [ɔːr] [aɪl] [bɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ or I'll bawl it through the keyhole , if you like .
” 或者 患病的 呶 它 通过 这 锁孔 , 如果 你 喜欢 .

“或者，如果你愿意的话，我可以透过钥匙孔大声喊出来。”

” [ðə; ði][dʒuː] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
” The Jew , placing the candle on the counter ,
” 这 犹 , 放置 这 蜡烛 在 这 柜台 ,

犹太人把蜡烛放在柜台上，

[druː] [bæk] [ðə; ði] [ˈhevi] [boʊlts][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
drew back the heavy bolts and cautiously opened the door .
画 后退 这 重的 螺栓 和 谨慎地 打开 这 门 .

他拉开沉重的门闩，小心翼翼地打开了门。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The seaman stepped in , and , as the other closed the door ,
这 水手 步 在 , 和 , 作为 这 其他 关闭 这 门 ,

水手走了进来，在其他人关上门后，

[ˈvɔːltɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ˈdæŋglɪŋ] .
vaulted on to the counter and sat there with his legs dangling .
拱形 在 到 这 柜台 和 卫星 那里 和 他的 腿 悬挂 .

他跳上柜台，双腿悬空坐在那里。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [əˈpruːvɪŋli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːz]
“ That's right , ” he said , nodding approvingly in the direction of the Jew's
” 那就是 正确的 , ” 他 说 , 点头 赞许地 在 这 方向 的 这 犹太人的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

“没错，”他一边说着，一边赞许地点头指向犹太人的右手。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I hope you know how to use it . ”
” 我 希望 你 知道 如何 到 使用 它 . ”

“我希望你知道怎么用它。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪrɪtəbli] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
“ What do you want ? ” demanded the other irritably , putting his hand behind him
” 什么 做 你 想 ? ” 要求 这 其他 易怒地 , 推杆 他的 手 在后面 他
.
:
.

“你想要什么？”对方不耐烦地问道，同时把手背到了身后。

“ [wʌt] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrnɪŋ] [rɪˈspektəbl] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ What time o ' night do you call this for turning respectable men out of their
” 什么 时间 o - 夜晚 做 你 称呼 这 为了 转弯 可敬 男人 出去 的 他们的
[bedz] ? ”
beds ? ”
床 ? ”

“你们管这叫什么时间，把体面的男人从床上赶起来？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [oʊ] - ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] [ə'gen] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet]

“	I	didn't	come	for	the	pleasure	o	'	seeing	your	pretty	face	again	,	you	can	bet	
”	我	没有	来	为了	这	乐趣	o	-	看到	你的	漂亮的	脸	再次	,	你	能	赌注	

,

,

,

“我可不是为了再见你那张漂亮脸蛋而来的，你放心吧。”

” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] ['kerləsli] .

”	said	the	seaman	carelessly	.
”	说	这	水手	粗心大意	.

“水手漫不经心地说道。”

“ [its] [gʊd] ['neɪtʃər] [wɒts] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

“	It's	good	nature	what's	brought	me	here	.
”	它是	好的	自然	是什么	带来	我	这里	.

“是善良的本性把我带到了这里。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['daɪmənd] ? ”

What	have	you	done	with	that	diamond	?	”
什么	有	你	完毕	和	那	钻石	?	”

你把那颗钻石怎么处理了?

“ [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	That's	my	business	,	”	said	the	other	.
”	那就是	我的	商业	,	”	说	这	其他	.

“那是我的事，”另一个人说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	What	do	you	want	?	”
”	什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [seɪld] [ɪn] [faɪv] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] .

“	I	told	you	I	sailed	in	five	days	,	”	said	the	seaman	.
”	我	讲述	你	我	航行	在	五	天	,	”	说	这	水手	.

“我告诉过你，我航行了五天，”水手说。

“ [wel] , [aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][aɪ][seɪl][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] .

“	Well	,	I	got	another	ship	this	evening	instead	,	and	I	sail	at	6	a	.	m	.	
”	出色地	,	我	得到	其他	船	这	晚上	反而	,	和	我	帆	在	6	一个	.	米	.	

“嗯，我今晚换了艘船，早上六点启航。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Things	are	getting	just	a	bit	too	thick	for	me	,
事物	是	获得	只是	一个	少量	也	厚的	为了	我	,

事情变得有点太复杂了，我有点招架不住。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aʊt] [oʊ] - [pjʊr] [gʊd] ['neɪtʃər]

an	'	I	thought	out	o	'	pure	good	nature
一个	-	我	想法	出去	o	-	纯的	好的	自然

我出于纯粹的善意想到了这一点

[aɪ'd] [step] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] . ”

I'd	step	round	and	put	you	on	your	guard	.	”
ID	步	圆形的	和	放	你	在	你的	警卫	.	”

我会绕到你身后，让你提高警惕。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][duː][soʊ][æt; ət][fɜːrst] ? ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

“	Why	didn't	you	do	so	at	first	?	”	said	the	Jew	,	eyeing	him	suspiciously	.
”	为什么	没有	你	做	所以	在	第一的	?	”	说	这	犹	,	觊觎	他	可疑地	.

“你为什么一开始不这样做呢？”犹太人一边说着，一边狐疑地打量着他。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , ” [sed] [ðə; ði] ['si:mən] ['kerləsli] .

“	Well	,	I	didn't	want	to	spoil	a	bargain	,	”	said	the	seaman	carelessly	.
”	出色地	,	我	没有	想	到	剧透	一个	便宜货	,	”	说	这	水手	粗心大意	.

“嗯，我不想破坏这笔交易，”水手漫不经心地说。

“ ['meɪbi] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ju:; jʊ] .

“	Maybe	,	you	wouldn't	have	bought	the	stone	if	I	had	told	you	.
”	或许	,	你	不会	有	买	这	石头	如果	我	有	讲述	你	.

“如果我早点告诉你，你也许就不会买那块石头了。”

[maɪnd] [ðæt] [θɪŋ] [dəunt][goʊ] [ɔ:f] ; [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ] .

Mind	that	thing	don't	go	off	;	I	don't	want	to	rob	you	.
头脑	那	事物	不	去	离开	;	我	不	想	到	抢	你	.

注意别让那东西响了；我不想抢劫你。

[pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . ”

Point	it	the	other	way	.	”
观点	它	这	其他	方式	.	”

把它指向另一个方向。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn] [ðæt] [di:l] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

“	There	was	four	of	us	in	that	deal	,	”	he	continued	,
”	那里	曾是	四	的	我们	在	那	交易	,	”	他	持续	,

“那笔交易中有我们四个人，”他继续说道。

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

after	the	other	had	complied	with	his	request	.
后	这	其他	有	遵命	和	他的	要求	.

在对方满足了他的要求之后。

“ [ˌem 'i:][æn; ən] - [dʒæk] [bɔ:l] [ænd; ənd] ['noʊzi] ['hwilər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜ:r'mi:z] [tʃæp] ;

“	Me	an	'	Jack	Ball	and	Nosey	Wheeler	and	a	Burmese	chap	;
”	我	一个	-	杰克	球	和	爱管闲事的人	惠勒	和	一个	缅甸	小伙子	;

“我和杰克·鲍尔、爱管闲事的惠勒，还有一个缅甸人；

[ðə; ði][læst][aɪ] [si:] [oʊ] - [dʒæk] [bɔ:l] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ,

the	last	I	see	o	'	Jack	Ball	he	was	quiet	and	peaceful	,
这	最后的	我	看	o	-	杰克	球	他	曾是	安静的	和	和平	,

我最后一次见到杰克·鲍尔时，他安静而安详。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

with	a	knife	sticking	in	his	chest	.
和	一个	刀	粘性	在	他的	胸部	.

胸口插着一把刀。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [mæn][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [maɪn] .

If	I	hadn't	been	a	very	careful	man	I'd	have	had	one	sticking	in	mine	.
如果	我	之前没有	到过	一个	非常	小心	男人	ID	有	有	一	粘性	在	矿	.

如果我不是个非常小心的人，我的身体里就会扎进一个东西。

[ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

If	you	ain't	a	very	careful	man	,	and	do	what	I	tell	you	,
如果	你	不是	一个	非常	小心	男人	,	和	做	什么	我	告诉	你	,

如果你不是个很谨慎的人，不听我的话，

[ju:l] [hæv; həv][wʌn] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [jɔ:rz] . ”

you'll	have	one	sticking	in	yours	.	”
你会	有	一	粘性	在	你的	.	”

你的牙套里会插着一个。

“ [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['pleɪnli] , ” [sed] [ðə; ði][dʒu:] .

“	Speak	a	little	more	plainly	,	”	said	the	Jew	.
”	说话	一个	小的	更多的	显然	,	”	说	这	犹	.

“说得更清楚些，”犹太人说。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] . ”

“	Come	into	the	parlor	,	I	don't	want	the	police	to	see	a	light	in	the	shop	.	”
“	来	进入	这	客厅	,	我	不	想	这	警察	到	看	一个	光	在	这	店铺	.	”

“进店里来，我不想让警察看到店里有灯。”

“ [wiː; wi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːrlər] ,

“	We	stole	it	,	”	said	the	seaman	,	as	he	followed	the	other	into	the	little	back	parlor	,
“	我们	偷窃	它	,	”	说	这	水手	,	作为	他	随后	这	其他	进入	这	小的	后退	客厅	,

“我们偷来的，”水手说着，跟着另一个人走进了后面的小客厅。

“ [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , [frʌm; frəm] — ”

“	the	four	of	us	,	from	—	”
“	这	四	的	我们	,	从	—	”

“我们四个人，来自——”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['heɪstɪli] .

“	I	don't	want	to	know	anything	about	that	,	”	interrupted	the	other	hastily	.
“	我	不	想	到	知道	任何事物	关于	那	,	”	中断	这	其他	草草	.

“我不想知道任何关于那件事的事情，”对方急忙打断道。

[ðə; ði] ['seɪlər] [grɪnd] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðen] [ˌem 'iː][æn; ən] - [dʒæk] ['biːɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] ,

The	sailor	grinned	approvingly	,	and	continued	:	“	Then	me	an	'	Jack	being	stronger	than	them	,
这	水手	咧嘴一笑	赞许地	,	和	持续	:	“	然后	我	一个	-	杰克	存在	更强	比	他们	,

水手赞许地咧嘴一笑，继续说道：“然后我和杰克比他们强壮得多，

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [pʊr] [dʒæk] .

we	took	it	from	them	two	,	but	they	got	level	with	poor	Jack	.
我们	采取	它	从	他们	二	,	但	他们	得到	等级	和	贫穷的	杰克	.

我们从他们俩手里夺走了它，但他们却和可怜的杰克扯平了。

[aɪ] [ʃɪpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst][ɑːn][ə; eɪ] [bɑːrk] ,

I	shipped	before	the	mast	on	a	barque	,
我	已发货	前	这	桅杆	在	一个	帆船	,

我乘着一艘三桅帆船，在桅杆前起航。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][baɪ] ['stiːmər] [æn; ən] - ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

and	they	came	over	by	steamer	an	'	waited	for	me	.	”
和	他们	来了	超过	经过	汽船	一个	-	等待	为了	我	.	”

他们乘轮船过来等我。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

“	Well	,	you're	not	afraid	of	them	?	”	said	the	Jew	interrogatively	.
“	出色地	,	你是	不是	害怕的	的	他们	?	”	说	这	犹	疑问句	.

“那么，你不怕他们吗？”犹太人问道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] — ”

“	Besides	,	a	word	to	the	police	—	”
“	除了	,	一个	单词	到	这	警察	—	”

“另外，跟警察说句话——”

“ ['telɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] .

“	Telling	'	em	all	about	the	diamond	,	”	said	the	seaman	.
“	讲述	-	呃	全部	关于	这	钻石	,	”	说	这	水手	.

“把钻石的事都告诉他们，”水手说道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] .
Well , you can do that now if you feel so inclined .
出色地 , 你 能 做 那 现在 如果 你 感觉 所以 倾斜 .

如果你愿意的话，现在就可以这么做。

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæd; həd] , [ðeid] [blæb]
They know all about that , bless you , and , if they were had , they'd blab
他们 知道 全部 关于 那 , 保佑 你 , 和 , 如果 他们 是 有 , 他们会 废话
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] . ”
about the diamond . ”
关于 这 钻石 . ”

他们对此了如指掌，谢天谢地，如果他们真的被骗了，肯定会把钻石的事抖出来的。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['dɔːgɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] .
“ Have they been dogging you ? ” inquired the pawnbroker .
“ 有 他们 到过 狗 你 ? ” 询问 这 当铺老板 .

“他们是不是一直在纠缠你？”当铺老板问道。

“ ['dɔːgɪŋ] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] .
“ Dogging me ! ” said the seaman .
“ 狗 我 ! ” 说 这 水手 .

“跟踪我！”水手说道。

“ - [noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ Dogging's no word for it .
“ - 不 单词 为了 它 .

“用‘狗交’这个词来形容这种行为是不合适的。”

[wer'evər] [aɪv] [bɪn] [ðeɪv] [bɪn] [maɪ] [ʃædɚz] .
Wherever I've been they've been my shadders .
无论 我已经 到过 他们有 到过 我的 阴影 .

无论我走到哪里，它们都陪伴着我。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrt] [ðəm'selvz] .
They want to hurt me , but they're careful about being hurt themselves .
他们 想 到 伤害 我 , 但 它们是 小心 关于 存在 伤害 他们自己 .

他们想伤害我，但他们很小心，不让自己受到伤害。

[ðæts] [wer] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
That's where I have the pull of them .
那就是 在哪里 我 有 这 拉 的 他们 .

这就是我能对他们施加影响的地方。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [stoʊn] [bæk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ['æftərwərdz] ,
They want the stone back first , and revenge afterwards ,
他们 想 这 石头 后退 第一的 , 和 复仇 然后 ,

他们先要回那块石头，之后再进行报复。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] ,
so I thought I'd put you on your guard ,
所以 我 想法 ID 放 你 在 你的 警卫 ,

所以我想提醒你提高警惕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['prɪti] [wel] [ges] [huːz] [gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] .
for they pretty well guess who's got the thing now .
为了 他们 漂亮的 出色地 猜测 谁是 得到 这 事物 现在 .

因为他们基本猜到现在是谁掌握了主动权。

[juːl] [noʊ] ['hwilər] [baɪ][hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪtʃ] [ɪz]['broʊkən] . ”

You'll	know	Wheeler	by	his	nose	,	which	is	broken	.	”
你会	知道	惠勒	经过	他的	鼻子	,	哪个	是	破碎的	.	”

你只要看看惠勒的鼻子就能认出他，他的鼻子断了。”

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] , “ [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	I'm	not	afraid	of	them	,	”	said	the	Jew	,	“	but	thank	you	for	telling	me	.
”	我是	不是	害怕的	的	他们	,	”	说	这	犹	,	“	但	感谢	你	为了	讲述	我	.

“我不怕他们，”犹太人说，“但谢谢你告诉我。”

[dɪd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”

Did	they	follow	you	here	?	”
做过	他们	跟随	你	这里	?	”

他们跟着你来的吗?

“ [ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [laɪk]['hjuːmən] [kæts] — ['liːstweɪz] ,

“	They're	outside	,	I've	no	doubt	,	”	said	the	other	;	“	but	they	come	along	like	human	cats	—	leastways	,
“	它们是	外部	,	我已经	不	怀疑	,	”	说	这	其他	;	“	但	他们	来	沿着	喜欢	人类	猫	—	至少	,

“它们肯定在外面，”另一个人说；“但它们就像人类的猫一样——至少是这样。”

[ðə; ði] ['bɝːmə] [tʃæp] [dʌz] .

the	Burmah	chap	does	.
这	缅甸	小伙子	做	.

那个缅甸人确实会。

[juː; jʊ][wɑːnt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] .

You	want	eyes	in	the	back	of	your	head	for	them	almost	.
你	想	眼睛	在	这	后退	的	你的	头	为了	他们	几乎	.

你几乎希望自己后脑勺也长了眼睛来监视他们。

[ðə; ði] [bɜːr'miːz] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] ,

The	Burmese	is	an	old	man	and	soft	as	velvet	,
这	缅甸	是	一个	老的	男人	和	柔软的	作为	天鹅绒	,

缅甸人像个老人，但心地柔软如丝绒。

[ænd; ənd][dʒæk][bɔːl][dʒʌst] [ə'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

and	Jack	Ball	just	afore	he	died	was	going	to	tell	me	something	about	him	.	:	.
和	杰克	球	只是	之前	他	死亡	曾是	去	到	告诉	我	某物	关于	他	.	:	.

杰克·鲍尔临终前还想跟我讲一些关于他的事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] , [pɔːr] [dʒæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [sɔːrt][oʊ] - [tʃæp] ,

I	don't	know	what	it	was	;	but	,	pore	Jack	,	he	was	a	superstitious	sort	o	-	'	chap	,
我	不	知道	什么	它	曾是	;	但	,	孔隙	杰克	,	他	曾是	一个	迷信的	种类	o	-	'	小伙子	,

我不知道那是什么；但是，可怜的杰克，他是个迷信的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] .

and	I	know	it	was	something	horrible	.
和	我	知道	它	曾是	某物	可怕	.

我知道那一定是一件很可怕的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [wʌz; wəz][dʒæk] ,

He	was	as	brave	as	a	lion	,	was	Jack	,
他	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	,	曾是	杰克	,

杰克像狮子一样勇敢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][oʊ] - [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃrɪvld] - [ʌp] [bɜːrˈmiːz] .

but	he	was	afraid	o	'	that	little	shrivelled	-	up	Burmese	.
但	他	曾是	害怕的	o	-	那	小的	干瘪	-	向上	缅甸	.

但他却害怕那个瘦弱的缅甸小伙子。

[ðeɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] - [naɪt] .

They'll	follow	me	to	the	ship	to	-	night	.
他们会	跟随	我	到	这	船	到	-	夜晚	.

今晚他们会跟着我上船。

[ɪf] [ðeɪl] [ˈoʊnli] [kʌm] [kloʊz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈnoʊbɑːdi] [naɪ] , [aɪl] [duː][dʒæk][ə; eɪ] [gʊd]

If	they'll	only	come	close	enough	,	and	there's	nobody	nigh	,	I'll	do	Jack	a	good
如果	他们会	仅有的	来	关闭	足够的	,	和	有	无人	夜	,	患病的	做	杰克	一个	好的

[tɜːrn] . ”

turn	.	”
转动	.	”

如果他们能靠近一点，而且附近又没有人，我就帮杰克一个忙。”

“ [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] .

“	Stay	here	till	the	morning	,	”	said	the	Jew	.
“	停留	这里	直到	这	早晨	,	”	说	这	犹	.

“你们留在这里到天亮吧，”犹太人说。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	seaman	shook	his	head	.
这	水手	摇晃	他的	头	.

水手摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [maɪ] [ʃɪp] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ,

“	I	don't	want	to	miss	my	ship	,	”	said	he	;	“	but	remember	what	I've	told	you	,
“	我	不	想	到	错过	我的	船	,	”	说	他	;	“	但	记住	什么	我已经	讲述	你	,

“我不想错过我的船，”他说；“但记住我告诉过你的事，

[ænd; ənd][maɪnd] , [ðeə(r)] [ˈvilənz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l]

and	mind	,	they're	villains	,	both	of	them	,	and	if	you	are	not	very	careful
和	头脑	,	它们是	反派	,	两个都	的	他们	,	和	如果	你	是	不是	非常	小心

, [ðeɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ,

,	they'll	have	you	,
,	他们会	有	你	,

记住，他们俩都是坏人，如果你不小心，他们会抓住你的。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .

sooner	or	later	.
很快	或者	之后	.

迟早。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

” [hiː; hi] [ˈbʌtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

”	He	buttoned	up	his	coat	,	and	leading	the	way	to	the	door	,
”	他	纽扣	向上	他的	外套	,	和	领导	这	方式	到	这	门	,

他扣好外套，带头走向门口。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][dʒuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [piəd]

followed	by	the	Jew	with	the	candle	,	opened	it	noiselessly	,	and	peered
随后	经过	这	犹	和	这	蜡烛	,	打开	它	无声	,	和	窥视

[ˈkerfəli] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

carefully	out	right	and	left	.
小心	出去	正确的	和	左边	.

随后，那个拿着蜡烛的犹太人悄无声息地打开了它，小心翼翼地向左右两边张望。

[ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	alley	was	empty	.
这	胡同	曾是	空的	.

巷子里空无一人。

“ [teɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] , ['prɔfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

“	Take	this	,	”	said	the	Jew	,	proffering	his	pistol	.
”	拿	这	,	”	说	这	犹	,	提供	他的	手枪	.

“拿着，”犹太人说着，递出手枪。

“ [aɪv] [gɑːt][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] .

“	I've	got	one	,	”	said	the	seaman	.
”	我已经	得到	一	,	”	说	这	水手	.

“我有一个，”水手说。

“ [gʊd] - [naɪt] !

“	Good	-	night	!
”	好的	-	夜晚	!

“晚安！

” [hiː; hi] [stroʊd] ['boʊldli] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] , [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['saʊndɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]

”	He	strode	boldly	up	the	alley	,	his	footsteps	sounding	loudly	in	the	silence	of
”	他	大步走	大胆地	向上	这	胡同	,	他的	脚步声	听起来	高声	在	这	沉默	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他大步走上小巷，脚步声在寂静的夜里显得格外响亮。

[ðə; ði][dʒuː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [sɪ'kjʊrd]

The	Jew	watched	him	to	the	corner	,	and	then	,	closing	the	door	,	secured
这	犹	观看	他	到	这	角落	,	和	然后	,	结束	这	门	,	安全

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ekstrə] [ker] ,

it	with	extra	care	,
它	和	额外的	关心	,

犹太人目送他走到角落，然后关上门，并格外仔细地锁好。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

and	went	back	to	his	bedroom	,
和	去	后退	到	他的	卧室	,

然后他回到了自己的卧室。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['mediteitiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]

where	he	lay	meditating	upon	the	warning	which	had	just	been	given	to	him
在哪里	他	躺	冥想	之上	这	警告	哪个	有	只是	到过	给定	到	他

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

until	he	fell	asleep	.
直到	他	跌倒	睡着了	.

他躺在那里，反复思考着刚刚得到的警告，直到睡着。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [nɑːt]

Before	going	downstairs	next	morning	he	placed	the	revolver	in	his	pocket	,	not
前	去	楼下	下一个	早晨	他	放置	这	左轮手枪	在	他的	口袋	,	不是

[ˌnesə'serəli] [fɔːr; fər][juːz] ,

necessarily	for	use	,
一定	为了	使用	,

第二天早上下楼前，他把左轮手枪放进口袋里，未必是为了使用。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]

but	as	a	demonstration	of	the	lengths	to	which	he	was	prepared	to
但	作为	一个	示范	的	这	长度	到	哪个	他	曾是	准备	到

[goʊ] .

go	.
去	.

但这只是他愿意付出多大代价的体现。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌɪnə'fensɪv] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌt]

His	manner	with	two	or	three	inoffensive	gentlemen	of	color	was	also	somewhat
他的	方式	和	二	或者	三	无害的	先生们	的	颜色	曾是	还	有些

[streɪnd] .

strained	.
紧张	.

他对待两三位性格温和的有色人种绅士的态度也有些拘谨。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['læskər] , [huː] , ['noʊɪŋ] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

Especially	was	this	the	case	with	a	worthy	Lascar	,	who	,	knowing	no	English	,
尤其	曾是	这	这	案件	和	一个	值得	水手	,	WHO	,	会心	不	英语	,

尤其是一位优秀的拉斯卡尔水手，他一句英语都不会说，

[dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ['tʃɪrfəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dægər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

gesticulated	cheerfully	in	front	of	him	with	a	long	dagger	which	he	wanted
做手势	愉快地	在	正面	的	他	和	一个	长的	匕首	哪个	他	通缉

[tuː; tə] [pɑːn] .

to	pawn	.
到	典当	.

他兴高采烈地在他面前挥舞着一把长匕首，他想把这把匕首典当掉。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] ,

The	morning	passed	without	anything	happening	,
这	早晨	通过了	没有	任何事物	发生	,

上午平静地过去了，什么也没发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dɪnər] - [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

and	it	was	nearly	dinner	-	time	before	anything	occurred	to	justify	the
和	它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	前	任何事物	发生	到	证明合法	这

['seɪlɚz] ['wɔːrnɪŋ] .

sailor's	warning	.
水手的	警告	.

直到快到晚餐时间，才发生了一些事情来证实水手的警告。

[ðen] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Then	,	happening	to	glance	at	the	window	,
然后	,	发生	到	瞥一眼	在	这	窗户	,

然后，他偶然瞥了一眼窗外，

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [feɪs] ,

he	saw	between	the	articles	which	were	hanging	there	a	villainous	face	,
他	锯	之间	这	文章	哪个	是	绞刑	那里	一个	邪恶的	脸	,

他从悬挂在那里的物品之间看到了一张邪恶的面孔。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['streɪndʒli] [bent] [æt; ət] [wʌns] [riː'kɔːld] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]

the	principal	feature	of	which	being	strangely	bent	at	once	recalled	the	warning
这	主要的	特征	的	哪个	存在	奇怪的	弯曲	在	一次	召回	这	警告

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] .

of	the	sailor	.
的	这	水手	.

它最主要的特征是形状怪异地弯曲，这立刻让人想起水手的警告。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɪts] ['oʊnər] ,

As	he	looked	the	face	disappeared	,	and	a	moment	later	its	owner	,
作为	他	看起来	这	脸	消失	,	和	一个	片刻	之后	它是	所有者	,

他望去，那张脸消失了，片刻之后，脸的主人……

['æftər] ['fɜːrtɪvli] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , ['entərd] ['kwaɪətli] .

after	furtively	looking	in	at	the	side	door	,	entered	quietly	.
后	偷偷摸摸	寻找	在	在	这	边	门	,	进入	悄悄	.

偷偷地朝侧门看了一眼后，悄悄地走了进去。

“ ['mɔːrnɪŋ] , [bɔːs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Morning	,	boss	,	”	said	he	.
”	早晨	,	老板	,	”	说	他	.

“早上好，老板。”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

船长的求爱，(The skipper's wooing,)
第8/8页

[ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	pawnbroker	nodded	and	waited	.
这	当铺老板	点头	和	等待	.

当铺老板点点头，静静等待。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɔːs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	I	want	to	have	a	little	talk	with	you	,	boss	,	”	said	the	man	,
“	我	想	到	有	一个	小的	讲话	和	你	,	老板	,	”	说	这	男人	,

“我想和您谈谈，老板，”那人说道。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

after	waiting	for	him	to	speak	.
后	等待	为了	他	到	说话	.

等他开口之后。

“ [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	All	right	,	go	on	,	”	said	the	other	.
“	全部	正确的	,	去	在	,	”	说	这	其他	.

“好吧，你继续吧。”另一个人说道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] - [ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

“	What	about	'	im	?	”	said	the	man	,	indicating	the	assistant	with	a	nod	.
“	什么	关于	-	我是	?	”	说	这	男人	,	表明	这	助手	和	一个	点头	.

“他呢？”那人说着，朝助手点了点头。

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði][dʒuː] .

“	Well	,	what	about	him	?	”	inquired	the	Jew	.
“	出色地	,	什么	关于	他	?	”	询问	这	犹	.

“那他呢？”犹太人问道。

“ [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ['praɪvət] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	What	I've	got	to	say	is	private	,	”	said	the	man	.
“	什么	我已经	得到	到	说	是	私人的	,	”	说	这	男人	.

“我有些话不方便说，”那人说道。

[ðə; ði][dʒuː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

The	Jew	raised	his	eyebrows	.
这	犹	提高	他的	眉毛	.

犹太人挑了挑眉。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['dɪnər] , [bɑːb] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	can	go	in	and	get	your	dinner	,	Bob	,	”	he	said	.
“	你	能	去	在	和	得到	你的	晚餐	,	鲍勃	,	”	他	说	.

“你可以进去吃晚饭了，鲍勃，”他说。

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Now	,	what	do	you	want	?
“	现在	,	什么	做	你	想	?

“现在，你想要什么？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

”	he	continued	.
”	他	持续	.

他继续说道。

“ ['hɜ:ri] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] ['bɪzi] . ”
“ Hurry up , because I'm busy . ”
“ 匆忙 向上 , 因为 我是 忙碌的 . ”

“快点，我很忙。”

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæl][oʊ] - [maɪn] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ I come from a pal o ' mine , ” said the man , speaking in a low voice ,
“ 我 来 从 一个 朋友 o - 矿 , ” 说 这 男人 , 请讲 在 一个 低的 嗓音 ,

“我来自我一个朋友那里，”那人低声说道。

“ [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] - [er] [læst] [naɪt] .
“ him what was ' ere last night .
“ 他 什么 曾是 - 埃雷 最后的 夜晚 .

“他昨晚在这里做什么。”

[hi:; hi] ['kudnt] [kʌm] [hɪm'self] , [soʊ][hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] .
He couldn't come himself , so he sent me .
他 不能 来 他自己 , 所以 他 发送 我 .

他本人不能来，所以派我来。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] . ”
He wants it back . ”
他 想要 它 后退 . ”

他想要回它。

“ ['wɒnts] [wʌt] [bæk] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][dʒu:] .
“ Wants what back ? ” asked the Jew .
“ 想要 什么 后退 ? ” 问 这 犹 .

“想要什么？”犹太人问道。

“ [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
“ The diamond , ” said the other .
“ 这 钻石 , ” 说 这 其他 .

“钻石，”另一个人说道。

“ ['daɪmənd] ?
“ Diamond ?
“ 钻石 ?

“钻石?

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ðɪ] ['pɔ:nbroʊkər] .
What on earth are you talking about ? ” demanded the pawnbroker .
什么 在 地球 是 你 说 关于 ? ” 要求 这 当铺老板 .

“你到底在说什么？”当铺老板质问道。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [traɪ][tu:; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɪrsli] .
“ You needn't try to come it on me , ” said the other fiercely .
“ 你 不必 尝试 到 来 它 在 我 , ” 说 这 其他 激烈地 .

“你没必要来烦我，”另一个人厉声说道。

“ [wi:; wi][wɑ:nt] [ðæt] ['daɪmənd] [bæk] , [ænd; ənd] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [wi:l] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ We want that diamond back , and , mind you , we'll have it . ”
“ 我们 想 那 钻石 后退 , 和 , 头脑 你 , 出色地 有 它 . ”

“我们想要回那颗钻石，而且，你放心，我们一定会得到它。”

“ [ju:; jʊ] [klɪr] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ðɪ][dʒu:] .
“ You clear out , ” said the Jew .
“ 你 清除 出去 , ” 说 这 犹 .

“你们都滚出去，”犹太人说。

“ [aɪ][dəunt] [ə'laʊ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] ['θretnɪŋ] [ˌem 'i:] .
“ I don't allow people to come threatening me .
“ 我 不 允许 人们 到 来 威胁 我 .

“我不允许任何人来威胁我。”

[aʊt] [juː; jʊ][goʊ] . ”
Out you go . ”
出去 你 去 . ”

你出去吧。”

“ [wiːl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ We'll do more than threaten you , ” said the man ,
“ 出色地 做 更多的 比 威胁 你 , ” 说 这 男人 ,

“我们不会只威胁你，”那人说道。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
the veins in his forehead swelling with rage .
这 静脉 在 他的 前额 肿胀 和 愤怒 .

他额头上的青筋因愤怒而暴涨。

“ [juːv] [gɑːt] [ðæt] ['daɪmənd] .
“ You've got that diamond .
“ 你已经 得到 那 钻石 .

“你已经拥有那颗钻石了。”

[juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][faɪv] - [əndʒ-d] [paʊnd] .
You got it for five ' undred pound .
你 得到 它 为了 五 - 一百 磅 .

你花了五百英镑就买到了。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]
We'll give you that back for it , and you may think yourself lucky to get it
出色地 给 你 那 后退 为了 它 , 和 你 可能 思考 你自己 幸运的 到 得到 它
. ”
: ”
. ”

我们会把那东西还给你，你可能会觉得自己很幸运能得到它。”

“ [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] , “ [ɔːr] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ You've been drinking , ” said the Jew , “ or somebody's been fooling you . ”
“ 你已经 到过 喝 , ” 说 这 犹 , “ 或者 某人的 到过 愚弄 你 . ”

“你要么是喝醉了，”犹太人说，“要么是有人骗了你。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] , “ [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
“ Look here , ” said the man with a snarl , “ drop it .
“ 看 这里 , ” 说 这 男人 和 一个 咆哮 , “ 降低 它 .

“听着，”那人咆哮道，“把它放下。”

[aɪm] ['diːlɪŋ] [fer] [æn; ən] - [skwer] [baɪ][juː; jʊ] .
I'm dealing fair an ' square by you .
我是 处理 公平的 一个 - 正方形 经过 你 .

我对你绝对公平公正。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
I don't want to hurt a hair of your head .
我 不 想 到 伤害 一个 头发 的 你的 头 .

我一点也不想伤害你。

[aɪm][ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][kæn; kən][get]
I'm a peaceable man , but I want my own , and , what's more , I can get
我是 一个 和平的 男人 , 但 我 想 我的 自己的 , 和 , 是什么 更多的 , 我 能 得到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我是一个爱好和平的人，但我想要属于自己的家，而且，我能得到它。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

I	got	the	shell	,	and	I	can	get	the	kernel	.
我	得到	这	壳	,	和	我	能	得到	这	核心	.

我已经获得了 shell，我可以获取内核。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

Do	you	know	what	I	mean	by	that	?	”
做	你	知道	什么	我	意思是	经过	那	?	”

你明白我的意思吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] .

“	I	don't	know	,	and	I	don't	care	,	”	said	the	Jew	.
“	我	不	知道	,	和	我	不	关心	,	”	说	这	犹	.

“我不知道，我也不在乎，”犹太人说。

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['taːniʃt] [spuːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	moved	off	a	little	way	,	and	,	taking	some	tarnished	spoons	from	a
他	已搬	离开	一个	小的	方式	,	和	,	采取	一些	失去光泽	勺子	从	一个

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

他往前走了一小段路，然后从一个盒子里拿出几把褪色的勺子，

[bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] .

began	to	rub	them	with	a	piece	of	leather	.
开始	到	擦	他们	和	一个	片	的	皮革	.

开始用一块皮革摩擦它们。

“ [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	daresay	you	can	take	a	hint	as	well	as	anybody	else	,	”	said	the	other	.
“	我	敢说	你	能	拿	一个	暗示	作为	出色地	作为	任何人	别的	,	”	说	这	其他	.

“我敢说你和其他人一样，都能领会暗示，”另一个人说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

“	Have	you	seen	that	before	?
“	有	你	已见	那	前	?

你以前见过这种情况吗?

” [hiː; hi] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː]['stɑːrtɪd] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,

”	He	threw	something	on	the	counter	,	and	the	Jew	started	,	despite	himself	,
”	他	扔	某物	在	这	柜台	,	和	这	犹	开始	,	尽管	他自己	,

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .

as	he	glanced	up	.
作为	他	瞥了一眼	向上	.

“他把什么东西扔到柜台上，犹太人抬头一看，不由自主地吓了一跳。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪlɚz] [belt] .

It	was	the	sailor's	belt	.
它	曾是	这	水手的	腰带	.

那是水手的腰带。

“ [ðæts] [ə; eɪ][hɪnt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [wʌn] .

“	That's	a	hint	,	”	said	the	man	with	a	leer	,	“	and	a	very	fair	one	.
“	那就是	一个	暗示	,	”	说	这	男人	和	一个	斜视	,	“	和	一个	非常	公平的	一	.

“这是个暗示，”那人带着一丝邪笑说道，“而且是个非常恰当的暗示。”

” [ðə; ði][dʒuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]

”	The	Jew	looked	at	him	steadily	,	and	saw	that	he	was	white	and
”	这	犹	看起来	在	他	稳步	,	和	锯	那	他	曾是	白色的	和

['nɜːrvəs] ;

nervous	;
紧张的	;

“犹太人直勾勾地盯着他，发现他脸色苍白，神情紧张；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æspekt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]

his	whole	aspect	that	of	a	man	who	was	running	a	great	risk	for	a	great
他的	所有的	方面	那	的	一个	男人	WHO	曾是	跑步	一个	伟大的	风险	为了	一个	伟大的

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

他给人的感觉就像是一个冒着巨大风险去追求巨大回报的人。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,

“	I	suppose	,	”	he	said	at	length	,	speaking	very	slowly	,
“	我	认为	,	”	他	说	在	长度	,	请讲	非常	缓慢地	,

“我想，”他缓缓说道，最后说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	that	you	want	me	to	understand	that	you	have	murdered	the	owner	of	this	.
“	那	你	想	我	到	理解	那	你	有	被谋杀	这	所有者	的	这	.

”

”

”

“你想让我明白，你杀害了这件物品的主人。”

“ [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [fə'rɑːsəti] .

“	Understand	what	you	like	,	”	said	the	other	with	sullen	ferocity	.
“	理解	什么	你	喜欢	,	”	说	这	其他	和	忧郁	恶	.

“搞清楚你喜欢什么，”另一个人阴沉而凶狠地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðæt] [bæk] [ə'gen] ? ”

“	Will	you	let	us	have	that	back	again	?	”
“	将要	你	让	我们	有	那	后退	再次	?	”

“你们能把那东西还给我们吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

“	No	,	”	said	the	Jew	explosively	.
“	不	,	”	说	这	犹	爆炸性地	.

“不，”犹太人激烈地说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [laɪk] [juː; jʊ] ;

“	I	have	no	fear	of	a	dog	like	you	;
“	我	有	不	害怕	的	一个	狗	喜欢	你	;

“像你这样的狗，我一点也不怕；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ'd] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][hænd][juː; jʊ]['oʊvər]

if	it	was	worth	the	trouble	I'd	send	for	the	police	and	hand	you	over
如果	它	曾是	值得	这	麻烦	ID	发送	为了	这	警察	和	手	你	超过

[tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

to	them	.	”
到	他们	.	”

如果值得的话，我会报警把你交给警察。

“ [kɔːl] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [duː] ; [aɪl] [weɪt] .

“	Call	them	,	”	said	the	other	;	“	do	;	I'll	wait	.
“	称呼	他们	,	”	说	这	其他	;	“	做	;	患病的	等待	.

“给他们打电话，”另一个人说；“打吧；我会等的。”

[bʌt; bət][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [stoʊn] [bæk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

But	mark	my	words	,	if	you	don't	give	us	the	stone	back	you're	a	dead	man	.
但	标记	我的	字	,	如果	你	不	给	我们	这	石头	后退	你是	一个	死的	男人	.

但你记住我的话，如果你不把石头还给我们，你就死定了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][pæl] [wʌt] [hæf] [ðæt] ['daɪmənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .

I've	got	a	pal	what	half	that	diamond	belongs	to	.
我已经	得到	一个	朋友	什么	一半	那	钻石	属于	到	.

我有个朋友知道那颗钻石的一半是谁的。

['hiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][mæn][tuː; tə] [krɔːs] .

He's	from	the	East	,	and	a	bad	man	to	cross	.
他是	从	这	东方	,	和	一个	坏的	男人	到	叉	.

他来自东方，是个不好惹的人。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	only	got	to	wish	it	,
他	有	仅有的	得到	到	希望	它	,

他只需要许愿即可。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][juː; jʊ] .

and	you're	a	dead	man	without	his	raising	a	finger	at	you	.
和	你是	一个	死的	男人	没有	他的	提高	一个	手指	在	你	.

即使他没对你动一根手指头，你也是个死人。

[aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ;

I've	come	here	to	do	you	a	good	turn	;
我已经	来	这里	到	做	你	一个	好的	转动	;

我来这里是为了帮你一个忙；

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

if	he	comes	here	it's	all	up	with	you	.	”
如果	他	来	这里	它是	全部	向上	和	你	.	”

如果他来这里，那就全由你决定了。

“ [wel] , [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [dʒɪəd] [ðə; ði][dʒuː] ;

“	Well	,	you	go	back	to	him	,	”	jeered	the	Jew	;
”	出色地	,	你	去	后退	到	他	,	”	嘲笑	这	犹	;

“那你回去找他吧，”犹太人嘲笑道；

“ [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋli] .

“	a	clever	man	like	that	can	get	the	diamond	without	going	near	it	seemingly	.
”	一个	聪明的	男人	喜欢	那	能	得到	这	钻石	没有	去	靠近	它	似乎	.

“像他这样聪明的人，似乎不用靠近钻石就能得到它。”

[jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt]

You're	wasting	your	time	here	,	and	it's	a	pity	;	you	must	have	got	a	lot
你是	浪费	你的	时间	这里	,	和	它是	一个	遗憾	;	你	必须	有	得到	一个	很多

[ʌv; əv] [frendz] . ”

of	friends	.	”
的	朋友们	.	”

你在这里浪费时间，真可惜；你一定有很多朋友。

“ [wel] , [aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [juːl] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['wɔːrnɪŋ] .

“	Well	,	I've	warned	you	,	”	said	the	other	,	“	you'll	have	one	more	warning	.
”	出色地	,	我已经	警告	你	,	”	说	这	其他	,	“	你会	有	一	更多的	警告	.

“好吧，我已经警告过你了，”另一个人说，“我还会再警告你一次。”

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][waɪz][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['daɪmənd] ,

If	you	won't	be	wise	you	must	keep	the	diamond	,
如果	你	惯于	是	明智的	你	必须	保持	这	钻石	,

如果你不够明智，就必须保留这颗钻石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	it	won't	be	much	good	to	you	.
但	它	惯于	是	很多	好的	到	你	.

但这对你来说没什么用。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [stoʊn] , [bʌt; bət] ,

It's	a	good	stone	,	but	,
它是	一个	好的	石头	,	但	,

这是一块好石头，但是，

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ'd] ['suːnər] [biː; bi][ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ded] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

speaking	**for**	**myself**	**I'd**	**sooner**	**be**	**alive**	**without**	**it**	**than**	**dead**	**with**	**it**	**.**
请讲	为了	我	ID	很快	是	活	没有	它	比	死的	和	它	.

就我个人而言，我宁愿没有它而活着，也不愿带着它而死。

〃 [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][dʒuː][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

〃	**He**	**gave**	**the**	**Jew**	**a**	**menacing**	**glance**	**and**	**departed**	**,**
〃	他	给予	这	犹	一个	威胁	瞥一眼	和	已离开	,

他恶狠狠地瞪了那个犹太人一眼，然后离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

and	**the**	**assistant**	**having**	**by**	**this**	**time**	**finished**	**his**	**dinner**	**,**
和	这	助手	拥有	经过	这	时间	完成的	他的	晚餐	,

这时，助理已经吃完晚饭了。

[ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pruːvd] [baɪ]

the	**pawnbroker**	**went**	**to**	**his**	**own**	**with**	**an**	**appetite**	**by**	**no**	**means**	**improved**	**by**
这	当铺老板	去	到	他的	自己的	和	一个	食欲	经过	不	方法	改进	经过

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɪntərvjuː] .

his	**late**	**interview**	**.**
他的	晚的	面试	.

当铺老板回到了自己的住处，他昨晚的谈话丝毫没有改善他的食欲。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði][kæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] - [pɔːz] [tʌkt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

The	**cat**	**,**	**with**	**its**	**fore**	**-**	**paws**	**tucked**	**beneath**	**it**	**,**	**was**	**dozing**	**on**	**the**	**counter**	**.**
这	猫	,	和	它是	前	-	爪子	塞进去	下面	它	,	曾是	打盹	在	这	柜台	.

猫咪蜷缩着前爪，趴在柜台上打盹儿。

['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [slæk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [pʊʃt] [ɔːf]

Business	**had**	**been**	**slack**	**that**	**morning**	**,**	**and**	**it**	**had**	**only**	**been**	**pushed**	**off**
商业	有	到过	松弛	那	早晨	,	和	它	有	仅有的	到过	推动	离开

[θriː] [taɪmz] .

three	**times**	**.**
三	时代	.

那天上午生意清淡，只推迟了三次。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [steɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] [ðæt] ['kaʊntər] [sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

It	**had**	**staked**	**out**	**a**	**claim**	**on**	**that**	**counter**	**some**	**five**	**years**	**before**	**,**
它	有	已抵押	出去	一个	宣称	在	那	柜台	一些	五	年	前	,

大约五年前，它就对那个柜台提出了所有权要求。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**if**	**anything**	**was**	**required**	**to**	**convince**	**it**	**of**	**the**	**value**	**of**	**the**
和	如果	任何事物	曾是	必需的	到	说服	它	的	这	价值	的	这

[pə'zeʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [pʊʃt] [ɔːf] .

possession	**it**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**being**	**constantly**	**pushed**	**off**	**.**
拥有	它	曾是	这	事实	那	它	曾是	存在	不断地	推动	离开	.

如果说还有什么能让他确信这件物品的价值，那就是它不断地被推开的事实。

[tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm] - ['maɪndɪd][kæt] [ðɪs] [ə'loʊn] [geɪv] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ə; eɪ]['vælјuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

To	**a**	**firm**	**-**	**minded**	**cat**	**this**	**alone**	**gave**	**the**	**counter**	**a**	**value**	**difficult**	**to**
到	一个	公司	-	有思想	猫	这	独自的	给予	这	柜台	一个	价值	难的	到

[ˌoʊvər'estɪmeɪt] ,

overestimate	**,**
高估	,

对于一只意志坚定的猫来说，光凭这一点就足以让这台计数器具有难以估量的价值。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [əb'si:kwiəs] ['kʌstəmər] [fel] ['ɪntu:] ['ræptʃəz] ['oʊvər][ɪts] ['bju:ti] .

and	sometimes	an	obsequious	customer	fell	into	raptures	over	its	beauty	.
和	有时	一个	低三下四	顾客	跌倒	进入	狂喜	超过	它是	美丽	.

有时，谄媚的顾客会被它的美貌所倾倒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['su:ðɪŋ] ,

This	was	soothing	,
这	曾是	舒缓	,

这让人感到舒缓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'laʊd] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [tu:; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli][bɪ'haɪnd]

and	the	animal	allowed	customers	of	this	type	to	scratch	it	gently	behind
和	这	动物	允许	顾客	的	这	类型	到	划痕	它	轻轻地	在后面

[ðə; ði] [ɪr] .

the	ear	.
这	耳朵	.

而且，这种动物允许这类顾客轻轻地挠挠它的耳朵后面。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:kjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɑ:p] .

The	cat	was	for	the	time	the	only	occupant	of	the	shop	.
这	猫	曾是	为了	这	时间	这	仅有的	居住者	的	这	店铺	.

当时，这只猫是店里唯一的住客。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [sæt][ɪn][ðə; ði][smɔ:l] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] ,

The	assistant	was	out	,	and	the	pawnbroker	sat	in	the	small	room	beyond	,
这	助手	曾是	出去	,	和	这	当铺老板	卫星	在	这	小的	房间	超过	,

助手出去了，当铺老板坐在隔壁的小房间里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [hæf]['oʊpən] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

with	the	door	half	open	,	reading	a	newspaper	.
和	这	门	一半	打开	,	阅读	一个	报纸	.

门半开着，正在看报纸。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɑ:ləmz] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

He	had	read	the	financial	columns	,	glanced	at	the	foreign	intelligence	,
他	有	读	这	金融的	列	,	瞥了一眼	在	这	外国的	智力	,

他读过财经专栏，也浏览过外国情报，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ]

and	was	just	about	to	turn	to	the	leader	when	his	eye	was	caught	by
和	曾是	只是	关于	到	转动	到	这	领导者	什么时候	他的	眼睛	曾是	捕捉	经过

[ðə; ði] ['hedlaɪn] ,

the	headline	,
这	标题	,

他正要转向领队，目光却被标题吸引住了。

“ ['mɜ:rdər][ɪn] [waɪt] - ['tʃæp(ə)l] .

“	Murder	in	White	-	chapel	.
“	谋杀	在	白色的	-	教堂	.

“白教堂谋杀案。”

” [hi:; hi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] [bæk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['fi:lɪŋ] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

”	He	folded	the	paper	back	,	and	,	with	a	chilly	feeling	creeping	over	him	,
”	他	折叠	这	纸	后退	,	和	,	和	一个	寒冷	感觉	爬行	超过	他	,

[pə'ru:zd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

perused	the	account	.
仔细阅读	这	帐户	.

他将纸折回去，带着一丝寒意，仔细阅读了这份账目。

[ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['θrɪlɪŋ] [staɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

In	the	usual	thrilling	style	it	recorded	the	finding	of	the	body	of	a	man	,
在	这	通常	惊险	风格	它	记录	这	寻找	的	这	身体	的	一个	男人	,

它以一贯的惊险风格记录了发现一具男性尸体的过程。

['evɪdəntli] [ə; eɪ]['seɪlər] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hɔːrdɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɑːps] [ɪn] [kɔːrs]

evidently	**a**	**sailor**	**,**	**behind**	**a**	**hoarding**	**placed**	**in**	**front**	**of**	**some**	**shops**	**in**	**course**
显然	一个	水手	,	在后面	一个	囤积	放置	在	正面	的	一些	商店	在	课程

[ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] .

of	**erection**	**.**
的	勃起	.

显然是一名水手，他站在正在搭建的商店门前的围挡后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [stæbd] [frʌm; frəm]

There	**was**	**no**	**clue**	**to**	**the**	**victim**	**,**	**who**	**had**	**evidently**	**been**	**stabbed**	**from**
那里	曾是	不	线索	到	这	受害者	,	WHO	有	显然	到过	刺伤	从

[bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

behind	**in**	**the**	**street**	**,**
在后面	在	这	街道	,

受害者身上没有任何线索，显然是在街头被人从背后刺伤的。

[ænd; ənd] [ðen] ['drægd] [ɔːr] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn]

and	**then**	**dragged**	**or**	**carried**	**to**	**the**	**place**	**in**	**which**	**the**	**body**	**had**	**been**
和	然后	拖拽	或者	携带	到	这	地方	在	哪个	这	身体	有	到过

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	**.**
发现	.

然后被拖拽或搬运到发现尸体的地方。

[ðə; ði] ['pɑːkəts] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] ,

The	**pockets**	**had**	**been**	**emptied**	**,**
这	口袋	有	到过	清空	,

口袋被掏空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][wʌn][ʌv; əv]['mɜːrdər]

and	**the**	**police**	**who**	**regarded**	**the**	**crime**	**as**	**an**	**ordinary**	**one**	**of**	**murder**
和	这	警察	WHO	认为	这	犯罪	作为	一个	普通的	一	的	谋杀

[ænd; ənd] ['rɑːbəri] ,

and	**robbery**	**,**
和	抢劫	,

而警方则认为这起犯罪是一起普通的谋杀和抢劫案。

[ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtli] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] .

entertained	**the**	**usual**	**hopes**	**of**	**shortly**	**arresting**	**the**	**assassins**	**.**
娱乐	这	通常	希望	的	不久	逮捕	这	刺客	.

和往常一样，人们都希望能够尽快逮捕刺客。

[ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [pʊt][ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] , [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	**pawnbroker**	**put**	**the**	**paper**	**down**	**,**	**and**	**drummed**	**on**	**the**	**table**	**with**	**his**
这	当铺老板	放	这	纸	向下	,	和	鼓声	在	这	桌子	和	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

当铺老板放下纸张，用手指敲击着桌子。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**description**	**of**	**the**	**body**	**left**	**no**	**room**	**for**	**doubt**	**that**	**the**	**victim**	**of**	**the**
这	描述	的	这	身体	左边	不	房间	为了	怀疑	那	这	受害者	的	这

['trædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['daɪmənd] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] .

tragedy	**and**	**the**	**man**	**who**	**had**	**sold**	**him**	**the**	**diamond**	**were**	**identical**	**.**
悲剧	和	这	男人	WHO	有	卖	他	这	钻石	是	完全相同的	.

对尸体的描述毫无疑问地表明，这场悲剧的受害者和卖给他钻石的人是同一个人。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

He	**began**	**to**	**realize**	**the**	**responsibilities**	**of**	**the**	**bargain**	**,**
他	开始	到	意识到	这	职责	的	这	便宜货	,

他开始意识到这项交易的责任，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] ['ventʃərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and	the	daring	of	his	visitor	of	the	day	before	,	in	venturing	before	him
和	这	大胆	的	他的	游客	的	这	天	前	,	在	冒险	前	他

['ɔːlmoʊst] [red] - ['hændɪd] ,

almost	red	-	handed	,
几乎	红色的	-	递交	,

还有他前一天那位访客的胆大妄为，几乎是当场抓住了他。

[geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd]

gave	him	an	unpleasant	idea	of	the	lengths	to	which	he	was	prepared
给予	他	一个	令人不快的	主意	的	这	长度	到	哪个	他	曾是	准备

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

这让他对自己愿意采取的极端手段有了不愉快的认识。

[ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] ;

In	a	pleasanter	direction	it	gave	him	another	idea	;
在	一个	更令人愉悦	方向	它	给予	他	其他	主意	;

这件事让他有了另一个更令人愉快的想法；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['liːvaiz] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

it	was	strong	confirmation	of	Levi's	valuation	of	the	stone	.
它	曾是	强的	确认	的	李维斯	估值	的	这	石头	.

这有力地证实了利维对这颗宝石的估价。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [frend] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	shall	see	my	friend	again	,	”	said	the	Jew	to	himself	,
”	我	将	看	我的	朋友	再次	,	”	说	这	犹	到	他自己	,

“我还会再见到我的朋友的，”犹太人自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] .

as	he	looked	up	from	the	paper	.
作为	他	看起来	向上	从	这	纸	.

他从报纸上抬起头来。

“ [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiːl] [siː] .

“	Let	him	make	an	attempt	on	me	and	we'll	see	.
”	让	他	制作	一个	试图	在	我	和	出色地	看	.

“让他试试看，我们走着瞧。”

” [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

”	He	threw	the	paper	down	,	and	,	settling	back	in	his	chair	,	fell	into	a
”	他	扔	这	纸	向下	,	和	,	安顿	后退	在	他的	椅子	,	跌倒	进入	一个

['pliːzɪŋ] ['revəri] .

pleasing	reverie	.
令人愉悦	遐想	.

他把报纸扔到一边，靠回椅子上，陷入了愉悦的沉思。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]['sɔːrdɪd] [tɔɪl] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

He	saw	his	release	from	sordid	toil	close	at	hand	.
他	锯	他的	发布	从	肮脏的	辛劳	关闭	在	手	.

他感觉摆脱肮脏劳作的日子指日可待。

[hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	would	travel	and	enjoy	his	life	.
他	会	旅行	和	享受	他的	生活	.

他会去旅行，享受生活。

['pɪti] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['hædnt] [kʌm] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Pity	the	diamond	hadn't	come	twenty	years	before	.
遗憾	这	钻石	之前没有	来	二十	年	前	.

可惜这颗钻石没能早二十年出现。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪlər] , [wel] , [pʊr] ['feloʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [steɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt]

As	for	the	sailor	,	well	,	poor	fellow	,	why	didn't	he	stay	when	he	was	asked
作为	为了	这	水手	,	出色地	,	贫穷的	同伴	,	为什么	没有	他	停留	什么时候	他	曾是	问

?

?

?

至于那个水手，唉，可怜的家伙，为什么被要求留下时他没有留下呢?

[ðə; ði][kæt] , [stɪl] ['doʊzɪŋ] , [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [streɪndʒ]['oʊdər] .

The	cat	,	still	dozing	,	became	aware	of	a	strong	strange	odor	.
这	猫	,	仍然	打盹	,	成为	意识到的	的	一个	强的	奇怪的	气味	.

猫还在打盹，突然闻到一股强烈的奇怪气味。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æn; ən][oʊld] , ['ʃrɪvld] [ʌp]

In	a	lazy	fashion	it	opened	one	eye	,	and	discovered	that	an	old	,	shrivelled	up
在	一个	懒惰的	时尚	它	打开	一	眼睛	,	和	发现	那	一个	老的	,	干瘪	向上

['lɪt(ə)l][mæn] ,

little	man	,
小的	男人	,

它懒洋洋地睁开一只眼睛，发现一个又老又干瘪的小个子男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntər] .

with	a	brown	face	,	was	standing	by	the	counter	.
和	一个	棕色的	脸	,	曾是	常设	经过	这	柜台	.

他有着棕色的脸，站在柜台旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['leɪzɪli] , [bʌt; bət] ['werəli] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [kloʊzd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It	watched	him	lazily	,	but	warily	,	out	of	a	half	-	closed	eye	,	and	then	,
它	观看	他	懒洋洋	,	但	谨慎地	,	出去	的	一个	一半	-	关闭	眼睛	,	和	然后	,

它懒洋洋地、却又警惕地透过半闭的眼睛注视着他，然后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

finding	that	he	appeared	to	be	quite	harmless	,	closed	it	again	.
寻找	那	他	出现	到	是	相当	无害	,	关闭	它	再次	.

发现他看起来相当无害，便又关上了门。

[ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [taɪp] [ʌv; əv] ['kʌstəmər] .

The	intruder	was	not	an	impatient	type	of	customer	.
这	入侵者	曾是	不是	一个	不耐烦	类型	的	顾客	.

这位闯入者并不是那种没有耐心的顾客。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

He	stood	for	some	time	gazing	round	him	;	then	a	thought	struck	him	,
他	站立	为了	一些	时间	凝视	圆形的	他	;	然后	一个	想法	击	他	,

他站在那里环顾四周，过了好一会儿；然后，一个念头突然闪过他的脑海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərli] [hænd] .

and	he	approached	the	cat	and	stroked	it	with	a	masterly	hand	.
和	他	接近	这	猫	和	抚摸	它	和	一个	精湛	手	.

他走近猫，用娴熟的手法抚摸着它。

['nevər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] , [hæd; həd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔːrn][stroʊkər] .

Never	,	in	the	course	of	its	life	,	had	the	animal	met	such	a	born	stroker	.
绝不	,	在	这	课程	的	它是	生活	,	有	这	动物	遇见	这样的	一个	出生	司炉	.

这只动物一生中从未遇到过如此天生的抚摸者。

['evri] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θrʌm] , [θrʌm] [roʊz][frʌm; frəm][ɪts]

Every	touch	was	a	caress	,	and	a	gentle	thrum	,	thrum	rose	from	its
每一个	触碰	曾是	一个	抚摸	,	和	一个	温和的	嗡嗡声	,	嗡嗡声	玫瑰	从	它是

[ɪn'tɪriər] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

interior	in	response	.
内部的	在	回复	.

每一次触碰都像是一种爱抚，而它的内部也随之升起一阵轻柔的嗡鸣声作为回应。

['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stroʊkər] .

Something	went	wrong	with	the	stroker	.
某物	去	错误的	和	这	司炉	.

冲程器出了问题。

[hiː; hi][hɜːrt] .

He	hurt	.
他	伤害	.

他受伤了。

[ðə; ði][kæt]['stɑːrtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

The	cat	started	up	suddenly	and	jumped	behind	the	counter	.
这	猫	开始	向上	突然	和	跳了起来	在后面	这	柜台	.

猫突然起身，跳到了柜台后面。

[ðə; ði][dɑːrk]['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] [æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

The	dark	gentleman	smiled	an	evil	smile	,	and	,	after	waiting	a	little	longer	,
这	黑暗的	绅士	微笑	一个	邪恶的	微笑	,	和	,	后	等待	一个	小的	更长	,

[tæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

tapped	on	the	counter	.
轻敲	在	这	柜台	.

那位肤色黝黑的绅士露出了邪恶的笑容，又等了一会儿，然后敲了敲柜台。

[ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	pawnbroker	came	from	the	little	room	beyond	,	with	the	newspaper	in	his
这	当铺老板	来了	从	这	小的	房间	超过	,	和	这	报纸	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

当铺老板从隔壁的小房间里走了出来，手里拿着报纸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌstəmər] .

and	his	brow	darkened	as	he	saw	the	customer	.
和	他的	眉头	变暗	作为	他	锯	这	顾客	.

看到顾客后，他的眉头皱了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['dɑːmɪnənt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [mɔːr]

He	was	of	a	harsh	and	dominant	nature	,	and	he	foresaw	more
他	曾是	的	一个	残酷的	和	主导的	自然	,	和	他	预见	更多的

[dɪs'teɪstf(ə)l] [θrets] .

distasteful	threats	.
令人厌恶的	威胁	.

他性格严厉强势，而且预见到会有更令人厌恶的威胁。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Well	,	what	do	you	want	?
“	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ə'brʌptli] .

”	he	demanded	abruptly	.
”	他	要求	突然	.

他突然问道。

“ ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] [mæn][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] ; “ [faɪn] [deɪ] . ”

“	Morning	,	sir	,	”	said	the	brown	man	in	perfect	English	;	“	fine	day	.	”
“	早晨	,	先生	,	”	说	这	棕色的	男人	在	完美的	英语	;	“	美好的	天	.	”

“早上好，先生，”棕色皮肤的男人用一口流利的英语说道，“今天天气真好。”

“ [ðə; ði] ['deɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] .

“	The	day's	well	enough	,	”	said	the	Jew	.
“	这	天	出色地	足够的	,	”	说	这	犹	.

“今天过得还不错，”犹太人说。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['swɑːvli] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kwaɪət] ,
“ I want a little talk with you , ” said the other suavely , “ a little , quiet ,
” 我 想 一个 小的 讲话 和 你 , ” 说 这 其他 温文尔雅 , “ 一个 小的 , 安静的 ,
['riːz(ə)nəb(ə)l] [tɔːk] . ”
reasonable talk . ”
合理的 讲话 . ”

“我想和你谈谈，”另一个人温和地说，“一次安静、理性的谈话。”

“ [juːd] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] .
“ You'd better make it short , ” said the Jew .
” 你会 更好的 制作 它 短的 , ” 说 这 犹 .

“你最好长话短说，”犹太人说。

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .
“ My time is valuable .
” 我的 时间 是 有价值的 .

我的时间很宝贵。

” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] ['dʒestʃər] .
” The brown man smiled , and raised his hand with a deprecatory gesture .
” 这 棕色的 男人 微笑 , 和 提高 他的 手 和 一个 贬义的 手势 .

棕色皮肤的男子笑了笑，举起手做了个贬低的手势。

“ ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .
“ Many things are valuable , ” said he , “ but time is the most valuable of all .
” 许多 事物 是 有价值的 , ” 说 他 , “ 但 时间 是 这 最多 有价值的 的 全部 .

“很多东西都很有价值，”他说，“但时间是最宝贵的。”

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][juː 'es] [miːnz] [laɪf] .
And time to us means life .
和 时间 到 我们 方法 生活 .

对我们而言，时间就是生命。

” [ðə; ði][dʒuː] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌvərt] [θret] , [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] [stɪl] .
” The Jew saw the covert threat , and grew more irritable still .
” 这 犹 锯 这 隐蔽 威胁 , 和 生长 更多的 易怒的 仍然 .

“犹太人察觉到了隐患，变得更加烦躁。”

“ [get] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
“ Get to your business , ” he said sharply .
” 得到 到 你的 商业 , ” 他 说 尖锐地 .

“赶紧做你的事，”他厉声说道。

[ðə; ði] [braʊn] [mæn] [lent] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
The brown man leant on the counter , and regarded him with a pair of
这 棕色的 男人 倾斜 在 这 柜台 , 和 认为 他 和 一个 一对 的
[fɪrs] ,
fierce ,
凶猛的 ,

棕色皮肤的男人倚在柜台上，用一种凶狠的眼神盯着他。

[braʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [eɪdʒ][hæd; həd][nɑːt] [dɪmd] .
brown eyes , which age had not dimmed .
棕色的 眼睛 , 哪个 年龄 有 不是 调暗 .

棕色的眼睛，岁月并未使它黯淡。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [ə; eɪ] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] .
“ You are a reasonable man , ” he said slowly , “ a good merchant .
” 你 是 一个 合理的 男人 , ” 他 说 缓慢地 , “ 一个 好的 商人 .

“你是个通情达理的人，”他缓缓说道，“是个好商人。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can	see	it	.
我	能	看	它	.

我能看到。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] [meɪks] [ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən] .

But	sometimes	a	good	merchant	makes	a	bad	bargain	.
但	有时	一个	好的	商人	制作	一个	坏的	便宜货	.

但有时，即使是精明的商人也会做出糟糕的交易。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] [duː] ? ”

In	that	case	what	does	the	good	merchant	do	?	”
在	那	案件	什么	做	这	好的	商人	做	?	”

在这种情况下，善良的商人会怎么做呢?

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː]['æŋgrəli] .

“	Get	out	of	here	,	”	said	the	Jew	angrily	.
“	得到	出去	的	这里	,	”	说	这	犹	愤怒地	.

“滚出去！”犹太人愤怒地说。

“ [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːmli] ,

“	He	makes	the	best	of	it	,	”	continued	the	other	calmly	,
“	他	制作	这	最好的	的	它	,	”	持续	这	其他	平静地	,

“他尽力做到最好，”另一个人平静地继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

“	and	he	is	a	lucky	man	if	he	is	not	too	late	to	repair	the	mischief	.
“	和	他	是	一个	幸运的	男人	如果	他	是	不是	也	晚的	到	维修	这	恶作剧	.

“如果他能及时弥补造成的损失，那他就是个幸运的人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [leɪt] .

You	are	not	too	late	.
你	是	不是	也	晚的	.

你来得还不算晚。

” [ðə; ði][dʒuː] [læft] ['bɔɪstərəsli] .

”	The	Jew	laughed	boisterously	.
”	这	犹	笑了	喧闹地	.

犹太人放声大笑。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlər] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] , ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] ,

“	There	was	a	sailor	once	made	a	bad	bargain	,	”	said	the	brown	man	,
“	那里	曾是	一个	水手	一次	制成	一个	坏的	便宜货	,	”	说	这	棕色的	男人	,

“从前有个水手做了一笔亏本的买卖，”棕色皮肤的男人说道。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n] [toʊnz] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] — [ʌv; əv] [griːf] .

still	in	the	same	even	tones	,	“	and	he	died	—	of	grief	.
仍然	在	这	相同的	甚至	音调	,	“	和	他	死亡	—	的	悲伤	.

语气依然平静：“他死了——死于悲伤。”

” [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['plezntri] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [krækt] [mæsk] .

”	He	grinned	at	this	pleasantry	until	his	face	looked	like	a	cracked	mask	.
”	他	咧嘴一笑	在	这	玩笑	直到	他的	脸	看起来	喜欢	一个	裂纹	面具	.

“他咧嘴笑着回应这句客套话，直到他的脸看起来像一张裂开的面具。”

“ [aɪ] [riːd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] ['biːɪŋ] [kɪld] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	I	read	in	this	paper	of	a	sailor	being	killed	,	”	said	the	Jew	,	holding	it	up	.
“	我	读	在	这	纸	的	一个	水手	存在	被杀	,	”	说	这	犹	,	保持	它	向上	.

“我从这份报纸上看到一名水手被杀的消息，”犹太人说着，举起了报纸。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ʌv; əv] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋmən] ? ”

“	Have	you	ever	heard	of	the	police	,	of	prison	,	and	of	the	hangman	?	”
“	有	你	曾经	听到	的	这	警察	,	的	监狱	,	和	的	这	刽子手	?	”

你听说过警察、监狱和刽子手吗?

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔːftli] .

“	**All**	**of**	**them**	**,**	”	**said**	**the**	**other**	**softly**	**.**
”	全部	的	他们	,	”	说	这	其他	轻轻	.

“他们全都一样，”另一个人轻声说道。

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hæŋmən] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlɚz] ['mɜːrdərər] ,

“	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**put**	**the**	**hangman**	**on**	**the**	**track**	**of**	**the**	**sailor's**	**murderer**	**,**
”	我	可能	是	有能力的	到	放	这	刽子手	在	这	追踪	的	这	水手的	凶手	,

“我或许能让刽子手找到杀害水手的凶手，”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒuː] ['grɪmli] .

”	**continued**	**the**	**Jew**	**grimly**	**.**
”	持续	这	犹	阴沉地	.

“犹太人神情严肃地继续说道。”

[ðə; ði] [braʊn] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**brown**	**man**	**smiled**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	棕色的	男人	微笑	和	摇晃	他的	头	.

棕色皮肤的男人笑了笑，摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

“	**You**	**are**	**too**	**good**	**a**	**merchant**	**,**	”	**he**	**said**	**;**	“	**besides**	**,**	**it**	**would**	**be**	**very**
“	你	是	也	好的	一个	商人	,	”	他	说	;	“	除了	,	它	会	是	非常

['dɪfɪkəlt] . ”

difficult	**.**	**”**
难的	.	”

“你是个非常优秀的商人，”他说，“而且，这非常困难。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒuː] .

“	**It**	**would**	**be**	**a**	**pleasure**	**to**	**me**	**,**	”	**said**	**the**	**Jew**	**.**
“	它	会	是	一个	乐趣	到	我	,	”	说	这	犹	.

“我很乐意，”犹太人说。

“ [let] [juː 'es] [tɔːk] ['bɪznəs] [laɪk] [men] , [nɑːt] ['nɑːnsens] [laɪk] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] [mæn]

“	**Let**	**us**	**talk**	**business**	**like**	**men**	**,**	**not**	**nonsense**	**like**	**children**	**,**	”	**said**	**the**	**brown**	**man**
“	让	我们	讲话	商业	喜欢	男人	,	不是	废话	喜欢	孩子们	,	”	说	这	棕色的	男人

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	**.**
突然	.

“让我们像个男人一样谈正事，不要像小孩子一样胡闹，”棕色皮肤的男人突然说道。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hæŋˌmɛn] .

“	**You**	**talk**	**of**	**hangmen**	**.**
“	你	讲话	的	绞门	.

“你谈论的是刽子手。”

[aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [deθ] .

I	**talk**	**of**	**death**	**.**
我	讲话	的	死亡	.

我谈论的是死亡。

[wel] , ['lɪs(ə)n] .

Well	**,**	**listen**	**.**
出色地	,	听	.

听着。

[tuː] [naɪts] [ə'goʊ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['seɪlər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Two	**nights**	**ago**	**you**	**bought**	**a**	**diamond**	**from**	**a**	**sailor**	**for**	**five**	**hundred**	**pounds**	**.**
二	夜晚	前	你	买	一个	钻石	从	一个	水手	为了	五	百	磅	.

两天前，你花了五百英镑从一个水手那里买了一颗钻石。

[ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['daɪmənd] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] . ”

Unless	**you**	**give**	**me**	**that**	**diamond**	**back**	**for**	**the**	**same**	**money**	**I**	**will**	**kill**	**you**	**.**	**”**
除非	你	给	我	那	钻石	后退	为了	这	相同的	钱	我	将要	杀	你	.	”

除非你把那颗钻石还给我，否则我会杀了你。

“ [wʌt] ? ” [sna:rld] [ðə; ði][dʒu:] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɔ:nt] ['fɪgjər] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] .

“	**What**	**?**	**”**	**snarled**	**the**	**Jew**	**,**	**drawing**	**his**	**gaunt**	**figure**	**to**	**its**	**full**	**height**	**.**
”	什么	?	”	纠缠	这	犹	,	绘画	他的	瘦削	数字	到	它是	满的	高度	.

“什么？”犹太人咆哮道，挺直了他那瘦削的身躯。

“ [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['mʌmi] ? ”

“	**You**	**,**	**you**	**miserable**	**mummy**	**?**	**”**
”	你	,	你	悲惨的	木乃伊	?	”

“你，你这个可怜的妈妈？”

“ [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] ['kɑ:mli] .

“	**I**	**will**	**kill**	**you**	**,**	**”**	**repeated**	**the**	**brown**	**man**	**calmly**	**.**
”	我	将要	杀	你	,	”	重复	这	棕色的	男人	平静地	.

“我会杀了你，”棕色皮肤的男人平静地重复道。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [deθ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [ʃeɪp] .

“	**I**	**will**	**send**	**death**	**to**	**you**	**—**	**death**	**in**	**a**	**horrible**	**shape**	**.**
”	我	将要	发送	死亡	到	你	—	死亡	在	一个	可怕	形状	.

“我必将死亡降临到你们身上——一种极其可怕的死亡。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:rtf(ə)l] , ['ti:zɪŋ] ['dev(ə)l] , [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ju:; jʊ] .

I	**will**	**send**	**a**	**devil**	**,**	**a**	**little**	**artful**	**,**	**teasing**	**devil**	**,**	**to**	**worry**	**you**	**and**	**kill**	**you**	**.**
我	将要	发送	一个	魔鬼	,	一个	小的	巧	,	戏弄	魔鬼	,	到	担心	你	和	杀	你	.

我会派一个魔鬼，一个狡猾又爱捉弄人的魔鬼，来骚扰你，然后杀了你。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

In	**the**	**darkness**	**he**	**will**	**come**	**and**	**spring**	**out**	**on**	**you**	**.**
在	这	黑暗	他	将要	来	和	春天	出去	在	你	.

他会在黑暗中出现，突然袭击你。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

You	**had**	**better**	**give**	**back**	**the**	**diamond**	**,**	**and**	**live**	**.**
你	有	更好的	给	后退	这	钻石	,	和	居住	.

你最好把钻石还回去，然后活命。

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][jʊr; jər][laɪf] .

If	**you**	**give**	**it**	**back**	**I**	**promise**	**you**	**your**	**life**	**.**
如果	你	给	它	后退	我	承诺	你	你的	生活	.

如果你把它还给我，我保证救你一命。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

”	**He**	**paused**	**,**	**and**	**the**	**Jew**	**noticed**	**that**	**his**	**face**	**had**	**changed**	**,**
”	他	暂停	,	和	这	犹	注意到	那	他的	脸	有	已更改	,

他停顿了一下，犹太人注意到他的脸色变了。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:r'dɑ:nɪk] [gʊd] - ['hju:mər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**in**	**place**	**of**	**the**	**sardonic**	**good**	**-**	**humor**	**which**	**had**	**before**	**possessed**	**it**	**,**
和	在	地方	的	这	讽刺的	好的	-	幽默	哪个	有	前	拥有	它	,

而此前他身上那种讽刺的幽默感，却被另一种幽默感所取代。

[wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['mælɪs] .

was	**now**	**distorted**	**by**	**a**	**devilish**	**malice**	**.**
曾是	现在	扭曲	经过	一个	恶魔般的	恶意	.

如今却被邪恶的恶意扭曲了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] ['koʊldli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

His	**eyes**	**gleamed**	**coldly**	**,**	**and**	**he**	**snapped**	**them**	**quickly**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
他的	眼睛	闪闪发光	冷冷地	,	和	他	啪啪	他们	迅速地	作为	他	辐	.

他的眼神冰冷，说话时目光锐利，动作迅速。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

“ Well	**,**	**what**	**do**	**you**	**say**	**?**
” 出色地	,	什么	做	你	说	?

“那么，你觉得呢？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

” he	**demanded**	**.**
” 他	要求	.

他质问道。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] .

“ This	**,**	**”**	**said**	**the**	**Jew**	**.**
“ 这	,	” 说		这	犹	.

“这个，”犹太人说。

[hiː; hi] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['mænz] ['skɪni] [θroʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**leant**	**over**	**the**	**counter**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**the**	**brown**	**man's**	**skinny**	**throat**	**in**	**his**
他	倾斜	超过	这	柜台	,	和	,	采取	这	棕色的	男人的	瘦骨嶙峋的	喉	在	他的

[greɪt] [hænd] ,

great	**hand**	**,**
伟大的	手	,

他俯身越过柜台，用他那只大手掐住那个棕色皮肤男人的瘦削喉咙，

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] .

flung	**him**	**reeling**	**back**	**to**	**the**	**partition**	**,**	**which**	**shook**	**with**	**his**	**weight**	**.**
扔	他	卷轴	后退	到	这	分割	,	哪个	摇晃	和	他的	重量	.

他被猛地甩到隔板上，踉跄后退，隔板也因他的重量而摇晃。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm]

Then	**he**	**burst**	**into**	**a**	**laugh**	**as**	**the**	**being**	**who**	**had**	**just**	**been**	**threatening**	**him**
然后	他	爆裂	进入	一个	笑	作为	这	存在	WHO	有	只是	到过	威胁	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [deθ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [oʊld][mæn] ,

with	**a**	**terrible**	**and**	**mysterious**	**death**	**changed**	**into**	**a**	**little**	**weak**	**old**	**man**	**,**
和	一个	糟糕的	和	神秘	死亡	已更改	进入	一个	小的	虚弱的	老的	男人	,

然后，他突然大笑起来，因为刚才还威胁要让他死得可怕又神秘的家伙，竟然变成了一个瘦弱的老头。

['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər]

coughing	**and**	**spitting**	**as**	**he**	**clutched**	**at**	**his**	**throat**	**and**	**fought**	**for**
咳嗽	和	吐痰	作为	他	紧握	在	他的	喉	和	战斗	为了

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

他一边咳嗽一边吐痰，捂着喉咙，努力呼吸。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði][dʒuː] [məˈlɪʃəsli] .

“ What	**about**	**your**	**servant**	**,**	**the**	**devil**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Jew**	**maliciously**	**.**
“ 什么	关于	你的	仆人	,	这	魔鬼	?	”	问	这	犹	恶意地	.

“那你的仆人魔鬼呢？”犹太人恶狠狠地问道。

“ [hiː; hi] [səːvz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt] , ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] ['feɪntli] .

“ He	**serves**	**when**	**I**	**am**	**absent**	**,**	**”**	**said**	**the**	**brown**	**man**	**faintly**	**.**
“ 他	服务	什么时候	我	是	缺席的	,	”	说	这	棕色的	男人	淡淡的	.

“我不在的时候，他就负责照看我，”棕色皮肤的男人虚弱地说。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .

“ Even	**now**	**I**	**give**	**you**	**one**	**more**	**chance**	**.**
“ 甚至	现在	我	给	你	一	更多的	机会	.

“即使现在，我还是会再给你一次机会。”

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ʃɑːp] [daɪ] [fɜːrst] .

I	will	let	you	see	the	young	fellow	in	your	shop	die	first	.
我	将要	让	你	看	这	年轻的	同伴	在	你的	店铺	死	第一的	.

我会让你亲眼看到你店里那个年轻人死去。

[bʌt; bət] [noʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ə'fendɪd] .

But	no	,	he	has	not	offended	.
但	不	,	他	有	不是	被冒犯了	.

但他并没有冒犯任何人。

[aɪ] [wɪl] [kɪl] —

I	will	kill	—
我	将要	杀	—

我会杀了——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [kæt] ,

"	He	paused	,	and	his	eye	fell	on	the	cat	,
"	他	暂停	,	和	他的	眼睛	跌倒	在	这	猫	,

他停顿了一下，目光落在了猫身上。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [oʊld] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

which	at	that	moment	sprang	up	and	took	its	old	place	on	the	counter	.
哪个	在	那	片刻	弹簧	向上	和	采取	它是	老的	地方	在	这	柜台	.

就在这时，它突然弹了起来，回到了柜台上的原位。

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [jʊr; jər] [kæt] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] .

"	I	will	kill	your	cat	,	"	said	the	brown	man	.
"	我	将要	杀	你的	猫	,	"	说	这	棕色的	男人	.

"我要杀了你的猫，"棕色皮肤的男人说。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	send	the	devil	to	worry	it	.
"	我	将要	发送	这	魔鬼	到	担心	它	.

"我会派魔鬼去吓唬它。"

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪts] [deθ] [ɪz] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [jɔːrz] [biː; bi] — [ən'les] — "

Watch	the	cat	,	and	as	its	death	is	so	shall	yours	be	—	unless	—	"
手表	这	猫	,	和	作为	它是	死亡	是	所以	将	你的	是	—	除非	—	"

看着那只猫，它的死法也预示着你的死法——除非——"

" [ən'les] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒuː] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] .

"	Unless	?	"	said	the	Jew	,	regarding	him	mockingly	.
"	除非	?	"	说	这	犹	,	关于	他	嘲讽地	.

"除非？"犹太人嘲讽地看着他说道。

" [ən'les] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] [juː; jʊ] [mɑːrk] [ɑːn] [jʊr; jər] [dɔːr] - [poʊst] [tuː] [krɔsiz] [ɪn] [tʃɔːk] ,

"	Unless	to	-	night	before	ten	o'clock	you	mark	on	your	door	-	post	two	crosses	in	chalk	,
"	除非	到	-	夜晚	前	十	点钟	你	标记	在	你的	门	-	邮政	二	十字架	在	粉笔	,

"除非你今晚十点前在门柱上用粉笔画两个十字，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	said	the	other	.
"	说	这	其他	.

"另一个人说道。"

" [duː] [ðæt] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

"	Do	that	and	live	.
"	做	那	和	居住	.

这样做，然后好好活下去。

[wɑːtʃ] [jʊr; jər][kæt] .

Watch	**your**	**cat**	**.**
手表	你的	猫	.

看好你的猫。

〃 [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [liːn] , [braʊn] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] [æt; ət]

〃	**He**	**pointed**	**his**	**lean**	**,**	**brown**	**finger**	**at**	**the**	**animal**	**,**	**and**	**,**	**still**	**feeling**	**at**
〃	他	尖	他的	倾斜	,	棕色的	手指	在	这	动物	,	和	,	仍然	感觉	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	**throat**	**,**
他的	喉	,

他用他那瘦削的棕色手指着那只动物，一边摸着自己的喉咙，

[stept] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .

stepped	**softly**	**to**	**the**	**door**	**and**	**passed**	**out**	**.**
步	轻轻	到	这	门	和	通过了	出去	.

他轻轻地走到门口，昏了过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] , [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə]

With	**the**	**entrance**	**of**	**other**	**customers**	**,**	**the**	**pawnbroker**	**forgot**	**the**	**annoyance**	**to**
和	这	入口	的	其他	顾客	,	这	当铺老板	忘了	这	烦恼	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,

which	**he**	**had**	**been**	**subjected**	**,**
哪个	他	有	到过	受	,

随着其他顾客的到来，当铺老板忘记了之前受到的不快。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɒnts] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [meɪd] ['lɪbərəl] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] ['prɑːspekt][ʌv; əv]

and	**attended**	**to**	**their**	**wants**	**in**	**a**	**spirit**	**made**	**liberal**	**by**	**the**	**near**	**prospect**	**of**
和	参加	到	他们的	想要	在	一个	精神	制成	自由主义	经过	这	靠近	前景	的

['fɔːrtʃən] .

fortune	**.**
财富	.

并且由于即将发财的前景而变得慷慨大方，满足了他们的需求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

It	**was**	**certain**	**that**	**the**	**stone**	**must**	**be**	**of**	**great**	**value**	**.**
它	曾是	肯定	那	这	石头	必须	是	的	伟大的	价值	.

可以肯定的是，这块石头一定价值连城。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

With	**that**	**and**	**the**	**money**	**he**	**had**	**made**	**by**	**his**	**business**	**,**
和	那	和	这	钱	他	有	制成	经过	他的	商业	,

加上他通过生意赚来的钱，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [wɜːrk] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [iːz] .

he	**would**	**give**	**up**	**work**	**and**	**settle**	**down**	**to**	**a**	**life**	**of**	**pleasant**	**ease**	**.**
他	会	给	向上	工作	和	定居	向下	到	一个	生活	的	令人愉快的	舒适	.

他会放弃工作，过上舒适安逸的生活。

[soʊ] ['lɪbərəl] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [æn; ən] ['eldərli] ['aiəriʃˌwumən][fər'gɑːt][ðer; ðər] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]

So	**liberal**	**was**	**he**	**that**	**an**	**elderly**	**Irishwoman**	**forgot**	**their**	**slight**	**differences**	**in**
所以	自由主义	曾是	他	那	一个	老年	爱尔兰女人	忘了	他们的	轻微	差异	在

[kriːdz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ['fɜːrvəntli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] .

creeds	**and**	**blessed**	**him**	**fervently**	**with**	**all**	**the**	**saints**	**in**	**the**	**calendar**	**.**
信条	和	蒙福	他	热切地	和	全部	这	圣徒	在	这	日历	.

他为人非常开明，以至于一位年长的爱尔兰妇女忘记了他们之间信仰上的细微差别，热情地用日历上所有的圣人祝福了他。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['biːɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

His	assistant	being	back	in	his	place	in	the	shop	,	the	pawnbroker	returned	to
他的	助手	存在	后退	在	他的	地方	在	这	店铺	,	这	当铺老板	返回	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

the	little	sitting	-	room	,
这	小的	坐着	-	房间	,

助手回到店里后，当铺老板便回到了小客厅。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['kerfəli] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['mɜːrdər] .

and	once	more	carefully	looked	through	the	account	of	the	sailor's	murder	.
和	一次	更多的	小心	看起来	通过	这	帐户	的	这	水手的	谋杀	.

然后他又仔细地查阅了关于水手被谋杀的记录。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ]['prɑːbləm] ;

Then	he	sat	still	trying	to	work	out	a	problem	;
然后	他	卫星	仍然	尝试	到	工作	出去	一个	问题	;

然后他静静地坐着，试图解决一个问题；

[tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['mɜːdəəz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	hand	the	murderers	over	to	the	police	without	his	connection	with	the
到	手	这	杀人犯	超过	到	这	警察	没有	他的	联系	和	这

['stoʊlən] ['daɪmənd] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

stolen	diamond	being	made	public	,
被盗	钻石	存在	制成	民众	,

在不公开他与被盗钻石的关系的情况下，将凶手移交给警方。

[ænd; ənd]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	after	considerable	deliberation	,	convinced	himself	that	the	feat	was	impossible
和	后	大量	审议	,	确信	他自己	那	这	特技	曾是	不可能的

.

:

.

经过反复斟酌，他确信这是不可能的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

He	was	interrupted	by	a	slight	scuffling	noise	in	the	shop	,
他	曾是	中断	经过	一个	轻微	扭打	噪音	在	这	店铺	,

他被店里轻微的窸窣声打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [keɪm] ['boʊltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	the	cat	came	bolting	into	the	room	,	and	,	after	running	round	the	table	,
和	这	猫	来了	螺栓连接	进入	这	房间	,	和	,	后	跑步	圆形的	这	桌子	,

猫猛地冲进房间，绕着桌子跑了一圈后，

[went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fled] [ˌʌp'sterz] .

went	out	at	the	door	and	fled	upstairs	.
去	出去	在	这	门	和	逃亡	楼上	.

他冲出门口，逃上了楼。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	assistant	came	into	the	room	.
这	助手	来了	进入	这	房间	.

助理走进了房间。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

“	What	are	you	worrying	the	thing	for	?	”	demanded	his	master	.
“	什么	是	你	令人担忧	这	事物	为了	?	”	要求	他的	掌握	.

“你为这东西操心什么呢？”他的主人问道。

“ [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [vɔɪs] .

“	I'm	not	worrying	it	,	”	said	the	assistant	in	an	aggrieved	voice	.
“	我是	不是	令人担忧	它	,	”	说	这	助手	在	一个	受委屈的	嗓音	.

“我并不担心，”助理委屈地说。

“ [its] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd]
“ It's been moving about up and down the shop , and then it suddenly started
“ 它是 到过 移动 关于 向上 和 向下 这 店铺 , 和 然后 它 突然 开始
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

“它一直在店里上下移动，然后突然就变成那样了。”

[its] [gɑːt] [ə; eɪ] [fɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
It's got a fit , I suppose .
它是 得到 一个 合身 , 我 认为 .

我想，它好像有点问题。

” [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
” He went back to the shop ,
” 他 去 后退 到 这 店铺 ,

他回到了店里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuː] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [krɪ'duːlətɪ] , ['lɪsnɪŋ]
and the Jew sat in his chair half ashamed of his nervous credulity , listening
和 这 犹 卫星 在 他的 椅子 一半 羞愧 的 他的 紧张的 轻信 , 聆听
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
to the animal ,
到 这 动物 ,

犹太人坐在椅子上，既为自己神经质的轻信感到羞愧，又听着那畜生说话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] .
which was rushing about in the rooms upstairs .
哪个 曾是 匆忙 关于 在 这 房间 楼上 .

它在楼上的房间里四处奔跑。

“ [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bɑːb] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Go and see what's the matter with the thing , Bob , ” he cried .
“ 去 和 看 是什么 这 事情 和 这 事物 , 鲍勃 , ” 他 哭 .

“鲍勃，去看看那东西出了什么问题，”他喊道。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [əu'beid] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
The assistant obeyed , returning hastily in a minute or two , and closing the door
这 助手 服从 , 返回 草草 在 一个 分钟 或者 二 , 和 结束 这 门
[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

助手遵命，一两分钟后匆匆返回，并关上了身后的门。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
“ Well , what's the matter ? ” demanded his master .
“ 出色地 , 是什么 这 事情 ? ” 要求 他的 掌握 .

“怎么了？”他的主人问道。

“ [ðə; ði] [bruːts] [gɔːn] [mæd] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
“ The brute's gone mad , ” said the assistant , whose face was white .
“ 这 蛮力的 已消失 疯狂的 , ” 说 这 助手 , 谁 脸 曾是 白色的 .

“这畜生疯了，”助手说道，脸色惨白。

“ [its] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌʌp'sterz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋ] .
“ It's flying about upstairs like a wild thing .
“ 它是 飞行 关于 楼上 喜欢 一个 荒野 事物 .

“它在楼上像野兽一样乱窜。”

[maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [get] [ɪn] , [its] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæd] [dɔːg] . ”
Mind it don't get in , it's as bad as a mad dog . ”
头脑 它 不 得到 在 , 它是 作为 坏的 作为 一个 疯狂的 狗 . ”

注意别进去，它跟疯狗一样可怕。

“ [oʊ] , ['rʌbɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði][dʒu:] .
“ Oh , rubbish , ” said the Jew .
“ 哦 , 垃圾 , ” 说 这 犹 .

“哦，胡说八道，”犹太人说道。

“ [kæts][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [laɪk] [ðæt] . ”
“ Cats are often like that . ”
“ 猫 是 经常 喜欢 那 . ”

“猫经常是这样。”

“ [wel] , [aɪv] ['nevər] [si:n] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:r] ,
“ Well , I've never seen one like it before , ” said the other , “ and , what's more ,
“ 出色地 , 我已经 绝不 已见 一 喜欢 它 前 , ” 说 这 其他 , “ 和 , 是什么 更多的 ,

“嗯，我以前从没见过这样的，”另一个人说，“而且，更重要的是，

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə'gen] .
I'm not going to see that again .
我是 不是 去 到 看 那 再次 .

我再也不想看到那种景象了。

” [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , ['skʌflɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hɪt][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɪts]
” The animal came downstairs , scuffling along the passage , hit the door with its
” 这 动物 来了 楼下 , 扭打 沿着 这 通道 , 打 这 门 和 它是
[hed] ,
head ,
头 ,

“那只动物从楼上下来，沿着走廊跌跌撞撞，用头撞到了门上，

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] .
and then dashed upstairs again .
和 然后 虚线 楼上 再次 .

然后又冲上楼去了。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪzɪnd] , [ɔ:r] [els] [ɪts] [mæd] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .
“ It must have been poisoned , or else it's mad , ” said the assistant .
“ 它 必须 有 到过 中毒 , 或者 别的 它是 疯狂的 , ” 说 这 助手 .

“它一定是中毒了，否则它就是疯了，”助手说道。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['i:tɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ What's it been eating , I wonder ?
“ 是什么 它 到过 吃 , 我 想知道 ?

“我想知道它都吃了些什么？”

” [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” The pawnbroker made no reply .
” 这 当铺老板 制成 不 回复 .

当铺老板没有回答。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] .
The suggestion of poisoning was a welcome one .
这 建议 的 中毒 曾是 一个 欢迎 一 .

投毒的说法令人欣喜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [hɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [mæn] .
It was preferable to the sinister hintings of the brown man .
它 曾是 优选 到 这 险恶 暗示 的 这 棕色的 男人 .

这比棕色皮肤男子的阴险暗示要好得多。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪzənd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
But even if it had been poisoned it was a very singular coincidence ,
但 甚至 如果 它 有 到过 中毒 它 曾是 一个 非常 单数 巧合 ,

但即便它真的被下毒了，这也是一个非常罕见的巧合。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [bɜ:r'mi:z] [hæd; həd] [hɪm'self] ['pɔɪznd] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['weðər]
unless **indeed** **the** **Burmese** **had** **himself** **poisoned** **it** **He** **tried** **to** **think** **whether**
除非 的确 这 缅甸 有 他自己 中毒 它 他 尝试 到 思考 无论
[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][hæv; həv] [əd'ministəd] ['pɔɪzn]
it **could** **have** **been** **possible** **for** **his** **visitor** **to** **have** **administered** **poison**
它 可以 有 到过 可能的 为了 他的 游客 到 有 管理 毒
[ˌʌndɪ'tektɪd] .
undetected **.**
未被发现 .

除非缅甸人自己下了毒。他努力思考，他的访客是否有可能在不被察觉的情况下下毒。

" [its] ['kwaɪət] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
" **It's** **quiet** **now** **,** **"** **said** **the** **assistant** **,** **and** **he** **opened** **the** **door** **a** **little** **way** **.**
" 它是 安静的 现在 , " 说 这 助手 , 和 他 打开 这 门 一个 小的 方式 .

"现在安静了，"助手说着，把门打开了一条缝。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] , [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] , " [get] [bæk] [tu:; tə]
" **It's** **all** **right** **,** **"** **said** **the** **pawnbroker** **,** **half** **ashamed** **of** **his** **fears** **,** **"** **get** **back** **to**
" 它是 全部 正确的 , " 说 这 当铺老板 , 一半 羞愧 的 他的 恐惧 , " 得到 后退 到
[ðə; ði] [ʃɑ:p] .
the **shop** **.**
这 店铺 .

"没关系，"当铺老板说道，他为自己的恐惧感到有些羞愧，"回店里去吧。"

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:] ,
" **The** **assistant** **complied** **,** **and** **the** **Jew** **,**
" 这 助手 遵命 , 和 这 犹 ,

助手照做了，犹太人也照做了。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd][noʊ]
after **sitting** **down** **a** **little** **while** **to** **persuade** **himself** **that** **he** **really** **had** **no**
后 坐着 向下 一个 小的 尽管 到 说服 他自己 那 他 真的 有 不
[pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
particular **interest** **in** **the** **matter** **,**
特别的 兴趣 在 这 事情 ,

他坐下来花了点时间说服自己，他对这件事真的没有什么特别的兴趣。

[roʊz][ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ˌʌp'sterz] .
rose **and** **went** **slowly** **upstairs** **.**
玫瑰 和 去 缓慢地 楼上 .

起身，缓缓走上楼。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz]['bædli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][hæf] [wei] [ʌp][hi:; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft]
The **staircase** **was** **badly** **lighted** **,** **and** **half** **way** **up** **he** **stumbled** **on** **something** **soft**
这 楼梯 曾是 糟糕 照明 , 和 一半 方式 向上 他 踉跄 在 某物 柔软的
.
:
.

楼梯光线昏暗，他走到一半时，被什么柔软的东西绊倒了。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] , [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['trɑ:dn]
He **gave** **a** **hasty** **exclamation** **and** **,** **stooping** **down** **,** **saw** **that** **he** **had** **trodden**
他 给予 一个 仓促 感叹 和 , 弯腰 向下 , 锯 那 他 有 践踏
[ɑ:n][ðə; ði] [ded] [kæt] .
on **the** **dead** **cat** **.**
在 这 死的 猫 .

他惊呼一声，弯下腰，发现自己踩到了死猫。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈpɔːnbroʊkər] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈliːvaɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ]

At	ten	o'clock	that	night	the	pawnbroker	sat	with	his	friend	Levi	discussing	a
在	十	点钟	那	夜晚	这	当铺老板	卫星	和	他的	朋友	利维	讨论	一个

[ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] ,

bottle	of	champagne	,
瓶子	的	香槟酒	,

当晚十点，当铺老板和他的朋友利维坐在一起讨论一瓶香槟。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈoʊpən] - [aɪd] [əˈsɪstənt] [hæd; həd] [prəʊˈkjʊəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] .

which	the	open	-	eyed	assistant	had	procured	from	the	public	-	house	opposite	.
哪个	这	打开	-	眼睛	助手	有	采购	从	这	民众	-	房子	对面的	.

那是那位眼尖的助手从对面酒馆弄来的。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [mæn] , [ˈhaɪəmz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə]

“	You're	a	lucky	man	,	Hyams	,	”	said	his	friend	,	as	he	raised	his	glass	to
“	你是	一个	幸运的	男人	,	海姆斯	,	”	说	他的	朋友	,	作为	他	提高	他的	玻璃	到

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“你真是个幸运的人，海姆斯，”他的朋友说着，举起酒杯送到嘴边。

“ [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

“	Thirty	thousand	pounds	!
“	三十	千	磅	!

“三万英镑！”

[its] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [kəˈrɛktɪvli] .

It's	a	fortune	,	a	small	fortune	,	”	he	added	correctively	.
它是	一个	财富	,	一个	小的	财富	,	”	他	额外	纠正	.

“这是一笔巨款，一笔不小的财富，”他纠正道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɔːnbroʊkər] , “ [ænd; ənd] [goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm]

“	I	shall	give	this	place	up	,	”	said	the	pawnbroker	,	“	and	go	away	for	a	time
“	我	将	给	这	地方	向上	,	”	说	这	当铺老板	,	“	和	去	离开	为了	一个	时间

.

:
.

“我打算放弃这个地方，”当铺老板说，“暂时离开一段时间。”

[aɪm] [nɑːt] [seɪf] [hɪr] . ”

I'm	not	safe	here	.	”
我是	不是	安全的	这里	.	”

我在这里不安全。

“ [seɪf] ? ” [ˈkwiərid] [ˈliːvaɪ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .

“	Safe	?	”	queried	Levi	,	raising	his	eyebrows	.
“	安全的	?	”	查询	利维	,	提高	他的	眉毛	.

“安全吗？”利维挑了挑眉问道。

[ðə; ði] [ˈpɔːnbroʊkər] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .

The	pawnbroker	related	his	adventures	with	his	visitors	.
这	当铺老板	有关的	他的	冒险	和	他的	访客	.

当铺老板向来访者讲述了他的奇遇。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [kæt] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈliːvaɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

“	I	can't	understand	that	cat	business	,	”	said	Levi	when	he	had	finished	.
“	我	不能	理解	那	猫	商业	,	”	说	利维	什么时候	他	有	完成的	.

“我搞不懂猫的事，”利维说完后说道。

“ [its] [kwaɪt] [ˈfɑːrsɪk(ə)l] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈpɔɪznd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	It's	quite	farcical	;	he	must	have	poisoned	it	.	”
“	它是	相当	滑稽的	;	他	必须	有	中毒	它	.	”

“这太荒谬了；他一定是下毒了。”

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]
“ He wasn't near it , ” said the pawnbroker , “ it was at the other end of
“ 他 不是 靠近 它 , ” 说 这 当铺老板 , “ 它 曾是 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] ['kaʊntər] . ”
the counter . ”
这 柜台 . ”

“他当时不在附近，”当铺老板说，“它在柜台的另一头。”

“ [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['liːvaɪ] ,
“ Oh , hang it , ” said Levi ,
“ 哦 , 悬挂 它 , ” 说 利维 ,

“哦，算了，”利维说道。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪrɪtəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .
the more irritably because he could not think of any solution to the mystery .
这 更多的 易怒地 因为 他 可以 不是 思考 的 任何 解决方案 到 这 神秘 .

他更加烦躁，因为他想不出任何解开这个谜团的方法。

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'kʌlt] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
“ You don't believe in occult powers and all that sort of thing .
“ 你 不 相信 在 神秘学 权力 和 全部 那 种类 的 事物 .

“你不相信神秘力量之类的东西。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [roʊd] ; [taɪm] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
This is the neighborhood of the Commercial Road ; time , nineteenth century .
这 是 这 邻里 的 这 商业的 路 ; 时间 , 第十九 世纪 .

这是商业路一带；时间：十九世纪。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] .
The thing's got on your nerves .
这 事物 得到 在 你的 神经 .

这事儿让你心烦意乱。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ] [hɪr] .
Keep your eyes open , and stay indoors ; they can't hurt you here .
保持 你的 眼睛 打开 , 和 停留 室内 ; 他们 不能 伤害 你 这里 .

睁大眼睛，待在室内；他们在这里伤害不了你。

[waɪ] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] ? ”
Why not tell the police ? ”
为什么 不是 告诉 这 警察 ? ”

为什么不报警呢?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['kwestʃənz] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] .
“ I don't want any questions , ” said the pawnbroker .
“ 我 不 想 任何 问题 , ” 说 这 当铺老板 .

“我不想回答任何问题，”当铺老板说。

“ [aɪ] [miːn] , [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [səˈspɪʃəs] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ]
“ I mean , just tell them that one or two suspicious characters have been hanging
“ 我 意思是 , 只是 告诉 他们 那 一 或者 二 可疑的 人物 有 到过 绞刑
[raʊnd] ['leɪtli] ,
round lately ,
圆形的 最近 ,

“我的意思是，就告诉他们最近有一两个可疑人物在附近徘徊，

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” said the other .
” 说 这 其他 .

“另一个人说道。”

“ [ɪf] [ðɪs] ['preʃəs] ['kʌp(ə)l] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [boʊlt] .
“ If this precious couple see that they are watched they'll probably bolt .
“ 如果 这 宝贵的 夫妻 看 那 他们 是 观看 他们会 大概 螺栓 .

“如果这对可爱的夫妇发现自己被人监视，他们很可能会逃跑。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][tuː; tə] [sker] [ðæt] [sɔːrt] . ”
There's nothing like a uniform to scare that sort . ”
有 没有什么 喜欢 一个 制服 到 吓 那 种类 . ”

没有什么比制服更能吓唬那种人了。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ['fɜːrmli] .
“ I won't have anything to do with the police , ” said the pawnbroker firmly .
“ 我 惯于 有 任何事物 到 做 和 这 警察 , ” 说 这 当铺老板 牢牢 .

“我不会和警察有任何瓜葛，”当铺老板斩钉截铁地说。

“ [wel] , [let][bɑːb] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , ” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Well , let Bob sleep on the premises , ” suggested his friend .
“ 出色地 , 让 鲍勃 睡觉 在 这 前提 , ” 建议 他的 朋友 .

“那就让鲍勃睡在房子里吧，”他的朋友建议道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I think I will to - morrow , ” said the other .
“ 我 思考 我 将要 到 - 明天 , ” 说 这 其他 .

“我想我明天会去，”另一个人说。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bed] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ I'll have a bed fixed up for him . ”
“ 患病的 有 一个 床 固定的 向上 为了 他 . ”

“我会安排人给他准备一张床。”

“ [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] ['liːvaɪ] .
“ Why not to - night ? ” asked Levi .
“ 为什么 不是 到 - 夜晚 ? ” 问 利维 .

“为什么不是今晚？”利维问道。

“ ['hiːz] [gɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ['briːfli] .
“ He's gone , ” said the pawnbroker briefly .
“ 他是 已消失 , ” 说 这 当铺老板 简要地 .

“他走了，”当铺老板简短地说。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] ? ”
“ Didn't you hear him shut up ? ”
“ 没有 你 听到 他 关闭 向上 ? ”

“你没听到他闭嘴了吗？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ” [sed] ['liːvaɪ] .
“ He was in the shop five minutes ago , ” said Levi .
“ 他 曾是 在 这 店铺 五 分钟 前 , ” 说 利维 .

“他五分钟前还在店里，”利维说。

“ [hiː; hi] [left] [æt; ət] [ten] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] .
“ He left at ten , ” said the pawnbroker .
“ 他 左边 在 十 , ” 说 这 当铺老板 .

“他十点就走了，”当铺老板说。

“ [aɪl] [swer] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bæk] , ” [sed] ['liːvaɪ] , ['sterɪŋ] .
“ I'll swear I heard somebody only a minute or two back , ” said Levi , staring .
“ 患病的 发誓 我 听到 某人 仅有的 一个 分钟 或者 二 后退 , ” 说 利维 , 凝视 .

“我发誓，就在一两分钟前，我听到有人说话，”利维盯着前方说道。

“ [nəːvs] , [æz; əz][juː; jʊ] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ Nerves , as you remarked a little while ago , ” said his friend , with a grin .
“ 神经 , 作为 你 评论 一个 小的 尽管 前 , ” 说 他的 朋友 , 和 一个 咧嘴笑 .

“正如你刚才所说，我有点紧张，”他的朋友笑着说。

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['liːvaɪ] .

“	**Well**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**him**	**,**	” **said**	**Levi**	**.**
”	出色地	,	我	想法	我	听到	他	,	” 说	利维	.

“嗯，我好像听到他说话了，”利维说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɔːr] ['eniweɪ] .

“	**You**	**might**	**just**	**secure**	**the**	**door**	**anyway**	**.**
”	你	可能	只是	安全的	这	门	反正	.

你或许还是会把门锁好的。

” [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ,

”	**The**	**pawnbroker**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**made**	**it**	**fast**	**,**
”	这	当铺老板	去	到	这	门	和	制成	它	快速地	,

当铺老板走到门口，迅速关上了门。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ʃɑːp] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

giving	**a**	**careless**	**glance**	**round**	**the**	**dimly**	**lighted**	**shop**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
给予	一个	粗心	瞥一眼	圆形的	这	依稀	照明	店铺	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边漫不经心地环顾了一下灯光昏暗的店铺。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

“	**Perhaps**	**you**	**could**	**stay**	**to**	**-**	**night**	**yourself**	**,**	” **he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**returned**	**to**
”	也许	你	可以	停留	到	-	夜晚	你自己	,	” 他	说	,	作为	他	返回	到

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

the	**sitting**	**-**	**room**	**.**
这	坐着	-	房间	.

“或许你今晚可以留下来住一晚，”他一边说着，一边回到客厅。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] , [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**I**	**can't**	**possibly**	**,**	**to**	**-**	**night**	**,**	” **said**	**the**	**other**	**.**
”	我	不能	可能	,	到	-	夜晚	,	” 说	这	其他	.

“我今晚绝对不行，”另一个人说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**you**	**might**	**lend**	**me**	**a**	**pistol**	**of**	**some**	**kind**	**.**
”	经过	这	方式	,	你	可能	借	我	一个	手枪	的	一些	种类	.

对了，你或许可以借我一把手枪之类的东西。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [kʌt] - [θroʊt] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] , ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['perələs]

With	**all**	**these**	**cut**	**-**	**throats**	**hanging**	**round**	**,**	**visiting**	**you**	**is**	**a**	**somewhat**	**perilous**
和	全部	这些	切	-	喉咙	绞刑	圆形的	,	访问	你	是	一个	有些	危险的

['pleʒər] .

pleasure	**.**
乐趣	.

周围都是些穷凶极恶之徒，来拜访你可真是既刺激又危险。

[ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][gɑːt]

They	**might**	**take**	**it**	**into**	**their**	**heads**	**to**	**kill**	**me**	**to**	**see**	**whether**	**I**	**have**	**got**
他们	可能	拿	它	进入	他们的	头部	到	杀	我	到	看	无论	我	有	得到

[ðə; ði] [stoʊn] . ”

the	**stone**	**.**	**”**
这	石头	.	”

他们可能会一时兴起杀了我，看看我有没有拿到宝石。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ,

“	**Take**	**your**	**pick**	**,**	” **said**	**the**	**pawnbroker**	**,**
”	拿	你的	挑选	,	” 说	这	当铺老板	,

“随便挑吧，”当铺老板说。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌsekənd'hænd] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd]

going	to	the	shop	and	returning	with	two	or	three	secondhand	revolvers	and
去	到	这	店铺	和	返回	和	二	或者	三	二手	左轮手枪	和

[sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

some	cartridges	.
一些	墨盒	.

去商店买两三支二手左轮手枪和一些子弹回来。

" [aɪ] ['nevər] ['faɪərd] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [sed] ['liːvaɪ] ['duːbiəsli] ,

"	I	never	fired	one	in	my	life	,	"	said	Levi	dubiously	,
"	我	绝不	被解雇	一	在	我的	生活	,	"	说	利维	可疑地	,

"我这辈子都没开过枪，"利维半信半疑地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bæŋ] .

"	but	I	believe	the	chief	thing	is	to	make	a	bang	.
"	但	我	相信	这	首席	事物	是	到	制作	一个	砰	.

但我认为最重要的是要引起轰动。

[wɪtʃl] [meɪk] [ðə; ði] ['laʊdəst] ?

Which'll	make	the	loudest	?
这将	制作	这	最响亮	?

哪个声音最大?

" [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

"	On	his	friend's	recommendation	he	selected	a	revolver	of	the	service
"	在	他的	朋友们	推荐	他	已选	一个	左轮手枪	的	这	服务

['pætərn] , [ænd; ənd] ,

pattern	,	and	,
图案	,	和	,

"根据朋友的推荐，他选择了一支军用型左轮手枪，并且，

['æftər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ,

after	one	or	two	suggestions	from	the	pawnbroker	,
后	一	或者	二	建议	从	这	当铺老板	,

在典当商提出了一两条建议之后，

[ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɑːt] [ænd; ənd]

expressed	himself	as	qualified	to	shoot	anything	between	a	chimney	-	pot	and
表达	他自己	作为	合格的	到	射击	任何事物	之间	一个	烟囱	-	锅	和

[ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] - [stoʊn] .

a	paving	-	stone	.
一个	铺路	-	石头	.

他自称有能力射杀从烟囱顶到铺路石之间的任何东西。

" [meɪk] [jʊr; jər] [ruːm] - [dɔːr] [fæst] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [let] [bɑːb] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bed]

"	Make	your	room	-	door	fast	to	-	night	,	and	tomorrow	let	Bob	have	a	bed
"	制作	你的	房间	-	门	快速地	到	-	夜晚	,	和	明天	让	鲍勃	有	一个	床

[ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,

there	,	"	he	said	earnestly	,
那里	,	"	他	说	切实	,

"今晚把房门锁好，明天让鲍勃睡在那儿，"他认真地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

as	he	rose	to	go	.
作为	他	玫瑰	到	去	.

他起身准备离开。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðoʊz] [tʃɔːk] [maːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ?

"	By	the	way	,	why	not	make	those	chalk	marks	on	the	door	just	for	the	night	?
"	经过	这	方式	,	为什么	不是	制作	那些	粉笔	标记	在	这	门	只是	为了	这	夜晚	?

对了，为什么不今晚就在门上用粉笔画几个记号呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	can	laugh	at	them	to	-	morrow	.
你	能	笑	在	他们	到	-	明天	.

明天你可以嘲笑他们。

[sɔːrt][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ðer; ðər] ? ”

Sort	of	suggestion	of	the	Passover	about	it	,	isn't	there	?	”
种类	的	建议	的	这	逾越节	关于	它	,	不是	那里	?	”

这有点像是在暗示逾越节，不是吗?

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrk][maɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ðæt] ['evər] [briːðd] ,

“	I'm	not	going	to	mark	my	door	for	all	the	assassins	that	ever	breathed	,
”	我是	不是	去	到	标记	我的	门	为了	全部	这	刺客	那	曾经	呼吸	,

“我不会在门上标记所有曾经呼吸过的刺客，

” [sed] [ðə; ði][dʒuː] ['fɪrsli] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] .

”	said	the	Jew	fiercely	,	as	he	rose	to	see	the	other	out	.
”	说	这	犹	激烈地	,	作为	他	玫瑰	到	看	这	其他	出去	.

“犹太人怒气冲冲地说着，起身送另一个人出去。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['liːvaɪ] .

“	Well	,	I	think	you're	safe	enough	in	the	house	,	”	said	Levi	.
”	出色地	,	我	思考	你是	安全的	足够的	在	这	房子	,	”	说	利维	.

“嗯，我觉得你待在家里很安全，”利维说。

“ ['biːstli] ['drɪri] [ðə; ði] [ʃɑːp] [lʊks] .

“	Beastly	dreary	the	shop	looks	.
”	兽	凄凉	这	店铺	看起来	.

这家店看起来真是阴森恐怖。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [maɪ'self] [its] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]

To	a	man	of	imagination	like	myself	it's	quite	easy	to	fancy	that	there	is	one
到	一个	男人	的	想像力	喜欢	我	它是	相当	简单的	到	想要	那	那里	是	一

[ʌv; əv][jʊr; jər] [braʊn] ['frɛndz] [pet] ['dɛvəlz] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

of	your	brown	friend's	pet	devils	crouching	under	the	counter	ready	to	spring	.
的	你的	棕色的	朋友们	宠物	魔鬼	蹲伏	在下面	这	柜台	准备好	到	春天	.

像我这样富有想象力的人很容易想象，你那位棕色皮肤的朋友养的某个小恶魔正蹲在柜台下面，随时准备跳出来。

” [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [grʌntid] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	The	pawnbroker	grunted	and	opened	the	door	.
”	这	当铺老板	哼哼	和	打开	这	门	.

当铺老板哼了一声，打开了门。

“ [pʊf] , [fɑːg] , ” [sed] ['liːvaɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ['striːmd] [ɪn] .

“	Poof	,	fog	,	”	said	Levi	,	as	a	cloud	streamed	in	.
”	噗	,	多雾路段	,	”	说	利维	,	作为	一个	云	流媒体	在	.

“噗，雾来了，”利维说着，一团云雾涌了进来。

“ [bæd] [naɪt] [fɔːr; fər]['pɪst(ə)l] ['præktɪs] .

“	Bad	night	for	pistol	practice	.
”	坏的	夜晚	为了	手枪	实践	.

“今晚不适合练习手枪射击。”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt] ['eniθɪŋ] .

I	shan't	be	able	to	hit	anything	.
我	不会	是	有能力的	到	打	任何事物	.

我什么都打不到。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði]

"	The	two	men	stood	in	the	doorway	for	a	minute	,	trying	to	peer	through	the
"	这	二	男人	站立	在	这	门口	为了	一个	分钟	,	尝试	到	同伴	通过	这

[fɑːg] .

fog	.
多雾路段	.

两人站在门口站了一会儿，试图透过雾气往外看。

[ə; eɪ] ['hevi] , ['meʒərd] [tred] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [luːmd] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

A	heavy	,	measured	tread	sounded	in	the	alley	;	a	huge	figure	loomed	up	,	and	,
一个	重的	,	测量	踏	听起来	在	这	胡同	;	一个	巨大的	数字	迫近	向上	,	和	,

小巷里传来沉重而有节奏的脚步声；一个巨大的身影出现在眼前，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['liːvaɪ] , [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

to	the	relief	of	Levi	,	a	constable	halted	before	them	.
到	这	宽慰	的	利维	,	一个	警官	停止	前	他们	.

令利维松了一口气的是，一名警员在他们面前停了下来。

" [θɪk] [naɪt] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] .

"	Thick	night	,	sir	,	"	said	he	to	the	pawnbroker	.
"	厚的	夜晚	,	先生	,	"	说	他	到	这	当铺老板	.

“夜色很浓，先生，”他对当铺老板说。

" ['veri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Very	,	"	was	the	reply	.
"	非常	,	"	曾是	这	回复	.

“非常，”对方回答道。

" [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , ['kɑːnstəbl] .

"	Just	keep	your	eye	on	my	place	to	-	night	,	constable	.
"	只是	保持	你的	眼睛	在	我的	地方	到	-	夜晚	,	警官	.

“警员，今晚你只要留意一下我家就行了。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['kærəktərz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ['leɪtli] . "

There	have	been	one	or	two	suspicious	-	looking	characters	hanging	about	here	lately	.	"
那里	有	到过	一	或者	二	可疑的	-	寻找	人物	绞刑	关于	这里	最近	.	"

最近这里经常有一两个形迹可疑的人在附近徘徊。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['liːvaɪ] .

"	I	will	,	sir	,	"	said	the	constable	,	and	moved	off	in	company	with	Levi	.
"	我	将要	,	先生	,	"	说	这	警官	,	和	已搬	离开	在	公司	和	利维	.

“好的，先生，”警员说着，便和利维一起离开了。

[ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['heɪstɪli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] .

The	pawnbroker	closed	the	door	hastily	behind	them	and	bolted	it	securely	.
这	当铺老板	关闭	这	门	草草	在后面	他们	和	螺栓连接	它	安全地	.

当铺老板匆匆关上身后的门，并牢牢地闩上了。

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

His	friend's	jest	about	the	devil	under	the	counter	occurred	to	him	as	he
他的	朋友们	笑话	关于	这	魔鬼	在下面	这	柜台	发生	到	他	作为	他

[aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

eyed	it	,
眼睛	它	,

他看着柜台，突然想起朋友之前开的关于柜台下有魔鬼的玩笑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] ['loʊnli] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪ'keɪm]

and	for	the	first	time	in	his	life	,	the	lonely	silence	of	the	shop	became
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	这	孤独	沉默	的	这	店铺	成为

[ə'presɪv] .

oppressive	.
压迫性的	.

他生平第一次感到，店铺里寂静无声，令人窒息。

[hiː; hi] [hæf] [θɔːt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

He	half	thought	of	opening	the	door	again	and	calling	them	back	,
他	一半	想法	的	开幕	这	门	再次	和	呼叫	他们	后退	,

他一度想过要不要再打开门把他们叫回来。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] ,

but	by	this	time	they	were	out	of	earshot	,
但	经过	这	时间	他们	是	出去	的	听力范围	,

但此时他们已经听不见了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ['ləːkiŋ] [ɪn]

and	he	had	a	very	strong	idea	that	there	might	be	somebody	lurking	in
和	他	有	一个	非常	强的	主意	那	那里	可能	是	某人	潜伏	在

[ðə; ði] [fɑːg] [ˌaʊt'saɪd] .

the	fog	outside	.
这	多雾路段	外部	.

他强烈地感觉到，外面的雾里可能有人潜伏着。

“ [bɑː] ！ ” [sed] [hiː; hi] [ə'laʊd] , “ ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

“	Bah	!	”	said	he	aloud	,	“	thirty	thousand	pounds	.
“	呸	！	”	说	他	大声	,	“	三十	千	磅	.

“呸！”他大声说道，“三万英镑。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [gæs] - [dʒet] [ɑːn] [fʊl] — [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [ðæt] [sʌm; səm]

”	He	turned	the	gas	-	jet	on	full	—	a	man	that	had	just	made	that	sum
”	他	转向	这	气体	-	喷射	在	满的	—	一个	男人	那	有	只是	制成	那	和

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæs] — [ænd; ənd] ,

could	afford	to	burn	a	little	gas	—	and	,
可以	买得起	到	烧伤	一个	小的	气体	—	和	,

“他把煤气灶的火力开到最大——一个刚赚到这么多钱的人烧得起煤气——然后，

[fɜːrst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ˌɑːr 'iː] -

first	satisfying	himself	by	looking	under	the	counter	and	round	the	shop	,	re	-
第一的	令人满意	他自己	经过	寻找	在下面	这	柜台	和	圆形的	这	店铺	,	关于	-

['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

entered	the	sitting	room	.
进入	这	坐着	房间	.

他先查看了柜台下面和店铺周围，确认无误后，才重新回到客厅。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,

Despite	his	efforts	,
尽管	他的	努力	,

尽管他竭尽全力，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [pə'zest]

he	could	not	get	rid	of	the	sense	of	loneliness	and	danger	which	possessed
他	可以	不是	得到	摆脱	的	这	感觉	的	孤独	和	危险	哪个	拥有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他始终无法摆脱笼罩着他的孤独感和危险感。

[ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

The	clock	had	stopped	,
这	钟	有	停止	,

时钟停止了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][saʊnd] ['ɔːdəbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [koʊl] [ɪn]

and	the	only	sound	audible	was	the	snapping	of	the	extinguished	coals	in
和	这	仅有的	声音	可听见的	曾是	这	啪啪	的	这	熄灭	煤炭	在

[ðə; ði] [greɪt] .

the	grate	.
这	格特	.

唯一能听到的声音是炉篦中熄灭的煤炭噼啪作响的声音。

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [wuːnd] [ðə; ði]

He	crossed	over	to	the	mantelpiece	,	and	,	taking	out	his	watch	,	wound	the
他	交叉	超过	到	这	壁炉架	,	和	,	采取	出去	他的	手表	,	伤口	这

[klɑːk] [ʌp] .

clock	up	.
钟	向上	.

他走到壁炉架前，拿出手表，给钟上了发条。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	he	heard	something	else	.
然后	他	听到	某物	别的	.

然后他又听到了一些其他的事情。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [kiː] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

With	great	care	he	laid	the	key	softly	on	the	mantelpiece	and	listened	intently	.
和	伟大的	关心	他	铺设	这	钥匙	轻轻	在	这	壁炉架	和	听着	专注地	.

他小心翼翼地将钥匙轻轻放在壁炉架上，然后认真地倾听。

[ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gresɪvli] ['ɔːdəbl] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'gen] ,

The	clock	was	now	aggressively	audible	,	so	that	he	opened	the	case	again	,
这	钟	曾是	现在	咄咄逼人	可听见的	,	所以	那	他	打开	这	案件	再次	,

钟表滴答声变得异常响亮，于是他又打开了表盒。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'genst] [ðə; ði]['pendʒələm] , [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	putting	his	finger	against	the	pendulum	,	stopped	it	.
和	推杆	他的	手指	反对	这	摆	,	停止	它	.

他用手指按住钟摆，钟摆就停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][set] [feɪs] [tɜːrnd]

Then	he	drew	his	revolver	and	cocked	it	,	and	,	with	his	set	face	turned
然后	他	画	他的	左轮手枪	和	上膛	它	,	和	,	和	他的	放	脸	转向

[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

towards	the	door	,
向	这	门	,

然后他拔出左轮手枪，上了膛，面无表情地转向门口，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd] , ['weɪtɪd] .

and	his	lips	parted	,	waited	.
和	他的	嘴唇	分手了	,	等待	.

他嘴唇微张，静静等待。

[æt; ət][fɜːrst] — ['nʌθɪŋ] .

At	first	—	nothing	.
在	第一的	—	没有什么	.

起初——什么也没有。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] ['hiːrz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] .

Then	all	the	noises	which	a	lonely	man	hears	in	a	house	at	night	.
然后	全部	这	噪音	哪个	一个	孤独	男人	听到	在	一个	房子	在	夜晚	.

然后，一个孤独的男人在夜晚的房子里听到的所有声音。

[ðə; ði] [sterz] [kriːkt] , ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

The	stairs	creaked	,	something	moved	in	the	walls	.
这	楼梯	嘎吱作响	,	某物	已搬	在	这	墙壁	.

楼梯吱呀作响，墙里有什么东西在动。

[hiː; hi] [krɔːst] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	crossed	noiselessly	to	the	door	and	opened	it	.
他	交叉	无声	到	这	门	和	打开	它	.

他悄无声息地走到门口，打开了门。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [muːvd] .

At	the	head	of	the	staircase	he	fancied	the	darkness	moved	.
在	这	头	的	这	楼梯	他	幻想	这	黑暗	已搬	.

他感觉楼梯顶端的黑暗在移动。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?

“	Who's	there	?
”	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] .

”	he	cried	in	a	strong	voice	.
”	他	哭	在	一个	强的	嗓音	.

他大声喊道。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][læmp] .

Then	he	stepped	back	into	the	room	and	lit	his	lamp	.
然后	他	步	后退	进入	这	房间	和	点燃	他的	灯	.

然后他走回房间，点亮了台灯。

“ [aɪl] [get] [tuː; tə][bed] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ; “ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['hɒrəz] .

“	I'll	get	to	bed	,	”	he	said	grimly	;	“	I've	got	the	horrors	.
“	患病的	得到	到	床	,	”	他	说	阴沉地	;	“	我已经	得到	这	恐怖	.

“我要去睡觉了，”他阴沉地说；“我感觉糟透了。”

” [hiː; hi] [left] [ðə; ði][gæs] ['bɜːrnɪŋ] ,

”	He	left	the	gas	burning	,
”	他	左边	这	气体	燃烧	,

他离开时煤气罐还在燃烧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sloʊli]

and	with	the	lamp	in	his	left	hand	and	the	pistol	in	his	right	slowly
和	和	这	灯	在	他的	左边	手	和	这	手枪	在	他的	正确的	缓慢地

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

ascended	the	stairs	.
上升	这	楼梯	.

他左手拿着灯，右手拿着手枪，缓缓地走上楼梯。

[ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	first	landing	was	clear	.
这	第一的	降落	曾是	清除	.

第一次着陆很顺利。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][læmp][ə'lɔːft] , [piəd] [ɪn] .

He	opened	the	doors	of	each	room	,	and	,	holding	the	lamp	aloft	,	peered	in	.
他	打开	这	门	的	每个	房间	,	和	,	保持	这	灯	高空	,	窥视	在	.

他打开每个房间的门，高举油灯，向里张望。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [kræmd] [frʌm; frəm] [flɔːr]

Then	he	mounted	higher	,	and	looked	in	the	rooms	,	crammed	from	floor
然后	他	安装	更高	,	和	看起来	在	这	房间	,	拥挤	从	地面

[tuː; tə] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pledʒz] ,

to	ceiling	with	pledges	,
到	天花板	和	承诺	,

然后他爬得更高，环顾四周，只见房间里堆满了从地板到天花板的捐款凭证。

['tɪkɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ʃelvz] .

ticketed	and	placed	on	shelves	.
已售票	和	放置	在	货架	.

贴上标签并摆放在货架上。

[ɪn] [wʌn] [ruːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

In	one	room	he	thought	he	saw	something	crouching	in	a	corner	.
在	一	房间	他	想法	他	锯	某物	蹲伏	在	一个	角落	.

他在一个房间里似乎看到有什么东西蹲在角落里。

[hiː; hi] ['entərd] ['boʊldli] ,

He	entered	boldly	,
他	进入	大胆地	,

他大摇大摆地走了进去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃelvz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn]

and	as	he	passed	along	one	side	of	a	row	of	shelves	could	have	sworn
和	作为	他	通过了	沿着	一	边	的	一个	排	的	货架	可以	有	宣誓

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stelθi] ['fʊtfɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

that	he	heard	a	stealthy	footfall	on	the	other	.
那	他	听到	一个	隐秘的	人流量	在	这	其他	.

当他沿着一排货架的一侧走过时，他发誓他听到了另一侧传来轻微的脚步声。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['lɪsnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃeɪki] ['bæləstərz] .

He	rushed	back	to	the	door	,	and	hung	listening	over	the	shaky	balusters	.
他	匆忙	后退	到	这	门	,	和	悬挂	聆听	超过	这	摇晃	栏杆	.

他冲回门口，趴在摇晃的栏杆上倾听。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] , [ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

Nothing	stirred	,	and	,	satisfied	that	he	must	have	been	mistaken	,
没有什么	搅拌	,	和	,	使满意	那	他	必须	有	到过	错误	,

一切依旧平静，他确信自己一定是弄错了，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

he	gave	up	the	search	and	went	to	his	bedroom	.
他	给予	向上	这	搜索	和	去	到	他的	卧室	.

他放弃了寻找，回到了自己的卧室。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [læmp] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [drɔːrz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	set	the	lamp	down	on	the	drawers	,	and	turned	to	close	the	door	,
他	放	这	灯	向下	在	这	抽屉	,	和	转向	到	关闭	这	门	,

他把灯放在抽屉上，然后转身去关门。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪ'loʊ] .

when	he	distinctly	heard	a	noise	in	the	shop	below	.
什么时候	他	明显地	听到	一个	噪音	在	这	店铺	以下	.

这时他清楚地听到楼下商店里传来声响。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [læmp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ræn] ['heɪstɪli] [ˌdaʊn'sterz] ,

He	snatched	up	the	lamp	again	and	ran	hastily	downstairs	,
他	抢夺	向上	这	灯	再次	和	跑	草草	楼下	,

他再次抓起灯，匆匆跑下楼。

['pɔːzɪŋ] [ˌhæf'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [flaɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] [ˌspred'iːgld] [ə'genst]

pausing	halfway	on	the	lowest	flight	as	he	saw	a	dark	figure	spreadeagled	against
暂停	半	在	这	最低	航班	作为	他	锯	一个	黑暗的	数字	展开双臂	反对

[ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] ,

the	side	door	,
这	边	门	,

当他乘坐最低层楼梯走到一半时，他停了下来，因为他看到一个黑影四肢摊开地靠在侧门上。

['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] .

standing	on	tiptoe	to	draw	back	the	bolt	.
常设	在	脚尖	到	画	后退	这	螺栓	.

踮起脚尖拉开螺栓。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] ['heɪstɪli] ,

At	the	noise	of	his	approach	,	it	turned	its	head	hastily	,
在	这	噪音	的	他的	方法	,	它	转向	它是	头	草草	,

听到他走近的动静，它急忙转过头来。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [mæn] ; [ðə; ði][boʊlt] [ʃɑːt] [bæk] ,

and	revealed	the	face	of	the	brown	man	;	the	bolt	shot	back	,
和	揭晓	这	脸	的	这	棕色的	男人	;	这	螺栓	射击	后退	,

于是，棕色皮肤男子的脸露了出来；螺栓反弹了出去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][dʒuː] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] [twaɪs] .

and	at	the	same	moment	the	Jew	raised	his	pistol	and	fired	twice	.
和	在	这	相同的	片刻	这	犹	提高	他的	手枪	和	被解雇	两次	.

就在同一时刻，犹太人举起手枪开了两枪。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ,

From	beneath	the	little	cloud	of	smoke	,	as	it	rose	,
从	下面	这	小的	云	的	抽烟	,	作为	它	玫瑰	,

从升起的那小团烟雾下方，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

he	saw	that	the	door	stood	open	and	that	the	figure	had	vanished	.
他	锯	那	这	门	站立	打开	和	那	这	数字	有	消失了	.

他看到门开着，那个人影消失了。

[hiː; hi][ræn] ['heɪstɪli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [reɪzd] , [stʊd]

He	ran	hastily	down	to	the	door	,	and	,	with	the	pistol	raised	,	stood
他	跑	草草	向下	到	这	门	,	和	,	和	这	手枪	提高	,	站立

['lɪsnɪŋ] ,

listening	,
聆听	,

他匆匆跑到门口，举起手枪，站在那里倾听。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

trying	to	peer	through	the	fog	.
尝试	到	同伴	通过	这	多雾路段	.

试图透过浓雾看清东西。

[æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['stɪlnəs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] .

An	unearthly	stillness	followed	the	deafening	noise	of	the	shots	.
一个	超凡脱俗的	寂静	随后	这	震耳欲聋	噪音	的	这	镜头	.

震耳欲聋的枪声过后，一片诡异的寂静笼罩着一切。

[ðə; ði] [fɑːg] [pɔːd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz]

The	fog	poured	in	at	the	doorway	as	he	stood	there	hoping	that	the	noise
这	多雾路段	倾倒	在	在	这	门口	作为	他	站立	那里	希望	那	这	噪音

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] .

had	reached	the	ears	of	some	chance	passer	-	by	.
有	达到	这	耳朵	的	一些	机会	过路人	-	经过	.

他站在那里，雾气从门口涌进来，希望这声音能被某个偶然路过的行人听到。

[hiː; hi] [stʊd] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ,

He	stood	so	for	a	few	minutes	,	and	then	,	closing	the	door	again	,
他	站立	所以	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	,	结束	这	门	再次	,

他这样站了几分钟，然后再次关上了门。

['rezəluːtli] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] .

resolutely	turned	back	and	went	upstairs	.
坚决地	转向	后退	和	去	楼上	.

他果断地转身，上楼去了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kerfəli] [lʊk] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd]

His	first	proceeding	upon	entering	his	room	was	to	carefully	look	beneath	and
他的	第一的	进行中	之上	进入	他的	房间	曾是	到	小心	看	下面	和

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] ,

behind	the	heavy	,
在后面	这	重的	,

他进房间后的第一件事就是仔细查看沉重床铺的下方和后面，

['dʌsti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ][foʊ] ['lɝːkt] [ðer; ðər] ,

dusty	pieces	of	furniture	,	and	,	satisfied	that	no	foe	lurked	there	,
尘土飞扬	件	的	家具	,	和	,	使满意	那	不	敌人	潜伏	那里	,

家具上落满了灰尘，他确信那里没有敌人潜伏，

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	closed	the	door	and	locked	it	.
他	关闭	这	门	和	已锁定	它	.

他关上门并锁上了。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

Then	he	opened	the	window	gently	,	and	listened	.
然后	他	打开	这	窗户	轻轻地	,	和	听着	.

然后他轻轻地打开窗户，侧耳倾听。

[ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

The	court	below	was	perfectly	still	.
这	法庭	以下	曾是	完美	仍然	.

楼下的法庭一片寂静。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

He	closed	the	window	,	and	,	taking	off	his	coat	,
他	关闭	这	窗户	,	和	,	采取	离开	他的	外套	,

他关上窗户，脱下外套，

[ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hevist] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

barricaded	the	door	with	all	the	heaviest	furniture	in	the	room	.
路障	这	门	和	全部	这	最重	家具	在	这	房间	.

用房间里最重的家具堵住了门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] , [hiː; hi] [kəm'pleɪsntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] ,

With	a	feeling	of	perfect	security	,	he	complacently	regarded	his	handiwork	,
和	一个	感觉	的	完美的	安全	,	他	自满地	认为	他的	手工制品	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他带着十足的安全感，心满意足地欣赏着自己的杰作，然后，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] .

sitting	on	the	edge	of	the	bed	,	began	to	undress	.
坐着	在	这	边缘	的	这	床	,	开始	到	脱衣服	.

她坐在床边，开始脱衣服。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][læmp] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	turned	the	lamp	down	a	little	,	and	reloading	the	empty	chambers	of	his
他	转向	这	灯	向下	一个	小的	,	和	重新装弹	这	空的	房间	的	他的

[rɪ'vɑːlvər] ,

revolver	,
左轮手枪	,

他把灯光调暗了一些，然后重新装填左轮手枪的空弹膛。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] [drɔːrz] .

placed	**it**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**lamp**	**on**	**the**	**drawers**	**.**
放置	它	经过	这	边	的	这	灯	在	这	抽屉	.

把它放在抽屉上台灯旁边。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [kloʊðz] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [bɪ'niːθ]

Then	**,**	**as**	**he**	**turned**	**back**	**the**	**clothes**	**,**	**he**	**fancied**	**that**	**something**	**moved**	**beneath**
然后	,	作为	他	转向	后退	这	衣服	,	他	幻想	那	某物	已搬	下面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

然后，当他把衣服翻过来时，他感觉衣服下面有什么东西在动。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] , [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði]

As	**he**	**paused**	**,**	**it**	**dropped**	**lightly**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**to**	**the**
作为	他	暂停	,	它	掉落	轻轻	从	这	其他	边	的	这	床	到	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

他停顿了一下，那东西便从床的另一边轻轻地掉到了地板上。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][sæt] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

At	**first**	**he**	**sat**	**,**	**with**	**knitted**	**brows**	**,**	**trying**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**.**
在	第一的	他	卫星	,	和	针织	眉毛	,	尝试	到	看	什么	它	曾是	.

起初他皱着眉头坐着，试图看清那是什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**had**	**only**	**had**	**a**	**glimpse**	**of**	**it**	**,**
他	有	仅有的	有	一个	一瞥	的	它	,

他只是瞥见了它一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

but	**he**	**certainly**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**it**	**was**	**alive**	**.**
但	他	当然	有	一个	主意	那	它	曾是	活	.

但他肯定觉得它是活的。

[ə; eɪ][ræt][pər'hæps] .

A	**rat**	**perhaps**	**.**
一个	鼠	也许	.

或许是只老鼠。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][bed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	**got**	**off**	**the**	**bed**	**again**	**with**	**an**	**oath**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**the**	**lamp**	**in**	**his**	**hand**	**,**
他	得到	离开	这	床	再次	和	一个	誓言	,	和	,	采取	这	灯	在	他的	手	,

他再次下了床，咒骂着，手里拿着灯，

[piəd] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

peered	**cautiously**	**about**	**the**	**floor**	**.**
窥视	谨慎地	关于	这	地面	.

小心翼翼地环顾四周。

[twaɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

Twice	**he**	**walked**	**round**	**the**	**room**	**in**	**this**	**fashion**	**.**
两次	他	步行	圆形的	这	房间	在	这	时尚	.

他两次以这种方式绕着房间走了一圈。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['dɜːrti][bed] ['hæŋgɪŋz] , [piəd] [bɪ'niːθ] .

Then	**he**	**stooped**	**down**	**,**	**and**	**,**	**raising**	**the**	**dirty**	**bed**	**hangings**	**,**	**peered**	**beneath**	**.**
然后	他	弯腰	向下	,	和	,	提高	这	肮脏的	床	绞刑	,	窥视	下面	.

然后他弯下腰，掀开脏兮兮的床幔，往下往外看。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['mænz]['dev(ə)l] , [ænd; ənd]

He	almost	touched	the	wicked	little	head	of	the	brown	man's	devil	,	and
他	几乎	感动	这	邪恶	小的	头	的	这	棕色的	男人的	魔鬼	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] ,

with	a	stifled	cry	,
和	一个	窒息	哭	,

他几乎碰到了那个棕色皮肤男人的恶魔那邪恶的小脑袋，然后发出了一声压抑的叫喊，

[spræŋ] ['heɪstɪli] ['bækwərd] .

sprang	hastily	backward	.
弹簧	草草	落后	.

猛地向后跳去。

[ðə; ði][læmp] ['ʃætərd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] , [ænd; ənd] ,

The	lamp	shattered	against	the	corner	of	the	drawers	,	and	,
这	灯	破碎	反对	这	角落	的	这	抽屉	,	和	,

台灯撞在抽屉角上摔碎了，然后，

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd][ɔɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔkiŋd] [fiːt] , [left] [hɪm; ɪm]

falling	in	a	shower	of	broken	glass	and	oil	about	his	stockinged	feet	,	left	him
坠落	在	一个	淋浴	的	破碎的	玻璃	和	油	关于	他的	有库存	脚	,	左边	他

[ɪn] ['dɑːrknəs] .

in	darkness	.
在	黑暗	.

他跌入一片碎玻璃和油污之中，弄得穿着袜子的双脚湿透，眼前一片漆黑。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [glæs] [stænd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	threw	the	fragment	of	glass	stand	which	remained	in	his	hand	from	him	,
他	扔	这	分段	的	玻璃	站立	哪个	剩余	在	他的	手	从	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他把手中剩下的那块玻璃支架碎片扔了出去，然后

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [geɪnd] [ðə; ði][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

quick	as	thought	,	gained	the	bed	again	,	and	crouched	there	,	breathing	heavily	.
快的	作为	想法	,	获得	这	床	再次	,	和	蹲着	那里	,	呼吸	重度	.

他动作迅捷如闪电，再次爬上床，蹲在那里，大口喘着气。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [mætʃɪz] ,

He	tried	to	think	where	he	had	put	the	matches	,
他	尝试	到	思考	在哪里	他	有	放	这	比赛	,

他努力回想自己把火柴放在哪里了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [sɪl] .

and	remembered	there	were	some	on	the	widow	-	sill	.
和	记得	那里	是	一些	在	这	寡妇	-	窗台	.

然后想起窗台上还有一些。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

The	room	was	so	dark	that	he	could	not	see	the	foot	of	the	bed	,
这	房间	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	不是	看	这	脚	的	这	床	,

房间里一片漆黑，他连床尾都看不见。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fə'tuːəti][hiː; hi][hæd; həd] [ˌbærɪ'keɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	in	his	fatuity	he	had	barricaded	himself	in	the	room	with	the
和	在	他的	昏庸	他	有	路障	他自己	在	这	房间	和	这

['loʊðsəm] ['reptaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [braʊn] ['mænz] ['vendʒəns] .

loathsome	reptile	which	was	to	work	the	brown	man's	vengeance	.
令人厌恶的	爬虫	哪个	曾是	到	工作	这	棕色的	男人的	复仇	.

他愚蠢地把自己和那条令人厌恶的爬行动物锁在了房间里，这条爬行动物将会为那个棕色皮肤的人复仇。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

For	some	time	he	lay	listening	intently	.
为了	一些	时间	他	躺	聆听	专注地	.

他躺着，认真地听了好一会儿。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['kɑːrpɪt] ,

Once	or	twice	he	fancied	that	he	heard	the	rustle	of	the	snake	over	the	dingy	carpet	,
一次	或者	两次	他	幻想	那	他	听到	这	沙沙	的	这	蛇	超过	这	昏暗的	地毯	,

他曾一两次幻想听到蛇在脏兮兮的地毯上窸窣窣的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

and	he	wondered	whether	it	would	attempt	to	climb	on	to	the	bed	.
和	他	想知道	无论	它	会	试图	到	爬	在	到	这	床	.

他想知道它会不会试图爬上床。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːrz] .

He	stood	up	,	and	tried	to	get	his	revolver	from	the	drawers	.
他	站立	向上	,	和	尝试	到	得到	他的	左轮手枪	从	这	抽屉	.

他站起身，试图从抽屉里拿出他的左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bed] [kriːkt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

It	was	out	of	reach	,	and	as	the	bed	creaked	beneath	his	weight	,
它	曾是	出去	的	抵达	,	和	作为	这	床	嘎吱作响	下面	他的	重量	,

它够不着，床在他身下发出吱嘎声。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [stɪl] [ə'gen] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

a	faint	hiss	sounded	from	the	floor	,	and	he	sat	still	again	,	hardly	daring	to	breathe	.
一个	头晕的	嘶	听起来	从	这	地面	,	和	他	卫星	仍然	再次	,	几乎	大胆	到	呼吸	.

地板上传来一声轻微的嘶嘶声，他又一动不动地坐了下来，几乎不敢呼吸。

[ðə; ði][koʊld] ['rɔːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .

The	cold	rawness	of	the	room	chilled	him	.
这	寒冷的	生猛	的	这	房间	冷藏	他	.

房间里冰冷刺骨的气氛让他不寒而栗。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [druː] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

He	cautiously	drew	the	bed	-	clothes	towards	him	,	and	rolled	himself	up	in	them	,
他	谨慎地	画	这	床	-	衣服	向	他	,	和	滚动	他自己	向上	在	他们	,

他小心翼翼地拉过被褥，把自己裹了起来。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɪk'spoʊzd] .

leaving	only	his	head	and	arms	exposed	.
离开	仅有的	他的	头	和	武器	裸露	.

只露出头部和手臂。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] ,

In	this	position	he	began	to	feel	more	secure	,
在	这	位置	他	开始	到	感觉	更多的	安全的	,

在这种职位上，他开始感到更加安全。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [maɪt] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

until	the	thought	struck	him	that	the	snake	might	be	inside	them	.
直到	这	想法	击	他	那	这	蛇	可能	是	里面	他们	.

直到他突然想到，蛇可能就在他们里面。

[hiː; hi] [fɔːt] [əˈgenst] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈɪntuː] [ˈstedinəs] .

He	fought	against	this	idea	,	and	tried	to	force	his	nerves	into	steadiness	.
他	战斗	反对	这	主意	,	和	尝试	到	力量	他的	神经	进入	稳定性	.

他极力反对这种想法，努力让自己的情绪保持稳定。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bed] .

Then	his	fears	suggested	that	two	might	have	been	placed	in	the	bed	.
然后	他的	恐惧	建议	那	二	可能	有	到过	放置	在	这	床	.

然后他担心，可能有两个人被放在了床上。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [gɑːt][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ,

At	this	his	fears	got	the	upper	hand	,
在	这	他的	恐惧	得到	这	上	手	,

这时，恐惧占据了上风。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] .

and	it	seemed	to	him	that	something	stirred	in	the	clothes	.
和	它	似乎	到	他	那	某物	搅拌	在	这	衣服	.

他觉得衣服里好像有什么东西在动。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

He	drew	his	body	from	them	slowly	and	stealthily	,	and	taking	them
他	画	他的	身体	从	他们	缓慢地	和	悄悄地	,	和	采取	他们

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

in	his	arms	,
在	他的	武器	,

他缓缓地、悄无声息地从他们中间抽身而出，将他们抱在怀里。

[flʌŋ] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

flung	them	violently	to	the	other	end	of	the	room	.
扔	他们	暴力	到	这	其他	结尾	的	这	房间	.

猛地将它们扔到房间的另一头。

[ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [hiː; hi] [naʊ] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] [bed] , ['fiːlɪŋ] .

On	his	hands	and	knees	he	now	travelled	over	the	bare	bed	,	feeling	.
在	他的	双手	和	膝盖	他	现在	旅行	超过	这	裸	床	,	感觉	.

他现在用手和膝盖爬过光秃秃的床，感受着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

There	was	nothing	there	.
那里	曾是	没有什么	那里	.

那里什么也没有。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈspens] [ænd; ənd] [dred] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] .

In	this	state	of	suspense	and	dread	time	seemed	to	stop	.
在	这	状态	的	悬念	和	恐惧	时间	似乎	到	停止	.

在这种紧张和恐惧的气氛中，时间仿佛静止了。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Several	times	he	thought	that	the	thing	had	got	on	the	bed	,
一些	时代	他	想法	那	这	事物	有	得到	在	这	床	,

他有好几次都觉得那东西已经爬到床上去了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɪn] [səˈspens] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

and	to	stay	there	in	suspense	in	the	darkness	was	impossible	.
和	到	停留	那里	在	悬念	在	这	黑暗	曾是	不可能的	.

在黑暗中焦急地待在那里是不可能的。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

He	felt	it	over	again	and	again	.
他	毛毡	它	超过	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地感受到了这一点。

[æt; ət] [læst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [mætʃɪz]

At	last	,	unable	to	endure	it	any	longer	,	he	resolved	to	obtain	the	matches
在	最后的	,	无法	到	忍受	它	任何	更长	,	他	已解决	到	获得	这	比赛

,

,

,

最后，他再也无法忍受，决心要弄到火柴。

[ænd; ənd] [stept] ['kɔːʃəsli] [ɔːf] [ðə; ði] [bed] ;

and	stepped	cautiously	off	the	bed	;
和	步	谨慎地	离开	这	床	;

然后小心翼翼地走下床；

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [fər'sʊk]

but	no	sooner	had	his	feet	touched	the	floor	than	his	courage	forsook
但	不	很快	有	他的	脚	感动	这	地面	比	他的	勇气	放弃

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他双脚刚一落地，勇气就荡然无存了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] ['hɜːrɪdli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['refjuːdʒ] [ə'gen] .

and	he	sprang	hurriedly	back	to	his	refuge	again	.
和	他	弹簧	匆匆	后退	到	他的	避难所	再次	.

于是他匆匆跳回了自己的藏身之处。

['æftər] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['dɔːgɪd] ['feɪtəlɪzəm] , [hiː; hi] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

After	that	,	in	a	spirit	of	dogged	fatalism	,	he	sat	still	and	waited	.
后	那	,	在	一个	精神	的	顽强	宿命论	,	他	卫星	仍然	和	等待	.

之后，他带着一种顽强的宿命论精神，静静地坐着等待。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

To	his	disordered	mind	it	seemed	that	footsteps	were	moving	about	the	house	,
到	他的	混乱	头脑	它	似乎	那	脚步声	是	移动	关于	这	房子	,

在他混乱的意识中，似乎有脚步声在房子里走动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	they	had	no	terrors	for	him	.
但	他们	有	不	恐怖	为了	他	.

但他们并不惧怕他。

[tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [pleɪ] ; [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

To	grapple	with	a	man	for	life	and	death	would	be	play	;	to	kill	him	,
到	抓钩	和	一个	男人	为了	生活	和	死亡	会	是	玩	;	到	杀	他	,

[dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

joy	unspeakable	.
喜悦	无法形容	.

与人搏斗至生死是游戏；杀死他，是无法言喻的快乐。

[hiː; hi] [sæt] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] .

He	sat	still	,	listening	.
他	卫星	仍然	,	聆听	.

他静静地坐着，听着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ræts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['dʒɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ster] - [keɪs] .

He	heard	rats	in	the	walls	and	a	babel	of	jeering	voices	on	the	stair	-	case	.
他	听到	老鼠	在	这	墙壁	和	一个	巴别塔	的	嘲笑	声音	在	这	楼梯	-	案件	.

他听到墙里有老鼠的叫声，楼梯上还传来一阵阵嘲笑声。

[ðə; ði] [hoʊl] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] ,

The	whole	blackness	of	the	room	with	the	devilish	,
这	所有的	黑	的	这	房间	和	这	恶魔般的	,

房间里一片漆黑，充满了邪恶的气息。

['raɪðɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'keɪm] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

writhing	thing	on	the	floor	became	invested	with	supernatural	significance	.
扭动	事物	在	这	地面	成为	投资	和	超自然	意义	.

地板上扭动的物体被赋予了超自然的意义。

[ðen] , ['dɪmli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Then	,	dimly	at	first	,	and	hardly	comprehending	the	joy	of	it	,	he	saw	the
然后	,	依稀	在	第一的	,	和	几乎	理解	这	喜悦	的	它	,	他	锯	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

然后，起初只是模糊地，几乎无法理解其中的喜悦，他看到了窗户。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	little	later	he	saw	the	outlines	of	the	things	in	the	room	.
一个	小的	之后	他	锯	这	概述	的	这	事物	在	这	房间	.

过了一会儿，他看到了房间里物品的轮廓。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] !

The	night	had	passed	and	he	was	alive	!
这	夜晚	有	通过了	和	他	曾是	活	!

夜幕降临，他还活着！

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæf] - ['froʊz(ə)n]['bɑːdi][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] , [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

He	raised	his	half	-	frozen	body	to	its	full	height	,	and	,	expanding	his	chest	,
他	提高	他的	一半	-	冷冻	身体	到	它是	满的	高度	,	和	,	扩展	他的	胸部	,

他挺直了半冻僵的身体，完全伸展开来，胸膛也随之挺起。

[plaːntid][hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði][bed] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

planted	his	feet	firmly	on	the	bed	,	stretching	his	long	body	to	the	utmost	.
已种植	他的	脚	牢牢	在	这	床	,	伸展	他的	长的	身体	到	这	极致	.

他双脚稳稳地踩在床上，尽可能地伸展着修长的身躯。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] [felt] [strɔːŋ] .

He	clenched	his	fist	,	and	felt	strong	.
他	紧握	他的	拳头	,	和	毛毡	强的	.

他紧握拳头，感觉自己很强壮。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ɪk'sept] [baɪ] [hɪm'self] .

The	bed	was	unoccupied	except	by	himself	.
这	床	曾是	空置	除了	经过	他自己	.

除了他自己，床上空无一人。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

He	bent	down	and	scrutinized	the	floor	for	his	enemy	,
他	弯曲	向下	和	仔细审查	这	地面	为了	他的	敌人	,

他弯下腰，仔细观察地面，寻找敌人的踪迹。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['mæŋg(ə)l]

and	set	his	teeth	as	he	thought	how	he	would	tear	it	and	mangle
和	放	他的	牙齿	作为	他	想法	如何	他	会	撕	它	和	绞肉机

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他咬紧牙关，想着该如何撕碎它、把它弄得面目全非。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] .

It	was	light	enough	,	but	first	he	would	put	on	his	boots	.
它	曾是	光	足够的	,	但	第一的	他	会	放	在	他的	靴子	.

天色已晚，但他还是先穿上了靴子。

[hiː; hi] [lent] ['oʊvər] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [wʌn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

He	leant	over	cautiously	,	and	lifting	one	on	to	the	bed	,	put	it	on	.
他	倾斜	超过	谨慎地	,	和	举重	一	在	到	这	床	,	放	它	在	.

他小心翼翼地俯身，拿起一件衣服放在床上，穿上。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

Then	he	bent	down	and	took	up	the	other	,	and	,	swift	as	lightning	,
然后	他	弯曲	向下	和	采取	向上	这	其他	,	和	,	迅速	作为	闪电	,

['sʌmθɪŋ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

something	issued	from	it	,
某物	发布	从	它	,

然后他弯下腰拿起另一个，只见里面瞬间涌出一样东西，快如闪电。

[ænd; ənd] , ['kɔɪlɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ræn][ʌp][ðə; ðɪ] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

and	,	coiling	round	his	wrist	,	ran	up	the	sleeve	of	his	shirt	.
和	,	卷绕	圆形的	他的	手腕	,	跑	向上	这	袖子	的	他的	衬衫	.

然后，它缠绕在他的手腕上，顺着衬衫袖子向上延伸。

[wɪð; wɪθ] ['staːtɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] [ðə; ðɪ][dʒuː] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] , ['stɪfnd] ['ɪntuː] [stoʊn] , ['weɪtɪd]

With	starting	eyeballs	the	Jew	held	his	breath	,	and	,	stiffened	into	stone	,	waited
和	开始	眼球	这	犹	握住	他的	气息	,	和	,	僵硬	进入	石头	,	等待

['helpləsli] .

helplessly	.
无助地	.

犹太人瞪大了眼睛，屏住呼吸，像石头一样僵硬地等待着，无助地等待着。

[ðə; ðɪ] ['taɪtnəs] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sneɪk] [druː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi]

The	tightness	round	his	arm	relaxed	as	the	snake	drew	the	whole	of	its	body
这	紧绷	圆形的	他的	手臂	轻松	作为	这	蛇	画	这	所有的	的	它是	身体

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sliːv] [ænd; ənd] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

under	the	sleeve	and	wound	round	his	arm	.
在下面	这	袖子	和	伤口	圆形的	他的	手臂	.

蛇将整个身体缩回袖子下，缠绕在他的手臂上，手臂上的紧绷感也随之放松下来。

[hiː; hi] [felt] [ɪts] [hed] ['muːvɪŋ] .

He	felt	its	head	moving	.
他	毛毡	它是	头	移动	.

他感觉它的头在动。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['rɪgəlɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd][kraɪ] ,

It	came	wriggling	across	his	chest	,	and	with	a	mad	cry	,
它	来了	扭动	穿过	他的	胸部	,	和	和	一个	疯狂的	哭	,

它在他胸口蠕动着爬了过来，伴随着一声疯狂的叫喊，

[ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [mæn] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd]

the	wretched	man	clutched	at	the	front	of	his	shirt	with	both	hands	and
这	可怜	男人	紧握	在	这	正面	的	他的	衬衫	和	两个都	双手	和

[stroʊv] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

strove	to	tear	it	off	.
努力	到	撕	它	离开	.

这个可怜的男人双手紧紧抓住衬衫前襟，拼命想把它撕下来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [hoʊpt] .

He	felt	the	snake	in	his	hands	,	and	for	a	moment	hoped	.
他	毛毡	这	蛇	在	他的	双手	,	和	为了	一个	片刻	希望	.

他感觉到手中的蛇，那一刻，他燃起了希望。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [gɑːt][ɪts] [hed] [friː] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['smɑːrtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [θroʊt] .

Then	the	creature	got	its	head	free	,	and	struck	him	smartly	in	the	throat	.
然后	这	生物	得到	它是	头	自由的	,	和	击	他	聪明地	在	这	喉	.

然后那怪物挣脱了束缚，狠狠地击中了他的喉咙。

[ðə; ði] ['dʒu:z] [hoʊld] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	Jew's	hold	relaxed	,	and	the	snake	fell	at	his	feet	.
这	犹太人的	抓住	轻松	,	和	这	蛇	跌倒	在	他的	脚	.

犹太人的手松开了，蛇掉到了他的脚边。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] , ['kerləs] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ,

He	bent	down	and	seized	it	,	careless	now	that	it	bit	his	hand	,	and	,
他	弯曲	向下	和	查获	它	,	粗心	现在	那	它	少量	他的	手	,	和	,

[wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] ,

with	bloodshot	eyes	,
和	充血	眼睛	,

他弯下腰抓住它，毫不在意它咬了他的手，双眼通红。

[dæʃt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] .

dashed	it	repeatedly	on	the	rail	of	the	bed	.
虚线	它	反复	在	这	轨	的	这	床	.

他反复将球摔在床栏上。

[ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:l] , [smæʃt] [ɪts] [hed] [tu:; tə]

Then	he	flung	it	to	the	floor	,	and	,	raising	his	heel	,	smashed	its	head	to
然后	他	扔	它	到	这	地面	,	和	,	提高	他的	脚跟	,	粉碎	它是	头	到

[pʌlp] .

pulp	.
纸浆	.

然后他把它扔到地上，抬起脚后跟，把它的头砸成了肉泥。

[hɪz; ɪz] ['fjʊri] [pæst] , [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rl] .

His	fury	passed	,	he	strove	to	think	,	but	his	brain	was	in	a	whirl	.
他的	愤怒	通过了	,	他	努力	到	思考	,	但	他的	脑	曾是	在	一个	旋转	.

怒火消散后，他努力思考，但脑海中一片混乱。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] , [bʌt; bət] [wʌn] ['pʌŋktʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

He	had	heard	of	sucking	the	wound	,	but	one	puncture	was	in	his	throat	,
他	有	听到	的	吸吮	这	伤口	,	但	一	穿刺	曾是	在	他的	喉	,

他听说过吸吮伤口的方法，但他喉咙上却有一个穿刺伤。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] [dis'kɔ:dəntli] .

and	he	laughed	discordantly	.
和	他	笑了	不和谐地	.

他发出刺耳的笑声。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

He	had	heard	that	death	had	been	prevented	by	drinking	heavily	of	spirits	.
他	有	听到	那	死亡	有	到过	阻止	经过	喝	重度	的	烈酒	.

他听说大量饮烈酒可以延缓死亡。

[hi:; hi] [wʊd] [du:] [ðæt] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [əb'teɪn] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .

He	would	do	that	first	,	and	then	obtain	medical	assistance	.
他	会	做	那	第一的	,	和	然后	获得	医疗的	协助	.

他会先这样做，然后再寻求医疗救助。

[hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dræg] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'weɪ] .

He	ran	to	the	door	,	and	began	to	drag	the	furniture	away	.
他	跑	到	这	门	,	和	开始	到	拖	这	家具	离开	.

他跑到门口，开始把家具拖走。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɔ:rz] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

In	his	haste	the	revolver	fell	from	the	drawers	to	the	floor	.
在	他的	匆忙	这	左轮手枪	跌倒	从	这	抽屉	到	这	地面	.

他慌乱之中，左轮手枪从抽屉里掉到了地上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['hændəld]

He	looked	at	it	steadily	for	a	moment	and	then	,	taking	it	up	,	handled
他	看起来	在	它	稳步	为了	一个	片刻	和	然后	,	采取	它	向上	,	处理

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] .

it	wistfully	.
它	怅然地	.

他凝视了一会儿，然后拿起它，若有所思地把玩着。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['klɪrli] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

He	began	to	think	more	clearly	,	although	a	numbing	sensation	was	already
他	开始	到	思考	更多的	清楚地	,	虽然	一个	麻木	感觉	曾是	已经

['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

stealing	over	him	.
偷窃	超过	他	.

他的思维开始变得清晰起来，尽管一种麻木感已经开始向他袭来。

“ ['θɜːrti] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [paʊndz] !

“	Thirty	thousands	pounds	!
”	三十	数千	磅	!

“三万英镑！”

” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ['bærəl] .

”	he	said	slowly	,	and	tapped	his	cheek	lightly	with	the	cold	barrel	.
”	他	说	缓慢地	,	和	轻敲	他的	脸颊	轻轻	和	这	寒冷的	桶	.

“他缓缓说道，并用冰冷的枪管轻轻拍了拍自己的脸颊。”

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] , [kræʃt] ['hevɪli]

Then	he	slipped	it	in	his	mouth	,	and	,	pulling	the	trigger	,	crashed	heavily
然后	他	滑倒了	它	在	他的	嘴	,	和	,	拉	这	扳机	,	崩溃了	重度

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

然后他把枪放进嘴里，扣动扳机，重重地摔倒在地。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神